Dizionario Militare Franckh per le Forze Armate e la Tecnica Militare

Pubblicato da B. Glodkowski

Volume III

Italiano / Tedesco
Tedesco / Italiano

da Bruno Glodkowski

Società Editrice Novese
Novi Ligure

Franckhs Militär-Wörterbücher für Wehrmacht und Wehrtechnik

Herausgeber: B. Glodkowski

Band III

Italienisch / Deutsch
Deutsch / Italienisch

Von Bruno Glodkowski

Società Editrice Novese
Novi Ligure

 / Verlagsnummer 1749 / Druck von Richard Bechtle, Eßlingen a. N.

Inhaltsverzeichnis / Indice delle materie

Vorwort

Die Herausgabe eines zeitgemäßen Wörterbuches für die Wehrmacht und Wehrtechnik entspringt der Pflicht, die militärischen Sprachschüler und Dolmetscher sowie den erweiterten Kreis der an der Wehrwissenschaft und Wehrtechnik Beteiligten mit einem breiten Grundstock militärisch-amtlicher Fachausdrücke zu versehen.

Langjährige und ausschließliche Beschäftigung des Herausgebers mit den Wehrwissenschaften in allen Sprachen und mit den Dienstvorschriften fremder Heere bieten die Gewähr, daß das vorliegende Wörterbuch *keine laienhaften Übersetzungen,* sondern *ausschließlich militärische Fachausdrücke* enthält, deren Auswahl nicht willkürlich, sondern auf Grund von Erfahrungen erfolgt ist.

Die bisher erschienenen Militärwörterbücher sind zum Teil veraltet, zum Teil zu eng begrenzt.

Daher wurden die *Fachausdrücke aus dem Gebiet der Marine und der Luftwaffe* besonders berücksichtigt.

Wegen der erweiterten Wehrtechnik ist in diesem Wörterbuch besonderer Wert auf die *wehrtechnischen und allgemein technischen Ausdrücke* aus dem Gebiet des Waffen-, Nachrichten-, Kraftfahrwesens und der Luftfahrt gelegt worden. Deshalb wird dieses Wörterbuch der Technik im allgemeinen und der Rüstungsindustrie im besonderen ein unentbehrlicher Ratgeber sein.

Auch Ausdrücke aus dem Gebiet des *Wehrsportes* sind aufgenommen worden.

Selbstverständlich enthält dieses Wörterbuch auch die „*Soldatensprache*" als unentbehrliches Attribut eines militärischen Wörterbuches.

Besonders wird darauf hingewiesen, daß der *fremdsprachig-deutsche Teil* umfangreicher als der deutsch-fremdsprachige Teil gestaltet ist, also keine Umdrehung dieses Teils darstellt.

Die Bilder im Anhang werden das Studium der Fremdsprache und das Erfassen fremdsprachiger Begriffe erleichtern.

Meinen besonderen Dank meinen Mitarbeitern für ihre wertvolle Unterstützung.

Bruno Glodkowski

Prefazione

La pubblicazione d'un moderno dizionario per l'esercito e per la sua tecnica proviene dal dovere di provvedere d'una larga base di termini tecnici ufficiali nell'esercito gli studenti e gli interpreti militari nonchè gli ambienti di coloro che fan parte della scienza e della tecnica militare.

Il fatto che l'autore, per molti anni, si è esclusivamente occupato in tutte le lingue delle scienze riguardanti l'esercito e dei regolamenti degli eserciti stranieri, offre garanzia che il presente dizionario non è una traduzione profana, ma contiene esclusivamente termini tecnici la cui scelta non fu fatta arbitrariamente, ma è frutto di vaste esperienze.

I vocabolari finora usciti sono in parte antiquati e in parte molto limitati.

Per questo furono presi in speciale considerazione i termini tecnici riguardanti la marina e l'areonautica.

Causa l'ampliata tecnica militare, in questo vocabolario si diede speciale importanza ai termini tecnici militari e ai termini tecnici generali del campo armi, informazioni, automobilistica e aviazione. Questo dizionario sarà perciò un consigliere indispensabile della tecnica in generale e dell'industria armigera in particolare.

Ad esso furono ammessi anche termini dello sport militare.

Questo vocabolario contiene naturalmente, come attributo indispensabile d'un dizionario militare, la «lingua dei soldati».

Si fa notare in special modo che la parte «lingua straniera — tedesco» è più estesa di quella «tedesco — lingua straniera» e non rappresenta quindi il risvolto di quest'ultima.

Le figure in appendice faciliteranno lo studio della lingua e la comprensione dei concetti in lingua straniera.

Ai miei collaboratori per il loro prezioso aiuto i miei speciali ringraziamenti.

Bruno Glodkowski

Italienisch — Deutsch
Italiano — Tedesco

Spiegazione dei segni grafici

aeroplano
fucile
pezzo
proietto
carro d'assalto
veicolo
marina, navigazione
ferrovia
cavallo
finimenti, bardatura
vestimento, vestiario
livellamento, misurazione

Erklärung der bildlichen Zeichen

Flugzeug
Gewehr
Geschütz
Geschoß
Kampfwagen
Fahrzeug
Marine, Schiffahrt
Eisenbahn
Pferd
Beschirrung, Sattelzeug
Bekleidung
Vermessung

Spiegazione dei abbreviazioni

(aer)	aviazione
(arm)	arme
(art)	artiglieria
(aut)	automobilismo
(br)	costruzione pontiera
(chem)	chimica
(el)	elettricità
(frt)	fortificazione
(gas)	guerra chimica
(gen)	generale
(inf)	fanteria
(itl)	soltanto nell'esercito italiano
(kav)	cavalleria

Erklärung der textlichen Abkürzungen

(aer)	Luftfahrt
(arm)	Waffenwesen
(art)	Artillerie
(aut)	Kraftfahrwesen
(br)	Brückenbau
(chem)	Chemie
(el)	Elektrizität
(frt)	Befestigung
(gas)	Gaskampf
(gen)	allgemein
(inf)	Infanterie
(itl)	nur im italienischen Heer
(kav)	Kavallerie

(mach)	macchina	(mach)	Maschine
(mech)	meccanica	(mech)	Mechanik
(met)	meteorologia	(met)	Wetterkunde
(M.G.)	mitragliatrice	(M.G.)	Maschinengewehr
(mil)	militare	(mil)	militärisch
(min)	mine	(min)	Mine
(mot)	motore	(mot)	Motor
(mun)	munizione	(mun)	Munition
(opt)	ottica	(opt)	Optik
(phot)	fotografia	(phot)	Bildwesen
(phys)	fisica	(phys)	Physik
(pi)	genio, zappatori	(pi)	Pionierwesen
(rad)	radiografia	(rad)	Funk
(s.)	vedi	(s.)	siehe
(san)	servizio sanitario	(san)	Sanitätswesen
(spo)	sport	(spo)	Sport
(takt)	tattica	(takt)	taktisch
(tech)	tecnico	(tech)	technisch
(tel)	servizio telefonico	(tel)	Fernsprechwesen
(ter)	terreno	(ter)	Gelände
(tir)	tiro	(tir)	Schießen
(trp)	truppa	(trp)	Truppe

A

a carico normale / vollbelastet
a cavallo / rittlings
«a cavallo!» / „Aufgesessen!"
a doppio...: — **binario** / zweigleisig; — **taglio** / zweischneidig
a due cavalli / zweispännig
a lunga portata (arm) / weittragend
a mare / auf See
a monte / stromaufwärts
a ondate / wellenweise
a piedi / unberitten
a prova ...: — **di bomba** / bombensicher; — **di gas** (gas) / gassicher, gasdicht; — **di proietto** / schußsicher; — **di scheggie** / splittersicher
a raffiche (met) / böig
a scartamento...: — **normale** / normalspurig; — **ridotto** / schmalspurig
a scelta (mil) / außer der Tour (befördert werden)
a valle / stromabwärts
a vomicello / Hals über Kopf
abbagliare / blenden; — **i fanali** (aut) / Scheinwerfer abblenden
abbandonare (takt) / räumen; — **il servizio** / abdanken (Offiziere)
abbassamento, m (ter) / (Gelände-)Senke, f
abbassare / senken; — / herunterklappen; — **la baionetta** / Bajonett fällen
abbassarsi / sich ducken
abbattere / niederkämpfen, (Bäume) fällen, Holz fällen; — / abschießen, herunterholen; — **l'attacco** (takt) / Angriff niederschlagen; — **un velivolo** (aer) / Fluzgeug abschießen (herunterholen)
abbattuta, f / Abschuß, m; — (frt) / Verhau, m; — **di trasporto** (frt) / Schleppverhau, geschleppter Verhau; — **naturale** (frt) / Baumverhau
abbeverare / tränken
abbeveratoio, m / Tränke, f
abbiadare / (mit Hafer) füttern
abbondanza, f / Überfluß, m
abbondare / Überfluß haben
abbordare / anlaufen
abbozzare / entwerfen, roh bearbeiten, stoppen
abbozzo, m / Entwurf, m
abbreviare / abkürzen, verkürzen, stoppen
abbrivare / zur vollen Fahrt ansetzen, beschleunigen
«abbriva!» / „Volle Fahrt!"
abile (mil) / tauglich, diensttauglich, dienstfähig
abitato, m / Ort (m), Ortschaft, f
abolire / abschaffen
abusare / mißbrauchen
accademia (f) **...:** — **d'artiglieria e genio** / Kriegsakademie (f) für Artillerie u. Pioniere; — **d'aviazione** / Luftkriegsakademie; — **di fanteria e cavalleria** / Kriegsakademie für Infanterie und Kavallerie; — **militare** / Kriegsakademie
accampamento, m / Biwak (n), Ortsbiwak, (Truppen-)Lager, n; — **di capanne** / Hüttenlager
accanito / erbittert
accannellare / aufspulen
accantonamento, m / Einquartierung (f), Unterkunftsraum, m; — **misto** / Ortsunterkunft, f; — **permanente** / Standquartier, n

accantonare / einquartieren, unterkommen, Ortsunterkunft beziehen
accatastare / aufstapeln
accecare (frt) / verblenden; — ⚓ / (Leck) stopfen
accelerare / beschleunigen
accendere / zünden, anzünden, entzünden, heizen (rad); — **il proiettore** / Scheinwerfer leuchten
accendersi / sich entzünden
accendibile / entzündbar
accennare / bezeichnen
accensione, f / Zündung, f; — (mot) / Zündung, Zündvorrichtung, f; — (rad) / Heizung, f; — **a magnete** (mot) / Magnetzündung; — **a ritardo** / Zeitzündung; — **anticipata** (mot) / Frühzündung; — **difettosa** (mot) / Fehlzündung; — **per rottura** (min) / Abreißzündung, — **ritardata** / Nachbrenner (m), Nachzündung; — (mot) / Verzögerungszündung, Spätzündung; — **mancata** / (Schuß-) Versager, m; — **spontanea** / Selbstentzündung, f
accentramento, m / Vereinigung, f; **posto** (m) **d'— notizie** / Meldesammelstelle, f
accerchiare (takt) / einkreisen, umzingeln
accertamento (m) ...: — **della distanza** / Entfernungsermittlung, f; — **delle influenze atmosferiche** (tir) / Erschießen (n) der Tageseinflüsse
accertare (tir) / (Schußweite) ermitteln
accessibile / zugänglich
accesso, m / Anmarsch (m), Zugang, m (gen)
accessori, m.pl / Gewehrzubehör, n; — (gen) / Zubehörteile, m.pl
accetta, f / Beil, n
accettare / annehmen; — **il combattimento** (takt) / sich zum Kampf stellen; — **l'attacco** (takt) / Angriff annehmen
acciaio, m / Stahl, m; — **da blindaggio** / Panzerstahl; — **fuso** / Gußstahl; — **laminato** / Walzstahl; — **legato** / legierter Stahl; — **temperato** / gehärteter Stahl
acciarino, m / Lunte (f), Lünse, f
accidentalità (f) **del terreno** (ter) / Geländewelle (f), Geländeunebenheit, f
accidentato (ter) / uneben
accidente, m / Unfall, m
acciottolatura, f / Beschotterung, f
accodare / (Pferde) koppeln
accollato / nebeneinander
accompagnamento, m / Geleit (n), Begleit...
accoppiamento, m (rad) / Kopplung, f; — **di razione** (rad) / Rückkopplung; — **in serie** (el) / Reihenschaltung, f
accoppiare / einkuppeln; — (rad) / koppeln
accoppiato / gekuppelt
accorciare / abkürzen, verkürzen
accordare (rad) / abstimmen
accordo, m / Vertrag, m; — (takt) / Anschluß, m
accorgimento, m / Gegenmaßregel (f), Vorsichtsmaßnahme, f
accostamento, m / Anlehnung (f), Annäherung, f
accostare una nave ⚓ / ansteuern
accovacciarsi / sich niederkauern, sich ducken
accrescimento, m / Zuwachs, m
accumulatore, m (el) / Akkumulator (m) (Akkumulatorenbatterie)
acidità, f (chem) / Säure, f
acqua, f / Wasser, n; — **del radiatore** (mot) / Kühlwasser; — **navigabile** ⚓ / Fahrwasser; — **potabile** / Trinkwasser; — **sotterranea** / Grundwasser
acquartieramento, m / Belegung (f), Einquartierung, f
acquartierare / belegen, einquartieren, Quartier beziehen
acquazzone, m (met) / Platzregen (m), Wolkenbruch, m
acque, f.pl / Gewässer, n.pl; — **continentali** / Binnengewässer; — **correnti** / fließende Gewässer; — **costiere;** Küstengewässer; — **quiete,** — **stagnanti** / stehende Gewässer; — **territoriali** ⚓ / Hoheitsgewässer
acutezza (f) **della vista** (opt) / Sehschärfe, f
acuto / akut, spitz
adattare / anpassen, (Bekleidung) verpassen
addattarsi al terreno / sich dem Gelände anpassen, anschmiegen
adatto / zweckmäßig, passend
addentatura, f (mach) / Verzahnung, f
addentrarsi (takt) / eindringen
addestramento, m / Ausbildung (f), Drill, m
addestrare / abrichten, ausbilden, zureiten

adombrarsi scheuen
adottare / annehmen
adunare / versammeln
adunata, f / Appell (m), Vergatterung, f
aerazione, f / Lüftung, f
aereo, m (rad) / Luftantenne, f; — / oberirdisch, Luft . . .
aerodinamico / stromlinienförmig
aerodromo, m / Flughafen (m), -platz, m
aerofotogramma, m (phot, aer) / Luft-, Fliegerbild, n
aerologico / Witterungs . . ., Wetter . . .
aeromobile, m / Luftfahrzeug, n (schwerer als die Luft)
aeronauta, m / Luftschiffer (m), -fahrer, m
aeronautica, f / Luftschiffahrt (f), -fahrt, f
aeronave, f / Luftschiff (n), lenkbares Luftschiff, n
aeronavigazione, f / Luftschiffahrt, f
aeroplano, m / Flugzeug, n; — **da bombardamento** / Bombenflugzeug; — **da sport** / Sportflugzeug; — **per trasporto** / Transportflugzeug; — **scuola** / Schulflugzeug
aeroporto, m (aer) / Lufthafen (m), Flughafen (m), Flughafen für Wasserflugzeuge, Seeflughafen
aeroscalo, m (aer) / Luftschiffhafen, Flughafen, Horst (m), Fliegerhorst; — **base** / Heimatflughafen, m; — **galleggiante** / schwimmender Flughafen
aerostatica, f / Ballonwesen, n
aerostato, m (aer) / Ballon (m), Fesselballon, m
aerostiere, m (aer) / Luftschiffer, m
affamare / aushungern
affamato / hungrig
affardellarsi (mil) / Tornister umhängen
affermare / behaupten
afferrare / ergreifen
affibbiare / anschnallen
affilare / schleifen, schärfen
affilato / scharf
affluente, m / Nebenfluß (m), Zufluß, m
affluenza, f / Zufluß, m
affondare / sinken, einrammen, versenken
affondata, f / Sturzflug, m
affrettarsi / eilen
affustamento, m (arm) / Lafettierung, f
affusto, m / Gestell (n), Stütze (f), Untergestell, n; — Lafette, f; — **a blocco** / Kastenlafette; — **a cavalletto** / Bocklafette; — **a coscie divarcabili** / Spreizlafette; — **a culla** / Wiegenlafette; — **a perno** / Pivotlafette; — **a ruote** / Räderlafette; — **a scomparsa** / Verschwindelafette; — **a telaio** / Rahmenlafette; — **a trave** / Balkenlafette; — **a treppiede** / Dreifußlafette; — **autotrainato** / Kraftfahrlafette; — **a vomero elastico** / Federspornlafette; — **mobile** / Gelenklafette; — **tubolare** / Röhrenlafette
agente, m / Beamter, m; — **d'intendenza** / Intendanturbeamter; — **di polizia** / Polizist, m; — **di pubblica sicurezza** / Polizist, Polizeibeamter (m), Schupo, m; — **di trasmissione** / Befehlsübermittler, m
agganciare (tel) / einhängen
aggattonare / heranpirschen
aggiornare / aufchieben
aggiramento, m (takt) / Umgehung, f
aggirare (takt) / umgehen
aggiundolatore, m (mech) / Aufspuler, m
aggiunta, f / Zusatz, m; — (mot) / Betriebsstoffzusatzmittel, n
aggiustabile / verstellbar
aggiustamento, m / Instandsetzung (f), Einschießen, n
aggiustare / anpassen, berichtigen, einpassen, einstellen (Meßgeräte); — (arm) / einschießen; — / justieren; — **il tiro a scoppio alto** (tir) / mit hohem Sprengpunkt einschießen
agglomerarsi / sich zusammenballen
aggrapparsi / sich anklammern
aggregare (takt) / angliedern, zuteilen
aggressione (f) **chimica** (gas) / Gasüberfall (m), Gasblasangriff, m
aggressivi (m.pl) — **chimici** (gas) / chemische Kampfstoffe, m.pl; — **chimici assissianti** / erstickende Kampfstoffe; — **chimici gasosi** / Luftkampfstoffe; — **chimici liquidi** / flüssige Kampfstoffe; — **chimici solidi** / feste Kampfstoffe; — **chimici tossici** / schädliche Kampfstoffe; — **chimici vescicanti** / ätzende Kampfstoffe
aggressivo (m) **chimico** (gas) / Kampfstoff, m
aggressore, m / Angreifer, m
agguato, m / Lauer (f), Hinterhalt, m

agguerrito / kriegsgewöhnt
agitare / bewegen, schütteln, schwenken
ago, m / Nadel (f), Zeiger, m; — **della bussola** / Kompaßnadel, f; — **di regolazione** ⊏⊐▷ / Einstellmarke, f; — **magnetico** / Magnetnadel, f
agrimensore, m ⩓ / Feldmesser, m
agrimensura, f ⩓ / Feldmessung, f
aiutante, m / Adjutant, m; — **di reggimento** / Regimentsadjutant, m; — **medico** / Assistenzarzt, m
aiuto, m / Hilfe, f; — ♞ / Hilfe beim Reiten; — (gen) / Unterstützung, f
al...: — **posto** / am Platz, geboten, angezeigt, zweckmäßig; — **primo assalto** / beim ersten Anlauf
ala, f / Flügel, m; — (takt) / Flügel, m; — ✈ Tragflügel, m; — **inferiore** / unterer Tragflügel, m; — **superiore** / oberer Tragflügel; — **volante** ✈ / Nurflügelflugzeug, n
alaggio, m (aer) / Einholen, n (Ballon)
alare (a terra) ⚓ / aufholen
alberatura, f ⚓ / Mastwerk, n
alberi (m.pl) **tagliati** / gefälltes Holz, n
albero, m / Baum (m), Achse (f), Langbaum (m), Gittermast, m; — ⚓ / Mast, m; — (tech) / Welle, f; — **a boccioli** (mot) / Daumenwelle; — **a sonagli** / Schellenbaum; — **a taccbetto** (mot) / Daumenwelle; — **cardanico** (mot) / Kardanwelle; — **del cambio velocità** (mot) / Getriebewelle; — **dell'antenna** (rad) / Antennenmast; — **delle camme** (mot) / Nockenwelle; — **del motore** (mot) / Kurbelwelle; — **di leva** / Wuchtbaum; — **di trinchetto** ⚓ / Fockmast
alesaggio, m / Bohrung, f
alesare / bohren
aletta, f (min) / Flügel, f (an der Mine); — **di sicurezza** ⊂══ / Sicherungsflügel, m
alettone, m (alerone, m) ✈ / Querruder (n), Verwindungsklappe, f
alfiere, m / Fähnrich, m (Heer)
aliante, m / Segel-, Gleitflugzeug, n
alidada, f / Diopterlineal, n
alidada (f) **a traguardi** ⩓ / Kippregel, f
alimentazione, f (mach) / Speisung (f), Gaszufuhr, f (mot); — (M.G.) / Munitionszufuhr, f; — **di cartucce** (M.G.) / Patronenzuführung, f
alito, m / Hauch, m
allaccio, m / Befestigung, f (Festmachen, n)
allargare / erweitern; — **le gambe** (spo) / Beine spreizen
allarmare / alarmieren
allarme, m / Alarm, m; — **contro i gas** (gas) / Gasalarm; — **d'incursione aerea** (aer) / Fliegeralarm; — **senza segnale** / stiller Alarm
alle spalle / hinterrücks
alleato / verbündet; —, m / Verbündeter, m
allegato, m / Anlage (f), Beilage, f
alleggerimento, m / Erleichterung (f), Marscherleichterung; — **del vestito** 🧥 / Anzugserleichterung
alleggerire / entlasten
alleggio, m ⚓ / Leichter, m
allenamento, m (spo) / Training, n; — **sportivo** (spo) / Sportausbildung, f
allenare (spo) / ertüchtigen
allerte / alarmbereit; — **di volo** (aer) / flugbereit
allevamento, m / (Tier-)Zucht, f; — **di cavalli** / Pferdezucht; — **equino** / Pferdezucht
alleviamento, m / Erleichterung, f
allievo, m (accademia navale) ⚓ / Fähnrich (m) z. See; — **ufficiale** / Offizieranwärter (m), Fähnrich, m (Heer), Seekadett, m ⚓
allineamento, m (takt) / Einsatz, m (der Truppe), Ausrichten, n
allineare (trp) / ausrichten
allo scoperto / unter freiem Himmel
alloggiare / Quartier beziehen, einquartieren, unterkommen
alloggiamento, m / Unterbringung, f; **fare gli alloggiamenti** / Quartier machen
alloggio, m / Quartier (n), Unterkunft (f), Mannschaftsraum (m), Nachtlager, n (-quartier, n); — **presso gli abitanti** / Bürgerquartier, n
allungamento, m / Dehnung, f
allungare / verlängern; — **il tiro** / Feuer vorverlegen
allungato / länglich
alone (m) **d'affusto** 🔫 / Lafettenwand, f
alpino, m / Alpenjäger, m
alta...: — **marea,** f / Flut, f; — **tensione,** f (el) / Hochspannung, f

alterazione, f / Veränderung, f
alternativo / abwechselnd, wechselseitig, -weise
altezza, f / Höhe, f; — **d'alzo** (tir) / Aufsatzhöhe; — **d'appoggio** (frt) / Brusthöhe; — **del ciglio di fuoco** (tir) / Anschlagshöhe; — **del ginocchiello** (tir) / Feuerhöhe; — **del riparo** / Deckungshöhe; — **del vertice** (tir) / Gipfelhöhe; — **dell'acqua** / Wasserstand, m; — **di salita** (aer) / Steighöhe, f; — **di scoppio** (tir) / Sprenghöhe; — **di volo** (tir) / Flughöhe des Geschosses
altimetro, m / Höhenmesser, m
altipiano, m (ter) / Hochebene, f
alto, m / Halt, m; — / hoch, tief (vom Wasser); — **mare,** m / Hochsee, f; —**-parlante,** m (rad) / Lautsprecher, m; — **tradimento,** m / Hochverrat (m), Landesverrat, m
altura, f (ter) / Anhöhe (f), Bodenerhebung (f), Erhöhung (f), Höhenlinie (f), (Gelände-)Kuppe, f
alveolo, m (art) / Geschützeinschnitt, m
alzaia, f / Zugseil (n), Zugtau, n
alzare / (Flagge) hissen; — (art) / hochklappen (Sporn, Schild); — **il livello dell'acqua** / anstauen; — **il punto di scoppio** (tir) / Sprengpunkt heben; — **la bandiera** / Flagge hissen; — **la scarpa** / böschen
alzo, m / Aufsatz, m (Richtvorichtung, f); — (M.G.) / M.G.-Aufsatz, m; — / Visier, n; — **a cannocchiale** / Fernrohrvisier, n; — **a pertica** / Stangenaufsatz, m; — **a quadrante** / Richtaufsatz; — **aereo** / Luftaufsatz; — **anulare** / Ringvisier, n; — **circolare** / Kreiskornvisier; — **di puntamento** / Aufsatz, m (Richtvorrichtung, f); — **panoramico** / Fernrohraufsatz, m; — **per tiro contro velivoli** / Fliegervisier, n
amaca, f ⚓ / Hängematte, f
amarraggio, m / Rohrzurrung, f
ambito, m / Umkreis (m), Bereich, m
ambulanza, f (san) / Feldlazarett (n), Verbandplatz, m
amianto, m / Asbest, m
ammaestramento, m / Drill, m (Ausbildung, f)
ammaestrare / abrichten
ammainare la bandiera / Flagge einziehen, streichen
ammalarsi / erkranken, krank werden
ammaraggio, m (⚓ aer) / Wasserlandung (f), Wasserung, f
ammarare / (aufs Meer) niedergehen, wassern
ammassare / anhäufen, aufspeichern, massieren, zusammenballen
ammiglioramento (m) **del vento** (tir) / Windverbesserung, f
amministrazione, f / Verwaltung (f), Magazinverwaltung (f), Rechnungswesen, n; — **militare** / Militärverwaltung, f
ammiragliato, m ⚓ / Admiralität, f
ammiraglio, m ⚓ / Admiral, m; — **di armata** (di squadra) / Vizeadmiral; — **di divisione** / Konteradmiral
ammissibile / angängig, zulässig
ammontare / aufstapeln, aufspeichern; —, m / Betrag, m
ammonticchiare / anhäufen
ammortizzatore, m / Stoßdämpfer, m
ammutinamento, m / Meuterei, f
ammutinato, m / Meuterer, m
ampiezza, f (rad) / Schwingungsweite, f
ampliatore (m) **del suono** (rad, tel) / Lautverstärker, m
amplificare (rad) / verstärken
amplificatore, m (rad) / Verstärker, m
amplificazione, f (rad) / Verstärkung, f
anca, f / Hüfte, f
ancora, f ⚓ / Anker, m; — (mot) / Anker; — ⚓ / Bootsanker; — (aer) / Ballonanker; — **a vento** (pi, br) / Windanker; — **contro il vento** (pi, br) / Windanker; — **di corrente** (pi, br) / Stromanker; — **di riserva** ⚓ / Notanker
ancoraggio, m / Ankerplatz, m (-grund, m), Verankerung, f
ancoramento, m ⚓ / Verankerung
ancorare / ankern, vor Anker gehen
ancoretta, f / Bootsanker, m
andamento, m / Gang, m; — **del combattimento** (takt) / Gefechtsgang (m), Gefechtsverlauf, m
andare...: — **a cavallo** / reiten; — **al piccolo trotto** / leicht traben; — **al trotto tedesco** / deutsch traben; — **alla deriva** / abtreiben; — **avanti coll'aiuto di pertiche**

/ staken; — **in crociera** ⚓ / kreuzen; — **in quartiere** / ins Quartier rücken; — **in secco** ⚓ / festkommen, auflaufen; — **senza passo** / ohne Tritt marschieren; — **sotto le armi** / ins Heer eintreten

andatura, f / Gangart, f; — **di marcia** / Marschgeschwindigkeit, f

anelli (m.pl) **gemelli** (aut) / Zwillingsreifen, m.pl

anello, m / Ring (m), Kettenglied, n; — **d'arresto** (mun) / Stellring; — **di forzamento** (del proietto) / Führungsring; — **otturatore** (arm) / Liderungsring; — **porta-miccia** / Satzring

anfibio, m / Wasserlandflugzeug, n

anghiere, m / Bootshaken, m

angolo, m / Winkel, m; — **acuto** / spitzer Winkel; — **d'arrivo** (tir) / Auftreffwinkel; — **d'elevazione** (tir) / Aufsatzwinkel; — **del campo visivo** / Gesichtswinkel; — **della riga** (arm) / Drallwinkel; — **d'incidenza dell'affusto** / Lafettenwinkel; — **d'inclinazione** / Neigungswinkel; — **di caduta** (tir) / Fallwinkel; — **di cono** / Kegelwinkel; — **di copertura** / Deckungswinkel; — **di defilamento** / Bestreichungswinkel (am Horchgerät); — **di depressione** / Tiefenwinkel; — **di proiezione** (tir) / Erhöhung, f; — **di rilevamento** (tir) / Abgangsfehlerwinkel; — **di salita** (tir, aer) / Steigungswinkel; — **di sito** (tir) / Geländewinkel; — **di tiro** / Abgangswinkel; — **di trasporto** / Schwenkungswinkel; — **di volo** (aer) / Flugwinkel; — **di volo planato** (aer) / Gleitwinkel; — **massimo d'elevazione** (tir) / Höhenrichtfeld, n; — **morto** / toter Winkel; — **ottuso** / stumpfer Winkel; — **rientrante** / einspringender Winkel; — **saliente** / vorspringender Winkel

anima, f / Kern (m), Dorn, m; — (arm) / Seele, f; — **del cannone** / Rohrseele, f

annaspare / aufspulen

annidarsi / sich einnisten

annientamento, m (takt) / Vernichtung, f

annientare (takt) / aufreiben

annullare / (Bestimmungen) aufheben

annuncio, m / Meldung, f

annunziare / melden, ankündigen

annuvolamento, m (met) / Bewölkung, f

anomometro, m (met) / Windmesser, m

antenna, f (rad) / Antenne, f; — **a forma di ombrello** / Schirmantenne; — **a terra** / Bodenantenne; — **aerea** / Luftantenne; — **bassa** / Erdantenne; — **esterna** / Hochantenne; — **di ricezione** / Empfangsantenne; — **di trasmissione** / Sendeantenne; — **dirigibile** / Richtantenne; — **rilevatrice** / Peilantenne

antiaereo / Fliegerabwehr . . ., Flugabwehr . . .

anticarri / Kampfwagenabwehr . . .

anticipato / vorzeitig, Früh . . .

anticongelante (m) **per radiatori** (mot) / Kühlwasserfrostschutzmittel, n

antiscivolatore, m (aut) / Gleitschutz, m

antisdrucciolevole / Gleitschutz . . .

anzianità, f / Dienstalter, n

anziano (m) **di grado** / Rangältester, m

aperto / offen

apertura, f (takt) / Durchbruch, m; — ⚓ / Gatt, n; — **dell'ala** / Flügelspannweite, f

apparecchio, m / Apparat (m), Gerät (n), Werk, n (tech); — **controllo del puntaggio** (tir) / Zielkontrollapparat, m; — **d'accensione** / Abzugsvorrichtung, f; — **d'armamento** / Spannvorrichtung; — **d'ascoltazione** (tel) / Fernhörer, m; — **d'intercettazione** / Abhörapparat, m; — **del timone** ⚓ / Ruderanlage, f; — **di ascolto per difesa antiaerea** (tir, aer) / Fliegerhorchgerät, n; — **di mira** (arm) / Visiereinrichtung; — **di protezione** / Schutzvorrichtung; — **di puntaggio** (arm) / Richtmittel, n; — **di rilevamento** / Peilgerät, n; — **di telepuntaggio** (tir, aer) / Zentralrichtgerät, n; — **di trasmissione** (rad) / Sender, m; — **illuminante** / Leuchtapparat, m; — **per diminuire lo scoppio** (arm) / Knalldämpfer, m; — **radiogoniometrico** / Peilfunkgerät, n; — **radiotelegrafico** (rad) / Funkgerät; — **regolatore del tiro** (tir, aer) / Kommandogerät, n (Feuerleitungsgerät, n); — **supplementare** (tel) / Zusatzapparat, m; — **telegrafico tipo Hughes** (tel) / Fernschreiber, m

appartatamente / abseits

appello, m / Appell, m; — **di verifica** / Kontrollversammlung, f

appezzato / (z. Tarnung) bunt bemalt

appianare / abflachen, beseitigen, ebnen
appiattarsi / sich ducken
appiccare fuoco / anzünden
appiedare / absitzen
appiglio, m (tir) / Haltepunkt, m
applicato / zugeteilt (einem Stabe)
applicazione, f / Nutzanwendung, f; — (spo) / angewandte Übungen, f.pl
appoggiabraccio, m (tir) / Auflegegestell, n
appoggiare / unterstützen, stützen
appoggiato (takt) / angelehnt; **non** — / nicht angelehnt
appoggio, m (takt) / Rückhalt (m), Anlehnung, f; — (tech) / Anschlag, m; — (tir) / Armauflage (f), Gewehrstütze (f), Rückhalt, m; — **biforcato** (M.G.) / Gabelstütze, f; — **col fuoco** / Feuerunterstützung, f
appostamento, m / Auf-, Bereitstellung (f), Geschützstand (m), Feuerstellung; — **d'infilata** (frt) / Grabenwehr, f; — **nascosto** (frt) / versteckte Stellung, f
appostare / (Posten, Truppen) aufstellen, bereitstellen; — (art) / in Stellung bringen
appostare una mitragliatrice / M.G. an Ort bringen
appostarsi (takt) / sich einnisten
apprezzamento, m / Beurteilung, f; — **della distanza** / Entfernungsschätzen, n
apprezzare / abschätzen, beurteilen
apprezzatore (m) **della distanza** / Entfernungsschätzer, m
approccio, m / Annäherungsweg (m), -graben (m), Laufgraben
approdare ⚓ / anlegen, ansteuern, landen
approdo, m ⚓ / Landung (f), Landungsbrücke, f
approfittare del terreno / Gelände ausnutzen
approfondare / vertiefen
approssimato, m / Annäherungswert, m
approvvigionamenti, m.pl / Verpflegungsvorräte, m.pl
approvvigionamento, m / Vorrat (m), Lebensmittelversorgung (f), Zufuhr (f), Versorgung, f; — **d'acqua** / Wasserversorgung, f; — **di marcia** / Marschverpflegung, f
approvvigionare / verproviantieren
appuntato / spitz
appuntato, m (trp) / Gefreiter, m (in Heer und Luftwaffe); — **istruttore** / Rekrutengefreiter; — **maggiore** / Obergefreiter
aprire il circuito (el, tel) / ausschalten
aprire il fuoco / Feuer eröffnen
arbitro, m / Richter (m), Schiedsrichter (m), Unparteiischer, m; — **d'arrivo** (spo) / Zielrichter, m
arbusti, m.pl / Strauchwerk, n
arbusto, m / Busch (m), (-werk, n), Strauch, m
arcaccia, f ⚓ / Heck, n
arcasso, m ⚓ / Heck, n
architrave, m / Tragbalken, m
arcione, m / Sattelgestell, n
arco, m / Bogen; — **della capote** / Spriegel, m; — **di puntamento** / Richtbogen, m; — **graduato** / Gradbogen, m
arditi, m.pl / Sturmtrupp (m), Stoßtrupp
ardore (m) **di combattimento** / Kampfbegierde, f
area, f / Fläche (f), Flächenmaß (n), Flächenraum (m), -inhalt, m
arenare ⚓ / stranden, festkommen
argano, m (tech) / Winde (f), Seilwinde, f; — ⚓ / Spill, n; — **dell'ancora** ⚓ / Ankerspill, n (-winde, f); — **per pallone** (aer) / Ballonwinde, f
arginare / abriegeln, eindämmen
argine, m / Damm (m), Eisenbahndamm (m), Staudamm (m), Wehr, n; — **a tronchi d'albero** / Knüppeldamm, m
aria, f / Luft, f; — **compressa** / Druckluft, f
arma, f / Waffe (f), Wehr (f), Truppengattung, f; — **a punta** / Stichwaffe; — **a ripetizione** / Mehrlader, m; — **a retrocarica** / Hinterlader, m; — **a rinculo utilizzato** / Rückstoßlader, m; — **a tiro radente** / rasante Waffe; — **ad avancarica** / Vorderlader, m; — **aerea** (aer) / Luftwaffe; — **bianca** / blanke Waffe; — **d'accompagnamento** / Begleitwaffe; — **d'assalto** / Nahkampfwaffe; — **da colpo** / Hiebwaffe; — **da colpo e punta** / Hieb- und Stoßwaffe; — **da fuoco** / Feuerwaffe; — **da fuoco** / Schußwaffe; — **da fuoco portabile** / Handfeuerwaffe; — **da punta** / Stoßwaffe; — **di piccolo calibro** / Kleinkaliberwaffe; — **sorella** / Schwesterwaffe

armadio, m / Schrank (m), Spind, n
armaiuolo, m / Büchsenmacher (m), Waffenmeister, m
armamenti, m.pl / Kriegsrüstung, f; — / Geschützzubehör, n
armamento, m / Ausrüstung (f), Bewaffnung, f; — / (aut) Garnitur (f), Schutzhülle, f; — **del pezzo** / Geschützbedienung, f; **in** — / gefechtsbereit
armare / bestücken, rüsten, aufrüsten, ausrüsten, (Bajonett) aufpflanzen, (Waffe) spannen; — **una batteria** (art) / eine Batteriestellung besetzen
armata, f / ⚓ Seestreitkräfte (f.pl), Heer, n
armato / bewaffnet, gepanzert
armatura, f (Dynamo-)Anker, m; — / Beschlag, m; — (tech) / Gerüst, n; — (pi, br) / Unterzug, m
«arme in spalla!» / „Das Gewehr über!"
armi (m.pl) — **cooperanti** / verbundene Waffen, f.pl; — **d'accompagnamento di fanteria** / schwere Infanteriewaffen; — **portatili** / Handwaffen
armistizio, m / Waffenstillstand, m
arnesi, m.pl / Handwerkzeug, n; — **da zappatore** / Schanzgerät, n
arpese, m / Klammer, f
arrampicare / klettern, erklimmen, erklettern
arrenare ⚓ / festkommen, auflaufen, auf Strand laufen
arrendersi (takt) / sich ergeben; — (deporre le armi) / Waffen strecken
arrestare / anhalten, aufhalten, (ein Rad) hemmen, abstellen (mot), stoppen, (Wasser) stauen
arrestarsi / stocken
arresto, m / Arrest, m; — (mot) / Abstellvorrichtung, f; — (tech) / Anschlag, m; — (pi, br) / Knagge, f; — (art und tech) / Klinke, f; — (mot) / Stillstand, m; — (takt) / Stillstand, m (der Operationen); — (gen) / Stockung, f; — **del cane** / Schloßhalter, m; — **del funzionamento** (mot) / Betriebsstörung, f; — **di camera** / Stubenarrest, m; — **di caserma** / Kasernenarrest; — **di funzionamento** (arm) / Ladehemmung, f; — **di rigore** / strenger Arrest, m; — **duro** / strenger Arrest; — **medio** / mittlerer Arrest; — **mite** / gelinder Arrest; — **semplice** / Mittelarrest
arretrato / rückständig, rückwärts
arrischiare / wagen
arrivare (tir) / auftreffen; — ⚓ / einlaufen
arrivo, m / (Geschoß-)Einfall, m
arrolamento, m / Aushebung, f
arrolare / (Truppen) ausheben, (Rekruten) einreihen, (Rekruten) einstellen, anmustern ⚓
arrolato, m / Ausgehobener, m
arsenale, m ⚓ / Werft, f; — (art) / Zeughaus, n
arte (f) **militare** / Kriegskunst, f
articolare / (Truppe) zerlegen
articolato (tech) / gelenkig
articolazione, f (tech) / Gelenk, n; — (gen) / Gliederung, f
artificiale / künstlich
artificio, m (mun) / Zündmittel, n
artigiano, m / Handwerker, m
artigliere, m (art) / Artillerist (m), Feuerwerker, m; — **puntatore** / Richtkanonier, m
artiglieria, f / Artillerie, f; — **a trattrice** / Traktorartillerie; — **a cavallo** / reitende Artillerie; — **a lunga portata** / Fernkampfartillerie; — **a piedi** / Fußartillerie; — **a tiro arcato** / Steilfeuerartillerie; — **a tiro teso** / Flachfeuerartillerie; — **antiaerea** / Flakartillerie; — **anti carri armati** / Kampfwagenabwehrartillerie; — **autoportata** / Artillerie auf Kraftwagen; — **autotrainata** / Artillerie mit Kraftwagen; — **d'accompagnamento** / Begleitartillerie; — **d'accompagnamento immediato** / Infanterieartillerie; — **d'assalto** / Sturmartillerie; — **d'attacco convergente** / Schwerpunktartillerie; — **da costa** / Küstenartillerie; — **da fortezza** / Fußartillerie, Festungsartillerie; — **da montagna** / Gebirgsartillerie; — **da trincea** / Minenwerferwaffe; — **di aiuto** / Unterstützungsartillerie (bei Angriffsstockungen); — **di campagna** / fahrende Artillerie; — **di combattimento lontano** / Fernkampfartillerie; — **di combattimento vicino** / Nahkampfartillerie; — **di marina** / Schiffsartillerie; — **pesante** / schwerste Artillerie; — **pesante campale** / schwere Artil-

lerie; — **someggiata** / Tragtierartillerie; — **volante** / reitende Artillerie
a scacchiera / schachbrettförmig
ascensione, f (aer) / (Ballon-)Aufstieg, m
ascensore, m / (Fahrstuhl, m) Aufzug, m
ascia, f / Axt, f
ascissa, f / Koordinate, f
asciuga-vetro, m (aut) / Scheibenwischer, m
ascoltare / lauschen
ascoltatore, m / Hörer (m), Echolot, n — **di direzione** (tir, aer) / Richtungshörer, m
ascolto (m) **littorale** / Küstenhorchdienst, m
asfissiare / (durch Kampfstoffe) ersticken
asilo, m / Obdach (n), Zufluchtsort, m
aspellativa (f) **riduzione quadri** (itl) / Offiziere (m.pl) zur Disposition
aspirante (m) **ufficiale** / Fahnenjunker, m
aspo, m / Haspel, f
assale, m Achsstand, m
assalire (takt) / angreifen; — **di sorpresa** / überfallen
assalto, m (takt) / Angriff (m), Ansturm (m), Erstürmung (f), Sturmangriff, m; — **alla baionetta** / Bajonettangriff, m
asse, f / Brett (n), Planke, f
asse, m / Achse (f), Mittellinie (f), (Maschinen-)Welle (f); — **a manóvella** (mot) / Kurbelwelle; — **anteriore** / Vorderachse; — **del pezzo** (arm) / Seelenachse; — **degli orecchioni dello scudo** / Schildzapfenachse; — **di rotazione** / Drehachse; — **divisionale** / Stammleitung, f; — **longitudinale** / Längsachse; — **mobile** / Lenkachse; — **posteriore** / Vorderachse
assediare / belagern
assedio, m / Belagerung, f
assegnamento, m / Überweisung, f
assegnare / überweisen, zuteilen, (einer Truppe) zuweisen
assegno, m **(giornaliero)** / Löhnung, f; — **provvisorio** / Wartegeld, n
assentarsi senza permesso / sich unerlaubt entfernen
asserragliare / verrammeln
assetto, m / Haltung, f; — / Trimm, m; — **di combattimento** / Klarschiff, n; — **di guerra** / Marschanzug, m; — **in sella** / Sitz (m) zu Pferde

assicurare (arm) / (Waffe) sichern
assiderare / erfrieren
assistenza, f / Beistand (m), Hilfe (f), Unterstützung, f
assortimento, m / Garnitur (f), Satz, m (Maschinenaggregat, n)
asta, f / Schaft (m), Stiel (m), Stange (f), Stock (m), Lanze, f; — **con forcella** (tel) / Drahtgabel, f; — **conduttrice** / Lenkscheit, n; — **dell'alzo** / Aufsatzstange, f; — **dello stantuffo** (mach) / Kolbenstange; — **di sparo** / Abzugsstange, f; — **diagonale** / Strebe, f
astuccio, m / Büchse, f; — **chirurgico** (san) / Besteck, n (des Arztes); — **di compassi** / Reißzeug, n
astuzia, f / List, f
atellone, m / Querruder (n), Verwindungsklappe, f
atletica (f) ...: — **leggera** (spo) / Leichtathletik, f; — **pesante** (spo) / Schwerathletik
attaccante, m / Angreifer, m
attaccare / angreifen, anschirren, (Pferde) anspannen, befestigen, einklinken; — **alle spalle** (takt) / in den Rücken fallen; — **da tergo** (takt) / in den Rücken fallen
attaccatura, f / Bespannung, f
attacco, m (takt) / Angriff, m; — (gen) / Befestigung, f (Festmachen, n); — / Bespannung (f), Gespann, n; — (tech) / Klammer, f; — **con gas** (gas) / Gasangriff, m; — **a quattro cavalli** / vierspännig; — **aereo** (aer) / Fliegerangriff (m), Luftangriff; — **finto** / Scheinangriff; — **generale** / einheitlicher Angriff; — **in picchiata** (aer) / Sturzflugangriff; — **simulato** / Scheinangriff; — **unitario** / einheitlicher Angriff; — **vicino** / Nahangriff
atteggiamento, m / Verhalten (n), Benehmen, n
attendente, m / Bursche (m), Offiziersbursche (m), Putzer, m; — **di cavallo** / Pferdehalter, m
attendibilità, f / Genauigkeit, f
« attenti! » / „Stillgestanden!"
attenuato / gedämpft
atterraggio, m (aer) / Landung, f; — **facile** / glatte Landung; — **di fortuna** / Notlandung

atterramento, m (aer) / Landung, f
atterrare (aer) / landen
attesa, f (takt) / Bereitschaft, f
attiguo / angrenzend
attingere / schöpfen
attiramento, m (aer) / Ballon-)Einholen, n; — **del pallone** / Balloneinholung, f
attirare / einholen; — **il pallone** / Ballon einholen
attività, f / Betrieb (m), Tätigkeit (f), Wirksamkeit, f; — **di ricognizione** / Aufklärungstätigkeit, f
attivo / aktiv, tätig
atto...: — **a combattere** / gefechtsfähig; — **al mare** ⚓ / seetüchtig; — **al servizio** / dienstfähig, diensttauglich; — **al servizio militare** / militärtauglich, wehrfähig; — **per la guerra** / kriegsbrauchbar
attossicamento, m (gas) / Vergiftung, f (mit Kampfstoffen)
attossicare (gas) / vergiften; — **il terreno** (gas) / Gelände vergiften
attraverso la campagna / querfeldein
attrezzare / ausrüsten
attrezzatura, f ⚓ / Takelung, f
attrezzi (m.pl) **da zappatore** / Schanzzeug, n
attrezzi (m.pl) **da zappatore portatili** / tragbares Schanzzeug, n
attrezzo, m / Gerät (n), Werkzeug (n), Kampfgerät, n; — (spo) / Turngerät, n
attrito, m / Reibung, f
audizione (f) **radiofonica** (rad) / Rundfunk, m
aumentare (tir) / (an Entfernung) zulegen
aumento, m / Steigerung (f), Zuwachs (m), Zulage, f; — **di paga** / Gehaltszulage, f (-erhöhung, f)
autista, m / Kraftwagenführer, m
autoambulanza, f (san) / Krankenkraftwagen, m
autoavviatore, m (aut) / Selbstanlasser, m
autoblindata (f) **stradale** / Straßenpanzerwagen, m
autocarretta, f / Gebirgskraftwagen (m) für den Gefechtstroß
autocarro, m / Lastkraftwagen, m; — **di combattimento** / vollgeländegängiger Kraftwagen, m; — **di fanteria** / Infanterieträger, m; — **di sanità** (san) / Sanitätskraftwagen, m; — **per l'artiglieria** / Artillerieträger, m; — **per mozione fuori strada** / Geländefahrzeug, n
autocolonna, f / Kraftwagenkolonne, f
autofrettaggio, m / Selbstschrumpfung (f), Kaltrecken, n
autogiro, m ✈ / Tragschrauber, m
autolesione, f / Selbstverstümmelung, f
automatico / selbsttätig; — (m) **a pressione** ⌐ / Gasdrucklader, m
automobile, m (aut) / Personenkraftwagen, m
automotrice, f 🚃 / Triebwagen, m
autoportato / verlastet
autoprotettore, m (gas) / Selbstretter, m
autorità, f / Behörde (f), Dienstgewalt, f
autosezione (f) **ordinaria** (aut) / Kraftwagenkolonne, f
autostrada, f / Autostraße (f), Autobahn, f; — **per camions** / Autostraße (f) für schwere Lastwagen
autotrattrice, f / Kraftzugmaschine, f
autoveicolo, m / Kraftwagen, m
autovettura, f / Personenkraftwagen, m
autovetturetta, f / Kleinkraftwagen, m
avambraccio, m / Unterarm, m
avanguardia, f (itl) / faschistische Jugendvereinigung, f (der Hitler-Jugend entsprechend, 14—18jährige); — (takt) / Vorhut, f
avanguardista, m (itl) / Angehöriger (m) der faschistischen Jugendvereinigung
avanmano, f 🐎 / Vorhand, f
avantreno, m (art) / Protze (f), Vorderwagen, m
avanzamento, m / Beförderung, f (im Rang); — **a scelta** / Beförderung (f) außer der Reihe
avanzare / befördern (im Rang); — (takt) / vorgehen, vordringen (in ein Land), vorrücken, vorschieben; — **di grado** / aufrücken im Rang
avanzata, f (takt) / Vormarsch, m; — **d'avvicinamento** / Vormarsch (m) mit Entfaltung; — **incalzante** / Verfolgung, f
avanzato / vorgeschoben
avaria, f ✈ / Bruch, m; — ⚓ / Havarie, f (Seeschaden, m)
avariato: essere — ⚓ / leck sein
avena, f / Hafer, m
avere...: — **buona vista** / guten Überblick haben; — **diritto** / Anspruch haben auf;

— **i pneumatici sgonfi** (aut) / auf der Felge fahren; — **il mal d'aria** (aer) / luftkrank sein
avergolamento, m / Verwindung, f
aviatore, m (aer) / Flieger (m), Flugzeugführer, m; — **da caccia** / Jagdflieger, m; — **di combattimento** / Kampfflieger
aviazione, f (aer) / Flugwesen (n), Fliegerei, f; — **di marina** / Marineluftfahrt, f; — **marittima** / Marineluftfahrt, Seeflugwesen, n; — **navale** / Seeflugwesen; — **terrestre** / Landflugwesen
avvallamento, m (ter) / (Gelände-)Mulde (f), Vertiefung, f
avverarsi / sich bewahrheiten
avversario, m / Gegner, m
avvertimento, m / Benachrichtigung (f), Warnung, f
avviare (aut) / ankurbeln, anfahren
avviatore, m (mot) / Anlasser (m), Starter, m; — **del motore** / Motoranlasser, m
avvicinamento, m (takt) / Anmarsch (m), Annäherung (f), Annäherungsmarsch, m
avvicinarsi (takt) / sich heranarbeiten an
avviluppare (takt) / umfassen
avvisatore (m) **con lampada ad incandescenza** / Glühlampensignal, n
avvisgalia, f / Vorpostengefecht, n
avviso, m / Urteil (n), Benachrichtigung, f
avvitare (aer) / abtrudeln
avvolgere (takt) / (feindliche Stellung) aufrollen, umfassen
avvolgimento, m (takt) / Umfassung, f; — (el) / Wicklung, f
azimut, m (tir) / Scheitelkreis (m), Seitenwinkel, m
azione, f / Feuerart (f), Handlung (f), Wirkung, f; — **aerea** / Fliegertätigkeit, f; — **centralizzata** (takt) / Schwerpunktgruppe, f; — **combattiva** / Gefechtshandlung (f), Kampfhandlung, f; — **concordante** / Zusammenarbeiten, n (-wirken, n); — **demostrativa** / Scheinangriff, m; — **di controbatteria** (art) / Artilleriebekämpfung, f
azoto, m (chem) / Stickstoff, m

B

babordo, m ⚓ / Backbord, n
bacchetta, f / Trommelstock, m; — / Ladestock, m; — (del fucile) / Gewehrstock (m), Wischstock, m
bacino, m / Becken (n), Dock, n; — **d'un porto** ⚓ / Binnenhafen, m; — **galleggiante** ⚓ / Schwimmdock, n; — **a secco**, — **in muratura** ⚓ / Trockendock, n
badile, m / Schaufel (f), Spaten, m
bagagliaio, m / Gepäckwagen, m
bagaglio, m / Gepäck, n; — **d'assalto** / Sturmgepäck, n
baglio, m ⚓ / Deck, n
baia, f / Bucht, f
baionetta, f / Bajonett (n), Seitengewehr, n
balilla, m (itl) / faschistischer Jugendverband, m (dem Jungvolk entsprechend, 8—14jährige)
balla, f / Ballen, m
banchina, f (frt) / Schützenauftritt (m), Sandbank, f; — **di cavalletti** (pi, br) / Bockholm, m; — **non selciata** / Sommerweg, m
banco (m) ...: — **da lavoro** / Werktisch (m), Werkbank, f; — **di prova** / Bremsstand, m; — **di sabbia** / Sandbank, f
banda, f / (Musik-)Kapelle, f
banderuola, f / Fähnchen, n; — **per segnalatore** / Winkerflagge, f
bandiera, f / Fahne (f), Flagge, f; — **a croce gammata** / Hakenkreuzfahne; — **di guerra** / Kriegsflagge; — **di bombresso** ⚓ / Gösch, f; — **nazionale** / Nationalflagge; — **per segnalare** / Signalflagge
bandire (spo) / (Wettbewerbe) ausschreiben
bandoliera, / f Wehrgehänge (n), Gewehrriemen, m
bara, f (san) / Bahre, f
baraccamento, m / Barackenlager, n
barattolo, m / Büchse (f), Gefäß, n
barbazzale, m / Kinnkette, f
barca, f / Boot (n), Barkasse (f), Kahn, m; — **a remi** / Ruderboot, n; — **piegabile** / Faltboot, n

barcaccia (f) ...: — **pneumatica** / Schlauchboot, n; — **a vapore** / Dampfbarkasse, f
barcaiuolo, m / Bootsmann, m
barcarizzo, m ⚓ / Fallreep, n
barcollare / stolpern, straucheln
bardare 🐎 / anschirren
bardatura, f 🐎 / Hauptgestell (n), Sattelzeug (n), Geschirr, n
barella, f (san) / Bahre (f), Krankentrage (f), Tragbahre, f
baricentro, m (tech) / Schwerpunkt, m
barile, m / Faß, n
bariletto, m / Trommel, f (am Revolver); — **di scappamento** (arm) / Schalldämpfer, m
baroccio, m / Kastenwagen, m
barografo, m ✈ / Luftdruckschreiber, m
barra, f / (Metall-)Stange, f; — (spo) / Reckstange, f; — 🐎 / Schlagbaum, m (im Pferdestall); — **di comando** ✈ / Steuerhebel, m; — **del timone** ⚓ / Ruderrad, n
barricare / verrammeln, versperren
barricata, f / Sperre, f
barriera, f / Schlagbaum (m), Schranke (f), Sperre, f
basamento, m / Sockel, m
base, f / Grund (m), Basis (f), Grundlage (f), Unterlage, f; — **aerea** (aer) / Luftstützpunkt, m; — **del mirino** (arm) / Kornhalter, m; — **di direzione** (tir) / Grundzahl, f; — **di rifornimento** (takt) / Nachschubbasis, f; — **navale** ⚓ / Flottenstützpunkt, m
bassa marea, f / Ebbe (f), Niedrigwasser, n
basso / niedrig, seicht; — **fondo,** m / Untiefe, f; — **piano,** m / Niederung, f; — **ventre,** m / Unterleib, m
bassura, f (ter) / Niederung, f
bastimento, m ⚓ / Fahrzeug (n), Schiff, n
bastione, m (frt) / Bollwerk, n
basto, m 🐎 / Packsattel, m; **bestia** (f) **da** — / Packtier, n
bastone (m) ...: — **da tenda** / Zeltstock, m; — **da montagna** / Alpenstock, m
battaglia, f / Schlacht, f; (in) — **aperta** / (in) offene(r) Schlacht; — **continua** / Dauerschlacht; — **di grande stile** / Großkampf, m; — **di rottura** / Durchbruchsschlacht; — **navale** / Seeschlacht
battaglione, m / Bataillon, n; — **del genio** / Pionierbataillon; — **di complemento** / Ersatzbataillon; — **zappatori** / Pionierbataillon
battello, m / Boot, n
battelliere, m / Bootsmann, m
battente, m (br) / Stoßbalken, m
battere (mot) / klopfen (des Motors); — (spo) / schlagen, überwinden; — (tir) / (mit Feuer) belegen, beschießen; — (takt) / (Feind) schlagen; — **a zone** (M.G.) / streuen; — **il tamburo** / trommeln; — **in ritirata** (takt) / Rückzug antreten; — **la carica** (art) / Geschoß ansetzen
batteria, f (art) / Batterie, f; — (el) / Batterie; — **a terra** (M.G.) / freigemachte M.G., n.pl; — **aerostieri** / Luftschifferbataillon, n; — **attiva** / feuernde Batterie; — **base** / Grundbatterie; — **blindata** / Panzerbatterie; — **d'accensione del filamento** (rad) / Heizbatterie; — **guida** (art) / Leitbatterie; — **in azione** / feuernde Batterie; — **someggiante** / Lasttierbatterie
battersi / fechten, sich schlagen; — **eroicamente** / sich tapfer schlagen
battipalo, m (pi) / Handramme, f
battipanni, m / Klopfpeitsche, f
battuta (f) ...: — **del tirassegno** / Geschoßfang, m; — **in pieno** (tir) / Volltreffer, m
bavero (m) **da rivoltarsi** 🧥 / Klappkragen, m
beccheggiare ⚓ / stampfen
becco, m (tech) / Brenner, m; — **del calcio** ⚔ / Kolbennase, f
bella copia, f / Reinschrift, f
belligerante / kriegführend
benda, f 🧥 / Binde, f
bendaggio, m (gas) / Kopfbandgestell, n (der Gasmaske); — (san) / Verband, m
bendatura (f) **provvisoria** (san) / Notverband, m
benzina, f / Benzin, n
berma, f (frt) / Grabenstufe, f
berretta, f 🧥 / Feldmütze, f; — **a visiera** / Schirmmütze
berretto, m 🧥 / Barett (n), Mütze, f
bersagliare (tir) / beschießen
bersagliere, m (itl) / Schütze (m), Angehöriger eines der 12 Bersaglieriregimenter

bersaglio, m (tir) / Ziel (n), Scheibe (f), Zielscheibe; — **a caduta** / Klappziel, n; — **a zone** / Ringscheibe, f; — **aereo** (aer) / Flugscheibe, Luftscheibe (f), Luftziel, n; — **ausiliario** / Hilfsziel; — **comparativo** / Vergleichsziel; — **diretto** / direktes Ziel; — **fittizio** / Einschießziel; — **istantaneo** / Augenblicksziel; — **volante** (aer) / Flugscheibe, f
berta, f (pi) / Ramme, f; — **a tirelle battipalo** (pi) / Rammbär, m
bestiame, m / Vieh, n
bettolina, f / Prahm, m
bevanda, f / Getränk, n
bevibile / trinkbar
biancheria, f / Wäsche (f), (Leibwäsche, f), Wäsche (Waschen, n); — **da dosso** / Leibwäsche, f
bicicletta, f / Fahrrad, n
bidone, m / Kanne (f), Ölkanne, f
biella, f (mach) / Kurbelstange (f), Pleuelstange
biffa, f / Nivellierinstrument, n; — **scorrevole** / Nivellierlatte, f
biforcazione, f / Abzweigung (f), Gabelung (f), Wegegabel, f; — **di sella** / Zwiesel, m (am Sattel); — **stradale** / Straßengabelung, f
biglietto, m / Fahrschein (m), Schein, m; — **d'alloggio** / Quartierzettel, m
bilancia, f / Waage, f; — **a bilico** / Brückenwaage; — / Hinterbracke, f
bilanciato / etatsmäßig
bilancino, m / Ortscheit, n; — **di rinforzo** / Vorlegebracke, f
bilancio, m / Etat (m), Haushalt, m
binario, m / Bahngleis (n), Fahrgleis, Schienenstrang, m; — **di scambio** / Ausweichgleis, n; — **di servizio** / Abstellgleis; — **morto** / totes Gleis; **a — semplice** / eingleisig; **a un —** / eingleisig
binocolo, m / Feldstecher, m
bipiede, m (arm) / Zweibein, n
biplano, m / Zweidecker, m
biposto, m / Zweisitzer, m
bisaccia, f / Satteltasche, f
biscotto, m / Zwieback, m
bisogno, m / Bedarf, m
bivacco, m / Biwak, n

blinda, f (frt) / Blende, f
blindaggio, m / Panzerung, f; — **unitario** / Einheitspanzer, m
blindare (frt) / blenden, eindecken, panzern
blindato / gepanzert, Panzer . . .
bloccaggio, m (tech, arm) / Sperrklinke, f; — ⚓ / Zurrung, f
bloccare / blockieren; — ⚓ / zurren; — / verriegeln
blocco, m / Absperrung (f), Block (m), Blockade (f), Einschließung, f; — **del freno** / Bremsklotz, m
blusa, f / Bluse, f
boa (f) **di canale** ⚓ / Fahrwasserboje, f
boati (m.pl) **di cannoni** / Geschützdonner, m
bobina, f / Drahtrolle (f), Drahtwalze (f), Spule, f; — **di cavo** / Kabelrolle, f
bocca, f (arm) / Mündung, f; — **di fuoco** / Geschütz (n), Geschützrohr, n; — **di fuoco lunga** / Langrohrgeschütz, n
boccaporta, f ⚓ / Schiffsluke, f
bocchetta, f (tel) / Anschlußklinke, f
bocchino, m / Oberring, m
bolla...: (f) — **d'acqua** / Wasserblase, f; — **d'aria** / Luftblase, f
bomba, f / Bombe, f; — **a frattura prestabilita** / Splitterbombe; — **a gas** / Gasbombe; — **a mano** / Handgranate, f; — **a mano con impugnatura** / Stielhandgranate; — **antisommergibile** / Wasserbombe; — **da fucile** / Gewehrgranate; — **da lancio** / Fliegerbombe; — **esplosiva** / Sprengbombe; — **fumigeno** / Nebelbombe; — **incendiaria** / Brandbombe; — **sottomarina** / Unterwasserbombe
bombarda, f (arm) / Minenwerfer, m
bombardamento, m / Bombenangriff (m), Beschießung, f
bombardare / beschießen
bombola (f) ...: — **d'ossigeno** / Sauerstoffflasche, f; — **da gas** / Gasflasche, f
bonaccia, f (met) / Windstille, f
bordaggio, m ⚓ / Schiffsplanke, f
bordo (m) ...: — **d'attacco dell'ala,** — **d'entrata** / Leitkante (f), Profilvorderkante; — **d'uscita** / Schleppkante, f
borgata, f / Dorf (n), Ortschaft, f
borgo, m / Marktflecken (m), Weiler, m
borraccia, f / Feldflasche (f), Labeflasche

borsa, f / Beutel, m; — **a zaino** (itl) / tornisterähnliche Segeltuchtasche, f; — **di sanità** / Sanitätstornister, m
boschetto, m (ter) / Buschwerk (n), Gebüsch (n), Gehölz (n), Waldstück, n
bosco, m / Wald, m; — **d'alto fusto** / Hochwald; — **di conifere** / Nadelwald; — **di riserva** / (Wald-)Schonung, f; — **diradato** / lichter Wald, Lichtung, f; — **frondifero** / Laubwald
boscoso / bewaldet
bossolo, m / Buchse, f; — / (Patronen-)Hülse, f; — **d'innescamento** / Sprengkapsel (f), Zündhütchen, n; — **di cartoccio** / Kartuschhülse; — **di cartuccia** / Patronenhülse, f
botola, f (tel) / Fallklappe, f; — **della livella** / Libellengehäuse, n
botte, f / Faß (n), Tonne (f); — ⚓ / Bake (f), Boje, f
bottega (f) ...: — **del falegname** / Tischlerei f; **ferro** (m) **di** — / Handwerkszeug, n
bottino, m / Beute, f
bottone, m / Knopf, m; — (arm) / Warze, f (am Verschluß); — **d'innesco** (arm) / Zündschraube, f; — **del cilindro** / Kammerknopf, m; — **della cordellina** / Kordelknopf; — **di percussore** / Schlagbolzenmutter, f; — **di pressione** (tel) / Druckknopf
braca, f / Umgang (m), Hinterzeug, n
bracciale, m / Armbinde, f
braccio (m) ...: — **del timone** / Deichselarm, m; — **della manovella** (mot) / Kurbelarm; — **di leva** (mach) / Druckstange, f; — **superiore** / Oberarm, m
bracco, m / Bracke, f (Hund)
bramoso d'attacco / angriffsfreudig
branco, m / (Vieh-)Herde
branda, f ⚓ / Hängematte, f
brandire / schwingen, schwenken
breccia, f (frt) / Lücke (f), Scharte, f; — **d'assalto** (frt) / Sturmgasse, f
bretelle, f.pl / Hosenträger, m.pl
brevettare / patentieren
brevetto, m / Patent (n), Beförderungsurkunde, f
brezza, f ⚓ / Brise, f
bridone, m / Trense, f
brigadiere, m / Obergefreiter, m (bei den Karabinieri), Oberst (m) und Brigadeführer, m
briglia, f / (Reit-)Zügel (m), Zaum (m), Zaumzeug, n; — **del filetto** / Trensezügel, m
brillare / strahlen, glänzen
brioso / schneidig
bronzina, f / Buchse, f
bruciare / verbrennen, abbrennen
brulotto, m (pi) / Brander, m
brunire / brünieren, bräunen
brusca, f / Kardätsche (f), Striegel, m
brutale / grob, roh
buco, m / Loch, n; — **da lupo** (frt) / Wolfsgrube, f; — **dell'aria** (aer) / Luftloch (n), Fallbö, f
budello, m / Darm, m
bullone, m / Bolzen (m), Dorn, m
buono / tauglich
burbera, f / Seiltrommel (f), Kran, m
burrasca, f (met) / Sturm (m), Unwetter (n), Unwetter auf See, (jäher) Windstoß, m
burrone, m (ter) / (tiefe) Schlucht, f
bussola, f / Bussole, f; — **di rotta** ⚓ / Kompaß, m; — **giroscopica** / Kreiselkompaß; — **quadrante** / Bussolenrichtkreis, m

C

cabina, f / Flugzeugkabine, f; — ⚓ / Hütte, f; — (tel) / Zelle, f; — **pilota** / Führerraum, m
cabottaggio, m ⚓ / Küstenschiffahrt, f
cabrare (aer) / Flugzeug ziehen (Höhensteuer geben); — **il velivolo** (aer) / Flugzeug überziehen
cacciavelivoli, m / Jagdflugzeugzerstörer, m
cacciatore (m) **delle Alpi** / Alpenjäger, m
cacciatorpediniera, f ⚓ / Torpedobootjäger (m), Torpedobootzerstörer (m), Zerstörer, m

cacciavite, m / Schraubenzieher, m
cadenza, f / Tempo, n; — **di marcia** / Marschtempo; — **di tiro** (tir) / Feuergeschwindigkeit, f
cadere...: — **a piatto** (aer) / durchsacken; — **in fiamme** (aer) / brennend abstürzen
caduta, f (aer) / Absturz, m; — (gen) / Fall (m), Sturz, m; — (tir) / (Geschoß-) Aufschlag, m; — **del proiettile** (tir) / Geschoßaufschlag; — **di traverso** (tir) / Querschläger, m
caicco, m ⚓ / kleine Schaluppe, f
calafare / abdichten
calafatare / abdichten
calamita, f / Magnet, m
calastrello, m / Protzriegel, m
calata, f ⚓ / Löschplatz, m
calcagno, m / Ferse, f
calcare / durchpausen
calcatoio, m (art) / Ladebaum (m), Wischer (m), Ansetzer, m
calce, f / Kalk, m
calcestruzzo, m / Beton, m
calcina, f / Mörtel, m
calcinaccio, m / Schutt, m
calcio (m) ...: — **del fucile** / Gewehrkolben, m; — **della bandiera** / Fahnenstange, f; — **della pistola** / Pistolengriff, m; — **per mitragliatrice leggera** (M.G.) / Schulterstück, n
calciolo, m / Kolbenblech (n), -kappe, f
calcolatore, m (tir, aer) / Kommandogerät, n
calcolazione, f / Berechnung, f
calcolo (m) **d'esigenza** / Bedarfsberechnung, f
caldaia, f (⚓ mach) / Kessel (m), Dampf-, Schiffskessel
calibratoio, m / Lehre, f (Maß)
calibro, m (arm) / Kaliber (n), Lehre, f
callaia, f / (frt) Durchhau (m), Feldweg, m
calma, f (met) / Windstille, f
calore, m / Hitze (f), Wärme, f
calpestio, m / Trampelweg, m
calvo / kahl
calza, f / Socke (f), Strumpf, m
calzarsi / Schuhe anziehen
calzatoio, m / Hemmkeil, m
calzatura, f / Fußbekleidung (f), Schuhwerk, n
calzolaio, m / Schuster, m
calzoni, m.pl / Hose, f; — **alla cavallerizza** / Reithose
cambiabile / auswechselbar
cambiamenti, m.pl / Personalveränderungen, f.pl
cambiamento, m / Veränderung, f; — **del tempo** (met) / Witterungsumschlag, m; — **di marcia** (mot) / Umsteuerung, f; — **di passo** / Schrittwechsel, m; — **di posizione** (takt) / Stellungswechsel; — **di riva** / Uferwechsel, m; — **di velocità** (aut) / Umschalten, n; — **subitaneo** (met) / Umschlag (m) des Windes, Wetterumschlag
cambiare / auswechseln, umändern; — **i cavalli** / (Pferde) umspannen; — **il bersaglio** (tir) / Ziel wechseln; — **la rotta** ⚓ / Kurs ändern; — **la marcia** (aut) / schalten
cambio, m / Ablösung (f), Austausch, m; — **(di bacchetta)** (spo) / Stabwechsel (m) beim Staffellauf; — **di lavoro** / Arbeitsschicht, f; — **di velocità** (mot) / Schaltgetriebe, n
came, m (mot) / Nocke, f
camera, f (tech) / Gehäuse, n; — (phot) / Kamera, f; — / Patronenlager, n; — (arm) / Laderaum, m; — **d'acqua** (M.G.) / Kühlmantel, m; — **d'aria** (aut) / Luftschlauch (m), Reifen, m (Luftmantel); — **d'ingrenaggio** (mot) / Getriebekasten, m; — **da mina** (min) / Sprengkammer, f; — **del proietto** / Patronenlager, n; — **oscura** (phot) / Dunkelkammer, f; — **posteriore** / Bodenkammer
camerata, f / Kasernen-, Mannschaftsstube, f
camerino, m ⚓ / Hütte, f
camicia, f / Rohrmantel, m; — **nera**, f (itl) / Schwarzhemd, n (Angehöriger [m] der faschistischen Miliz)
camiciotto, m / Bluse, f (Uniform); — **di protezione** (gas) / Gasschutzkutte, f
camino, m / Kamin (m), Schornstein, m
camion, m / Lastkraftwagen, m; — **portacarri** / Kampfwagen-Transportwagen, m
camioncino, m (aut) / Schnellastwagen, m
camma, f (mach) / Daumennocke, f; — (mot) / Nocke, f

camminamento, m (frt) / Graben (m), Laufgraben, Verbindungsgraben, Verkehrsgraben
cammino, m / Gang, m (spo), Weg, m
campagna, f / Feldzug, m; — (ter) / Land, n
campale / Feld . . .
campanello (m) **di chiamata** (tel) / Wecker, m
campionato (m) **mondiale** (spo) / Weltmeisterschaft, f
campione, m (spo) / Meister, m
campo, m (ter) / Feld, n; — (spo) / Spielfeld (n), Spielplatz, m; — **antistante** (frt) / Vorfeld, n; (in) — **aperto** / auf offenem Felde; — **d'atterraggio avanzato** (aer) / Gefechtslandeplatz, m; — **d'aviazione** (aer) / Flugfeld (n), Flugplatz, m; — **d'azione** (tir) / Zielfeld, n; — **d'istruzione** / Übungsplatz, m; — **di battaglia** / Gefechtsfeld (n), Schlachtfeld; — **di stoppia** / Stoppelfeld; — **di tiro** (tir) / Schußfeld, Bestreichungswinkel (m), Richtfeld, n; — **ginnastico** (spo) / Turnplatz, m; — **infetto di gas** (gas) / Gassumpf, m; — **libero** / Bodenfreiheit, f; — **minato** / Minenfeld, n; — **sportivo** (spo) / Kampfbahn (f), Sportplatz, m; — **trincerato** / Waffenplatz, m; — **visivo** / Gesichtsfeld (n), Sehfeld
camuffare / unkenntlich machen
canale, m / Kanal, m; — **d'accensione** / Zündkanal; — **di comunicazione** / Verbindungskanal
canapo, m / Schiffstau, n; — (gen) / Tau
canard, m / Entenflugzeug, n
canavaccio, m **(canovaccio)** ...: — **normale** / Einheitsgitternetz, n; — **di tiro** / Schießnetz, n
cancelleria, f / Kanzlei, f
candela, f / Kerze, f; — **d'accensione** (mot) / Zündkerze
cane, m / Hund, m; — / Schlößchen (n), Hahn, m (an der Flinte); — **staffetta** / Meldehund, m; — **per servizio sanitario** / Sanitätshund
canestra, f / Korb, m
canestro, m / Tragkorb, m
canna, f / Lauf, m; — / Rohr (n), Geschützrohr, n; — (tel) / Leitungsstange (f) aus Holz; — **da misurare** / Meßlatte, f; — **di esercizio** / Einstecklauf, m; — **rigata** (arm) / gezogener Lauf
cannelli, m.pl (mun) / Zündmittel, n.pl
cannello (m) **fulminante** (art) / Schlagröhre, f
canniccio, m / Hürde (f), Flechtwerk, n
cannocchiale, m / Fernglas (n), Fernrohr, n; — **binoculare** / Doppelfernglas, n; — **di puntamento** / Richtfernrohr, n; — **di puntamento** / Visierfernrohr, Zielfernrohr; — **panoramico** / Rundblickfernrohr, Scherenfernrohr; — **verticale innalzabile** / Mastfernrohr
cannoncino, m / Infanteriegeschütz, n
cannone, m / Geschütz (n), Kanone, f; — **a caricamento rapido** / Schnelladegeschütz; — **a filo** / Drahtrohrgeschütz; — **antiaereo** (tir, aer) / Fliegerkanone (f), Flugabwehrgeschütz (n), Maschinenflak, f; — **anti-carri** / Kampfwagenabwehrgeschütz, n; — **automatico** / Maschinenkanone, f; — **automobile** / Selbstfahrgeschütz; — **cerchiato** / Ringkanone, f; — **da campagna** / Feldgeschütz; — **di difesa antiaerea** / Luftabwehrgeschütz; — **imbasato** / Sockelgeschütz, n; — **unico** / Einheitsgeschütz
cannoniera, f / Kanonenboot, n; — (frt) / Scharte, f
cannoniere, m / Kanonier, m
canottaggio, m (spo) / Rudersport, m
canotto (m) ...: — **di salvataggio** / Rettungsboot, n; — **pieghevole** / Faltboot
cantare (mot) / summen
cantiere, m / Werft, f; — **navale** / Schiffswerft
cantina, f / Kantine (f), Keller, m; — **a prova di bombe** / Luftschutzkeller, m
canto (m) **del motore** / Motorgeräusch, n
capace di combattere / kampffähig
capacità, f / Eignung (f), Fähigkeit (f), Fassungsvermögen (n), (Raum-)Gehalt, m; — **d'acquartieramento** / Belegungsfähigkeit, f; — **di carico** / Ladefähigkeit (f), Tragfähigkeit, f; — **di sorpassare** / Überschreitfähigkeit, f
capanna, f (gen) / Hütte, f
capannone, m (aer) / Ballonhalle (f), Flugzeughalle (f), Flugzeugschuppen (m), Luftschiffhalle, f; — / Schuppen, m
caparbio / störrisch

capestro, m / Ausbindezügel (m), Bindeleine (f), Stallhalfter, m
capisaldare (tir) / (Punkte) festlegen
capisaldo, m / Festlegepunkt, m
capitano, m / Hauptmann (m), Feldherr, m; — **aiutante maggiore** / Hauptmann beim Stabe; — **di cavalleria** / Rittmeister, m; — **di corvetta** ⚓ / Korvettenkapitän, m; — **di vascello** ⚓ / Kapitän (m) zur See; — **medico** (san) / Stabsarzt, m; — **veterinario** / Stabsveterinär, m
capitolazione, f / Übergabe, f (einer Stadt)
capo, m / Führer, m; — **banda** / Musikmeister, m; — **camerata** / Stubenältester, m; — **di trasporto** / Transportführer, m; — **manipolo** / Leutnant (m) (Zugführer) der faschistischen Miliz; — **pezzo** (art) / Geschützführer, m; — **pezzo mitragliatrice leggera** (M.G.) / Gewehrführer, m; — **plotone** (trp) / Zugführer, m; — **posto** / Wachthabender, m; — **servizio di marcia** / Fahrdienstleiter, m; — **squadra** / Geschwaderführer, m (aer) / Gruppenführer; — **squadra** (itl) / Unteroffizier (m) (Gruppenführer) der faschistischen Miliz
caporale, m / Korporal (m), Gefreiter, m; — **maggiore** / Obergefreiter, m
capovolgersi ⚓ / kentern
cappa (f) ...; — **di chiusura** / Zünderverschlußkappe, f; — (coperta) **di nubi** (met) / Wolkendecke, f; — **di protezione** (gas) / Gasschutzhaube, f
cappellano (m) (d'un reggimento) / Feldgeistlicher, m
cappello, m / Kopfbedeckung (f) der Alpini und Bersaglieri
cappio, m / Schleife, f
cappotta, f (aut) / Verdeck, n; — **del motore** / Motorhaube, f
cappottare (aer) / sich überschlagen
cappottata, f (aer) / Kopfstand, m
cappotto, m / Mantel, m; — **da sentinella** / Wachtmantel; — **del motore** (mot) / Motorhaube, f
cappuccio, m / Kapuze, f; — / Haube, f; — (arm) / Seitengewehrgriff, m
capra, f / Hebezeug, n
capsula, f / Kapsel (f), Zündhütchen, n
carabina, f / Karabiner (m), Stutzen, m
carabiniere, m / Feldgendarm, m

carbone (m) **fossile** / Steinkohle, f
carbonile, m ⚓ / Bunker, m
carbonio, m (chem) / Kohlenstoff, m
carburante, m (mot) / Betriebstoff (m), Brennstoff, Kraftstoff
carburatore, m (mot) / Vergaser, m; — **ad iniettore** (mot) / Spritzvergaser, m
carcassa, f ⚓ / Wrack, n
cardanico / Kardan . . .
carena, f / Kiel, m ⚓, Luftschiffhülle, f
carenare ⚓ / kielholen, überholen, verkleiden
carica, f (kav) / Attacke, f; — (gen) / Beruf (m), Ladung, f; — **alla baionetta** / Bajonettangriff, m; — **concentrata** (pi, min) / geballte Ladung, f; — **d'infiammazzione** (mun) / Zündladung; — **di polvere** / Pulverladung; — **di propulsione (di lancio)** / Treibladung; — **di rinforzo** / Zusatzladung; — **di scoppio** / Sprengladung; — **esplosiva** / Sprengbüchse (f), Sprengladung, f; — **in frotta** (kav) / Schwarmattacke, f; — **normale** / Gebrauchsladung, f; — **unica** / Einheitsgeschoß, n
caricamento, m / Ladung (f), Einladung, f
caricare / (Sachen) verladen, (Truppen) verladen, einladen; — (gen) / beladen, belasten; — (arm) / laden; — / durchladen; — **a polvere** / blind laden; — **nastri** (M.G.) / gurten; — **un accumulatore** (el) / laden (Akku)
caricato / verlastet; — **a palla** (arm) / scharf geladen
caricatore, m / Patronenrahmen, m; — / Ladekanonier (m), Munitionskanonier, m (-schütze), Schütze 2; — **a lastrina** / Ladestreifen, m; — **circolare** / (Patronen-)Trommel, f
carico, m (gen) / Beladung (f), Belastung (f), Bepackung, f; — ⚓ / (Schiffs-) Ladung, f; — / Lastigkeit, f; — / Tracht, f (am Sattel); — (aer) / Trimm, m; — **aggiunto** (mun) / Beiladung, f; — **del cuscinetto** / Achsendruck, m; — **massimo** / Belastungsfähigkeit, f; — **utile** / Nutzlast, f; **a — normale** / vollbelastet
carlinga, f (aer) / (Ballon-)Gondel, f
carne, f / Fleisch, n; — **congelata** / Dauerfleisch, n; — **in scatola** / Büchsenfleisch, Dauerfleisch

carpentiere, m / Zimmermann, m
carreggiabile / fahrbar, befahrbar
carreggiata, f / Fahrgleis (n), Spurweite, f
carreggio, m / Train (m), Troß, m; — **di combattimento** / Gefechtstroß
carrello, m (aut) / Anhänger, m; — **d'alaggio** (aer) / Schleppwagen (m) für Wasserflugzeug; — **d'atterraggio** / Fahrwerk, n; — **da miniera** (min) / Minenhund, m; — **di carica** (art) / Ansetzerwagen, m
carretta, f / Karren, m; — **viveri** / Proviantwagen, m
carrettino, m / Handwagen, m
carriola, f / Handkarren (m), Schubkarren
carro, m / Wagen, m; — **d'ambulanza** (san) / Krankenwagen; — **aperto** / offener Güterwagen; — **armato** / Panzerwagen; — **armato con cannoni** / Kampfwagen mit Geschütz; — **armato con mitragliatrici** / Panzerkraftwagen mit M.G., M.G.-Kampfwagen; — **armato di supplemento** / Nachschubkampfwagen; — **bagaglio** / Gepäckwagen, Packwagen; — **blindato** / Panzerfahrzeug (n), Panzerkraftwagen; — **a cavalleti** (pi) / Bockwagen; — **chiuso** / gedeckter Güterwagen; — **con ruote a cingoli** (aut) / Gürtelwagen; — **coperto** / Planwagen; — **d'accompagnamento** / Begleitkampfwagen, Nahkampfwagen; — **d'ambulanza** (san) / Sanitätswagen; — **d'assalto** / Panzerkampfwagen; — **d'assalto anfibio** / Schwimmkampfwagen; — **d assalto leggero** / leichter Zweimannkampfwagen; — **d'assalto medio** / mittlerer Zweimannkampfwagen; — **d'assalto pesante** / schwerer Kampfwagen; — **d'osservazione** (art) / Batteriebeobachtungswagen; — **di campagna** / Feldwagen; — **di combattimento** / Gefechtswagen; — **di sussistenza** / Vorratswagen; — **di vettovagliamento** / Verpflegungswagen; — **leva-fili** / Hindernisräumer, m; — **merci** / Güterwagen; — **mitragliatrici** (M.G.) / Gewehrwagen; — **monoposto** / Einmannkampfwagen, — **munizioni** / Gefechtswagen, Munitionswagen, Patronenwagen; — **officina** / fahrbare Werkstatt (f), Werkstattwagen, m; — **osservatorio** (art) / Beobachtungswagen; — **per attrezzi da zappatore** (pi) / Schanzzeugwagen; — **per foraggi** / Futterwagen; — **pontoni** (pi, br) / Pontonwagen; — **porta-cannone** (art) / Rohrwagen; — **posteriore** / Hinterwagen; — **rimorchio** / Schleppwagen; — **scoperto** / offener Güterwagen; — **trasporto materiale telefonico** (tel) / Fernsprechwagen; — **utensili** / Gerätewagen; — **verricello** (aer) / Windewagen; — **viveri** / Lebensmittelwagen, Proviantwagen, Verpflegungsfahrzeug, n
carroponte, m (pi, br) / Brückenwagen, m
carrozzeria, f / Aufbauten, f.pl; — **piatta** (aut) / Pritschenaufbau, m
carrozziere, m / Stellmacher, m
carrucola, f / Flaschenzug (m), Gleitrolle, f
carta, f / Karte, f; — **d'identificazione** / Personalausweis, m; — **d'identità** / Ausweispapier, n; — **di licenza** / Urlaubschein, m; — **di situazione** / Lagenkarte, f; — **di stato maggiore** / Generalstabskarte; — **aeronautica** / Fliegerkarte; — **copiativa** / Pauspapier, n; — **generale** / Übersichtskarte; — **lucida** / Pauspapier, n; — **meteorologica** / Wetterkarte; — **militare** / Generalstabskarte; — **nautica** / Seekarte; — **per il tiro** / Batterieplan, m; — **stradale** / Wegkarte, f
cartellino, m (tech) / Klappe, f
carter, m (mot) / Gehäuse (n), Kurbelgehäuse
cartocciere, m / Kartuschbüchse, f
cartoccio, m / Kartusche, f; — (gas) / Mundstück, n (an der Gasmaske); — **da esercitazione** / Exerzierpatrone, f; — **di manovra** / Manöverkartusche, f; — **di rinforzo** / Zusatzkartusche; — **proietto** / Patronenmunition, f; — **ridotto** / Teilkartusche
cartone, m / Pappe, f; — **catramato** / Dachpappe
cartuccia, f / Patrone (f), Gewehrpatrone; — **a pallottola** / Gewehrpatrone; **a pallottola perforante** / SS.-Patrone; — **proiettile semilibero** / Aufsteckmunition, f; — **da esercitazione** / Übungspatrone; — **da salve** / Platzpatrone; — **gelatina** /

Sprengpatrone; — **per razzi** / Leuchtpatrone
cartucciera, f / Patronentasche, f
casale, m / Gehöft, n
cascami, m.pl / Abgang, m (an Material)
casco, m / Helm, m; — **coloniale** / Tropenhelm, m; — **d'aviatore** (aer)/ Sturzhelm
caseggiato, m / Gehöft (n), Häuserblock, m
casella, f / Fach, n
casellare, m / Kartei, f
caserma, f / Kaserne, f
caso (m) ...: — **di guerra** / Ernstfall (m), Kriegsfall; **in — di pericolo** / im Notfall
casotto, m / Bahnwärterhaus (n), Schilderhaus
cassa, f / Gehäuse (n), Kasse (f), Kasten (m), Schäftung, f; — **cucina** / Kochkiste, f; — **della polvere** / Pulverkasten, m
cassero, m ⚓ / Achterdeck, n
cassetta (f) ...: — **da munizione** / Munitionskasten, m; — **del carro** / Wagenkasten; — **degli accessori** / Zubehörkasten; — **di munizione** (M.G.) / M.G.-Munitionskasten; — **di sabbia** / Sandkasten; — **fumigena** / Nebeltopf, m
cassone (m) **rimorchiato** (aut) / Anhänger (m) für Munition
castello, m (M.G.) / Kasten, m; — **di sostegno dei galleggianti** (⚓ aer) / Schwimmergestell, n
cataletto, m / Bahre (f), Gestell (n), Stütze, f
catapulta (f) **(per velivoli)** (aer) / Flugzeugstartvorrichtung (f), -schleuder, f
catena, f / Kette, f; — **antisdrucciolevole** (aut) / Schneeschutzkette; — **d'attacco** / Zugkette; — **dell'ancora** ⚓ / Ankerkette; — **della cavezza** / Halfterkette; — **di colline** (ter) / Hügelkette; — **di direzione** / Steuerkette; — **di posti** / Postenkette; — **di posti** / Postenkette; — **tiratori** / Schwarmlinie, f
catrame, m / Teer, m
cattività, f / Kriegsgefangenschaft, f
cattura, f ⚓ / Aufbringung (f), Prise, f
catturare ⚓ / (Schiff) aufbringen; — (mil) / gefangen nehmen, (Posten) aufheben
caustico / ätzend
cava, f / Steinbruch, m; — / Zapfenloch, n; — **di sabbia** / Sandgrube, f
cavafango, m / Bagger, m
cavalcare / reiten; — **senza sella** / auf bloßem Pferde reiten
cavalcata, f / Ritt, m; — **d'esercitazione** / Übungsritt, m
cavalcavia, m / Bahnüberführung, f; — (gen) / Überführung, Straßenüberführung
cavalla, f / Stute, f
cavalleggiere, m / Angehöriger (m) der leichten Kavallerie (Husaren, Lancieri)
cavalleria, f / Kavallerie (f), schwere Kavallerie (Dragoner); — **divisionale** / Divisionskavallerie; — **d'armata** / Heereskavallerie
cavallerizza, f / Reitbahn, f
cavalletto, m (pi, br) / Bock (m), Bockstütze (f), Brückenbock, m; — (gen) / Stativ, n; — **di puntaggio** (tir) / Richtübungsgestell, n
cavallo, m / Pferd, n; — **castrato** / Wallach, m; — **da sella** / Sattelpferd; — **da sella anteriore** / Vordersattelpferd; — **da sella di davanti** / Vordersattelpferd; — **da sella di mezzo** / Mittelsattelpferd; — **da sella e tiro** / Reit- und Zugpferd; — **da sella medio** / mittleres Sattelpferd; — **da sella posteriore** / Stangensattelpferd; — **da soma** / Saumpferd; — **da tiro** / Wagenpferd, Zugpferd; — **di carica** / (Offizier-)Chargenpferd; — **di destra** / Handpferd am Wagen; — **di frisia** (frt) / spanischer Reiter, m; — **di rinforzo** / Vorlegepferd; — **di riserva** / Krümperpferd; — **di testa** / Vorderpferd; — **sottomano** / Handpferd; — **sottomano di mezzo** / Mittelhandpferd; — **timoniere sottomano** / Stangenhandpferd; «a —!» / „Aufgesessen!"
cavarsi la sete / Durst löschen
cavastracci, m (arm) / Entladestock, m
cavatappi, m / Korkenzieher, m
caverna, f / Höhle (f), gemauerter Unterstand, m
cavezza (f) **di marcia** / Halfterzügel (m), Marschhalfter, m
cavicchio, m / Pickettpfahl, m
caviglia, f / Pflock, m; — **di guida** (arm)

/ Führungsstift, m; — **di sponda** / Runge, f (am Wagen)

cavità, f / Höhlung (f), Höhle, f

cavo / hohl

cavo, m / Kabel (n), Seil, n; — / Schiffstau (n), Trosse, f; — **d'arresto** / Langtau, n; — **d'irrigidimento** / Spannkabel, n; — **di guida** (art) / Schlepptau, n; — **di rimorchio** (aut) / Schlepptau; — **marino** / Seekabel, n; — **rivestito** / Panzerkabel; — **sotto fiume** / Flußkabel

cedere (trp) / (Truppen) abgeben, überlassen, übertragen; — (takt) / weichen, zurückweichen; — **alla superiorità (numerica)** / der Übermacht weichen; — **il passo** / ausweichen

cedo (m) **militare** / Soldatenstand (m), Wehrstand, m

celare / verbergen

celerità, f (gen) / Geschwindigkeit (f), Schnelligkeit, f; — **di tiro** (tir) / Feuergeschwindigkeit, f

cellula, f / Zelle (f), Tragwerk, n

cemento, m / Zement, m; — **armato** / Eisenbeton, m

cencio, m / Fußlappen, m

centina (f) **dell'ala** / Flügelrippe, f

centrale (f) **di collegamento** / Nachrichtenzentrale, f

centralino (m) ...: — **di traslazione** (tel) / Vermittlungskasten, m; — **telefonico** (tel) / Fernsprechstelle, f

centrare (tir) / einschießen; — **la bolla di livellazione** / Libelle einspielen lassen

centro, m (takt) / Brennpunkt (m) des Kampfes; — **d'approvvigionamento** / Verpflegungsamt, n; — **di collegamento** / Nachrichtensammelstelle, f; — **di gravità** (tech) / Schwerpunkt, m; — **di raccoglimento dispersi** (trp) / Versprengtensammelstelle, f; — **di retrovia** / Etappenhauptort, m; — **di rotazione** (tech) / Drehpunkt, m (Angelpunkt, m); — **di vettovagliamento** / Verpflegungsausgabestelle, f; — **distribuzione munizioni** (mun) / Munitionsausgabestelle, f; — **ferroviario** / Eisenbahnknotenpunkt, m; — **tattico** (takt) / Schwerpunkt, m (im Gefecht)

centurione, m (itl) / Hauptmann (m) der faschistischen Miliz

ceppo, m / Block, m; — **del freno** / Bremsbacke, f

cercare contatto (takt) / vorfühlen

cercatore, m (opt) / Sucher, m

cerchiamento, m / Bereifung, f

cerchiatura, f / Bereifung; — / Beringung, f; — **a gomme piene** / Vollgummibereifung, f; — **di gomma** / Gummibereifung; — **pneumatica** / Luftbereifung

cerchio, m / Reifen, m; — **d'oscillazione** (rad) / Schwingungskreis, m; — **del cannone** / Rohrring, m; — **del manicotto** / Rohrmantelring; — **della ruota** / Radgürtel, m; — **di direzione con declinatore magnetico** / Bussolenrichtkreis, m; — **graduato** / Teilkreis

cerchione, m / Felge (f), Reifen, m

cerchioni (m.pl) ...: — **gemelli** / Doppelreifen, m.pl; — **pieni** (aut) / Vollgummireifen, m.pl

cereali, m.pl / Getreide, n

cernere / sichten, ordnen

cerniera, f (tech) / Gelenk (n), Scharnier, n

cespuglio, m / Busch, m (-werk, n), Gebüsch, n

cessare (takt) / abbrechen, (Feuer) einstellen, nachlassen; — **l'attacco** (takt) / Angriff abbrechen; — **il fuoco** (tir) / Feuer einstellen, (Feuer) stopfen

cesta, f / Korb, m; — **portapiccioni** / Brieftaubenkorb

cesto (m) ...: — **da munizione** / Geschoßkorb, m; — **involucro proiettili** / Munitionskorb; — **porta-munizioni** / Geschoßkorb

chassis, m (aut) / Rahmen, m

chiamare (tel) / anläuten; — **sotto le armi** einberufen

chiamata, f (tel) / Anruf (m), Freizeichen, n; — (mil) / Appell (m), Einberufung, f; — (gen) / Ruf, m; — **alle armi** (mil) / Einberufung, f

chiarezza, f / Sicht, f

chiaro / klar, hell, sichtig

chiatta, f / Fähre (f), Kahnfähre, Prahm,

m; — **a remi** / Ruderfähre, f; — **a trazione** / Zugfähre
chiavarda, f (tech) / Bolzen, m; — **con dado** (tech) / Halteschraube, f
chiave, f / (Tür-)Schlüssel, m; — **d'arresto** / Stellschlüssel; — **femmina** / Steckschlüssel; — **inglese** / Universalschraubenschlüssel; — **per dadi** / Schraubenschlüssel; — **tattica** (takt) / Schlüsselpunkt, m
chiavetta, f / Keil (m), Splint, m
chiavica, f / Abflußgraben, m
chiavistello (m) ...: — **d'arresto** (arm) / Rasthebel, m; — **d'arresto** / Rast (f) am Schlößchen; — **di culatta** (arm) / Verschlußriegel, m
chiedere il suo congedo / seinen Abschied nehmen
chiesuola, f / Kompaßhaus, n
chiglia, f / (Schiffs-)Kiel, m
chilometri (m.pl) ...: — **all'ora** / Stundenkilometer, m.pl; — **orari** / Stundenkilometer
chimica, f / Chemie, f
chimico / chemisch
china, f (ter) / Abhang, m
chiodi (m.pl) **di strada** / Nageltritt, m
chiodi, m / Nagel, m; — **per i ferri da cavallo** / Hufnagel; — **da ribadire** (tech) / Nietbolzen, m
chiudere...: — **a chiave** / verschließen; — **il circuito** (el und tel) / (ein- und aus-) schalten
chiusa, f / Schleuse (f), Stauwehr (n), Sperrfort, n
chiuso / geschlossen
chiusura, f / Abschluß, m; — **a blocco verticale** (arm) / Fallblockverschluß; — **a cono con manovella** (arm) / Schubkurbelverschluß; — **a gomito** (arm) / Kniegelenkverschluß; — **di filo di ferro** / Drahtzaun, m; — **rapida** (arm) / Schnellverschluß, m
cicatrice, f / Narbe, f
ciclista, m / Radfahrer, m
cicloplano, m / Muskelkraftflugzeug, n
cielo, m / Decke (f), Himmel, m; — **sereno** / heiterer Himmel
cifra, f / Chiffre, f
cifraggio, m / Schlüsselwort (n), Schlüsselung, f
cifrare / chiffrieren, schlüsseln
cifrario, m / (Chiffre-)Schlüssel (m), Satzbuch, n
ciglio, m / Damm, m; — (ter) / Kammlinie, f; — **del parapetto** (frt) / Brustwehrkrone, f
cilindro, m / Gewehrkammer (f), Walze (f), Zylinder, m; — **del freno** / Bremszylinder; — **dell'antenna metallica** / Mastrohr, n; — **dell'otturatore** / Verschlußstück, n; — **verificatore** (arm) / Kaliberzylinder, m
cima, f (ter) / (Berg-)Gipfel (m), -Spitze, f
cimice, f / Reißnagel (m), -zwecke, f
cinemoderivometro, m / Abtriftmesser, m
cingere (M.G.) / gurten
cinghia, f / (Leder-)Riemen, m; — / Gewehrriemen, m; — (M.G.) / Gurt, m; — / Pferdegurt; — **del cappotto** / Mantelriemen, m; — **di carico** / Packriemen, m; — **di cuoio** / Lederriemen; — **di sicurezza** / Anschnallgurt, m; — **di trasmissione** (mach) / Treibriemen; — **sottopancia** / Sattelgurt, m
cingolo (m) **a catena** (aut) / Raupenkette, f
cinquina, f / Löhnung, f
cinta, f / Gürtel, m; — **d'attorniamento** (ter) / Einfriedigung, f; — **delle cartucce** / (M.G.)Patronengurt, m
cintura, f / Gurt (m), Gürtel (m), Leibbinde, f; — **di sicurezza** / Anschnallgurt
cinturino, m / Koppel, n
circolazione, f / Verkehr, m; — **automobilistica** / Kraftwagenverkehr; — **pubblica** / öffentlicher Verkehr; — **stradale** / Straßenverkehr
circondare (takt) / einkreisen, einschließen, umschließen
circonferenza, f / Umfang (m), Umkreis, m
circoscrizione, f / Aushebungsbezirk, m
circuito, m (el) / Stromkreis, m; — (gen) / Umkreis; — **filtrante** (rad) / Sperrkreis
cisoie, f.pl / (Draht-)Schere, f
clandestino / heimlich
clivo / steil, abschüssig; —, m / Hügel, m
cloro (m) **di calce** (chem) / Chlorkalk, m

coadiuvare / mitwirken, unterstützen
coda, f / Schwanz, m; — **d'affusto** / Lafettenschwanz; — **del grilletto** / Abzugshebel, m
codardo, m / Feigling, m
codice, m / Satzbuch, n; — **dei segnali** / Signalbuch; — **militare** / Kriegsartikel, m.pl; — **penale militare** / Militärstrafgesetzbuch, n
coerente / zusammenhängend
cofano, m (gen) / Kasten, m; — (mot) / Motorhaube, f; — **d'affusto** / Lafettenkasten, m
coffa, f ⚓ / Krähennest, n
cogliere ...: — **all'improvviso** (takt) / überrumpeln; — **di fianco** (takt) / in die Flanke fallen
col favore della notte / bei Nacht und Nebel
colare a fondo ⚓ / sinken
colata, f / Guß, m (Gießen, n)
colla, f / Leim, m
collaborare / mitwirken, mitarbeiten
collare, m / Kragen, m; — / Kumt (Kummet), n; — **di percussore** / Schlagbolzenhülse, f; — **rovesciato** / Umlegekragen, m; — **snodato** / Stellkumt, n
colle, m (ter) / Gebirgspaß (m), Hügel (m), (Berg-)Sattel, m
collegamento, m / Drahtbund, n; — / Eisenbahnverbindung, f; — (el) / Schaltung, f; — (takt) / Verbindung, f; — (tech) / Zusammenbau, m; — **a gruppi** (el) / Gruppenschaltung, f; — **a vista** (takt) / Augenverbindung, f; — **arretrato** / rückwärtige Verbindung; — **con bandiere** / Winkerverbindung; — **telefonico** (tel) / Fernsprechverbindung; — **traversale** / Querverbindung
collegarsi (takt) / Verbindung aufnehmen
colletto, m / Kragen, m
collimare (tir) / visieren
collegio (m) **militare** / Kadettenanstalt, f (in Rom und Neapel)
collimatore, m / Zielfernrohr, n
collina, f (ter) / Anhöhe (f), Hügel, m
collinoso (ter) / hügelig
collo, m / Ballen, m; — (san) / Hals, m
collocamento (m) **degli avamposti** (takt) / Vorpostenaufstellung, f
collocare gli avamposti / Vorposten aufstellen
collottola, f / Mähnenkamm, m
colmare le lacune (trp) / die Lücken ausfüllen
colombaia, f / Brieftaubenschlag, m; — **fissa** / (Brieftauben-)Heimatschlag; — **motoportata** / Brieftaubenschlag auf Kraftrad
colombogramma, m / Brieftaubenmeldung, f
colonnello, m / Oberst, m; — **medico** (san) / Generalarzt, m
colonna (f) ...: — **di munizione** / Munitionskolonne, f; — **di sussistenza** / Verpflegungskolonne; — **di via** / Marschkolonne; — **mobile** / Streifkommando, n, — **munizionale** / Munitionskolonne; — **per uno** / Schützenreihe, f
colpire (tir) / (Ziel) treffen; — **indirettamente** (tir) / indirekt treffen
colpito di gas (gas) / gaskrank
colpo, m (gen) / Hieb (m), Schlag, m; — (tir) / Schuß, m; — (spo) / Anstoß, m (Fußball); — **ad alzo** (tir) / Visierschuß, m; — **d'occhio** / Blick (m), Übersicht, f; — **del pistone** (mot) / (Kolben-)Hub, m; — **di cannone** (tir) / Kanonenschuß, m; — **di fortuna** (tir) / Zufallstreffer, m; — **di fulmine** / Blitzschlag, m; — **di mano** (takt) / Handstreich (m), Überfall, m; — **di mina** (tir) / Bohrschuß, f; — **di puntata** / (Säbel-)Stich, m; — **di remo** / Ruderschlag, m; — **di riscaldamento** (tir) / Anwärmeschuß, m; — **di riscossa** (tir) / Prellschuß; — **di vanga** / Spatenstich, m; — **di violenza** (takt) / Gewaltstreich, m; — **fallito** (tir) / Fehlschuß, m; — **giusto** / Schuß im Ziel; — **lungo** (tir) / Weitschuß, m; — **nel pieno** (tir) / Schuß ins Zentrum; — **sparso** (tir) / Blindgänger, m; — **sul bersaglio** (tir) / Treffer, m; — **utile** (tir) / Treffer
coltello, m / Messer, n; — **da maniscalco** / Hufmesser
comandante, m (trp) / Befehlshaber (m), Führer (m), Kommandeur (m), Kommandant, m; — (aer) / Major, m; — **del presidio** / Standortältester (m), Ortskomman-

dant, m; — **d'esercito** / Feldherr, m; — **d'unità** / Truppenbefehlshaber, m; — **di artiglieria** / Artillerieführer, m; — **di battaglione** / Bataillonskommandeur, m; — **di divisione** / Divisionskommandeur; — **di fanteria divisionale** / Infanterieführer, m; — **di flotta** ⚓ / Flottenführer; — **di gruppo** (art) / Abteilungskommandeur, m; — **di piazza** / Platzkommandant, m; — **di squadra** / Gruppenführer; — **di stazione** / Bahnhofskommandant, m; — **in capo** / Oberbefehlshaber, m; — **inferiore** / Unterführer, m

comandare / befehlen, (Truppen) führen, kommandieren, überhöhen

comando, m / Führung (f), Befehlstelle (f), Kommandantur, f; — (mach) / Antrieb (m), Steuerung, f; — (tech) / Bedienung, f; — **a catena** / Kettenantrieb, m; — **a cingolo** (aut) / Raupenantrieb; — **a distanza** / Fernlenkung (f), Folgezeigereinrichtung (f), Folgezeiger, m; — **d'armata** / Armeeoberkommando, n; — **d'avvertimento** / Ankündigungskommando; — **dei timoni** / Steuerung, f; — **d'esecuzione** / Ausführungskommando; — **del cambio di velocità** (mot) / Getriebeschaltung, f; — **di artiglieria antiaerea** / Flakgerät, n; — **di corpo d'armata** / Generalkommando, n; — **di distretto** / Bezirkskommando; — **di gesta** / Kommando nach Zeichen; — **di giuntura** / Nahtkommando (takt); — **inferiore** / untere Führung, f; — **medio** / mittlere Führung; — **superiore** / obere Führung, f; — **supremo** / Heeresleitung, f

combattente, m / Frontkämpfer, m

combattere / fechten, kämpfen

combattimento, m / Gefecht (n), Kampf, m; — **a piedi** / Fußgefecht, n; — **aereo** (aer) / Luftkampf, m; — **d'incontro** / Begegnungsgefecht, n; — **da presso** / Nahkampf, m; — **di abitati** / Straßenkampf; — **di preparazione** / einleitendes Gefecht, n; — **dimostrativo** / Scheinkampf, m; — **locale** / Ortsgefecht, n; — **navale** ⚓ / Seegefecht; — **nel bosco** / Waldgefecht; — **temporeggiante** / hinhaltendes Gefecht, n

combattività, f / Gefechtsbereitschaft, f

combattivo / Kampf . . ., Gefechts . . .

combinazione (f) **chimica** / chemische Verbindung, f

combustibile / brennbar, feuergefährlich; —, m (mot) / Betriebsstoff (m), Brennstoff, Kraftstoff; — (gen) / Heizmaterial, n

commesso, m / Angestellter, m

commestibile / eßbar

commestibili, m.pl / Eßwaren, f.pl

commissariato, m / Intendantur, f

commissario, m / Intendant, m; — **di stazione** / Bahnhofskommandant, m

commissione (f) ...: — **collaudatrice** / Abnahmekommission, f; — **del reclutamento** / Ersatzkommission; — **di collaudo** / Abnahmekommission; — **di leva** / Musterungskommission; — **di leva** / Ersatzkommission

commutare (el) / umschalten

commutatore, m (el) / Schalter (m), Stromwender (m), Umschalter, m

compagine, f / Zusammenhalt, m

compagnia, f / Kompanie, f; — **comando** / Stabskompanie; — **di costruzione** / Baukompanie; — **di direzione** / Anschlußkompanie; — **di sanità** / Sanitätskompanie; — **di sussistenza** / Wirtschaftskompanie; — **fucilieri** / Schützenkompanie; — **mitraglieri** / M.G.-Kompanie; — **motociclisti** / Kraftradschützenkompanie; — **presidiaria** / Stabskompanie; — **stradale** / Straßenbaukompanie; — **teleferisti** / Seilbahnkompanie; — **telegrafisti divisionale** / Nachrichtenkompanie

compagno (m) ...: — **d'armi** / Waffenbruder, m; — **di combattimento** / Mitkämpfer, m

compasso, m / Zirkel, m

compatto / geschlossen, dicht

compensatore, m / Ausgleicher, m

compenso, m / Ersatz (m), Entschädigung, f

compentenza (f) **di licenziamento** / Urlaubskompetenz, f

competenze, f.pl / Gebührnisse, f.pl

compito (m) **di tiro** (tir) / Schießaufgabe, f

complemento, m / Ersatz (m), Ergänzung, f; **ufficiale** (m) **di** — / Reserveoffizier, m

completamento (m) **del carico** (mun) / Beiladung, f

completare / ergänzen

componente, m / Bestandteil, m

comporre / (Gewehre) zusammensetzen
comportamento, m / Verhalten (n), Benehmen, n
comportarsi / sich verhalten
composizione (f) **luminosa** (mun) / Leuchtsatz, m
comprensione, f / Fassungsvermögen, n
compressione, f / Druck (m), Verdichtung, f
computazione, f / Berechnung, f
computisteria, f / Rechnungswesen, n
comunicazione, f / Bekanntmachung (f), Mitteilung (f), Verkehr, m; — (tel) / Verbindung, f; — **a spoletta** / Pendelverbindung; — **a voce** (tel) / Sprechverständigung, f; — **eliografica** / Blinkverbindung, f; — **telefonica** (tel) / Fernsprechanschluß (m), Ferngespräch, n
conca, f (ter) / Gebirgskessel (m), Mulde, f
concavo / hohl
concentramento (m) **di fuoco** (tir) / Feuervereinigung, f
concentrare (takt) / massieren, vereinigen, zusammenziehen; — **il fuoco** (tir) / Feuer vereinigen
concetto (m) **direttivo** / Leitgedanke, m
concime, m / Dung (m), Dünger, m
conclusione, f / Abschluß, m
concorrere / beitragen zu
concorso, m / Mitwirkung, f; — (spo) / Wettkampf, m; — **ippico** / Reit- und Fahrturnier, n
condensare / verdichten
condizione, f / Zustand, m; — **di consegna** / Lieferungsbedingung, f
condotta, f (aut) / Steuerung, f; — (takt) / Leitung (f), Führung; — **d'acqua** / Wasserleitung; — **del fuoco** / Feuerleitung; — **della guerra** / Kriegsführung; — **unitaria del fuoco** / einheitliche Feuerleitung
conducente, m / Fahrer (m), Wagenführer, m; — **dei cani messaggio** / Meldehundeführer; — **pariglia di volata** / Vorderreiter, m; — **di timone** / Stangenreiter; — **pariglia di mezzo** / Mittelreiter
condurre / führen, leiten, lenken; — ⚓ / steuern
conduttore, m / Führer (m), Leitung, f (tech)
conferire una decorazione / einen Orden verleihen
confermato da numerose prove / durch zahlreiche Versuche bewiesen
confidenziale / vertraulich
configurazione (f) **del terreno** / Bodengestaltung (f), Geländegestaltung
confinante / angrenzend
confinare / grenzen an
confine, m / Grenze, f
confiscare / beschlagnahmen
conflitto, m / Streit, m
conformarsi / sich anpassen
conforme...: — **al caso reale** / kriegsmäßig; — **alla guerra** / kriegsgemäß; — **alla scala** / maßstabsgerecht
confrontare gli orologi / die Uhren vergleichen
congedare / abschaffen, verabschieden, beurlauben
congedo, m / Abschied, m (aus dem Dienst), (Dienst-)Entlassung (f), Entlassung; **in** — / beurlaubt; **in** — **illimitato** / im Beurlaubtenstand; — **della classe** / Entlassung des Jahrganges
congegno, m (tech) / Vorrichtung, f; — **d'elevazione** / Höhenrichtmaschine, f; — **di alimentazione per nastro** (M.G.) / Gurtzuführung, f; — **di caricamento** (arm) / Ladevorrichtung; — **di chiusura** / (Geschütz-)Verschluß, m; — **di puntamento** / Visiereinrichtung, f; — **di punteria a ingranaggio** / Zahnbogenrichtmaschine, f; — **di punteria in direzione** / Seitenrichtmaschine; — **di ripetizione** (arm) / Mehrladeeinrichtung, f; — **di scatto** (arm) / Abzugsvorrichtung; — **per caricare nastri** (M.G.) / Gurtfüller, m; — **per scivolare** / Gleitvorrichtung, f; — **ricuperatore** / Vorholeinrichtung
congiungere / anschließen, verbinden
congiunzione (f) **di fili** / Drahtbund, n
conicità (f) **delle ruote** / Radsturz, m
conico / kegelförmig
cono, m / Kegel, m; — **di raccordamento** / Übergangskonus, m; — **di scoppio** / Sprengkegel (m), Sprenggarbe, f
conquista, f / Einnahme, f (einer Festung)
consegna, f / Kasernenarrest (m), Übergabe, f (einer Stadt), Verhaltungsbefehl

(m), Anweisung, f; — **di camera** / Stubenarrest, m
consegnare / ausliefern, übergeben
conservare / behaupten, halten, aufbewahren
conserve, f.pl / Konserven, f.pl; — **di legumi** / Gemüsekonserven, f.pl
consiglio (m) ...: — **di disciplina** (itl) / Ehrenrat, m (für Offiziere); — **di guerra** / Kriegsrat; — **di leva** / Aushebungskommission, f
consistenza, f (chem) / Dickflüssigkeit, f
console, m (itl) / Legionsführer (m) der faschistischen Miliz; — **generale** / Generalmajor der faschistischen Miliz
consumare (takt) / aufreiben; — **a forza di tirare** (tir) / verfeuern; — **la munizione** (tir) / verfeuern; — **le munizioni** (tir) / sich verschießen
consumazione, f (gen) / Abnutzung (f), Verschleiß, m; — (arm) / (Mündungs-) Abnutzung, f
consumo, m / Verbrauch, m; — **considerevole di munizione** / (großer) Munitionsaufwand, m; — **di carburante** / Kraftstoffverbrauch, m; — **di combustibile** / Brennstoffverbrauch; — **munizione** / Munitionsverbrauch
conta secondi, m (spo) / Stoppuhr, f
contagio, m (san) / Ansteckung (f), Seuche, f
contagioso (san) / ansteckend
contagiri, m / Tourenzähler (m), Umdrehungszähler
contare / abzählen, zählen
contatore, m (tech) / Zähler, m
contatto, m / Berührung, f; — (takt) / Fühlung (f), Anschluß, m; — (el) / Kontakt (m), Leitungsberührung, f; — **a spina** (el) / Steckkontakt, m; — **di combattimento** (takt) / Gefechtsanschluß, m; — **di gomiti** (trp) / Tuchfühlung, f; — **di terra** (el) / Erdung, f; — **sciolto** (takt) / lose Fühlung; — **serrato** (takt) / dichte, enge Fühlung
contegno (m) **morale** / Haltung, f
contenuto, m / Gehalt (m), Inhalt, m
continuo / zusammenhängend, dauernd
contornare / abgrenzen, umgeben
contraccolpo, m (arm) / Rückschlag (m), Rückprall, m
contrada, f / Gegend (f), Straße, f
contrafforte, m / Stütze (f), Strebe, f
contrammiraglio, m ⚓ / Konteradmiral, m
contrappeso, m (tech) / Gegengewicht, n
contraspalline, f.pl / Achselklappe, f
contrassalto, m (takt) / Gegenstoß, m
contrassegno, m / Erkennungsmarke (f), Merkzeichen (n), Anzeichen, n
contrattacco, m (takt) / Gegenangriff, m
contro...: — **corrente** / gegen den Strich, gegen den Strom; — **pelo** / gegen den Strich; — **pendenza,** f / Gegenhang, m
controdado, m (tech) / Gegenmutter, f
controllare / beaufsichtigen, prüfen; — (rad) / steuern
controllo, m / Aufsicht, f; — **del tiro** (tir) / Zielbeobachtung, f
contromina, f (min) / Gegenmine, f
contromisura, f / Gegenmaßnahme, f
contrordine, m / Gegenbefehl, m
controscarpa, f (frt) / Außenböschung (f), Gegenböschung
controvento, m / Gegenwind, m
contrua, f / Führungszentrierwulst (m), Zentrierwulst
contusione, f / Quetschung, f
conveniente / zweckdienlich, passend
convenire / vereinbaren
convergere / schwenken
convergibile / schwenkbar
conversione, f / Schwenkung, f
convogli, m.pl / Fuhrwesen, n
convoglio, m / Eisenbahnzug, m; — (mil) / Fahrzeugkolonne, f; — **di camions** (aut) / Kraftlastzug, m; — **di vettovagliamento** / Nachschubkolonne, f
cooperare / beitragen zu, zusammenwirken
cooperazione, f / Mitwirkung (f), Zusammenarbeiten (n) der Waffen
coordinata, f / Koordinate, f; — **del quadro del piano direttore** / Planquadratzahl, f
coperchio, m / Deckel (m), Kappe, f; — **del radiatore** (aut) / Kühlerschutzhaube, f
coperta, f / Decke (f), Wagendecke, Deck, n ⚓; — **d'atterraggio** (⚓ aer) / Landedeck (n), Flugdeck; — **da scuderia** / Stalldecke, f; — **di cavallo** / Pferdedecke; — **di lana** / Woilach, m; — **di lana** /

Wolldecke, f; — **di nubi** (met) / Wolkendecke

copertina (f) **sottosella** / Satteldecke, f

coperto / bedeckt

copertone, m (aut) / Radreifen (m), Reifendecke (f), Wagendecke

copertura, f (takt) / Deckung (f), Bedeckung (f), Grenzschutz (m), Verschleierung, f; — **antisdrucciolevole** (aut) / Gleitschutzdecke, f; — **del terreno** (ter) / Geländebedekkung, f; — **dell' ala** (takt) / Seitendeckung, f; — **di gomma** (aut) / Gummibereifung, f; — **di marcia** (takt) / Marschsicherung, f; — **di mascheramento** / Tarndecke, f; — **di rovescio** / Rückendeckung, f; — **pneumatica** (aut) / Luftreifen, m

copia, f / (Schreibmaschinen-)Durchschlag (m), Pause, f (zum Zeichnen), Umdruck, m

copiare / pausen, umdrucken, vervielfältigen

copiglia (f) **di sicurezza** / Vorstecker, m

coppa, f / Trinkbecher, m; — (spo) / Wanderpreis, m

coprialzo, m / Aufsatzüberzug, m

copribocca, m / Mündungsschoner, m

copricapo, m / Kopfbedeckung, f

coprimano, m / Handschutz, m

coprimirino, m / Kornkappe, f

coprinuca, m / Nackenschutz, m

coprire / bekleiden, decken, bedecken; — (tir) / eindecken, überlagern; — **con zolle** / mit Rasen belegen; — **la fila** / Vordermann halten; — **l'obiettivo** (tir) / Ziel mit Feuer eindecken

corazza, f / Panzer, m; **acciaio** (m) **per** — / Panzerstahl, m; **piastra** (f) **da** — / Panzerplatte, f

corazzare / panzern

corazzata, f ⚓ / Panzerkreuzer, m; **cupola** (f) — / Panzerkuppel, f; **nave** (f) — / Panzerschiff, n; **piastra** (f) — / Panzerplatte, f; **torre** (f) — / Panzerturm, m; **torre** (f) — **mobile** / Panzerdrehturm, m

corazzato / gepanzert; **forte** (m) — / Panzerfort, n; **gruppo** (m) **d'opere** — / Panzergruppe, f; **ponte** (m) — ⚓ / Panzerdeck, n

corazzieri (m.pl) **del Re** (itl) / königliche Leibgarde, f

corda, f / Leine (f), Seil (n), Strick (m), Strang (m), Sehne, f (math); — / Bindeleine (f), -strang, m; — (spo) / Klettertau, n; — **d'arresto** (aer) / Halteleine, f; — **da rimorchio** / Zugleine; — **da tenda** / Zeltschnur, f; — **del capestro** / Stalleine, f; — **di presa** (aer) / Fangleine; — **metallica** / Drahtseil, n

cordaggio, m ⚓ / Schiffstauwerk (n), Seilwerk

cordami, m.pl ⚓ / Tauwerk, n

cordare / verseilen, anseilen

cordelline, f.pl / Achselschnüre, f.pl

cordicella, f / Schnur, f; — **di sparo** / Abzugsleine, f

cordino, m / Wischstrick, m

cordoncino, m / Achselschnur (f), Schulterschnüre, f.pl; — **di traslazione** (tel) / Vermittlungsschnur, f

cordone, m / Band (n), Kabel, n ⚓; — / Litze (f), Schnur, f; — **di raccordo** (tel) / Anschlußschnur (f), Verbindungsschnur, f; — **di strappo** (aer) / Reißleine, f

cornetta, f / Horn, n; — (aut) / Hupe, f

cornetto, m ⚓ / Gaffel, f; — (tel) / Schalltrichter, m

corno, m / (Tier-)Horn, n

corona, f / Krone (f), Kranz, m; — **di forzamento** / Führungsring, m; — **girevole per mitragliatrici** / Maschinengewehrdrehkranz, m

corpi (m.pl) **gasosi** (gas) / Schwebstoffe, m.pl

corpo, m / Körper (m), Korps, n; — **celere** (takt) / schnelle Einheiten (f.pl) aus allen Waffen; — **d'armata** / Armeekorps, n; — **del genio** / Pioniertruppe, f (-korps, n); — **dell'avantreno** / Protzgestell, n; — **della manovella** (mot) / Kurbelarm, m; — **della nave** ⚓ / Schiffskörper (m), Schiffsrumpf, m; — **di stato maggiore** / Generalstab, m; — **di truppa** / Truppenkörper, m; — **franco** / Stoßtrupp (m), Streifkorps, n; — **reale equipaggi marittimi** ⚓ / Schiffsbesatzung, f; — **sanitario** / Sanitätstruppe, f

corredare di / ausstatten, versehen mit

correggere (tir) / ausschalten, berichtigen

correggia, f / Lederriemen, m; — **reggi tirelle** / Strangträger, m

corrente, f / Strömung (f), Latte, f; — (el) / Strom, m; — **ad alta tensione** (el) / Starkstrom; — **alternata** (el) / Wechsel-

strom; — **continua** (el) / Gleichstrom; — **d'aria** (met) / Luftströmung, f; — **di piccola intensità** (el) / Schwachstrom, m; — **trifase** (el) / Drehstrom; **intensità** (f) **di** — (el) / Stromstärke, f

correttore, m (art, tir) / Libelle (f), Ausschalter, m

correzione (f) ....: — **delle influenze atmosferiche** (art, tir) / Ausschalten (n) der Tageseinflüsse; — **di direzione** (tir) / Seitenvorhalt, m; — **laterale** (tir) / Seitenverbesserung, f

corridoio, m ⚓ / Zwischendeck, n (auf Handelsschiffen)

corriere, m / Meldeläufer (m), -gänger, m

corrosione, f / Rostschaden, m

corsa, f (mot) / Gang, m; — (spo) / Lauf, m; — **a breve distanza** (spo) / Kurzstreckenlauf; — **a distanza** (spo) / Langstreckenlauf; — **dello stantuffo** (mot) / (Kolben-)Hub, m; — **di lavoro** (mot) / Arbeitstakt, m; — **di media distanza** (spo) / Mittelstreckenlauf, m; — **di pattuglia** (spo) / Patrouillenlauf; — **di prova** / Probefahrt, f; — **di sci di durata** (spo) / Schidauerlauf, m; — **di slancio** (aer) / Auslauf; — **di staffetta** (spo) / Stafettenlauf; — **ginnastica** (spo) / Dauerlauf; — **indecisa** (spo) / totes Rennen, n; — **media** (spo) / Mittelstrekkenlauf, m; — **preliminare** (spo) / Vorlauf; — **subacquea** ⚓ / Unterwasserfahrt, f (U-Boot); **passo** (m) **di** — / Laufschritt (m), Sturmschritt

corsia, f / Stallgasse, f

corso, m / Verlauf (m), Kursus, m; — **d'acqua** / Wasserlauf, m; — **d'addestramento** / Ausbildungskursus, m; — **d'esercitazione** / Ausbildungskursus; — **d'informazione** / Belehrungskursus; — **d'istruzione** / Ausbildungskursus; — **del fiume** / Flußlauf, m; — **di promozione** / Beförderungskursus, m; **passaggio** (m) **d'un** — **d'acqua** / Flußübergang, m

corsoio (m) **(d'un regolo calcolatore)** / Läufer, m (am Rechenschieber)

corte, f / Hof (m), Gericht, n; — **d'onore** / Ehrengericht, n; — **marziale** / Standgericht, Kriegsgericht

corteccia, f / (Baum-)Rinde (f), Oberfläche, f

corteggio, m / Geleit, n

cortile (m) **della caserma** / Kasernenhof, m

cortina, f (frt) / Böschung, f (innere), Stellungsriegel, m; — **aerea** (aer) / Luftsperre, f; — **di fumo** / Rauchfahne (f), Rauchwand, f; — **di fuoco d'accompagnamento** (tir) / Feuerwalze, f; — **di ricognizione** / Aufklärungsschleier, m; — **di truppe** / Truppenschleier; — **gasosa** / Gaswolke, f; — **mobile di fuoco** (tir) / bewegliche Feuerwalze, f; — **protettiva** / Rauchvorhang, m

corto / kurz; — **circuito,** m (el) / Kurzschluß, m

coscetto, m / Keule, f

coscia, f (pi, br) / Landstoß, m; — **d'affusto** / Lafettenwand, f; — **dell'avantreno** / Protzenarm, m

cosciali (m.pl) **della carrozza** / Deichselgabel, f

coscrizione, f / Aushebung (f), Einberufung, f (zum Militärdienst)

cose (f.pl) **riservate** / Geheimsachen, f.pl

costa, f (ter) / Küste (f), Bergrücken (m), Hang, m (Abhang, m); — (san) / Rippe, f; — ⚓ / Spant, n; — **a picco** / Steilküste, f; — **bassa** / Flachküste; — **piana** / Flachküste; — **ripida** / steiles Ufer, n

costanza, f / Beständigkeit (f), Standhaftigkeit (f), Ausdauer, f

costatazione, f / Befund (m), Feststellung, f

costiera: difesa (f) — / Küstenverteidigung, f; **protezione** (f) — / Küstenschutz, m

costiero / an der Küste, Küsten...

costo, m / Preis (m), Kosten, pl

costolone, m ⚓ / Schiffsrippe, f; — / Spant, n; — **longitudinale** / Längsträger, m

costringere l'avversario d'abbassarsi (aer) / Gegner herunterdrücken

costruzione, f / Anlage (f), Bau (m), Konstruktion, f; — **di bordo** ⚓ / Schiffbau, m; — **fuori terra** / Eisenbahnoberbau — **pontiera** / Brückenbau (m), Brückenschlag, m; — **simulata** (frt) / Scheinanlage f; — **stradale** / Wegebau, m

cotone, m / Baumwolle (f), Watte, f; — **fulminante** / Schießbaumwolle, f

cozzo, m / Stoß (m), Anprall (m), Zusammenstoß, m

crampo, m (san) / Krampf, m

crampone, m / Stollen (m), Schraubstollen
cranio, m / Schädel, m
cravatta, f / Halsbinde, f
cremagliera: **ferrovia** (f) **a** — / Zahnradbahn, f
crepa, f / Sprung (m), Riß, m
crepare / krepieren (Tiere), bersten
crepitare / knattern, prasseln
cresta, f (ter) / Grat (m), Kamm (m), Bergkamm, Gebirgskamm
cricco, m / Wagenheber (m), Wagenwinde, f
crimaliera, f / Zahnstange (f), Zahnbogen, m
crina, f (ter) / Bergkamm, m
crine, m (crino) / Roßhaar, n
criniera, f / Mähne, f
crittografia, f / Geheimschrift, f
croce, f / Kreuz, n; — **di Ginevra** / Genfer Kreuz; — **gialla** (gas) / Gelbkreuz
crociata, f / Kreuzung, f
crocicchio, m / Kreuzweg (m), Wegkreuzung, f; — / Knotenpunkt, m
crociera, f / Parierstange, f (am Bajonett); — **aerea** / Langstreckenflug, m
crollare / umstürzen, einstürzen, zusammenbrechen
crollo, m / Zusammenbruch (m), Einsturz, m
cronometro, m (spo) / Zeitmesser, m
cross country, m (spo) / Geländelauf (m), Querfeldeinlauf
crudo / unbearbeitet, roh
cruento / blutig
cruscotto, m (aut) / Stirnwand (f), Schaltbrett, n
cubica: **polvere** (f) — / Würfelpulver, n
cubo, m / Würfel, m
cuccetta, f ⚓ / Koje, f
cucchiaia, f / Ladeschale, f
cucchiaio, m / Löffel, m
cucina, f (gen) / Küche (f), Kochanlage, f; — ⚓ / Kombüse, f; — **rotabile da campo** / Feldküche, f; **cassa** (f) — / Kochkiste, f
cucitura, f / Naht, f
cuffia, f (aut) / Kühlerschutzhaube, f; — **di culatta** (M.G.) / Schloßschützer, m; — **di volata** (arm) / Mündungsdeckel (m), Mündungskappe, f; — **ricevitrice** (rad, tel) / Kopfhörer, m
culatta, f / Bodenstück (n), Verschluß, m; — **d'otturazione** / Verschlußbodenstück, n; — **mobile** (arm) / Schloß, n
culla, f / Wiege (f), Rohrwiege, f; **affusto** (m) **a** — / Wiegenlafette, f; **porta** —, m / Wiegenträger, m
culmine, m (ter) / Gipfel, m
cuneo, m / Keil, m; — **di chiusura** / Verschlußkeil; — **freno** / Hemmkeil
cunetta, f / Schützenmulde, f
cunicolo, m / Minengang, m
cuocere / kochen, backen; — **il pane** / Brot backen; — **il rancio** / abkochen
cuoco, m / Koch, m
cuoio, m / Leder, n; **disco** (m) **di** —, **rosetta** (f) **di** — / Lederscheibe, f
cupola, f / Kuppel, f; — **corazzata** (frt) / Panzerkuppel
cura, f / Fürsorge, f
cursore, m (arm) / (Visier-)Schieber, m; — **dell'alzo** / Visierschieber
curva, f / Biegung (f), Krümmung (f), Kurve (f), Straßenkrümmung (f), Wegkrümmung, Windung (f), Wegwindung; — **a spira** / Schleifenkurve; — **ipsometrica**; — **di livello** / Schichtlinie, f; — **orrizzontale** / Schichtlinie
curvare / biegen, krümmen
curvatura, f / Biegung (f), Kurve (f), Wölbung, f
curvo / gebogen, gekrümmt, krumm
cuscinetto, m (mach) / Lager (n), Achslager, Drucklager, Zapfenlager; — / Schienenlasche, f; — **a sfere** / Kugellager, n; — **del perno** / Pivotlager, n; — **di spinta** (tech) / Widerlager (n), Spur (f), Druck, m
cuscino, m / (Sitz-)Kissen (n), Puffer, m; — **della sella** / Sattelkissen, n
custodia, f / Aufsicht (f), Futteral (n), Überzug, m
custodire / bewachen
cute, f (san) / Haut, f
cutter, m ⚓ / Kutter, m

D

dado, m (tech) / Schraubenmutter, f; — **ad alette** (tech) / Flügelmutter, f
daga, f / Faschinenmesser (n), Seitengewehr (n), Schwert, n
danneggiare / beschädigen
danneggiato (m) **di guerra** / Kriegsbeschädigter, m
danni (m.pl) **di guerra** / Kriegsschäden, m.pl
danno, m / Schaden, m; — **recato ai campi** / Flurschaden, m
dannoso / schädlich
da prua a poppa ⚓ / längsschiff
dar contro (tir) / auftreffen; — **fuoco** (a una casa) / anzünden
dare...: — **a mangiare** / abfüttern; — **fondo** ⚓ / ankern (vor Anker gehen); — **fuoco** / Feuer anlegen; — **gas** (mot) / Gas geben; — **il cambio** / ablösen, Posten ablösen; — **il cambio agli avamposti** / Vorposten ablösen; — **il pendio** / abdachen; — **il segno** (spo) / abpfeifen; — **il vitto** / beköstigen; — **il volo** / (Brieftauben) absenden; — **la carica** (kav) / attackieren; — **la scarpa** / abdachen; — **nel segno** / ins Schwarze treffen; — **ordini** / Befehle ausgeben; — **tutto gas** (mot) / Vollgas geben; — **un colpo di telefono** (tel) / anläuten
darsena, f ⚓ / Binnenhafen, m
darsi...: — **alla rotta** / in größter Unordnung fliehen; — **prigioniero** / sich gefangen geben
d'assalto / im Sturm
dati (m.pl) **di tiro** (tir) / Schußelemente, n.pl
dattilografo, m / Maschinenschreiber, m
debolezza, f / Schwäche, f
decathon, m (spo) / Zehnkampf, m
decidere / beschließen, entscheiden
decidersi / sich entschließen
decifrare / entschlüsseln
decimare / aufreiben
decisione, f / Beschluß (m), Entschluß (m), Entscheidung, f; — **del combattimento** (takt) / Gefechtsentscheidung, f
decisivo / entscheidend
deciso / entschlossen
declinatore, m / Ortungsbussole, f
declinazione, f / Abweichung, f (des Magnets)
declive / abschüssig
declivio (m): — **anteriore** / Vorderhang, m; — **posteriore** / Hinterhang (m), rückwärtiger Hang, m
decollaggio, m (aer) / Start, m (Wasserflugzeug)
decollare (aer) / abwassern
decomporre / zerlegen, zersetzen, auflösen
decorare qu d'un ordine / jemandem einen Orden verleihen
decorazione, f / Orden (m), Ordenszeichen, n
decreto, m / Befehl (m), Erlaß, m
defezionare / desertieren
deficienza, f / Mangel, m
defilare (tir) / bestreichen
defilata, f / Wegenge, f
defilato / im gedeckten Raum
deformare / verzerren, entstellen
deformazione, f / / Rohrrücklauf, m
defunto / verstorben
deleterio / vernichtend, zerstörend
delineamento (m) **di fianco** / Seitwärtsabschnitt, m
delineare / abstecken, entwerfen
deludere / täuschen, vereiteln
demolire / abbrechen, abbauen, zerstören; — ⚓ / abwracken
demolizione, f / Abbau (m), Zerstörung, f
denominazione (f) **...**: — **cifrata** / Deckname, m; — **convenzionale** / Deckname
densità, f / Dichtigkeit (f), Dichte (f), Dicke (f), Dickflüssigkeit, f; — **trasversale** / Querschnittsbelastung, f
denso / dicht, schwer
dentato / gezähnt, Zahn . . .
dentatura, f / Zahnung, f
dente, m / Zahn, m
dentiera, f (tech) / Zahnstange (f), Zahnkranz (m), Zahnrad, n
denudare / entblößen, das Schwert ziehen
deporre / niederlegen; — **le armi** / Waffen strecken
deposito, m / Depot (n), (Bekleidungs-)Kam-

mer, f; — (trp) / (Truppen-)Stamm, m; — (chem) / Bodensatz, m; — **allevamento cavalli** / Remontedepot, n; — **d'armi** / Waffendepot, n; — **d'artiglieria** / Artilleriedepot, n; — **delle carte** / Plankammer, f; — **di munizione** / Munitionslager (n), Munitionsraum, m; — **di reclute** / Rekrutendepot, n; — **di riconvalescenti** / Genesenenkompanie, f; — **di rimonta** / Remontendepot, n; — **materiali** / Materialiendepot; — **mobile** / Feldrekrutendepot; — **sanitario** / Sanitätsdepot; — **viveri** / Proviantamt, n

depredare / plündern

depressione, f (ter) / Vertiefung, f; **angolo** (m) **di** — / Tiefenwinkel, m; — **del suolo** (ter) / Bodensenkung (f), Geländesenkung

deragliamento, m / Zugentgleisung, f

derapare / abrutschen

deriva, f / Abtrift (f), Abtrieb, m; — **verticale** / Kielflosse (f), Seitenflosse, f

derivare / ableiten, ablenken, abweichen, abtreiben

derivato, m / Zwischenerzeugnis, n

derivazione, f / Ableitung, f (Strom-), Abtrift (f), Abtrieb (m), Abweichung, f; — (tel, el) / Nebenschluß, m

derivometro, m / Abtriftmesser, m

derrate, f.pl / Eßwaren (f.pl), Lebensmittel, n.pl; — **alimentari** / Nahrungsmittel, n.pl

designare / ernennen, bezeichnen

designazione (f) **di obiettivi** / Zielbestimmung (f), Zielbezeichnung, f

desinserire / ab-, ausschalten

destinatario, m / Empfänger, m (Person)

destinazione, f / Bestimmung, f

destituire / absetzen (vom Amt), entlassen

desunzione, f / Auswertung (f), Ableitung, f

detector, m (gas) / Gasentdecker, m; — (rad) / Detektor, m

detentore (m) **del titolo** (spo) / Titelhalter, m

determinare / bestimmen; — **la forcella** (tir) / Gabel bilden; — **le coordinate** / vermessen (Punkte); — **il bersaglio** / Ziel ansprechen (ausmachen); — **una direzione** (misurando) / anpeilen

determinazione (f) **del punto** / Ortung, f (Navigation)

detonatore, m / Zündmittel, n

detonazione, f (tir) / Knall, m

detorsione, f / Biegung, f

detrimento, m / Schaden, m

devastare / verheeren, verwüsten

deviamento, m (tech) / Abweichung, f; — / Zugentgleisung, f

deviare / umleiten; — / entgleisen; **fare** — / zum Entgleisen bringen

deviatoio, m / Weiche, f

deviazione, f (el) / Ableitung (f), Ablenkung (f), (Zeiger-)Ausschlag, m (Magnetnadel-)Ausschlag, Abweichung, f; — **a sinistra** (tir) / Linksabweichung, f; — **in gittata,** — **in distanza** (tir) / Längenabweichung, f; — **laterale,** — **in direzione** (tir) / Seitenabweichung, f; — **verticale** (tir) / Höhenabweichung, f

diaframma, m (opt) / Blende, f; — (phot) / Verschluß, m; — (frt) / Maske, f; **shrapnel** (m) **a** — / Bodenkammerschrapnell, n

diagonale / schräg

diametro, m / Durchmesser, m; — **della canna** / Rohrweite, f; — **interno** / lichter Durchmesser, m

diario, m / Tagebuch, n; — **di bordo** ⚓ / Schiffstagebuch, n; — **di guerra** / Kriegstagebuch, n

diasporametro, m (tir, aer) / Auswanderungsmesser, m

diboscare / abholzen

di buon rendimento / leistungsfähig

di carriera / aktiv

dichiarazione, f / (Gefangenen-)Aussage, f; — **di guerra** / Kriegserklärung, f

dietro: «—!» / „Front!", „Kehrt!"; **di** — / hinterrücks; **in** — / rückwärts

difendere / verteidigen

difendersi / sich wehren

difensivo / Verteidigungs . . .

difensore, m / Verteidiger, m

difesa, f / Abwehr (f), Schutz (m), Verteidigung (f), Wehr, f; — **antiaerea** / Fliegerabwehr (f), Flugabwehr (f), Luftabwehr, f; — **anticarri** / Kampfwagenabwehr, f; — **controaerea territoriale (D.I.C.A.T.)** (itl) / Luftschutzmiliz, f; — **costiera** / Küstenverteidigung, f; — **della frontiera** / Grenzschutz, m; — **legittima** / Notwehr, f; — **nazionale** / Heimatschutz (m), Landesverteidigung, f; — **personale** /

Selbstverteidigung, f; — **temporeggiante** / hinhaltende Verteidigung, f; — **terrestre** / Erdabwehr, f
difese (f.pl) **accessorie** / künstliche Hindernisse, n.pl
difetto, m / Fehler (m), Mangel, m
difficile / schwer, schwierig
diffondere / (Licht) ausströmen, verbreiten
diffusione (f) **radiofonica** / Funkübertragung, f
diffusore, m / Zerstäuber, m
diga, f / Bahndamm (m), Damm (m), Deich (m), Wehr, n; — (frt) / Bollwerk (n), Schutzwehr, f; — ⚓ / Wellenbrecher, m
dilagare / überschwemmen
dilatazione, f (tech) / Dehnung (f), Ausdehnung, f
dileguare / zerstreuen
diluizione, f (chem) / Lösung, f
dimensione, f / Abmessung (f), Ausdehnung (f), Umfang, m
dimettere / ausscheiden, absetzen
dimettersi dal servizio / aus dem Dienste ausscheiden
diminuire / verringern, vermindern
dimora, f / Aufenthalt (m), Wohnung (f), Verzögerung, f
dimostrativo / Schein . . .
diottrico, m / Blinklampe, f
dipartita, f / Abgang (m), Abmarsch, m
diploma, m / Diplom, n
diramazione, f / Abzweigung (f), Verzweigung, f; **linea** (f) **di** — / Zweiglinie, f
direttiva, f / Direktive (f), Verhaltungsmaßregel, f
direttive, f.pl / Anweisung (f), Anordnung, f
diretto / direkt; **mira** (f) **diretta** / direktes Ziel, n; **puntamento** (m) **diretto** / direktes Richten, n
direzione, f / Richtung (f), Leitung, f; — **del fuoco** / Feuerleitung, f; — **del vento** / Windrichtung, f; — **di marcia** / Marschrichtung; — **di tiro** / Schußrichtung; — **esatta** (tir) / (feine) Richtung; — **grossolana** tir) / (grobe) Richtung; — **maestra** (tir) / Hauptrichtung; — **suprema d'esercito** / Herresleitung, f; **catena** (f) **di** — / Steuerkette, f; **correzione** (f) **in** — (tir) / Seitenverbesserung, f; **punto di** — (tir) / Richtpunkt, m; **prendere la** — / Richtung nehmen; **puntamento** (m) **in** — (tir) / Seitenrichtung, f; **regoletto** (m) **di** — / Strichplatte; **regolo** (m) **di** — / Richtkreis, m; **timone** (m) **di** — / Seitensteuer, n
dirigere / lenken, leiten
dirigibile / lenkbar; —, m (aer) / lenkbares Luftschiff, n
dirigibilità, f / Lenkbarkeit (f), Steuerfähigkeit, f
diritto, m / Recht, n; — **bellico** / Kriegsrecht, n; — **internazionale** / Völkerrecht, n
dirompente / brisant
disarmare / abrüsten, außer Dienst stellen, entwaffnen; — ⚓ / abtakeln; — / entschärfen (Zünder); — **l'arma** / entspannen, abspannen
discarico, m / Entlastung, f
discendere in piano (aer) / absacken
discesa, f (ter) Abhang (m), Gefälle, n; — (aer) / Abstieg (m), Landung, f
disciplina, f / (Mannes-)Zucht (f), Disziplin, f
disco, m (spo) / Diskus, m; — (tech) / Scheibe, f; — **d'attacco del filtro di maschera** (gas) / Gasmaskeneinsatz, m; — **della valvola** (tech) / Ventilklappe, f; — **di cuoio** / Lederscheibe, f; — **di spinta** / Stoßscheibe; — **girevole** / Drehscheibe; — **graduato** / Teilscheibe; — **per segnalatore** / Winkerstab, m; **lancio** (m) **del** — (spo) / Diskuswerfen, n
disdetta, f / Kündigung (f), Unglück, n
disdire l'armistizio / Waffenstillstand kündigen
disegnare / zeichnen, entwerfen
disegno, m / Zeichnung (f), Entwurf (m), Plan (m), Vorhaben, n; — **di costruzione** / Konstruktionszeichnung, f
disertare / überlaufen, zum Feinde übergehen
disertore, m / Dienstflüchtiger (m), Überläufer, m; — / fahnenflüchtig
diserzione, f / Fahnenflucht, f
disfare (tech) / auseinandernehmen, zerlegen; — (takt) / niederwerfen, Niederlage beibringen, vernichten, zerrütten
disfatta, f / Niederlage, f
disgregare / zersetzen, auflösen, trennen

disguido, m / Entgleisung, f
disimpegnare (gen) / entlasten, befreien; — (takt) / (Truppen) entsetzen, (sich vom Feinde) loslösen, Luft schaffen; — ⚓ / (Schiff) flottmachen
disimpegno, m / Entlastung (f), Entsetzung, f
disinfettare dai gas (gas) / entgiften
disingranare (mach) / auskuppeln, ausrücken
disinnestare / entkuppeln; — **la frizione** / auskuppeln
disinnesto, m / Stecher, m
disinserire (el) / abschalten
disinserito (el) / ausgeschaltet
disinserzione, f (el) / Trennung (f), Ab-, Ausschalten, n
disintossicare (gas) / entgiften
disintossicatore, m (gas) / Entgiftungsgerät, n
disintossicazione (f) **del terreno** (gas) / Geländeentgiftung, f
dislivello, m (ter) / Höhenunterschied (m), Unebenheit, f; — **delle ruote** / schiefer Radstand, m
dislocamento, m ⚓ / Wasserverdrängung, f
dislocare (gen) / verlegen; — (trp) / abzweigen (Truppen); — (tir) / Feuer verlegen
dislocato / kommandiert zu, abkommandiert
disobbediente / ungehorsam
disordine, m / Unordnung, f
dispaccio, m / Telegramm (n), Drahtmeldung, f; — **telefonico** / Fernspruch, m
disparte: in — / abseits
dispensare / entheben; — **dal servizio** / vom Dienst befreien; — **dal servizio militare** / vom Militärdienst befreien
disperdere / auseinandersprengen, zersprengen, zerstreuen, zersplittern
disperdersi in tiratori / ausschwärmen
disperdizione, f / Auflösung, f
dispersione, f (takt) / Zersplitterung, f (von Truppen); — (tir) / Streuung, f; — **laterale** / Breitenstreuung (f), Seitenstreuung; — **longitudinale** / Längenstreuung, Tiefenstreuung; — **orizzontale** / Breitenstreuung; — **verticale** / Höhenstreuung; **angolo** (m) **di** — / Streuungswinkel, m; **fascio** (m) **di** — / Streuungskegel, m;
disperso / vermißt
disponibile / verfügbar
disponibilità (f) **di munizione** / Munitionsbestand (m), Munitionsvorrat, m
disporre / anordnen, verfügen, bestimmen; — (tech) / einrichten; — **l'alzo** / Aufsatz stellen
dispositivo, m / Anlage (f), Anordnung (f), Vorrichtung (f), Einrichtung (f), Apparat, m; — **d'avviamento** (mot) / Startvorrichtung, f;— **di marcia** (takt) / Marschordnung, f; — **di puntaggio** / Richtvorrichtung, f; — **di puntamento per lancio di bombe** / Bombenzielvorrichtung, Bombenvisier, n; — **di regolazione** (tech) / Stellvorrichtung; — **per frenare** / Bremsvorrichtung
disposizione, f (gen) / Anordnung (f), Bestimmung (f), Maßregel (f), Verfügung, f; — (takt) / Einsatz, m (von Truppen)
disputare (spo) / austragen; — (takt) / (schrittweise) verteidigen
dissanguarsi / verbluten
disseccare / austrocknen
dissellare / absatteln
dissetarsi / Durst löschen, stillen
dissicurare (arm) / entsichern
dissoluzione, f / Auflösung, f
dissotterrare / ausgraben
distaccamento, m (takt) / Abteilung, f; — **ciclisti** (trp) / Radfahrabteilung, f; — **d'esplorazione** / Aufklärungsabteilung, f; — **fiancheggiante** / Seitendeckung, f
distaccare / abkommandieren, abzweigen (Truppen); — (takt) / sich absetzen (vom Feinde); — (tech) / auskuppeln
distaccato / abkommandiert; **essere** — / zur Dienstleistung kommandiert sein
distacco, m (mach) / Ausrückvorrichtung, f; — (aer, tel) / Auslösung (f), Abflug, f
distanza, f / Abstand (m), Entfernung (f), Strecke, f; — **angolare** / Winkelabstand, m; — **di trasmissione** (rad) / Reichweite, f; — **focale** / Brennweite, f; — **minima** / kürzeste Entfernung, f; — **orizzontale** / Kartenentfernung, f; — **segnata dell'alzo** (tir) / Visierschußweite, f; **accertamento** (m) **della** — / Entfernungsermittlung, f; **apprezzamento** (m) **della** — / Entfernungsschätzen, n; **volo** (m) **in** — (aer) / Fernflug, m

distanziare (takt) / (sich vom Feinde) loslösen
distendere / abfassen, auflösen, ausbreiten, schwärmen; — **rapporto** / Meldung abfassen
distintivo, m / Kennzeichen (n), Dienstabzeichen, n; — **di servizio** / Gradabzeichen; — **di ferito** / Verwundetenabzeichen; — **di neutralità** / Neutralitätsabzeichen; — **sportivo** / Sportabzeichen; — **sulla manica** / Ärmelabzeichen
distinzione, f / Auszeichnung (f), Unterschied, m
distorsione, f (tel) / Verzerrung, f
distretto, m / Bezirk (m), Wehrkreis, m; — **militare** / Bezirkskommando, n
distribuire / zuteilen, verteilen; — **le forze** (takt) / Kräfte verteilen; — **il fuoco** (tir) / Feuer verteilen
distributore, m (tech) / Verteiler, m
distribuzione, f / Einteilung (f), Ausgabe, f; — (aut) / Steuerung, f; — **dei viveri** / Verpflegungsempfang, m; — **delle forze** (takt) / Kräfteverteilung, f (im Gefecht); — **del fuoco** / Feuerverteilung, f
distruggere / zerstören, vernichten
distruzione, f / Vernichtung (f), Zerstörung, f; **fuoco** (m) **di** — / Zerstörungsfeuer, n
disturbare / stören, aufstöbern; — (takt) / beunruhigen (Feind)
disturbo, m (tech) / Störung (f), Betriebsstörung, f; — (rad) / Nebengeräusche, n.pl
diversione, f (takt) / Ablenkungsangriff, m
divieto, m / Verbot, n
divisa, f / Uniform, f
divisionale / Divisions . . .
divisione, f / Gliederung (f), Einteilung, f; — (takt) / Division, f; — **in settori** (takt) / Abschnittseinteilung, f
dock, m ⚓ / Dock, n
domanda, f / Anforderung, f; — **di licenza** / Urlaubsgesuch, n; — **di munizione** / Munitionsanforderung, f; **fare** — / Gesuch einreichen
domandare / anfordern
domare / überwinden
dominare / beherrschen, überragen, überwinden; — **il terreno** / Gelände behaupten
dominio, m / Herrschaft, f; — **dell'aria** / Luftherrschaft; — **del mare** / Seeherrschaft
doni, m.pl / Liebesgaben, f.pl
doppia: sentinella (f) — / Doppelposten, m
doppio / doppelt; **a — binario** / doppelgleisig
dormiente, m (br) / Holm (m), Uferbalken, m
dormitorio, m / Schlafraum, m (-saal, m)
dorsale, m (ter) / Bergrücken, m
dorso, m / Rücken, m
dotare / ausstatten
dotazione, f / Ausrüstung (f), Ausstattung, f; — **di munizioni** / Munitionsausrüstung, f
dotte: armi (f.pl) — / technische Waffe (f), Artillerie- und Ingenieurkorps, n
dotto / gelehrt; **armi** (f.pl) **dotte** / technische Waffe, f
dovunque, m (aut, itl) / geländegängiger Sechsradkraftwagen, m
draga, f / Bagger, m
dragamine, m ⚓ / Minensucher (m), Minensuchboot, n
dragare / baggern
dragona, f / Faustriemen (m), Portepee (n), Troddel (f), Säbeltroddel, f
drappello, m (trp) / Trupp, m; — **aerostieri** (aer) / Ballontrupp; — **al comando di batteria** (art) / Batterietrupp; — **d'assalto** / Sturmtrupp; — **esploratore** / Spähtrupp; — **fonotelemetrico** / Schallmeßtrupp; — **planimetrico** / Meßtrupp; — **signalatori** / Winkertrupp; — **telefonisti** / Fernsprechtrupp; **comandante** (m) — / Truppführer, m
drappo, m / Tuch, n; — **bianco d'individuazione** (aer) / Fliegertuch, n (Auslage-, Sichtzeichen, n)
dritta, f ⚓ / Steuerbord, n
dritto (m) — **di poppa** ⚓ / Achtersteven m; — **dritto** / schnurgerade
dromo, m / Landmarke, f
duna, f (ter) / Düne, f
durabilità, f / Beständigkeit (f), Dauerhaftigkeit, f
durabile / dauerhaft
durata, f / Länge (f), Dauer (f), Zeitdauer, f; — **dell'accensione** / Zünderbrennlänge, f; — **della traiettoria** (tir) / Flugzeit, f; — **di volo** (tir) / Flugzeit; **volo** (m) **di lunga** — (aer) / Dauerflug, m
durevole / nachhaltig, haltbar
durevolezza, f / Haltbarkeit, f

E

eccedente / überschießend, überzählig
eccedenza, f / Überschuß (m), Überzahl, f
eccentrico, m (mot) / Nocke (f), Daumennocke
eccesso, m / Übermaß, n
eclimetro, m / Azimutkompaß, m
eclissare / verlaschen
eclisse, f / Verdunkelung, f
economizzare la munizione / Munition sparen
educazione, f / Schulung (f), Erziehung (f), Ausbildung, f; — **fisica** (spo) / körperliche Ertüchtigung (f), Leibesübungen, f.pl
effetti, m.pl / Kleidungsstücke, n.pl; — **d'equipaggiamento** / Ausrüstungsgegenstände (m.pl), -stücke, n.pl; — **d'uso** / Gebrauchsgarnitur, f
effettiva: forza (f) — / Istbestand, m
effettivo, m (trp) / Stärke, f; — **bilanciato** / Sollbestand (m), Sollstärke, f; — **di guerra** / Kriegsstärke (f), -stand, m; — **di pace** (trp) / Friedensstand (m), -stärke, f; — **di razioni** (trp) / Verpflegungsstärke; — **reale** (trp) / Präsenzstärke, Stärkenachweis, m
effettivo / tatsächlich, wirklich
effetto, m / Bekleidungsstück, n; — (tech) / Leistung, f; — (tir) / Wirkung (f), Leistung; — **continuo** / Dauerwirkung; — **del fuoco** / Feuerwirkung; — **del proiettile** / Geschoßwirkung; — **dello scoppio** / Sprengwirkung; — **di divisa** / Uniformstück, n; — **di mina** / Trichterwirkung, f; — **dirompente** / Splitterwirkung, f; — **in profondità** / Tiefenwirkung; — **massimo** / Höchstleistung, f; — **permanente** / Dauerwirkung, f
efficace / wirksam
efficacia, f / Leistungsfähigkeit, f (arm), Wirkung (f), Wirksamkeit, f
egualizzatore, m / Ausgleicher, m
eia (itl) / (faschistisches) Heil!
elastici (m.pl) **d'attacco** (gas) / Kopfbandgestell, n (der Gasmaske)
elasticità, f / Spannkraft, f; — (aut) / Federung, f
elementi (m.pl) **del corpo d'armata** (trp) / Korpstruppen, f.pl
elemento, m / Element (n), Bestandteil, m; — **principale** / Hauptbestandteil, m
elenco, m / Liste (f), Nachweis (m), Verzeichnis, n; — **delle paghe** / Löhnungsliste, f
elettrodo (m) **positivo** (el) / Anode, f
elettrometro, m (el) / Elementeprüfer, m
elevata: a portata (f) — / weitreichend, weittragend
elevato / hoch; **osservatorio** (m) — / Hochstand, m
elevatore, m / Aufzug (m), Hebevorrichtung, f; — (arm) / Zubringer, m; — **della munizione** / Munitionsaufzug, m; — **per proiettili** / Geschoßaufzug
elevazione, f (ter) / Bodenerhebung (f), Erhöhung, f; — (tir) / Höhenrichtung, f; **angolo** (m) d'— / Erhöhungswinkel, m; **angolo massimo d'—** / Höhenrichtfeld, n; **spina** (f) **di limitazione in —** (M.G.) / Höhenbegrenzer, m
elica, f / Luftschraube (f), Propeller, m; — ⚓ / Schiffsschraube; — **portante** / Hubschraube, f
elicottero, m / Hubschrauber (m), Schraubenflugzeug, n
eliminare (gen) / beseitigen; — (spo) / ausscheiden
eliografo, m / Blinkgerät, n
elmetto, m / Helm (m), Stahlhelm
elmo, m / Helm; — **paracadute** (aut) / Sturzhelm
elsa, f / (Säbel-)Gefäß, n; — **della sciabola** / Säbelkorb, m
emanare / ausströmen, ausgeben
emergere ⚓ / auftauchen (U-Boot)
emettere / ausströmen, ausstrahlen
eminenza, f (ter) / Anhöhe, f
emissario, m / Kundschafter, m
emostatico / blutstillend
encomio, m / Belobigung, f
energia (f) — **del proiettile alla bocca** (mun) / Mündungswucht, f; — **restante** / Endwucht

energico / schneidig, kraftvoll
entrare (trp) / einmarschieren, einrücken; — ⚓ / einlaufen; — **in azione** (takt) / einsetzen; — **in campagna** / ins Feld rücken; — **nell'esercito** / ins Heer eintreten; **fare — in azione** (takt) / einsetzen; **fare — in bacino** ⚓ / docken
entrata, f / Einfahrt (f), Einzug, m; — **del gas** (mot) / Gaszufuhr, f; — **in servizio** / Diensteintritt, m
epoca, f / Zeitabschnitt, m
equalizzatore, m (tel) / Ausgleicher, m
equestre / Reiter...
equipaggiamento, m / Ausrüstung, f; — **sanitario** / Sanitätsausrüstung; **specchio** (m) **d'—** / Ausrüstungsnachweis, m
equipaggiare / ausrüsten, ausstatten; — ✈ ⚓ / bemannen
equipaggio, m (aer) / Flugzeugbesatzung, f; — ⚓ / Besatzung, Mannschaft (f), Schiffsbesatzung, f; — **da palombaro** / Tauchergerät (n), -ausrüstung, f; — **da ponte** / Brückenkolonne, f; **materiale** (m) **dell'— da ponte** / Brückengerät, n
equitazione, f / Reitausbildung, f
erba, f / Gras, n
erigere / bauen, errichten
erosione, f / (Lauf-)Ausbrennung, f
errarsi nel conto / sich verrechnen
errore, m / Fehler, m; — **di puntaggio** (tir) / Richtfehler, Zielfehler; **triangolo** (m) **d'—** / fehlerzeigendes Dreieck, n
erta, f / steile Anhöhe, f; **all'— sentinella!** / Achtung, Posten!
erto / steil, abschüssig
esagerare / übertreiben
esaminare / prüfen, überprüfen
esattezza, f / Genauigkeit, f
esaurimento, m / Übermüdung (f), Erschöpfung, f
esaurire / erschöpfen, verbrauchen
esaurirsi / sich schwächen
esaurito / abgekämpft
esausto / abgekämpft
escursore, m (itl) / Steiger (m) (bei Alpentruppen)
esecuzione, f / Ausführung, f
eseguire / aus-, durchführen
esentare / vom Militärdienst befreien; — **dal servizio militare** / dauernd zurückstellen
esente dal servizio militare / militärdienstfrei
esercitare / ausbilden, exerzieren, üben
esercitazione, f / Ausbildung (f), Schulung (f), Übung, f; — **con i quadri** / Geländebesprechung (f), Kriegsspiel, n; — **di combattimento** / Gefechtsausbildung (f), Gefechtsübung, f; — **preparatoria** (spo) / Vorübung, f; **tiro** (m) **d'—** / Übungsschießen, n
esercitazioni (f.pl) **ginnastiche** (spo) / Leibesübungen, f.pl
esercito, m / Heer, n; — **di professione** / Berufsheer; — **permanente** / stehendes Heer; **comandante** (m) **l'—** / Feldherr, m; **direzione** (f) **suprema dell'—** / Heeresleitung, f; **gruppo** (m) **d'—** / Heeresgruppe, f
esercizi (m.pl) **...:** — **di flessibilità** (spo) / Lockerungsübungen, f.pl; — **ginnastici** (spo) / Leibesübungen; — **obbligatori** (spo) / Pflichtübungen
esercizio, m / Betrieb (m), Übung (f), Rechnungsjahr, n; — **colle armi** / Waffenübung, f; — **d'equitazione in campagna** / Geländeritt, m; — **dei telefoni** (tel) / Fernsprechbetrieb, m; — **dell'albero** (spo) / Kletterübung, f; — **di tiro** (tir) / Schießübung; — **ginnastico** (spo) / Freiübung, f; — **preparatorio** / Vorübung, f; — **radiotelegrafico** (rad) / Funkbetrieb, m; — **teorico sulla carta** / Planübung, f; **tiro** (m) **d'—** / Übungsschießen, n
esigenza, f / Bedarf (m), Anspruch, m
esigere / anfordern
esito, m / Ausgang (m), Ergebnis, n; — **cattivo** / Mißerfolg, m
esonerare / entheben, absetzen, befreien
espansione, f / Ausdehnung, f
espediente, m / Hilfsmittel (n), Notbehelf (m), Ausweg, m
esperienza (f) **di guerra** / Kriegserfahrung, f
esperto, m / Sachverständiger, m
espirare / ausatmen
espiratore, m ▭▷ / Ausbläser, m
espirazione, f / Ausatmung, f
esplodere / explodieren

esploditore, m / Glühzünder (m), Zündapparat, m
esplorare / aufklären, erkunden, auskundschaften, absuchen (mit Scheinwerfer)
esploratore, m / Aufklärer (m), Späher, m; **drappello** (m) — / Spähtrupp, m
esplorazione, f / Aufklärung (f), Erkundung, f; — **aerea** (aer) / Luftaufklärung; — **con fotografia** / Bildaufklärung; — **di combattimento** (takt) / Gefechtsaufklärung; — **lontana** / Fernaufklärung; — **terrestre** / Erdaufklärung; — **vicina** / Nahaufklärung; **riparto** (m) d'— / Aufklärungsabteilung, f
esplosivo, m / Explosionsstoff (m), Sprengkörper (m), Sprengmittel (n), Sprengstoff, m; **sostanza** (f) **esplosiva** / Sprengstoff, m; **tubo** (m) **esplosivo** / gestreckte Ladung, f
esposto / gefährdet
espugnare / einnehmen, erstürmen
espulsore, m (arm) / Anschlagnase (f), Auswerfer, m
essenza, f (mot) / Betriebsstoff (m), Benzin, n
estensione, f / Ausdehnung, f; — **del fronte** (takt) / Frontausdehnung
esterminare / aufreiben, ausrotten, vernichten
esterna: antenna (f) — (rad) / Hochantenne, f; **guardia** (f) — / Außenwache, f
esterno / äußerlich, Außen . . .
estintore, m / Feuerlöscher, m
estrarre la camera / Kammer herausnehmen
estrattore, m / Auszieher (m), Hülsenauszieher (m), Patronenauszieher
estremità (f) **della canna** / Laufmündung, f
estuario, m / Mündung, f (eines Flusses)
evacuare / räumen, abschieben
evadere / entweichen, fliehen
evaporare / verdampfen, verdunsten lassen, verflüchtigen
evaporarsi / verdunsten
evitare / vermeiden, ausweichen
evoluzione, f / Formveränderung (f), Schwenkung, f (takt); **guerra** (f) d'— / Bewegungskrieg, m

F

fabbisogno, m / Bedarf (m), Erfordernis (n), Voranschlag, m; — **totale** / Gesamtbedarf, m
fabbrica, f / Fabrik (f), Werk (n), Bau, m
fabbricazione, f / Verarbeitung, f
fabbro, m / Schlosser (m), Schmied, m
faccia, f / Front (f), Oberfläche, f; **di** — / gegenüber
facoltà, f / Fähigkeit, f
fagotto, m / Bündel, n
falciamento, m (tir) / Strichfeuer, n; — **a striscie** / Streufeuer, n
falciare (tir) (M.G.) / bestreichen
falda, f / Schicht (f), Blatt, n; **alle falde di un monte** / am Fuße eines Berges
falegname, m / Tischler, m
falla, f ⚓ / Leck, n
fallire (gen) / scheitern; — (tir) / nicht losgehen, versagen; **fare** — / vereiteln
fallita, f (tir) / Versager, m
falo, m / Leuchtfeuer (n), -signal, n
falsa batteria, f / Scheinbatterie, f
falso...: — **allarme,** m / blinder Alarm, m; — **scopo,** m (tir) / Hilfsziel, n
fame, f / Hunger, m
fanale, m / Laterne (f), Leuchtturm, m; — (aut) / Scheinwerfer, m; — ⚓ / Schiffslaterne, f; — **di dietro** / Schlußlaterne; — **di posizione** / Positionslampe, f; — **di testa d'albero** / Topplaterne, f; — **di via** ⚓ / Topplicht, n
fanaletto, m (aut) / Suchscheinwerfer, m
fango, m / Kot, m
fante, m / Infanterist, m
fanteria, f / Infanterie, f; — **di linea** (itl) / Linieninfanterie
far...: — **buona prova** / sich bewähren; — **fronte** / (dem Feinde) die Stirn bieten; — **fuoco** / feuern, abfeuern; — **noto** / kundgeben; — **rumore** (mot) / klopfen

(Motor); — **saltare** / in die Luft sprengen; — **schierare** (trp) / antreten lassen; — **tacere** / zum Schweigen bringen

fare...: — **acqua** ⚓ / leck sein; — **deviare** / zum Entgleisen bringen; — **domanda** / Gesuch einreichen; — **entrare in azione** (takt) / einsetzen; — **entrare in bacino** ⚓ / docken; — **fallire** / vereiteln; — **getto della zavorra** / Ballast abwerfen; — **il pieno** (aut) / tanken; — **il saluto** / Ehrenbezeigung erweisen; — **il servizio attivo** / Dienstzeit ableisten; — **la ginnastica** (spo) / turnen; — **la guerra** / Krieg führen; — **lo zaino** / Tornister packen; — **mensione onorevole** / belobigen; — **pezzi** (aer) / Bruch machen; — **saltare** (pi) / sprengen; — **suo tempo di servizio** / abdienen; — **una breccia** / sturmreif schießen; — **una conversione** (takt) / abschwenken; — **vacillare** / zum Wanken bringen

farina, f / Mehl, n

farmacia, f / Apotheke, f

farmacista, m / Apotheker, m

faro, m / Leuchtfeuer (n), Leuchtturm (m), Scheinwerfer, m (aut)

fascetta, f / Unterring, m

fasci (m.pl) **giovanili di combattimento** (itl) / faschistischer Jugendverband, m (18 bis 21Jährige)

fascia, f (san) / Binde, f; — / Oberring, m; — / Deckengurt, m; — / Wikkelgamasche, f; — **di centramento** (mun) / Zentrierwulst, f

fasciame (m) : — **esterno** / Außenhaut, f; — **interno** / Beplankung, f

fasciare (san) / verbinden

fasciatura, f / Verband, m; — **di primo soccorso** (san) / Notverband, m

fascina, f / Faschine (f), Reisigbündel, n; — **di rivestimento** / Bekleidungsfaschine, f

fascio, m / Bündel (n), Garbe, f; — **d'armi** / Gewehrpyramide, f; — **delle pallette** / Sprengkegel, m; — **delle traiettorie** (tir) / Geschoßgarbe (f), Schußgarbe (f), Streugarbe, f; — **di dispersione** (tir) / Streukegel, m; — **di fuoco** (tir) / Feuergarbe, f; — **luminoso** / Leuchtkegel, m

fascismo, m / Faschismus, m

fase, f (mot) / Takt, m; **motore** (m) **a quattro fasi** / Viertaktmotor, m

fatica, f / Strapaze, f; **tenuta** (f) **di** — / Arbeitsanzug, m

faticare / abhetzen, ermüden

fatto, m / Tatsache (f), Tat, f

fave blu, f.pl / „Blaue Bohnen", f.pl.

fazione, f / (Wacht-)Dienst (m), Treffen, n; **essere di** — / Dienst tun

febbre, f / Fieber, n

federa, f / Verschlußüberzug, m

feltro, m / Filz, m; — **sottosella** / Filzdecke, f

femmina, f / Nut (f), Fuge, f

femore, m / Oberschenkel, m; — **inferiore** / Unterschenkel

fenditura, f (aut) / (Reifen-)Platzen, n

ferire / verletzen, verwunden

ferita, f / Wunde (f), Verwundung, f; — **d'arma da fuoco** / Schußwunde, f; — **superficiale** / Streifschuß, m

ferito, m / Verwundeter, m; — **grave** / Schwerverwundeter; — **leggero** / Leichtverwundeter

feritoia, f (frt) / Scharte (f), Schießscharte, f; — Schießschlitz, m; — **d'osservazione** / Beobachtungsschlitz, m

ferma, f / aktive Dienstzeit, f

fermabottoni (m) (per pulirli) / Knopfgabel, f

fermare / anhalten, halten, abstellen, abstoppen, hemmen (ein Rad); — / parieren (Pferd); — **il motore** (mot) / Motor abstellen

ferma-scheggie, m / Splitterfänger, m

fermata, f / Halteplatz (m), Haltestelle (f), Aufenthalt, m; — (takt) / Marschrast, f

fermo, m / Bajonettverschluß, m

ferrare...: — **a ghiaccio** / scharf beschlagen; — **male** / vernageln

ferratura, f / Beschlag (m), Hufbeschlag, m; — (tech) / Beschläge, m.pl; **arnesi** (m.pl) **per** — / Beschlagzeug, n

ferri (m.pl) **ramponi** / Steigeisen, n.pl

ferro, m / Eisen, n; — **della pala** / Schaufelblatt, n (Spaten-); — **di cavallo** / Hufeisen, n; **filo** (m) **di** — **spinato** / Stacheldraht, m

ferrovia, f / Bahn (f), Eisenbahn, f; — **a binario doppio** / zweigleisige Bahn, f;

— **a scartamento ridotto** / Kleinbahn; — **a trazione animale** / Förderbahn; — **campale** / Feldbahn; — **portabile** / Feldbahn; **protezione** (f) **della** — / Bahnschutz, m; — **secondaria** / Nebenbahn, Zweigbahn

ferroviaria / Eisenbahn . . .; **linea** (f) — **di primo ordine** / Hauptbahn; **rete** (f) — / Eisenbahnnetz, n; **vettura** (f) — / Personenwagen, m

ferroviario / Eisenbahn . . .; **affusto** (m) — / Eisenbahnlafette, f; **centro** (m) — / Eisenbahnknotenpunkt, m; **movimento** (m) — / Eisenbahnbetrieb, m; **trasporto** (m) — / Eisenbahntransport, m

ferrovieri, m.pl / Eisenbahntruppe, f

ferza, f / Peitsche, f

fessura, f / Riß (m), Ritze (f), Schlitz (m), Spalte, f; — / Sehschlitz, m; — **d'osservazione** / Beobachtungsschlitz

fettone, m / Strahl, m

fettuccia, f / Band, n

fiaccatura, f / Druckschaden, m

fiaccola, f / Fackel, f

fiaccolata, f / Fackelzug, m

fiamma (f) **di rimpatrio** ⚓ / Heimatwimpel, m

fiammifero, m / Streichholz (n), Zündholz, n

fiancata, f ⚓ / Breitseite, f

fiancheggiamento, m (takt) / Seitendeckung (f), Flankierung (f), Flankensicherung, f

fiancheggiare (takt) / flankieren

fianco, m / Seite (f), Flanke, f; — **d'una nave** ⚓ / Breitseite, f; **vento** (m) **di** — (met) / Quer-, Seitenwind, m

fiasca, f / Feldflasche, f

fibbia, f / Schnalle, f

ficcare / einrammen

fieno, m / Heu (n), Rauhfutter, n

figura, f / Bild (n), Gestalt, f

fila, f (trp) / Glied, n (der Aufstellung), Reihe (f), Rotte, f (hintereinanderaufgestellt); — **cieca** / blinde Rotte, f; **in** — / Kolonne zu einem; **per** — / reihenweise; **fuoco** (m) **di** — / Reihenfeuer, n; **linea** (f) **di** — ⚓ / Kielwasserlinie, f; «**in** —**!**» / „Angetreten!"

filania, f (br) / Unterzug, m

filaretto, m ⚓ / Reeling, f

filetto, m (tech) / Gewinde (n), Schraubengewinde, n; — / Trense, f; — / Biese, f; — **abbeveratoio,** m / Wassertrense, f; — **di beretto** / Mützenstreifen, m; **cavezza** (f) **del** — / Trensenzügel, m; **morso del** — / Trensengebiß, n

fili: congiunzione (f) **di** — / Drahtbund, n

film, m (phot) / Film, m; — **a rullo** / Rollfilm

filo, m / Faden (m), Draht, m; — (el) / Leitungsdraht, m; — (arm) / (Säbel-) Schneide, f; — **avvolto** (el) / umsponnener Draht, m; — **cerato** / Wachsdraht, m; — **conducente** (el) / Stromleiter, m; — **d'accensione** (aut) / Zündkabel, n; — **d'inciampo** (frt) / Stolperdraht, m; — **d'irrigidimento** / Verspannungsdraht; — **di controscarpa** (frt) / Stolperdraht; — **di cordone** (el) / Litzendraht; — **di rame** / Kupferdraht; — **incerato** (el) / Wachsdraht; — **metallico di ferro** / Draht; — **nudo** / blanker Draht; — **per legatura** (pi) / Bindedraht; — **rivestito** / umsponnener Draht; — **spinato** / Stacheldraht; **matassa** (f) **di** — **di ferro** / Drahtwalze, f; **tamburello** (m) **per** — **metallico** / Drahtrolle

filovia, f / Seilschwebebahn, f

filtro, m / Filter (m), Sieb, n; — **di maschera** (gas) / Atemeinsatz, m; **scatola** (f) — (gas) / Filterbüchse, f (Gasmaske)

finale, m / Schluß, m; — (spo) / Schlußrunde, f

fine, f / Ziel (n), Ende, n

finimenti, m.pl / Reitzeug (n), Sattelzeug (n), Sielengeschirr, n; — **a collare** / Kumtgeschirr, n; — **per cavalli** / Pferdegeschirr, n

finimento, m / Vollendung (f), Ausstattung, f

fiocco, m / Schlinge (f), Portepee, n; — **luminoso** / Lichtkegel, m; — **luminoso a paracadute** / Leuchtfallschirm, m

firma, f / Unterschrift, f

firmare / unterschreiben

fischiare / pfeifen

fischio, m / Pfeife (f), Pfiff, m

fissare / anordnen, bestimmen, befestigen

fissezza, f / Festigkeit (f), Beständigkeit, f

fisso / starr, fest; **torpedine** (f) **fissa** ⚓ / Seemine, f

fittezza, f / Dichtigkeit (f), Dichte, f

fitto / dicht, eng; **bosco** (m) — / dichter Wald, m

fiume, m / Fluß (m), Strom, m
flangia, f (tech) / Flansch, m
flessione, f (aut) / Federung, f
floscio / schlaff, unstarr
flotta, f ⚓ / Flotte, f; — **di combattimento** / Schlachtflotte; — **di guerra** / Kriegsflotte
flottiglia, f / Flottille, f
fluidità, f / Dünnflüssigkeit, f
fluido / flüssig, fließend
flusso, m / Flut, f; — **e riflusso** / Ebbe und Flut, f
flutto, m / Woge (f), Wellenschlag, m
fluviale / Fluß . . .; **via** (f) — / Wasserstraße, f; **zona** (f) — / Stromgebiet, n
foce, f (ter) / Mündung (f), Schlucht, f
fochista, m / Heizer, m
foco, m / Brennpunkt, m
focolare, m ⚓ / Kombüse, f
focone, m / Zündloch, n
fodera, f / Futteral (n), Überzug (m), Futter, n ; — / Verschlußüberzug, m; — **del moschetto** / Karabinerschuh, m; — **dell'elmo** / Helmüberzug, m
foderatura, f / Ausschlag (m), Polsterung, f
fodero, m / Futteral, n; — (arm) / Scheide (f), Degenscheide, f; — **della pistola** / Pistolentasche, f; — **della sciabola** / Säbelscheide, f
fogata, f (min) / Flatter-, Trichtermine, f
foglia, f / (Baum-)Blatt, n
fogliame, m / Laubwerk, n
foglietto (m) **di rapporto** / Meldekarte, f
foglio, m / Blatt (Papier-), n; — **d'annotazioni** / Merkblatt; — **della tavoletta pretoriana** / Meßtischblatt; — **di rapporto** / Meldekarte, f; — **di via** / Fahrtliste; — **di viaggio** / Militärfahrschein, m
folata (f) **di vento** (met) / Windstoß, m
folto / dicht
folto, m / Dickicht, n
fondamento, m / Unterbau (m), Grundlage, f
fondello, m / Geschoßboden (m), Stoßboden; — / Kastenboden, m
fondere (tech) / gießen, schmelzen
fonderia, f / Hüttenwerk (n), Gießerei, f
fondo, m (ter) / Boden (m), Grund (m), Sohle, f; — / Hülsenboden, m; — **del fosso** (frt) / Grabensohle, f; — **della culla** (art) / Wiegenboden, m; **colare a** — ⚓ / sacken; **dar** — ⚓ / vor Anker gehen
fonogoniometro, m / Horchgerät, n
fonogramma, m / Fernspruch, m
fonotelemetrico / zur Schallmessung gehörig; **gruppo** (m) — / Schallmeßtrupp, m; **sezione** (f) **fonotelemetrica** / Schallmeßabteilung, f
fonotelemetro, m / Schallentfernungsmesser, m
fontana, f / Brunnen (m), Quelle, f
fonte, f / Brunnen (m), Quelle, f
foraggi (m.pl) **di riserva** / eiserner Bestand, m
foraggio, m / Furage (f), Futter, n; — **secco** / Rauhfutter, n (Heu und Stroh); **carro** (m) **per** — / Futterwagen, m; **dare il** — / abfüttern
forare / bohren, durchbohren
foratoio, m / Bohrer, m
foratura, f / Bohrloch, n
forbici, f.pl / Schere, f
forcella, f / Gabel, f; — / Abzugsfeder, f; — **di sopporto** / Gabellafette (f), leichtes M.G.-Gestell, n; — (tir) / Gabel, f; **determinazione** (f) **della** — / Gabelbildung, f; **scalmo** (m) **a** — / Rudergabel, f; **tiro** (m) **per determinare la** — / Gabelschießen, n
forchetta, f / Eßgabel, f; **sostegno** (m) **a** — / Gabelstütze, f
foresta, f / Wald, m; — **mista** / Mischwald; — **vergine** / Urwald
forgia, f / Schmiede, f
foriere (m) **d'alloggiamento** / Quartiermacher, m
forma (f) **del terreno** / Geländeform, f
formare cordoni / Spalier bilden
formazione, f (gen) / Form, f; — (ter) / Bodengestaltung, f; — (trp) / Gliederung, f; — (spo) / Mannschaft, f; — **del terreno** (ter) / Geländegestaltung, f; — **di combattimento** (takt) / Gefechtsgliederung, f; — **di marcia** (takt) / Marschform, f; — **per uno** (takt) / Reihe, f; **in** — **preparatoria per il combattimento** (takt) / gefechtsbereit
fornace, f / Ziegelei (f), Hochofen, m
fornaio, m / Bäcker, m

fornello, m / Ofen, m; — **della mina** (min) / Minenkammer, f
fornimenti, m.pl / Nahrungsmittel, n.pl
fornimento, m / Garnitur (f), Ausstattung (f), Ausrüstung (f), Gerät, n
fornitore, m / Lieferant, m; — **militare** / Heereslieferant
fornitura, f / Lieferung, f
forno, m / Ofen (m), Backofen, m; — **mobile** / Feldbackofen
foro, m / Loch (n), Bohrloch, n; — **di caduta** (tir) / Geschoßeinschlagloch, n
forte / stark, scharf (ätzend); — (frt) / Fort, n; — **blindato** / Panzerfort; — **corazzato** / Panzerfort; — **di sbarramento** / Sperrfort; — **dislocato** / Außenfort; **piazza** (f) — / Festung, f; **salita** (f) — / steile Steigung, f
fortezza, f / Festung (f), Kraft, f
fortificare (frt) / befestigen, verschanzen
fortificazione (f) ...: — **campale** / Feldbefestigung, f; — **costiera** / Küstenbefestigung; — **di frontiera** / Grenzbefestigung; — **marittima** / Küstenbefestigung; — **permanente** / ständige Feldbefestigung; — **provvisoria** / Feldbefestigung
fortino, m (frt) / Blockhaus (n), Stützpunkt, m
fortuna (f) **delle armi** / Kriegsglück, n
forza, f (gen) / Kraft (f), Gewalt (f), Macht, f; — (mil) / Stärke, f; — **aerea** / Luftmacht (f), Luftstreitkräfte, f.pl; — **armata** / bewaffnete Macht, f; — **ascensionale** (aer) / Auftrieb (m), Steigfähigkeit, f; — **bilanciata** / Etatstärke, f; — **combattente** / Gefechtskraft, f; — **d'inerzia** / Beharrungsvermögen, n; — **del vento** / Windstärke, f; — **delle armi** / Waffengewalt, f; — **di cavalli** (tech) / Pferdestärke (PS), f; — **di colpo** / Schlagkraft, f; — **di decisione** / Entschlußkraft; — **di penetrazione** (tir) / Durchschlagskraft; — **di percussione** (tir) / Durchschlagskraft; — **di resistenza** (takt) / Widerstandskraft; — **di tensione** (tech) / Spannkraft; — **effettiva** (trp) / Iststärke, f; — **effettiva** (tech) / Nutzkraft (-arbeit, f); — **motrice** (mot) / Antriebskraft, Treibkraft; — **navale** ⚓ / Seestreitkräfte, f.pl; — **portante** / Tragvermögen, n; — **sostentatrice** (aer) / Tragkraft; — **sul piede di guerra** (trp) / Kriegsstärke, f; — **viva** (takt) / Stoßkraft; — **viva iniziale** (tir) / Mündungswucht, f
forzamento (m) **del proiettile** (mun) / Geschoßführung, f
forzare / beschleunigen, erzwingen
forzata: marcia (f) — / Eil-, Gewaltmarsch, m
forzato / erzwungen, Zwangs . . .
forze (f.pl) ...: — **armate** / Wehrmacht (f), bewaffnete Macht; — **combattive** / Streitkräfte, f.pl; — **di mare** / Seemacht, f; — **d'oltremare** / Überseetruppen, fpl; — **riunite** (trp) / Gesamtmacht, f; — **superiori** / Überzahl, f; — **totali** / Gesamtmacht, f; **essere in** — / in der Überzahl sein
fossa, f / Grab, n; — **comune** / Massengrab
fossato, m / Wassergraben, m
fosso, m / Graben, m; — **di riparo** / Dekkungsgraben; — **di scarico** / Abzugsgraben; — **di scolo** / Abzugsgraben; — **per cavo** (tel) / Kabelgraben
fotografare / photographieren
fotografia, f (phot) / Aufnahme (f), Lichtbild, n; — **aerea** / Luftbild (n), Fliegerbild
fotogrammetria, f / Lichtbildauswertung, f
fotometrico: metodo (m) — / Lichtmeßverfahren, n; **sezione** (f) **fotometrica** / Lichtmeßtrupp, m
fototelefonica: stazione (f) — / Lichtsprechstelle, f
fracassare (aut) / stark hupen
fragilità, f (tech) / Sprödigkeit, f
frangente, m / Brandung, f
frangionde, m / Wellenbrecher, m
frangi-vento, m / Windschutzscheibe, f
franoso / lose; **terreno** (m) — / lockerer Boden, m
frasca, f / Reisig, n
frastagliato (ter) / durchschnitten
fratta, f / Dickicht (n), Gestrüpp, n
frattura, f / Bruch, m; **granata** (f) **a** — **prestabilita** / Splittergranate, f
frazionamento, m (trp) / Truppeneinteilung, f
frazionare (una unità) / eine Truppe gliedern
frazione (f) **di unità** / Unterverband, m
freddo, m / Kälte, f

fregatore, m / Reiber, m
fregio, m / Winkel (m), Winkeltresse, f (am Oberarm); — (itl) / Abzeichen (n) am Ärmel
frenare / bremsen; — / hemmen (den Rücklauf des Geschützes); — / aufzäumen, zügeln
frenatore, m / Bremser, m
freno, m / Zügel (m), Zaum (m), Bremse (f), Bremsvorrichtung (f), Vorlaufbremse, f; — **a pedale** (aut) / Fußbremse; — **d'allarme** / Notbremse; — **d'aria** / Luftbremse; — **di bocca** / Mündungsbremse; — **di marcia** / Fahrbremse; — **di rinculo** / Rücklaufbremse; — **di sparo** / Schußbremse; — **di via** / Fahrbremse; — **idraulico del rinculo** / Flüssigkeitsrücklaufbremse; — **sulle quattro ruote** (aut) / Vierradbremse; — **sulle ruote anteriori** (aut) / Vorderradbremse
fresare / fräsen
frizione, f (gen) / Reibung, f; — (mot) / Kupplung, f; — **a cono** / Konuskupplung
froge, f.pl / Nüstern, f.pl
frontale, m / Stirnriemen, m; — / frontal; **fuoco** (m) — / frontales Feuer, n; **ostacolo** (m) — / Fronthindernis, n
fronte, f / Stirn, f; — (takt) / Front, f; — **d'attacco** / Angriffsfront; — **d'azione** / Gefechtsfront; **di** — / gegenüber; **far** — / (dem Feinde) die Stirn bieten
fronteggiare (takt) / standhalten
frontiera, f / Grenze, f
frotta, f (aer, trp) / Schwarm, m
frumento, m / Weizen, m
frusta, f / Peitsche (f), Fahrpeitsche
frustino, m / Reitpeitsche
fucilare / kriegsgerichtlich, standrechtlich erschießen
fucile, m / Gewehr (n), Büchse (f), Flinte, f; — **a magazzino** / Magazingewehr, n; — **a tracollo** / Gewehr zum Umhängen; — **ad ago** / Zündnadelgewehr, n; —**automatico** / Selbstladegewehr; — **mitragliere** / Selbstladegewehr; **bomba** (f) **da** — / Gewehrgranate, f
fucileria, f / Feuerlärm, m; **carro** (m) **munizioni di** — / Patronenwagen, m; **fuoco** (m) **di** — / Gewehrfeuer, n
fuciliera, f / Schießscharte, f
fuciliere, m / (Gewehr-)Schütze, m
fucina, f / Hüttenwerk (n) (Fabrik), Schlosserei (f), Schmiede, f; — **di maniscalco** / Beschlagschmiede, f
fuco, m / Tang, m
fuga, f / Flucht, f (geordnete); — **sventata** / kopflose Flucht, f
fugace / flüchtig
fuggire / fliehen; — (tech) / entweichen
fulmicotone, m / Schießbaumwolle, f
fulminante, m / Zündpille, f
fulminato (m) **di mercurio** / Knallquecksilber, n
fulmine, m / Blitz, m
fumacchio, m (min) / Quetschmine, f
fumaiolo, m / Schornstein (m), Kamin, m
fumigeno / nebel-, rauchbildend, Nebel . . ., Rauch . . .
fumo, m / Rauch (m), Qualm, m; **cassetta** (f) **a** — / Nebeltopf, m; **cortina** (f) **di** — / Rauchfahne, f
fune, f / Seil (n), Tau, n; — **crociera** / Kreuzleine, f; — **crociera** (pi, br) / Spanntau, n; — **d'ancora** / Ankertau; — **d'armaggio** ⚓ / Halteleine, f; — **da tiro** / Zugstrang (m), -tau, n; — **metallica** / Drahtseil, n
funicolare, f / Drahtseilbahn, f
funzionamento, m (tech) / Arbeit (f), Arbeitsweise (f), Betrieb, m
funzionario, m / Beamter, m; — **d'amministrazione** / Verwaltungsbeamter; — **militare** / Militärbeamter
funzione, f (mot) / Gang, m
fuoco, m / Feuer, n (der Waffe, Brand-); — **a lampi** / Blinkfeuer; — **a salva** / Salvenfeuer; — **a serie** / Strichfeuer; — **a splendori** / Blinkfeuer; — **a tempo** / Brennzünderfeuer; — **a volontà** / Schützenfeuer; — **a zone** / Streufeuer; — **artificiale** / Feuerwerk, n; — **cieco** / blindes Feuer, n; — **collettivo** / Massenfeuer, n; — **concentrico** / vereinigtes Feuer; — **continuo** / anhaltendes Feuer; — **convergente** / Punktfeuer, Feuervereinigung, f; — **d'accompagnamento a vista** / Feuerwalze, f; — **d'appoggio** / Unterstützungsfeuer, n; — **d'artificio** / Feuerwerkskörper, m; — **d'artiglieria** / Geschützfeuer; — **di contropreparazione** / Vernichtungsfeuer; —

di disturbo / Störungsfeuer; — **di fianco** / Flankenfeuer; — **di fila** / Reihenfeuer; — **di fucileria** / Gewehrfeuer; — **di logoramento** / Störungsfeuer; — **di repressione** / Zerstörungsfeuer; — **di rimbalzo** / Abprallfeuer; — **di rovescio** / Rückenfeuer; — **di sbarramento** / Abriegelungsfeuer, Sperrfeuer; — **di sbarramento fisso** / Sperrfeuer; — **di tergo** / Rückenfeuer; — **falciante** / Streufeuer, Flächenfeuer; — **fiancheggiante** / flankierendes Feuer; — **frontale** / frontales Feuer; —**in larghezza** (M.G.) / Breitenfeuer; — **incrociato** / Kreuzfeuer; — **indiretto** / indirektes Feuer; — **individuale** / Einzelfeuer; — **manovrato** / Sperrfeuer; — **nutrito** / lebhaftes Feuer; — **obliquo** / Schrägfeuer; — **ordinario** / langsames Feuer; — **per pezzo** / Reihenfeuer; — **per serie** / Lagenfeuer; — **radente** / Flachfeuer; — **rapido** / Schnellfeuer; — **scaglionato** / Staffelfeuer; — **tambureggiante** / Trommelfeuer

fuoco: apertura (f) **del** — / Feuereröffnung, f; **appoggio** (m) **col** — / Feuerunterstützung, f; **aprire il** — / Feuer eröffnen; **azione** (f) **del** — / Feuerkampf, m; **concentramento** (m) **di** — / Feuervereinigung, f; **condotta** (f) **del** — / Feuerleitung, f; **cortina** (f) **di** — **d'accompagnamento** / Feuerwalze, f; **cortina** (f) **mobile di** — / Feuerwalze; **distogliere il** — / Feuer zurückverlegen; **effetto** (m) **del** — / Feuerwirkung, f; **far** — / feuern, abfeuern; **incrociare il** — / Feuer kreuzen; **intensificare il** — / Feuer verstärken; **nutrire il** — / Feuer nähren; **ondata** (f) **di** — / Feuerwelle, f; **pausa** (f) **di** — / Feuerpause, f; **potenza** (f) **del** — / Feuerkraft, f; **preparazione** (f) **di** — / Feuervorbereitung, f; **raffica** (f) **di** — / Feuerstoß (m), -schlag (m), -welle, f; **ripartizione** (f) **del** — / Feuerverteilung, f; **smettere il** — / Feuer abbrechen; **sorpresa** (f) **di** — / Feuerüberfall, m; **sospendere il** — / Feuer stopfen; **specie** (f) **di** — / Feuerart, f

fuori...: — **bordo** / außenbord; — **classe** (spo) / Sonderklasse, f; — **combattimento** / kampfunfähig; — **di portata** / außer Schußweite; — **di tiro** / außer Schußweite; — **numero** / überzählig; — **preventivo** / außeretatsmäßig; — **quadro** / außerplanmäßig; — **servizio** / außer Betrieb; — **stazione** / auf freier Strecke

furiere, m / Furier (m), Kammerunteroffizier, m; — **maggiore** / Oberfeldwebel, m

fusibile, m (el) / Sicherung, f

fusione, f / Guß, m (Gießen, n)

fuso (m) **di strappamento** / Reißbahn, f (Ballon)

fusoliera, f / Flugzeugrumpf, m

fusto, m  / Schaft (m), Gewehrschaft — (gen) / Schaft (m), Stamm, m; **alberi** (m.pl) **di basso** — / Unterholz, n; **bosco** (m) **d'alto** — / Hochwald, m

G

gabbia, f / kleiner Panzerturm (m), Schilderhaus, n

gabbione, m (pi) / Schanzkorb (m), Zwinger, m (Hunde-)

galla (a galla) ⚓ / flott

galleggiabilità, f / Schwimmfähigkeit (f), Schwimmtüchtigkeit, f

galleggiamento, m / Obenaufschwimmen, n; **linea** (f) **di** — / Wasserlinie, f

galleggiante, m (mot) / Schwimmer, m

galleggiare (gen) / schwimmen; — ⚓ / flott sein

galleria, f / Tunnel, m; — (min) / Stollen, m; —**del vento** (aer) / Windkanal, m; — **die mina** / Minengang, m; — **di scarico** / Abzugsstollen, m; — **traversale** / Querstollen

galletta, f / Zwieback (m), Feldzwieback, Schiffszwieback

galletto, m / Flügelmutter, f

gallone, m  / Tresse, f (Uniform), Litze (f), Streifen (m), Hosenstreifen

galoppatoio, m / offene Reitbahn, f

gamba, f / Bein (n), Unterschenkel, m

gambale, m / Gamasche, f

gambiera, f / Wickelgamasche, f

gambo, m (tel) / Stöpsel, m

gamella, f / Eßschale (f), Feldkessel (m), Kochgeschirr, n

gancio, m (gen) / Haken, m; — (tech) / Greifer (m), Karabinerhaken (m), Klaue, f; — **a dente** / Greifklaue; — **d'accosto** / Bootshaken, m; — **d'arresto** / Rahmenhalter, m; — **dell'avantreno** / Protzhaken

gara, f (spo) / Wettkampf, m

gare, f.pl (spo) / Wettspiele, n.pl

gareggiare / wetteifern

garetto, m / Sprunggelenk, n

garrese, m / Widerrist, m

gas, m / Gas, n; — **asfissiante** / erstikkender Kampfstoff, m; — **combustibile** (mot) / Verbrennungsgas, n; — **irritante** / Reizstoff, m; — **lacrimogeneo** / Tränenreizstoff, m; — **nebbiogeneo** / Nebelkampfstoff; — **persistente** / seßhafter Kampfstoff; — **rimanente** / Gasrest, m; — (m.pl) **starnutatori** / Tränenreizstoffe, m.pl; **a prova di** — / gassicher, gasdicht; **allarme** (m) **contro i** — / Gasalarm, m; **attacco** (m) **a** — / Gasangriff, m; **bombola** (f) **da** — / Gasflasche, f; **campo** (m) **infetto di** — / Gassumpf, m; **colpito di** — / gaskrank; **combattimento** (m) **a** — / Gaskampf, m; **dare** — (mot) / Gas geben; **granata** (f) **a** — / Gasgranate, f; **immissione** (f) **del** — (mot) / Gaszufuhr, f; **indumenti** (m.pl) **proteggenti dai** — / Gasschutzanzug, m; **levare il** — (mot) / Gas wegnehmen; **miscela** (f) **di** — (mot) / Gasgemisch, n; **morto per lesione di** — / gastot; **nube** (f) **di** — / Gaswolke, f; **nuvole** (f.pl) **di** — / Gasschwaden, m; **proietto** (m) **dirompente a** — / Gasbrisanzgeschoß, n; **protezione** (f) **contro i** — / Gasschutz (m), Gasabwehr, f; **residuo** (m) **di** — / Gasrest, m; **sorpresa** (f) **con** — / Gasüberfall, m; **togliere il** — (mot) / Gas wegnehmen

gavello, m / Felge, f

gavetta, f / Eßnapf, m

gavitello, m / Bake (f), Boje (f), Tonne f; — **a fischietto automatico** / Heulboje; — **a sirena** / Heulboje; — **luminoso** / Leuchtboje

gelare / erfrieren, frieren

gelo, m / Frost, m

gemello / zusammengehörend, Zwillings...

gendarme, m / Feldgendarm, m

gendarmeria, f / Feldgendarmerie, f

generale / allgemein; —, m / General, m; — **d'artiglieria** / General der Artillerie, Feldzeugmeister, m; — **d'esercito** / Feldmarschall, m; — **di brigata** / Generalmajor, m; — **di Corpo d'Armata** / Kommandierender General; — **di divisione** / Generalleutnant, m; **maggiore** — / Generalmajor; **quartiere** (m) — / Hauptquartier, n

generalissimo, m / Kriegsherr, m

generatore, m (tech) / Kraftquelle, f

generi (m.pl) **alimentari** / Nahrungsmittel, n.pl

genio, m / Pioniertruppe, f; — **ferrovieri** / Eisenbahntruppe, f; — **per distruzione ostacoli** / Pioniere (m.pl) zum Beseitigen von Sperren; **battaglione** (m) **del** — / Pionierbataillon, n; **corpo** (m) **del** — / Pionierkorps, n; **parco** (m) **del** — / Pionierpark, m

geometra, m / Feldmesser (m), Landmesser

gerarchia, f / Rangordnung, f

gestione, f / Verwaltung (f), Magazinverwaltung

gettare / werfen, abwerfen; — **l'ancora** / ankern, vor Anker gehen; — **un ponte** (br) / Brücke schlagen, überbrücken

gettarsi a terra / sich hinwerfen

gettata, f, s. gittata

getto, m / Wurf (m), Abwurf (m), (Wasser-) Strahl, m; **fare** — **della zavorra** / Ballast abwerfen

gherlino (m) **da rimorchio** / Schleppleine (f), -trosse, f

ghetta, f / Gamasche, f

ghiaccio, m / Eis, n

ghiaia, f / Kies (m), Schotter, m

ghiera (f) — **graduata** / Teilring, m; — **di sala** / Röhrscheibe, f

ghinda, f (br) / Rödelbalken, m

ghindare / rödeln

ghisa, f / Gußeisen, n

giacca, f / Jacke, f; — **di tela** / Drillichjacke; — **di tralíccio** / Drillichjacke; — **impermeabile** / Windjacke
giacchetta, f / Jackett, n
giberna, f / Patronentasche, f
ginnastica, f / körperliche Ausbildung, f; **fare la** — / turnen
ginocchiello, m / Knieleder, n; **altezza** (f) **del** — / Feuerhöhe, f
ginocchiera, f (tech) / Gelenk, n
ginocchio, m / Knie, n
giogaia, f (ter) / Bergkette, f
giogo, m / Joch, n
giornale (m) ...: — **dei segnali** / Signalbuch, n; — **militare ufficiale** / Heeresverordnungsblatt, n
giornaliero / täglich, Tages...
giornata, f / Tag (m), Arbeitsschicht (f), Tagewerk (n), Tagessatz, m; — **di fuoco** / Tagesmunitionsrate, f; — **di grande battaglia** / Großkampftag, m; — **di munizione** / Munitionsrate, f
giorno, m / Tag, m; — **di riposo** / Ruhetag; **marcia** (f) **di** — / Tagesmarsch, m; **ordine** (m) **del** — / Tagesbefehl, m
girare (aut) / wenden; — **il tronco** (spo) / Rumpf drehen
girellone, m / Drehzapfen, m
girevole / drehbar, Dreh . . .
giro, m / Umlauf (m), Umdrehung (f), Umweg, m
girometro, m (tech) / Umdrehungsmesser, m
gita, f / Gang (m), Fahrt, f
gittata, f (br) / Spannweite, f (der Brücke); — (tir) / Schußleistung (f), tatsächliche Schußweite, f; — **massima** / höchste Schußleistung
giubba, f / Waffenrock (m), Feldrock, m
giudicare / urteilen, beurteilen
giudice, m / Richter, m
giudizio, m / Gutachten (n), Urteil, n; — **statario** / Standrecht, n
giumenta, f / Stute, f
giunta, f / Zusatz (m), Kommission (f), Ausschuß, m
giunto, m / Gelenk (n), Verbindungsstück, n; — (tech) / Stoß, m; — **a baionetta** / Bajonettverschluß, m; — **cardanico** (mot) / Kardangelenk, n; — **delle rotaie** / Schienenstoß, m; — **sferico** / Kugelgelenk, n
giuntura, f / Fuge (f), Gelenk (n), Naht, f; — (takt) / Naht
giuoco, m / Spiel (n), Satz, m (Serie), Spielraum, m; — **del calcio** (spo) / Fußballspiel, n; — **di campo** (spo) / Rasenspiel; — **di guerra** / Kriegsspiel; — **vuoto** (mot) / toter Gang, m
giuramento (m) **di fedeltà alla bandiera** / Fahneneid, m
giurisdizione (f) **militare** / Militärgerichtsbarkeit, f
giustezza (f) **di tiro** / Treffsicherheit (f), -fähigkeit, f
giustizia (f) **sommaria** / Standrecht, n
giustiziere, m / Gerichtsherr, m
gol, m (spo) / Tor, n
gola, f (san) / Kehle, f; — (ter) / Enge (f), Engpaß (m), Paß (m), Schlucht, f
goletta, f ⚓ / Schoner, m
golfo, m / Golf (m), Meerbusen, m
gomena, f (aer) / Halteleine, f
gomitare / kröpfen
gomma, f / Gummi, n; **cerchiatura** (f) **di** —, **copertura** (f) **di** — / Gummibereifung, f
gonfiamento, m / Aufbauchung (f), Füllung, f; **imbuto** (m) **di** — / Fülltrichter, m
gonfiare / füllen (Luftballon); — **i pneumatici** (aut) / aufpumpen (Reifen)
gonfiatura, f / Geschwulst, f
goniometro, m / Richtkreis (m), Gesichtswinkelmesser (m), Nivellierfernrohr, n
goniotacometro, m / Winkelgeschwindigkeitsmesser, m
governare / abfüttern, füttern; — / lenken; — ⚓ / steuern
governo, m / Regierung (f), Verwaltung, f; — (aer ⚓) / Steuerung (f), Steuerruder, n; — / Wartung, f; **leva** (f) **di** — / Steuerknüppel, m
gradimetro, m / Gradmesser, m
gradinare / abstufen
gradino, m / Stufe (f), Auftrittsstufe (frt); — **di sortita** / Ausfallstufe; **sostegno** (m) **a** — / Schießgestell, n
grado, m / Rang (m), Rangstufe (f), Dienstgrad, m
graduare / abstufen; — **l'alzo** / Auf-

satz einstellen; — **la spoletta** / tempieren, Zünder stellen

graduato / abgestuft, eingeteilt, unterteilt, Teil...; —, m (gen) / Unteroffizier (m), Offizier (m), Vorgesetzter, m; — **di truppa** / Gefreiter, Obergefreiter (m), Unterführer, m

graduatore, m / Zündersteller (m) (Mann), Einstellvorrichtung, f; — **per spoletta** (art) / Zünderstellmaschine, f

graduazione, f / Gradeinteilung, f; — **dell'alzo** (art) / Aufsatzeinteilung; — **della spoletta** / Zünderstellung, f; **marca** (f) **di** — / Zünderstellmarke, f; **pinze** (f.pl) **da** — / Zünderstellschlüssel, m; **retta** (f) **di** — / Teilstrich, m

graffio, m / Greifklaue, f; — (mach) / Kralle, f

grafico / graphisch; **tavola** (f) **grafica delle traiettorie** / graphische Schußtafel, f

granaglie, f.pl / Getreide (n), Hartfutter, n

granaio, m / Scheune (f), Speicher, m

granata, f / Granate, f; — **a frattura prestabilita** / Splittergranate; — **a gas** / Gasgranate; — **cieca** / blind geladene Granate; — **dirompente** / Brisanzgranate; — **esplosiva** / Brisanzgranate, Sprenggranate; **imbuto** (m) **di** — / Granattrichter, m; **scheggia** (f) **di** — / Granatsplitter, m

granatiera, f / Unterring, m

grande...: — **potenza**, f / Großmacht, f; — **velivolo**, m / Großflugzeug, n

grandinata (f) **di palle** / Kugelregen, m

granatiere, m / Handgranatenwerfer, m; — **di Sardegna** (itl) / Angehöriger (m) eines der 3 Grenadierregimenter

grandine, f / Hagel, m

grano, m / Korn (n), Getreide, n

gran volta, f / Schleifenflug (m), Überschlag, m

grappa, f / Klammer, f

grappini, m.pl / Steig-, Klettereisen, n.pl

grasso, m / Fett, n; — **d'armi** / Waffenfett

graticcio, m / Flechtwerk, n

gratificazione (f) **d'invalidità** / Invaliditätszulage, f

grave / schwer, ernst

gravina, f / Haue, f; — (pi, br) / Krampe, f

gravinetta, f / Kreuzhacke (f), Spitzhaue, f

gravitazione, f / Schwerkraft, f

gregge, m / Herde (f), Viehherde

greppia, f / Krippe (f), Raufe, f

grezzo / roh, unbearbeitet

griffa (f) **del cannone** / Rohrklaue, f

grigio-verde / feldgrau

griglia, f / Drahtgitter (n), Fadenplatte, f; — (rad) / Gitter, n

grilletto, m / Abzug (m), Abzugsstange, f; **coda** (f) **del** — / Abzugshebel, m

groppa, f / Kruppe, f

groppiera, f / Schwanzriemen, m

grosso / grob, dick, stark; —, m (takt) / Hauptkraft (f), Haupttrupp, m (der Vorhut); — **carreggio**, m / großer Gefechtstroß, m

grossolano / grob, plump

gru, f (grue, f) / Kran, m; — **da imbarcazione** / Davit, m

gruccia, f / Schwanzsporn, m

gruppi: **collegamento** (m) **a** — (el) / Gruppenschaltung, f; **formazione** (f) **in** — **successivi** (takt) / Gruppentiefe, f; **tiro** (m) **in** — / Gruppenschießen, n

gruppo, m (gen) / Gruppe, f; — (art) / Abteilung, f; — (aer) / Kette, f; — (trp) / Schützenrudel, n; — **ciclisti** / Radfahrerabteilung, f; — **d'alberi** / Baumgruppe, f; — **d'armata** / Heeresgruppe; — **d'artiglieria** / Artillerieabteilung, f; — **d'assalto** / Sturmtrupp (m), Stoßtrupp; — **d'esplorazione** / Aufklärungsabteilung, f; — **di batteria** / Batterienest, n; — **di lavoro** / Arbeitstrupp, m;— **di linea** / Schützenkette, f; — **di carri armati** / Panzerwagenabteilung, f; — **di mitragliatrici leggere** / l.M.G.-Gruppe, f; — **di testa** (spo) / Spitzenmannschaft, f; — **di vento** (met) / Bö, f; — **fucilieri** / Schützengruppe, f; — **in fila** (takt) / Schützenreihe, f; — **informazioni divisionale** / Nachrichtenabteilung, f; — **mitragliatrici leggere** / l.M.G.-Gruppe, f; — **moto-propulsore** / Triebwerk, n; — **portatravi** (pi) / Balkentrupp, m; **capo** (m) — / Gruppenführer, m

guadagnare / gewinnen, erreichen; — / durchgehen

guadare / durchwaten

guado, m / Furt, f

guaina, f / Scheide (f), Degenscheide

gualdrappa, f / Reitdecke (f), Schabracke, f
guancia / Schaft, f (langer Teil)
guanto, m / Handschuh, m; — **a sacco** / Fausthandschuh; — **di protezione** / Gasschutzhandschuh
guardafili, m (tel) / Störungssucher, m
guardafreno, m / Bremser, m
guardamano, m / Säbel-, Degenkorb, m
guardapiccioni, m / Brieftaubenpfleger, m
guardia, f / Schutzmann (m), Wache (f), Wachtdienst (m), Posten, m; — **costiera** / Küstenschutzverbände, m.pl; — **di rigore** / Strafwache, f; — **di stalla** / Stallwache; — **esterna** / Außenwache; — **frontiera** / Grenzwache; — **interna** / Innenwache; — **marina** / Leutnant (m) zur See; — **principale** / Hauptwache; **essere di** — / auf Posten stehen; **montare la** — / auf Wache ziehen; **ripartizione** (f) **della** — / Aufziehen (n) der Wache; **smontare la** — / von Wache abziehen
guardiamarina, m / Leutnant (m) zur See
guardiano, m / Wächter, m; / Wärter, m; — (spo) / Torwächter (m), Torwart, m
guardiola, f / Wachtturm, m
guardiolo, m / Wachtlokal (n), Wachtstube, f
guarire / genesen, heilen
guarnigione, f / Besatzung (f), Standort (m), Garnison, f
guarnire (tech) / abdichten; — ⚓ / ausrüsten
guarnitura, f ⚓ / Ausrüstung, f; — (tech) / Liderung (f), Dichtung (f), Abdichtung, Garnitur, f; — / Zubehör, n
guarnizione, f / Verschalung, f; — (tech) / Dichtung (f), Abdichtung; — / Besatz, m; — **dell'ancora** ⚓ / Ankertau, n
guasto, m / Beschädigung, f; — **al motore** / Motordefekt (m), Panne, f
guazzatoio, m / Schwemme (f), Tränke, f
guerra, f / Krieg, m; — **ad oltranza** / Vernichtungskrieg; — **aerea** / Luftkrieg; — **chimica** / chemischer Krieg, Gaskrieg; — **commerciale** / Handelskrieg; — **di corso** / Handelskrieg; — **di mine** / Minenkrieg; — **di movimento** / Bewegungskrieg; — **di posizione** / Stellungskrieg; — **di sterminio** / Vernichtungskrieg; — **di trincea** / Grabenkrieg; — **mondiale** / Weltkrieg; — **sotterranea** / Minenkrieg; **bandiera** (f) **di** — / Kriegsflagge, f; **caso** (m) **di** — / Kriegsfall, m; **condotta** (f) **di** — / Kriegsführung, f; **conforme alla** — / kriegsgemäß; **consiglio** (m) **di** — / Kriegsrat, m; **diario** (m) **di** — / Kriegstagebuch, n; **dichiarazione** (f) **di** — / Kriegserklärung, f; **effettivo** (m) **di** — / Kriegsstärke, f; **esperienza** (f) **di** — / Kriegserfahrung, f; **fare la** — / Krieg führen; **flotta** (f) **di** — / Kriegsflotte, f; **forza** (f) **sul piede di** — / Kriegsstärke, f; **giuoco** (m) **di** — / Kriegsspiel, n; **idoneo alla** — / kriegsbrauchbar; **indennità** (f) **di** — / Kriegsentschädigung, f; **materiale** (m) **di** — / Kriegsgerät (n), -material, n; **ministero** (m) **della** — / Kriegsministerium, n; **mutilato di** — / kriegsbeschädigt; **nave** (f) **di** — / Kriegsschiff, n; **piè** (m) **di** — / Kriegsfuß, m; **prigioniero** (m) **di** — / Kriegsgefangener, m; **provisioni** (f.pl) **di** — / Kriegsvorräte, m.pl; **responsabilità** (f) **della** — / Kriegsschuld, f; **spese** (f.pl) **di** — / Kriegskosten, pl; **stato** (m) **di** — / Kriegszustand, m; **supplemento** (m) **di** — / Kriegszulage, f; **teatro** (m) **di** — / Kriegsschauplatz, m; **tiro** (m) **di** — / gefechtsmäßiges Schießen, n; **tribunale** (m) **di** — / Kriegsgericht, n; **zona** (f) **di** — / Kriegsgebiet, n
guerriglia, f / Kleinkrieg, m
guida, f / Führer, m; — (tech) / Falz (m), Gleitschiene, f; — **a cavallo** / Meldereiter, m; — **della camera** / Kammerbahn, f; — **di polvere** (min) / Leitfeuer, n; **caviglia** (f) **di** — (arm) / Führungsstift, m; **listello** (m) **di** — / Führungsleiste, f; **perno** (m) **di** — (arm) / Führungswarze, f
guidare / führen (Weg zeigen); — (aut) / steuern; — **dal cocchio** / vom Bock fahren; — **dalla cassetta** / vom Bock fahren
guide-rope, m / Schleppseil, n (Ballon)
guidone, m / Kommandoflagge, f; — ⚓ / Stander (m), Wimpel, m
guinzaglio, m / Halskoppel (f), Pferdekoppel
guizzare / gieren
guscio, m / Griffschale (f), Hülse, f

I

iack, m (tel) / Anschlußklinke, f

idea (f) ...: — **di combattimento** / Gefechtsabsicht, f; — **generale** (takt) / Kriegslage, f (im Manöver)

idoneo / tauglich

idrici: compagnia (f) — (it) / Wasserbaukompanie, f

idroaviazione, f (aer ⚓) / Seeflugwesen (n), Wasserflugwesen

idrofono, m / Horchgerät, n (für U-Boot), Unterwassermikrophon, n

idrogeno, m (chem) / Wasserstoff, m

idrometro, m / Pegel, m

idroplano, m ✈ / Wasser-, Seeflugzeug, n

idroscalo, m (aer ⚓) / Wasserflugplatz, m

idrovolante, m (aer ⚓) Seeflugzeug (n), Wasserflugzeug; — **galleggiante** / Schwimmerflugzeug, n; — **lanciatorpedini** / Torpedoflugzeug, n; — **a scafo** ✈ / Flugboot, n

igiene, f / Gesundheitswesen, n

illuminante / beleuchtend, Leucht . . .

illuminare / anleuchten, beleuchten

illuminazione, f / Beleuchtung, f

imbandierare / flaggen

imbarcamento (m) **militare** / Truppeneinschiffung, f

imbarcare / einschiffen, verschiffen; — **l'ancora** ⚓ / Anker aufholen

imbarco (m) / Einschiffung (f), Verschiffung, Landungsplatz, m; **ponte d'**— / Ladebrücke, f

imbasamento, m / Sockel, m

imbastare / (Packpferde) satteln

imbattere (tir) / (Geschoß) auftreffen

imboccare / einmünden, münden in

imboccatura, f / Mündung (f), Hafeneinfahrt, f; — (tel) / Hörmuschel (f), Schalltrichter, m

imbocco, m (tech) / Düse, f; — (gas) / Gasmaskenmundstück, n

imboscarsi / sich vom Dienst drücken

imboscata, f / Hinterhalt, m

imboscato, m / Drückeberger, m

imbraca, f / Schwanzriemen (m), Umgang, m

imbrigliare / aufzäumen

imbrunire, m / Dämmerung, f; — / ein-, vernebeln

imbuto, m (gen) / Trichter, m; — (min) / Sprengtrichter; — **di gonfiamento** / Fülltrichter; — **di granata** / Granattrichter; — **di mina** / Minentrichter; — **di proiettile** / Geschoßtrichter

immagazzinare / aufspeichern

immagine, f / Bild, n; — **stereoscopica** / Raumbild, n

immediato / unmittelbar

immergersi ⚓ / tauchen

immersione, f ⚓ / Tiefgang, m

immissione (f) **d'aria** (mot) / Luftzufuhr, f

immobilizzare (takt) / niederhalten

impadronire / bemächtigen

impadronirsi / sich bemächtigen, in Besitz nehmen

impalata, f / Lattenüberschlag, m

impalcatura, f (br) / Brückenbahn, f

impaludare / ansumpfen

impedire (takt) / behindern (Feind)

impegnare (takt) / einsetzen, beginnen; — **la battaglia** / Gefecht einleiten

impegno, m (takt) / Gefechtseinsatz, m (allmählicher); — **della massa** / Masseneinsatz

impennaggio, m ✈ / Leitwerk, n; — **orizzontale** / Höhenleitwerk; — **verticale** / Seitenleitwerk

impennarsi / sich aufbäumen

impermeabile / wasserdicht, undurchdringlich, undurchlässig

impervio / unwegsam, ungangbar

impetuoso / ungestüm, stürmisch, heftig

impiantare (trp) / aufstellen (Truppen); — **una linea** (el) / Leitung legen

impianti (m.pl) ...: — **di osservazione** / Beobachtungseinrichtungen, f.pl; — **ferroviari** / Bahnanlagen, f.pl

impianto, m / Anlage (f), Einrichtung (f), Aufstellung, f; — (rad) / Einstellung; — **di parafulmine** / Blitzableiteranlage, f; — **radio** / Funkstelle (f), -station, f; — **radiotelegrafico** / Funkanlage, f

impiegare / benutzen, gebrauchen, an-, verwenden

impiegato, m / Angestellter (m), Beamter, m

impiego, m (gen) / Dienst (m), Amt (n), Stellung (f), Verwendung, f; — (takt) / Einsatz, m (der Truppe)
importo, m / Betrag, m
impossessarsi / in Besitz nehmen, sich bemächtigen
impostamento (m) **parallelo** / Parallelstellen, n
impostare ⚓ / auf Stapel legen
impraticabile / ungangbar, unfahrbar, unwegsam, unzugänglich, unausführbar
impregnare / imprägnieren (tränken)
impresa, f / Unternehmen, n (-ung, f)
imprimere il movimento / in Bewegung setzen
improvvisato / behelfsmäßig, Behelfs . . .
improvviso / unvermutet, unversehens, plötzlich, schlagartig
impugnatura, f / Degengriff, m; — / Kolbenhals, m; — **della pistola** / Pistolengriff, m; — **della sciabola** / Säbelgriff
impulso, m / Antrieb (m), Anstoß, m
impuntare / stocken
in...: — **batteria** (art) / abgeprotzt; — **campagna** / im Felde; — **moto** / beweglich, in Bewegung
inabile / unbrauchbar, untauglich
inaccessibile / unzugänglich
inalberare / heißen, hissen, aufpflanzen
inalzare, s. innalzare
inammissibile / unzulässig
inastare la baionetta / Seitengewehr aufpflanzen
inattaccabile / unangreifbar
inatteso / unvermutet, unerwartet
inattivo / untätig
inatto / untauglich, unfähig; — **al servizio** / dienstunbrauchbar; — (m) **alla marcia** / Marschkranker, m
incagliare (takt) / stocken; — ⚓ / festkommen, auflaufen
incaglio, m / Verkehrsstockung, f; — **di marcia** / Marschstockung
incalzare / verfolgen, auf den Fersen folgen, scharf nachdrängen
incamiciatura, f / Geschoßmantel, m
incandescenza, f / Weißglühen, n; **lampada** (f) **ad** — / Glühlampe, f
incannare / aufspulen
incapace alla lotta / kampfunfähig
incappellare la spoletta / Zünder bekappen
incaricare / beauftragen
incaricato del comando / mit der Führung beauftragt
incarico, m / Auftrag (m), Aufgabe, f
incassato / eingeschnitten
incastro, m (tech) / Falz (m), Nut, f; — / Keilloch, n; — (arm) / Rast, f
incatenare / fesseln (binden), verankern
incavato / hohl; **strada** (f) **incavata** / eingeschnittener Weg, m
incavo, m / Einschnitt (m), Rille (f), Rinne, f; — (arm) / Rast, f (an Waffen)
incendiare / Feuer anlegen, entzünden
incendiario / Brand verursachend, Brand ...
incendio, m / Brand (m), Feuer, n
inceppamento, m (arm) / Ladehemmung, f
incerto / unentschieden, ungewiß, unsicher, fraglich (bei der Schußbeobachtung)
incestare / durchsacken
incetta, f / Ankauf (m), Fassen, n (von Lebensmitteln)
incettatore, m (tel) / Abfrageapparat, m
inchiodare / fesseln (Feind)
inciampare / stolpern
inciampo, m (frt) / Stolperdrahthindernis, n
inclinare (tir) / verkanten
inclinato / abschüssig, schief, schräg
inclinazione, f / Gefälle (n), Neigung, f; — / Schrägstellung, f (des Aufsatzes); — **dell'asse** / schiefer Achs-, Räderstand, m; — **della scarpa** / Böschungswinkel, m
inclinometro, m / Gefällemesser, m
incombustibile / unverbrennbar
incontro, m (gen) / Begegnung, f; — / Zusammenstoß, m; — (takt) / Begegnungsgefecht (n), Zusammenstoß (mit Feind)
incordare / anseilen
incorporare / einreihen, eingliedern, einteilen, einverleiben
incrociamento, m / Kreuzung, f
incrociare / kreuzen; — **il fuoco** / Feuer kreuzen
incrociato / gekreuzt, Kreuz . . .
incrociatore, m ⚓ / Kreuzer, m; — **di battaglia** / Schlachtkreuzer; — **sommergibile**

⚓ / U-Boot-Kreuzer; — **torpediniere** ⚓ / Torpedokreuzer
incrocio (m) **di vie** / Kreuzweg, m
incrostare (arm) / verschleimen
incudine, f / Amboß, m
indebolire / abschwächen, schwächen
indeciso / unentschieden, unentschlossen
indennità, f / Entschädigung, f; — **d'alloggio** / Wohnungsgeld, n; — **di guerra** / Kriegsentschädigung, f; — **di viaggio** / Tagegelder, n.pl; — **militare** (itl) / Ortszulage, f (zum Gehalt)
indicare / bezeichnen; — **il bersaglio** / Ziel ansprechen (ausmachen)
indicato / geboten, angezeigt, zweckmäßig, am Platz
indicatore, m / Weiser (m), Wegweiser, Zeiger, m; — (aut) / Winker, m; — **della deriva** / Abtriftmesser, m
indicazione, f / Bezeichnung, f; — **dell'obiettivo** (tir) / Zielbezeichnung, f
indice, m / Marke (f), Zeiger, m; — ⚓ / Richtbake, f; — **di mobilizzazione** / Mobilmachungskalender, m
indietreggiare / zurückgehen, zurückweichen
indietro / zurück, rückwärts
indiretto / indirekt; **fuoco** (m) — / indirektes Feuer, n
indispensabile / unabkömmlich, unentbehrlich
indistruttibile / unzerstörbar
individuale / individuell, persönlich, Einzel ...; **tiro** (m) — / Einzelfeuer, n
individuatore, m / Gasspürer, m
individuazione, f (gas) / Gasspüren, n; **drappo** (m) **d'**— / Fliegertuch, n
indizio, m / Zeichen (n), Anzeichen (n), Anhaltspunkt, m
indotto, m (el) / Anker, m (der Dynamomaschine)
indumenti, m.pl / Kleidungsstücke, n.pl; — **proteggenti dai gas** / Gasschutzanzug, m
indumento, m / Anzug (m), Bekleidungsstück, n
indurire / härten (Metall)
indurirsi / sich abhärten
industria (f) ...: — **degli armamenti** / Kriegsindustrie (f), Rüstungsindustrie; — **di guerra** / Kriegsindustrie
inerme / unbewaffnet
inerte / untätig, tot
inesplosibile / explosionssicher
inespugnabile / uneinnehmbar
inetto, s. inatto
inferiore, m / Untergebener, m
infermeria, f / Truppenkrankenstube, f; — **cavalli,** — **quadrupedi** / Pferdelazarett, n
infermiere, m / Krankenpfleger (m), -wärter (m), Sanitäter, m
infettare (gas) / vergiften (durch Kampfstoffe); — (san) / verseuchen
infettivo (san) / ansteckend
infezione, f (san) / Ansteckung, f; — **purulenta** / Blutvergiftung, f
infiammabile / brennbar, feuergefährlich
infiammare / entzünden, entbrennen
«in fila!» / „Angetreten!"
infilare (tir) / bestreichen; — (takt) / einfädeln
infilata, f (tir) / Längsbestreichung, f
infliggere / (Verluste) beibringen, (Schaden) zufügen
influenze (f.pl) ...: — **atmosferiche** (tir) / Tageseinflüsse (m.pl), Witterungseinflüsse; — **speciali e meteorologiche** (atmosferiche) (tir) / besondere und Witterungseinflüsse, m.pl (B.W.E)
informare / benachrichtigen
informazione, f / Benachrichtigung (f), Nachricht (f), Auskunft, f; — **lanciata da aeroplano** (aer) / Abwurfmeldung, f
informazioni (f.pl) **dei prigionieri** / Gefangenenaussage, f
infrangere / zerschellen
infrastruttura, f (aer) / Bodenorganisation, f
ingannare / irreführen, täuschen
ingegnere, m / Ingenieur, m
ingegni (m.pl) **di osservazione** / Beobachtungseinrichtungen, f.pl
inginocchiarsi / knien
ingorgare / verstopfen, anstauen
ingranaggio, m (mot) / Getriebe (n), Laufwerk, n; — **a ruote dentate** / Zahnradgetriebe, n; — **conico** / Kegelrad, n; — **di velocità** (mot) / Wechselgetriebe, n
ingranare (aut) / einschalten
ingrandimento, m / Vergrößerung, f
ingrassare / einfetten, schmieren

ingrassatore, m / Fettbüchse (f), Schmierbüchse
iniziare / anfangen; — **il combattimento** / Kampf eröffnen, Gefecht einleiten
inizio, m / Einleitung (f), Beginn (m), Anfang, m
innalzare (aer) / steigen
innalzarsi (aer) / abfliegen
innebbiare / einnebeln
innescamento, m (mot) / Zündvorrichtung (f), Zündung, f; — (arm) / Zündung, f; **bossolo** (m) **d'—** / Zündhütchen (n), Sprengkapsel, f; **carica** (f) **d' —** / Zündsatz, m
innestare (mach) / einrücken; — **la frizione** (mot) / einkuppeln
innesto, m (mot) / Kupplung, f; — **a dischi** (mot) / Lamellenkupplung; **leva** (f) **d'—** (mot) / Kupplungshebel, m; **scatola** (f) **dell'—** / Kupplungsgehäuse, n
inno (m) **nazionale** / Nationalhymne, f
innominato / unbenannt, ungenannt
inodoro (gas) / geruchlos
inoltrarsi (takt) / sich vorarbeiten
inoltro, m / Weiterleitung, f; **stazione** (f) **d'—** / Weiterleitungsstelle, f
inondare / überschwemmen
inondazione, f / Überschwemmung, f
inquadramento, m / Einrahmung (f), Einteilung (f), Einreihung, f; **pezzo** (m) **d'—** / Einschießgeschütz, n
inquadrare (tir) / eingabeln; — (takt) / einrahmen
inquadrato (takt) / angelehnt, im Verbande
inscritto, m / Wehr-, Dienst-, Gestellungspflichtiger, m
inscrivere nel ruolo d'equipaggio ⚓ / anmustern
inscrizione, f (spo) / Meldung (f), Nennung, f
insediare / einführen, in ein Amt einsetzen
insegna, f / Abzeichen (n), Feldzeichen (n), Kommandoflagge, f
inseguimento, m / Verfolgung, f
inseguire / verfolgen; — **il nemico** / dem Feind an der Klinge bleiben
inseguitore, m / Verfolger, m
inserire (el) / anschalten, anschließen, einschalten
inserito (el, tel) / angeschlossen
inseritore, m / Anschaltgerät, n
inservibilé / unbrauchbar
inserzione, f (el) / Schaltung, f
insieme / zusammen; — (m) **delle ruote** / Räderwerk, n
insolazione, f / Hitzschlag (m), Sonnenstich, m
insorgente, m / Freischärler, m
installare / einbauen, aufstellen (Geräte, Maschinen), einführen
installazione, f / Anlage (f), Anordnung, f
instancabile / unermüdlich
insubordinazione, f / Ungehorsam, m
insuccesso, m / Fehlschlag (m), Mißerfolg, m
intaglio, m / Kerbe, f
intasare / verdämmen, verstopfen
intavolare (br) / aufbrücken
intavolato, m (br) / Bohlenbelag, m
integrare / ergänzen, vervollständigen
intelamento, m / Bespannung (f), Flügelhaut, f
intemperie, f.pl / Unwetter, n
intendente, m / Intendant, m
intendenza, f / Intendantur, f; — **d'arsenale** / Feldzeugmeisterei, f; — **del materiale d'artiglieria e genio** / Zeugamt, n; — **di guarnigione** / Garnisonverwaltung, f
intendimento, m (tel, rad) / Verständigung, f
intensificare / verstärken; — **il tiro** / Feuer steigern
intensione (f) **di combattimento** / Gefechtsabsicht, f
intensità, f (tech) / Stärke, f; — **del vento** / Windstärke, f; — **di corrente** (el) / Stromstärke; — **di ricezione** (rad) / Lautsprecherstärke
interasse, m / Radstand, m
intercettare (tel, rad) / abfangen (Meldungen), mithören, mitlesen; — **per ascolto** / abhören
intercettazione (f) ...: — **ad antenna dirigibile** (rad) / Richtempfangsanlage, f; — **telefonica** / Abhördienst, m
intercettore, m / Abhörapparat (m), Unterbrecher, m
intercezione, f / Absperrung (f), Unterbrechung, f
interdizione, f / Verbot (n), Sperrung, f; — **a gas** / Gassperre, f; **volo** (m) **d'—** (aer) / Sperrflug, m
intermedio / zwischenliegend, Zwischen . . .

intermissione, f / Unterbrechung (f), Absperrung (f), Störung, f
intermittente / unterbrechend, aussetzend
interno / innen, innenliegend, Innen . . .
interpretare / dolmetschen
interprete, m / Dolmetscher, m
interrarsi / sich eingraben
interrogatorio, m / Verhör, n
interrompere (el, tel) / abschalten, (Verbindung) aufheben; — **il binario** / Schienen sprengen
interruttore, m (el) / Ausschalter (m), Schalter, Unterbrecher, m; — **di corrente** / Stromunterbrecher
interruzione, f (aer und tel) / Auslösung (f), Unterbrechung, f; — (mot) / Betriebsstörung, f
intersecazione, f / Schnitt (m), Durchschneidung, f
intersezione, f / Schnittpunkt (m), Schnittlinie (f), Überschneidung, f; — **all'indietro** / Rückwärtseinschnitt, m; — **anteriore** / Vorwärtseinschnitt
interstizio, m / Zwischenraum, m
intervallo, m / Abstand (m), Zwischenraum (m), Seitenabstand, m; — **di scoppio** (tir) / Sprengweite, f; — **di treno** / Zugfolge, f
intestino, m (san) / Darm, m
intimare / auffordern, ankündigen, (Krieg) erklären
intonazione, f (rad) / Abstimmung, f
intossicazione, f (gas) / Gasvergiftung, f
intramettere / einschieben
intraprendente / unternehmend, unternehmungslustig
intraversabile / unüberschreitbar
introdurre / einführen; — / Geschoß ansetzen
invasione, f / Einfall, m (in ein Land); **guerra** (f) **d'**— / Angriffskrieg, m
inventario, m / Bestand, m
investigare / forschen, erforschen, auskundschaften
investimento, m / Einschließung (f), Überfall (m), Zusammenstoß
investire (takt) / angreifen, einschließen
inviare / abbefördern, befördern, entsenden
invio, m / Sendung (f), Beförderung, f
inviolabile / unangreifbar, unverletzlich
invitare / auffordern, anschrauben
involucro, m (aer) / (Ballon-)Hülle, f; — **del pallone** / Ballonhülle, f
invulnerabile / unverletzlich
invulnerabilità (f) **al tiro** / Schußsicherheit, f
ipoginico / bodenständig
ipotesi (f) **tattica** / taktische Annahme, f
ippotrainato / pferdebespannt
iprite, f (gas) / Senfgas (n), Yperit, n
ipsometro, m / Höhenmesser, m; **piano** (m) **ipsometrico** / Höhenmeßplan, m
irradiare / strahlen, ausstrahlen
irremovibile / unerschütterlich
irresoluto / unentschlossen
irrigazione, f / Bewässerung, f
irrigidimento, m / Verspannung, f; — **dell'ala** / Flügelverspannung
irrigidire / versteifen, verspannen
irritante / reizerregend; **prodotto** (m) — / Reizkampfstoff, m
irritare / reizen
irrompere / einbrechen, eindringen
irruzione, f (takt) / Einbruch, m (in eine feindliche Stellung), Einfall, m; **punto** (m) d'— / Einbruchstelle, f
isoipsa, f / Schichtlinie, f
isolante / isolierend; **nastro** (m) — / Isolierband, n; **stoffa** (f) — / Isolierstoff, m
isolato / isoliert, vereinzelt, Einzel . . ., versprengt
ispettorato (m) **di tappa** / Etappeninspektion, f
ispezionare / besichtigen
ispezione, f / Musterung (f), Vorstellung (f), Besichtigung, f
issare la bandiera / flaggen, Flagge hissen
istantaneo / augenblicklich, Augenblicks . . .; **spoletta** (f) **istantanea** / empfindlicher Zünder, m
istanza, f / Behörde (f), Gesuch, n
istituzione, f / Anstalt (f), Einrichtung, f
istruire / ausbilden, unterrichten
istruttore (m) **sportivo** / Sportlehrer, m
istruzione, f / Anweisung (f), Anordnung (f), Dienstanweisung (f), Verhaltungsmaßregeln (f.pl), Weisung (f), Ausbildung (f), Schliff (m), Unterricht (m), Unterweisung, f; — **della circolazione** / Verkehrsord-

nung, f; — **di servizio** / Verkehrsordnung; — **individuale** / Einzelausbildung, f; — **sul tiro** / Schießvorschrift, f; **campo** (m) **d'—** / Übungsplatz, m; **libro** (m) **d'—** / Unterrichtsbuch, n

itinerario (m) **della marcia** / Marschroute, f

L

laboratorio, m / Werkstatt, f; — **del falegname** / Tischlerei, f

lacca, f / Lack (m), Tal (n), Ufer, n

laccio, m / Band (n), Schlinge (f), Schleife (f), Schnürriemen, m; — **alla giapponese** (frt) / Fußangel, f

lacerare (takt) / zerreißen (Truppenverband)

lacrimogeneo, m (gas) / Tränenreizstoff, m

lacrimogeno / tränenerregend

lacuna, f / Lücke, f

lacune (f.pl): **colmare le —, riempire le —** / Lücken ausfüllen

lagnarsi / sich beschweren

lago, m / See, m

lagunari, m.pl (itl) / Spezialtruppen (f.pl) für Transporte auf Wasserstraßen (Venedig)

lama, f / Klinge, f; — **della sciabola** / Säbelklinge

lamella, f / Lamelle, f

lamiera, f / Blech, n; — **ondulata** / Wellblech, n

lamina, f / dünne Metallplatte, f

laminetta (f) **trasparente** (gas) / Klarscheibe, f (Gasmaske)

lampada (f) **ad incandescenza** / Glühbirne (f), Glühlampe, f

lampadina (f) **tascabile** / Taschenlampe

lampo, m / Blitz (m), Blitzstrahl, m; — **di luce** / Lichtblitz, m

lana, f / Wolle, f

lancetta, f / Uhrzeiger, m

lancia, f / Lanze, f; — ⚓ / Gleitboot (n), Schaluppe, f; —**bombe,** m / Granatwerfer, m; —**fiamme,** m / Flammenwerfer; —**messaggi,** m / Nachrichtenwerfer; —**mine,** m / Minenwerfer; —**segnali,** m / Signalwerfer, m; **tubo** (m) —**siluri** ⚓ / Torpedorohr, n

lanciare / werfen, abwerfen, anwerfen; — **bombe** / Bomben abwerfen; — **piccioni viaggiatori** / Brieftauben auflassen

lanciarsi / vorstürmen, herfallen über . . .

lancio, m / Wurf (m), Sprung, m; — **col paracadute** / Fallschirmabsprung, m; — **del disco** (spo) / Diskuswerfen, n; — **del giavellotto** (spo) / Speerwerfen, n; — **della sfera** (spo) / Kugelstoßen, n; — **di bomba a mano** / Handgranatenwerfen, n; — **di bombe** / Bombenabwurf, m; — **di messaggi** (aer) / Meldeabwurf

lanterna, f / Laterne (f), Leuchtturm, m; — **cieca** / Blendlaterne; — **di segnalazione** / Signallampe, f

larghezza, f / Breite, f; **copritura** (f) **in —** / Breitenausdehnung (f) des Feuers; **fuoco** (m) **in —** / (M.G.) / Breitenfeuer, n

«largo!» / „Straße frei!"

lasciapassare, m / Passierschein, m

lasciare...: — il mirino a sinistra o a destra. — il mirino fuori centro (tir) / Korn klemmen

lastra, f / (Metall-, Photo-)Platte, f; — **dello specchio** (tir) / Spiegelscheibe, f; — **di ghiaccio** / Eisscholle, f

lastricato, m / Straßenpflaster, n

lastrina (f) **di spoletta** / Satzring, m

laterale / seitlich, Seiten-...

latitudine, f / (geographische) Breite, f

lato, m / Seite, f; — **del cavallo da sella** / Sattelseite; — **della mano** / Handseite; — **destro** / Handseite; — **esterno** / Außenseite

latore, m / Melder (m), Überbringer, m

latrina, f / Latrine, f

latta (f) **di benzina** / Benzinkanne, f

lavorazione, f (tech) / Bearbeitung (f), Verarbeitung, f

lavori, m.pl / Bauten, pl; — **di sterro** / Erdarbeiten, f.pl

lavoro, m / Arbeit (f), Werk, n; — **di trincea** (frt) / Schanzarbeit, f; — **orario** / Stundenleistung, f

lega, f / Legierung (f), Bund, m; — **delle Nazioni** / Völkerbund, m

legame, m / Band (n), Fessel, f; — **tattico** / (Truppen-)Verband, m
legamento, m / Bindung (f), Bindeglied, n
legare / binden, fesseln, anseilen, (Pferd) ausbinden
legatura, f / Bindung, f
legge (f) **sul reclutamento** / Wehrgesetz, n
leggenda, f / Erläuterung (f), Erklärung (f), Zeichenerklärung
leggera: atletica (f) — (spo) / Leichtathletik, f
leggere / lesen, ablesen (von Meßgeräten)
leggero, leggiero / leicht; **ferito** (m) — / Leichtverwundeter, m
legione (f) **milizia** / Milizlegion, f
legna, f / Brennholz, n; — **battuta** / gefälltes Holz; — **da ardere** / Brennholz
legname, m / Bau-, Nutzholz, n; — **lungo** / Langholz; — **tondo** / Rundholz
legno, m / Holz, n; — **compensato** / Sperrholz
legumi (m.pl) **in scatola** / Büchsengemüse, n
lembo, m / Skalenscheibe (f), Teilkreis, m
lente, f (opt) / Linse, f; — **d'ingrandimento** / Lupe (f), Vergrößerungsglas, n
lento / langsam, lose, locker
letame, m / Dung (m), Dünger, m
lettera (f) **campale** / Feldpostbrief, m
lettiera, f / Lagerstroh, n
lettiga, f / Bahre, f
letto, m / Bett, n
lettura, f / Ablesen, n; — **della carta** / Kartenlesen; — **sonora** (rad) / Gehörlesen
leva, f / Aushebung (f), Musterung, f; — (tech) / Hebel (m), Hebebaum (m), Brechstange, f; — **a squadra** / Winkelhebel; — **d'armamento** (arm) / Spannhebel; — **d'arresto** (arm) / Arretierhebel, Sperrhebel; — **d'innesto** (aut) / Kupplungshebel; — **del cambio velocità** / Schalthebel; — **del freno** / Bremshebel; — **di comando** (aer) / Schalthebel, Steuerknüppel, m; — **di mare** / Dünung (f), hohle See, f; — **di pressione** / Druckhebel, m; — **di scatto** (arm) / Abzugshebel; — **di sparo** (M.G.) / Schloßhebel, m; — **in massa** (trp) / Massenaufgebot, n
levar: il — del sole / Sonnenaufgang, m
levare / heben, aufheben, fortnehmen, wegnehmen, abbauen; — (takt) / (Posten) aufheben; — / (topographisch) aufnehmen; — **gas** (mot) / Gas wegnehmen; — **gli avantreni** / abprotzen; — **gli stivali** / Stiefel ausziehen; — **i finimenti** / abschirren; — **il campo** / Lager abbrechen; — **il catenaccio** / entriegeln; — **l'ancora** ⚓ / Anker lichten; — **la maschera** (gas) / Gasmaske absetzen; — **la sella** / absatteln; — **la tenda** / Zelt abbrechen; — **lo zaino** / Gepäck abhängen
levarsi la sete / Durst stillen, löschen
levata, f / Aufnahme (f), Vermessung, f; — **a vista** / Kroki, n
liberare (takt) / befreien, (Festung) entsetzen; — **la strada** / Straße freihalten
liberatore (m) **della bomba** / Bombenauslösevorrichtung, f
liberazione, f (aer, tel) / Auslösung, f; — (takt) / Entsatz, m
libero / frei; **pallone** (m) — / Freiballon, m
libertà (f) **d'azione** / Freiheit (f) des Handelns, Operationsfreiheit
librare / (Flugzeug) ausschweben
librarsi / gleiten
librato (aer) / gleitend; **volo** — / Gleitflug, m
libratore, m / Gleitflugzeug, n
libro (m) **...:** — **degli ordini** / Parolebuch, n; — **di paga** / Soldbuch
licenza, f / Urlaub, m; — **da conduttore** (aut) / Führerschein, m; **carta** (f) **di** — / Urlaubsschein, m; **domanda** (f) **di** — / Urlaubsgesuch, n; **militare** (m) **in** — / Urlauber, m
licenziamento, m / Beurlaubung (f), Kündigung, f; **competenza** (f) **di** — / Urlaubskompetenz, f
licenziare l'equipaggio / Besatzung abmustern
lima, f / Feile (f), Raspel, f
limare / feilen
limbo, m / Limbus, m
limitare / abgrenzen, beschränken
limite, m / Grenze, f; — **del bosco** / Waldsaum, m
limiti (m.pl) **della forcella** (tir) / Gabelgrenzen, f.pl
limitrofo / angrenzend, benachbart

linea, f / Linie (f), Strich, m; — (tel, el) / Leitung, f; — **a scartamento normale** 🚂 / Vollspurbahn, f; — **d'acqua** ⚓ / Wasserlinie; — **d'arresto** (takt) / Aufhaltelinie; — **d'arrivo** (spo) / Ziellinie; — **di fuoco** / Feuerhöhe, f; — **d'intersezione** ⩑ / Schnittlinie; — **d'opere** (frt) / Fortgürtel, m; — **d'osservazione** (takt) / Sicherungsstellung, f; — **dei posti** (takt) / Postenlinie; — **di base** / Nullinie; — **di battaglia** ⚓ / Schlachtreihe, f; — **di cresta** (ter) / Kammlinie; — **di diparto** (takt) / Ausgangslinie; — **di fila** ⚓ / Kiellinie; — **di fortificazione** (frt) / Fortgürtel, m; — **di fronte** (takt) Kampffront, f; — **di fronte** ⚓ / Dwarslinie, f; — **di galleggiamento** / Wasserlinie; — — **di mira** (indipendente) (tir) / Visierlinie (unabhängige); — **di partenza** (spo) / Start, m; — **di proiezione** (tir) / Abgangsrichtung, f; — **di puntamento** (tir) / Ziellinie; — **di resistenza** (takt) / Widerstandslinie; — **di ripiegamento** (takt) / Rückzugslinie; — **di ritorno** (tel) / Rückleitung, f; — **di sbarramento** (frt) / Riegelstellung, f; — **di sbocco** (takt) / Ausgangslinie; — **di separazione** / Trennungslinie; — **di sicurezza** (takt, frt) / Sicherungsstellung, f; — **di sito** (tir) / Visierlinie; — **di tiratori** (takt) / Schützenkette (f), -linie; — **di tiro** (tir) / Schußlinie; — **di volo** ✈ / Flugbahn, f; — **divisoria** (frt) / Abschnittsgrenze, f; — **doppia** (tel) / Doppelleitung, f; — **eventuale** (tel) / Feldleitung, f; — **ferroviaria di primo ordine** 🚂 / Hauptbahn, f; — **fondamentale** / Grundlinie; — **mediana** / Mittellinie; — **permanente** (tel) / ständige Leitung, f; — **principale** 🚂 / Vollbahn, f; — **principale di difesa** (takt) / Hauptkampfstellung, f; — **telefonica** (tel) / Fernsprechleitung, f; — **volante** / Feldkabelleitung; **impiantare una** — / Leitung legen; **nave** (f) **di** — ⚓ / Linienschiff, n; **ripiegare una** — / Leitung abbauen; **verificare una** — / Leitung prüfen

linguaggio (m) **di caserma** / Soldatensprache, f

liquido / flüssig; —, m / Flüssigkeit, f; — **del freno** / Bremsflüssigkeit

liscio (arm) / glatt, nicht gezogen

lisciva, f / Lauge, f

lista, f / Liste (f), Verzeichnis (n), Übersicht, f; — **d'iscrizione** (spo) / Meldeliste; — **delle perdite** / Verlustliste; — **di tiro** / Schießliste

listello, m / Latte, f; — **di guida** (arm) / Führungsleiste, f

lite, f / Streit, m

littorale, m / Küstengebiet (n), Küstenstrich, m

livella, f / Libelle, f; — **a bolla** / Libelle; — **sferica** / Dosenlibelle; — **tubolare** / Röhrenlibelle

livellamento, m ⩑ / Höhenmessung, f

livellare / ebnen, einebnen, Höhenunterschiede bewerten, nivellieren

livellazione, f ⩑ / Höhenmessung, f

livello, m / Niveau, n; — **del mare** / Meeresspiegel (m), Meereshöhe, f; — **dell'aqua** / Wasserspiegel (m), Wasserwaage, f; — **dell'acqua sotterranea** / Grundwasserspiegel, m; **a** — / ebenerdig, auf gleicher Höhe

locale / örtlich, Orts...

località, f / Ort (m), Ortschaft, f

lodare / belobigen, loben

logistica, f / Fuhrwesen (n), Nachschubwesen, Verpflegungswesen

logoramento, m / Abnutzung (f), Verschleiß, m; — (arm) / Mündungsabnutzung, f; **fuoco** (m) **di** — / Störungsfeuer, n

lombo, m (san) / Lende, f

longherina, f / Langholz (n), Längsbalken, m

longherone, m ✈ / Holm, m

longitudinale / Längen . . ., Längs . . .

longitudine, f / Länge, f (geographische)

lontananza, f / Entfernung, f

lontano / fern, weit, Fern . . .

looping, m (aer) / Schleifenflug, m

lotoso / lehmig, schlammig, Lehm...

lotta, f / Kampf (m), Bekämpfung (f), Streit, m; — (spo) / Ringen, n; — **aerea** / Fliegerkampf (m), Luftkampf; — **finale** (spo) / Endkampf

lottare / kämpfen, ringen

lubrificante, m / Schmierstoff (m), -mittel, n

lubrificazione, f (mot) / Schmierung, f

lucchetto, m / Vorlegeschloß, n

luce, f / Licht (n), Schein, m; **lampo** (m) **di** — / Lichtblitz, m
lucidare / putzen (Knöpfe, Schuhe)
lucido / blank, glänzend; —, m / Pause, f (zum Zeichnen)
lume (m) **di poppa** / Hecklicht, n
luminoso / beleuchtend, Leucht...
lunga: **a — portata** (tir) / weittragend
lungherone, m / Holm (m), Rumpflängsholm
lunghezza, f / Länge, f; — **d'arresto** (aut) / Bremsweg, m; — **d'onda** (rad) / Wellenlänge, f; — **d'una testa** (spo) / Nasenlänge; — **del passo** / Schrittlänge; — **del passo della rigatura** (arm) / Dralllänge; — **della canna** (arm) / Rohrlänge; — **massima** / Spannweite, f
lungo / längs, lang; **colpo** (m) — / Weitschuß, m; **volo** (m) — (aer) / Weit-, Fernflug, m
luogo, m / Ort (m), Platz, m; — **di fermata carreggi** / Wagenhalteplatz
luogotenente generale, m / Generalleutnant, m
lustrare / (Knöpfe) putzen

M

macchia, f / Gestrüpp (n), Buschwerk, n; — **bassa** / Unterholz, n
macchiato / bunt bemalt (zur Tarnung)
macchina, f (tech) / Maschine, f; — (phot) / Kamera, f
macellaio, m / Schlächter, m
macellare / schlachten
macello, m / Gemetzel (n), Schlachthaus, n
macerie, f.pl / Schutt (m), Trümmer, pl
madrevite, f / Schraubenmutter, f
maestro / hauptsächlich, Haupt...; — (m) **di banda** / Kapellmeister (m), Musikmeister; — **di ginnastica** / Turnlehrer, m
magazzino, m / Magazin (n) (zur Aufbewahrung), Speicher, m; — **di deposito** / Stapelplatz, m; — **vestiario** / Bekleidungskammer, f; — **viveri** / Proviantamt, n
maggiore, m / Major, m; — **d'aviazione** / Major (Luftwaffe); — **generale** / Generalmajor; — **medico** / Oberstabsarzt, m; — **vetterinario** / Oberstabsveterinär, m
maglia, f / Masche (f), Maschendraht, m; — **di catena** / Kettenglied, n
maglio, m / Hammer (m) (aus Holz), Ramme, f; — **a mano** (pi, min) / Handfäustel, m
magnano, m / Schlosser, m
magnete, m (gen, mot) / Magnet, m
mal (m) ...: — **d'aria** / Luftkrankheit, f; — **di mare** / Seekrankheit, f
malato / krank; —, m / Kranker, m; — **ai piedi** / Fußkranker; — **di camera** / revierkrank
malattia, f / Krankheit, f
male (m) **di sella** / Satteldruck, m
malfido / unzuverlässig
malsicuro / unzuverlässig, unsicher
mancanza, f / Mangel (m), Vergehen, n; — **disciplinare** / Disziplinarvergehen
mancare / verletzen, verstoßen, vermissen
mancata accensione, f (mot) / Fehlzündung, f
mancato (trp) / vermißt
mandamento, m / Bezirk (m), Aushebungsbezirk (m), Ersatzbezirk
mandrino, m / Locheisen, n
maneggiare / zureiten; — (takt) / (Truppen) bewegen, manövrieren
maneggio, m / Führung (f), Handgriff (m), Handhabung, f; — / Reitbahn (f), Schulreiten, n; — **di truppe** / Truppenführung, f
manescalco, m / Schmied (m), Beschlagschmied; — **dello squadrone** / Fahnenschmied
manetta (f) **d'accensione** (aut) / Zündhebel, m
mangiatoia, f / Krippe, f
mangime, m / Futter, n (für Haustiere)
« **mani nei fianchi!** » (spo) / „Hüften fest!"
manica, f / Ärmel, m
manico, m / Griff (m), Schaft (m), Stiel, m
manicotto, m / Mantelrohr, n; — (tech) / Muffe, f; — / Rohrmantel, m; — **di raccordo** (tech) / Verbindungsmuffe, f; — **refrigerante** / Wassermantel, m
maniglia, f / Griff (m), Klinke, f

manipolatore, m (tel) / Taste, f
maniscalco, m / Hufschmied, m
mano, f / Hand, f; — **della briglia** / Zügelfaust, f (-hand); **bomba** (f) **a** — / Handgranate, f; **colpo** (m) **di**— / Handstreich, m
manopola, f / Armspiegel (m), Steuergriff, m
manovella, f / Kurbel, f; — **d'avviamento** / Anwerfkurbel; — **a cono** / Schubkurbel; — **a mano** / Handkurbel; — **di messa in marcia** / Anwerfkurbel; — **di maneggio** / Hebebaum, m; — **di mira** / Richtbaum; **albero manovelle** / Kurbelwelle, f; **braccio** (m) **della** — / Kurbelarm, m
manovra, f (takt) / Bewegung (f), Truppenbewegung (f), Manöver, n; — / Rangieren, n; — **dei pezzi** (art) / Geschützexerzieren, n; — **del pezzo** (art) / Geschützbedienung, f; — **di quadri** (takt) / Rahmenübung (f), taktische Übungsreise, f; — **doppia** (takt) / Übung (f) mit Feind; — **strategica** / Bewegungsfreiheit, f; — **tattica** / Bewegungsfreiheit
manovrabilità, f / Wendigkeit, f
manovrare (takt) manövrieren; — / rangieren
manovre, f.pl / Felddienstübung, f
mantellina, f / Umhang, m (Mantel)
mantenere / behaupten, behalten, erhalten, ernähren; — **il contatto** / Fühlung halten; — **il collegamento** / Verbindung halten; — **il terreno** / Gelände behaupten
mantenersi (takt) / sich behaupten
mantenimento, m / Aufrechterhaltung (f), Unterhalt, m; — **a proprie spese** / Selbstbeköstigung, f; — **delle truppe dagli abitanti** / Naturalverpflegung, f
manubrio, m (tech) / Handgriff (m), (Fahrrad-)Lenkstange, f; — (spo) / Hantel, f; — **d'armamento** (M.G.) / Schloßkurbel, f; — **dell'otturatore** / Verschlußkurbel
manutenzione, f / Instandhaltung, f
mappa, f / Karte, f
marca, f / Marke (f), Kennzeichen (n), Merkzeichen (n), Wegemarke, f; — (aer ⚓) / Landezeichen, n (-marke); — **di graduazione della spoletta** / Zünderstellmarke; — **di punteggio** / Stellmarke (Aufsatz); — **di riferimento** (tir) / Einstellmarke
marcamento, m (ter) / Wegbezeichnung, f
marcare / kennzeichnen; — **il passo** / auf der Stelle treten
marcato (mun) / geschärft (Zünder)
marcia, f / Marsch (m), Anmarsch; — (mot) / Gang, m; — **a vuoto** (mot) / Leerlauf, m; — **con carico** (spo) / Gepäckmarsch, m; — **d'allenamento** / Übungsmarsch; — **d'avvicinamento** / Flächenmarsch; — **di parata** / Parademarsch; — **di prova** (aut) / Fahrversuch, m; — **di ripiegamento** / Rückmarsch; — **di spostamento** / Reisemarsch; — **forzata** / Eilmarsch, Gewaltmarsch; — **in avanti** / Vormarsch, Vorwärtsgang, m (aut); — **sopr-acqua** ⚓ / Überwasserfahrt, f (U-Boot); **andatura** (f) **di** — / Marschleistung, f; **approvvigionamento** (m) **di** — / Marschverpflegung, f; **bagaglio** (m) **di** — / Marschgepäck, n; **cadenza** (f) **di** — Marschtempo, n; **copertura** (f) **di** — / Marschsicherung, f; **dispositivo** (m) **di** — / Marschordnung (f), -folge, f; **incaglio** (m) **di** — / Marschstockung, f; **incrocio** (m) **di** — / Marschkreuzung, f; **itinerario** (m) **della** — / Marschroute, f; **ordinamento** (m) **di** — / Marschgliederung, f; **sicurezza** (f) **di** — Marschsicherung, f
marciapiede, m / Bahnsteig, m
marciare al passo / im Tritt marschieren
marconista, m / Bordfunker, m
mare, m / Meer (n), See, f; **atto al** — / seetüchtig; **in** — / auf See; **in alto** — / auf hoher See
marea, f / Ebbe und Flut (f), Seegang, m; — **massima** / Springflut, f; — **violenta** / Sturmflut
maree, f.pl / Gezeiten, pl
maresciallo, m / Feldwebel (m), Wachtmeister, m; — **capo** / Oberfeldwebel (m), Oberwachtmeister, m; — **d'Italia** / (Feld-) Marschall, m; — **maggiore** / Hauptfeldwebel (m), Hauptwachtmeister, m
margine, m / Rand (m), Saum, m
marina, f / Marine, f; — **mercantile** / Handelsmarine; — **militare** / Kriegsmarine, f
marinaio, m / Matrose (m), Seemann, m; — **d'equipaggio** / Gast, m
marino / zur See gehörig, See . . .

marittimo / maritim, See...
marmellata, f / Marmelade, f
marmitta, f / Feldkessel (m), Kochkessel
marmitt'a terra / „Essenszeit"
marosi, m.pl / Brandung, f
martello, m / Hammer, m; — **da ferrare** / Hufhammer; — **da ribadira** / Niethammer
martinello, m / Bockwinde (f), Wagenheber (m), Wagenwinde, f
martinicca, f / Hemmvorrichtung (f), Wagenbremse, f
mas, m ⚓ / U-Boot-Jäger, m
maschera, f (antigas) / Gasmaske, f; — **per quadrupedi** / Pferdegasmaske; — **polivalente italiana** / italienische Gasmaske; **disco** (m) **d'attacco del filtro di** — / Gasmaskeneinsatz, m
mascheramento, m (ter) / (Gelände-)Maske (f), Tarnung, f; — **orizzontale** / Hängemaske
mascherare / tarnen, unkenntlich machen
mascherato / verdeckt
maschio, m / Protznagel, m
massa, f / Masse, f (Menge); — (takt) / Gros (n), Hauptkraft, f
massacrare / niedermachen, niedermetzeln
massicciare / beschottern, schottern
massicciata, f / Schotterung, f
massiccio, m / Gebirgsstock, m
masso (m) **di terra** / Erdklumpen, m
match, m (spo) / Wettkampf, m; — **decisivo** (spo) / Entscheidungsspiel, n
materia, f / Masse (f), Stoff, m; — **fumigenea** / Nebelstoff; — **greggia** (prima) / Rohstoff, m
materiale, m / Material (n), Zeug (n), Gerät, n; — **d'artiglieria** / Artilleriegerät; — **da pontonare** / Brückengerät; — **di bendaggio** (san) / Verbandzeug; — **di costruzione** / Baustoff, m; — **di guerra** / Kriegsgerät, Kriegsmaterial; — **di lavoro** / Werkstoff; — **di protezione** (gas) / Gasschutzgerät; — **di trasmissione** / Nachrichtengerät; — **mobile** / rollendes Material; — **per l'istruzione** / Lehrmittel, n; — **pontoniere** / Pontoniergerät; — **rotabile** / rollendes Material (n), Wagenpark, m; — **rotabile vuoto** / Leermaterial; — **sanitario** / Sanitätsmaterial; — **usato** / Altmaterial
matita, f / Bleifeder, f
matricola, f / Stammrolle, f
matta, f / Matte, f (Flechtwerk, n)
mattonaia, f / Ziegelei, f
mattone, m / Ziegel, m
mazza, f / Hammer (m) aus Holz, Keule, f; — (spo) / Schläger, m; — **del tamburmaggiore** / Tambourmajorstock, m; — **piombata** / Totschläger, m
mazzo, m / Bündel (n), Ramme, f
meccanico, m / Monteur (m), Mechaniker, m; — **di bordo** / Bordmonteur
meccanico / mechanisch
meccanismo, m (tech) / Werk (n), Getriebe, n; — **d'arresto** / Abstellvorrichtung, f
meda, f ⚓ / Bake, f
media, f / Durchschnitt (m), Durchschnittswert (m), Mittel, n
medico, m / Arzt, m; — **aspirante** / Unterarzt, m; — **militare** / Militärarzt; — **subalterno** / Oberarzt
medio / mittlere, Mittel...
megafono, m / Sprechtrichter (m), Sprachrohr, n
membrana, f / Membrane, f
membro, m / Glied (n), Mitglied, n; — **delle sezioni d'assalto nazionalsocialiste** / SA.-Mann, m
menare alla briglia / am Zügel führen
mensa, f / Messe (f), Mannschaftsspeisesaal, m; — **ufficiali** / Offizierspeiseanstalt, f
mensione (f): **fare — onorevole** / belobigen
mensola (f) **portaalzo** / Aufsatzträger, m
mentiera, f / Kinnriemen (m), Sturmriemen
mercenario, m / Söldner, m
mercurio, m / Quecksilber, n
messa (f) ...: — **al campo** / Feldgottesdienst, m; — **in cantiere** ⚓ / Kiellegung, f; — **in marcia** (takt) / Aufbruch, m; — **in opera** (tech) / Ausführung, f
messaggero / Melde . . .; —, m / Meldefahrer (m), Meldegänger, m
messo, m / Ordonnanz (f), Melder, m
mestiere, m / Beruf (m), Handwerk, n; — **d'armi** / Kriegshandwerk
meta, f / Ziel, n
metallo (m) **leggero** / Leichtmetall, n

meteorologico / meteorologisch, Wetter . . ., Witterungs . . .
meticcio, m / Halbblut, n
metodico / systematisch, planmäßig
metodo, m / Verfahren, n; — **d'attacco** (takt) / Angriffsverfahren, n; — **di puntamento** (tir) / Richtverfahren; — **di tiro** (tir) / Schießverfahren; — **ridotto** / abgekürztes Verfahren; — **di rilevamento** / Peilverfahren
mettere / setzen, stellen, legen, anlegen, aufsetzen; — **a galla** ⚓ / flottmachen; — **a posto** (art) / Geschoß ansetzen; — **a punto** / (Meßgeräte) einstellen; — **a sito** (art, M.G.) / in Stellung bringen; — **fuori circuito** (el) / ausschalten; — **fuori combattimento** / außer Gefecht setzen; — **fuori servizio** / unbrauchbar machen, außer Dienst stellen; — **gli stivali** / Stiefel anziehen; — **in azione** / betätigen, in Betrieb setzen; — **in batteria** (art) / auffahren, in Stellung bringen, Geschütz auffahren lassen, in Feuerstellung bringen; — **in circuito** (el) / einschalten; — **in contatto** / Verbindung aufnehmen; — **in esercizio** / in Betrieb nehmen; — **in fuga** (takt) / aus dem Felde schlagen, in die Flucht schlagen; — **in linea** (takt) / (Truppen) einsetzen; — **in marcia** (mot) / in Betrieb setzen, anlassen, anwerfen; — **in posizione** (art) / eine Batterie in Stellung bringen; — **in ricezione** (rad) / auf Empfang stellen; — **in riposo** / pensionieren; — **in rotta** (takt) / Niederlage beibringen; — **in servizio** / in Dienst stellen, in Betrieb nehmen; — **la maschera** / Maske aufsetzen; — **la terra** (rad) / erden; — **lo zaino a terra** / Tornister abhängen
mettersi / sich stellen, sich setzen, sich legen; — **a riparo** / sich unterstellen; — **in difesa** / sich zur Wehr setzen; — **in fila** / (zum Dienst) antreten; — **in guardia** / (Hieb) parieren; — **in marcia** / aufbrechen, antreten, abmarschieren; — **in moto** / sich in Bewegung setzen; — **in ordine** / antreten; — **in riparo** / in Deckung gehen; — **le scarpe** / Schuh anziehen
mezzania, f / (nella) ⚓ / mittschiffs
mezzo / halb; —, m / Mittel (n), Mitte (f), Hälfte, f; — **anticongelante** (aut) / Frostschutzmittel; — **di circostanza** / Auskunftsmittel, n; — **d'informazione** / Nachrichtenmittel; — **di collegamento** / Nachrichtenmittel; — **di combattimento vicino** / Nahkampfmittel; — **di comunicazione** / Verkehrsmittel; — **di locomozione** / Beförderungsmittel; — **di propulsione** / Treibmittel; — **di rinforzo** / Verstärkungsmittel; — **di trasporto** / Beförderungs-, Transportmittel
miccia, f / Lunte (f), Zündschnur, f
micrometro (m) **di sito** / Höhenwinkelmesser, m
miglio, m / Meile, f; — **marino** / Seemeile
militare (m) **in licenza** / Urlauber, m
militari (m.pl) **in congedo illimitato** / Mannschaften des Beurlaubtenstandes (vom aktiven Dienst bis 55. Lebensjahr)
militi (m.pl) **di collegamento** / Verbindungsleute, pl
milizia, f / Miliz, f; — **a cavallo** / berittene Miliz; — **confinaria** / faschistische Grenzmiliz; — **costiera** / Küstenschutzmiliz; — **da costa** / Küstenmiliz; — **da frontiera** / Grenzmiliz; — **fascista** / Faschistische Miliz; — **ferroviaria** / Eisenbahnmiliz; — **forestale** / Forstmiliz; — **mobile** / Landwehr, f; — **portuaria** / faschistische Hafenmiliz; — **postale** / Postmiliz; — **stradale** / faschistische Straßenmiliz; — **territoriale** / Landsturm, m; — **volontaria per la sicurezza nazionale** / Faschistenmiliz
mina, f / Mine, f; — **ad alette** / Flügelmine; — **di compressione** / Quetschmine; — **di sbarramento** / Sperrmine; — **subacquea** / Seemine; **camera** (f) **da** — / Sprengkammer, f; **fornello** (m) **della** — / Minenkammer; **galleria** (f) **da** — / Minengang, m; **imbuto** (m) **di** — / Minentrichter, m
minato / unterminiert; **campo** (m) — / Minenfeld, n
minatori, m.pl / Mineure (m.pl) Pioniere, m.pl
miniera, f / Bergwerk, n; **tecnica** (f) — / Sprengtechnik, f
ministero (m) ...: — **della guerra** / Kriegs-

ministerium, n; — **della marina** / Marineministerium

mira, f (arm) / Korn (n), Visier (n), Zielen, n; — / Meßlatte, f; — **mobile** / Klappvisier; **angolo** (m) **di** — / Aufsatzwinkel, m; **apparecchio di** — / Visiereinrichtung, f; **linea** (f) **di** — / Visierlinie, f; **piano** (m) **di** — / Visierebene, f; **tacca** (f) **di** — / Visierkimme, f

mirare (gen) / bezwecken; — (tir) / zielen

mirato / angeschnitten

mirino, m / Korn, n; — **circolare** / Kreiskorn, n; — **intero** / Vollkorn; — **paro** / gestrichenes Korn; **poco** — / feines Korn

miscela, f / Mischung (f), Gemisch, n; — **di gas** (mot) / Gasgemisch

mischia, f / Handgemenge, n

missione, f / Auftrag (m), Sendung, f

mistura, f / Mischung, f

misura, f / Abmessung (f), Maß (n), Maßnahme (f), Maßregel (f), Verfügung, f; — **ad occhio** / Augenmaß, n; — **di precauzione** / Vorsichtsmaßnahme, f; — **di sicurezza** / Schutzmaßregel, f; — **di superficie** / Flächenmaß, n; — **in pollici** / Zollstock, m; — **militare** / Militärmaß, n; — **normale** / Eichmaß; — **preventiva** / Gegenmaßregel, f

misurare / messen, (Stellung) einmessen, vermessen; — **coi passi** / abschreiten; — **col compasso** / (mit Zirkel) abgreifen; — **la posizione** (art) / Stellung (f) einmessen

misuratore, m / Meßmann, m; — **delle coordinate** / Planzeiger, m

misurazione, f / Messung (f), Vermessung

misure (f.pl) **preventive** / Vorbeugungsmaßnahmen, f.pl

mitraglia, f (mun) / Kartätsche, f

mitragliare / beschießen

mitragliatore, m / Selbstladekarabiner, m

mitragliatrice, f / Maschinengewehr, n; — **accoppiata** / gekoppeltes M.G.; — **gemella** / Zwillingsmaschinengewehr; — **leggera** / leichtes Maschinengewehr; — **pesante** / schweres Maschinengewehr; — **su piattaforma** / M.G.-Kanzel, f

mitragliere, m / M.G.-Schütze, m

mittente, m / Absender, m (Person); — (tel) / Geber, m

mobile / beweglich; **affusto** (m) — / Gelenklafette, f

mobilitare / mobilmachen

mobilitazione, f / Mobilmachung, f

moccio, m / Rotz, m

modello, m / Muster (n), Modell (n), Schablone, f

moderare (rad) / auskoppeln

moderatore, m / Abschwächer, m (Bremse)

modificazione (f) **di direzione** (tir) / Richtungsänderung, f

modo (m) — **d'impiego** / Gebrauchsanweisung, f; — **d'uso** / Gebrauchsanweisung

molestare (takt) / beunruhigen (Feind)

molla, f / Feder, f; — **a foglia** / Blattfeder; — **di percussore** / Schlagbolzenfeder; — **del rinculo** / Rückholfeder; — **di ricupero** / Vorholfeder; — **di spinta** / Druckfeder; — **di trazione** / Zugfeder; — **spingente** / Druckfeder; — **spirale** / Spiralfeder

molleggiamento, m (aut) / Federung, f

molo, m / Mole (f), Hafendamm, m

momentaneo / augenblicklich

monoplano, m / Eindecker, m; — **ad ala bassa** / Tiefdecker; — **a parasole** / Hochdecker; — **cantilever** / freitragender Eindecker; — **con ala a metà fusoliera** / Mitteldecker; — **con ala a sbalzo** / freitragender Eindecker

monoposto, m / Einsitzer, m

monta, f / (Land-)Gestüt, n

montacarichi, m / Aufzug (m), Munitionsaufzug, m

montaggio, m (tech) / Montierung, f

montagna, f / Berg (m), Gebirge, n

montagnoso / bergig, gebirgig

montante (m) **traversale** / Querstrebe, f

montare (tech) / einbauen, (Einzelteile) zusammensetzen; — / aufsitzen, reiten; — (tir) / Ziel aufsitzen lassen; — (mil) / aufziehen (auf Wache); — **la guardia** / auf Wache ziehen, Wache beziehen, Posten beziehen

montato / beritten

montatoio, m / Auftritt (m), Trittbrett, n

montatore, m / Monteur, m

monte, m / Berg, m; **a** — / bergauf, strom-

aufwärts; **mandare a** — / über den Haufen werfen
montuoso / bergig, hügelig
montura, f (tech) / Montierung, f; — / Uniform, f
morale, m (trp) / innerer Halt (m) der Truppe, Stimmung, f (in der Truppe)
morsa, f (tech) / Schraubstock, m
morsetto, m (el) / Klemme (f), Polklemme, Klemmvorrichtung, f; — **di collegamento** (el) / Verbindungsklemme, f
morso, m / Gebiß, n (Zaumzeug), Stangengebiß; — **del filetto** / Trensengebiß; — **della briglia** / Kandarengebiß
mortaio, m / Mörser (m), Steilfeuergeschütz, n; — **di trincea** / Grabenmörser, m
mortale / tödlich
morte, f / Tod, m; — **d'eroe** / Heldentod
morto / tot; — **per lesioni di gas** / gastot; **angolo** (m) — / toter Winkel, m; **punto** (m) — / toter Punkt, m
moschetto, m / Karabiner, m
mossa, f (takt) / Bewegung, f
mostra, f / Aufschlag, m (am Rock), Ärmelaufschlag (m), Ärmelabzeichen, n; — (Uhr) / Zifferblatt, n
mostreggiatura, f / Vorstoß, m (an der Uniform)
mostrina, f / Kragenspiegel, m
moto, m / Bewegung, f; **in** — / in Bewegung
motobarca, f / Motorboot, n
motocicletta, f / Kraftrad, n
motociclista, m / Kraftradfahrer, m
motociclisti: compagnia (f) — / Kraftradschützenkompanie, f
motociclo, m / Kraftrad, n; — **con carrozzino** / Kraftrad mit Beiwagen
motore, m / Motor (m), Kraftmaschine, f; — **a combustione interna** / Verbrennungsmotor; — **a quattro fasi** / Viertaktmotor; — **a quattro tempi** / Viertaktmotor; — **a rotazione** / Umlaufmotor; — **fisso** / Standmotor; — **fuoribordo** / Außenbordmotor; **canto** (m) **del** — / Motorgeräusch, n; **cappotto** (m) **del** — / Motorhaube, f
motorino (m) **d'avviamento** (mot) / Selbstanlasser, m
motorista, m / Monteur (m), Bordmonteur
motorizzato / motorisiert
motoscafo, m / Motorboot, n; — **antisommergibile** / U-Boot-Jäger, m
movibile / beweglich
movimento, m (gen) / Bewegung, f; — (mot) / Gang, m; — **aggirante** (takt) / Umgehung, f; — **avvolgente** (takt) / Umfassung, f; — **di trasporto** / Transportbewegung; — **dimostrativo** (takt) / Scheinbewegung; — **ferroviario** / Bahnverkehr (m), Eisenbahnbetrieb, m
mozione, f (mach) / Antrieb, m
mozzo, m ⚓ Leichtmatrose (m), Schiffsjunge, m; — (tech) Nabe, f; — **della ruota** / Radnabe
mucchio, m / Haufen (m), Stapel, m
mucosa, f (san) / Schleimhaut, f
mulattiera: strada (f) — / Saumpfad, m
mulinello, m / Rolle, f
mulino, m / Mühle, f; — **a vento** / Windmühle
mulo, m / Maulesel (m), Maultier, n; — **da sella** / Tragtier, n
multiplano, m / Mehrdecker (m), Vieldecker
multiplo / vielfach
multiposto, m / Vielsitzer, m
munire d'un fusto (arm) / mit Schaft versehen, schäften
munizionamento, m / Munitionsersatz (m), -ausrüstung, f; — **occorrente** / Munitionseinsatz (m), -bedarf, m
munizione, f / Munition (f), Schießbedarf, m; — **a cartucce** / Patronenmunition; — **con proietto separato** / getrennte Munition; — **d'esercizio** / Übungsmunition; — **dirompente** / Brisanzmunition; — **esplosiva** / Brisanzmunition; — **luminosa** / Leuchtmunition; **cassetta** (f) **da** — / Munitionskasten, m; **consumo** (m) **di** / Munitionsaufwand (m), -verbrauch, m; **deposito** (m) **di** — / Munitionslager, n; **domanda** (f) **di** — / Munitionsanforderung, f; **dotazione** (f) **di** — / Munitionsausrüstung, f; **fabbrica** (f) **di** — / Munitionsfabrik, f; **giornata** (f) **di** — / Munitionsrate, f; **impiego** (m) **di** — / Munitionseinsatz, m; **ricovero** (m) **da** — / Munitionsnische (f), -unterstand, m; **sciupio** (m) **della** — / Munitionsverschwendung, f

munizioni, f.pl / Kriegsmaterial, n; — **di guerra** / Kriegsbedarf, m; **disponibilità** (f) **di** — / Munitionsvorrat, m; **rifornimento** (m) **di** — / Munitionsversorgung, f

muovere / bewegen

murare / mauern

murata (f) **d'una nave** / Bordwand, f

muratore, m / Maurer, m

muro (m) **di riparo** / Schutzwand, f

muscolo, m (san) / Muskel, m

museruola, f / Nasenriemen, m

musetta, f / Freßbeutel (m), Futtersack, m

musicante, m / Hoboist, m

muta, f (mil) / Ablösung, f

mutande, f.pl / Unterhose, f; — **da bagno** / Badehose; — **da ginnastica** / Turnhose

mutare / ablösen (Wache), umändern

mutilare / verstümmeln

mutilato (m) **di guerra** / Kriegsbeschädigter, m

N

nari(ci), f.pl (del cavallo) / Nüstern, f.pl

nascondere / verbergen, verstecken

nascondiglio, m / Schlupfwinkel (m), Versteck, n

nascosto / versteckt

nastrini, m.pl / Ordensschnalle (f), -band, n

nastro, m (gen) / Band, n; — (M.G.) / M.G.-Gurt (m), Ladegurt, Patronengurt; — / (Ordens-)Spange, f; — **azzuro** (itl) / Frontkämpferbund, m; — **delle cartucce** / Patronenstreifen, m; — **di decorazione** / Ordensband, n; — **isolante** (el) / Isolierband; — **metrico** / Meßband

natura (f) **...:** — **del suolo** / Bodenart, f; — **del terreno** / Bodenbeschaffenheit (f), Geländegestaltung, f

naturale / natürlich; **abbuttata** (f) — (frt) / Baumverhau, m; **superficie** (f) — **del terreno** / gewachsener Boden, m

naufragare ⚓ / scheitern

naufragio, m ⚓ / Schiffbruch, m

navale / zur Schiffahrt gehörig, See . . ., Schiffs . . .

navata, f / Schiffsladung, f

nave, f / Schiff, n; — **a vela** / Segelschiff; — **ammiraglio** / Flaggschiff; — **appoggio aerei** / Flugzeugmutterschiff; — **appoggio sommergibili** / Begleitschiff; — **bersaglio (radiocomandata)** / Zielschiff (ferngelenktes); — **di battaglia** / Schlachtschiff; — **di convoglio** / Begleitschiff; — **di guerra** / Kriegsschiff; — **di linea** / Linienschiff; — **interplanetaria** (aer) / Raumschiff; — **mercantile** / Frachtschiff, Handelsschiff; — **ospedale** / Lazarettschiff; — **portaaeroplani** / Flugzeugträger, m; — **scuola** / Schulschiff; **in** — / innenbords

navicella, f ⚓ / Nachen, n; — (aer) / (Ballon-)Korb, m; — **di comando** / (Ballon-) Gondel, f

navigabile / schiffbar; **acqua** (f) — / Fahrwasser, n; **strada** — / Wasserstraße, f

navigare...: — **a fior d'acqua** / überflutet fahren (U-Boot); — **a vela** / segeln

navigazione, f ⚓ / Schiffahrt (f), Navigation, f; — **aerea** (aer) / Luftfahrt; — **d'alto mare** / Hochseeschiffahrt; — **fluviale** / Binnenschiffahrt (auf Flüssen); — **interna** / Binnenschiffahrt; — **lagunare** Binnenschiffahrt (auf Seen)

naviglio (m) **...:** — **ausiliario** ⚓ / Troß, m; — **sussidiario** ⚓ / Troß

nazionale / national; **difesa** (f) — / Heimatschutz, m; **territorio** (m) — / Heimatgebiet, n

nebbia (f) **di suolo** / Bodennebel, m

nebbiogeneo, m / Nebelerzeuger, m

nebbione, m / dichter Nebel, m

nebbiosità, f / Bewölkung (f), (feiner) Nebel, m

nebbioso / nebelig, diesig

negligente / nach-, fahrlässig

negligenza, f / Nach-, Fahrlässigkeit, f

nel quadro della divisione / im Divisionsverband

nella ...: — **direzione del nemico** / feindwärts; — **mezzania** / mittschiffs

nemico / feindlich; —, m / Feind, m; — **finto** / markierter Feind, m

nerbo, m / Kern, m

nervatura, f / Rippe, f (im Tragflügel); — **di raffreddamento** / Kühlrippe
neutralizzare / Wirkung aufheben; — (takt) / niederhalten; — (gas) / (Kampfstoffe) unschädlich machen
neve, f / Schnee, m
nicchia, f / Nische, f
nichel (nichelio), m / Nickel, n
nido, m / Nest, n; — **di resistenza** / Widerstandsnest
nitrire / wiehern
nocciolo, m / Geschoßkern, m
nodo, m / Knoten, m; — ⚓ / Seemeile, f; — **ferroviario** / Knotenpunkt, m; — **scorsoio** (pi) / Schlinge (f), Schleife, f
nomenclatura (f) **degli effettivi** / Etatsätze, m.pl
nomina, f / Ernennung, f
nominale / namentlich
nominare / ernennen, nennen
non...: — **battuto** (tir) / unbestrichen; — **istruito** (trp) / unausgebildet
nonio, m / Nonius, m
norma, f / Direktive (f), Norm (f), Regel (f), Richtlinie, f
normale / normal
notificare / kundgeben, bekanntmachen
notizia, f / Auskunft (f), Nachricht, f
noto / bekannt; **far** — / kundgeben, mitteilen
notte, f / Nacht, f
nottolino, m / Riegel, m
notturno / nächtlich, Nacht . . .
nube, f / Schwaden (m), Wolke, f
nubifragio, m / Platzregen (m), Wolkenbruch, m
nuca, f / Genick (n), Nacken, m
nucleo, m / Kern (m), Trupp (m), Abteilung, f; — **di combattimento** / Gefechtsgruppe, f; — **di traino** / Fahrgruppe; — **esplorante** / Aufklärungsabteilung, f
nudo / kahl, nackt, blank; **filo** — / blanker Draht, m
nullità, f / Nullstrich (m), Ungültigkeit (f), Nichtigkeit, f
numerico / zahlenmäßig
numero, m / Zahl, f; — **delle rotazioni** (mot) / Drehzahl; — **dei giri** (mot) / Tourenzahl
numeroso / stark (an Zahl), zahlreich
nuocere / schaden
nuotare / schwimmen; — **sul dorso** / auf dem Rücken schwimmen
nuoto, m / Schwimmen, n; — **a rana** / Brustschwimmen, n
nutrimento, m / Nahrung (f), Ernährung, f
nutrire (gen) / nähren, ernähren; — (takt) / (Angriff) nähren
nutritore / Nahrungs. . ., Ernährungs . . .
nuvola, f / Wolke, f; — **di polvere** / Staubwolke
nuvole (f.pl) **di gas** / Gasschwaden, m
nuvoletta (f) **di scoppio** (tir) / Sprengwolke, f

O

obbedienza, f (ubbidienza) / Gehorsam, m; — **cieca** / blinder Gehorsam
obbedire, s. ubbidire
obbligarsi per x anni / sich auf x Jahre verpflichten
obbligo, m / Pflicht (f), Verpflichtung, f; — **al servizio militare** / Wehrpflicht; — **al servizio attivo** / Militärdienstpflicht; — **di presentazione** / Gestellungspflicht; — **di servizio militare** / Dienstpflicht
obice, m / Haubitze, f; — **campale** / Feldhaubitze
obiettivo, m (tir) / Ziel, n; — **d'attacco** (takt) / Angriffsziel; — **di combattimento** (takt) / Gefechtsziel; — **in distesa** (tir) / Flächenziel; — **terrestre** (tir) / Erdziel; **coprire l'—** / Ziel mit Feuer eindecken; **indicazione (f) dell'—** / Zielbezeichnung, f; **schizzo (m) degli obiettivi** / Zielskizze, f; **zona (f) degli obiettivi** / Zielfläche, f
obliquo / schräg, schief

oblungo / länglich; **proiettile** (m) — / Langgeschoß, n
occhiali, m.pl / Augengläser, n.pl (Gasmaske), Brille, f; — **di protezione** / Schutzbrille
occhiello, m / Knopfloch, n; — (gen) / Öse, f
occhione (m) **di coda** / Protzöse, f
occultamento, m / Tarnung, f; **rete** (f) **d'**— / Tarnnetz, n
occultare / tarnen
occupare / bekleiden (Amt), besetzen; — **posizione** (takt) / Stellung beziehen
occupazione, f / Besetzung (f), Einnahme, f (einer Festung)
oculare, m (opt) / Okular, n
offensiva (f) **di diversione** / Entlastungsoffensive, f
offesa, f / Angriff (m), Offensive, f; — **disciplinare** / Verstoß (m) gegen die Disziplin
officina, f / Werkstatt, f; — **d'armaiuolo** / Waffenmeisterei, f; — **d'artiglieria** / Artilleriewerkstatt, f; — **di forza motrice** / Kraftwerk, n; — **di riparazione** / Instandsetzungswerkstatt; — **mobile** / fahrbare Werkstatt
offuscamento, m / Vernebelung, f; **tiro** (m) **d'** — / Vernebelungsschießen, n
offuscare / verdunkeln, vernebeln; — (aut) / Scheinwerfer abblenden
oggetti (m.pl) **di ripulimento** / Putzzeug, n
oggetto, m / Gegenstand, m
ogiva, f / Bogenspitze, f (Geschoßspitze); **palla** (f) **a** — / Spitzgeschoß, n
ogivale / spitzbogig
oliatore, m / Ölkanne, f
olio, m / Öl, n; — **minerale** / Erdöl
oltremare / überseeisch; **forze** (f.pl) **d'**— / Überseestreitkräfte, f.pl
oltrepassare / überflügeln, überholen, überschreiten
ombroso / kopfscheu
omero, m / Oberarm (m), Schulter, f
onda, f / (Luft-, Schall-, Licht-, Wasser-) Welle, f; — **continua** (persistente) / ungedämpfte Welle; — **luminosa** / Lichtwelle; — **smorzata** / gedämpfte Welle; — **sonora** / Schallwelle; **lunghezza** (f) **d'**— (rad) / Wellenlänge, f; **raggio** (m) **dell'**— / Wellenbereich, m
ondametro, m / Wellenmesser, m
ondate: a — / wellenweise
onde, f.pl / Wellenschlag, m
ondulato / wellig
ondulazione (f) **del terreno** / Bodenwelle (f), Geländewelle
onori, m.pl / Ehrenbezeugung, f; **rendere gli** — / Ehrenbezeugungen erweisen
opera, f / Arbeit (f), Werk, n (Erzeugnis, Tat); — (frt) / Werk; — **intermedia** (frt) / Zwischenwerk; — **permanente** (frt) / Fort, n; **gruppo** (m) **d'opere** (frt) / Befestigungsgruppe, f
operai, m.pl / Arbeitskräfte, f.pl
operaio, m / Arbeiter, m
opporsi / sich widersetzen
opportuno / geboten, angezeigt, zweckmäßig, am Platz
opposto / gegenüberliegend, entgegengesetzt
ora, f / Stunde (f), Uhr, f (Uhrzeit, f)
orario, m / Fahrplan, m
ordinamento, m / Einteilung (f), Anordnung (f), Einrichtung, f; — (takt) / Gliederung, f; — **di marcia** / Marschgliederung; — **militare** / Wehrordnung, f
ordinanza, f / Ordonnanz, f
ordinare / anordnen, bestimmen, befehlen, verfügen
ordinaria...: autosezione (f) — / Kraftwagenabteilung, f; **uniforme** (f) — / Straßenanzug, m
ordinario / gewöhnlich, ordentlich
ordinata, f (gen) / Ordinate, f; — (tir) / Flughöhe, f; — , / Spant, n
ordine, m / Anordnung (f), Anweisung (f), Auftrag (m), Befehl (m), Bestimmung (f), Erlaß (m), Verfügung (f), Verordnung (f), Weisung (f), Reihenfolge (f), Ordnung, f; — **d'operazione** / Operationsbefehl, m; — **del giorno** / Tagesbefehl; — **di battaglia** / Kriegsgliederung (f), Truppengliederung; — **di chiamata** / Einberufungsbefehl, m; — **di combattimento** / Gefechtsgliederung; — **di marcia** / Marschbefehl (m), Fahrordnung, f; — **di mobilitazione** / Mobilmachungsbefehl; — **di partenza** / Marschbefehl; — **di presentazione** / Gestellungsbefehl; — **di presidio** / Garnisonbefehl; — **di riposo** / Ruhebefehl; — **di servizio** / Dienstbefehl; — **individuale** /

Einzelbefehl; — **orale** / mündlicher Befehl; — **particolare** / Einzelbefehl; — **preparatorio** / Vorbefehl; — **sciolto** / geöffnete Ordnung, f; — **scritto** / schriftlicher Befehl; **emanare un** — / Befehl ausgeben; **in** — / geordnet; **per** — / befehlsgemäß
ordini (m.pl) **particolari** / besondere Anordnungen, f.pl (zum Befehl); — **speciali** / Anordnungen (zum Befehl)
orecchio, m / Ohr, n
orecchione, m / Schildzapfen, m
orecchioni: asse (m) **degli** — / Schildzapfenachse, f
orecchioniera, f / Schildzapfenlager, n
organico, m / Heeresverband, m; **compreso nel** — / etatsmäßig
organizzare / ausbauen, (Gelände) befestigen, (Stellung) einrichten, verschanzen, verstärken (Gelände)
organizzazione, f (frt) / Anlage, f; — **del terreno** / Geländeverstärkung, f
orientamento (m) **di base** (art, tir) / Grundrichtung, f
orientarsi / orten
orizzontale / horizontal; **settore** (m) — (tir) / Seitenrichtfeld, n
orizzonte, m / Horizont (m), Gesichtskreis, m; — **apparente** / scheinbarer Horizont; — **del pezzo** (tir) / Mündungswaagerechte, f
orlo, m / Kante (f), Rand (m), Saum, m; — **d'appoggio** / Hülsenrand, m; — **del cerchione** / Spurkranz, m
orma, f / Spur, f
ormeggi, m.pl ⚓ / Schiffstauwerk, n
ormeggiare ⚓ / anlegen, festmachen, Schiff vertäuen; — (aer) / (Luftschiff am Mast) festmachen, verankern
orofono, m / Richtungshörer, m
orologio, m / Uhr, f; — **tascabile** / Taschenuhr; — **a scatto** / Stoppuhr
ortottero, m / Schlagflügelflugzeug, n
orza, f / Luv, f
orzo, m / Gerste, f
osare / wagen
oscillare / pendeln, schwingen, schwanken
oscillazione, f / Schwingung, f
oscuramento, m / Verdunkelung, f
oscurare / verdunkeln; — **il proiettore** (aut) / Scheinwerfer abblenden
ospedale, m / Krankenhaus (n), Lazarett, n; — **da campo** / Kriegslazarett; — **dei contagiosi** / Seuchenlazarett; — **militare** / Garnisonlazarett
ossario, m / Massengrab, n
ossatura, f / Gerippe (n), Gerüst, n
osservare / beobachten, aufklären
osservatore, m / Beobachter, m; — **aerostiere** / Ballonbeobachter; — **ausiliare** / Hilfsbeobachter; — **dell'obiettivo** / Zielbeobachter
osservatorio, m / Beobachtungsstand (m), Warte, f; — **d'artiglieria** / Artilleriebeobachtungsstelle, f; — **elevato** / Hochstand, m; — **meteorologico** / Wetterwarte, f; **carro** (m) — / Beobachtungswagen, m
osservazione, f / Beobachtung, f; — **congiungata** / Beobachtung von zwei Punkten; — **semplice laterale (unilaterale)** / seitliche Beobachtung von einem Punkt; **fessura** (f) **d'**— / Beobachtungsschlitz, m; **impianti** (m.pl) **d'**— / Beobachtungseinrichtungen, f.pl; **posto** (m) **d'**— / Beobachtungsstelle, f; **settore** (m) **d'**— / Beobachtungsabschnitt, m
ossigeno, m / Sauerstoff, m
ostacolo, m / Hindernis, n; — **a quattro punte metalliche** / Drahtigel, m; — **alla circolazione** / Verkehrsstockung, f; — **frontale** / Fronthindernis, n; **pista** (m) **a ostacoli** / Hindernisbahn, f; **superare** — / Hindernis nehmen, überwinden
ostaggio, m / Geisel, m (f)
ostilità, f / Feindseligkeiten, f.pl; **riprendere le** — / Feindseligkeiten wiederaufnehmen; **sospendere le** — / Feindseligkeiten einstellen
ostruire con filo di ferro / verdrahten
ostruito / verstopft
ostruzione, f / Hindernis, n
otre, m / Schlauchsack, m; **ponte** (m) **d'**— / Schlauchbrücke, f
ottenere la precedenza / Oberhand gewinnen
ottico / optisch
ottone, m / Messing, n
otturato / verstopft (Lauf)
otturatore, m (, M.G.) / Schloß, n; — (arm) / Verschluß, m; — **a blocco** / Blockverschluß; — **a cono prismatico** /

Flachkeilverschluß; — **a cuneo** / Keilverschluß; — **a cuneo rotondo** / Rundkeilverschluß; — **a manovella** / Hebelverschluß; — **calastrello** / Riegelverschluß; — **con albero di traslazione** / Leitwellverschluß; **cilindro** (m) **d'—** / Verschlußstück, n

otturazione, f / Liderung, f; **culatta** (f) **d'—** / Verschlußkeil, m; **manubrio** (m) **dell'—** / Verschlußkurbel, f; **testa** (f) **dell'—** / Verschlußkopf, m

ovatta, f / Watte, f

ovuli, m.pl (tir) / bestrichene Räume (m.pl), Zielflächen, f.pl

P

pacchetto (m) **di bendaggio** / Verbandpäckchen, n

pachiderme, m / schweres Geschoß, n

pace, f / Friede, m; **effettivo** (m) **di —** / Friedensstand (m), -stärke, f

paese, m / Land (n), Dorf, n

paga, f / Besoldung (f), Gehalt (n), Löhnung (f), Sold, m

pagamento (m): — **in contanti** / Barzahlung, f; — **in natura** / Naturalleistung, f

pagina, f / Seite, f (eines Buches)

paglia, f / Stroh, n; — **d'accampamento** / Lagerstroh; — **tagliata** / Häcksel, m

pagliaccio, m / Strohlager (n), Strohsack, m

pagliaio, m / Strohschober, m

paglericcio, m / Strohlager (n), Strohsack, m

pagnotta, f / Kommißbrot (n), Granate, f

paiuolo, m / Feldkessel, m (zum Kochen); — / Bettung, f

pala, f / Schaufel (f), Spaten, m; — (mach) / Schaufel; — **del remo** / Ruderblatt, n; — **dell'elica** / Luftschraubenflügel (m), Schraubenflügel

palafitta, f / Pfahlwerk (n), Verpfählung, f

palafittare / rammen

palanca, f / Bohle (f), Planke, f

palancola, f / (Brücken-)Steg, m

palata, f (br) / Joch (n), Brückenjoch, Pfahljoch

palco, m / Gerüst, n; — ⚓ / Kommandobrücke, f

palestra, f (spo) / Turnhalle, f

palettare / blocken, verkeilen

paletto, m / Pfahl (m), Pflock, m; — **da tenda** / Zelthering, m

palificazione, f (tel) / Gestänge (n), Stangenbau, m

palina, f / Richtlatte, f

palinare / abstecken

paliscalmo, m ⚓ / Beiboot, n

palischermo, m ⚓ / Beiboot

palla, f / Kugel (f), Geschoß (n), Gewehrkugel, Panzergeschoß, n; — **da cannone** / Kanonenkugel; — **perduta** / matte Kugel

pallini, m.pl / (Flinten-)Schrot, n

pallone, m / Ballon, m; — (spo) / Schleuderball, m; — **frenato** / Fesselballon, m; — **libero** / Freiballon; — **registratore** / Registrierballon; **argano** (m) **per —** / Ballonwinde, f; **attirare il —** / Ballon einholen; **stoffa** (f) **da —** / Ballonstoff, m

pallottola (f) **da fucile** / Gewehrgeschoß, n

palo, m / Pfahl (m), Absteckpfahl; — (tel) / Leitungsmast, m; — **telegrafico** / Telegraphenstange, f

palombaro, m / Taucher, m; **equipaggio** (m) **da —** / Taucherausrüstung, f

palude, f / Sumpf (m), Moor, n; — **di torba** / Torfmoor

paludoso / morastig, sumpfig

pancaccio, m / Pritsche, f

panciotto (m) **da nuoto** / Schwimmweste, f

pancone, m / Bohle, f

pane, m / Brot, n; — **biscottato** / Zwieback, m; — **di munizione** / Kommißbrot

panetteria (f) **da campagna** / Feldbäckerei (f), Feldbäckereikolonne, f

panettiere, m / Bäcker, m

paniera, f / Tragkorb, m

panificare / Brot backen

panificio, m / Brotbäckerei, f

panna, f (aut) / Panne (f), Störung, f

panno, m / Tuch, n

panoramico: cannochiale (m) **—** / Rundblickfernrohr, n

pantaloni, m.pl / Hose, f; — **corti** /

Stiefelhose; — **da rimboccare** / Stiefelhose; — **di tela** / Drillichhose; — **di traliccio** / Drillichhose
parabola, f / Parabel, f
para-brise, m / Windschutzscheibe, f
paracadute, m / Fallschirm, m; **lancio** (m) **col** —, **salto** (m) **col** — / Fallschirmabsprung, m
paracadutista, m / Fallschirmspringer, m
paracarro, m / Prellstein, m
paradorso, m (frt) / Rückenwehr, f
paradosso, m / Rückendeckung (f), rückwärtige Grabenwand, f
parafango, m (aut) / Kotflügel (m), Schutzblech, n
paragone, m / Vergleich (m), Vergleichung, f
paralizzare (takt) / lähmen; — **l'attacco** / Angriff lahmlegen
paramano, m / Parierstange, f (am Säbel)
paranco, m / Flaschenzug (m), Hißtau, n
paraocchi, m / Scheuklappe, f
parapalle, m / Kugelfang, m
parapetto, m / Brustwehr (f), Brüstung (f), Geländer, n; **ciglio** (m) **del** — / Brustwehrkrone, f
parare / (Hieb, Pferd) parieren
parasole ...: **monoplano** (m) **a** — / Hochdecker, m
parata, f / Deckung, f (beim Fechten)
paratia, f / Schott, n
parcare / parken, aufstellen, auffahren
parco, m / Park, m; — (aut) / Parkplatz, m; — **attrezzi** / Pionierpark, m; — **carreggi** / Fuhrpark; — **del genio** / Pionierpark; — **del treno** / Wagenpark
parere, m / Gutachten, n
parete, f / Wand (f), Wandung, f; — **di nubi** / Wolkenwand
pariglia, f / Gespann, n; **a — semplice** / zweispännig; **a due** — / vierspännig; **a tre** — / sechsspännig
parlamentario, m / Parlamentär, m
parola (f) **d'ordine** / Losung (f), Parole, f
parte, f / Teil (m), Seite (f); — **di ricambio** / Ersatzteil (m), Ersatzstück, n; — **esteriore** / Außenseite, f; — **posteriore del cavallo** / Hinterhand (f) des Pferdes
partenza, f / Abmarsch (m), Aufbruch, m; — (aer) / Abflug (m), Start, m; — (spo) / Ablauf (m), Start; — **lanciata** (spo) / (fliegender) Start
parti (f.pl) ...: — **di ricambio** / Vorratsteile, m.pl; — **isolate** / Einzelteile
particella, f / Parzelle (f), Waldstück, n
partire / abmarschieren, auslaufen; — (aer) / aufsteigen; — (tir) / losgehen (Schuß); — **al fronte** / ins Feld rücken
partito, m / Partei, f; — **nazionale fascista** / Faschistenpartei
parziale / teilweise, Teil . . .
passabile / angängig, erträglich
passaggio, m / Durchgang (m), Durchlaß (m), Durchzug (m), Übergang, m; — **a livello** / Eisenbahnübergang; — **d'un corso d'acqua** / Flußübergang; — **d'un ponte** / Brückendurchlaß, m; — **sotterraneo** / Wegeunterführung, f
passamano, m / Biese (f), Besatz (m), Tresse, f
passante, m / Hosensteg, m
passaporto, m / Paß, m (Geleitschein, m)
passare / übergehen, übertragen; — **a cavallo davanti alla truppa** / (Front) abreiten; — **al nemico** / zum Feinde übergehen, überlaufen; — **al riposo** / zur Ruhe übergehen; — **all'attacco** / zum Angriff übergehen; — **il fronte** / Front abschreiten; — **in armamento** / Schiff ausrüsten; — **in rassegna** / mustern; — **in riserva** / zur Reserve übertreten; — **in rivista** / Parade abnehmen
passatoio, m (br) / Brückensteg, m
passerella, f / Brückensteg (m), Laufsteg, Laufbrücke (f), Wegeüberführung, f
passo, m (gen) / Schritt (m), Durchgang, m; — (ter) / Paß (m), Gebirgspaß; — / Gangart, f; — (arm) / Drall, m; — **a destra** (arm) / Rechtsdrall; — **costante** (arm) / gleichförmiger Drall; — **della vite** / Gewindegang, m; — **di carica** / Sturmschritt, m; — **di corsa** / Laufschritt; — **di parata** / Paradeschritt; — **finale** (arm) / Enddrall, m; — **progressivo** (arm) / fortschreitender, zunehmender Drall; **segnare il** — / auf der Stelle treten
pasta, f / Teig, m
pastoia, f / Fessel, f
pastrano, m / Mantel, m
patente, f (aut, aer) / Führerschein, m

patria, f / Heimat (f), Vaterland, n
pattino, m (tech) / Gleitbacke (f), Gleitschuh, m; — **d'ala** ✈ / Flügelkufe; —**di coda** ✈ / Schwanzsporn, m
pattuglia, f / Spähtrupp, m; — **osservazione e collegamento (O.C.)** (itl, art) / berittener Beobachtungs- und Verbindungstrupp, m
pausa, f (tir) / Feuerpause, f
pavimentazione, f / Pflasterung, f
pedale (m) ...: — **d'acceleratore** (aut) / Fußgashebel, m; — **d'avviamento** (aut) / Fußanlasser, m
pedule, m / Socke, f
pelle, f (san) / Haut, f
pellicola, f (phot) / Film, m ; — **a rullo** / Rollfilm
pena, f / (Disziplinar-)Strafe, f; — **dell'ergastolo** / Zuchthausstrafe; — **di morte** / Todesstrafe; — **disciplinare** / Disziplinarstrafe; — **infamante** / Ehrenstrafe
pendaglio, m / Degenkoppel, n; — **della sciabola** / Säbelkoppel
pendente / abschüssig
pendenza, f (ter) / Böschung (f), Abdachung (f), Gefälle (n), Neigung, f; — **d'un filo** (tel) / Leitungsdurchhang, m; — **della scarpata** (frt) / Grabenböschung, f; **angolo** (m) **di** — / Böschungswinkel, m
pendere (tel) / durchhängen
pendio, m (ter) / Abdachung (f), Abhang (m), Gefälle (n), Hang, m; — **ripido** / Steilabfall (m), Steilhang, m
penetrare (takt) / eindringen, vordringen (in ein Land)
penetrazione, f (tir) / (Geschoß-)Durchschlag, m; **combattimento** (m) **in** — (takt) / Kampf (m) in der Tiefenzone; **zona** (f) **di** — / Tiefenzone, f
penna, f / Flügel, m (an der Fliegerbombe)
pennoncello, m / Fähnchen (n), Wimpel, m
pennone, m ⚓ / Rahe, f; — **di comando** / Kommandoflagge, f
pennoniere, m / Fahnen-, Standartenträger, m
pensione, f / Pension (f), Ruhegehalt, n
pentathon, m (spo) / Fünfkampf, m
pentola, f / Kochkessel, m
per...: — **lungo** ⚓ / längsschiff; — **ogni terreno** / geländegängig; — **ordine di . . .** / befehlsgemäß; — **telefono** / fernmündlich
percettibile / wahrnehmbar
percorrere / (Weg) zurücklegen; — **la fronte** / Front abreiten
percorso, m / Fahrt (f), Strecke (f), Marschleistung, f
percossa (f) **del proiettile** / (Geschoß-)Aufschlag, m
percussione, f / (Geschoß-)Durchschlag, m; **forza** (f) **di** — / Durchschlagskraft, f
percussore, m (arm) / Schlagbolzen, m
perdere contatto / Fühlung verlieren
perdita, f / Abgang (m), Verlust (m), Verlustausfall (m), Einbuße, f; — **complessiva** / Gesamtverluste, m.pl; — **totale** / Gesamtverluste, m.pl
perdite, f.pl / Verluste (m.pl) (an Menschen, Material); **lista** (f) **delle** — / Verlustliste, f
perforante / panzerbrechend; **proiettile** (m) — / Panzer(spreng)granate, f; **testa** (f) **del proiettile** — / Panzerkopf, m
perforare / durchbohren, durchschlagen, durchstoßen
perforazione, f / Durchstoß, m
pericolo, m / Gefahr (f), ⚓ Seenot, f
periodico / abwechselnd, periodisch
periodo, m / Zeitabschnitt (m), Periode, f (tech); — **d'istruzione** / Ausbildungszeit, f
perire / umkommen, untergehen
periscopio, m ⚓ / Sehrohr, n
perizia, f / Gutachten, n
perlustrare / durchsuchen, Gelände absuchen, spähen
permanente / ständig, dauernd, ortsfest
permeabile / durchlässig, undicht
permesso, m / Urlaub (m), Erlaubnisschein, m
perno, m / Dorn (m), Pivot (m oder n), Stift (m), Zapfen (m), Pivotzapfen, m; — **d'alzo** / Visierstift; — **d'arresto** (arm) / Begrenzungsstift, m; — **del cilindro** / Kammerwarze, f; — **di guida** / Führungswarze
pernottare / übernachten
perquisire / untersuchen
persistente / ausdauernd; — (gas) / seßhaft; — (rad) / ungedämpft
persistenza, f / Ausdauer (f), Haltbarkeit, f; — (gas) / Seßhaftigkeit, f

personale (m) **di servizio** / Bedienungsmannschaft, f
pertica, f (spo) / Kletterstange (f), Sprungstab, m; — (aut) / Stoßstange, f; — **di tracciamento** / Absteckpfahl, m
perturbamento, m (tech) / Störung, f
perturbazione (f) **di ricezione** (rad) / Empfangsstörung
perturbazioni (f.pl) **atmosferiche** (rad) / atmosphärische Störungen (f.pl), Luftstörungen
pesa (f) **a ponte** / Brückenwaage, f
pesante / schwer; — **in punta** / vorderlastig
pescagione, f ⚓ Tiefgang, m
peso, m / Gewicht, n; — **a vuoto** / Leergewicht; — **morto** / tote Last, f; — **proprio** / Leergewicht; — **specifico** (chem) / spezifisches Gewicht
pestare / stoßen, stampfen
pestone, m / Ramme (f), Stampfe, f
petardo, m / Kanonenschlag (m), Sprengbüchse (f), Handgranate, f; — / Knallsignal, n; — **luminoso** / Leuchtkugel (f), Zielfeuer, n
pettine, m / (Haar-)Kamm, m
petto, m / Brust, f
pettorale, m / Brustriemen (m), Vorderzeug, n
pezzi (m.pl) — **di ricambio** (tech) / Reserveteile (m.pl), Vorratsteile; **fare** — (aer) / Bruch machen
pezzo, m / Stück (n), Teil, m; — / Geschütz, n; — **a rinculata** / Rohrrücklaufgeschütz; — **a tiro radente** / Flachbahngeschütz; — **a tubo multiplo** / Vielrohrgeschütz; — **d'allungamento** (tech) / Verlängerungsstück; — **d'armamento** (arm) / Spannstück; — **d'infilata** / Flankierungsgeschütz; — **da campagna** / Feldgeschütz; — **di base** / Grundgeschütz; — **di campagna a lunga portata** / Langrohrgeschütz; — **di fiancheggiamento** / Flankierungsgeschütz; — **di poppa** ⚓ / Heckgeschütz; — **di ricambio** (tech) / Ersatzteil (m), Ersatzstück, n; — **di riferimento** / Normalgeschütz, Vergleichsgeschütz; — **di sicurezza** (arm) / Abzugssicherung, f; — **di tiro rapido** / Schnellfeuergeschütz, — **di torre** / Turmgeschütz; — **direttore** / Nullgeschütz; — **fuso** / Gußeisenstück; — **nomade** / Wandergeschütz; — **rimorchiato** (aut) / Anhängergerät, n; — **unitario** / Einheitsgeschütz
pialla, f / Hobel, m
piallare / hobeln
pianeggiante: velivolo (m) — / Gleitflugzeug, n
pianeggiare (ter) / eben sein, flach sein
piani (m.pl) **fissi** / Flossen, f.pl
piano / eben, flach
piano, m / Ebene (f), Fläche (f), Plan (m), Leitgedanke, m; — **d'attacco** (takt) / Angriffsplan; — **di batteria** / Batterieplan; — **di cambio** / Ablösungsplan; — **di comparazione** / Nullfläche, f; — **di copertura** / Deckungsebene, f; — **di mira** / Visierebene; — **di mobilitazione** / Mobilmachungsplan; — **di puntaggio** / Richtebene; — **di riparo** / Deckungsebene; — **di ripartizione** / Verteilungsplan (für Befehle); — **di schieramento** / Aufmarschplan; — **di sezione** / Schnittfläche, f; — **di tiro** / Schußebene, f; — **di trasporto** / Verladeplan; — **ettrometrico** / Planzeiger, m; — **fisso** / Flosse, f; — **fisso orizzontale** / Höhenflosse, f; — **fisso verticale** / Seitenflosse; — **generale** / Situationsplan, Übersichtsplan; — **ipsometrico** / Höhenmeßplan; — **planimetrico** / Meßplan; — **prospettivo** / Aufriß, m; — **stabilizzatore (di stabilità)** / Führungsfläche (f), Dämpfungsfläche
pianta (f) **di costruzione** / Konstruktionszeichnung, f
piantare / (Stangen) aufstellen, (Lager) aufschlagen; — **la batteria** / Batterie in Stellung bringen; — **la tenda** / Zelt aufschlagen
piantone, m / Posten, m
pianura, f (ter) / Ebene, f
piastra, f / Platte, f; — **d'acciaio** / Stahlplatte, f; — **da corazza** / Panzerplatte; — **del timone** / Deichselschiene, f; — **di base** (arm) / Bodenplatte, f; — **di puntamento** / Richtfläche, f
piattaforma, f / Bettung (f), Geschützbettung; — **girevole** / Drehscheibe, f
piatto / eben, flach, platt; —, m / Teller, m

piazza, f / Platz, m; — **d'armi** / Exerzierplatz, Paradeplatz; — **della rassegna** / Paradeplatz; — **forte** / Festung, f
picchettare / abstecken, abpflöcken
picchetto, m (trp) / Abteilung, f; — (kav) / Beritt, m; — **da tenda** / (Zelt-)Hering, m
picchiare il velivolo / Flugzeug drücken (Tiefensteuer geben)
picchiata, f / Sturzflug, m
piccione (m) **viaggiatore** / Brieftaube, f
picco, m ⚓ / Gaffel, f; **andare a** — / untergehen
piccolo / klein; — **posto,** m / Flugwache (f), Feldwache
piccone, m / Hacke (f), Spitzhacke
piccozza, f / Beilpicke, f
piccozzino, m / Beilpicke (kurze)
piede, m (piè, m) / Fuß (m), Fußpunkt (m), Stativ, n; — **del mirino** / Kornfuß, m; **a** — / zu Fuß, unberitten
piedistallo, m / Gestell (n), Stütze, f
piega, f (ter) / Falte, f
piegabile / zusammenklappbar, faltbar
piegare / ableiten, ablenken, biegen, krümmen, kröpfen; — **ed alzare il dorso** (spo) / Rumpf beugen und strecken
piegar le ginocchia (spo) / Knie beugen
piegato ad angolo retto / gekröpft
pieghevole / zusammenklappbar, Klapp . . .
piena, f / Hochwasser (n), Überschwemmung, f
pienamente atto a combattere / vollgefechtsfähig
pieni...: — **e vuoti,** m.pl (arm) / Balken und Züge, m.pl (im Lauf); — **poteri,** m.pl / Vollmacht, f
pieno / vollständig, voll; —, m / Fülle, f; — **carico,** m / Vollbelastung, f; — **fra le righe** / Feld, n (im Lauf); — **fra le righe logorato** / abgenutztes Feld, n (im Lauf)
pietra, f / Stein, m; — **chilometrica** / Kilometerstein, m; — **focaia** / Lünse, f; — **migliare** / Meilenstein, m
pigliare / ergreifen, nehmen
piglio, m / Handgriff, m
pignone, m / Getrieberad (n), Zahnrad, n
pila, f (el) / Akkumulator (m), Batterie (f), Element, n; — (br) / Pfeiler (m), Brückenjoch, n; — **a secco** (el) / Trockenelement, n; — **per telefono** (tel) / Sprechbatterie, f; — **di prova** (el) / Leitungsprüfer, m
pilastro, m / Pfeiler (m), Ständer (m), Träger, m (tech)
pilone, m (br) / Brückenpfeiler (m), Stützpfeiler; — (el) / Leitungsmast, m; — **d'ormeggio** (aer) / Ankermast
pilota, m (aer) / Flugzeugführer (m), Flieger, m; — ⚓ / Lotse, m
pilotaggio, m / Flugzeugführung, f
pinze, f.pl (tagliafili) / Drahtschere, f; — **da graduazione** (art) / Zünderschlüssel, m; — **da maniscalco** / Hufzange, f
pinzette, f.pl / kleine Kneifzange, f
pioggia, f / Regen, m; — **di fuoco** / Feuerregen
piombino, m / Senkblei (n), Lot, n
piombo, m / Blei, n
piroscafo, m / Dampfer, m
piscina, f (spo) / Schwimmbahn, f
pista, f / Fahrbahn, f; — **ad ostacoli** / Hindernisbahn; — **di lancio** (aer) / Startbahn; — **per corsa podistica** (spo) / Aschenbahn
pistola, f / Pistole, f; — **automatica** / Selbstladepistole; — **con calcio da fucile** Kolbenpistole; — **lanciarazzo** / Leuchtpistole; — **mitragliatrice** / Maschinenpistole; — **per segnalazione** / Leuchtpistole
pistone (m) **di contatto** / Anschlagkolben, m
più pesante dell'aria (aer) / schwerer als die Luft
piuolo, m / Pflock (m), Pickettpfahl (m), Sprosse, f
placca (f) **della cintura** / Koppelschloß, n
planare (aer) / gleiten
planato: volo (m) — (aer) / Gleitflug, m
plancia, f ⚓ / Kommandobrücke, f
planeur, m / Gleitflugzeug, n
planimetrica: stazione (f) — / Meßstelle, f
planimetrico / planimetrisch, Meß . . .; **drappello** (m) — / Meßtrupp, m
plotone, m (kav) / Beritt, m; — (trp) / Zug, m (Truppeneinheit); — **di combattimento** (inf) / Infanteriekampfzug, m
pneumatica: cerchiatura (f) — / Reifen, m.pl
pneumatici, m.pl (aut) / Bereifung (f), Radreifen, m.pl; — **di ricambio** (aut) / Ersatzreifen
pneumatico, m / Luftreifen, m; **cerchiamento** (m) — / Luftbereifung, f

poderoso (takt) / kampfkräftig, wirksam
poggiare ⚓ / lenzen
poggio, m (ter) / Anhöhe, f
poligono, m / Artillerieschießplatz, m; — **di tiro** / Schießplatz; — **per manovre** / Truppenübungsplatz
polizia, f / Polizei, f; — (takt) / Säuberung (f) des Grabens
pollice, m / Daumen, m
polmone, m / Lunge, f
polo, m / Pol, m
polvere, f / Pulver (n), Staub, m; — **a dadi** / Würfelpulver; — **a strisci** / Streifenpulver; — **a tubetti** / Röhrenpulver; — **cubica** / Würfelpulver; — **da sparo** / Schießpulver; — **granita** / Körnerpulver; — **lamellare** / Blättchenpulver; — **senza fumo** / rauchschwaches Pulver; — **tubolare** / Röhrenpulver
polverificio, m / Pulverfabrik, f
polverio, m / Staubwolke, f
pomo, m (arm) / Degenknopf, m
pompa, f / Pumpe, f; — **d'aria** / Luftpumpe; — **di sentina** / Lenzpumpe
ponte, m (br) / Brücke, f; — ⚓ / Deck, n; — **a cavalletti** / Bockbrücke; — **a palate** / Jochbrücke; — **a travi** / Balkenbrücke; — **ad una sola gittata** / Uferbrücke; — **con botti** / Tonnenbrücke; — **corazzato** ⚓ / Panzerdeck, n; — **d'accosto** / Landbrücke; — **d'approdo** / Landebrücke; — **d'atterraggio** (aer ⚓) / Flugdeck, Landedeck; — **d'imbarco** / Ladebrücke; — **d'otre** / Schlauchbrücke; — **di barche** / Pontonbrücke, Schiffbrücke; — **di caricamento** / Verladebrücke; — **di circostanza** / Not-, Behelfsbrücke; — **di comando** ⚓ / Kommandobrücke; — **di coperta** ⚓ / Oberdeck, n; — **di lancio** (aer ⚓) / Landedeck, Flugdeck; — **di palafitte** / Pfahlbrücke; — **di sbarco** / Ausladebrücke; — **di zattere** / Floßbrücke; — **galleggiante** / Floßbrücke; — **ginnastico** (spo) / Klettergerüst, n; — **girante** / Drehbrücke; — **girevole** / Drehbrücke, fliegende Brücke; — **levatoio** / Zugbrücke; — **militare per tutte le armi** / Kolonnenbrücke; — **normale** / leichte Kolonnenbrücke; — **pesante** / schwere Kolonnenbrücke; — **principale** ⚓ / Hauptdeck, n; — **scorrevole** / Gierfähre, f; — **sospeso** / Hängebrücke; — **speditivo** / Schnellbrücke; — **stabile** / stehende Brücke; — **stradale** / Straßenbrücke; — **superiore** ⚓ / Oberdeck, n
ponticello, m / Abzugsbügel (m), Bügel (am Gewehr); — (br) / Brückensteg, m
pontieri e lagunari, m.pl (itl) / (Brückenbau-)Pioniere, m.pl
pontone, m / Ponton, m
pontoniera, f / Pontonfähre, f
poppa, f ⚓ / Achterschiff (n), Hintersteven, m
porgitore, m / Munitionskanonier, m (der den Zünder stellt)
porta, f / Tür (f), Tor, n; — **di sortita** (frt) / Ausfalltor, n; — **stagna** ⚓ / Schottür, f
porta...: —**-bandiera,** m / Fahnenträger, m; —**-cannone,** m / Rohrträger; —**-carte,** m / Kartentasche, f; —**-cartucce,** m / Patronengürtel, m (zum Umhängen); —**cassula,** m / Zündglocke (f), -hebel, m; —**-culla,** m / Wiegenträger (m), Rohrwiegenträger; —**-feriti,** m (san) / Krankenträger; —**-amalati,** m (san) / fahrbare Krankentrage, f; —**-mantello,** m / Mantelsack, m; —**mento,** m / Haltung, f; —**-munizioni,** m / Munitionskanonier, m (-träger, m); —**-ordini,** m / Melder (m), Meldegänger, m
portantina, f / Tragsessel, m
portanza (f) **aerodinamica** / Auftrieb, m
portare / tragen; — **a tracolla** / umhängen
portata, f / Bereich, m; — (arm) / Reichweite (f), Tragweite; — ⚓ / Schiffsladung, f; — **di voce** / Rufweite; — **efficace** (tir) / wirksame Schußweite; — **massima** (tir) / größte Schußweite; — **verticale** (art) / Steighöhe, f (Flak); **a lunga** — (arm) / weittragend
portatile / tragbar, Hand . . .
portatimone, m / Deichselriemen, m
portatore, m / Träger, m (Person)
portavoce, m / Sprachrohr (n), Sprechtrichter, m
portello, m (di murata) ⚓ / Bullauge, n
portiera, f (br) / Brückenglied, n
porto (m) **d'arme** / Waffenschein, m
porto, m / Hafen, m; — **di guerra** / Kriegshafen; — **di rifugio** / Nothafen; — **di**

scarico / Löschhafen; — **di trasbordo** / Umschlaghafen; — **franco** / Freihafen; — **interno** / Binnenhafen; — **militare** / Kriegshafen

portordini, m / Ordonnanz (f), Meldefahrer (m), Meldegänger, m

posamine, m / Minenleger, m

posizione, f (gen) / Lage, f; — (takt, frt) / Stellung, f; — (aer) / Lage (f) des Flugzeuges; — **alternativa** (art) / Wechselstellung, f; — **arretrata** (takt) / rückwärtige Stellung; — **avanzata** (takt) / Vorstellung; — **d'agguato** / Lauerstellung; — **d'attesa** / Bereitschaftsstellung, Wartestellung; — **di batteria** / Batteriestellung; — **di caricamento** / Ladestellung; — **di lunga durata** / Dauerstellung; — **di mira** / (Gewehr-)Anschlag, m; — **di mira a terra** / liegender Anschlag; — **di mira in ginocchio** / kniender Anschlag; — **di mira in piedi** / stehender Anschlag; — **di partenza** / Ausgangsstellung; — **di raccolta** (takt) / Aufnahmestellung; — **di resistenza** / rückwärtige Stellung; — **di rifugio** / Aufnahmestellung; — **di riordinamento** / Aufnahmestellung; «— **di terra!**» / „Hinlegen!"; — **di traino** / Fahrstellung; — **in contropendenza** / Hinterhangstellung; — **permanente** / Dauerstellung; — **simulata** / Scheinstellung; — **sul pendio** / Hangstellung; — **sul versante anteriore** / Vorderhangstellung; — **vista dal nemico** / eingesehene Stellung.

possibile / angängig

possibilità, f / Möglichkeit, f

posta, f / Post, f; — **di campo** / Feldpost

posteriore / rückwärtig, Hinter . . .

posto, m (gen) / Ort (m), Platz (m), Stelle, f; — (mil) / Posten, m; — **alle armi** / Posten vor Gewehr; — **corrispondente** (rad) / Gegenstation, f; — **d'ascolto** / Horchstelle (f), Horchposten (m), Lauschstelle; — **d'avvertimento** (aer) / Warnstelle; — **d'avvistamento aerei** / Flugmeldestelle, f; — **d'informazione** / Auskunftsstelle, Nachrichtenstelle; — **di blocco** / Blockstelle; — **di calcolo** / Rechenstelle; — **di combattimento** / Gefechtsstand, m; — **di consegna** / Übergabestelle; — **di distribuzione** / Ausgabestelle; — **di lasciapassare** / Durchlaßposten, m; — **di manovra** / Stellwerk, n; — **d'osservazione** / Beobachtungsstelle; — **di parco** (aut) / Parkplatz, m; — **di passaggio** / Durchlaßposten, m; — **di raccoglimento dei feriti** (san) / Verwundetensammelstelle; — **di raccolta** / Sammelplatz; — **di racolta notizie** / Meldesammelstelle; — **di rifornimento** (aut) / Tankstelle; — **di scambio** / Ausweichstelle; — **di sfruttamento** / Auswertestelle; — **di sicurezza contro i gas** / Gassicherungsposten, m; — **di soccorso** (san) / Truppenverbandplatz (m), Verbandplatz; — **di trasbordo** / Umschlagstelle; — **di traslazione** (tel) / Vermittlungsstation; — **mittente** (rad) / Sendestelle; — **principale di soccorso** (san) / Hauptverbandplatz; — **radunata feriti leggieri** (san) / Leichtverwundetensammelplatz; — **secondario** (tel) / Nebenanschluß, m

potabile / trinkbar

potenza, f / Kraft (f), Gewalt (f), Macht (f), Leistungsfähigkeit, f; — **del fuoco** / Feuerkraft; — **effettiva** (tech) / Nutzleistung, f; — **navale** / Seemacht, f

potenzialità, f / Leistungsfähigkeit, f

potere, m / Gewalt (f), Macht, f; — **disciplinare** / Disziplinarstrafgewalt

pozzo, m / Schacht (m), Brunnen (m), Senkbrunnen; — **di ventilazione** / Luftschacht, m

praticabile / gangbar, wegsam, fahrbar

praticare / üben, ausüben

prato, m / Wiese, f

precipitare / überstürzen, hinabstürzen

precipitarsi / herfallen über, (sich) stürzen

precipitazione, f (chem) / Niederschlag, m; — **atmosferica** (met) / Niederschlag

precipizio, m / Absturz (m), Abgrund, m; **a** — / Hals über Kopf

precisione, f / Genauigkeit, f; — **di tiro** (tir) / Treffgenauigkeit; — **sintonica** (rad) / Abstimmschärfe, f; **fuoco** (m) **di** — / Punktfeuer, n

preciso / genau, treffsicher

preda, f / Beute, f

predellino, m / Trittbrett (n), Sprungbrett

predominio (m) **sul mare** / Seeherrschaft, f

prelevare (delle truppe) / (Truppen) herausnehmen

premilitare / vormilitärisch

prendere / nehmen, ergreifen; — **a bandoliera** / (Waffen) umhängen; — **al primo assalto** / im ersten Ansturm nehmen; — **contatto** (takt) / Fühlung nehmen, Verbindung aufnehmen; — **d'assalto** / stürmen, erstürmen; — **delle disposizioni** / anordnen; — **di mira** (tir) / (auf jemanden) anschlagen; — **fotografie** / (photographisch) aufnehmen; — **il fucile** / Gewehr in die Hand nehmen; — **il punto d'appoggio** / Druckpunkt nehmen; — **il rilevamento** / peilen; — **il tempo** (spo) / (Zeit) abstoppen; — **il volo** (aer) / aufsteigen; — **l'assalto** / Angriff ansetzen; — **l'offensiva** / Offensive ergreifen; — **l'arme** / ins Gewehr treten; — **passo** / Tritt fassen; — **piede** / Fuß fassen; — **possesso** / in Besitz nehmen; — **sotto fuoco** (tir) / mit Feuer belegen

preparare / bereitstellen, vorbereiten, rüsten

preparatorio / vorbereitend; **ordine** (m) — / Vorbefehl, m

preparazione, f (gen) / Vorbereitung, f; — (takt) / Bereitschaft (f), Einleitung (f) des Gefechtes; — **del tiro** / Ermittlung (f) der Schießgrundlagen

preponderante / überlegen (Adjektiv)

preponderanza, f / Überlegenheit (f), Übermacht (f), Übergewicht, n

presa, f / Eroberung (f), Einnahme, f (einer Festung); — ⚓ / Prise, f; — **di contatto** (takt) / erste Berührung (f) mit dem Feind, Gefechtseinleitung (f), Gefechtsberührung, f; — **di corrente** (el) / Steckdose, f; — **di terra** (tel, rad) / Erdleitung (f), -verbindung, f; — **in consegna** / Übernahme, f

rescrizione, f / Erlaß, m (Befehl), Vorschrift, f

rese: venire alle — / handgemein werden; **essere alle** — / kämpfen

resentarsi / sich melden; — **al servizio** / zum Dienst antreten; — **alla leva** / sich gestellen (zum Militärdienst)

residiare (trp) / (eine Festung) belegen, besetzen

residiario / zur Besatzung gehörig, Wacht . . ., Stabs . . .

presidio, m / Besatzung (f), Standort, m; — **di sicurezza** / Sicherheitsbesatzung

pressione, f / Druck, m; — **dell'aria** / Luftdruck; — **atmosferica** / Luftdruck; — **di rigurgito** / Staudamm, m

prestare / leisten, ableisten

prestazione (f) **di giuramento** / Eidesleistung (f), Vereidigung, f

prestigio (m) **marittimo** / Seegeltung, f

prevenire il nemico / dem Feind zuvorkommen

preventivo, m / Etat, m; **fuori** — / außeretatsmäßig

prigionia, f **(di guerra)** / Kriegsgefangenschaft, f

prigioniero, m / Gefangener, m; — **di guerra** / Kriegsgefangener; **darsi** — / sich gefangen geben

primo...: — **capitano,** m / Stabshauptmann, m; — **cavallo** (m) **sottomano** (art) / Vorderhandpferd, n; — **colpo,** m (spo) / Anstoß, m (Fußball); — **contatto,** m (takt) / erste Berührung (f) mit dem Feind; — **tenente,** m / Stabsleutnant, m; — **tenente** (m) **di vascello** / Kapitänleutnant, m; — **ufficiale** (m) **del Corpo Reale Equipaggi** / Oberdeckoffizier, m

principale / hauptsächlich, Haupt . . .

principio (m) **totalitario** / Totalitätsprinzip, n

probabilità, f / Wahrscheinlichkeit, f / — **di colpo utile** / Treffwahrscheinlichkeit

problema (m) **tattico** / taktische Aufgabe, f

procedimento (m) **emissione con bombole** (gas) / Blasverfahren, n

procedura, f / Gerichtsverfahren, n

processo (m) **sommario** / abgekürztes Verfahren, n

prode / tapfer; —, m / Held, m

prodotto, m / Erzeugnis (n), Produkt, n; — **irritante** (gas) / Reizkampfstoff, m; — **secondario** / Nebenprodukt, n

professione, f / Beruf, m

profilo, m / Aufriß (m), Durchschnitt, m

profitto, m / Nutzen (m), Gewinn, m

profondità, f / Tiefe, f; — **dell'acqua** / Wassertiefe; — **di marcia** / Marschtiefe

profondo / tief

progettare / entwerfen, planen

progetto, m / Plan (m), Entwurf, m
proiettile, m / Geschoß (n), Gewehrgeschoß; — **acuminata (cilindro-ogivale)** / Spitzgeschoß, n; — **a nocciuolo d'acciaio** / Stahlkerngeschoß; — **asfissiante** / Gasmunition, f; — **cavo** / Hohlgeschoß; — **luminoso** / Leuchtspurgeschoß; — **oblungo** / Langgeschoß; — **perforante** / Panzer(spreng)-geschoß; — **pieno** / Vollgeschoß; — **rimbalzato** / Abprall, m; — **tossico** / Gasmunition, f; — **unitario** / Einheitsgeschoß, -munition
proietto, m / Geschoß (Mittel- und Großkaliber); — **a percussione** / Aufschlaggeschoß; — **a rivestimento d'acciaio** / Stahlmantelgeschoß; — **con cappuccio** / Haubengeschoß, Kappengeschoß; — **d'esercizio** / Übungsgeschoß; — **dirompente a gas** / Gasbrisanzgeschoß; — **esplodente in ritardo** / Spätzerspringer, m; — **fumigeneo** / Nebelgeschoß; — **incendiario** / Brandgeschoß; — **messaggero** / Nachrichtengeschoß, Meldegeschoß; — **non scoppiato** / Blindgänger, m; — **scoppiante nell'anima** / Rohrzerspringer, m; — **scoppiante prematuramente** / Frühzerspringer; — **tracciante** / Spurgeschoß
proiettore, m / Scheinwerfer, m
projezione, f / Projektion (f), Schleudern, n; **angolo** (m) **di** — (tir) / Abgangswinkel, m
prolungamento (m) **del permesso** / Nachurlaub, m
prolungare / verlängern
promosso: fare — / (im Rang) befördert werden; **essere** — / befördert werden; **essere** — **ufficiale** / zum Offizier ernannt werden
promozione, f / Beförderung, f (im Rang)
prontezza, f / Bereitschaft, f
pronto (gen) / fertig, bereit; — (takt) / schlagfertig; — **a partire** (aer) / flugbereit; — **per l'assalto** / sturmbereit; — **per la marcia** / abmarschbereit; — **per la partenza** / abmarschbereit; — **per lo sparo** / schußfertig; — **per mettere in marcia** / fahrbereit; **tener** — ⚓ / klarmachen
propagazione, f (rad) / (Wellen-)Ausbreitung, f
proprie truppe, f.pl / eigene Truppen, f.pl
propulsione, f (tech) / Antrieb, m; — **a cingoli** / Räderraupenantrieb; — **a quattro ruote motrici** (aut) / Vierradantrieb; **carica** (f) **di** — / Treibladung, f; **mezzo** (m) **di** — / Treibmittel, n
propulsore, m / Luftschraube (f), Propeller, m
prora, f ⚓ / Bug (m), Vordersteven, m
prorompere / hervorbrechen
prosciugare / austrocknen, entwässern
proteggere / decken, schützen; — (takt) / sichern
protettivo / deckend, schützend, Schutz . . .
protetto / gedeckt; — **contro l'incendio** / feuersicher
protezione, f / Deckung (f), Schutz, m; — **antiaerea** / Luftschutz; — **antiaerea metropolitana** / Heimatluftschutz; — **collettiva** / Sammelschutz; — **contro i gas** / Gasabwehr (f), Gasschutz; — **contro la nebbia** (gas) / Nebelschutz (im Filter); — **costiera** / Küstenschutz; — **della frontiera** / Grenzschutz; — **ferroviaria** / Bahnschutz
prova, f / Nachweis (m), Probe (f), Versuch, m; — **di eliminazione** (spo) / Ausscheidungskampf, m; — **di resistenza** (aut) / Zuverlässigkeitsfahrt, f; — **di tiro** / Anschießen, n; — **eliminativa** (spo) / Ausscheidungskampf, m; **a** — **di bomba** / bombensicher; **a** — **di gas** / gasdicht, gassicher; **a** — **di proietto** / schußsicher; **a** — **di schegge** / splittersicher
provare il tiro (arm) / anschießen
provvedere / versorgen, versehen
provvigione, f / Vorrat (m), Mundvorrat
provvisione, f / Bestand (m), Vorrat, m
provvisioni (f.pl) **di guerra** / Kriegsvorräte, m.pl
prua, f ⚓ / Bug, m
pruneto, m / Gestrüpp, n
pubblicazione, f / Bekanntmachung (f), Veröffentlichung, f
pubblico / öffentlich
pugilato, m (spo) / Boxkampf, m
pugnale, m / Dolch (m), Hirschfänger, m
puleggia, f (tech) / Scheibe, f; — **motrice** / Antriebsscheibe
pulire / putzen, säubern, reinigen
pungente / spitz, scharf (Kälte)

punire d'arresto / mit Arrest bestrafen
punizione, f / Strafe (f), Bestrafung, f
punta, f / Spitze, f; — **di percussore** / Schlagbolzenspitze; — **di retroguardia** (trp) / Nachspitze; **arma** (f) **da** — / Stoßwaffe, f
puntale (m) **d'arresto** (aut) / Bergstütze, f
puntamento, m (tir) / Einrichten (n), Zielen, n; — **in direzione** / Seitenrichtung, f; — **preciso** / Feineinstellung, f; **di** — / Richt . . ., Ziel . . .
puntare (tir) / zielen, einrichten, Gewehr anschlagen, visieren, Geschütz richten; — **diretto** / direkt richten; — **in base al bersaglio** / Ziel aufsitzen; — **l'arma** / Gewehr anlegen, anschlagen; — **su qualcuno** / anschlagen (auf jemanden)
puntata, f / Stich, m; — (takt) / Vorstoß, m; — **di ricognizione** / Erkundungsvorstoß
puntatore, m / Richtschütze (m), Richtkanonier, m; — **scelto** / Scharfschütze, m
punteggio, m (spo) / Wertung, f
puntellare / absteifen, abstützen
puntello, m / Pfosten (m), Strebe, f; — **del timone** / Deichselstütze, f; — **di rinforzo** / Haltestütze, f
punteria, f (tir) / Richten, n; — **a controindice** / Richtungsweiser, m; — **centrale** / Richtungsweiser; **congegno** (m) **di** — (arm) / Richtmaschine, f
punti (m.pl) **...: cardinali** / Windrose, f; — **di riferimento** / (Ziel-)Festlegepunkte, m.pl
punto, m / Punkt, m; — **d'appiglio** (takt) / Anklammerungspunkt; — **d'appoggio** / Stützpunkt; — **d'appoggio** / Druckpunkt; — **d'arrivo** (tir) / Auftreffpunkt; — **di caduta** (tir) / Fallpunkt; — **d'irruzione** (takt) / Einbruchsstelle, f; — **di direzione** / Richtpunkt; — **di intersezione** / Schnittpunkt; — **di mira** / Abkommpunkt, Haltepunkt, Zielpunkt; — **di mira al momento di far fuoco** / Abkommen, n (beim Schießen); — **di partenza** / Ausgangspunkt; — **di puntaggio** / Grundrißpunkt; — **di raccolta** / Sammellager (n), -stelle, f; — **di regolaggio** / Einschießpunkt; — **di rigore** (spo) / Strafpunkt; — **di scoppio** / Sprengpunkt; — **di vista** / Aussichtspunkt; — **dominante** / beherrschender Punkt; — **fisso** / Festlegepunkt; — **futuro** (tir, aer) / Treffpunkt; — **morto** / toter Punkt; — **zero** / Nullpunkt; **mettere a** — / (Meßgeräte) einstellen
purificare (gas) / entgiften
puro sangue / vollblütig
puzzolente / stinkend

Q

quadrante, m / Skalenscheibe (f), Zifferblatt, n; **alzo** (m) **a** — / Richtaufsatz, m
quadrato, m / Quadrat, n; — ⚓ / Offizier- und Deckoffiziermesse, f
quadrettatura, f / Gitternetz (n), Planquadratnetz
quadriglia, f (takt) / Viererreihe, f
quadro, m (gen) / Bild, n; — (trp) / (Truppen-)Stamm, m; — (tel) / Nummernscheibe, f; — (rad) / Rahmenantenne, f; — **del piano direttore** / Planquadrat, n; — **di distribuzione** (el) / Schaltbrett (n), -tafel, f; — **di rilevamento** / Peilrahmen, m; — **indicatore** (tel) / Klappenschrank, m
quadrupede, m / Vierfüßler (m), Pferde . . .
qualificazione, f / Eignung (f), Befähigung, f
quartiere, m / Quartier (n), Unterkunft (f), Nachtquartier; — **d'allarme** / Alarmquartier; — **di marcia** / Marschquartier; — **forzato** / Notquartier; — **generale** / Hauptqartier
quartiermastro (m) **maggiore** / Oberquartiermeister, m
quarto, m / (Rad-)Felge, f
quiete, f / Ruhe (f), Geräuschlosigkeit, f
quintale, m / Doppelzentner, m
quota, f (ter) / Anhöhe, f; — (aer) / Höhe, f; — **bassa** / Tiefenpunkt, m; — **di volo** (aer) / Flughöhe, f; — **massima** / Gipfelhöhe; — **massima** / höchste Steighöhe; — **massima di volo** / höchste Flughöhe

R

raccogliere (gen) / sammeln; — (takt) / aufnehmen (vorgeschobene, zurückgehende Truppen); — **le informazioni** / Nachrichten einziehen
raccolta, f / Aufnahme (f), Aufnehmen, n; **posizione** (f) **di** — / Aufnahmestellung, f; **posto** (m) **di** — / Sammelplatz, m; **punto** (m) **di** — / Sammelstelle, f
raccomodare / ausbessern
raccorciare (tir) / verkürzen (Feuer)
raccordamento, m (takt) / Anschluß, m (im Gefecht); — / Eisenbahnverbindung, f; — (mun) / Verjüngung, f
raccordare (el) / anschließen; — (tel) / verbinden
raccordato / angeschlossen
raccordo, m / Anschlußklinke (f), Verbindungsstück, n
rada, f / Reede, f
raddobbare ⚓ / überholen
raddoppiare / verdoppeln
raddrizzare (phot) / (Bilder) entzerren; — (il velivolo) / (Flugzeug) abfangen
raddrizzatore, m (rad) / Ausgleicher, m
radente (tir) / rasant; **fuoco** (m) — / Flachbahnschuß (m), -feuer, n; **pezzo** (m) — / Flachbahngeschütz, n
radenza, f (tir) / Rasanz, f
radiatore, m / (mot) / Kühler, m
radice, f / Wurzel, f
radiofaro, m (rad) / Peilstation (f), Funkbake, f
radiogoniometria, f / Funkpeilung, f
radiogoverno, m / Fernlenkung, f
radiografia, f / Röntgenphotographie, f
radiografico / Funk . . .
radiografista, m / Funker, m
radiogramma, m / Funkspruch, m
radiotelegrafare / funken
radiotelegrafia, f / Funkentelegraphie (f), Funkwesen, n
radiotelegrafista, m / Funker, m; — **di bordo** / Bordfunker
radiotelegramma, m / Funkspruch, m
radunare / sammeln, versammeln, zusammenziehen
radura, f (ter) / lichter Wald (m), Lichtung (f), Waldblöße, f
raffermare / verankern
raffermato, m / Kapitulant, m
raffica, f (met) / Bö (f), Windstoß, m; — (tir) / Feuerschlag (m), -stoß (m), -welle (f), -überfall, m
raffiche: a — (met) / böig
raffittire / verdichten
rafforzamento, m / Verstärkung, f; — (frt) / Stellungsverstärkung, f
raffreddamento, m (mot) / Kühlung, f; — **ad acqua** / Wasserkühlung; — **ad aria** / Luftkühlung
raggiare / strahlen
raggio, m / Bereich (n), Radius (Strahl) (m), (Licht-)Strahl, m; — / Speiche (f), Radspeiche; — **d'azione** / Wirkungsbereich (m), Fahrbereich, Flugbereich; — **dell'onda** (rad) / Wellenbereich
raggruppamento, m / Zone, f; — (takt) / Befehlsgruppe, f; — (aer) / Flugabwehrlinie, f; — **di combattimento lontano** / Fernkampfgruppe; — **di controbatteria** / Artilleriebekämpfungsgruppe, f; — **di controfanteria** / Infanteriebekämpfungsgruppe
raggruppare (takt) / gruppieren
ragione, f / (Beweg-)Grund, m
ragioneria, f / Rechnungsamt (n), Zahlmeistergeschäftszimmer, n
raid, m (aer) / Überlandflug, m
ralla, f / Wagenschmiere, f
rallentare / lockern, dämpfen, nachlassen, verlangsamen, stocken (Angriff), abspannen
rallentatore, m / Schußregler (m), Verzögerer, m
rame, m / Kupfer, n
ramificazione, f / Verzweigung, f
ramo, m / Ast (m), Zweig, m
rampa, f / Rampe, f; — **di carico** / Laderampe, Verladerampe; — **di circostanza** / Notrampe; — **di scarico** / Ausladerampe; — **di testa** / Kopframpe; — **laterale** / Seitenrampe
ramparo, m / Wall, m

rampone, m / Klaue (f), Haken, m
ramponi, m.pl / Steigeisen, n.pl
rancio, m / Feldkost, f; — ⚓ / Back, f
randellatura, f (pi, br) / Rödelbund, m
randello, m (pi, br) / Knebel (m), Rödelknüppel, m
rapidità, f / Schnelligkeit (f), Geschwindigkeit, f; — **di tiro** / Feuergeschwindigkeit
rapido / schnell, steil
rapportatore, m / Kartenwinkelmesser (m), Winkelmesser
rapportino, m / Meldekarte, f
rapporto, m / Bericht (m), Meldung (f), Vortrag, m (Bericht), Befehlsausgabe, f; — **d'un fatto** / Tatbericht, m; — **dopo fatto d'arme** / Gefechtsbericht; — **giornaliero** / Tagesbericht
rappresentare il nemico / Feind darstellen
rappresentazione, f / Bild (n), Darstellung, f
rasentare (tir) / bestreichen
raspa, f / (Huf-)Raspel, f
rassegna, f / Parade (f), Musterung (f), Besichtigung, f
rastrellare (takt) / (Stellung) säubern
rastrelliera, f / Raufe, f; — (arm) / Waffengerüst (n), Gewehrständer, m
razione, f / Portion (f), Ration (f), Satz, m (Mengenfestsetzung); — **alimentare** / Verpflegungs-, Beköstigungsportion (f), Portion, f; — **alimentare di riserva** / eiserne Portion; — **di riserva** / eiserne Ration, f
razza, f / Speiche (f), Rasse, f; — **mista** / Halbblut, n
razzo, m / Rakete, f; — **antiaereo** / Flugabwehrrakete; — **di segnalazione** / Signalrakete; — **illuminante** / Leuchtrakete
realizzare / durchführen, verwirklichen
reazione, f / Rückschlag, m (figürlich), Rückwirkung, f
recapitare / übermitteln, zustellen
recapito (m) **d'informazioni** / Nachrichtenverbindung (f), -übermittelung
recinto (m) **di filo di ferro** / Drahtzaun, m
recipiente, m / Behälter (m), Gefäß, n
reciproco / gegenseitig
reclamare / sich beschweren
reclamo, m / Beschwerde, f
recluta, f / Rekrut, m
reclutamento, m / Ergänzungswesen (n), Heeresergänzung (f), Rekrutierung, f; — **forzato** / Zwangsaushebung, f
reclutare / Truppen ausheben, ergänzen
record, m (spo) / Höchstleistung (f), Spitzenleistung; — **mondiale** (spo) / Weltrekord, m
redigere / (Meldung) abfassen, (Bericht) verfassen
redini, f.pl / Zügel, m.pl; — **della briglia** / Kandarenzügel, m.pl
refrattario, m / Dienstflüchtiger, m
refrigerazione, f / (M.G.) / Kühlung, f
reggimento, m / Regiment, n; — **aviatori** / Fliegerregiment
reggispinta, m / Stoßdämpfer, m
regime, m (tir) / Schußleistung (f), Trefffähigkeit, f
registratore, m / Registrierinstrument, n
registro, m / Liste (f), Verzeichnis, n
regolabile / verstellbar
regolamentare / etatsmäßig, vorschriftsmäßig
regolamento, m / Vorschrift (f), Dienstvorschrift, Dienstanweisung, f; — **d'istruzione** / Ausbildungsvorschrift; — **del fuoco** / Feuerregelung, f; — **di circolazione** / Verkehrsordnung, f; — **di servizio in guerra** / Felddienstordnung; — **stradale** / Verkehrsordnung
regolare / einrichten, (Zünder) einstellen, (Meßgeräte) einstellen, justieren; — **il tiro** (tir) / einschießen; — **la distanza** (tir) / Entfernung erschießen
regolatore, m / Regler, m
regolo, m / Lineal (n), Vierkant, m; — **calcolatore** / Rechenschieber, m; — **di direzione** / Strichplatte, f; — **di guida** / Gleitschiene, f; — **di riferimento** / Festlegelineal, n; — **graduato** / Strichmaßstab, m; — **puntatore** / Visierineal, n
relais, m / Relais, n
relazione, f / Bericht (m), Beziehung, f
remare / rudern
remata, f / Ruderschlag, m
remo, m / Riemen (m), Ruder, n
rendere / zurückgeben, erweisen, ausströmen; — **gli onori** / Ehrenbezeugung erweisen; — **innocuo** / unschädlich machen; — **inservibile** / unbrauchbar machen; — **responsabile** / verantwortlich machen

rendimento, m / Leistung (f), Nutzeffekt (m), Nutzkraft (f), Nutzarbeit, f; — **giornaliero** / Tagesleistung, f
reni, m.pl (san) / Lenden, f.pl
reparto, m (takt) / Abteilung (f), Trupp (m), Staffel, f; — **di collegamento** / Verbindungstrupp, m; — **munizione e viveri** (itl, art) / Gefechts- und Verpflegungstroß, m
repetizione, f: **arma** (f) a — / Mehrlader, m; **congegno** (m) **di** — / Mehrladeeinrichtung, f
reprimere / unterdrücken
repulsore, m / Puffer, m
requisire / beitreiben
resa, f / Übergabe, f (einer Stadt)
residuale / rückständig, noch verbleibend
residui (m.pl) **di combustione** / Pulverschleim (m), Rückstand, m
residuo, m / Bodensatz, m; — **di gas** (gas) / Gasrest, m
resistente / ausdauernd, widerstandsfähig
resistenza, f (takt, el) / Widerstand, m; — **al tiro** / Zugfestigkeit, f; — **d'aria** / Flugwiderstand, m; — **d'attrito** / Reibungswiderstand; — **dell'aria** / Luftwiderstand; — **di compressione** / Druckfestigkeit, f; — **respiratoria** / Atemwiderstand, m
resistere / aushalten, Widerstand leisten, sich zur Wehr setzen
resoconto, m / Tagesmeldung (f), Vollzugsmeldung, f; — **negativo** / Fehlanzeige, f
resoluzione, f, s. risoluzione
respingere / (Angriff) abweisen, zurückdrängen, zurückwerfen; — **l'attacco** / (Angriff) abschlagen
respirare / atmen, Atem schöpfen
respiratore, m / Atemgerät, n
respirazione, f / Atmung, f
respiro, m / Atem, m
responsabile / verantwortlich
responsabilità, f / Verantwortung, f; — **di guerra** / Kriegsschuld, f; **senso** (m) **di** — / Verantwortungsfreudigkeit, f
restituzione, f (phot) / (Bild-)Auswertung, f, Lichtbildentzerrung, f; — (gen) / Rückgabe, f; — **di aerofotogrammi** / Luftbildauswertung, f
resto, m (chem) / Rückstand, m
rete, f / Netz, n; — **di comunicazione** / Nachrichtennetz; — **di graduazione** / Gradnetz; — **di mascheramento** / Tarnnetz; — **di protezione** / Schutznetz; — **di trasmissione** / Nachrichtennetz; — **graduata** / Gradnetz; — **lineare** / Leitungsnetz; — **metallica** / Drahtgeflecht, n; — **per torpedini** / Torpedonetz, n; — **stradale** / Straßennetz
reticella, f / Fadenkreuz, n
reticola, f / Gitternetz, n
reticolato, m (frt) / Drahthindernis (n), Stacheldrahtverhau (m), Stacheldrahtzaun, m; — **speditivo** / Schnelldrahthindernis, n
reticolo, m / Fadenkreuz, n
retrattile / einziehbar
retrocarica, f; **arma** (f) a — / Hinterlader, m
retrocedere dal grado / degradieren
retrogrado / rückläufig
retrogressivo / rückgängig
retroguardia, f / Nachhut (f), Nachtrupp, m
retrotreno, m / Hinterwagen, m
retrovia, f / Etappe (f), Hintergelände, n
retta (f) **di graduazione** / Teilstrich, m
rettificare / berichtigen; — **il punteggio** / nachrichten
rettore, m / Geber (m) des Kommandogeräts
revisione, f / Nachprüfung, f; — **delle informazioni** / Nachrichtennachprüfung
riannodare (takt) / Verbände ordnen
riattaccare / nachstoßen
riattare / wiederherstellen, instandsetzen
ribadire / nieten
ribaltare / umstürzen, umkippen, umklappen
ribassare / herunterklappen, herabsetzen
ribattere l'attacco / Angriff abschlagen, abweisen
ribelle, m / Meuterer (m), Aufrührer, m
riboccare / überfließen
ricacciare / zurückwerfen, zurückdrängen
ricambio, m / Austausch (m), Ersatz, m
ricamo, m / Stickerei, f
ricaricare / umladen, umschlagen
ricettore, m (rad) / Empfänger, m
ricevere (tel) / (Fernspruch) aufnehmen; — **dal magazzino** / auf Kammer empfangen; — **il soldo** / Löhnung empfangen
ricevitore, m / Empfänger, m; — **a coherer** (rad) / Fritter, m; — **a cuffia** (tel) / Kopffernhörer, m; — **degli ordini** / Befehlsempfänger, m; — **fonico** (tel, rad) / Klop-

fer, m; — **telefonico; — del telefono** / Hörer, m
icevuta, f / Empfangsbestätigung, f
icezione, f (rad, tel) / Empfang, m
ichiamare / abberufen, einberufen, ausheben
ichiamato, m / Ausgehobener (m), Dienstpflichtiger, m
ichiamo, m / Einberufung, f
ichiesta, f / Anforderung, f
icinto, m / (Hunde-)Zwinger, m
icognizione, f / Erkundung, f; — **aerea** / Lufterkundung; — **del bersaglio** / Zielerkundung; — **fotografica** / Lichtbilderkundung; — **terrestre** / Erderkundung
icomporre il fucile / Gewehr zusammensetzen
iconoscere / erkunden, absuchen (Scheinwerfer), erkennen
icoprimento, m / Ballonhülle, f
icossa, f / Brandung, f
icovero, m / Unterstand (m), Unterschlupf (m), Luftschutzraum (m), Unterkunft, f; — **di riposo** / Wohnunterstand, m; — **di soccorso** / Sanitätsunterstand; — **sotterraneo** / Untertreteraum, m
icuperare / bergen, wiedererobern
icuperatore, m / Vorholer, m; — **a molla** / Federvorholer, m; — **pneumatico** / Luftvorholer
icupero, m / Bergung, f
idotta: scala (f) — / verjüngter Maßstab, m
idotto / vermindert
idurre agli estremi / abhetzen
iduzione, f / Abbau, m
iempire / füllen
ientrante / einspringend; **angolo** (m) — / einspringender Winkel, m
ientrare il velivolo / (Flugzeug) einhallen
ifare / wiederherstellen
iferire / melden, berichten
ifiuti, m.pl / Ausschuß (m), Abfall, m
ifiuto, m / Abfall, m (Unbrauchbares, n), Verweigerung, f
iflettore, m / Katzenauge, n (Rückstrahler, m), Scheinwerfer (m), Scheinwerfer am Auto; — **rosso** / Rückstrahler, m
iflusso, m / Ebbe, f
iforma, f / Entlassung (f), Zurückstellung, f
riformare / entlassen, ausmustern, (Militärpflichtige) zurückstellen, ausrangieren
riformarsi / abdanken (Offizier)
riformato / dienstuntauglich
rifornimento, m / Nachschub (m), Versorgung (f), Ergänzung (f), Ersatz (m), Gefechtsnachschub (m), Munitionsergänzung (f), Munitionsnachschub, m; — **di munizioni** / Munitionsversorgung, f
rifornirsi di benzina / tanken
rifugio, m / Zuflucht, f; — **antigas** (gas) Gasschutzraum, m
riga, f / Lineal, n; — (takt) / Glied, n (der Aufstellung); — (arm) / Zug (m) im Lauf (im Rohr); — **a squadra** / Reißschiene, f
rigato (arm) / gezogen
rigatura, f (arm) / Drall, m; — **a rovescio** / Linksdrall, m
rigido / starr, steif
rigiustare / ausbessern
rigonfiatura, f / Aufbauchung, f
rilasciare / hinterlassen
rilevamento, m / Aufnahme (f), Vermessung (f), Peilung, f; — **aerofotografico** / Luftbildaufnahme; — **del terreno** / Geländeaufnahme; — **di tavoletta** / Meßtischaufnahme; — **topografico** / Landesaufnahme
rilevare (trp) / (Wache) ablösen; — (art) / (Stellung) einmessen; — / (topographisch) aufnehmen, (Punkte) vermessen; — **al solcometro** / loggen
rilievo (m) **aerofotografico** / Luftaufnahme, f
rimandare / in die Heimat entlassen, abschieben, zurückstellen, zurückschicken
rimaneggiamento (m) **delle forze** (takt) / Ordnen (n) der Verbände
rimanere sconfitta / Niederlage erleiden
rimbalzo, m (tir) / Rückprall (m), Abprall (m), Prellschuß, m
rimedio, m / Abhilfe, f
rimessa, f / Schuppen (m), Wagenschuppen, Garage, f
rimettere / ausliefern,; — / unterstellen; — **gli avantreni** / aufprotzen; — **i cassoni** / aufprotzen; — **in bacino** ⚓ / docken; — **la baionetta** / Seitengewehr an Ort bringen
rimonta, f / Remonte, f

rimorchiare / abschleppen, schleppen, in Schlepp nehmen
rimorchiatore, m / Abschleppwagen (m), Kraftschlepper (m), Schleppdampfer (m), Schlepper, m
rimorchio, m / Anhänger (m), Lastkraftwagenanhänger; — **cisterna** / Anhänger für Kraftstoffe, Tankanhänger; — **d'affusto a cingolo** / Raupenlafettenanhänger
rimpatriare / in die Heimat entlassen
rimpiazzare / auswechseln, ersetzen
rimprovero, m / Verweis, m
rinchiudere / umschließen, einschließen
rinculare / zurückweichen, weichen
rinculata, f / Rohrrücklauf, m
rinculo, m / Rückstoß (m), Rücklauf, m
rinforzare / verstärken, verspannen; — (takt / (Angriff) nähren
rinforzatore (m) **del rinculo** (M.G.) / Rückstoßverstärker, m
rinforzo, m (takt) / Verstärkung (f), Truppenverstärkung; — (tech) / Zusatz, m; — / Vorspann, m
ring, m (spo) / Ring, m
ringhiera, f / Geländer, n
rinnovare l'attacco / Angriff erneuern
rintracciare / ausspähen, aufspüren
rinzeppare / verkeilen
riordinamento, m (takt) / Umgruppierung, f; **posizione** (f) **di** — / Aufnahmestellung, f
riorganizzarre / sanieren
riparare / schützen, ausbessern, überholen, instandsetzen; — **dalla vista** / gegen Sicht decken
riparato / gedeckt, geschützt
riparazione, f / Instandsetzung, f
riparo, m / Deckung (f), Schutz (m), Schutzeinrichtung, f; — **a vista** / Deckung (f) gegen Sicht; — **assoluto** / volle Deckung, f; — **individuale** / Schützenloch, n
ripartire / einteilen, zuteilen, verteilen
ripartizione, f (gen) / Einteilung (f), Verteilung, f; — **degli obiettivi** / Zielzuweisung, f
riparto, m (takt) / Abteilung, f; — **del treno** / Fahrabteilung
ripassare / nachprüfen
ripianare / auf-, ausfüllen; — **una breccia** / Lücke ausfüllen; — **le perdite** / Verluste auffüllen
ripido / steil
ripiegamento, m (takt) / Rückzug, m
ripiegare (takt) / abbauen, abziehen (nach rückwärts), zurückgehen, Front zurücknehmen; — (art) / (Sporn, Schild) hochklappen; — **una linea** (el) / Leitung abbauen
ripiegato a coda / gekröpft
ripiego, m / Notbehelf (m), Ausweg, m
riporre un velivolo / Flugzeug einhallen
riporto, m / Gradbogen, m
riposare / rasten, ruhen; — **il fucile** / Gewehr absetzen
« **riposate l'arme!** » / „Gewehr ab!"
riposo, m / Ruhe (f), Rast (f), Halt, m; **in** — / außer Dienst (a. D.)
« **riposo!** » / „Rührt euch!"
riprendere...: — **il velivolo** / Flugzeug abfangen; — **le ostilità** / Feindseligkeiten wiederaufnehmen
riproduzione, f / Vervielfältigung, f
risanare / genesen, heilen; — **dai gas** (gas) / entgiften (von Kampfstoffen)
riscaldamento, m / Heizung (f), Feuerung, f; **colpo di** — (tir) / Anwärmeschuß, m
riscaldare / erhitzen, heizen
rischiarare / leuchten, beleuchten, anleuchten
risellare / umsatteln
riserva, f (takt) / Reserve (f), Ergänzungsmannschaft, f; — (ter) / Talsperre, f; — **generale** (trp) / Heerestruppen, f.pl
riservare / ausscheiden (Reserven)
riservato / vertraulich, geheim
risoluto / entschlossen
risoluzione, f / Beschluß (m), Entschluß, m
risolvere / (Aufgabe) lösen
risorsa, f / Hilfsmittel (n), Hilfsquelle, f
risparmiare / (Truppen) schonen
ristabilire / wiederherstellen
risucchio, m / Sog (m), Strudel, m
risultato, m / Ergebnis, n; — (spo) / Leistung, f
risuonatore (m) **rivelante** / Fernhörer (m), Richtungshörer, m
ritaglio (m) **d'una carta** / Kartenausschnitt, m
ritardante, m (mun) / Verzögerungssatz, m
ritardatario, m / Nachzügler, m
ritardato / verspätet, Spät . . .
ritardo, m / Aufenthalt (m), Verzögerung (f), Verspätung, f

ritenere / verhalten, zurückhalten
ritirabile / einziehbar
ritirare / zurückziehen, (nach rückwärts) abziehen, (Posten) einziehen; — (spo) / aufgeben; — **gli avamposti** / Vorposten einziehen; — **il fronte** / die Front zurücknehmen
ritirarsi / zurückgehen, sich zurückziehen
ritirata, f / Rückmarsch (m), Rückzug (m), Zapfenstreich, m
ritiro, m / Abbau (m) aus einer Stellung
ritorno (m) **offensivo** / Gegenangriff, m
ritrarre / auswerten
ritrovo (m) **dei soldati** / Soldatenheim, n
ritto (m) **d'alzo** / Visierklappe, f
riunire / vereinigen, zusammenfassen (Feuer, Truppen)
riunirsi / sich vereinigen
riva, f / Ufer (n), Flußufer, Strand, m; **cambiamento** (m) **di** — / Uferwechsel, m
rivedere / mustern
rivedibile / zurückgestellt (Dienstpflichtige); **far** — / zurückstellen
rivelatore, m (gas) / Gasspürer, m
rivelazione, f / Gasspüren, n
riversare / ausgießen, überfließen
rivestimento, m (aer) / Außenhaut, f (Ballon); — / Geschoßmantel, m; — / Mantel, m (Geschütz); — (el) / Schutzhülle, f (der Kabel); — (gen) / Verkleidung, f (zum Schutz); — **con tela dell'ala** / Flügelhaut, f; — **del suolo** (ter) / Bodenbedeckung, f; — **del terreno** (ter) / Bodenbedeckung; — **della canna** / Laufmantel, m; — **di protezione** / Schutzverkleidung, f; — **di tela** / Bekleidungsstoff, m
rivestire / bekleiden, eindecken
rivista, f / Parade, f; — **militare** / (Rekruten-)Musterung, f; — **navale** / Flottenparade, f; **passare la** — / Parade abhalten
rivolgere il fronte / abschwenken
rivolta (f) **dello zaino** / Tornisterklappe, f
rivoltella, f / Revolver, m
rivoluzione, f (mach) / Umdrehung, f
robinetto, m / (Ablaß-)Hahn, m; — **di compressione** (aut) / Zischhahn, m
rocchetto, m (el) / Spule, f; — **di strozzamento** / Drosselspule
roccia, f / Felsen (m), Fels (m), Klippe, f
rogna, f / (Hunde-)Räude, f
rollare ⚓ / schlingern, rollen
rombo (m) **del cannone** / Kanonendonner, m
rompere / brechen, zerbrechen, zerschellen; — **le file** / abbrechen, (vom Dienst) wegtreten; — **il passo** / ohne Tritt marschieren; — **le righe** / abbrechen (beim Exerzieren)
rompighiaccio, m / Eisbrecher, m
ronca, f / Faschinenmesser, n
roncola, f / Faschinenmesser
ronda, f / Streife, f
rosa (f) — **dei venti** / Windrose, f; — **di tiro** / Trefferbild, n
rosetta, f / Lederscheibe, f
rosicchiare / nagen
rotaia, f / Fahrgleis (n), Radgleis, n; — / Eisenbahnschiene, f
rotazione, f (mach) / Drehung (f), Umdrehung, Umlauf, m; — **del tronco** (spo) / Rumpfkreisen, n
rotella, f / Rolle, f
rotolare (aer) / trudeln
rotolio, m / Geröll, n
rotolo, m / Rolle, f; — **del cappotto** / gerollter Mantel, m; — **di pellicola** (phot) / Rollfilm, m
rotta, f / Fahrt (f), Kurs, m; — (takt) / Niederlage (f), Flucht, f (in Auflösung); — **alla bussola** ⚓ / Kompaßkurs, m; **mettere in** — / Niederlage bereiten
rottame, m / Schrott, m
rottura, f / Bruch, m; — (takt) / Durchbruch, m; — **del blindaggio** (tir) / Panzerdurchschlag, m; — **del bossolo** / Hülsenreißer, m; — **di gomme** (aut) / Reifenschaden, m
rovesciare / umkippen, umstürzen; — (aer) / abrutschen
rovescio, m (gen) / Rückseite, f; — / Aufschlag (m), Ärmelaufschlag
rovine, f.pl / Trümmer, pl
rubare / durchgehen; — (gen) / stehlen
rubinetto, m / (Ablaß-)Hahn, m
rude / grob, rauh
ruggine, f / Rost, m
rugginire / rosten
rugiada, f (met) / Tau, m
rullamento, m / Auslauf, m
rullare / trommeln; — ⚓ / schlingern, rollen

rullo, m / Rolle (f), Walze (f), Drahtwalze, Chausseewalze, (Trommel-)Wirbel, m; — **compressore** / Straßenwalze, f
rumore, m / Geräusch (n), Motorgeräusch; — **secondario** (rad) / Nebengeräusch, n
ruolino (m) **ufficiale** / Rangliste, f
ruolo, m / namentliche Liste (f), Stammrolle, f; — **tecnico** / technischer Zweig, m
ruota, f / Rad, n; — / Laufrad, n; — **a disco** / Vollscheibenrad; — **d'ingranaggio** / Getrieberad; — **del timone** ⚓ / Steuerrad, Ruderrad; — **dentata** / Zahnrad; — **dentata conica** / Kegelrad; — **di comando** / Antriebsrad; — **elicoidale** / Schneckenrad; — **folle** / Freilauf, m; — **libera** / Freilauf; — **piena** / Scheibenrad
ruote, f.pl / Räderwerk, n
ruscello, m / kleiner Bach, m

S

sabbia, f / Sand, m
sabbioso / sandig
saccapane, m, s. tascapane
saccheggiare / plündern
sacchetto, m / Beutel (m), Säckchen, n; — **d'antecarica** (mun) / Vorlage, f; — **di carica** (mun) / Beutelkartusche, f; — **per la biada** / Futtersack, m
sacco, m / Sack (m), Plünderung, f; — **d'acqua** / Wassersack; — **d'alpino** / Rucksack; — **d'ambulanza** (san) / Verbandtornister, m; — **da terra** / Sandsack; — **di beveraggio** / Tränkbeutel, m; — **da montagna** / Rucksack; — **galleggiante** / Floßsack; — **(borsa) per utensili** / Werkzeugtasche, f
saccoccia, f / Packtasche, f
saetta, f / Zeiger, m; — **indicatrice** / Zeiger
sagola, f ⚓ / Wurfleine, f
sagoma, f (tech) / Lehre (f), Schablone, f; — (tir) / Scheibe, f (Scheibenbild, n); — **di norma a terra** / Brustscheibe, f
sala, f / (Rad-)Achse, f; — **d'aspetto** / Warteraum, m; — **degli esercizi** / Exerzierhaus
salare / salzen
saldare / löten, schweißen
sale, m / (Koch-)Salz, n
saliente (adj.) / vorspringend; —, m / Vorsprung, m
salire / steigen, aufsteigen (Ballon), ersteigen; — **di grado** / befördert werden
salita, f (ter) / Steigung (f), Aufstieg, m
salma, f / Last (f), Bürde, f
salmeria, f / Troß (m), Tragtiere, n.pl
salpare / Anker lichten, in See gehen
salsiccia, f / Wurst, f
saltare / springen, in die Luft fliegen; — **un ostacolo** / Hindernis nehmen; **fare** — / in die Luft sprengen
salto, m / Sprung (m), Springen, n; — **alla corda** (spo) / Sprung (m) über die Schnur; — **alla pertica** (spo) / Stabhochsprung; — **col paracadute** (aer) / Fallschirmabsprung; — **d'altezza** (spo) / Hochsprung; — **di lunghezza** (spo) / Weitsprung; — **di sci** (spo) / Schispringen, n; — **di volata** / Turmspringen; — **fra le braccia** (spo) / Hocke, f; — **in alto** (spo) / Hochsprung
salutare / Ehrenbezeigung erweisen
saluto, m / Gruß (m), Ehrenbezeigung, f; **fare il** — / Ehrenbezeigung erweisen
salvagente, m / Rettungsgürtel (m), Schwimmgürtel
salvare / bergen, retten
sanare / heilen
sangue, m / Blut, n; — **misto** / Halbblut; **puro** — / Vollblut
sanguinoso / blutig
sanità, f / Gesundheit (f), Sanitäts . . .
sanitario / sanitär, Sanitäts-, Gesundheits . . .
sano / gesund
sartia, f ⚓ / Want, f
sartiame, m ⚓ / Schiffstauwerk, n
sarto, m / Schneider, m
sassoso / steinig
sbaglio, m / Fehlgriff (m), Fehler, m
sbalzo, m / Sprung, m; — / freitragend
sbandamento, m / schiefer Radstand, m
sbarcare ⚓ / ausbooten, ausladen, ausschiffen

sbarcatoio, m ⚓ / Landungsplatz (m), Ausladestelle (f), Löschplatz, m
sbarco, m ⚓ / Landung (f), Ausschiffung, f
sbarra, f / Querstange (f), Schlagbaum (m), Knebel (m), Sperrholz, n; — (spo) / Torlatte (f), -pfosten, m
sbarramento, m / Sperre (f), Absperrung, f; — **a torpedini** / Minensperre, f; — **di fuoco** / Feuerriegel, m; — **stradale** / Wegsperre, f
sbarrare / abriegeln, versperren
sbarre, f.pl (spo) / Barren, m
sblocco, m / Entsatz, m
sboccare / münden in, einmünden
sbocco, m / Ausgang (m), Mündung, f
sboscare / abholzen
sbrancato, m / Versprengter, m
sbrigare / abfertigen, erledigen, beeilen
sbrigliare / abzäumen
sbucare (takt) / hervorbrechen
scabro / uneben, holperig, unwegsam
scacciare / aufstöbern, verdrängen, vertreiben
scacco, m (takt) / Schlappe, f
scadere ⚓ / sacken
scafo, m / (Luftschiffs-, Schiffs-)Rumpf, m; — **dell'aeronave** / Luftschiffskörper, m
scagliare ⚓ / flottmachen
scagliarsi / herfallen über, sich stürzen auf
scaglionamento, m / Staffelung, f; — **in profondità** / Tiefengliederung, f
scaglionare / staffeln
scaglionato / gestaffelt, staffelförmig; **volo** (m) — (aer) / Kettenflug, m
scaglione, m (takt) / Treffen (n), Staffel, f; — **di marcia** / Marschstaffel, f; **per scaglioni** / staffelweise
scaglioni, m.pl / (Rang-, Grad-)Abzeichen, n
scala, f / Leiter (f), Treppe (f), (Karten-)Maßstab (m), Skala, f; — **a corda** / Strickleiter; — **della carta** / Kartenmaßstab; — **di regolazione** / Einstellskala; — **di sortita** / Ausfalleiter; — **graduata** / Gradmesser, m; — **lineare** / Linearmaßstab; — **ridotta** / verjüngter Maßstab; — **telemetrica** / Entfernungsmeßskala; — **trasversale** / Transversalmaßstab; — **variabile** / gleitende Skala
scalare / ersteigen, übersteigen, klettern, erklimmen, erklettern
scaldarsi (mot) / heißlaufen
scaletta (f) **di mezzana** ⚓ / Fallreep, n
scalino, m / Stufe, f; — (frt) / Auftrittsstufe
scalmo (m) **a forcella** / Rudergabel, f
scalo, m ⚓ / Einschiffplatz (m), Stapel (m), Verladeort, m; — **aero** / Zwischenlandung, f; — **di costruzione** / Helling, m; — **merci** / Güterbahnhof, m
scalpello, m / Meißel (m), Stemmeisen, n
scalpitare / (fest-)stampfen
scalzarsi / Schuhe ausziehen
scambiare / auswechseln, austauschen
scambio, m (gen) / Austausch, m; — / Weiche, f
scampo, m (frt) / Durchschlupf, m
scanalatura, f / Falz (m), Rille (f), Rinne (f), Nut, f; — **di guida** / Gleitbahn, f
scandagliare / peilen, loten
scandaglio, m ⚓ / Lot (n), Senkblei, n
scannellare / abspulen
scansafatiche, m / Drückeberger, m
scansare / beseitigen, ausweichen, vermeiden
scapestrare / abzäumen
scappamento, m (mot) / Auspuff, m
scappare / entweichen, entschlüpfen
scaramuccia, f / Geplänkel (n), Plänkelei (f), Scharmützel (n), Treffen, n
scarica, f / Entladung (f), Salve, f
scaricafulmine, m / Blitzschutzvorrichtung, f
scaricare / abladen, ablasten, ausladen (Lasten), entladen (arm, el), entlasten, Gas abblasen; — **mitragliatrici** (M.G.) / Maschinengewehre freimachen
scaricatoio, m / Abflußgraben (m), Ausladeplatz, m
scaricatore, m / Entlader, m
scarico, m / Ausladung, f; — (tir) / Abschuß, m; — (aut) / Auspuff, m; — (adj.) / unbeladen, leer; — (arm) / ungeladen
scarpa, f / Schuh, m; — / Hemmschuh; — (ter) / Abdachung (f), Böschung, f; — **da allacciarsi** / Schnürschuh
scarpare / böschen
scarpata, f / Böschung (f), Grabenwand, f; **pendenza** (f) **della** — / Grabenböschung

scarpe (f.pl) — **di ginnastica** (spo) / Turnschuhe, m.pl
scartafiaccio, m **(di messaggi)** / Meldeblock, m
scartamento, m / Spurweite, f; — (trp) / Ausmusterung, f; **a — normale** / normalspurig; **a — ridotto** / schmalspurig
scartare / ausrangieren, beseitigen, für untauglich erklären
scarto, m / Abfall, m (Unbrauchbares), Ausschuß, m
scatola, f / Gehäuse (n), Büchse (f), Dose, f; — **a stoppa** / Stopfbüchse; — **d'allarme** (gas) / Bereitschaftsbüchse; — **dell'asse** (mach) / Kurbelgehäuse, -kasten, m; — **dell'innesto** (mach) / Kupplungsgehäuse; — **di cambio di velocità** (aut) / Getriebekasten, m; — **di conserve** / Konservenbüchse; — **di culatta** / Hülse, f
scattare / abdrücken, abziehen, ausklinken; **fare** — (tir) / abdrücken
scatto, m (arm) / Abzug, m; — / Bombenauslöser, m; — **(tel)** / Klinke, f; — **a vuoto** (mun) / Versager, m
scavalcamento, n (takt, itl) / Überholen (n) der vorderen durch die rückwärtigen Angriffswellen
scavare / abteufen, graben, ausheben (Schützengraben); — **trincee** / schanzen
scavo, m / Ausgrabung (f), Vertiefung, f
scelta: a — / außer der Reihe (befördert werden)
scelto / ausgesucht, auserlesen; **tiratore** (m) — / Scharfschütze, m
scemare / verringern, dämpfen
scheggia, f / Splitter, m; — **della bomba** / Sprengstück (n), Bombensplitter, m; — **di granata** / Granatsplitter, m; — **del proiettile** / Geschoßsplitter (m), Geschoßsprengstück, n
scheggiare / zersplittern
scherma, f (spo) / Fechten, n; — **a sciabola** / Säbelfechten; — **alla baionetta** / Bajonettfechten; — **a fioretto** / Florettfechten
schermare (rad) / schirmen
schermire / fechten
schermo (m) **d'arbusti** / Strauchmaske, f
schiacciare / zermalmen, vertreiben
schiacciattura, f / Geschoßstauchung, f
schiarimento, m / Auskunft (f), Lichtung, f
schiavacciare / entriegeln
schiena, f / Rücken, m
schieramento, m (takt) / Aufmarsch (m), Aufstellung, f (zum Gefecht); — **d'attacco** / Gefechtsentwicklung, f; — **per combattimento** / Gefechtsbereitschaft, f
schierare (takt) / (Posten, Truppen) aufstellen; **far** — / (zum Dienst) antreten lassen
schierarsi / aufmarschieren
schioppo, m / Büchse (f), Flinte, f
schiuma, f / Gischt (m), Schaum, m
schivare / ausweichen
schizzare / entwerfen, skizzieren
schizzo, m / Entwurf (m), Skizze, f; — **degli obiettivi** / Zielskizze; — **prospettico** / Ansichtsskizze
sci, m (spo) / Schneeschuh (m), Schier, m
scia, f / Kielwasser, n
sciabola, f / Säbel, m; **—-baionetta** / Seitengewehr, n
scialuppa, f / Beiboot (n), Schaluppe, f
sciare (spo) / Schi laufen
sciarpa, f / Binde (f), Schärpe, f
sciatore, m / Schneeläufer, m
scienza (f) **topografica** / Feldkunde, f
scintilla, f / Funken, m; — **smorzata** / Löschfunken
sciogliere / lösen, auflösen
sciogliersi (takt) / ausschwärmen
scioglimento (m) **del ghiaccio** / Eisgang, m
sciupio, m / übermäßiger Verbrauch, m
scivolare (gen) / rutschen, gleiten; — (aer) / abrutschen
scivolatore m (arm) / Gleitstück, n
scivolo, m / Gleitbahn, f; — (aer) / Startbahn
scogliera, f / Riff, n
scoglio, m / Felsen (m), Fels (m), Klippe, f
scolare / abfließen, ablaufen
scompartire / (Truppe) zerlegen
scomporre / (Waffe) zerlegen, auseinandernehmen
sconfiggere / vernichtend schlagen
sconfitta, f / Niederlage, f
sconfitto: essere — (takt) / Schlappe erleiden
scontro, m (takt) / Zusammenstoß (m), Treffen, n
scoperta, f / Entdeckung (f), Erfindung, f
scoperto / offen, ungedeckt

scopo, m / Ziel (n), Zweck, m; — **del combattimento** / Gefechtszweck; — **secondario** / Nebenabsicht, f
scoppiare / krepieren, platzen, prasseln, zerplatzen, zerspringen
scoppiettare / knattern (Schüsse, Motor)
scoppio, m / Knall (m), Explosion (f), Geschoßknall; — **di bocca** / Mündungsknall
scoprire / entblößen; — **il fianco** (takt) / sich eine Blöße geben
scoprirsi / sich eine Blöße geben
scorciare / abkürzen, verkürzen
scoria, f / Schlacke, f
scorrere / gleiten, fließen, abfließen
scorreria, f / Streifzug, m
scorrevole / fließend, schlüpfrig; **ponte** (m) — / Gierfähre, f
scorta, f / Begleitmann (m), Begleitkommando (n), Geleit, n
scortare / begleiten, geleiten
scorza, f (Baum-)Rinde, f
scosceso / abschüssig
scossa, f / Stoß, m
scostamento, m / Abweichung (f), Verschiebung, f; — **di truppa** / Truppenverschiebung
scostare / abrücken, abschieben, (Truppen) verschieben
scostarsi / abweichen
scotola, f / Brechstange, f
scovolino, m / Wischer, m
scritto / schriftlich
scrittura, f / Schrift, f; — **cifrata** / Geheimschrift
scuderia, f / Stall (m), Pferdestall
scudiere, m / Schirrmeister (m), Waffenträger, m
scudiscio, m / Reitpeitsche, f
scudo, m / Schild (m), Schutzschild; — **da mitragliatrice** / M.G.-Schild; — **pieghevole** / Klappschild
scuola, f / Schule, f; — **d'applicazione** / Fortbildungs-, Waffenschule; — **d'aviazione** / Fliegerschule; — **d'equitazione** / Reitschule; — **di guerra** / Kriegsakademie, f (in Turin); — **di marina** / Marineschule; — **di tiro** / Schießschule; — **guida** / Fahrschule; — **militare** / Kadettenkorps (n), Kriegsschule, f; — **navale** / Seekadettenschule; — **premilitare** / Militärvorschule
scuotere / erschüttern, schütteln, austrocknen
scure, f / Axt (f), Beil, n
secca, f / Trockenheit, f; — ⚓ / Sandbank, f
secchio, m / Eimer, m; — **abbeveratoio** / Tränkeimer; — **d'acqua** / Wassereimer
secco / trocken, dürr; **a** — / an Land
seconda linea, f (takt) / Rückhaltlinie, f
secondaria: ferrovia (f) — / Nebenbahn (f), Zweigbahn
secondario: posto (m) — (tel) / Nebenanschluß, m; **scopo** (m) — / Nebenabsicht, f; **teatro** (m) **di guerra** — / Nebenkriegsschauplatz, m
secondo: — **i regolamenti** / bestimmungsgemäß; — **posto** (m) **sulla motocicletta** / Soziussitz, m (Kraftrad)
sedile (m) **di tiro** / Richtsitz, m
sedimento, m (chem) / Bodensatz (m), Niederschlag, m
sediolo (m) **d'affusto** / Achssitz (m), Lafettensitz
sega, f / Säge, f; — **a telaio** / Spannsäge; — **verticale** / Schrotsäge
segale, f / Roggen, m
seggio, m / Sitz, m
seggiolino (m) **ribaltabile** / Klappsitz, m
segheria, f / Sägewerk, n
segmento, m / Abschnitt (m), Gebietsteil, m
segnalare / abstecken, blinken; — (aut) / Signal geben
segnalatore, m / Blinker (m), Winker, m; — ⚓ / Signalgast, m
segnale, m / Signal (n), Zeichen, n; — **a vista** / Sichtzeichen; — **d'atterraggio** (aer) / Landezeichen; — **d'avvertimento** / Warnungszeichen; — **d'entrata** / Einfahrtsignal, n; — **del vibratore** (tel) / Summerzeichen; — **di chiamata** (tel) / Anrufzeichen; — **di fermata** / Haltesignal; — **di soccorso** / Notsignal; — **di soccorso** / SOS.-Ruf, m; — **di tromba** / Trompetensignal; — **orario** (rad) / Zeitzeichen; — **R.T.** / Funkspruch, m
segnali (m.pl) **marittimi** ⚓ / Seezeichen, n
segnare / bezeichnen, unterschreiben; — **il passo** / auf der Stelle treten
segni (m.pl): — **convenzionali** / (Karten-) Signaturen, f.pl; — **convenzionali carto-**

grafici / Kartensignatur, f; — **d'atterramento** (aer) / Auslegezeichen, n.pl
segno, m / Anzeichen (n), Zeichen, n; — **con mezzo luminoso** / Leuchtzeichen; — **di chiamata** (tel, rad) / Rufzeichen; — **di separazione** (tel) / Trennungszeichen
sego, m / Talg, m
segreta, f / Arrestlokal (n) der Wache
segretezza, f / Geheimhaltung, f
segreto / geheim, verschwiegen
seguire l'orma / Spur halten
selciato, m / Pflasterung (f), Steinpflaster (n), Straßenpflaster
sella, f / Sattel, m; — **alla dragona** / Bocksattel, m; — **da basto** / Tragsattel; — **regolamentare** / Armeesattel; — **ungherese** / Bocksattel; **cavallo** (m) **da** — / Reitpferd, n
sellaio, m / Sattler, m
sellare / satteln
selleria, f / Sattelkammer, f
semicerchio, m / Halbkreis, m
semplice / einfach; **soldato** (m) — / Gemeiner, m
seno, m / Bucht, f
senso (m) **di responsabilità** / Verantwortungsfreudigkeit, f
sensibile (mun) / empfindlich
sentenza, f / Urteil (n), Schiedsspruch, m
sentiero, m / Pfad (m), Fußweg (m), Saumpfad (m), Steg (m), Steig (m), (Wald-) Schneise, f; — **battuto** / ausgetretener Pfad, m
sentinella, f / Posten (m), Schildwache (f), Wachtposten (m), Posten vor Gewehr; — **doppia** / Doppelposten, m
senza...: — **cadenza** / ohne Tritt; — **fili** / drahtlos; — **fine**, f (tech) / Schnecke, f; — **ruggine** / rostfrei
separare (takt) / ausscheiden (Reserven)
seppellimento, m / Verschüttung, f
sequestrare / beschlagnahmen
serbatoio, m / Behälter, m; — **d'acqua** / Wasserturm, m; — **del fucile** (arm) / Patronenkasten, m; — **della benzina** / Benzin-, Brennstoffbehälter; — **di combustibile** / Brennstoff-, Kraftstoffbehälter
sereno (met) / klar, heiter, sichtig
sergente, m / Unteroffizier, m; — **maggiore** / Unterfeldwebel, Unterwachtmeister, m
serie, f / Satz (m), Serie (f), Reihe (f), Reihenfolge, f; — (tir) / Lage, f
serracavo, m (tel) / Kabelverbindung, f
serrafile, m (trp) / Schließender, m
serrafilo, m (el) / Anschlußklemme (f), Kabelschuh (m), Klemmschraube (f), Leitungsklemme, f
serrare / abdrosseln, anschließen; — **le file** (trp) / aufschließen, aufrücken; — **il freno** / bremsen; — **sotto** (trp) / dicht aufschließen
serrato / dicht, geschlossen; **contatto** (m) — / enge Fühlung, f
serratura, f / Schloß, n (zum Schließen)
servire / dienen, nützen, passen
servirsi / benutzen, sich bedienen
servizi, m.pl (takt) / Kolonnen (f.pl) aller nicht fechtenden Truppen
servizio, m / Dienst (m), Bedienung (f) (tech), Betrieb (m), ...wesen, n; — (takt) / nicht fechtende Truppe, f (Behörden, Intendantur usw.), Nachschub, m; — **aereo** / Luftverkehr, m; — **aerologico** / Wetterdienst; — **ausiliare** / Hilfsdienst; — **automobilistico** / Kraftfahrwesen, n; — **coll'arme** / Dienst mit den Waffen; — **d'amministrazione** / Verwaltungsdienst; — **d'ascolto** / Horchdienst; — **d'avvistamento** / Flugmeldedienst; — **d'individuazione dei gas** / Gaserkennungsdienst; — **d'informazioni** / Meldedienst; — **d'intercettazione** / Abhördienst; — **d'ufficio** / Bürodienst; — **dei treni** / Zugverkehr,, m; — **del pezzo** / Geschützbedienung,f; — **del treno** / Parkdienst, m; — **delle armi** / Waffenwesen, n; — **di collegamento** / Nachrichtendienst, Verbindungswesen; — **di controspionaggio** / Abwehrdienst (gegen Spionage); — **di lavoro** / Arbeitsdienst; — **di lavoro obbligatorio** / Arbeitsdienstpflicht, f; — **di prima nomina** / sechsmonatige Übung (f) der Reserveoffiziersanwärter; — **di prova** / Probedienstleistung, f; — **di segnalazione aerea** / Fliegermeldedienst; — **di sicurezza** / Polizeidienst; — **di stalla** / Stalldienst; — **di tiro** / Schießdienst; — **di vettovagliamento** / Verpflegungswesen, (-dienst); — **di vigilanza aerea** / Luftspähdienst; — **divino al campo** /

/ Feldgottesdienst; — **informazioni** / Nachrichtendienst, Nachrichtenwesen; — **militare** / Waffendienst; — **militare generale** / allgemeine Wehrpflicht, f; — **militare obbligatorio** / allgemeine Wehrpflicht; — **motorizzato** / Kraftfahrwesen; — **movimento** / Verkehrswesen; — **permanente effettivo** / aktiver Dienst; — **postale in campagna** / Feldpost, f; — **sanitario** / Gesundheitsdienst, Gesundheitswesen, Sanitätsdienst; — **supplementare** / Strafdienst; — **telefonico** / Fernsprechbetrieb; **essere di** — / Dienst haben; **fare il** — **attivo** / Dienstzeit ableisten

sesquiplano, m / Anderthalb-, Eineinhalbdecker, m

sesto, m (tech) / Lehre (f), Schablone, f

seta, f / Seide, f

sete, f / Durst, m

settore, m / Abschnitt, m; — **battuto** (tir) / Feuerbereich, m; — **d'attacco** / Angriffsraum (m), Angriffsstreifen, m; — **d'esplorazione** / Aufklärungsraum (m), -streifen, m; — **d'osservazione** / Beobachtungsabschnitt, m; — **degli avamposti** / Vorpostenabschnitt; — **del fronte** (takt) / Frontabschnitt; — **dentato** / Zahnbogen, m; — **di ricognizione** / Aufklärungsraum, m (-streifen, m); — **di terreno** (ter) / Geländeabschnitt, m; — **orrizzontale** (tir) / Seitenrichtfeld, n

sezione, f / Schnitt (m), Abteilung (f), Trupp (m), Staffel, f; — **aerologica** (met) / Wettertrupp, m; — **aviatori da caccia** (aer) / Jagdstaffel, f; — **cartografica** / Kartenstelle, f; — **del terreno** (ter) / Geländeabschnitt, m; — **di protezione** / Schutzstaffel, f (SS.); — **fotometrica** / Lichtmeßtrupp, m; — **meteorologica** / Wettertrupp; — **topografica** / Vermessungstrupp; — **trasversale** / Querschnitt, m

sfacelo, m / Zusammenbruch, m

sfera, f / Kugel, f (math), Wirkungsbereich, m

sferico / kugelförmig, Kugel...

sfiatatoio, m (aer) / Luftloch (m), Fallbö, f

sfilabile / auswechselbar; **anima** (f) — / / auswechselbares Seelenrohr, n

sfilamento, m (trp) / Vorbeimarsch, m

sfilata, f (trp) / Parademarsch, m

sfondare (la linea nemica) / durchstoßen, durchbrechen

sforzo, m (tech) / Beanspruchung, f

sfrenare / abzäumen

sfruttare il successo / Erfolg ausnutzen

sgancia (f) **bombe** / Bombenabwurfvorrichtung, f

sganciare / abkuppeln, abhaken

sgelo, m / Eisgang (m), Tauwetter, n

sgomberare / räumen, aufräumen, abschieben; — **il campo di tiro** / Schußfeld freimachen; — **il settore di tiro** / (Front, Schußfeld) freimachen

sgombero, m (trp) / Abschub (m), Räumung, f

sgonfiare / entleeren (Reifen, Ballon)

sgranare (aut) / ausschalten

sgrassare (aut) / abschmieren

sguainare / (aus der Scheide) ziehen

sguarnire / entblößen; — / abtakeln; — / abschirren

shrapnell, m / Schrapnell, n; — **a camera posteriore** / Bodenkammerschrapnell

sicurezza, f (takt, arm) / Sicherheit (f), Sicherung, f; — **di marcia** / Marschsicherung

sicuro...: — **contro l'assalto** / sturmfrei; — **della vittoria** / siegesgewiß

sidecar, m (aut) / Beiwagen, m (Kraftrad), Seitenwagen

siepe, f / Hecke (f), Zaun, m

silenziatore, m / Schalldämpfer, m

silenzio, m / Ruhe (f), Stille, f; **costringere al** — / zum Schweigen bringen

silo, m / Speicher, m

silurante, m / Torpedo-U-Boot, n

silurare / Torpedo abfeuern, torpedieren

siluro (m) **aereo** / Lufttorpedo, m

simulato / vorgetäuscht, Schein . . .

simultaneo / gleichzeitig

sincronizzatore, m / M.G.-Steuerung, f

sinistra, f / Backbord, n

sintomo, m / Anzeichen, n

sintonia, f (rad) / Abstimmung, f

sintonizzazione, f (rad) / Welleneinstellung, f

sinuosità, f (ter) / Biegung (f), Krümmung, f

sirena, f / Sirene, f; — **d'allarme** / Alarmsirene, Heulsirene; — **da nebbia** / Nebelhorn, n

sistema, m / System, n; — **d'alzo** / Visier-

stellen, n; — **della milizia** / Milizsystem, n; — **di tiro** / Schießverfahren, n
sistemare (posizione) / (Stellung) einrichten
sistematico / systematisch, planmäßig
sistemazione (f) difensiva / Befestigungsanlage (f), Verteidigungsanlage
sito, m / Ort, m; **angolo** (m) **di** — (tir) / Geländewinkel, m
sitometro, m / Geländewinkelmesser, m
situazione, f / Lage (f), Befund, m; — **tattica** / Gefechtslage
slanciarsi (aer) / starten
slancio, m (spo) / Anlauf (m), Aufschwung, m; — (aer) / Start, m
slitta, f (M.G.) / Schlitten, m
slittare / schleudern, rutschen (von Fahrzeugen)
sloggiare / ausquartieren, verdrängen
smantellare una fortezza / Festung schleifen
smeriglio, m / Schmirgel, m
smistamento, m / Rangieren, n; **stazione** (f) **di** — / Rangier-, Verschiebebahnhof, m
smontabile / abnehmbar
smontaggio, m / Abbau, m
smontare / abbrechen, abbauen (Maschine), auseinandernehmen, zerlegen (Waffe), absitzen; — **la guardia** / Wache ablösen
smontato / abgesessen
smorzamento, m (rad, mot) / Dämpfung, f
smorzato (rad) / gedämpft
smorzatore (m) **della vampa** / Mündungsfeuerdämpfer, m
smuovere / abschieben
smussare / abschrägen
snodo (m) **bilico** / Kippgelenk, n
soccombere / unterliegen, erliegen
soccorritore, m (rad) / Relais, n
soccorso, m (gen) / Beistand (m), Hilfe, f; — (gas) / Nothelfer, m (im Gasschutz)
soffiare / blasen
soffiatura, f (arm) / Ausbrennung, f (im Lauf, im Rohr)
soffitto, m / (Zimmer-)Decke, f
soggetto: — **al reclutamento** / gestellungspflichtig; — **al servizio** / dienstpflichtig; — **al servizio militare** / militärpflichtig
soggiorno, m / Aufenthalt, m
soggolo, m / Sturmriemen, m
solare / fehlleiten
solco, m / Furche (f), Geschoßfurche in der Erde, Kochloch, n
solcometro, m ⚓ / Logg, n
soldati, m.pl / Soldaten, m.pl; — **di carriera** / Berufssoldaten; — **di complemento** / Ersatzmannschaften (f.pl), Ersatzreserve, f; — **di deposito** / Ersatzmannschaften
soldato, m / Soldat, m; — **del corpo sanitario** / Sanitätssoldat; — **del genio** / Pionier, m; — **del treno** / Trainsoldat; — **di cavalleria** / Kavallerist, m; — **di marina** / Seesoldat; — **di rancio** / Essenträger, m; — **di seconda riga** / Hintermann, m; — **ordinario**, — **semplice** / Gemeiner, m
soldo, m (mil) / Löhnung (f), Gehalt (n), Besoldung (f), Sold, m; — **di guerra** / mobile Löhnung, f
sollecitamento, m (tech) / Beanspruchung, f
sollecitazione, f (tech) / Beanspruchung
sollevare / heben, hissen (Lasten)
sollevarsi (aer) / abfliegen, aufsteigen
soluzione, f / Lösung, f
soma, f / Last (f), Bürde, f
someggiare / belasten (Tiere)
someggiato / verlastet, Gebirgs . . .
somma (f) **totale** / Betrag, m
sommario, m / Übersicht (f), Inhaltsangabe, f
sommergere / untertauchen, versenken
sommergibile, m ⚓ / Tauchboot (n), U-Boot
sommità, f (ter) / Bodenerhebung (f), Kuppe, f
sommossa, f / Aufstand (m), Aufruhr, m
sonda, f / Erdbohrer (m), Sonde, f
sondare (tir) / Witterungseinflüsse ermitteln
soneria, f / Läutewerk, n
sopporto, m (gen) / Unterlage, f; — (mach) / Lager, n; — (tech) / Träger (m), Stütze, f; — (M.G.) / Gewehrträger (Dreifuß), Stütze, f; — / Rohrlager, n; — (pi, br) / Unterzug, m; — **dell'asse** / Achsenlager, n
sopprimere / abschaffen, beseitigen, unterdrücken
sopraccarico, m / Mehrbelastung (f), Übergewicht (n), Überlast, f
sopraffare / überwinden, überwältigen
sopraffascia, f / Obergurt, m
sopraffusto, m / Oberlafette, f

soprannome, m / Deckname, m (-wort, n)
soprannumerario / überzählig
soprappeso, m / Mehrgewicht (n), Übergewicht
soprappressione, f / Überdruck, m
sopraschiena, f / Rückenriemen, m
soprasstruttura, f ⚓ / Aufbauten, pl; — (gen) / Oberbau, m
sopravvento, m / Überlegenheit (f), Oberhand (f), Übergewicht, n
sordina, f / Schalldämpfer, m
sordo / taub
sormontare / übersteigen, (Schwierigkeiten) überwinden
sorpassare / überragen, übersteigen
sorprendere / überraschen; — **d'assalto** / überfallen
sorpresa, f / Überfall (m), Überraschung, f; — **con gas** (gas) / Gasüberfall; — **di fuoco** (takt) / Feuerüberfall; — **di fuoco scaglionato** / Feuerüberfall mit gestaffelter Entfernung
sorteggiare / auslosen
sortita, f (gen) / Ausgang, m; — (takt) / Ausfall, m
sorveglianza, f / Aufsicht (f), Beaufsichtigung (f), Überwachung, f
sorvegliare / bewachen, überwachen
sorvolare (aer) / überfliegen
sospendere / anhalten, (Angriff) einstellen, aufschieben; — **il combattimento** / Gefecht abbrechen; — **le ostilità** / Feindseligkeiten einstellen
sospensione, f (gen) / Aufhängung (f), Unterbrechung, f; — / Bombenaufhängung (-abhängung); — (aut) / Federung, f; — **allungata** (spo) / Streckhang, m
sospetto / verdächtig; —, m / Verdacht, m
sosta, f / Halt (m), Marschrast, f
sostanza, f / Masse (f), Stoff, m; — **rivelante** (gas) / Gasspürstoff, m
sostare / rasten
sostegno, m (gen) / Pfosten (m), Unterstützung (f), Gestell (n), Stativ, n; — (tir) / Auflegegestell; — (br) / Brückenjoch, n; — **a gradini** (tir) / Schießgestell; — **del timone** / Deichselstütze, f; — **galleggiante** (br) / Brückenglied (n), Brückendurchlaß, m; — **per l'arma** (tir) / Gewehrauflegegestell; — **traversale** / Querträger, m
sostenere / stützen, aushalten; — **il fuoco** / Feuer aushalten
sostentare / versorgen, ernähren
sostituire / vertreten, ersetzen
sostituzione, f / Vertretung (f), Ersatz (m), Ersatzstoff, m
sotterranea: guerra (f) — / Minenkrieg, m
sotterraneo / unterirdisch
sottocapo, m ⚓ / Gefreiter, m
sottocarico (arm, mun) / schwach geladen
sottodivisione, f (takt) / Unterabteilung, f
sottogola, m / Kehlriemen, m
sottogruppo, m (takt) / Untergruppe, f
sottomarino, m ⚓ / U-Boot, n
sottomettere / unterwerfen
sottominare / unterminieren
sottopassaggio, m / Unterführung, f
sottopiede, m / Hosensteg, m
sottoreparto, m (trp) / Unterabteilung, f
sotosella, m / Unterlegedecke, f; **feltro** (m) — / Filzdecke, f
sottosettore, m (takt) / Unterabschnitt, m
sotto sopra / drunter und drüber
sottostato maggiore, m / Unterstab, m
sottostruzione, f / Unterbau, m
sottosuolo, m / Untergrund, m
sottotenente, m / Leutnant, m; — **di vascello** ⚓ / Oberleutnant zur See
sottovento, m ⚓ / Lee, f; **essere** — / Gegenwind haben
sottovia, m / Bahnunterführung (f), Straßenunterführung
sottrarsi alla vista / sich der Sicht entziehen
sottratto alla vista / uneingesehen
sottufficiale, m / Unteroffizier, m; — ⚓ / Maat, m; — **di carriera** / Berufsunteroffizier, m
soverchiare / überwinden, niederkämpfen
sovrapposizione, f (rad) / Überlagerung, f
spaccare / spalten
spada, f / Degen (m), Schwert, n
spagliare il colpo (tir) / vorbeischießen
spago, m / Bindfaden (m), Strippe, f
spalla, f / Schulter, f
spallaccio, m / Tornisterriemen (m), Tragriemen
spalleggiamento, m (frt) / Schulterwehr, f

spalletta, f / Geländer (n), Brückengeländer
spalliera, f / Lehne (f), Rückenlehne
spallina, f (arm) / Schulterstütze, f
spalline, m.pl / Achselklappe, f
sparare (tir) / abfeuern, abdrücken, schießen
spargere / ausströmen (gas)
sparo, m (tir) / Schießen (n), Schuß (m), Abschuß, Druckstück, n (M.G.)
sparpagliare / zersplittern (Kräfte)
sparso: colpo (m) — / Blindgänger, m
spartiacque, m (ter) / Wasserscheide, f
spartimento, m / Scheidewand, f
spazio, m / Raum, m; — **battuto** (tir) / bestrichener Raum
spazzaneve, m / Schneepflug, m
spazzola, f / Bürste, f; — (el) / Stromabnehmer, m; — **da panni** / Kleiderbürste, f
specchio, m / Spiegel, m; — **retrovisivo** (aut) / Rückspiegel
speciale / für besondere Zwecke bestimmt, Sonder . . ., Spezial . . .
specialità (f) **d'arma** / Waffengattung, f
specie (f.pl) **di fuoco** / Feuerarten, f.pl
spedire / befördern (Transport), abfertigen
spedizione, f / Feldzug, m; — (tel) / Beförderung, f (von Telegrammen usw.)
spegnere / (Feuer) löschen, auslöschen
spegnere i fanali / abblenden
spegnifiamma, m / Feuerdämpfer, m
speronare / rammen ⚓, spornen
sperone, m / (Reit-)Sporn, m; — / Sporn; — (ter) / Bergnase, f
speroni (m.pl) **mobili** / Anschnallsporen, m.pl
spese, f.pl / Kosten (pl), Unkosten; — **di guerra** / Kriegskosten; — **di mantenimento** / Verpflegungsgelder, n.pl; — **di viaggio** / Reisekosten, pl
spessore, m / Dicke, f; — **del blindaggio** / Panzerstärke, f
spezzone, m / Sprengröhre, f (Handgranate)
spia, f / Spion (m), Horchposten, m
spiaggia, f / Strand, m
spianare / abtragen, ebnen, einebnen, abschrägen; — **il fucile** / Gewehr anlegen
spianata, f / Ebene (f), Glacis, n
spianate: far le — / Schußfeld freimachen
spianatrice (f) **stradale** / Straßen-, Chausseewalze, f
spiare / ausspähen, spionieren
spiazzo, m (aer) / Gefechtslandeplatz, m
spiegamento, m (takt) / Entfaltung, f (der Kräfte)
spiegare (takt) / entfalten, entwickeln
spiegarsi (takt) / ausschwärmen, sich entwickeln
spigolo, m / Kante, f
spilla, f / Nadel (f), Stecknadel; — (tech) / Dorn, m
spillo, m (tech) / Spindel, f
spina, f (tech) / Dorn (m), Stachel, m; — (el) / Kontaktstöpsel (m), Stecker, m; — **di collegamento** (tel) / Verbindungsstöpsel, m; — **di limitazione in direzione** (arm) / Seitenbegrenzer, m
spinare / fräsen
spinato / stachelig; **filo** (m) — / Stacheldraht, m; **reticolato** (m) — / Stacheldrahtverhau, m
spingere in avanti / vorschieben
spinta, f / Druck (m), Stoß, m
spionaggio, m / Spionage, f
spione, m / Spion, m
spira, f / Gewinde (n), Windung, f; — **della vite** / Schraubengang, m; **curva** (f) **a** — (aer) / Schleifenkurve, f
spirale, f / Spiral-, Schneckenfeder, f
spirito, m / Geist (m), Spiritus, m; — **aggressivo** / Angriffsgeist, m; — **d'impresa** / Unternehmungslust, f; — **difensivo** / Wehrgeist, m
spoletta, f / Zünder, m; — (pi) / Brander, m; — **a doppio effetto** / Doppelzünder, m; — **a percussione** / Aufschlagzünder, Schlagzünder; — **a più effetti** / Mehrfachzünder; — **a ritardo** / Verzögerungszünder; — **a rottura** / Abreißzünder; — **a tempo** / Brennzünder, Zeitzünder; — **ad orologeria** / Uhrzünder; — **con accensione ad innesto incandescente** / Glühzünder; — **istantanea** / Augenblickszünder, empfindlicher Zünder; — **per becchino anteriore** / Kopfzünder; — **posteriore** / Bodenzünder; **graduare la** — / Zünder stellen
sponda, f (ter) / Ufer, n; — (br) / Brücken-

geländer, n; — **di riparo** (frt) / Absatz, m (im Graben)

sporgente / überstehend, vorspringend

sport, m / Sport, m; — **del nuoto** / Schwimmsport, Wassersport; — **d'utilizzazione del terreno** / Geländesport; — **ippico** / Reitsport; — **militare** / Wehrsport

sportellino, m / Klappe (f), Luke, f; — **di fianco** ⚓ / Bullauge, n; — **di protezione** / Schutzfenster, n

sportello, m / Verschlußtür, m; — **mobile** / Klappblende, f

spossare / übermüden

spostamento, m (takt) / (Truppen-)Verschiebung, f; **marcia** (f) **di** — / Reisemarsch, m

spostare / verschieben (Aufsatz, Truppen); — (tir) / Feuer verlegen

spostatore, m (M.G.) / Zuführer, m

spranga, f / Querriegel (m), Spange (f), Klammer, f

spreco (m) **di munizione** / Munitionsverschwendung, f

sprigionare (gas) / abblasen (Gas)

sprovvedere / entblößen

spruzzare (chem) / versprühen

spruzzatore, m / Düse (f), Zerstäuber, m; — (mot) / Spritzdüse, f

spuntare un'ala / überflügeln

squadra, f (trp) / Korporalschaft (f), Gruppe, f; — (kav.) / Beritt, m; — / Bedienungsmannschaft, f; — (aer) / Geschwader, n; — ⚓ / Geschwader; — (tech) / Winkeleisen, n; — (spo) / Mannschaft, f; — **di battaglia** ⚓ / Schlachtgeschwader; — **di misurazione** / Vermessungsbatterie, f; — **di velivoli** (aer) / Flugzeuggeschwader; — **fucilieri** / Gewehrtrupp, m; — **mitraglieri** / l.M.G.-Trupp; — **sanitaria** (san) / Sanitätsabteilung, f

squadriglia, f (aer) / (Flieger-)Staffel, f; — **da bombardamento** (aer) / Bombenstaffel; — **da caccia** (aer) / Jagdstaffel; — **di velivoli** (aer) / Fugzeugstaffel

squadrone, m (kav) / Schwadron, f; — **cavalieri** / Reiterschwadron; — **mitraglieri** / M.G.-Eskadron, m

stabile / fest, ortsfest, ständig, stehend

stabilimento, m / Anstalt (f), Fabrik (f), Werk, n

stabilire / bestimmen, festlegen; — **il collegamento** / Verbindung herstellen

stabilizzatore, m / Höhenflosse, f

staccare / (Pferde) abspannen, abkuppeln, losbrechen; — **i cavalli** / abschirren; — **il cordone** (el) / ausklinken; — **l'avantreno** (art) / abprotzen

staccato / abgetrennt, vereinzelt

stadia, f / Meßlatte, f

stadio, m (spo) / Kampfbahn (f), Stadion, n;

staffa, f / Bügel (m), Steigbügel

staffetta, f / Meldereiter (m), Stafette, f

staffile, m / Steigbügelriemen, m

stagno, m / Zinn, n; — (ter) / Teich, m

stalla, f / Stall (m), Viehstall

stalliere, m / Pferdepfleger, m

stallone, m / (Zucht-)Hengst, m

stampella, f (aut) / Bergstütze, f

standardizzazione, f / Normalisierung (f), Normung, f

stanga, f / Stange (f), Stallbaum (m), (Schlitten-)Kufe, f

stanghe, f.pl / Deichselgabel (f), Gabeldeichsel, f

stantuffo, m (mach) / Kolben, m

stanza (f) **d'arresto presso il corpo di guardia** / Arrestlokal (n) der Wache

stare / stehen; — **a galla** ⚓ / flott sein; — **sull'ancora** ⚓ / vor Anker liegen

stasi, f / Stockung (f), Stillstand, m

stato, m / Staat (m), Befund (m), Stand (m), Zustand, m; — **atmosferico** / Wetterlage, f; — **d'assedio** / Belagerungszustand; — **di guerra** / Kriegszustand; — **maggiore** / Stab, m; — **maggiore del battaglione** / Bataillonsstab; — **maggiore della marina** / Admiralstab; — **sanitario** / Gesundheitszustand

stayer, m (spo) / Steher, m

stazione, f / Bahnhof (m), Station (f), Haltestelle, f; — **d'approvvigionamento** / Verpflegungsstation; — **d'imbarco** / Einladestation; — **d'inoltro** / Weiterleitungsstelle; — **di carico** / Einladestation, Verladebahnhof; — **di distribuzione** / Verteilungsbahnhof; — **a grande potenza** / Großkraftwerk, n; — (rad) Großstation; — **di manovramento** / Rangierbahnhof; — **di regresso** / Kopfbahnhof; — **di ricezione** (rad) / Empfangsstelle; — **di smi-**

stamento / Rangierbahnhof, Verschiebebahnhof; — **di testa** / Kopfbahnhof; — **di vettovagliamento** / Verpflegungsbahnhof; — **esperimentale** (tech) / Versuchsanstalt, f; — **ferroviaria** / Bahnhof; — **finale** Endstation; — **marittima** ⚓ / Marinestation; — **mittente** (rad) / Sendestelle; — **planimetrica** / Meßstelle; — **radio di bordo** / Bordfunkstelle; — **radiotelegrafica** (rad) / Funkstelle, -station; — **radiotelegrafica portabile** / Kleinfunkstelle; — **telefonica** / Fernsprechstelle; — **ultrapotente** (rad) / Großfunkstelle

stazzatura, f ⚓ / Fassungsvermögen (n), Tonnengehalt, m

steccare (san) / schienen

steccato, m / Zaun (m), Einfriedigung, f

stendardo, m / Standarte, f

stendere (phot) / entwickeln, entzerren; — **le braccia** (spo) / Arme strecken; — **un cavo** / Kabel legen; — **un protocollo** / Protokoll aufnehmen

stendimento, m / Leitungslegung (f), Aufsteigen (n) eines Ballons

stereofono, m / Horchgerät, n

stereoscopica: imagine (f) — / Raumbild, n

stereoscopico / räumlich

stereotelemetro, m / Raumbildentfernungsmesser, m

sterminare / vernichtend schlagen, verwüsten

stero, m / Erdarbeit (f), Erdaushebung, f

sterzo, m / Lenkstange (f), Steuerung, f (aut)

stimare / schätzen, abschätzen, veranschlagen

stipite, m / Pfosten, m

stipulare il verbale / Tatbericht aufnehmen

stipulazione, f / Bestimmung (f), Abmachung, f

stiva, f ⚓ / Laderaum (m), Schiffsraum

stivale, m / Stiefel, m

stivaletto (m) **allacciato** / Schnürstiefel, m

stivalone, m / Reitstiefel

stivare ⚓ / stauen (im Schiff)

stoffa, f / Stoff (m), Zeug, n; — **da pallone** (aer) / Ballonstoff, m; — **di mascheramento** / Tarnstoff; — **isolante** / Isolierstoff

stoia, f / Matte, f (Flechtwerk)

stomaco, m / Magen, m

stormo, m / Schützenrudel, n

straccare (i cavalli) / abhetzen

strada, f / Straße (f), Weg (m), Chaussee (f), Bahn, f; — **a fondo di ghiaia** / Schotterstraße; — **a tondi** / Knüppelweg; — **affondata** / ausgefahrene Straße (Weg); — **campale** / Feldweg; — **coperta** / gedeckter Weg; — **d'avvicinamento** / Anmarschstraße; — **di primo ordine** / Chaussee; — **ferrata** / Bahn, f (Eisenbahn); — **incassata** / Hohlweg (m), eingeschnittener Weg; — **laterale** / Seitenweg; «— **liberal**» / „Straße frei!"; — **maestra** / Chaussee, Kunststraße; — **militare** / Kolonnenweg; — **mulattieria** / Saumpfad, m; — **navigabile** / Wasserstraße; — **provinciale** / Chaussee; — **rovinata** / ausgefahrener Weg, ausgefahrene Straße; — **scabrosa** / holperiger Weg; — **sprofondata** / grundloser Weg; — **sussidiaria** / Seitenweg; — **vicinale** / Landweg

stradale / Wege..., Straßen...

strame, m / Streu, f

straorzare / gieren

strapazzare / überanstrengen

strapazzo, m / Strapaze, f

strappamento, m / Riß, m; **cordone** (m) **di** — (aer) / Reißleine, f (Ballon)

strappare / zerreißen, reißen

strappo, m / Riß, m; **fusio** (m) **di** — (aer) / Reißbahn, f (Ballon)

stratagemma, m / Kriegslist, f

strato, m / Lage (f), Schicht, f; — **d'aria** / Luftschicht

strepitare / rasseln, lärmen

stretto / eng, schmal; —, m / Enge (f), Engpaß (m), Meerenge, f; — **contatto** (m) **col nemico** / Gefechtsberührung, f

striglia, f / Pferdestriegel, m

strigliare / striegeln

stringa, f / Schnürriemen (m), Schnürsenkel, m

stringere / abdrosseln, abschnüren, einschnüren; — **d'assiedo** / belagern

striscia, f / Streifen (m), Strich, m; — (tir) / Streuung, f; — **di combattimento** / Tiefenzone, f; — **di terreno** / Geländestreifen

striscie, f.pl / (Rang-)Abzeichen, n

trofinaccio, m / Putzlappen, m; — **di paglia** / Strohwisch, m
trozzare (mot) / abdrosseln, drosseln
trozzatore, m / Drosselklappe, f
truttura, m / Gerippe, n
ubordinare / unterordnen
ubordinarsi / sich unterstellen
ubordinato, m / Untergebener, m
ubordinazione, f / Gehorsam, m
uccesso, m / Erfolg, m; — **parziale** / Teilerfolg
udare / schwitzen
uddivisione, f / Unterabteilung (f), Unterteilung, f
ugna, f / Wagenschmiere, f
uola, f / (Schuh-)Sohle, f; — **di caricamento** / Ansetzer, m
uolo, m (ter) / Boden (m), Erdboden; — **erboso** / Grasboden
uonare / blasen, spielen, klirren (Waffen, Sporen); — **la tromba** (aut) / hupen
uono, m / Schall (m), Ton, m
uperare (takt) / niederkämpfen; — (spo) / überwinden; — **un ostacolo** / Hindernis nehmen, überwinden
uperaviazione, f (aer) / Weltraumfahrt, f
uperficie, f / Fläche (f), Flächenraum (m), Oberfläche; — **da colpire** (tir) / Zielfläche; — **d'acqua** / Wasserfläche; — **del mare** / Meeresspiegel, m; — **naturale del terreno** / gewachsener Boden, m; — **portante** / tragende Fläche, f
uperiore, m / Vorgesetzter, m; **essere** — / überlegen sein, in der Überzahl sein, übertreffen; **ufficiale** (m) — / Stabsoffizier, m
superiorità, f / Überlegenheit (f), Übergewicht, n; — **di forza** (takt) / Übermacht, f
supplemento, m / Zulage (f), Zusatz (m), Zuschuß, m; — **di guerra** / Kriegszulage, f; — **per mutilati** / Verstümmelungszulage
supplente, m / Stellvertreter, m
supposto, m / (taktische) Annahme, f
supremazia, f / Überlegenheit (f), Oberhoheit, f
supremo / höchster, oberster; **comando** (m) — **d'esercito** / oberste Heeresleitung, f
sussistenza, f / Unterhalt (m), Nahrung (f), Ernährung (f), Verpflegungswesen, n
sussistenze, f.pl / Proviant, m
svergolare / verwinden
sviare / fehlleiten, ablenken, irreleiten;
sviarsi / sich verirren
svignarsela / sich drücken, sich aus dem Staube machen
sviluppare (takt) / entfalten, entwickeln
sviluppo, m (gen) / Verlauf, m; — (takt) / Entfaltung (f) der Kräfte; — **di fumo** / Rauchentwicklung, f
svitare / abschrauben
svolgere / abspulen; — **un cavo** / Kabel abrollen
svolgimento, m / Verlauf (m), Entwicklung, f
svoltata, f / Kurve (f), (Wege-)Windung, f; Ausweichstelle, f

T

ıbella, f / Tabelle, f; — **di correzione di elevazione** / Libellentafel, f
ıcca, f (gen) / Kerbe (f), Einschnitt, m; — (arm) / Rast, f; — **d'armamento** / Spannrast; — **di mira** / Kimme (f), Visierkimme
ıcco, m / Stapelblock, m; — / (Schuh-)Absatz, m
ıcere / schweigen; **far** — / zum Schweigen bringen
tachimetro, m (aut, mach) / Geschwindigkeitsmesser, m
tagliafilo, m / Drahtschere, f
tagliare / schneiden, abschneiden; — **l'accensione** (mot) / (Zündung) ausschalten; — **la via** / Weg abschneiden
taglio, m (gen) / Schnitt (m), Durchschnitt; — (ter) / Durchstich (m), Durchhau (m), Schneise (f), Waldschneise; — (arm) / Schneide, f (Bajonett)

tallone, m / Abschnitt (m), Ferse, f; — **del calcio** / Kreuzteil, n; — **della copertura** / Wulst, f; — **dell'alzo** / Aufsatzträger, m
tambureggiante: fuoco (m) — / Trommelfeuer, n
tambureggiare (tir) / trommeln, stark beschießen
tamburino, m (trp) / Spielmann (m), Tambour, m
tamburo, m / Trommel, f (Instrument); — (tech) / Aufspuler (m), Drahtrolle (f), (Kabel-)Trommel; — (arm) / Trommelmagazin, n; — **del freno** / Bremstrommel; — **dell'alzo** / Aufsatztrommel; — **delle cartucce** / Patronentrommel; — **di cavo** / Kabeltrommel
tampone, m (gas) / (Gasmasken-)Einsatz, m
tana (f) **di lupo** (frt) / Wolfsgrube, f
tanaglia, f / Zange, f
tappa, f / Etappe, f
tappo, m (arm) / Mündungsdeckel, m
tarare / eichen
taratura, f / Grundstufe, f; — **di pezzi** (tir) / Grundstufenermittlung, f; — **della polvere** / Pulvereinflußermittlung
targa (f) **del numero** (aut) / Nummernschild, n
tasca, f / Tasche, f; — **da sella** / Packtasche, Satteltasche; — **di sanità** / Sanitätstasche; — **per ferratura** / Beschlagzeugtasche; — **per utensili** / Werkzeugtasche
tascapane, m / Brotbeutel, m
tasto, m / Taste, f
tattica, f / Taktik, f; — **applicata** / angewandte Taktik; — **elementare** / formale Taktik; — **formale** / formale Taktik
tattico / taktisch
tavola, f / Brett (n), Bohle (f), Tisch (m), Tabelle, f; — **d'avviso** / Warnungstafel, f; — **dell'armatura** (aut) / Armaturenbrett; — **di dotazione** / Ausrüstungsnachweis, m; — **di rilevamento** / Peiltisch, m; — **di tiro** / Schießtafel (f), Schußtafel; — **grafica** / graphische Tafel; — **grafica di traiettorie** / graphische Schußtafel
tavolaccio, m / Pritsche, f
tavolato, m (br) / Belag (m), Brückenbelag, m
tavoletta, f ...: — **da disegnare** / Reißbrett (n), Zeichenbrett; — **pretoriana** / Meßtisch, m
tavolone, m / Bohle, f; — **di ghiaccio** / Eisscholle, f
tazza / Trinkbecher, m
teatro (m): — **della guerra** / Kriegsschauplatz, m; — **secondario della guerra** / Nebenkriegsschauplatz
tecnica, f / Technik, f; — **di miniera** (min) / Sprengtechnik
tecnico, m / Techniker, m
tecnico / technisch
tela, f / Leinwand, f; — **da vela** ⚓ / Segeltuch (n), -stoff, m; — **di segnalazione** / Signaltuch, n
telaio, m (gen) / Rahmen (m), Gestell, n; — / Fahrgestell; — (aut) / Rahmen; — (rad) / Rahmenantenne, f; — **d'affusto** / Lafettenrahmen
telebomba, f / Lufttorpedo, n
telecomando, m / Fernsteuerung, f
telecomunicazione, f / Fernmeldewesen (n), Fernmeldetechnik, f
teleferica, f / Drahtseilbahn, f
teleferisti: compagnia (f) — (itl) / Seilbahnkompanie, f
telefonare / telephonieren
telefonico / fernmündlich
telefonista, m / Fernsprecher, m (Mann)
telefono, m / Fernsprecher, m (Apparat); — **da parete** / Wandfernsprechapparat, m; **ricevitore** (m) **del** — / Hörer, m
telegrafare / drahten, telegraphieren; — **con apparecchio ottico** / blinken
telegrafia (f) **per suolo** / Erdtelegraphie, f
telegrafisti, m.pl (trp) / Nachrichtentruppe, f (Fernsprecher, Blinker)
telemetro, m (tech) / Entfernungsmesser, m (Apparat); — (trp) / Meßmann, m
televisione, f / Bildfunk (m), Fernsehen, n
telo (m) **da tenda** / Zeltbahn, f
temperare / härten (Metall)
temperie, f (met) / Witterung, f
tempesta, f / Sturm, m (-wetter, n)
tempestivamente / schlagartig
tempo, m / Zeit (f), Tempo, n; — (met) / Wetter (n), Witterung, f; — (aut) / Takt, m; — **del servizio militare** / Militärzeit;

— **di lavoro** (mot) / Arbeitstakt; — **di percorso** / Fahrzeit; — **vero** / Uhrzeit
emporale, m / Gewitter, n
emporeggiare (takt) / hinhalten
enace / ausdauernd, zäh, nachhaltig
enacia, f / Ausdauer, f
enacità, f / Zähigkeit, f
enaglia, f, s. tanaglia
enda, f / Zelt, n; — **per parare il sole** / Sonnendeck, n
endale, m / Sonnensegel, n
ender, m / Tender, m
endere / spannen (Feder); — **un aguato** / Hinterhalt legen
endina, f / Decke, f (zum Verdunkeln, Abblenden)
endine, m (san) / Sehne, f
enditore, m / Spannschloß, n
enente, m / Oberleutnant, m; — **colonnello,** m / Oberstleutnant; — **generale** / Generalleutnant
enere / halten, behalten, festhalten; — **a bada** / in Schach halten, hinhalten; — **pronto** ⚓ / klarmachen
ensione, f (tech) / Spannung, f; **alta** — (el) / Hochspannung
entativo, m / Versuch, m
enuta, f / Anzug (m), Uniform, f; — **al mare** (aer) / Seetüchtigkeit, f (für Wasserflugzeuge); — **di servizio** / Dienstanzug, m; — **di sortita** / Ausgehanzug; — **regolamentare** / vorschriftsmäßiger Anzug; **in — di marcia** / feldmarschmäßig
rgo, m / Rücken (m), Rückseite, f
rminare / beenden, vollenden
rmine, m / Ende (n), Abschluß (m), Schluß (m), Termin, m
rra, f / Erde (f), Boden (m), Land, n; **a** — ⚓ / an Land; — **arata** / Sturzacker, m; — **di nessuno** / Niemandsland; — **inoccupata** / Niemandsland; — **lavorata** / Sturzacker; — **sciolta** / lose Erde
rraiuolo, m ⚓ / Landratte, f
rrapieno, m (gen) / Damm (m), Erdaufschüttung, f; — / Eisenbahndamm; — (frt) / Wall, m
rreno, m / Boden (m), Gelände, n; — **accidentato** / unebenes Gelände; — **acclivo** / ansteigendes Gelände; — **antistante** / Vorgelände; — **aperto** / offenes Gelände; — **argilloso** / Lehmboden; — **arretrato** / Hintergelände; — **collinoso** / hügeliges Gelände; — **coperto** / bedecktes Gelände; — **d'atterraggio** (aer) / Rollfeld, n; — **da pascolo** / Weide, f (Wiese); — **erboso** / Grasboden; — **franoso** / loser Boden; — **frastagliato** / durchschnittenes Gelände; — **intermediario** / Zwischengelände; — **ondulato** / welliges Gelände; — **piano** / ebenes Gelände; — **sconvolto dal tiro** / Trichterfeld, n; — **scoperto** / freies Gelände, offenes Gelände; — **vergine** / natürlicher Boden
terrestre / Erd . . .
territoriale: milizia (f) — / Landsturm, m
territorio (m) **nazionale** / Heimatgebiet, n
teso / gestreckt
tessuto (m) **cellulare** (san) / Zellgewebe, n
testa, f (san) / Kopf, m; — (takt) / Spitze (f), Anfang, m; — **d'albero** ⚓ / Topp, m; — **del collare** / Hülsenkopf; — **dell'avanguardia** (takt) / Vortrupp, m; — **dell'otturazione** / Verschlußkopf; — **di collegamento** / Meldekopf; — **di ponte** / Brückenkopf; — **di tappa** / Etappenort, m; — **perforante** / Panzerkopf
testata, f / Kopfende, n
testiera, f / Kopfgestell, n
tetto, m / Dach, n
timballo, m / Kesselpauke, f
timone, m / Deichsel, f; — ⚓ / Steuer (n), Steuerruder, n; — **di direzione** / Seitenruder; — **di profondità, di quota** / Höhenruder; — **di riserva** / Vorratsdeichsel, f
timoniere, m / Deichselpferd, n; — ⚓ / Steuermann, m
timpano, m / Pauke, f; — (san) / Trommelfell, n
tinta, f / Anstrich, m; — **di mascheramento** / Schutzanstrich, m; — **di protezione** / Schutzfärbung, f (durch Anstrich)
tirante, m / Schlaufe, f; — (pi) / Grundbalken, m; — (mach) / Zugstange, f; — / Zugstahl, m
tirare (gen) / ziehen; — (tir) / schießen, feuern, abfeuern; — (tech) / kaltrecken; — ⚓ / aufholen; — **a sorte** / auslosen;

— **al di sopra (delle proprie truppe)** (tir) / überschießen (eigene Truppen); — **con l'alzaia** / treideln; — **contro** (tir) / beschießen; — **di scherma** / fechten; — **il colpo** / Schuß abgeben; — **il freno** / bremsen; — **il grilletto** (tir) / abdrücken (schießen); — **nel segno** / Fleck schießen; — **per pezzo** / geschützweise schießen

tiratore, m / Schütze (m), Gewehrschütze, Kampfwagenschütze, Kanonier 1, m; — **scelto** / Scharfschütze

tirella, f / Strang, m; — **di finimento** / Zugstrang

tiri (m.pl) **per determinare la forcella** / Gabelschüsse, m.pl

tiro, m / Gespann (n), Zug (m), Ziehen, n; — (s. fuoco) (tir) / Feuer (n), Schuß (m), Schießen (n), Beschuß (m), Beschießung, f; — **a calcolo preventivo** / Planschießen; — **a gas** / Vergiftungsschießen; — **a palla** / Scharfschießen; — **a piccolo calibro** / Kleinkaliberschießen; — **a segno** / Scheibenstand (m), Schießstand, Scheibenschießen; — **a segno per munizione d'allenamento** / Zielmunitionsstand; — **a tempo** / Brennzünderschießen; — **a zone** / Streufeuer; — **alla fune** (spo) / Tauziehen, n; — **arcato** / Steilfeuer, n; — **ben regolato** / gut liegendes Feuer; — **collettivo** / Abteilungsschießen, Massenfeuer; — **con proietto fumogeneo** / Nebelschießen; — **continuato** / Angliederungsschießen; — **continuo** / Dauerfeuer; — **curvo** / Bogenschuß, Steilfeuer; — **d'efficacia** / Wirkungsschießen; — **d'esercizio** / Schulschießen; — **d'infilata** / Flankenschuß; — **d'intossicamento** / Vergiftungsschießen; — **di annientamento** / Vernichtungsfeuer; — **di distruzione** / Zerstörungsfeuer; — **di disturbo** / Störungsfeuer; — **di falciamento** / Flächenschießen; — **di guerra** / gefechtsmäßiges Schießen; — **di molestamento** / Beunruhigungsfeuer; — **di neutralizzazione** / Niederhaltungsschießen; — **di offuscamento** / Vernebelungsschießen; — **di precisione** / Punktfeuer; — **di prova** / Beschuß, Anschießen, Probeschuß; — **di rappresaglia** / Vergeltungschießen; — **di rivincita** / Vergeltungsfeuer; — **di sbarramento** / Sperrfeuer; — **di sgombero** / Aufräumungsschießen; — **di taratura** / Grundstufenschießen; — **diretto** / direkter Schuß; — **falciante** / Streufeuer, Flächenschießen; — **in gruppi** / Gruppenfeuer; — **individuale** / Einzelfeuer; — **irregolare** / Ausreißer, m; — **neutralizzante** / Lähmungsschießen; — **per determinare la forcella** / Gabelschießen; — **per pezzo** / Reihenschießen; — **prolungato** / Fernfeuer; — **radente** / rasanter Schuß; — **rapido** / Schnellfeuer; — **sportivo** / Schießsport, m; — **teso** / Flachfeuer; — **tossicante** (gas) / Buntschießen; — **verticale** / Wurffeuer (über 45 Grad)

tirocinio, m / Lehrgang (m), Probezeit, f

toccare terra ⚓ / anlaufen, landen

tocco, m / Barett, n

togliere / nehmen, wegnehmen, abnehmen; — **il blocco** / entsetzen (Festung); — **il carico** / abladen, ablasten; — **il circuito** (el) / ausschalten; — **il contatto** (el) / ausschalten; — **l'ordine** / Befehl aufheben; — **la cima a un riparo** (tir) / abkämmen; — **la sicurezza** / scharf machen (Geschoß)

tomba, f / Grab, n

tonnellaggio, m ⚓ / Lastigkeit (f), Ladefähigkeit (f), Tonnengehalt (m), Tragfähigkeit, f

tonnellata, f / Tonne, f (Gewicht)

topografico / topographisch, Karten . . .

torba, f / Torf, m

torcia, f / (Leucht)fackel, f

tornio, m / Drehbank, f

torpedine, f / Torpedo (m), Mine, f; — **a getto** / Streumine; — **derivata** / Treibmine; — **dormiente** / Grundmine; — **fissa** / Seemine; — **terrestre** / Landmine; — **terrestre a scatto** / Tretmine

torpediniera, f / Torpedoboot, n

torre, f (gen) / Turm, m; — **corazzato** / Panzerturm; — **di vedetta** / Wachtturm; — **ecclissabile** / Senkturm; — **girevole** / Drehturm

torre le sartie ⚓ / abtakeln

torrente, m / (Wild-)Bach, m

torretta, f; — **della carlinga** / Kanzel, f; — **di comando** ⚓ / Kommandoturm, m

tosse, f / Husten, m

tossicante (gas) / bunt (beim Gasschießen)
tossico (gas) / giftig, Gift . . .
tossico, m / Giftstoff, m
tossire / husten
totale / gesamt, allgemein, gänzlich
traballare / schwanken
traboccare / schleudern, überfließen
trabocchetto, m / Fallgrube, f; — (tel) / Fallklappe, f
traccia, f / Fährte (f), Spur, f
tracciamento, m (mun) / (Geschoß-)Führung, f; — (tel) / Leitungsführung
tracciante / spurziehend; **proietto** (m) — / Spurgeschoß, n
tracciare / abstecken, zeichnen, trassieren; — **una strada** / Weg bahnen
tracolla, f / Traggurt (m), Tragriemen, m; **mettere a** — / umhängen
tracollare / umkippen; — 🐎 / sich überschlagen
tradurre / (in eine fremde Sprache) übersetzen
traffico (m) **va e vieni** / Pendelverkehr, m
traforo, m / Durchstich (m), Tunnel, m
traghetto, m / Fähre (f), Überfahrt, f
traghettare / übersetzen (über einen Fluß)
traghetto (m) **a fune** / Seilfähre, f
traguardo, m / Diopterlineal (n), Wasserwaage, f; — **di puntamento** / Bombenzielfernrohr, n
traiettoria, f (tir) / Flugbahn (f), Geschoßbahn; — **curva** / gekrümmte Flugbahn; — **di volo** ✈ / Flugbahn, f; — **tesa** / gestreckte Flugbahn
trainato a cavalli / pferdebespannt
traino, m (gen) / Fuhre (f), Zug (m), Ziehen, n; — (M.G.) / M.G.-Schlitten, m; — **d'artiglieria** / Artillerieschlepper, m
traliccio, m / Drillich, m; **giacca** (f) **di** — / Drillichjacke, f; **pantaloni** (m.pl) **di** — / Drillichhose, f
tramezzo (m) / Scheidewand, f
tramite (m) **gerarchico** / Dienstweg, m
tramonto, m / Sonnenuntergang, m
trampolino, m (spo) / Sprungbrett, n; — **da salto** (spo) / Schisprungschanze, f
transito, m / Durchgang, m
trapanare / bohren, durchbohren
trapano, m / Bohrer, m
trapelo, m / Vorspann, m
traponte, m ⚓ / Zwischendeck, n
trappola, f / Falle, f; — **per sottomarini** / U-Bootfalle
trasbordare / umladen
trascurato / fahrlässig, nachlässig
trasferimento, m / Versetzung (f), Verlegung, f
trasferire / versetzen, verlegen
trasferito: essere — / versetzt werden
trasformare / umgestalten, umbilden, umformen
trasgredire / überschreiten, übertreten
traslazione (f) **telefonica** / Fernsprechvermittlung, f
trasmettere (gen) / übermitteln; — (rad, tel) / senden, übertragen; — **un messaggio** / Fernspruch befördern
trasmettitore (m) **a onde corte** (rad) / Kurzwellensender, m
trasmissione, f (rad) / Übertragung, f; — (tech) / Kraftübertragung (f), Antrieb, m; — **ad ingranaggio** / Zahnradantrieb, m; — **degli ordini** / Befehlsübermittlung, f; — **delle informazioni** / Nachrichtenübermittlung; — **sulle ruote anteriori** / Vorderradantrieb
trasportabile / transportfähig, fahrbar
trasportare / befördern (Transport), abbefördern; — **il tiro** / Feuer schwenken, Ziel wechseln
trasporto, m / Beförderung (f), Abbeförderung (f), Transport, m; — **automobilistico** / Kraftwagentransport, m; — **ferroviario** / Eisenbahntransport; — **marittimo,** — **per mare** / Seetransport
trasvolare / überfliegen
trattato, m / Vertrag, m
tratteggiare A / schraffieren
tratteggio, m / Bergstriche, m.pl (auf Karten)
trattenere / aufhalten; — **il nemico** / Feind binden
tratto, m / Zug (m), Strich (m), Strecke, f; — **di trincea** (frt) / Grabenstück, n
trattore, m / Kraftschlepper (m), Traktor (m), Zugmaschine, f; — **a cingoli** / Raupenschlepper, m; — **a cingolo d'artiglieria** / Artillerieraupenschlepper
trave, f / Balken, m; — **d'arresto** / Knaggenbalken; — **maestra** / Grundbalken; — **reggibarca** / Knaggenbalken

traversa, f / Querbalken, Querriegel (m), Querträger (m), Verstrebung, f; — / Schwelle, f; — (frt) / Schulterwehr, f; — **di stabilizzazione** / Querversteifung, f
traversale / quer, schräg, Quer . . .
traversina, f / Eisenbahnschwelle, f
traverso / quer
travestimento, m / (Schutz-)Verkleidung, f
travicella, f / Scherbalken, m
trazione, f (tech) / Zug (m), Ziehen, n; — (spo) / Klimmzug; — **d'automobile** / Kraftzug, m
treccia, f / Litze (f), Schnur, f
tregua, f / Gefechtspause (f), Waffenruhe, f; — **del fuoco** / Feuerpause, f
treni, m.pl / Fuhrwesen, n
treno, m / Zug (m), Eisenbahnzug; — (trp) / Train (m), Troß, m; — **armato** / Panzerzug; — **attrezzato** / Krankenzug; — **d'automobile** / Lastzug; — **di sussistenza** / Verpflegungstroß; — **di vettovagliamento** / Proviantkolonne, f; — **ippomobile** / Fahrtruppen, f.pl; — **omnibus** / Personenzug; — **pontoni** / Brückentrain; —**-rimorchio** / Lastzug; — **sanitario** / Lazarettzug
treppiede, m / Dreifuß (m), Gewehrträger, m
triangolazione, f / Dreiecksmessung, f
triangolo, m / Dreieck, n; — **di errore** (tir) / fehlerzeigendes Dreieck
tribordo, m ⚓ / Steuerbord, n
tribunale, m / Gericht, n; — **d'onore** / Ehrengericht; — **di guerra** / Kriegsgericht
trimotore / dreimotorig
trincea, f (frt) / Graben (m), Schützengraben; — **d'approccio** / Annäherungsgraben; — **d'assedio** / Sappe, f; — **d'avvicinamento** / Sappe, f; — **di copertura** / Deckungsgraben, m (gegen Luftangriff); — **per tiratore in piedi** / Schützengraben für stehende Schützen; — **per tiratori in ginocchio** / Schützengraben für kniende Schützen
trincerare (frt) / schanzen, verschanzen
trincerarsi (frt) / sich eingraben
tritume, m / Häcksel, m
trivella, f / Erdbohrer, m
trivellazione, f / Bohrung, f
tromba, f / Trompete (f), Horn (n), Hupe, f
trombettiere, m / Hornist (m), Trompeter (m), Stabstrompeter, m
tromboncino, m / Schießbecher, m (für Gewehrgranaten)
tromboni, m.pl / Reitstiefel, m.pl
troncare / versperren, (Brücke) abbrechen; — (tel) / Verbindung lösen; — **il rifornimento** / Zufuhr abschneiden; — **l'attacco** (takt) / Angriff abblasen
tronco, m / (Baum-)Stamm (m), Stumpf, m; — Strecke, f
troncone, m / Stumpf, m
troppo mirino, m (tir) / Vollkorn, n
trottare / traben
trotto, m / Trab, m; — **di scuola** / deutscher Trab; — **leggero** / leichter Trab
trottola, f / Kreisel, m
truppa, f / Truppe, f; — **combattente** / fechtende Truppe; — **di completamento** / Ergänzungsmannschaft, f; — **di copertura** / Grenztruppe (f), Deckungstruppe, f
truppe (f.pl) **ausiliari** / Hilfstruppen; — **celeri** / schnelle Einheiten, f.pl; — **d'equipaggio** / Deckungstruppen; — **del servizio automobilistico** / Kraftfahrtruppen; — **di collegamento** / Verkehrstruppen; — **di rinforzo** / Verstärkungstruppen; — **di sbarco** / Landungstruppen; — **nemiche** / feindliche Truppen; **proprie** — / eigene Truppen
tubo, m / Rohr (n), Röhre (f), Schlauch, m; — **adduttore dell'aria** (gas) / Gasmaskenatemschlauch, m; — **amplificatore** (rad) / Verstärkerröhre, f; — **d'anima** / Kernrohr, n; — **di scarico** / Ausstoßrohr, n; — **esplosivo** / gestreckte Ladung, f; — **lanciasiluri** / Torpedorohr, n; — **respiratorio** / Atemschlauch, m
tubolare / röhrenförmig, Röhren . . .
tuffo, m / Sturzflug, m
tumore, m (san) / Geschwulst, f
tunica, f / Waffenrock, m
tunnel (m) **aerodinamico** (aer) / Windkanal, m
tuono, m / Donner, m
turare / (Loch) stopfen; — **una falla** ⚓ / Leck dichten; — **una via d'acqua** ⚓ / Leck dichten
turbare / stören

turbina, f / Turbine, f; — **a vento** / Windturbine, f
turbine, m / Wirbelwind (m), Windhose, f
turismo, m (spo) / Wandersport, m
tutto / alles, gesamt, ganz; **tutt' intorno** / ringsum

U

ubbidire / gehorchen
ufficiale, m / Offizier, m; — **aviatore** / Fliegeroffizier; — **combattente** / Frontoffizier; — **commissario** ⚓ / Zahlmeister (m), Marinezahlmeister; — **contabile** / Zahlmeister, m (Heer); — **d'amministrazione** / Militärbeamter, m; — **dei trasporti** / Transportoffizier; — **del Corpo Reale Equipaggi Marittimi** / Deckoffizier; — **dell'intendenza del materiale** / Zeugoffizier; — **di collegamento** / Nachrichtenoffizier; — **di collegamento** / Verbindungsoffizier; — **di complemento** / Reserveoffizier; — **di defesa antigas** / Gasschutzoffizier; — **di marina** / Marineoffiziier, Seeoffizier; — **di prima nomina** (itl) / Unterleutnant (m) der Reserve; — **di sanità** / Sanitätsoffizier; — **di servizio** / diensthabender Offizier; — **di stato maggiore** / Generalstabsoffizier; — **di vettovagliamento** / Verpflegungsoffizier; — **fotografo** / Bildoffizier; — **in congedo** / inaktiver Offizier; — **inferiore** / Subalternoffizier; — **in servizio permanente effettivo** / Berufsoffizier; — **macchinista** / Ingenieur, m; — **medico** / Militärarzt (m), Sanitätsoffizier; — **restitutore (di fotografie)** / Bildoffizier; — **superiore** / Stabsoffizier
ufficialità, f / Offizierkorps, n
ufficio, m / Amt (n), Büro (n), Schreibstube, f; — **d'armamento** / Rüstungsamt, n; — **di vestimento** / Bekleidungsamt
ugello, m / Düse, f; — **per spruzzo** / Spritzdüse, f
uguale / eben, gleichmäßig
ultimare / beendigen, zu Ende führen
umidità, f / Feuchtigkeit, f
umido / feucht
uncino, m / Haken, m
ungere / einölen, einfetten, schmieren
unguento, m / Salbe, f
uniforme, f / Anzug (m), Uniform, f
unione (f) **nazionale...**: — **degli ufficiali in congedo italiana (U.N.C.L.)** (itl) / Nationalvereinigung (f) der Offiziere des Beurlaubtenstandes; — **per la protezione antiaerea** / Luftschutzbund, m
unità, f / Einheit (f), Truppenteil (m), Truppenverband (m), Truppeneinheit, f; — **accollata** / nebeneinander eingesetzte Truppen, f.pl; — **blindata** / Panzerverband, m; — **di combattimento** / Gefechts-, Kampfeinheit, f; — **di formazione** / Neuaufstellungen, f.pl; — **di fuoco** / Tagesmunitionsrate, f; — **subordinata** / Unterverband, m; — **tattica** / Gefechtseinheit (f), taktische Einheit
unitario / einheitlich, Einheits . . .
unito / vereinigt, verbunden
unto (m) **da carro** / Wagenschmiere, f
uomini, m.pl / Mannschaft, f
uomo, m / Mann, m; — **anteriore** / Vordermann; — **d'ala** / Flügelmann; — **d'armi** / Waffenträger, m; — **in mare** / Mann über Bord
uosa, f / Gamasche, f
uragano, m / Orkan, m
urgente / dringend, dringlich, notdringlich
urgenza, f / Dringlichkeit, f
urtare contro una mina ⚓ / auf eine Mine laufen
urto, m / Anprall (m), Stoß (m), Zusammenstoß (mit Feind); — **del proiettile** (mun) / (Geschoß-)Aufschlag, m
usare / verbrauchen, verschleißen
uscire (takt) / hervorbrechen; — **dalla formazione** ⚓ / ausscheren
uscita, f / Ausgang (m), Ausweg, m
usura, f (arm) / Abnutzung, f
utensile, m / Gerät (n), Werkzeug, n
utensili, m.pl / Handwerkzeug, n; — **da ferrare** / Beschlagzeug, n; — **da lavoro** /

Werkzeug; — **planimetrici** ⚠ / Plangerät, n
utente, m (tel) / Teilnehmer, m
utile / nützlich, zweckmäßig, zweckdienlich
utilità, f / Nutzen, m
utilizzare / benutzen, verwerten
utilizzazione, f / Auswertung, f

V

vaccinare (san) / impfen
vaccinazione, f / Impfung, f
vacillare / schwanken, wanken; **fare** — / zum Wanken bringen
vagone (m) 🚃 / Waggon (m), Wagen, m; — **scoperto** / Lore, f
vaiolo, m (san) / Pocken, f.pl
valanga, f / Lawine, f
valicare / überschreiten
valico, m (ter) / Paß (m), Gebirgspaß
vallata, f (ter) / Talebene, f
valle, f (ter) / Tal, n; **a** — / bergab, stromabwärts
valletta, f / kleines Tal, n
vallo, m / Wall, m
valore, m / Tapferkeit, f; — (tech) / Wert, m; — **approssimativo** / Annäherungswert, m; — **medio** / Durchschnittswert
valoroso / tapfer
valutare / beurteilen, abschätzen, einschätzen, schätzen
valutazione, f / Beurteilung, f; — **del terreno** / Geländebeurteilung
valvola, f / Ventil (n), Klappe, f; — (mot) / Stössel, m; — (rad) / Röhre, f; — **a farfalla** / Drosselklappe; — **a vuoto** (rad) / Vakuumröhre, f; — **di aspirazione** (gas) / Einlaßventil (Gasmaske); — **di chiamata** (tel) / Anrufklappe; — **di sicurezza** (el) / Sicherung, f; — **di strozzamento** / Drosselklappe
vampata, f (tir) / Mündungsfeuer, n
vanghetta, f / Spaten, m
vantaggio, m / Vorsprung (m), Vorteil, m
vapore, m / Dampf (m), Dunst, m (met), Schwaden, m; — ⚓ / Dampfer, m; — **ad elica** / Schraubendampfer; — **a ruote** / Raddampfer; — **merci** / Frachtdampfer
vaporizzare / verdampfen
varare ⚓ / vom Stapel lassen
varcare / überschreiten, überbrücken; — **la frontiera** / Grenze überschreiten
varco, m / Übergang (m), Durchgang, Überbrückung, f
variazione, f / Mißweisung, f (Magnetnadel)
variometro, m (aer) / Steiggeschwindigkeitsmesser, m
varo, m ⚓ / Stapellauf, m
vascello, m / Schiff, n; — **fanale** ⚓ / Feuerschiff, n; — **da guerra** / Kriegschiff; — **di linea** / Linienschiff
vece, f / Wechsel (m), Stellvertretung, f
vedetta, f / Posten, m; — **accoppiata** / Doppelposten
veicolo, m / Fahrzeug, n
vela, f / Segel, n; — **d'amarraggio** ⚓ ✈ / Schleppsegel
velame, m ⚓ / Segelwerk, n
velare / verschleiern; — **con fuoco** / schwelen
velatura, f / Segelwerk (n) ⚓, Tragwerk, n ✈
veleggiatore, m / Segelflugzeug, n
veliero, m ⚓ / Segelschiff, n
velivolo, m / Flugzeug (n), Luftfahrzeug (schwerer als die Luft); — **a cannone** / Geschützflugzeug; — **a razzo** / Raketenflugzeug; — **a vela** / Segelflugzeug; — **ad ala alta** / Hochdecker, m; — **ad ala bassa** / Tiefdecker; — **ad ala sopraelevata** / Schulterdecker; — **anfibio** / Wasserlandflugzeug; — **commerciale** / Verkehrsflugzeug; — **con ala a metà fusoliera** / Mitteldecker; — **d'esercizio** / Übungsflugzeug; — **da caccia** / Jagdflugzeug; — **da combattimento** / Kampfflugzeug; — **da volo basso** / Tiefflieger, m; — **di dimensioni ristrette** / Kleinflugzeug; — **di esplorazione** / Aufklärungsflugzeug; — **di marina** / Marineflugzeug; — **di osservazione** / Aufklärungsflugzeug;

— **di ricognizione** / Aufklärungsflugzeug; — **di sbarramento** / Abwehrflugzeug; — **di sorveglianza** / Überwachungsflugzeug; — **di esplorazione vicina** / Nahaufklärungsflugzeug; — **galleggiante** / Schwimmerflugzeug; — **gigante** / Riesenflugzeug; — **da passeggieri** / Verkehrsflugzeug; — **per bombardamento notturno** / Nachtbomber, m; — **pianeggiante** / Gleitflugzeug; — **sanitario** / Sanitätsflugzeug; — **silurante** / Torpedoflugzeug; — **terrestre** / Landflugzeug

velo, m / Schleier, m; — **di fumo** / Rauchschleier

velocità, f / Geschwindigkeit (f), Schnelligkeit; — **angolare** (tir, aer) / Winkelgeschwindigkeit; — **d'arrivo** / Auftreffgeschwindigkeit; — **di rotazione** (mach) / Umdrehungsgeschwindigkeit; — **di salita** / Steiggeschwindigkeit; — **di superficie** (U-Boot) / Geschwindigkeit über Wasser; — **iniziale** / Anfangsgeschwindigkeit; — **massima** / Höchtsgeschwindigkeit; — **oraria** / Stundengeschwindigkeit; — **restante,** — **residua** / Endgeschwindigkeit; — **sott'acqua** (U-Boot) / Geschwindigkeit unter Wasser

venire / kommen, herkommen; — **a galla** / auftauchen (U-Boot); — **alle mani** / handgemein werden

ventilatore, m (mot) / Ventilator, m

ventilazione, f / Lüftung, f

vento, m / Wind, m; — **al suolo** / Bodenwind; — **ascendente** / Aufwind; — **continuo** / beständiger Wind; — **debole** / schwacher Wind; — **di prua** / Gegenwind; — **di traverso** / Seitenwind; — **discendente** / Abwind; — **forte** / starker Wind; — **in spalle** / Rückenwind; — **laterale** / Seitenwind; — **moderato** / mäßiger Wind

ventre, m / Unterleib, m

ventricolo, m (san) / Magen, m

verbale / mündlich

verificare / ermitteln, untersuchen, überprüfen; — (tech) / eichen (Gewichte); — **una linea** (tel) / Leitung prüfen

verme (m) **di vite** / Schraubengewinde, n

vernice, f / Lack (m), Anstrich, m

verniere, m / Nonius, m

verosimiglianza, f / Wahrscheinlichkeit, f

verricello, m / Winde (f), Kabelwinde

versante, m (ter) / Abhang (m), Abdachung (f), Hang, m; — **anteriore** / Vorderhang; — **posteriore** / Hinterhang

versare / verschütten, vergießen

verso il nemico / feindwärts

verticale / senkrecht

vertice, m / Gipfel (m), Scheitel, m; — **della traiettoria** (tir) / Gipfelpunkt, m

vescica, f (Haut-)Blase, f

vescicatorio (gas) / blasenziehend

vestiario, m / Bekleidung (f), Kleidung (f), Anzug, m

vestibolo, m (spo) / Umkleideraum, m

vestigio, m / Spur, f

vestimento, m / Kleidung, f

vestire / kleiden, bekleiden

vestito, m / Bekleidung (f), Kleidung, f

veterinario, m / Veterinär, m

vetri (m.pl) **speciali** (gas) / Gasmaskenklarscheiben, f.pl

vetta, f (ter) / Gipfel (m), Berggipfel, Bergspitze, f

vettovagliamento, m / Verpflegung (f), Verpflegungsempfang (m), Empfang (m) von Lebensmitteln, Lebensmittelversorgung (f), Quartierverpflegung, f

vettovagliare / beköstigen, verpflegen

vettura, f / Fuhrwerk (n), Wagen, m; — **a due cavalli** / Zweispänner, m; — **a due stanghe** / Gabelwagen, m; — **a un cavallo** / Einspänner, m; — **a pariglia** / Zweispänner

via, f / Weg (m), Straße (f), Bahn, f; — **a senso unico** (aut) / Einbahnstraße; — **d'accesso** / Anmarschstraße; — **d'acqua** / Leck (n), Wasserstraße; — **di trasmissione** / Meldeweg; — **praticabile** / gangbarer Weg

viabile / wegsam, gangbar

viabilità, f / Fahrbarkeit (f), Gangbarkeit

viaggio, m / Fahrt (f), Reise, f; — **di servizio** / Dienstreise

vibrare (gen) / schwingen; — (mach) / vibrieren; — (tel) / summen

vibratore, m (tel) / Summer, m

vicino, m (trp) / Nebenmann, m; — / nahe, Nah . . .

vigilante (vigile) / wachsam

vigliacco, m / Feigling, m

vile / feige

villaggio, m / Dorf, n
viltà, f / Feigheit, f
vincere / siegen, besiegen, niederwerfen
vincitore, m / Sieger, m
violare / verletzen, (Übereinkommen) brechen
violento / gewaltsam, heftig, ungestüm
virabile / wendig
viramento, m / Wendung, f
virare / wenden; — / eine Kurve nehmen
virata, f (aer) / Kurve (f), Kurvenflug, m
viscoso / zähflüssig
visibilità, f Sicht (f), Sichtbarkeit, f
visiera, f / Visier (n), Schirm (m), Mützenschirm; — **a gradini** (arm) / Treppenvisier, n
visita, f / Besichtigung (f), Untersuchung, f; — **medica** / ärztliche Untersuchung; — **degli indumenti** / Lumpenparade, f
visitare / besichtigen, untersuchen
visivo / Gesichts . . ., Seh . . .
vista, f / Blick (m), Aussicht (f), Übersicht, f; — **generale** / Überblick; — **sgombra** / Übersichtlichkeit, f
vistare / sichten (sehen)
visuale, f (tir) / Visierlinie, f
vite, f (aer) / Trudeln, n; — (tech) / Schraube, f; — **d'arresto** / Anschlußklemme (f), Feststellschraube; — **d'arresto morsetto** / Klemmschraube; — **d'otturazione** / Verschlußschraube; — **di aggiustamento** / Einstellschraube; — **di chiusura** / Verschlußschraube; — **di collegamento** / Befestigungsschraube; — **di regolamento** / Stellschraube, Einstellschraube; — **perpetua** / Schnecke, f
vitone, m (arm) / Schraubverschluß, m
vitto, m / Beköstigung, f
vittoria, f / Sieg, m
vivandiere, m / Marketender, m
viveri, m.pl / Lebensmittel (n.pl), Nahrungsmittel (n.pl), Proviant, m; — **di riserva** / eiserner Bestand, m
voce, f / Stimme, f; **contatto** (m) **a** — (tel) / Sprechverständigung, f; **a** — / mündlich
vogare / pullen, rudern
vogarola, f / Rudergabel, f
volante, m (aut) / Lenkrad (n), Steuerrad; — (mach, mot) / Schwungrad
volantino, m / Handrad, n; — **di direzione** / Seitenrichtrad, n
volare (aer) / fliegen; — **in picchiata** / Sturzflug machen
volata, f / Mündung, f
volatile (chem) / flüchtig
volo, m / Flug, m; — **a bassa cuota** / Tiefflug; — **a vela** / Segelflug; — **acrobatico** / Kunstflug; — **alla cieca** / Blindflug; — **catapultato** / Schleuderflug; — **d'altezza** / Höhenflug; — **di distanza** / Fernflug, Weitflug; — **di durata** / Dauerflug; — **di sbarramento** / Sperrflug; — **di squadriglia** / Geschwaderflug; — **fotografico** / Bildflug; — **in distanza** / Fernflug; — **in picchiata** / Sturzflug (Flug mit Schwanz nach oben); — **a lungo** / Weitflug; — **librato** / Gleitflug; — **ortottero** / Schwingenflug; — **planato** / Gleitflug; — **rovescio** / Rückenflug; — **strumentale** / Blindflug nach Instrumenten; — **verticale** / Flug mit Schwanz nach unten
volontario, m / Freiwilliger, m; — **ordinario** / Freiwilliger, der sich auf 2 Jahre verpflichtet
volta, f / Volte, f (beim Reiten), Wendung, f
voltare / wenden
voltata, f / Wendung, f; — (ter) / Wegekrümmung (f), Wegkurve, f; — (spo) / Wende, f (am Barren)
volteggiare / Handgranaten werfen
volteggiatore, m / Handgranatenwerfer, m
volume, m / Raumgehalt, m
vomero (m) **di coda** / Lafettensporn, m; — **ribaltabile** / Klappsporn
vortice, m / Strudel (m), (Luft-)Wirbel, m
vulnerabile / verwundbar
vuotare / leeren, entleeren
vuoto / leer

Z

zaffo, m / Zapfen (m), Stöpsel, m
zaino, m / Tornister, m; **fare lo —** / Tornister packen
zana, f / Traggestell (n), Korb, m
zappatore, m / Pionier, m
zattera, f / Floß, n
zavorra, f / Ballast, m; **acqua —** / Wasserballast
zero, m / Null, f; **punto —** / Nullpunkt, m
zinco, m / Zink, n
zoccolo, m / Huf, m; **— d'alzo** (arm) / / Visierfuß, m
zolfo, m / Schwefel, m
zolla, f / Erdklumpen (m), Rasenstück, n
zona, f / Zone (f), Bereich, m; **— aerea territoriale** / Luftwehrkreis, m; **— arretrata di combattimento** / rückwärtige Kampfzone; **— battuta** (tir) / Feuerbereich, m; **— defilata** (tir) / gedeckter Raum, m; **— degli obiettivi** (tir) / Zielgelände, n; **— di alloggiamento** / Unterbringungsraum, m; **— di comando** / Befehlsbereich; **— di combattimento** / Gefechtsbereich, Gefechtsstreifen (m), Kampfgebiet, n; **— di dispersione** (tir) / Streufläche, f; **— di guerra** / Kriegsgebiet, n; **— di pericolo** (tir) / gefährdeter Raum, m; **— di resistenza** / Hauptkampfzone; **— di sbarramento** / Sperrzone; **— di tiro** (tir) / Schußbereich; **— difensiva principale** (frt) / Hauptwiderstandszone; **— fluviale** (ter) / Stromgebiet, n; **— fortificata** (frt) / befestigte Zone; **— sicura di carri** / kampfwagensicheres Gelände, n; **— vietata** / Luftsperrgebiet, n
zoppicare / lahmen
zoppo / lahm
zuffa, f / Handgemenge, n

Annotazioni / Notizen

Deutsch — Italienisch
Tedesco — Italiano

Erklärung der bildlichen Zeichen

- Flugzeug
- Gewehr
- Geschütz
- Geschoß
- Kampfwagen
- Fahrzeug
- Marine, Schiffahrt
- Eisenbahn
- Pferd
- Beschirrung, Sattelzeug
- Bekleidung
- Vermessung

Spiegazione dei segni grafici

- aeroplano
- fucile
- pezzo
- proietto
- carro d'assalto
- veicolo
- marina, navigazione
- ferrovia
- cavallo
- finimenti, bardatura
- vestimento, vestiario
- livellamento, misurazione

Erklärung der textlichen Abkürzungen

(aer) Luftfahrt
(arm) Waffenwesen
(art) Artillerie
(aut) Kraftfahrwesen
(br) Brückenbau
(chem) Chemie
(el) Elektrizität
(frt) Befestigung
(gas) Gaskampf
(gen) allgemein
(inf) Infanterie
(itl) nur im italienischen Heer
(kav) Kavallerie

Spiegazione dei abbreviazioni

(aer) aviazione
(arm) arme
(art) artiglieria
(aut) automobilismo
(br) costruzione pontiera
(chem) chimica
(el) elettricità
(frt) fortificazione
(gas) guerra chimica
(gen) generale
(inf) fanteria
(itl) soltanto nell'esercito italiano
(kav) cavalleria

(mach)	Maschine	(mach)	macchina
(mech)	Mechanik	(mech)	meccanica
(met)	Wetterkunde	(met)	meteorologia
(M.G.)	Maschinengewehr	(M.G.)	mitragliatrice
(mil)	militärisch	(mil)	militare
(min)	Mine	(min)	mine
(mot)	Motor	(mot)	motore
(mun)	Munition	(mun)	munizione
(opt)	Optik	(opt)	ottica
(phot)	Bildwesen	(phot)	fotografia
(phys)	Physik	(phys)	fisica
(pi)	Pionierwesen	(pi)	genio, zappatori
(rad)	Funk	(rad)	radiografia
(s.)	siehe	(s.)	vedi
(san)	Sanitätswesen	(san)	servizio sanitario
(spo)	Sport	(spo)	sport
(takt)	taktisch	(takt)	tattica
(tech)	technisch	(tech)	tecnico
(tel)	Fernsprechwesen	(tel)	servizio telefonico
(ter)	Gelände	(ter)	terreno
(tir)	Schießen	(tir)	tiro
(trp)	Truppe	(trp)	truppa

A

Abbau, m / demolizione (f), smontaggio (m), ritiro (m) (aus einer Stellung)

abbauen / demolire (eine Brücke), smontare (eine Maschine), ridurre, ripiegare

abbefördern / trasportare, inviare

abberufen / richiamare

abbiegen (von der Straße) / lasciare la strada

abblasen (Angriff) / rimettere un attacco; — (gas) / sprigionare, scaricare

abblenden (Scheinwerfer [aut], Fenster, Licht) / spegnere (i fanali)

abbrechen / rompere (le file), cessare, demolire

abbrennen / bruciare, scaricare, sparare, dar fuoco (a una casa)

abdachen / dare la scarpa (ad un muro), dare il pendio

Abdachung, f / pendio (m), pendenza (f), scarpa (f), versante, m

abdanken (Offiziere) / abbandonare il servizio, riformarsi

abdichten / calafare, calafatare, guarnire

abdienen / fare suo tempo di servizio

abdrosseln / strozzare, stringere, serrare

abdrücken (arm) / tirare il grilletto, sparare

Abfall, m (Unbrauchbares) / ritagli (m.pl) (di lamiera), scarto (m), rifiuto, m

abfangen ✈ / raddrizzare, riprendere; — (Meldungen) / intercettare

abfassen (Meldung) / redigere, distendere

abfertigen / spedire, sbrigare

abfeuern / sparare, tirare, far fuoco

abflachen / appianare

abfließen / scolare, scorrere

Abflug, m (Start, m) (aer) / distacco, m

Abflußgraben, m / fossa (f) di scolo, scaricatoio (m), chiavica, f

Abfrageapparat, m (tel) / incettatore, m

abfüttern / governare, dare a mangiare

Abgang, m (Verlust) / perdita, f; — (Material) / perdita (f), cascami, m.pl

Abgangs...: —**fehlerwinkel,** m / angolo (m) di rilevamento; —**richtung,** f / linea (f) di proiezione; —**winkel,** m / angolo (m) di tiro

abgeben (trp) / cedere

abgekämpft (trp) / esaurito, esausto

abgeprotzt / in batteria

abgesessen / appiedato, smontato

abgreifen (mit Zirkel) / misurare col compasso

abgrenzen / limitare, contornare

Abhang, m (ter) / china (f), pendio (m), versante, m

abhängen (Gepäck) / levare (lo zaino)

abhärten (sich) / indurirsi, ridursi

abhetzen / faticare, straccare (i cavalli), ridurre agli estremi

Abhilfe, f / rimedio, m

abholzen / sboscare

abhören / intercettare per ascolto

Abhör...: —**apparat,** m / apparecchio (m) d'intercettazione, intercettore, m; —**dienst,** m / servizio (m) d'intercettazione

abkämmen (tir) / togliere la cima a un riparo

abkochen / cuocere il rancio

abkommandieren / distaccare

abkommandiert / distaccato

Abkommen, n (tir) / punto di mira al momento di far fuoco

Abkommpunkt, m / punto (m) di mira

abkuppeln / staccare, sganciare
abkürzen / abbreviare, accorciare, scorciare
abladen, ablasten / scaricare, togliere il carico
Ablauf, m (spo) / partenza, f
ableisten (Dienstzeit) / fare il servizio attivo
ableiten, ablenken / derivare, piegare
Ableitung, f / derivazione, f
Ablenkung, f (el) / deviazione, f
Ablenkungsangriff, m / diversione, f
ablesen (von Meßgeräten) / leggere
Ablesen, n / lettura, f
ablösen (Wache) / rilevare, mutare, dare il cambio
Ablösung, f / cambio (m), muta, f
Ablösungsplan, m / piano (m) di scambio
Abmarsch, m (takt, kav), s. Beritt; — / partenza (f), (messa in) marcia, f; **—bereit** / pronto per la marcia, pronto per la partenza
abmarschieren / mettersi in marcia
Abmessung, f / dimensione (f), misura, f
abmustern (Besatzung) / licenziare (l'equipaggio)
Abnahmekommission, f / commissione (f) di collaudo, commissione collaudartice
abnehmbar / smontabile
Abnutzung, f (Verschleiß) / logoramento (m), consumazione (f), usura, f; — (der Mündung) / logoramento (m), consumazione, f
abpfeifen (spo) / dare il segno
Abprall(er), m / rimbalzo (m), poiettile (m) rimbalzato
abprotzen / staccare l'avantreno
Abreiß...: **—zünder**, m / spoletta (f) a rottura; **—zündung**, f (min) / accensione (f) per rottura
abreiten (Front) / passare a cavallo il fronte
abrichten / addestrare, ammaestrare
abriegeln / arginare, sbarrare
Abriegelungsfeuer, n / fuoco (m) di sbarramento
abrücken, s. abmarschieren
abrüsten / disarmare
abrutschen / scivolare, rovesciare, derapare
absacken / discendere in piano
absatteln / disellare, levare la sella
Absatz (Schuh-), m / tacco, m; — (im Graben) / sponda (f) di riparo

abschaffen / abolire, congedare, sopprimere
abschalten (el, tel) / interrompere, disinserire
abschätzen / valutare, stimare, apprezzare
abschieben / smuovere, scostare, rimandare (qualcuno)
Abschied, m (a. d. Dienst) / congedo, m; **seinen — nehmen** / chiedere il suo congedo
abschießen (tir), s. abfeuern; — / abbattere
abschirren / levare i finimenti, staccare (i cavalli)
abschlagen (Angriff) / respingere (l'attacco)
abschleppen (aut) / rimorchiare
Abschleppwagen, m (aut) / rimorchiatore, m
Abschluß, m / chiusura (f), termine (m), conclusione, f
abschmieren (aut) / sgrassare
Abschnitt, m / settore (m) (del fronte), sezione (f) (del terreno), segmento, m
Abschnittseinteilung, f (takt) / divisione (f) in settori
abschrägen / smussare, spianare
abschrauben / svitare
abschreiten / misurare coi passi; **die Front —** / passare il fronte
Abschub, m / sgombero, m
Abschuß, m (eines Schusses) / scarico (m), sparo, m; — (eines) / abbattuta, f
abschüssig / inclinato, pendente, scosceso
abschwächen / indebolire, scemare
Abschwächer, m (Bremse) / moderatore, m
abschwenken / fare una conversione, rivolgere il fronte
abseits / in disparte, appartatamente
absenden (Brieftauben) / dare il volo
Absender, m / mittente, m
absetzen / riposare il fucile; — (Maske) / levare la maschera; — (vom Amt) / destituire, deporre (da un grado)
absitzen / appiedare, smontare
abspannen / rallentare; — **staccare**
Absperrung, f / sbarramento (m), blocco (m), intermissione (f), intercezione, f
abspulen / svolgere, scannellare
Abstand, m / distanza (f), intervallo (m), scartamento (m) (delle ruotaie)

abstecken / delineare, tracciare, palinare, segnalare, picchettare
Absteckpfahl, m / palo (m), pertica (f) (di tracciamento), piolo, m
absteifen, abstützen / puntellare
abstellen (mot) / arrestare, fermare il motore
Abstell...: —gleis, n / binario (m) di servizio; **—vorrichtung**, f / arresto (m), meccanismo (m) d'arresto
Abstieg, m / discesa, f
abstimmen (rad) / accordare
abstoppen (Zeit) / prendere il tempo
abstufen / gradinare, graduare
Absturz, m (aer) / caduta, f
abstürzen (brennend) (aer) / cadere (in fiamme)
absuchen (Scheinwerfer) / esplorare
abtakeln ⚓ / disarmare, sguarnire, torre le sartie
Abteilung, f / distaccamento (m), picchetto (m), riparto, m; — (art) / gruppo, m
Abteilungs...: —kommandeur, m (art, Train) / comandante (m) di gruppo; **—schießen**, n / tiro (m) collettivo
abteufen / scavare
abtragen / spianare, atterrare
abtreiben / derivare, andare alla deriva
Abtrift, f (Abtrieb, m) / deriva (f), derivazione, f; **—messer**, m / derivometro (m), cinemoderivometro, m
abtrudeln (aer) / avvitare
abwassern (⚓, aer) / decollare
abwechselnd / alternativo, periodico
Abwehr, f / difesa, f; **—dienst**, m (gegen Spionage) / servizio (m) di controspionaggio; **—flugzeug**, n / velivolo (m) di sbarramento
Abweichung, f (tir) / deviazione (f), deviamento (m), derivazione (f), scostamento, m; — (Magnet) / declinazione, f
abweisen (Angriff) / respingere, ribattere (l'attacco)
Abwind, m (met) / vento (m) discendente
abwracken ⚓ / demolire
Abwurfmeldung, f (aer) / informazione (f) lanciata da aeroplano
abzählen / contare
abzäumen / scapestrare, sbrigliare
Abzeichen, n (Rang-) / strisce (f.pl), insigne (f.pl), scaglioni (m.pl), fregio, m
abziehen (nach rückwärts) / ritirare, ripiegare; — (arm) / far scattare
Abzug, m / grilletto (m), scatto, m; — / scatto
Abzugs...: —bügel, m / ponticello, m; **—feder**, f / forcella (f) della molla; **—gabel**, f / forcella; **—graben**, m / fosso (m) di scarico, fosso di scolo, emissario, m; **—hebel**, m / coda (f) del grilletto, leva (f) di scatto; **—leine**, f / cordicella (f) di sparo; **—sicherung**, f / pezzo (m) di sicurezza; **—stange**, f / asta (f) di sparo; **—stollen**, m / galleria (f) di scarico; **—vorrichtung**, f / apparecchio (m) d'accensione, congegno (m) di scatto
abzweigen (Truppen) / distaccare, dislocare
Abzweigung, f / diramazione (f), biforcazione, f
Achse, f / asse (m), sala (f), albero, m
Achsel...: —klappe, f / spallino (m), contraspalline, f.pl; **—schnur**, f / cordelline (f.pl), cordoncino, m
Achsen...: —druck, m / carico (m) del cuscinetto; **—lager**, n (mach) / cuscinetto (m), sopporto (m) dell'asse
Achs...: —sitz, m / sediolo (m) d'affusto; **—stand**, m / assale, m; **schiefer —stand** / inclinazione (f) dell'asse
Achter...: —deck, n ⚓ / cassero, m; **—schiff**, n ⚓ / poppa, f; **—steven**, m ⚓ / dritto (m) di poppa
Adjutant, m / aiutante, m
Admiral, m / ammiraglio, m; **Konter—** / ammiraglio (m) di divisione; **Vize—** / ammiraglio di armata (ammiraglio di squadra)
Admiralität, f / ammiragliato, m
Admiralstab, m / stato (m) maggiore della marina
Akkumulator, m / accumulatore, m; **—batterie**, f / pila, f
aktiv (im aktiven Dienst) / attivo, di servizio permanente effettivo; **aktive Dienstzeit**, f / ferma, f
akut / acuto
Alarm, m / allarme, m; **blinder** —, s. blind; **—bereit** / allerte; **—quartier**, n / quartiere (m) d'allarme; **—sirene**, f / sirena (f) d'allarme

alarmieren / allarmare

allgemeine Wehrpflicht, f / servizio (m) militare obbligatorio (servizio militare generale)

Alpen...: **—jäger,** m / alpino, m (itl), cacciatore (m) delle Alpi; **—stock,** m / bastone (m) da montagna

Altmaterial, n / materiale (m) usato

Amboß, m / incudine, f

Anderthalb-(Eineinhalb-)Decker, m ✈ / sesquiplano, m

andrehen, s. ankurbeln

Anfangsgeschwindigkeit, f / velocità (f) iniziale

anfordern / esigere, domandare

Anforderung, f / richiesta (f), domanda, f

angängig / ammissibile, possibile, passabile

angelehnt (takt) / appoggiato, (beiderseits) inquadrato; **nicht** — / scoperto

angeschnitten (tir) / mirato

Angestellter, m / impiegato (m), commesso, m

„Angetreten!" / «in fila!»

angliedern / aggregare

Angliederungsschießen, n / tiro (m) continuato

angreifen / attaccare, assalire, investire

Angreifer, m / aggressore (m), attaccante, m

angrenzend / limitrofo, attiguo, confinante

Angriff, m / attacco (m), assalto (m), carica, f (alla baionetta); **einheitlicher** — / attacco unitario; — **abblasen** / rinviare l'assalto; — **abbrechen** / cessare l'attacco; — **abschlagen** / respingere l'attacco; — **abweisen** / ributtare l'attacco; — **annehmen** / accettare l'attacco; — **ansetzen** / prendere l'assalto; — **lahmlegen** / paralizzare l'attacco; — **niederschlagen** / abbattere l'attacco; **zum** — **übergehen** / passare all'attacco

angriffsfreudig / bramoso d'attacco

Angriffs...: **—front,** f / fronte (f) d'attacco; **—geist,** m / spirito (m) combattivo, spirito aggressivo; **—plan,** m / piano (m) d'attacco; **—raum,** m / settore (m) d'attacco; **—streifen,** m / settore d'attacco; **—verfahren,** n / metodo (m) d'attacco; **—ziel,** n / obiettivo (m) d'attacco; **—zweck,** m / obiettivo d'attacco

anhalten / arrestare, fermare, sospendere

Anhaltspunkt, m / punto (m) d'appoggio

Anhänger, m (aut) / rimorchio (m), carrello, m; **—gerät,** n (aut) / pezzi (m.pl) rimorchiati; — **für Kraftstoffe** / rimorchio-cisterna, m; — **für Munition** / cassone (m) rimorchiato

anhäufen / ammassare, ammucchiare, ammonticchiare

Anhöhe, f / altura (f), collina (f), poggio, m

Anker, m (Dynamo) / indotto (m), armatura, f; — ⚓ / ancora, f; **vor** — **gehen** / ancorare, gettare l'ancora, dare fondo; **quer vor** — **legen** / traversare; **vor** — **liegen** / ancorare; — **lichten** / levare l'ancora, salpare; **—kette,** f / catena (f) dell'ancora; **—mast,** m (aer) / pilone (m) d'ormeggio; **—platz,** m (-grund, m) / ancoraggio, m; **—spill,** n (-winde, f) / argano (m) dell'ancora; **—tau,** n / guarnizione (f) dell'ancora

anklammern (sich ans Gelände) / adattarsi, aggrapparsi

Anklammerungspunkt, m / punto (m) d'appiglio, punto d'appoggio

Ankündigungskommando, n / comando (m) d'avvertimento

ankurbeln (anlassen, anwerfen) (mot) / avviare, mettere in marcia

Anlage, f / impianto (m), costruzione (f), organizzazione (f), dispositivo (m), allegato (m), sistemazione, f

Anlasser, m (mot) (Starter) / avviatore, m

Anlaßkurbel, f / manovella (f) di messa in marcia

Anlauf, m (spo) / slancio, m; **beim ersten** — / al primo assalto

anlaufen ⚓ / toccare, abbordare

anläuten (tel) / chiamare, dare un colpo di telefono

anlegen ⚓ / approdare, ormeggiare; — / puntare l'arma, spianare il fucile; **Feuer** — / incendiare, dare fuoco

Anlehnung, f / appoggio (m), accostamento, m

anleuchten / illuminare, rischiarare

Anmarsch, m / accesso (m), avvicinamento (m), marcia, f; **—straße,** f / strada (f) d'avvicinamento, via (f) d'accesso

anmustern ⚓ / arruolare, iscrivere nel ruolo d'equipaggio

Annäherung, f (takt) / avvicinamento, m

Annäherungs...: **—graben,** m (-weg, m) /

trincea (f) d'approccio, approccio, m; —**wert,** m / valore (m) approssimativo, valore approssimato
Annahme, f (takt) / supposto, m
annehmen / accettare, adottare; **Angriff —,** s. Angriff
Anode, f / anodo (m), elettrodo (m) positivo
anordnen / disporre, ordinare, fissare, prendere delle disposizioni
Anordnung, f / ordine (m), disposizione (f), dispositivo (m), installazione, f
Anordnungen, f.pl (besondere z. Befehl) / ordini (m.pl) speciali, ordini particolari
anpassen / adattare, aggiustare; **sich dem Gelände —** / conformarsi, adattarsi al terreno
anpeilen / determinare una direzione (misurando)
anpfeifen (spo) / fischiare
Anprall, m / cozzo (m), urto, m
Anruf, m / (tel, rad) / chiamata, f
anrufen (tel) / chiamare
Anruf...: **—klappe,** f / valvola (f) di chiamata; **—zeichen,** n / segnale (m) di chiamata
anschalten (tel) / inserire
Anschaltgerät, n / inseritore, m
Anschießen, n (arm) / prova (f) di tiro
anschießen (arm) / provare (il tiro)
anschirren / bardare, attaccare
Anschlag, m / posizione (f) di mira; — (tech) / arresto (m), appoggio, m; **—höhe,** f / altezza (f) del ciglio di fuoco; **—kolben,** m / pistone (m) di contatto; **—nase,** f (Auswerfer) / espulsore, m
anschlagen auf jdn. (tir) / prendere di mira, puntare su qualcuno
Anschlagsarten, f.pl / spece (f.pl) di mira; **liegend** / posizione (f) di mira a terra; **kniend** / posizione di mira in ginocchio; **stehend** / posizione di mira in piedi
anschließen / congiungere, inserire, raccordare, serrare
Anschluß, m (takt) / accordo (m), raccordamento, m; — (tel) / raccordato (m), inserito (m); **—klemme,** f (el, tel) / serrafilo (m), vite (f) d'arresto; **—klinke,** f (tel) / iack (m), bocchetta (f), raccordo, m; **—kompanie,** f / compagnia (f) di direzione; **—schnur,** f (tel) / cordone (m) di raccordo
anschmiegen (sich dem Gelände) / adattarsi, aggrapparsi al terreno
anschnallen / affibbiare
Anschnall...: **—gurt,** m / cinghia (f) di sicurezza; **—sporen,** m.pl / speroni (m.pl) mobili
Anschuß, m, s. anschießen
anseilen / incordare, legare
ansetzen / introdurre, battere la carica
Ansetzer, m / calcatoio (m), caricatoio (m), suola (f) di caricamento; **—wagen,** m / carello (m) di carica
Ansichtsskizze, f / schizzo (m) prospettivo
anspannen / attaccare
Anspruch haben auf / aver diritto
Anstalt, f / stabilimento (m), istituzione, f
anstauen / alzare il livello dell'acqua
ansteckend (san) / contagioso, infettivo
Ansteckung, f (san) / contagio (m), infezione, f
ansteigendes Gelände, n, s. Gelände
ansteuern ⚓ / approdare, accostare una nave
Anstoß, m (spo) / colpo (m), primo colpo
Ansturm, m / assalto, m; **im ersten — nehmen** / prendere al primo assalto
Antenne, f / antenna, f; **Boden—** / antenna a terra; **Empfangs—** / antenna di ricezione; **Erd—** / antenna bassa; **Hoch—** / antenna esterna; **Luft—** / antenna aerea, aereo, m; **Peil—** / antenna rilevatrice; **Rahmen—** / quadro (m), telaio, m; **Richt—** / antenna dirigibile; **Schirm—** / antenna a forma di ombrello; **Sende—** / antenna di trasmissione
Antennenmast, m / albero (m) (palo, m) dell'antenna
antreten (zum Dienst) / mettersi in fila; **— lassen** / far schierare
Antreteplatz, m, s. Sammelplatz
Antrieb, m (mach) / comando (m), impulso (m), mozione, f
Antriebs...: **—kraft,** f / forza (f) motrice; **—rad,** n / ruota (f) di comando; **—scheibe,** f / puleggia (f) motrice
Anwärmeschuß, m (tir, art) / colpo (m) di riscaldamento
Anweisung, f / ordine (m), istruzione (f), direttive, f.pl

anwerfen (mot), s. ankurbeln
Anwerfkurbel, f (mot) / manovella (f) d'avviamento (di messa in marcia)
Anzeichen, n / segno (m), indizio (m), sintomo (m), contrassegno, m
Anzug, m / tenuta (f), uniforme (f), indumento, m
Anzugserleichterungen, f.pl / alleggerimento (m) del vestito
anzünden / accendere, dar fuoco, appiccare fuoco
Apotheke, f / farmacia, f
Apotheker, m / farmacista, m
Apparat, m / apparecchio, m
Appell, m / appello (m), chiamata (f), adunata, f
Arbeit, f / lavoro (m), funzionamento (m), opera, f
Arbeits...: **—dienst,** m / servizio (m) di lavoro; **—dienstpflicht,** f / servizio di lavoro obbligatorio; **—kräfte,** f.pl / operai, m.pl; **—schicht,** f / muta, f; **—takt,** m (mot) / corso (m) di lavoro, tempo (m) di lavoro; **—trupp,** m / gruppo (m) di lavoro
Arm...: **—auflage,** f / appoggio, m; **—binde,** f / bracciale, m
Armaturenbrett, n / tavola (f) dell'armatura
Armee...: **—korps,** n / corpo (m) d'armata; **—oberkommando,** n / comando (m) supremo; **—sattel,** m / sella (f) regolamentare
Ärmel, m / manica, f; **—abzeichen,** n / fregio (m), mostra, f; **—aufschlag,** m / mostra (f), rovescio, m
Arrest, m / arresto, m; **mit — bestrafen** / punire d'arresto; **einfacher —** / arresto semplice; **gelinder —** / arresto mite; **Kasernen—** / arresto di caserma; **mittlerer —** / arresto medio; **strenger —** / arresto (m) di rigore; **Stuben—** / arresto di camera, consegna, f
Arrestlokal (n) **der Wache** / stanza (f) d'arresto presso il corpo di guardia, segreta, f
Arretierhebel, m (arm) / leva (f) d'arresto
Artillerie, f / artiglieria, f; **—abteilung,** f / gruppo (m) d'artiglieria; **—bekämpfung,** f / azione (f) di controbatteria; **—beobachtungsstelle,** f / osservatorio (m) d'artiglieria; **—depot,** n / deposito (m) d'artiglieria; **—flugzeug,** n / velivolo (m) per servizio d'artiglieria; **—führer,** m / comandante (m) d'artiglieria; **—gerät,** n / materiale (m) d'artiglieria; **—raupenschlepper,** m / trattore (m) a cingolo d'artiglieria; **—schießplatz,** m / poligono, m; **—schlepper,** m / traini (m.pl) d'artiglieria; **—träger,** m / autocarri (m.pl) per l'artiglieria; **—werkstatt,** f / officina (f) d'artiglieria; **— auf Kraftwagen** / artiglieria autoportata; **— mit Kraftwagen** / artiglieria autotrainata; **fahrende —** / artiglieria di campagna; **reitende —** / artiglieria a cavallo, artiglieria volante; **Begleit—** / artiglieria d'accompagnamento; **Feld—** / artiglieria di campagna; **Fernkampf—** / artiglieria di combattimento lontano (a distanza); **Festungs—** / artiglieria da fortezza; **Flak—** / artiglieria antiaerea; **Fuß—** / artiglieria a piedi; **Gebirgs—** / artiglieria da montagna; **Infanterie—** / artiglieria d'accompagnamento; **Kampfwagenabwehr—** / artiglieria anticarri armati; **Küsten—** / artiglieria da costa; **Nahkampf—** / artiglieria da combattimento vicino; **schwere —** / artiglieria pesante campale; **schwere Flachfeuer—** / artiglieria a tiro teso; **schwere Steilfeuer—** / artiglieria a tiro arcato; **schwerste —** / artiglieria pesante; **Steilfeuer—** / artiglieria a tiro arcato; **Sturm—** / artiglieria d'assalto; **Tragtier—** / artiglieria someggiata; **Unterstützungs—** (Angriff) / artiglieria di aiuto
Artillerist, m / artigliere, m
Asbest, m / amianto, m
Aschenbahn, f (spo) / pista (f) per corsa podistica
Asphaltstraße, f / strada (f) asfaltata
Assistenzarzt, m / aiutante medico, m
Ast, m / ramo, m; **—verhau,** m / abbattuta, f
Atem, m ...: — / respiro, m; **— schöpfen** (holen), s. schöpfen; **—einsatz,** m (gas) / filtro (m) di maschera; **—gerät,** n (gas) / respiratore, m; **—schlauch,** m / tubo (m) adduttore dell'aria; **—ventil,** n / valvola (f) respiratoria; **—widerstand,** m / resistenza (f) respiratoria

atmosphärische Störungen, f.pl (met) / perturbazioni (f.pl) atmosferiche
Atmung, f / respirazione, f
Attacke, f (kav) / carica, f
attackieren (kav) / dare la carica
ätzend / caustico
Aufbauchung, f / gonfiamento (m), rigonfiatura, f
aufbäumen / impennare
Aufbauten, pl ⚓ / soprasstruttura, f; — (aut) / carrozzeria, f
aufbrechen / mettersi in marcia
aufbringen ⚓ / catturare
Aufbringung, f ⚓ / cattura, f
Aufbruch, m / partenza (f), il mettersi (m) in marcia
Aufenthalt, m / ritardo (m), dimora (f), soggiorno (m), stazionamento, m
auffahren / parcare; **in Stellung** — / mettere in batteria
auffangen (Meldungen) / intercettare
auffordern / invitare, intimare
auffüllen (Verluste) / sostituire, ripianare
Aufgabe, f / missione (f), ordine (m), compito, m
aufgeben (spo) / abbandonare, ritirare
Aufgebot, n (trp) / leva (f), coscrizione (f), chiamata (f) alle armi, bando, m
„Aufgesessen!" / «a cavallo!»
Aufhaltelinie, f (frt) / linea (f) d'arresto
aufhalten / arrestare, fermare
Aufhängung, f / sospensione, f
aufheben (Befehl) / togliere l'ordine; — (Bestimmung) / annullare; — (Verbindung) / interrompere; — (Wirkung) / neutralizzare; — (Posten) / levare, catturare
aufholen ⚓ / imbarcare (l'ancora), tirare, alare (a terra)
aufklären / esplorare, osservare
Aufklärer, m, s. Späher
Aufklärungs...: **—abteilung,** f / gruppo (m) d'esplorazione; **—flugzeug,** n / velivolo (m) di ricognizione (d'esplorazione, d'osservazione); **—raum,** m (-streifen, m) / settore (m) d'esplorazione, settore di ricognizione; **—schleier,** m / cortina (f) di ricognizione; **—tätigkeit,** f / attività (f) di ricognizione
Aufladekommando, n / riparto (m) di caricamento
auflassen (Brieftauben) / lanciare (i piccioni viaggiatori)
Auflegegestell, n / sostegno, m; — (Armauflage) / appoggiabraccio, m; — (Gewehrauflage) / sostegno per l'arma
auflösen / disciogliere
Auflösung, f / dissoluzione (f), disperdizione, f
Aufmarsch, m / schieramento, m; **—plan,** m / piano (m) di schieramento
aufmarschieren / schierarsi
Aufnahme, f / rilevamento, m; — (Luftbild-) / rilevamento aerofotografico, fotografia (f) presa dall'alto, fotografia (f) aerea; **—stellung,** f / posizione (f) di riordinamento, posizione (f) di raccolta, posizione (f) di rifugio
aufnehmen (phot) / prendere fotografie, fotografare; — (topographisch) / rilevare, levare; — (vorgeschobene, zurückgehende Truppen) / raccogliere; — (Fernspruch) / ricevere; — (Verbindung) / mettere in contatto, prendere in contatto
aufpflanzen (Seitengewehr) / armare, inastare la baionetta
aufprotzen / rimettere gli avantreni, rimettere i cassoni
aufpumpen (aut) / gonfiare (i pneumatici)
aufräumen / sgomberare
Aufräumungsschießen, n / tiro (m) di sgombero
aufreiben / esterminare, annientare, decimare, consumare
Aufriß, m / profilo (m), sezione (f), piano (m) prospettivo
aufrollen (Stellung) / avvolgere
aufrücken (im Rang) / avanzare (di grado)
aufrüsten / armare
Aufsatz, m / alzo (m), alzo di puntamento; — **einstellen,** s. einstellen; **—einteilung,** f / graduazione (f) dell'alzo; **—höhe,** f / altezza (f) d'alzo; **—schieber,** m / cursore, m; **—stange,** f / asta (f) dell'alzo; — **stellen** / disporre l'alzo; **—träger,** m / mensola (f) porta-alzo, tallone (m) per alzo; **—trommel,** f / tamburo (m) dell'alzo; **—überzug,** m / coprialzo, m; **—winkel,** m / angolo (m) d'elevazione
aufschieben / sospendere, aggiornare

Aufschlag, m / rovescio (m), mostra, f; — / caduta (f), urto (m) del proiettile, percossa (f) del proiettile; —**schießen**, n / tiro (m) a percussione; —**zünder**, m / spoletta (f) a percussione
aufschließen (aufrücken) / serrare (le file)
Aufschwung, m (spo) / volata, f
aufsetzen (Maske) / mettere la maschera
Aufsicht, f / sorveglianza (f), controllo, m
aufsitzen / montare; (Ziel aufsitzen lassen) puntare in base al bersaglio
aufspeichern / immagazzinare, ammontare, ammassare
aufspulen / incannare, accannellare, annaspare
Aufspuler, m / aggiundolatore (m), tamburo, m
aufstapeln / accatastare, ammontare
Aufsteckmunition, f / cartuccia (f) a proiettile semilibero
aufsteigen (aer) / partire, prendere il volo, salire
aufstellen (trp) / appostare, impiantare, schierare; — (Posten) / disporre; — (Übersicht) / stabilire; — (Apparat, mach) / istallare, montare; — (Stangen) / piantare, alzare; — / parcare
Aufstellung, f (zum Gefecht) / schieramento (m), appostamento, m
Aufstieg, m / ascensione (f) (Ballon), salita, f
aufstöbern / disturbare, scacciare
auftauchen (U-Boot) / venire a galla, emergere
Auftrag, m / ordine (m), incarico (m), missione, f
auftreffen / arrivare, imbattere, dar contro
Auftreff...: —**geschwindigkeit**, f (tir) / velocità (f) d'arrivo; —**punkt**, m (tir) / punto (m) d'arrivo; —**winkel**, m (tir) / angolo (m) d'arrivo
Auftrieb, m (aer) / forza (f) ascensionale, portanza, f
Auftritt, m (frt) (Schützen-) / montatoio, m
Auftrittsstufe, f / scalino (m), gradino, m
Aufwind, m (met) / vento (m) ascendente
aufziehen (auf Wache) / montare (la guardia)
Aufzug, m (Fahrstuhl, m) / ascensore (m), elevatore (m), montacarichi, m
augenblicklich (Augenblicks...) / istantaneo, momentaneo
Augenblicks...: —**ziel**, n / bersaglio (m) istantaneo; —**zünder**, m / spoletta (f) istantanea
Augen...: —**gläser**, n.pl (Gasmaske) / occhiali, m.pl; —**maß**, n / misura (f) ad occhio; —**reizstoffe**, m.pl, s. Reizstoffe; —**verbindung**, f / collegamento (m) a vista
Ausatmung, f / espirazione, f
ausbauen (Gelände) / organizzare
ausbessern / raccomodare, rigiustare, riparare; **Schiff** — / raddobbare
ausbeuten, s. ausnutzen
ausbilden / addestrare, esercitare, istruire
Ausbildung, f / addestramento (m), esercitazione (f), istruzione, f
Ausbildungs...: —**kursus**, m / corso (m) d'addestramento, corso d'istruzione, corso d'esercitazione; —**vorschrift**, f / regolamento (m) d'istruzione; —**zeit**, f / periodo (m) d'istruzione
ausbinden / legare
Ausbindezügel, m / capestro, m
Ausbläser, m (mun) / espiratore, m
Ausbreitung, f (Wellen) / propagazione (f), diffusione, f
Ausbrennung, f (arm) / erosione (f), soffiatura, f
Ausdauer, f / persistenza (f), tenacia, f
ausdauernd / persistente, tenace, resistente
Ausdehnung, f / estensione (f), espansione (f), dimensione, f
auseinandernehmen / disfare, smontare, scomporre
auseinandersprengen / disperdere, dissipare
Ausfall, m (takt) / sortita, f; — (Verluste) / perdita, f; —**leiter**, f (frt) / scala (f) di sortita; —**stufe**, f (frt) / gradino (m) di sortita; —**tor**, n (frt) / porta (f) di sortita
Ausführung, f / esecuzione (f), messa (f) in opera
Ausführungskommando, n / comando (m) d'esecuzione
Ausgaben, f.pl, s. Kosten
Ausgabestelle, f / posto (m) di distribuzione
Ausgang, m / sortita (f), punto (m) di partenza, sbocco (m), uscita (f), esito, m
Ausgangsstellung, f (frt) / posizione (f) di partenza, posizione iniziale

Ausgebildetenabteilung, f / unità (f) istruita
ausgefahrene Straße, f / strada (f) rovinata, strada affondata
Ausgehanzug, m / tenuta (f) di sortita
Ausgehobener, m / arrolato (m), inscritto, m
ausgemustert / riformato
Ausgleicher, m (rad) / raddrizzatore, m; — ✈ / compensatore, m
aushalten (ertragen) / resistere, sopportare, sostenere
ausheben (trp) / arrolare; — (Schützengraben) / scavare; — (feindliche Posten), s. aufheben
Aushebung, f / leva (f), arrolamento, m
Aushebungs...: —**bezirk,** m / mandamento (m), circoscrizione, f; —**kommission,** f / consiglio (m) di leva
aushungern / affamare
ausklinken / staccare
auskoppeln (rad) / moderare
auskundschaften / esplorare, spionare, riconoscere investigare, rintracciare
Auskunft, f / informazione (f), notizia (f), schiarimento, m
Auskunfts...: —**mittel,** n / mezzi (m.pl) di circostanza; —**stelle,** f / posto (m) d'informazione
auskuppeln / distaccare, disingranare, scoppiare
ausladen / scaricare, sbarcare
Auslade...: —**brücke,** f (-stelle [f], -rampe [f], -station, f) / ponte (m) di sbarco, sbarcatoio (m), rampa (f) di scarico
Auslauf, m (aer) / rullamento (m), corsa (f) di slancio; —**bahn,** f (aer) / tragitto (m) d'atterramento
Auslegezeichen, n (aer) / segno (m) d'atterramento
ausliefern / consegnare, rimettere
auslosen / tirare a sorte, sorteggiare
auslösen (tech) / far scattare
Auslösung, f (aer, tel) / liberazione (f), interruzione (f), distacco, m
ausmustern / riformare, congedare
ausnutzen (Gelände) / approfittare del terreno; **Erfolg** — / sfruttare il successo
Auspuff, m (mot) / scappamento (m), scarico, m
ausquartieren / sloggiare
ausrangieren / riformare, scartare

Ausreißer, m (tir) / tiro (m) irregolare
ausrichten / allineare
Ausrückvorrichtung, f (mach) / distacco, m
ausrüsten / armare, equipaggiare, attrezzare, passare in armamento ⚓
Ausrüstung, f / equipaggiamento (m), armamento (m), dotazione, f
Ausrüstungs...: —**gegenstände,** m.pl (-stücke, n.pl) / effetti (m.pl) d'equipaggiamento; —**nachweis,** m / tavola (f) di dotazione
Aussage, f (Gefangenen-) / dichiarazione, f
ausschalten (s. schalten) / tagliare l'accensione, mettere fuori circuito; — **der Witterungseinflüsse,** s. Witterungseinflüsse; — **der besonderen Witterungseinflüsse,** s. Witterungseinflüsse
Ausschalter, m (el) / interruttore, m; — (art, tir) / correttore, m
ausscheren ⚓ / uscire dalla formazione
ausscheiden (Reserven) / separare, riservare; — (spo) / eliminare
Ausscheidungskampf, m (spo) / prova (f) eliminativa, prova di eliminazione
ausschießen (abnutzen) / consumare a forza di tirare
ausschiffen, s. ausladen
Ausschlag, m (Zeiger-) / deviazione, f; — (Magnetnadel) / deviazione, f
ausschreiben (spo, Wettbewerb) / bandire
Ausschuß, m (Abfall, m) / rifiuti (m.pl), scarto, m
ausschwärmen / spiegarsi, sciogliersi, disperdersi in tiratori
ausschweben ✈ / librare
außenbord / fuoribordo
Außen...: —**bordmotor,** m / motore (m) fuoribordo; —**böschung,** f / controscarpa, f; —**fort,** n / forte (m) dislocato; —**haut,** f ✈ / fasciame (m) esterno; —**seite,** f / lato, m (parte, f) esteriore; —**wache,** f / guardia (f) esterna
außer...: — **Betrieb** / fuori servizio; —**etatsmäßig** / fuori preventivo; — **Gefecht setzen** / mettere fuori combattimento; — **Schußweite** / fuori di tiro, fuori portata
Aussichtspunkt, m / punto (m), posto (m) di vista
ausspähen / spiare, rintracciare
ausspannen 🐎 / staccare

ausspringender Winkel, m / angolo (m) saliente
ausstatten / dotare, equipaggiare
Ausstattung, f / dotazione (f), equipaggiamento (m), finimento, m
Ausstoßrohr, n (M.G.) / canna (f) smontabile
ausströmen / emettere, emanare, spargere, diffondere (Licht)
Austausch, m / cambio (m), scambio (m), ricambio, m
austauschen, s. auswechseln
austragen (spo) / disputare
austrocknen / seccare, disseccare, prosciugare
Auswanderungsmesser, m / diasporametro, m
auswechselbar / cambiabile
auswechselbares Seelenrohr n / tubo (m) sfilabile
auswechseln / cambiare, scambiare, rimpiazzare
ausweichen / cedere il passo, evitare, schivare
Ausweich...: —gleis, n / binario (m) di scambio; **—stelle,** f / posto (m) di scambio
Ausweispapiere, n.pl / carta (f) d'identità
Auswerfer, m (arm) / espulsore, m
auswerten / sfruttare (Karten)
Auswertung, f (Bilder) / restituzione, f
Auszeichnung, f / distinzione, f
Auszieher, m (arm) / estrattore, m
Autostraße, f (-bahn, f) / autostrada, f; **— für schwere Lastkraftwagen** / autostrada per camions
Axt, f / accetta (f), ascia (f), scure, f
A.Z. (tir) / spoletta (f) a percussione
Azimutkompaß, m / eclimetro, m

B

Bach, m / torrente, m (Wild-), ruscello, m
Backbord, n / babordo (m), sinistra, f
backen / cuocere, panificare (Brot backen)
Bäckerei, f / forno (m), panetteria, f
Backofen, m / forno, m
Badehose, f / mutande (f.pl) da bagno
Bagger, m / draga (f), cavafango, m
baggern / dragare
Bahn, f (Weg, m) / via (f), strada (f), spianata, f; — / ferrovia (f), strada (f) ferrata; **—anlage,** f / impianti (m.pl) ferroviari; **—damm,** m / terrapieno (m), diga, f; **—gleis,** n / binario, m; **—hof,** m / stazione, f (ferroviaria); **—hofskommandant,** m / comandante (m) di stazione, commissario (m) di stazione; **—körper,** m / corpo (m) stradale; **—kreuzung,** f / incrociamento, m; **—reiten,** n / maneggio, m; **—schutz,** m (takt) / protezione (f) ferroviaria; **—steig,** m / perrone (m), marciapiede (m), banchina, f; **—überführung,** f / cavalcavia, m; **—übergang,** m / passaggio (m) a livello; **—unterführung,** f / sottovia, f; **—verkehr,** m / movimento (m) ferroviario; **—wärterhaus,** n / casotto, m
Bahre, f / cataletto (m), barella (f), bara, f
Bajonett, n / baionetta, f; **—angriff,** m / assalto (m) alla baionetta; **— aufpflanzen** / inastare la baionetta, piantare la baionetta; **— fällen** / abbassare la baionetta; **—fechten,** n / scherma (f) alla baionetta; **—verschluß,** m / giunto (m) a baionetta
Bake, f / meda (f), gavitello (m), botte, f
Balken, m / trave, m, (Quer-) traversa, f; **—brücke,** f / ponte (m) a travi; **—lafette,** f / affusto (m) a trave; **—trupp,** m (br, pi) / gruppo (m) portatravi; **— und Züge,** m.pl (arm) / pieni e vuoti, m.pl
Ballast, m / zavorra, f; **— abwerfen** / fare getto della zavorra
Ballen, m / balla (f), collo, m
Ballon, m / pallone (m), aerostato, m; **—anker,** m / ancora, f; **—beobachter,** m / osservatore (m) aerostiere; **— einholen** / attirare il pallone; **—einholung,** f / attiramento (m) del pallone; **—halle,** f / capannone, m; **—hülle,** f / involucro

(m), ricoprimento, m; —**korb**, m / navicella, f (del pallone); —**stoff**, m / stoffa (f) da pallone; —**trupp**, m / drappello (m) aerostieri; —**winde**, f / argano (m) per pallone

Band, n / nastro (m), cordone (m), laccio (m), fettuccia, f

Barackenlager, n / baraccamento (m), accampamento, m

Barett, n / berretto, m

Barkasse, f / barca, f

Barren, m (spo) / sbarre, f.pl

Barzahlung, f / pagamento (m) in contanti

Basis, f / base, f

Bataillons...: —**exerzieren**, n (-übung, f) / esercitazione (f) di battaglione; —**kommandeur**, m / comandante (m) di battaglione; —**stab**, m / stato (m) maggiore del battaglione

Batterie, f (el) / pila (f), batteria, f; — (art), s. Artillerie / batteria, f; —**beobachtungswagen**, m / carro (m) d'osservazione; —**nest**, n / gruppo (m) di batteria; —**plan**, m / piano (m) di batteria, carta (f) per il tiro; —**stellung**, f / posizione (f) di batteria; —**trupp**, m / drappello (m) al comando di batteria; **feuernde** — / batteria in azione, batteria attiva; **Instellungbringen** (n) **einer** — / il mettere (m) in posizione, piantare la batteria

Baukompanie, f / compagnia (f) di costruzione

Baum...: —**gruppe**, f / gruppo (m) d'alberi; —**verhau**, m (frt) / abbattuta (f) naturale; —**wolle**, f / cotone, m

Baustoff, m / materiale (m) di costruzione

Beamter, m / impiegato (m), funzionario (m), agente, m

Beanspruchung, f (tech) / sforzo (m), sollecitazione (f), sollecitamento, m;

Bearbeitung, f (tech) / lavorazione, f

beaufsichtigen / sorvegliare

beauftragen / incaricare

beauftragt sein (mit der Führung) / essere incaricato (del comando)

Bedarf, m / bisogno (m), esigenza, f

Bedarfsberechnung, f / calcolo (m) d'esigenza

bedecktes Gelände, n / terreno (m) coperto

Bedienung, f (tech) / servizio (m), comando, m

Bedienungsmannschaft, f / personale (m) di servizio; — / squadra, f

Befehl, m / ordine (m), comando, m

befehlen / ordinare, comandare

Befehls...: —**bereich**, m / zona (f) di comando; —**empfänger**, m / ricevitore (m) degli ordini; —**gemäß** / per ordine di . . .; —**haber**, m / comandante, m; —**stelle**, f / comando, m; —**überbringer**, m / agente (m) di trasmissione; —**übermittlung**, f / trasmissione (f) degli ordini

befestigen / attaccare, fissare, fortificare, (Gelände) organizzare

befestigte Zone, f / zona (f) fortificata

Befestigung, f (Festmachen, n) / attacco (m), allaccio, m; **Feld**— / fortificazione (f) campale, fortificazione provvisoria; **ständige** — / fortificazione (f) permanente

Befestigungs...: —**anlagen**, f.pl. / sistemazione (f) difensiva; —**schraube**, f / vite (f) di collegamento

befördern (Transport) / avviare un trasporto, spedire, trasportare; — (Fernspruch) / trasmettere (un messaggio); — (im Rang) / avanzare (di grado)

befördert werden / essere promosso, passare (tenent), salire di grado

Beförderung, f (im Rang) / promozione (f), avanzamento, m; — **außer der Reihe** / avanzamento a scelta; — **in Fahrzeugen** / trasporto, m; — **von Telegrammen usw.** / trasmissione (f), spedizione, f

Beförderungs...: —**kursus**, m / corso (m) di promozione; —**mittel**, n / mezzo (m) di trasporto, mezzo di locomozione

befreien (takt) / liberare, disimpegnare; **vom Militärdienst** — / dispensare dal servizio militare; **vom Dienst** — / esentare, dispensare dal servizio

Befund, m / situazione (f), stato (m), costatazione, f

Begegnungsgefecht, n / incontro (m), combattimento (m) d'incontro

Begleit...: —**artillerie**, f / artiglieria (f) d'accompagnamento; —**kampfwagen**, m / carro (m) d'accompagnamento; —**kommando**, n / scorta, f; —**mann**, m / scorta;

—**schiff**, n / nave (f) appoggio sommergibili, nave di convoglio; —**waffe**, f / arma (f) d'accompagnamento; —**waffenkompanie**, f / compagnia (f) d'armi d'accompagnamento
begleiten (Schiff) / scortare
Begrenzungsstift, m / perno (m) d'arresto
Behälter, m / recipiente (m), serbatoio, m
Beharrungsvermögen, n / forza (f) d'inerzia
behaupten (takt) / mantenere, conservare, affermare
behelfsmäßig / improvvisato, di circostanza
beherrschen / dominare
behindern (Feind) / impedire
Behörde, f / autorità (f), istanza, f
Beiboot, n ⚓ / paliscalmo (m), palischermo (m), scialluppa, f
Beil, n / accetta (f), scure, f; —**picke**, f / piccozzino (m), piccozza, f
Beiladung, f (art, tir) / completamento (m) del carico, carico (m) aggiunto
Bein, n / gamba, f; —**leder**, n / gambale, m
Beistand, m / soccorso (m), assistenza (f), aiuto, m
beitragen (zu) / cooperare, concorrere
beitreiben / requisire
Beiwagen, m (aut) / sidecar, m
Bekanntmachung, f / pubblicazione (f), comunicazione, f
bekappen (Zünder) / incappellare (la spoletta)
bekleiden / rivestire, vestire, coprire; — (einen Posten) / occupare
Bekleidung, f / vestito (m), vestiario (m), tenuta (f), rivestimento, m; — ✈ / rivestimento, m
Bekleidungs...: —**amt**, n / ufficio (m) di vestimento; —**faschine**, f (frt) / fascina (f) di rivestimento; —**kammer**, f / magazzino (m) vestiario; —**stoff**, m ✈ / rivestimento (m) di tela; —**stück**, n / indumento (m), effetto, m
beköstigen / vettovagliare, dare il vitto
Beköstigungsportion, f / razione (f) alimentare
beladen / caricare
Beladung, f / carico, m
Belag, m (br) / tavolato, m
belagern / assediare
Belagerung, f / assedio, m; — **aufheben** / levare l'assedio
Belagerungszustand, m / stato (m) d'assedio
belasten / caricare, someggiare
Belastung, f / carico, m
belegen / acquartierare, presidiare (eine Festung); **mit Feuer** — / prendere sotto fuoco, coprire
Belegung, f / acquartieramento, m
Belegungsfähigkeit, f / capacità (f) d'acquartieramento
beleuchten / illuminare, rischiarare
Beleuchtung, f / illuminazione, f
Beleuchtungsgerät, n / attrezzatura (f) d'illuminazione
belobigen / lodare, fare mensione onorevole, encomiare
bemächtigen (sich) / impadronire, impadronirsi
bemannen / equipaggiare
Bemannung, f ⚓ ✈ / equipaggio, m
Bemessung, f, s. Bedarfsberechnung, f
benachrichtigen / informare
Benachrichtigung, f / informazione (f), avviso (m), avvertimento, m
benutzen / utilizzare, impiegare, servirsi
Benzin, n / benzina, f; —**behälter**, m / serbatoio (m) della benzina; —**kanne**, f / bidone (m) di benzina
beobachten / osservare
Beobachter, m / osservatore, m
Beobachtung, f / osservazione, f
Beobachtungs...: —**abschnitt**, m / settore (m) d'osservazione; —**einrichtungen**, f.pl. / impianti (m.pl) di osservazione, ingegni (m.pl) di osservazione; —**schlitz**, m / fessura (f) d'osservazione; —**stand**, m / osservatorio, m; —**stelle**, f / posto (m) di osservazione; —**wagen**, m / carro (m) osservatorio
Bepackung, f / carico, m
Beplankung, f ✈ / fasciame (m) interno
berechnen / calcolare
Berechnung, f / calcolazione (f), computazione, f
Bereich, m / portata (f), raggio (m), zona, f
Bereifung, f (aut) / pneumatici (m.pl), cerchiamento (m), cerchiatura, f
Bereitschaft, f (takt) / attesa (f), **prevenzione** (f), preparazione, f

Bereitschafts...: **—büchse,** f (gas) / scatola (f) d'allarme; **—stellung,** f / posizione (f) d'attesa
bereitstellen / preparare, appostare
Berg, m / monte (m), montagna, f; **—gipfel,** m (-spitze, f) / cima (f) vetta, f; **—kamm,** m / cresta, f; **—nase,** f / sperone, m; **—rücken,** m / costa (f), dorsale, m; **—striche,** m.pl / trattegio, m; **—stütze,** f (aut) / stampella (f), puntale (m) d'arresto; **—werk,** n / miniera, f
bergen / salvare, ricuperare
bergig / montuoso, montagnoso
Bericht, m / rapporto (m), relazione, f
berichtigen / correggere, rettificare, aggiustare
Beringung, f / cerchiatura, f
Beritt, m / plotone (m), picchetto (m), squadra, f
beritten / montato
berittene Miliz, f / milizia (f) a cavallo
Beruf, m / professione (f), mestiere (m), carica, f
Berufs...: **—heer,** n / esercito (m) di professione; **—offizier,** m / ufficiale (m) in servizio permanente effettivo; **—soldaten,** m.pl (langdienende) / soldati (m.pl) di carriera; **—unteroffizier** / sottufficale (m) di carriera
Berührung, f (takt) / contatto, m; **erste — mit dem Feind** / presa (f) di contatto, primo contatto; **Leitungs—** (tel, el) / contatto, m
Besatzung, f (Heer) / presidio (m), guarnigione, f; — / equipaggio, m; — ⚓ / equipaggio, m; — / equipaggio, m
beschädigen / danneggiare
Beschädigung, f, s. Schaden
beschießen / tirare contro, bersagliare, mitragliare, battere, bombardare
Beschirrung, f, s. Geschirr
Beschlag, m / ferratura, f; — / armatura, f
beschlagen (scharf) / ferrare a ghiaccio
Beschlagnahme, f / sequestro, m
Beschlagzeug, n / utensili (m.pl) da ferratura; **—tasche,** f / tasca (f) per ferratura
beschleunigen / accellerare, forzare, abbrivare

Beschluß, m / decisione (f), risoluzione, f
Beschotterung, f / acciotolatura, f
Beschuß, m (Anschießen, n) / tiro (m) di prova
Beschwerde, f (Klage, f) / reclamo, m
beschweren (sich) / reclamare, lagnarsi
beseitigen / scartare, eliminare, scansare, appianare
besetzen / occupare, presidiare
Besetzen (n) **einer Batteriestellung** (art) / l'armare (m) d'una batteria
besichtigen / ispezionare, visitare
besiegen, s. siegen
Besitz nehmen (in) / impadronirsi, prendere possesso, impossessarsi
Besoldung, f / soldo (m), paga, f
besonderen und Witterungseinflüsse, m.pl (die) (B.W.E.) (tir) / le influenze (f.pl) speciali e meteorologiche; **Ausschalten** (n) **der B.W.E.** / correzione (f) degli errosi giornalieri
Bespannung, f / attacco (m), attaccatura, f; — / rivestimento (m) con tela dell'ala, intelamento, m
Bespannungsstoff, m / tela (f) per rivestimento
Besprechung, f / critica, f
Bestand, m / inventario (m), provvissione, f; **—teil,** m / componente (m), elemento, m; **eiserner —** / viveri (m.pl) di riserva
Beständigkeit, f / durabilità (f) continuità, f
Besteck, n (san) / astuccio (m) chirurgico
bestimmen / fissare, stabilire
Bestimmung, f / destinazione (f), determinazione (f), stipulazione (f), ordine, m
bestimmungsgemäß / secondo i regolamenti
bestreichen / defilare, rasentare, infilare, falciare (tir)
Bestreichungswinkel, m (tir) / campo (m) di tiro; — (Horchgerät) / angolo (m) di defilamento
bestrichener Raum, m (tir) / spazio (m) battuto
bestücken / armare
betätigen / mettere in azione, mettere in funzione
Beton, m / calcestruzzo, m; **Eisen—** / cemento (m) armato
Betonnung, f ⚓ / segnali (m.pl) marittimi
Betrag, m / importo (m), somma, f

Betrieb, m / esercizio (m), servizio (m), attività, f; **außer —** / fuori servizio; **in — setzen** / attivare
betriebsfähig / abile d'attivare
Betriebs...: **—stoff,** m (Brennstoff, m) / combustibile (m), carburante, m; **—stoffzusatzmittel,** n / aggiunta, f; **—störung,** f / interruzione (f) d'esercizio, disturbo, m; **—störung,** f (mot) / arresto (m) del funzionamento, interruzione, f
Bettung, f / paiuolo (m), piattaforma, f; **—** / sottostrato, m
beunruhigen (takt) / molestare, disturbare
Beunruhigungsfeuer, n / tiro (m) di molestamento
beurlauben / congedare
beurlaubt / in congedo
Beurlaubtenstand (im) / in congedo
Beurteilung, f / apprezzamento (m), valutazione (f), giudizio, m
Beute, f / bottino (m), preda, f
Beutel, m / sacchetto (m), borsa, f; **—kartusche,** f / sacchetto di carica
bewachen / custodire, sorvegliare
bewaffnet / armato
Bewaffnung, f / armamento, m
bewähren (sich) / far buona prova, avverarsi
bewaldet / boscoso
Bewässerung, f / irrigazione, f
bewegen / muovere, agitare
beweglich / mobile, movibile
Bewegung, f / moto (m), movimento (m), manovra (f) mossa, f; **in —** / in moto; **sich in — setzen** / mettersi in marcia
Bewegungs...: **—freiheit,** f / manovra (f) tattica, manovra strategica; **—krieg,** m / guerra (f) di movimento (manovrata)
bewiesen durch zahlreiche Versuche / confermato da numerose prove
Bewölkung, f (met) / annuvolamento (m), nebulosità, f
bezeichnen / indicare, accennare, segnare
beziehen (Stellung) / occupare una posizione; **—** (Wache, Posten) / montare la guardia; **—** (Pension) / ricivere, riscuotere
Bezirk, m / distretto (m), mandamento, m
Bezirkskommando, n / comando (m) di distretto
bezwecken / mirare
biegen (krümmen) / piegare, curvare
Biegung, f / curva (f), curvatura (f), detorsione (f), sinuosità, f
Biese, f / passamano, m
Bild, n / immagine (f), figura (f), rappresentazione (f), quadro, m; **—flug,** m (aer) / volo (m) fotografico; **—funk,** m / televisione, f; **—funkgerät,** n / impianto (m) televisivo; **—offizier,** m (aer) / ufficiale (m) restitutore (di fotografie), ufficiale fotografo
Binde, f / benda (f), fascia (f), sciarpa, f
binden / legare; **—** (takt) / trattenere il nemico
Binde...: **—draht,** m / filo (m) per legatura; **—glied,** n / legamento, m; **—leine,** f (-strang, m) / capestro (m), corda, f
Bindfaden, m / spago, m
Bindung, f (takt, chem), / legatura (f), legamento, m
Binnen...: **—gewässer,** n / acque (f.pl) continentali; **—hafen,** m / bacino (m) d'un porto, porto (m) interno; **—schiffahrt,** f / navigazione (f) interna, navigazione fluviale
Biwak, n / bivacco (m), accampamento, m; **Orts—** / accampamento, m
blank / lucido
blank ziehen / sguainare
blanke Waffe, f / arma (f) bianca
blanker Draht, m / filo (m) nudo
Blase, f (Haut-) / vescica, f; **—** (Luft-) / bolla (f) d'aria
blasen / soffiare, suonare
blasenziehend (gas) / vescicatorio
Blasverfahren, n (gas) / procedimento (m) di emissione con bombole
Blatt, n / foglia, f (Pflanze), foglio, m (Papier-); **—feder,** f / molla (f) a foglia
Blättchenpulver, n / polvere (f) lamellare
»Blaue Bohnen« / fave ((f.pl) blu
Blech, n / lamiera, f; **Well—** / lamiera ondulata
Blei, n / piombo, m; **—stift,** f / matita, f
Blende, f (frt, pi) / blinda, f; **—** (opt, phot) / diaframma, m
blenden / abbagliare, blindare
Blendlaterne, f / lanterna (f) cieca

Blick, m / colpo (m) d'occhio, sguardo (m), vista, f
Blind...: **—feuern**, n / fuoco (m) cieco; **—flug**, m / volo (m) alla cieca, volo strumentale; **—gänger**, m / colpo (m) sparso, proietto (m) non scoppiato; — **geladene Granate**, f / granata (f) cieca; — **laden** / caricare a polvere
blinde Rotte, s. Rotte
blinder...: — **Alarm**, m / falso allarme, m; — **Gehorsam**, m / obbedienza (f) cieca
Blink...: **—feuer**, n / fuoco (m) a splendori, fuoco a lampi; **—gerät**, n / eliografo, m; **—spruch**, m / messaggio (m) eliografico; **—stelle**, f / stazione (f) eliografica; **—verbindung**, f / communicazione (f) eliografica
blinken / telegrafare con apparecchio ottico, segnalare
Blinker, m / segnalatore, m
Blitz, m / fulmine (m), lampo, m; **—ableiteranlage**, f / impianto (m) di parafulmine; **—schlag**, m / colpo (m) di fulmine; **—schutzvorrichtung**, f / scaricafulmine, m; **—strahl**, m / fulmine (m), lampo, m
Block, m / blocco (m), ceppo, m; **—haus**, n / fortino, m; **—stelle**, f / posto (m) di blocco; **—verschluß**, m (arm) / otturatore (m) a blocco
Blockade, f / blocco, m
blocken / palettare
blockieren / bloccare
Blöße (sich eine — geben) (takt) / scoprirsi, scoprire il fianco
Bluse, f / camiciotto (m), blusa, f
Blut, n / sangue, m; **—stillend** / emostatico; **—vergiftung**, f / infezione (f) purolenta
blutig / sanguinoso
Bock, m (br, pi) / cavalletto, m; **—brücke**, f / ponte (m) a cavalletti; **—holm**, m / banchina (f) di cavalletti; **—lafette**, f / affusto (m) a cavalletto; **—sattel**, m / sella (f) ungherese, sella alla dragona; **—stütze**, f (br) / cavalletto, m; **—wagen**, m (br) / carro (m) a cavalletti; **—winde**, f / martinello, m; vom — **fahren** / guidare dal cocchio, guidare dalla cassetta
Boden, m / terreno (m), suolo (m), fondo, m; **—antenne**, f (rad) / antenna (f) bassa; **—art**, f / natura (f) del suolo; **—bedekkung**, f / rivestimento (m) del suolo, rivestimento del terreno; **—beschaffenheit**, f / natura (f) del terreno; **—erhebung**, f / altura (f), elevazione (f), sommità, f; **—freiheit**, f / campo (m) libero; **—gestaltung**, f / configurazione (f) del terreno, formazione (f) del terreno; **gewachsener** —, s. gewachsen; **—kammer**, f / camera (f) posteriore; **—kammerschrapnell**, n / shrapnel (m) a carica posteriore; **—nebel**, m (met) / nebbia (f) di suolo; **—organisation**, f (aer) / infrastruttura, f; **—platte**, f (arm) / piastra (f) di base; **—satz**, m / residuo (m), sedimento, m; **—senkung**, f / depressione (f) del suolo; **—ständig** / ipoginico; — **stück**, n (Verschluß) / culatta, f; **—welle**, f / ondulazione (f) del terreno; **—wind**, m / vento (m) al suolo; **—zünder**, m (mun) / spoletta (f) posteriore
Bö, f (met) / raffica (f), gruppo (m) di vento
böig / a raffiche
Bogen...: **—schuß**, m (tir) / tiro (m) curvo; **—spitze**, f / ogiva, f
Bohle, f / palanca (f), tavola (f), pancone (m), tavolone, m
Bohlenbelag, m / intavolato, m
bohren / forare, trapanare, alesare
Bohr...: **—loch**, n / foratura (f), foro, m; **—schuß**, m (tir) / colpo (m) di mina
Bohrer, m / trapano (m), foratoio (m), succhio (m), trivella, f
Bohrung, f / trivellazione (f), alesaggio, m
Boje, f ⚓ / gavitello (m), botte, f
Bollwerk, n / bastione (m), baluardo (m), diga, f
Bolzen, m / bullone (m), chiavarda, f
Bomben...: — **abwerfen** (aer) / lanciare bombe; **—abwurf**, m / lancio (m) di bombe; **—abwurfvorrichtung**, f / sgancia (f) bombe; **—angriff**, m / bombardamento (m) aereo; **—an(auf)hängung**, f / sospensione, f; **—auslöser**, m / scatto, m; **—auslösevorrichtung**, f / liberatore, m (della bomba); **—flugzeug**, n / aeroplano (m) da bombardamento; **—geschwader**, n / squadriglia (f) da bombardamento; **—sicher** / a prova di bomba; **—zielvorrichtung**, f (-visier, n) / dispositivo (m) di puntamento per lancio di bombe

Deck...: **—name,** m (-wort, n) / soprannome (m), denominazione (f) cifrata, denominazione convenzionale; **—offizier,** m m ⚓ / ufficiale (m) del Corpo Reale Equipaggi Marittimi

Deckung, f (takt) / riparo (m), copertura (f), protezione (f), parata, f (Fechten); **volle —** / copertura totale; **— gegen Sicht** / copertura contro la vista; **in — gehen** / mettersi in riparo

Deckungs...: **—ebene,** f / piano (m) di copertura; **—graben,** m (gegen Luftangriff) / trincea (f) di copertura; **—höhe,** f / altezza (f) del riparo; **—truppen,** f.pl / truppe (f.pl) di copertura, truppe d'equipaggio; **—winkel,** m (tir, frt) / angolo (m) di copertura

Degen, m / spada (f), sciabola, f; **—griff,** m / impugnatura, f; **—koppel,** n / pendaglio, m; **—korb,** m / guardamano, m; **—scheide,** f / fodero (m), guaina, f

Dehnung, f / dilatazione (f), allungamento, m

Deich, m / diga, f

Deichsel, f / timone, m; **—arm,** m / braccio (m) del timone; **—gabel,** f / stanghe, f.pl; **—pferd,** n / timoniere, m; **—riemen,** m / portatimone, m; **—schiene,** f / piastra (f) del timone; **—stütze,** f / puntello (m) del timone, sostegno (m) del timone

dicht / fitto, folto, denso, compatto

Dichte, f / densità, f

Dichtigkeit, f / densità (f), fittezza, f

Dichtung, f (Abdichtung, f) / guarnizione (f), guarnitura, f

Dicke, f / spessore (m), densità, f

Dickflüssigkeit, f / densità (f), consistenza, f

Dickicht, n (ter) / folto (m), fratta, f

Dienst, m / servizio (m), impiego, m; **— haben** / essere di servizio; **außer —** (a. D.) / in riposo; **außer — stellen** / mettere fuori di servizio, disarmare; **in — stellen** / mettere in servizio; **sich vom — drücken** / «imboscarsi», «svignarsela»

Dienst...: **—abzeichen,** n / distintivo (m) di servizio; **—alter,** n / anzianità, f; **—anweisung,** f / istruzione (f), regolamento, m; **—anzug,** m / tenuta (f) di servizio; **—befehl,** m / ordine (m) di servizio; **—eintritt,** m / entrata (f) nel servizio; **—entlassung,** f / congedo, m; **—fähig** (tauglich) / atto al servizio, abile; **—flüchtiger,** m / fuggitivo (m) dal servizio; **militär—frei** / esente dal servizio; **—gewalt,** f / autorità, f; **—grad,** m / grado, m; **zur —leistung abkommandiert sein** / essere distaccato; **—pflicht,** f / obbligo (m) di servizio attivo; **—pflichtig** / soggetto al servizio; **—pflichtiger,** m / richiamato, m; **—reise,** f / viaggio (m) di servizio; **—tauglich** / atto al servizio, abile; **—tuend** / di servizio; **—tuender Offizier,** m / ufficiale (m) di servizio; **dauernd —untauglich** / inabile; **—unterricht,** m / istruzione, f; **—verpflichtung,** f / obbligazione (f) al servizio; **—vorschrift,** f / regolamento, m; **— mit der Waffe** / servizio (m) coll'arme; **—weg,** m / tramite (m) gerarchico; **—zeit,** f (aktive) / ferma, f

diesig (met) / nebbioso

Diopterlineal, n / alidada, f

Diplom, n / diploma, m

direkt...: **— richten** (tir) / puntare diretto; **— schießen** / tirare diretto

direkter Schuß, m / tiro (m) diretto

direktes Ziel, n / bersaglio (m) diretto

Direktive, f / direttiva (f), norma, f

Diskuswurf, m (spo) / lancio (m) del disco

Disziplinar...: **—strafe,** f / pena (f) disciplinare; **—vergehen,** n / mancanza (f) disciplinare

Divisions...: **—kavallerie,** f / cavalleria (f) divisionale; **im —verband** / nel quadro della divisione

Dock, n ⚓ / bacino (m), cantiere, m

docken ⚓ / fare entrare in bacino, rimettere in bacino

Dolch, m / pugnale (m), spadino, m

Dolmetscher, m / interprete, m

Donner, m / tuono, m

Doppel...: **—decker,** m ✈ / biplano, m; **—fernglas,** n (opt) / cannocchiale (m) binoculare; **—gleisig** 🚂 / a doppio binario; **—leitung,** f (tel) / linea (f) doppia; **—posten,** m / sentinella (f) doppia; **—reifen,** m (aut) / cerchioni (m.pl) gemelli; **—zünder,** m / spoletta (f) a doppio effetto

Dorf, n / villaggio (m), borgata (f), paese, m

Dorn, m / spina (f), perno (m), spilla (f), anima (f), bullone, m

Dosenlibelle, f / livella (f) sferica
Drachenballon, m (met, aer) / pallone (m) frenato
Draht, m / filo (m) di ferro; —**bund,** n / congiunzione (f) di fili, collegamento (m) di fili; —**gabel,** f (tel) / asta (f) a forcella; —**geflecht,** n / rete (f) metallica; —**gitter,** n / griglia, f; —**hindernis,** n (frt) / reticolato, m; —**igel,** m (frt) / ostacolo (m) a quattro punte metalliche; —**los** (rad) / senza fili; —**rolle,** f / tamburo (m), bobina, f; —**rohr,** n / cannone (m) a filo; —**schere,** f / cisoie (f.pl), pinza (f) tagliafili; —**seil,** n / fune (f) metallica, corda (f) metallica; —**seilbahn,** f / funicolare (f), teleferica (f), filovia, f; —**verhau,** m (frt) / reticolato, m; —**walze,** f (frt) / rullo (m), bobina, f; —**zaun,** m / chiusura (f) di filo di ferro, recinto, m
Draht (m): **besponnener** — / filo (m) rivestito; **blanker** — / filo nudo; **isolierter** — / filo isolato; **Stolper**— / filo di controscarpa; **Wachs**— / filo incerato
drahten (tel) / telegrafare
Drall, m / passo (m), rigatura, f; —**länge,** f / lunghezza (f) del passo della rigatura; **fortschreitender, zunehmender** — / passo progressivo; **gleichförmiger** — / passo costante
Dreh...: —**achse,** f / asse (f) di rotazione; —**bank,** f / tornio, m; —**bar** / girevole; —**bolzen,** m / bullone (m) girevole, perno, m; —**brücke,** f / ponte (m) girante, ponte girevole; —**flügelflugzeug,** n / autogiro, m; —**punkt,** m (Angelpunkt) (takt, tech) / centro (m) di rotazione; —**scheibe,** f / piattaforma (f) girevole, disco (m) girevole; —**strom,** m (el) / corrente (f) trifase; —**turm,** m / torre (f) girevole; —**zahl,** f (mach) / numero (m) delle rotazioni; —**zapfen,** m / perno (m), girellone, m
Drei...: —**eck,** n / triangolo, m; —**ecksmessung,** f / triangolazione, f; —**fuß,** m (arm) / treppiede, m; —**fußlafette,** f / affusto (m) a treppiede; —**motorig** / trimotore
Drill, m (Ausbildung, f) / addestramento (m), ammaestramento, m
Drillich...: —**hose,** f / pantaloni (m.pl) di traliccio, pantaloni di tela; —**jacke,** f / giacca (f) di traliccio, giacca (f) di tela
Dringlichkeit, f / urgenza, f
Drossel...: —**klappe,** f / valvola (f) a farfalla, valvola di strozzamento, strozzatore, m; —**spule,** f / rocchetto (m) di strozzamento
drosseln (mach, el) / strozzare
Druck, m / pressione (f), spinta (f), compressione, f; —**feder,** f / molla (f) di spinta, molla spingente; —**festigkeit,** f / resistenza (f) di compressione; —**hebel,** m (arm) / leva (f) di pressione; —**knopf,** m (tel) / bottone (m) di pressione; —**luft,** f / aria (f) compressa; —**punkt,** m / punto (m) d'appoggio; —**punkt nehmen** / prendere il punto d'appoggio; —**schaden,** m (Satteldruck, m) / fiaccatura, f; —**stange,** f / braccio (m) di leva
Drückeberger, m / scansafatiche, m
drücken (sich von der Arbeit) / svignarsela
drunter und drüber / sotto sopra
Dübel, m / caviglia, f
ducken (sich) / abbassarsi, appiattarsi, accovacciarsi
Düne, f / duna, f
Dung, Dünger, m / concime (m), letame, m
Dunkelkammer, f (phot) / camera (f) oscura
Dünnflüssigkeit, f / fluidità, f
Dunst, m (met) / vapore, m
Dünung, f / leva (f) di mare
durchbohren / forare, perforare
Durchbruch, m (takt) / rottura (f), apertura, f
Durchbruchsschlacht, f / battaglia (f) di rottura
durchführen / eseguire, realizzare
Durchgang, m / passaggio (m), passo (m), transito, m
durchgehen / toglier la mano
Durchhang, m (tel) / pendenza, f
durchhängen (tel) / pendere
Durchhau, m / taglio (m), callaia, f
durchladen / caricare
Durchlaß, m / passaggio, m; —**posten,** m / posto (m) di passaggio, posto di lasciapassare
durchlässig / permeabile
Durchmesser, m / diametro, m; **lichter** — / diametro interno

durchpausen / calcare, copiare
durchsacken (aer) / incestare, cadere a piatto
Durchschlag, m (Schreibmaschine) / copia, f; — / penetrazione (f), percussione, f
durchschlagen / perforare
Durchschlagskraft, f / forza (f) di penetrazione, forza di percussione
Durchschlupf, m (frt) / scampo, m
Durchschnitt, m / taglio (m), profilo (m), media, f
durchschnittenes Gelände, n / terreno (m) frastagliato
Durchschnittswert, m / media (f), valore (m) medio
Durchstich, m / traforo (m), taglio, m
Durchstoß, m (takt) / perforazione, f
durchstoßen (takt) / perforare, sfondare (la linea nemica)
durchsuchen / frugare, perquisire
durchwaten / guadare
Durst, m / sete, f; — **löschen, stillen** / dissetarsi, levarsi la sete
Düse, f (Spritz-) (mot) / imbocco (m), ugello (m), spruzzatore, m

E

Ebbe, f / bassa marea (f), riflusso, m; — **und Flut** / maree (f.pl), flusso e riflusso (m), alta e bassa marea
eben / piano, piatto, uguale
Ebene, f / pianura (f), piano, m
eb(e)nen / appianare, spianare, livellare
ebenerdig / a livello del suolo, pianterreno
Echolot, n / ascoltatore, m
Ehren...: —bezeigung, f / saluto (m), onori, m.pl; **—bezeigungen erweisen** / salutare, fare il saluto, rendere gli onori; **—gericht,** n / tribunale (m) d'onore, corte (f) d'onore; **—strafe,** f / pena (f) infamante; **—zeichen,** n, s. Orden
eichen / tarare, verificare
Eichmaß, n / misura (f) normale
Eidesleistung, f / prestazione (f) di giuramento
Eier...: —handgranate, f / bomba (f) ovale a mano; **—kette,** f (rad) / catena (f) d'isolatori
eigene Truppen, f.pl / proprie truppe, f.pl
Eignung, f / qualificazione (f), capacità, f
Eile: in aller — / in tutta fretta
eilen / affrettarsi
Eilmarsch, m / marcia (f) forzata
Eimer, m / secchio, m
einatmen / respirare, inalare
Einbahnstraße, f (aut) / via (f) a senso unico
einbauen / installare, montare
einberufen / richiamare
Einberufung, f / convocazione (f), chiamata, f
Einberufungsbefehl, m / richiamo (m), ordine (m) di chiamata
Einbruch, m / irruzione, f; **—stelle,** f (takt) / punto (m) d'irruzione; **bei — der Nacht** / sul far della notte
eindämmen / arginare
eindecken (frt) / coprire, blindare, rivestire
Eindecker, m / monoplano, m; **freitragender —** / monoplano (m) cantilever
eindringen (takt) / addentrarsi, penetrare
eindrücken, s. durchstoßen
eineb(e)nen / livellare, appianare, spianare
einfädeln (takt) / infilare
Einfahrt, f / entrata, f
Einfahrtssignal, n / segnale (m) d'entrata
Einfall, m (in ein Land) (takt) / irruzione (f), invasione, f; — / arrivo, m
Einfallwinkel, m (tir) / angolo (m) d'incidenza
einfetten / ungere, ingrassare
Einfriedigung, f / cinta (f), attorniamento, m
einführen / introdurre, insediare, installare
eingabeln (tir) / inquadrare
eingeschnittener Weg, s. Weg
eingesehene Stellung, f / posizione (f) vista dal nemico
eingleisig / a un binario, a binario semplice
eingraben (sich) (frt) / trincerarsi, interrarsi

Einhallen, n / entrata, f
einhängen (tel) / agganciare
Einheit, f (takt) / unità, f
einheitlich / unitario; — **leiten, regeln** (takt) / coordinare
einheitlicher Angriff, m / attacco (m) unitario, attacco generale
Einheits... —**geschütz,** n / cannone (m) unitario, pezzo (m) unitario; —**munition,** f / carica (f) unitaria; —**panzer,** m / blindaggio (m) unitario
Einholen, n (Ballon) / alaggio (m), attiramento, m
einholen (Ballon) / attirare
einklinken / attaccare, ingranare
einkreisen / circondare, accerchiare
einkuppeln, s. kuppeln
einladen (verladen) / caricare
Einladestation, f / stazione (f) di caricamento
Einlaßventil, n / valvola (f) d'ammissione
einlaufen ⚓ / arrivare, entrare
einleitendes Gefecht, n / combattimento (m) di preparazione
Einleitung (f) **des Gefechtes** / preparazione (f), inizio, m
Einmannkampfwagen, m / carro (m) monoposto
einmarschieren / entrare
einmessen (Stellung) / misurare, rilevare
einmünden / imboccare, sboccare
Einnahme, f (Festung) / conquista (f), presa (f), occupazione, f
einnebeln / innebbiare
einnisten (sich) / annidarsi, appostarsi
einpassen / aggiustare
einquartieren / acquartierare, accantonare, alloggiare
Einquartierung, f / acquartieramento (m), accantonamento (m), alloggiamento, m
einrahmen / inquadrare
einrammen / piantare, ficcare
einreihen (Rekruten) / arrolare
einrichten / organizzare, sistemare, disporre, regolare; **Geschütz** — (tir) / puntare; **Stellung** — (frt) / sistemare, organizzare
einrücken (mach) / imbracare, innestare, ingranare; — (Truppen) / entrare
Einsatz, m (der Truppe) / impiego (m), allineamento (m), disposizione, f; — (Gasmaske) / tampone (m), filtro, m
einschalten (el) / intercalare, mettere in circuito; — (aut), s. schalten
einschießen / regolare il tiro, aggiustare, centrare
Einschießen, n / aggiustamento, m; — **mit hohem Sprengpunkt** / aggiustamento di tiro a scoppio alto
Einschieß...: —**punkt,** m / punto (m) d'aggiustamento; —**ziel,** n / bersaglio (m) fittizio
einschiffen / imbarcare
Einschiffplatz, m / scalo (m), imbarco, m
Einschlag, m / caduta, f
einschließen (takt) / investire, circondare
Einschließung, f (takt) / investimento (m), blocco, m
Einschnitt, m / incavo (m), tacca, f
einsetzen / entrare in azione, far entrare in azione, mettere in linea, impegnare
Einsitzer, m / monoposto, m
Einspänner, m / vettura (f) a un cavallo
einspielen lassen / centrare
einspringender Winkel, m / angolo (m) rientrante
Einstecklauf, m / canna (f) di esercizio
einstellen: Angriff — / sospendere; **Aufsatz** — / graduare (l'alzo); **Feuer** — / cessare; **Meßgeräte** — / aggiustare, regolare, mettere a punto; **Rekruten** — / arrolare; **Zünder** — / regolare
Einstell...: —**marke,** f / ago (m) di regolazione, marca (f) di riferimento; —**schraube,** f / vite (f) di aggiustamento, vite di regolazione; —**skala,** f / scala (f) di regolazione; —**vorrichtung,** f / graduatore, m
Einstellung, f (rad) / impianto, m
einstürzen / crollare, franare
Einteilung, f / ordinamento (m), divisione (f), distribuzione (f), ripartizione, f
eintreten (ins Heer) / entrare (nell'esercito), andare sotto le armi
Einwegatmung, f (Gasmaske) / aspirazione, f
Einweisung, f (takt) / installazione, f
Einzel...: —**ausbildung,** f / istruzione (f) individuale; —**befehl,** m / ordine (m)

particolare; —**feuer,** n / tiro (m) individuale; —**teile,** m.pl / parti (f.pl) isolate

einziehbar / retrattile

einziehen (Vorposten) / ritirare

Eis...: —**brecher,** m / rompighiaccio, m; —**gang,** m / sgelo (m), scioglimento (m) del ghiaccio

Eisen, n / ferro, m

Eisenbahn, f (s. auch Bahn) / ferrovia, f; —**betrieb,** m / movimento (m) ferroviario; —**damm,** m, s. Damm; —**fähre,** f / traghetto (m) portatreni; —**fahrplan,** m / orario (m) ferroviario; —**geschütz,** n / bocca (f) da fuoco con affusto ferroviario; —**klaue,** f (art) / binario (m) semicircolare per pezzo su affusto ferroviario; —**knotenpunkt,** m / centro (m) ferroviario; —**lafette,** f / affusto (m) ferroviario; —**oberbau,** m / costruzione (f) fuori terra; —**schiene,** f / rotaia, f; —**schwelle,** f / traversina, f; —**zug,** m / treno (m), convoglio, m

Eisenbeton, m / cemento (m) armato

eiserne Portion, f / razione (f) di riserva

eiserner Bestand, m / viveri (m.pl) di riserva, foraggi (m.pl) di riserva

Eisscholle, f / lastra (f) di ghiaccio, tavolone (m) di ghiaccio

Element, n (el) / pila, f

Elementeprüfer, m (el) / elettrometro, m

Empfang, m (von Lebensmitteln) / vettovagliamento, m; **auf — stellen** (rad) / mettere in ricezione

empfangen (auf Kammer) / ricevere dal magazzino

Empfänger, m (Person) / destinatario, m; — (rad) / ricettore, m

Empfangs...: —**antenne,** f / antenna (f) di ricezione; —**bestätigung,** f / ricevuta, f; —**stelle,** f (rad) / stazione (f) di ricezione; —**störung,** f (rad) / perturbazione (f) di ricezione

empfindlicher Zünder, m / spoletta (f) istantanea

End...: —**drall,** m (arm) / passo (m) finale; —**geschwindigkeit,** f / velocità (f) restante, velocità residua; —**kampf,** m (spo) / lotta (f) finale; —**station,** f / stazione (f) finale; —**wucht,** f (tir) / energia (f) finale

Energie, f / energia, f

eng / stretto, fitto

enge Fühlung, s. Fühlung

Enge (f), **Engpaß,** m / stretto (m), gola, f

entblößen / denudare, sguarnire, scoprire

Entenflugzeug, n / canard, m

entfalten (takt) / spiegare, sviluppare

Entfaltung (f) ...: — **der Kräfte** (takt) / spiegamento (m), sviluppo, m; **Vormarsch** (m) **mit —** / avanzata (f) d'avvicinamento

Entfernung, f / distanza (f), lontananza, f; — **abgreifen,** s. abgreifen; — **schätzen,** n / apprezzamento (m) della distanza; **kürzeste —** / distanza (f) minima

Entfernungs...: —**ermittelung,** f / accertamento (m) della distanza; —**messer,** m / telemetro, m; —**meßskala,** f / scala (f) telemetrica; —**schätzer,** m / apprezzatore (m) della distanza

entgiften (gas) / disintossicare, purificare

Entgiftungsgerät, n (gas) / disintossicatore, m

entgleisen / deviare; **zum — bringen** / fare deviare

entheben / esonerare, dispensare

entkuppeln / disinnestare

entladen (arm) / scaricare; — (Lasten), (el) / scaricare

Entlader, m / scaricatore, m

Entladestock, m / cavastracci, m

entlassen / destituire, riformare, rilasciare; — (Jahrgang) / congedare

Entlassung, f / congedo (m), riforma, f

entlasten (erleichtern) / alleggerire, scaricare, disimpegnare

Entlastungsoffensive, f / offensiva (f) di diversione

entleeren / sgonfiare, vuotare

entriegeln / schiavacciare, levare il catenaccio

Entsatz, m (takt) / liberazione (f), sblocco, m

Entschädigung, f / indennità (f), compenso, m

entschärfen (Zünder) / disarmare

Entscheidung, f / decisione, f

Entscheidungspiel, n (spo) / incontro (m) decisivo

entschlossen / risoluto, decisivo

Entschluß, m / decisione (f), risoluzione, f; —**kraft,** f / forza (f) di decisione

entschlüsseln / decifrare

entsetzen (Festung) / liberare, togliere il blocco

entsichern (arm) / dissicurare

entspannen / disarmare l'arme

entwaffnen / disarmare

entwässern / prosciugare, canalizzare

entweichen / scappare, evadere, fuggire

entwerfen / abbozzare, delineare, progettare, schizzare

entwickeln / stendere, spiegare, sviluppare; **sich —** / spiegarsi

Entwurf, m / progetto (m), schizzo (m), abbozzo, m

entzerren (Bilder) / raddrizzare, stendere

entziehen, s. verbergen

entzünden / accendere, infiammare

erbittert / accanito

Erd...: **—abwehr,** f / difesa (f) terrestre; **—antenne,** f (rad) / antenna (f) bassa; **—arbeiten,** f.pl / lavori (m.pl) di sterro; **—aufklärung,** f / esplorazione (f) terrestre; **—bohrer,** m / trivella (f), sonda, f; **—erkundung,** f / ricognizione (f) terrestre; **—klumpen,** m / masso (m) di terra, zolla, f; **—leitung,** f / presa (f) di terra; **—öl,** n / olio (m) minerale; **—telegraphie,** f / telegrafia (f) per suolo; **—ziel,** n / obiettivo (m) terrestre

Erde (lose), f / terra (f) sciolta

erden (el, rad) / mettere la terra

Erdung, f (el, rad) / contatto (m) di terra

Erfolg, m / successo, m; **— ausnützen** / sfruttare un successo

erfrieren / gelare, assiderare

ergänzen / completare, integrare, reclutare

Ergänzungs...: **—mannschaft,** f / truppa (f) di completamento, riserva, f; **—wesen,** n / reclutamento, m

ergeben (sich) / arrendersi

Ergebnis, n (spo) / risultato, m

erhitzen / riscaldare

Erhöhung, f (tir) / elevazione (f), altura, f (ter)

Erhöhungswinkel, m / angolo (m) d'elevazione

erkennen / riconoscere

Erkennungsmarke, f / contrassegno, m

erklimmen, erklettern / scalare

erkranken / ammalarsi

erkunden / esplorare

Erkundung, f / ricognizione, f

Erkundungsvorstoß, m / puntata (f) di ricognizione

Erlaß, m / ordine (m), decreto (m), prescrizione, f

Erläuterung, f (Zeichenerklärung) / leggenda, f

Erleichterung, f / alleggerimento (m), alleviamento, m

ermitteln (tir) (Schußweite) / accertare, verificare

Ermittlung (f) **der Schießgrundlagen** / preparazione (f) del tiro

ernähren / nutrire, mantenere, sostenare

ernennen / nominare, designare

Ernennung, f / nomina, f

Ernstfall, m / caso (m) di guerra

erobern / conquistare, impadronirsi

eröffnen (Feuer, Kampf) / aprire (il fuoco), iniziare (il combattimento)

Ersatz, m / complemento (m), compenso (m), ricambio (m), sostituzione, f; **—bataillon,** n / battaglione (m) di complemento; **—bezirk,** m / mandamento, m; **—kommission,** f / commissione (f) del reclutamento, commissione di leva; **—mannschaften,** f.pl / soldati (m.pl) di deposito, soldati di complemento; **—reifen,** m (aut) / pneumatico (m) di ricambio; **—reserve,** f / soldati (m.pl) di complemento; **—stoff,** m / sostituzione, f; **—teil,** m (-stück, n) / parte (f) di ricambio, pezzo (m) di ricambio

erschießen (lassen): **kriegsrechtlich —** / fucilare; **standrechtlich —** / fucilare; **Entfernung —** / regolare la distanza; **—** (n) **der Tageseinflüsse** / accertamento (m) delle influenze atmosferiche

erschöpfen / esaurire

erschüttern / scuotere

ersteigen / salire, scalare

ersticken (durch Kampfstoffe) (gas) / asfissiare

erstickender Kampfstoff, m (gas) / gas (m) asfissiante

erstürmen / prendere d'assalto, espugnare

Erstürmung, f / assalto, m

ertüchtigen (spo) / allenare

Ertüchtigung (körperliche), f / educazione (f) fisica
erwärmen / riscaldare
erweitern / allargare
erzwingen (Übergang) / forzare
eßbar / commestibile
Eß...: —**schale,** f / gamella (f), gavetta, f; —**waren,** f.pl / commestibili (m.pl), vettovaglie (f.pl), derrate, f.pl
Essenträger, m / soldato (m) di rancio
Etappe, f / tappa (f), retrovia, f
Etappen...: —**hauptort,** m / centro (m) di retrovia; —**inspektion,** f / ispettorato (m) di tappa; —**ort,** m / testa (f) di tappa
Etat...: —**sätze,** m.pl / nomenclatura (f) degli effettivi; —**stärke,** f / forza (f) bilanciata
etatsmäßig / bilanciato, regolamentare
Exerzier...: —**haus,** n / sala (f) degli esercizi; —**patrone,** f / cartoccio (m) d'esercitazione; —**platz,** m / piazza (f) d'armi
explodieren / esplodere
explosionssicher / inesplodibile
Explosionsstoff, m / esplosivo, m

F

Fach, n / casella (f), materia, f
Fackel, f / fiaccola, f; —**zug,** m / fiaccolata, f
Faden, m / filo, m; —**kreuz,** n / reticella (f), reticolo, m; —**platte,** f / griglia, f
Fähigkeit, f / capacità (f), facoltà, f
Fähnchen, n / banderuola (f), pennoncello, m
Fahne, f / bandiera, f
Fahnen...: —**eid,** m / giuramento, m; —**flucht,** f / diserzione, f; —**junker,** m / aspirante (m) ufficiale; —**schmied,** m / manescalco (m) dello squadrone; —**stange,** f / calcio (m) della bandiera; —**träger,** m / portabandiera, m
Fähnrich (z. See), m / allievo (m) accademia navale; — (Heer) / alfiere (m), allievo (m) ufficiale
Fahr...: —**abteilung,** f / riparto (m) del treno; —**bahn,** f / pista (f), corpo (m) stradale; —**bar** / carreggiabile, praticabile; —**bare Werkstatt,** f / carro (m) officina; —**barkeit,** f / viabilità, f; —**bereich,** m / raggio (m) d'azione; —**bereit** / pronto per mettere in marcia; —**bremse,** f / freno (m) di marcia; —**dienstleiter,** m / capo servizio (m) di marcia; —**gestell,** n / telaio, m; —**gleis,** n / carreggiata (f), rotaia (f), binario, m; —**lässig,** / trascurato, negligente; —**lässigkeit,** f / incuranza, f; —**ordnung,** f / ordine (m) di marcia; —**peitsche,** f / frusta, f; —**plan,** m / orario, m; —**rad,** n / bicicletta, f; —**stellung,** f / posizione (f) di traino; —**stuhl,** m, s. Aufzug; —**truppe,** f / treno (m) ippotrainato; —**versuche,** m.pl / marcia (f) di prova; —**wasser,** n / acqua (f) navigabile; —**wasserboje,** f / gavitello (m) di canale; —**werk,** n / carrello (m) d'atterraggio; —**zeit,** f / tempo (m) di percorso; —**zeug,** n / veicolo (m), bastimento, m
Fähre, f / chiatta (f), traghetto, m
fahrende Artillerie, f / artiglieria (f) montata
Fahrer, m / conducente, m
Fahrt, f / rotta (f), viaggio (m), percorso, m; —**liste,** f / foglio (m) di via
Fährte, f / traccia, f
Fall, m / caduta, f; —**blockverschluß,** m (arm) / chiusura (f) a blocco verticale; —**geschwindigkeit,** f (tir) / velocità (f) di caduta; —**grube,** f / trabocchetto, m; —**klappe,** f (tel) / botola (f), trabocchetto, m; —**reep,** n / scaletta (f) di mezzana, barcarizzo, m; —**schirm,** m (aer) / paracadute, m; —**schirmabspringer,** m / paracadutista, m; —**schirmabsprung,** m / lancio (m) col paracadute, salto (m) col paracadute; —**winkel,** m / angolo (m) di caduta
Falle, f / trappola, f
fällen (Bajonett) / abbassare la baionetta; — (Bäume) / abbattere
Faltboot, n / canotto (m) pieghevole
Falte, f (ter) / piega, f

Falz, m / incastro (m), scanalatura (f), guida, f
Fang...: **—leine,** f (aer) / corda (f) di presa, **—schnur,** f / cordelline, fpl
Faschine, f (frt) / fascina, f
Faschinenmesser, n / ronca (f), roncola (f), daga, f
Faß, n / botte (f), barile, m (kleineres)
Fassungsvermögen, n / capacità (f), comprensione, f
Faust...: **—handschuh,** m / guanto (m) a sacco; **—riemen,** m / dragona, f
fechten / combattere, battersi, tirare di scherma
Fechten, n / scherma, f
fechtende Truppen, f.pl / truppe (f.pl) combattenti
Feder, f (tech) / molla, f; **—bolzen,** m / bullone (m) della molla; **—spornlafette,** f / affusto (m) a vomero elastico; **—vorholer,** m / ricuperatore (m) a molla
Federung, f / sospensione (f) (aut), flessione (f) elastica, molleggiamento, m
Fehlanzeige, f / resoconto (m) negativo
Fehler, m / difetto (m), errore, m
Fehl...: **—griff,** m / sbaglio (m), errore, m; **—leiten** / sviare; **—schlag,** m / insuccesso, m; **—schuß,** m / colpo (m) fallito; **—zündung,** f (mot) / mancata accensione (f), accensione (f) difettosa
fehlerzeigendes Dreieck, n (tir) / triangolo (m) di errore
feige / vile
Feigling, m / codardo (m), vigliacco, m
Feile, f / lima, f
feilen / limare
Feind...: **— darstellen** / rappresentare il nemico; **— zuvorkommen** / prevenire il nemico; **—abwärts** / in direzione opposta al nemico; **—wärts** / nella direzione del nemico, verso il nemico
feindliche Truppen, f.pl / truppe (f.pl) nemiche
Feindseligkeiten...: **— einstellen** / sospendere le ostilità; **— wieder aufnehmen** / riprendere le ostilità
Feineinstellung, f / puntamento (m) preciso
Feld, n (ter) / campo, m; **—** (spo) / campo, m; **—** (arm) / pieno (m) fra le righe; **abgenutztes —** / pieno (m) fra le righe logorato; **langes —** / pieno (m) volante; **aus dem — schlagen** / mettere in fuga; **im —** / in campagna; **ins — rücken** / partire al fronte, entrare in campagna
Feld...: **—artillerie,** f, s. Artillerie; **—bäckerei,** f / panetteria (f) da campagna; **—bäckereikolonne,** f / convoglio (m) di panetteria da campagna; **—backofen,** m / forno (m) mobile; **—bahn,** f / ferrovia (f) campale, ferrovia portabile; **—befestigung,** f / fortificazione (f) campale, fortificazione provvisoria; **—bluse,** f, s. Bluse; **—dienstübung,** f / manovre, f.pl; **—flasche,** f / borraccia, f; **—geistlicher,** m / cappellano (m) (d'un reggimento); **—gendarm,** m / gendarme (m), carabiniere, m; **—gendarmerie,** f / gendarmeria, f; **—geschütz,** n / pezzo (m) da campagna, cannone (m) da campagna; **—gottesdienst,** m / servizio (m) divino al campo, messa (f) al campo; **—grau** / grigio-verde; **—haubitze,** f / obice (m) campale; **—herr,** m / comandante (m) d'esercito, capitano, m; **—kessel,** m / gamella, f; **—kost,** f / rancio, m; **—küche,** f / cucina (f) rotabile da campo; **—kunde,** f / scienza (f) topografica; **—lazarett,** n / ambulanza, f; **—marschmäßig** / in tenuta di marcia; **—messer,** m / agrimensore (m), geometra, m; **—messung,** f / agrimensura, f; **—mütze,** f / berretta, f / **—post,** f / posta (f) di campo; **—postanstalt,** f / ufficio (m) postale da campo; **—postbrief,** m / lettera (f) di campo; **—rekrutendepot,** n / deposito (m) mobile; **—schmiede,** f, s. Schmiede; **—stecher,** m / binoccolo, m; **—wache,** f / piccolo posto, m; **—wagen,** m / carro (m) da campagna; **—webel,** m / maresciallo, m; **—weg,** m / strada (f) campestre, callaia, f; **—zeichen,** n / insegne, f.pl; **—zeugmeister,** m / generale (m) d'artiglieria, generale d'esercito; **—zeugmeisterei,** f / servizio (m) degli armamenti; **—zug,** m / campagna (f), spedizione, f; **—zwieback,** m / galletta, f
Felge, f / gavello (m), quarto (m), cerchione, m; **auf der — fahren** (aut) / avere i pneumatici sgonfi
Fels, m / roccia, f

Felsen, m / scoglio, m (im Meer)
Fern...: —**aufklärung**, f / esplorazione (f) lontana; —**flug**, m (aer) / volo (m) in distanza; —**gelenktes Zielschiff**, n ⚓, s. Zielschiff; —**gespräch**, n (tel) / comunicazione (f) telefonica; —**glas**, n / cannocchiale, m; **Doppel—glas**, s. Doppel; —**hörer**, m (tel) / apparecchio (m) d'ascoltazione, risuonatore (m) rivelante; —**kampfartillerie**, f / artiglieria (f) a lunga portata; —**lenkboot**, n / battello (m) radiocomandato; —**lenkung**, f / radiogoverno (m), comando (m) a distanza; —**meldewesen**, n (-technik, f) / telecomunicazione, f; —**mündlich (tel)** / per telefono, telefonico; —**rohr**, n / cannocchiale, m —**rohraufsatz**, m / alzo (m) panoramico; —**rohrvisier**, n / alzo (m) a cannocchiale; / —**schreiber**, m (tel) / apparecchio (m) telegrafico tipo Hughes; —**sehen**, n / televisione, f; —**sprecher**, m / telefono, m; —**sprecher**, m (Mann) / telefonista, m; —**sprechanschluß**, m (tel) / comunicazione (f) telefonica; —**sprechbetrieb**, m / esercizio (m) dei telefoni, servizio (m) telefonico; / —**sprechleitung**, f / linea (f) telefonica; —**sprechstelle**, f / stazione (f) telefonica, centralino (m) telefonico; —**sprechtrupp**, m / drappello (m) telefonisti; —**sprechverbindung**, f / collegamento (m) telefonico; —**sprechvermittlung**, f / traslazione (f) telefonica; —**sprechwagen**, m / carro (m) trasporto materiale telefonico; —**spruch**, m / dispaccio (m) telefonico, fonogramma, m; —**spruch aufnehmen**, s. aufnehmen; —**spruch befördern**, s. befördern; —**steuerung**, f (Fernrichten) / telecomando, m; —**übertragung**, s. Fernlenkung
Ferse, f / calcagno, m; **auf den Fersen folgen** / incalzare
fertig / pronto; **fix und — machen** / fare tutto pronto
Fessel, f 🐎 / pastoia, f
Fesselballon, m / pallone (m) frenato, aerostato, m
fesseln / legare, incatenare; — (takt) / inchiodare
fest...: —**kommen**, (auflaufen) ⚓ / andare in secco, arrenare; —**legen** (Entfernungen) / stabilire; —**legen** (Punkte) (art, tir) / capisaldare; —**machen** ⚓ / ormeggiare; —**setzen** (bestimmen) / fissare, stabilire; —**stampfen**, f, s. stampfen
Fest...: —**legelineal**, n (tir) / regolo (m) di riferimento; —**legepunkt**, m (art, tir) / punto (m) fisso, capisaldo, m; —**stellschraube**, f / vite (f) d'arresto, vite di ritegno
Festung, f / piazza (f) forte, fortezza, f; —**schleifen** / smantellare una fortezza
Festungsartillerie, f / artiglieria (f) da fortezza
Fett, n / grasso, m; —**büchse**, f / ingrassatore, m
feucht / umido
Feuchtigkeit, f / umidità, f
Feuer, n (tir) / tiro (m); — (Brand, m) / fuoco (m); — (Feuersbrunst, f) / incendio, m; — **anlegen** / dare fuoco; — **aushalten** / sostenere il fuoco; — **eröffnen** / aprire il fuoco; — **kreuzen** / incrociare il fuoco; — **löschen** / spegnere il fuoco; — **steigern** / intensificare il fuoco, intensificare il tiro; — **vereinigen** / convergere il fuoco; — **verlegen** (verkürzen) / dislocare, spostare; — **verteilen** / ripartire il fuoco; — **vorverlegen** / allungare il tiro;
Feuer...: —**art**, f / specie (f) di fuoco, azione, f / —**bereich**, m / settore (m) battuto, zona (f) battuta; —**dämpfer**, m (arm) (Mündungs-) / spegnifiamma, m; —**folge**, f / cadenza (f) del tiro; —**garbe**, f / fascio (m) di fuoco; —**gefährlich** / infiammabile, combustibile; —**geschwindigkeit**, f / celerità (f) di tiro, cadenza (f), rapidità, f; —**glocke**, f, s. Abriegelungsfeuer; —**höhe**, f / altezza (f) del ginocchiello; —**kraft**, f / potenza (f) del fuoco; —**leitung**, f / condotta (f) del fuoco; **einheitliche —leitung**, f / condotta (f) unitaria del fuoco; —**löscher**, m / estintore, m; —**pause**, f / tregua (f) del fuoco; —**regelung**, f / regolamento (m) del fuoco; —**regen**, m / pioggia (f) di fuoco; —**riegel**, m / sbarramento (m) di fuoco; —**schiff**, n ⚓ / nave (f) fanale; —**schlag**, m (-stoß, m, -welle, f) / raffica, f; —**sicher** / protetto contro l'incendio; —**stellung**, f / appostamento, m; —**überfall**, m / sorpresa (f) di fuoco; —**überfall mit gestaffelter Entfernung** / sorpresa (f) di fuoco scaglionato;

—**unterstützung,** f / appoggio (m) col fuoco; —**vereinigung,** f / concentramento, m; —**verteilung,** f / distribuzione (f) del fuoco; —**waffe,** f / arma (f) da fuoco; —**walze,** f / cortina (f) mobile di fuoco, fuoco (m) d'accompagnamento a vista; —**werk,** n / fuoco (m) artificiale; —**werker,** m / artigliere, m; —**werkskörper,** m / oggetto (m) pirotecnico; —**wirkung,** f / effetto (m) del fuoco

Feuer: anhaltendes — / fuoco (m) continuo; **gut liegendes** — / tiro (m) bene regolato; **indirektes** —, s. indirekt; **vereinigtes** — / fuoco (m) convergente; **verteiltes** — / fuoco (m) distribuito

feuern / tirare, far fuoco

Fieber, n / febbre, f

Film, m (phot) / pellicola (f), film, m; Roll— / pellicola (f) a rullo, film (m) a rullo

Filter, m / filtro, m; —**büchse,** f (Gasmaske) / scatola (f) filtro

Filzdecke, f / sottosella, m

flach / piatto, piano

Flach...: —**bahn,** f (tir) / traiettoria (f) tesa; —**bahnfeuer,** n (-schuß) / fuoco (m) radente; —**bahngeschütz,** n / pezzo (m) a tiro radente; —**keilverschluß,** m / otturatore (m) a cuneo prismatico; —**küste,** s. Küste

Fläche, f / piano (m), superficie (f), area, f

Flächen...: —**marsch,** m / marcia (f) d'avvicinamento; —**maß,** n / misura (f) di superficie, area, f; —**raum,** m (Inhalt) / superficie (f), area, f; —**schießen,** n / tiro (m) di falciamento; —**ziel,** n / obiettivo (m) esteso

Flagge, f / bandiera, f; — **einziehen** (streichen) / ammainare la bandiera; — **hissen** alzare la bandiera

flaggen / imbandierare

Flaggschiff, n ⚓ / nave (f) ammiraglia

Flakartillerie, f / artiglieria (f) antiaerea

Flammenwerfer, m / lanciafiamme, m

Flanke, f (in die — fallen) / cogliere di fianco

Flanken...: —**feuer,** n / fuoco (m) di fianco; —**schutz,** m / fiancheggiamento, m

flankieren / fiancheggiare

Flansche, f / flangia, f

Flaschenzug, m / carrucola (f), paranco, m

Flattermine, f / fogata, f

Flechtwerk, n / graticcio (m), canniccio, m

Flecken, m, s. Marktflecken

Fleckschießen, n / tiro (m) esatto

Fleisch, n (Nahrung, f) / carne, f; — (des Tieres) / carne, f

flicken, s. ausbessern

fliegen / volare; **in die Luft** — / saltare in aria

Flieger, m / aviatore, m; —**abwehr,** f / difesa (f) antiaerea; —**alarm,** m / allarme (m) d'incursione aerea; —**angriff,** m / attacco (m) aereo; —**bombe,** f / bomba (f) da lancio; —**geschütz,** n / cannone (m) antiaereo; —**halle,** f, s. Flugzeughalle; —**horst,** m / aeroscalo, m; —**kampf,** m / lotta (f) aerea; —**karte,** f / carta (f) aeronautica; —**meldedienst,** m / servizio (m) di segnalazione aerea; —**offizier,** m / ufficiale (m) aviatore; —**regiment,** n / reggimento (m) aviatori; —**schule,** f / scuola (f) d'aviazione; —**tätigkeit,** f / azione (f) aerea; —**tuch,** n (Auslege-, Sichtzeichen) / drappo (m) bianco d'individuazione; —**visier,** n / alzo (m) per tiro contro velivoli; „—**wetter**", n / tempo (m) sfavorevole al volo

fliehen / fuggire

Flinte, f / fucile, m

Floß, n / zattera, f; —**brücke,** f / ponte (m) di zattere, ponte galleggiante; —**sack,** m / sacco (m) galleggiante

Flosse, f / piano (m.pl) fisso; **Höhen**— / stabilizzatore, m; **Seiten**— / deriva (f) verticale

flott ⚓ / a galla

Flotte, f / flotta, f

Flotten...: —**parade,** f / rivista (f) navale; —**stützpunkt,** m / base (f) navale

Flottillenführer, m / comandante (m) di flottiglia

flottmachen / scagliare, mettere a galla

Flucht, f (geordnet) / fuga, f; — (in Auflösung) / rotta, f; **in die** — **schlagen** / mettere in fuga

flüchtig / fugace, (Personen) fuggitivo

Flug, m / volo, m; — **mit Schwanz nach unten** / volo (m) verticale; — **mit Schwanz nach oben** / volo (m) in picchiata

Flug...: —**abwehr,** f / difesa (f) antiaerea; —**abwehrgeschütz,** n / cannone (m) antiaereo; —**abwehrrakete,** f / razzo (m)

antiaereo; —**bahn**, f / traiettoria, f; **gekrümmte —bahn** / traiettoria (f) curva; **gestreckte —bahn** / traiettoria (f) tesa; —**bahn**, f ✈ / linea (f) o traiettoria (f) di volo; —**bereit** / pronto al volo; —**bereitschaft**, f / attesa (f) di volo; —**boot**, n / idrovolante (m) a scafo; —**deck**, n (⚓ aer) / ponte (m) d'atterraggio; —**feld**, n / campo (m) d'aviazione; —**hafen**, m / aerodromo, m; —**hafen für Wasserflugzeuge** / aeroporto, m; —**höhe** (aer) / quota (f) di volo; —**höhe**, f / ordinata (f), altezza (f) di volo; **höchste —höhe**, f (Gipfelhöhe) / quota (f) massima di volo; —**horchgerät**, n / apparecchio (m) di ascolto per difesa antiaerea; —**meldedienst**, m / servizio (m) d'avvistamento; —**platz**, m / aeroscalo, m; —**scheibe**, f (aer, tir) / bersaglio (m) volante, bersaglio aereo; —**warnstelle**, f / piccolo posto, m; —**wesen**, n (Fliegerei, f) / aviazione, f; —**wesen**, n (Land-) / aviazione (f) terrestre; **See—wesen** / idroaviazione (f), aviazione 1avale; „—**wetter**", n / tempo (m) favorevole al volo; —**widerstand**, m / resistenza f) d'aria; —**winkel**, m ✈ / angolo (m) li rotta; —**zeit**, f / durata (f) lella traiettoria

ıgzeug, n / velivolo (m), aeroplano, m; — **abfangen** / riprendere il velivolo, radlrizzare il velivolo; — **abschießen** (herunerholen) / abbattere un velivolo; — **drükcen** (Tiefensteuer geben) / picchiare il 'elivolo; — **einhallen** / riporre un veli'olo; — **ziehen**, (Höhensteuer geben) / abrare; —**besatzung**, f / equipaggio, m; -**führer**, m / aviatore (m), pilota, m; —**eschwader**, n / squadra, f (di velivoli); -**halle**, f / hangar, m; —**kabine**, f / cabina, ; —**mutterschiff**, n (⚓ aer) / nave (f) orta-aeroplani; —**scheibe**, f / bersaglio n) aereo; —**schuppen**, m / capannone, m; -**staffel**, f / squadriglia, f (di velivoli); -**starter**, m (-schleuder, f) (⚓ aer) / atapulta, f (per velivoli); —**träger**, m (⚓ er) / nave (f) portavelivoli

gel, m (✈ takt) / ala, f; — **an der line** / aletta, f; — **an der Fliegerbombe** pinna, f; —**haut**, f / rivestimento con ıla dell'ala, intelamento, m; —**kufe**, f ✈ / pattino (m) d'ala; —**mann**, m (takt) / uomo (m) d'ala; —**mine**, f / mina (f) ad alette; —**mutter**, f / dado (m) ad alette, dalletto, m; —**rippe**, f ✈ / centina (f) dell'ala; —**verspannung**, f ✈ / irrigidimento (m) dell'ala

Flurschaden, m / danno (m) recato ai campi

Fluß, m / fiume, m; —**gebiet**, n, s. Stromgebiet; —**kabel**, n (tel) / cavo (m) sottofiume; —**lauf**, m / corso (m) del fiume; —**übergang**, m / passaggio (m) d'un corso d'acqua; —**ufer**, n / riva, f

flüssig / liquido, fluido

Flüssigkeitsrücklaufbremse, f / freno (m) idraulico del rinculo

Flut, f / flusso (m), alta marea, f

Fockmast, m ⚓ / albero (m) di trinchetto

Folgezeiger, m (tir, aer) / comando (m) a distanza; —**einrichtung**, f (tir, aer) (Übertragegerät) / comando (m) a distanza

Förderbahn, f / ferrovia (f) a trazione animale

Formen, f.pl (takt) / formazioni, f.pl

Fort, n / forte (m), opera (f) permanente; —**gürtel**, m / linea (f) d'opere, linea di fortificazione

Fracht...: —**dampfer**, m / vapore (m) merci; —**schiff**, n / nave (f) di trasporto

Freiballon, m / pallone (m) libero

freies Gelände, n / terreno (m) scoperto

freigemachtes M.G. / batteria (f) a terra

Freihafen, m ⚓ / porto (m) franco

freihalten (Straße) / sgomberare

Freiheit (f) **des Handelns** / libertà (f) d'azione

Freilauf, m (tech) / ruota (f) folle, ruota libera

freimachen (Front, Schußfeld) / sgomberare (il settore di tiro); **M.G.** — / scaricare (mitragliatrici)

Freischar, f / corpo (m) di volontari

Freischärler, m / insorgente, m

freischwimmen (sich) (spo) / fare la prova di nuoto

freitragender Eindecker, m / monoplano (m) con ala a sbalzo

Freiübung, f (spo) / esercizio (m) ginnastico

freiwillig vor der gesetzlichen Dienstzeit ins Heer eintreten / arruolamento (m) volontario

Freiwilliger, m / volontario, m

Freizeichen, n (tel) / segno (m) di chiamata

Freßbeutel, m / musetta, f

Friedensstand, m (-stärke, f) / effettivo (m) di pace

Fritter, m / ricevitore (m) a coherer

Front (f) ...: — **abreiten,** s. abreiten; — **abschreiten,** s. abschreiten; — **freimachen,** s. freimachen; —**ausdehnung,** f / estensione (f) del fronte; —**diensttuender Soldat,** m / soldato (m) di fronte; —**hindernis,** n / ostacolo (m) frontale; —**kämpfer,** m / combattente, m; —**offizier,** m / ufficiale (m) combattente

frontal / frontale

frontales Feuer, n / fuoco (m) frontale

Frost, m / gelo, m; —**schutzmittel,** n (aut) / mezzo (m) anticongelante

Früh...: —**zerspringer,** m / proietto (m) scoppiante prematuramente; —**zündung,** f (mot) / accensione (f) anticipata

Fuge, f / giuntura (f), giunta (f), commessura, f

Fühlung, f (takt) / contatto, m; — **halten** (in — bleiben) / mantenere contatto; — **nehmen** (gewinnen) / prendere contatto; — **verlieren** / perdere contatto; **dichte** —, **enge** — / contatto (m) serrato; **lose** — / contatto (m) sciolto; **Tuch**— / contatto (m) di gomiti

führen (lenken) / condurre; — (Weg zeigen) / guidare, indicare (la strada); — (Truppen) / comandare

Führer, m / guida (f), conduttore (m), comandante (m), capo, m; —**raum,** m (-sitz, m) / cabina (f) pilota; —**schein,** m (aut) / patente (f), licenza, f (da conduttore)

Fuhr...: —**parkkolonne,** f / parco (m) carreggi; —**werk,** n / carro (m), vettura, f; —**wesen,** n / treni (m.pl), convogli (m.pl), logistica, f

Führung, f / condotta (f), comando (m), maneggio, m; — / tracciamento, m; **mittlere** — (takt) / comando (m) medio; **obere** — / comando (m) superiore; **untere** — / comando (m) inferiore

Führungs...: —**leiste,** f / listello (m) di guida; —**ring,** m / corona (f) di forzamento (del proietto); —**stift,** m (arm) / caviglia (f) di guida; —**warze,** f (arm) / perno (m) di guida; —**zentrierwulst,** s. Zentrierwulst

füllen / (ri)empire; — (Luftballon) / gonfiare

Fülltrichter, m / imbuto (m) di riempimento

Fünfkampf, m (spo) / pentathlon, m

Funk...: —**anlage,** f / impianto (m) radiotelegrafico; —**betrieb,** m / esercizio (m) radiotelegrafico; —**gerät,** n / apparecchio (m) radiotelegrafico; —**peilstation,** f (rad) / radioforo, m; —**peilung,** f / radiogoniometria, f; —**spruch,** m / segnale (m) R.T., radiogramma, m; —**stelle,** f (-station, f) / stazione (f) radiotelegrafica, impianto (m) radio; —**stille,** f (rad) / sospensione (f) del servizio radiotelegrafico (per ordine espresso)

Funken, m / scintilla, f

funken (rad) / radiotelegrafare

Funker, m (rad) / radiotelegrafista, m

Furage, f / foraggio, m

Furche, f / solco, m

Furier, m / furiere, m

Fürsorge, f / cura, f

Furt, f / guado, m

Fuß...: — **fassen** / prendere piede; —**angel,** f (art) / laccio (m) alla giapponese; —**anlasser,** m (aut) / pedale (m) di messa in marcia; —**artillerie,** f, s. Artillerie; —**ballspiel,** n / giuoco (m) del calcio; —**bekleidung,** f / calzatura, f; —**bremse,** f (aut) / freno (m) a pedale; —**gashebel,** m / pedale (m) dell' acceleratore; —**gefecht,** n / combattimento (m) a piedi; —**kranker,** m / malato (m) ai piedi; —**lappen,** m / cencio (m), pezza (f) da piede; —**punkt,** m / piede, m; —**weg,** m (-pfad, m) / sentiero, m

Futter, n (für Haustiere) / foraggio (m), mangime, m; — (tech) / fodera, f; —**beutel,** m, s. Freßbeutel; —**rohr,** n / camicia, f; —**sack,** m / musetta (f), sacchetto (m) per la biada; —**wagen,** m / carro (m) per foraggi

Futteral, n / fodero, m

füttern / governare, dare il foraggio, abbiadare (mit Hafer füttern)

G

Gabel, f / forcella, f; — **bilden** (tir) / determinare la forcella; —**deichsel,** f / stanghe, f.pl; —**deichselwagen,** m / / vettura (f) a due stanghe, carro (m) a due stanghe; —**lafette,** f / forcella (f) di sopporto; —**schießen,** n (tir) / tiro (m) per determinare la forcella; —**stütze,** f (arm) / appoggio (m) biforcato

Gabelung, f (ter) / biforcazione, f

Gaffel, f ⚓ / picco (m), cornetto, m

Gamasche, f / ghetta (f), gambale, m

Gamaschendienst, m / osservanza (f) esagerata del regolamento

Gang, m / andamento (m), corsa (f), gita (f), movimento, m; — (aut) / marcia (f), funzione, f; — (spo) / cammino, m; —**art,** f / andatura (f), passo, m

gangbar / praticabile

gangbarer Weg, m / via (f) praticabile

Garbe, f (tir) / fascio, m

Garnison...: —**ältester,** m / comandante (m) del presidio; —**befehl,** m / ordine (m) di presidio; —**dienst,** m / servizio (m) di presidio; —**lazarett,** n / ospedale (m) militare; —**verwaltung,** f / intendanza (f) di guarnigione

Garnitur, f / guarnizione (f), guarnitura, f; — (tech) / guarnizione, f; — (aut) / armamento, m; — (Werkzeuge) / assortimento, m

Gas...: — **abblasen** / scaricare i gas; — **geben** (mot) / dare gas; — **wegnehmen** (mot) / levare, togliere il gas; —**abwehr,** f / protezione (f) contro i gas; —**alarm,** m / allarme (m) contro i gas; —**angriff,** m / attacco (m) a gas; —**anzug,** m / indumenti (m.pl) proteggenti dai gas; —**blasangriff,** m / aggressione (f) chimica; —**bombe,** f / bomba (f) a gas; —**brisanzgeschoß,** n / proietto (m) dirompente a gas; —**dicht** / a prova di gas; —**drucklader,** m (arm) / automatico (m) a pressione; —**entdecker,** m (gas) / detector, m; —**erkennungsdienst,** m / servizio (m) d'individuazione dei gas; —**erkrankung,** f / infezione (f) di gas; —**flasche,** f / bombola (f) da gas; —**gemisch,** n (mot) / miscela (f) di gas; —**granate,** f / granata (f) a gas; —**kampf,** m / aggressione (f) chimica, combattimento (m) a gas; —**kampfstoff,** m, s. Kampfstoff; —**krank** / colpito di gas; —**krieg,** m, s. chemischer Krieg; —**maske,** f / maschera, f (antigas); —**maske absetzen,** s. absetzen; —**maske anlegen** (aufsetzen), s. aufsetzen; —**maskenatemschlauch,** m / tubo (m) di respirazione; —**maskeneinsatz,** m / disco (m) d'attacco del filtro di maschera; —**maskenklarscheiben,** f.pl / vetri (m.pl) speciali; —**maskenkopfbandgestell,** n / elastici (m.pl) d'attacco; —**maskenmundstück,** n / imbocco, m; —**munition,** f / proiettile (m) tossico; —**rest,** m / residuo (m) di gas; gas (m) rimanente; —**schießen,** n, s. Vergiftungsschießen; —**schutz,** m / protezione (f) contro i gas; —**schutzbrille,** f / occhiali (m.pl) di protezione (antigas); —**schutzgerät,** n / materiale (m) di protezione; —**schutzhandschuhe,** m.pl / guanti (m.pl) di protezione; —**schutzhaube,** f (für Kopfverletzte) / cappa (f) di protezione; —**schutzkleidung,** f, s. Gasanzug; —**schutzkutte,** f / camiciotto (m) di protezione; —**schutzoffizier,** m / ufficiale (m) di difesa antigas; —**schutzraum,** m / rifugio (m) antigas; —**schwaden,** m / nuvole (f.pl) di gas; —**sicher** / a prova di gas; —**sicherungsposten,** m / posto (m) di vigilanza antigas; —**spüren,** n / rivelazione (f), individuazione, f; —**spüren** / rivelare, individuare; —**spürstoff,** m / sostanza (f) rivelante; —**sumpf,** m / campo (m) infetto di gas, campo (m) intossicato; —**tot** / morto per lesione di gas; —**überfall,** m / sorpresa (f) con gas; —**werfer,** m / tubo (m) lanciagas; —**wolke,** f / nube (f) di gas; —**zufuhr,** f (mot) / immissione (f) del gas

Gast, m ⚓ / marinaio, m (d'equipaggio)

Gatt, n ⚓ / buco (m), apertura, f

geballte Ladung, f / carica (f) riunita

Geber, m (tel) / mittente, m; — **des Kommandogeräts** / rettore, m

Gebirgs...: —**artillerie,** f, s. Artillerie; —**kamm,** m / cresta, f; —pass, m / passo (m) valico
Gebiß, n / morso, m
Gebläse, n / mantice, m
Gebrauchs...: —**anweisung,** f / istruzione (f), modo (m) d'uso, modo d'impiego; —**garnitur,** f / effetti (m.pl) d'uso; —**ladung,** f (tir) / carica (f) normale
Gebührnisse, f.pl / competenze, f.pl
Gebüsch, n / cespuglio (m), boschetto, m
gedämpft / smorzato, attenuato
gedeckt / protetto, riparato
gedeckter...: — **Raum,** m (tir) / zona (f) defilata; — **Weg,** m, s. Weg
gefährdet / esposto, di pericolo
Gefälle, n / pendenza (f), pendio (m), inclinazione, f; —**messer,** m / inclinometro, m
gefangen...: — **nehmen** / catturare; **sich** — **geben** / darsi prigioniero
Gefangenenaussage, f / notizie (f.pl) dei prigionieri
Gefangener, m / prigioniero, m
Gefäß, n (Säbel) / elsa, f
Gefecht, n / combattimento, m; — **abbrechen** / sospendere il combattimento; — **einleiten** / iniziare il combattimento, impegnare la battaglia; — **zu Fuß** / combattimento (m) a piedi; **außer** — **setzen** / mettere fuori combattimento; **hinhaltendes** — / combattimento (m) temporeggiante
Gefechts...: —**absicht,** f / idea (f) di combattimento, intensione (f) di combattimento; —**anschluß,** m / contatto (m) di combattimento; —**aufklärung,** f / esplorazione (f) del campo di battaglia; —**ausbildung,** f / esercizio (m) di combattimento; —**bereich,** m / zona (f) di combattimento; —**bereit** / in armamento, schierato per combattimento; —**bereitschaft,** f / combattività, f; —**bericht,** m / rapporto (m) dopo fatto d'arme; —**berührung,** f / stretto contatto (m) col nemico; —**einheit,** f / unità (f) tattica; —**einleitung,** f / presa (f) di contatto; —**einsatz,** m (allmählich) / impegno, m; —**entscheidung,** f / decisione (f) del combattimento; —**entwicklung,** f / schieramento (m) d'attacco; —**fähig** / atto a combattere; **voll** —**fähig** / pienamente atto a combattere; —**feld,** n / campo (m) di battaglia; —**front,** f / fronte (f) d'azione; —**gang,** m / andamento (m) del combattimento; —**gliederung,** f / formazione (f) di combattimento, ordine (m); —**gruppe,** f / nucleo (m) di combattimento; —**handlung,** f / azione (f) combattiva; —**kraft,** f / forza (f) combattente; —**lage,** f / situazione (f) tattica; —**landeplatz,** m (aer) / spiazzo (m), campo (m) d'atterraggio avanzato; —**mäßig** / di combattimento; —**mäßiges Schießen,** n / tiro (m) di guerra; —**nachschub,** m / rifornimento, m; —**pause,** f / tregua, f; —**staffel,** f / reparto (m) carreggi di combattimento; —**stand,** m / posto (m) di combattimento; —**streifen,** m / zona (f) di combattimento; —**troß,** m / carreggio (m) di combattimento; —**turm,** m ⚓ / torretta, f; —**übung,** f / esercitazione (f) di combattimento; —**verlauf,** m / andamento (m) del combattimento; —**wagen,** m / carro (m) munizione; —**ziel,** n / obiettivo (m) di combattimento; —**zweck,** m / scopo (m) del combattimento
Gefreiter, m ⚓ / sottocapo, m; — (Heer) / appuntato, m; — (Luftwaffe) / appuntato, m
Gegen...: —**angriff,** m / contrattacco (m), ritorno (m) offensivo; —**befehl,** m / contrordine, m; —**böschung,** f / controscarpa, f; —**gewicht,** n / contrappeso, m; —**hang,** m / contropendenza, f; —**maßnahme,** f (takt) / contromisura, f; —**maßregel,** f / accorgimento (m), misura (f) preventiva; —**mine,** f / contromina, f; —**mutter,** f / controdado, m; —**seitig** / reciproco; —**stand,** m / oggetto, m; —**station,** f (rad) / posto (m) corrispondente; —**stoß,** m / contrassalto, m; —**wind,** m / vento (m) di prua, vento contrario, controvento, m
Gegend, f / contrada, f
Gegner, m / avversario, m
Gehalt, n (Löhnung) / soldo (m), paga, f; —, m (Inhalt) / contenuto, m; —, m (Raum-) / capacità, f
Gehalts...: —**sätze,** m.pl / ammontare (m) della paga, quota (f); —**zulage,** f (-erhöhung) / aumento (m) di paga

Gehäuse, n / cassa (f), scatola, f; — (mot) / carter (m), scatola (f), camera, f
geheim / segreto, riservato
Geheim...: —**haltung,** f / segretezza, f; —**sachen,** f.pl / cose (f.pl) riservate; —**schrift,** f / crittografia (f), scrittura (f) cifrata
Gehöft, n / caseggiato (m), casale, m
Gehölz, n / boschetto, m
gehorchen / ubbidire
Gehorsam, m / ubbidienza (f), subordinazione, f; **blinder —,** s. blind
Geisel, m (Bürge, m) / ostaggio, m
gekröpft, s. kröpfen
gekrümmte Flugbahn, s. Flugbahn
gekuppelt, s. kuppeln
Gelände, n / terreno, m; — **ausnutzen** / approfittare del terreno; — **behaupten** / mantenere il terreno, dominare il terreno; **ansteigendes** — / terreno (m) acclivo; **bedecktes** — / terreno (m) coperto; **durchschnittenes** — / terreno (m) ostacolato; **ebenes** — / terreno (m) piano; **hügeliges** — / terreno (m) collinoso, — ondulato; **offenes** (freies) — / terreno (m) scoperto; **unebenes** — / terreno (m) accidentato; **sich ans — klammern** / aggrapparsi al terreno; **sich dem — anpassen** / adattarsi al terreno; **sich dem — anschmiegen** / conformarsi al terreno; **das — ist offen** / il terreno è libero; —**abschnitt,** m / settore (m) di terreno; —**aufnahme,** f / rilevamento (m) del terreno; —**bedeckung,** f / copertura (f) del terreno; —**beschaffenheit,** f / natura (f) del terreno; —**beurteilung,** f / valutazione (f) del terreno; —**entgiftung,** f (gas) / disintossicazione (f) del terreno; —**fahrzeug,** n / autocarro (m) per mozione fuori strada; —**falte,** f / piega (f) del terreno; —**form,** f / forma (f) del terreno; —**gängig** / per ogni terreno; —**gängiger Kraftwagen,** m / automobile (m) per ogni terreno; **voll—gängiger Kraftwagen** (aut) / autocarro (m) di combattimento; —**gestaltung,** f / configurazione (f) del terreno, formazione (f) del terreno; —**lauf,** m (spo) / cross-country, m; —**ritt,** m (spo) / esercizio (m) d'equitazione in campagna; —**senkung,** f / depressione (f) del terreno; —**sport,** m / sport (m) d'utilizzazione del terreno; —**streifen,** m / striscia (f) di terreno; —**unebenheit,** f (-Hindernis) accidentalità (f) del terreno; —**vergiftung,** f (gas) / intossicazione (f) del terreno; —**verstärkung,** f (Befestigung) / organizzazione (f) del terreno; —**welle,** f / accidentalità (f) del terreno; —**winkel,** m / angolo (m) di sito; —**winkelmesser,** m / sitometro, m
Geländer, n / parapetto (m), ringhiera (f), spallete, f.pl (Brücken-)
Gelbkreuz, n (Lost) / croce (f) gialla
Geldabfindung, f / prestazione (f) in contanti
Geleise, n, s. Gleis
Geleit, n / scorta (f), corteggio (m), accompagnamento, m
Gelenk, n / articolazione (f), cerniera (f), ginocchiera (f), giunto, m; —**lafette,** f / affusto (m) mobile
gelenkig / articolato
Gemeiner, m / soldato (m) ordinario, soldato semplice
Gemetzel, n / macello, m
Gemisch, n / miscela, f
Gemüsekonserven, f.pl / conserve (f.pl) di legumi
Genauigkeit, f / precisione (f), esattezza (f), attendibilità, f
General...: —**arzt,** m / colonello (m) medico; —**kommando,** n / comando (m) di corpo d'armata; —**leutnant,** m / generale (m) di divisione; —**major,** m / generale (m) di brigata, maggiore-generale; —**oberarzt,** m / tenente-colonello (m) medico; —**stab,** m / corpo (m) di stato maggiore; —**stabskarte,** f / carta (f) di stato maggiore, carta militare; —**stabsoffizier,** m / ufficiale (m) del corpo di stato maggiore
genesen / guarire, risanare
Genesenenkompanie, f / deposito (m) di convalescenti
Genfer Kreuz, n / croce (f) di Ginevra
Genick, n / nuca, f
geöffnet (takt) / ordine (m) sciolto
geordnet / in ordine
Gepäck, n / bagaglio, m; — **abhängen,** s. abhängen; — **umhängen,** s. umhängen; —

marsch, m (spo) / marcia (f) con carico; —**troß**, m, s. großer Troß; —**wagen**, m / carro (m) bagaglio, bagagliaio, m
gepanzert / blindato, corazzato
Geplänkel, n / scaramuccia, f
Gerät, n / apparecchio (m), utensile, m; — (Turn-) / attrezzo, m
Gerätewagen, m / carro (m) utensili
Geräusch, n / rumore, m; —**losigkeit**, f / quiete, f
Gericht, n / tribunale, m
Gerichts...: —**herr**, m / giustiziere, m; —**verfahren**, n / procedura, f
Gerippe, n / ossatura (f), struttura, f
Gerste, f / orzo, m
geruchlos (gas) / inodoro
Gerüst, n / armatura (f), palco, m
gesamt / tutto, totale
Gesamt...: —**bedarf**, m / fabbisogno (m) totale; —**macht**, f / forze (f.pl) riunite, forze totali; —**verlust**, m / perdita (f) totale, perdita complessiva
geschärft (Zünder) / marcato
Geschirr, n / finimento (m), bardatura, f
geschlossen / chiuso, compatto
Geschoß, n / proiettile (m), proietto (m), pallottola, f; — **ansetzen** / mettere a posto; —**aufschlag**, m / caduta (f) del proiettile; —**aufzug**, m / elevatore (m) per proiettili; —**bahn**, f (s. Flugbahn) / traiettoria, f; —**boden**, m / fondello, m; —**einschlagloch**, n / foro (m) di caduta; —**fang**, m / battuta (f) del tirassegno; —**führung**, f / forzamento (m) del proiettile; —**furche**, f (in der Erde) / solco, m; —**garbe**, f / fascio, m (delle traiettorie); —**kern**, m / nocciolo, m; —**knall**, m / scoppio, m / —**korb**, m / cesto (m) da munizione, cesto portamunizione; —**mantel**, m / incamiciatura (f), rivestimento, m; —**splitter**, m (Sprengstück) / scheggia, f (del proiettile); —**stauchung**, f / schiacciatura, f; —**trage**, f / portamunizione, m; —**trichter**, m / imbuto (m) di proiettile; —**wirkung**, f / effetto (m) del proiettile
Geschütz, n / cannone (m), pezzo (m), bocca (f) di fuoco; — **mit Seitenrichtfeld** / pezzo (m) azimutale; — **auffahren lassen** / mettere in batteria; — **richten** / puntare; —**bedienung**, f / armamento (m) del pezzo, servizio (m) del pezzo, manovra (f) del pezzo; —**bettung**, f / piattaforma, f; —**einschnitt**, m / alveolo, m; —**exerzieren**, n / manovra (f) dei pezzi; —**feuer**, n / fuoco (m) d'artiglieria; —**flugzeug**, n / velivolo (m) a cannone; —**führer**, m / capo (m) pezzo; —**kampfwagen**, m / carro (m) armato con cannoni; —**rohr**, n / bocca (f) da cannone; —**stand**, m (Feuerstellung) / appostamento, m; —**stellung**, f (eingegrabene) / alveolo, m; —**weise schießen** / tirare per pezzo; —**zubehör**, n / armamenti, m.pl
Geschwader, n / squadra (f), squadriglia, f; —**flug**, m / volo (m) di squadriglia; —**führer**, m / capo (m) squadra
Geschwindigkeit, f / velocità (f), celerità, f; — **über Wasser** (U-Boot) / velocità (f) di superficie; — **unter Wasser** (U-Boot) / velocità (f) sott'acqua
Geschwindigkeitsmesser, m (mach) / tachimetro, m; — / cronografo, m
Geschwulst, f (san) / gonfiatura (f), tumore, m
Gesichts...: —**feld**, n / campo (m) visivo; —**winkel**, m / angolo (m) del campo visivo; —**winkelmesser**, m / goniometro, m
Gespann, n / attacco (m), tiro, m
gestaffelt / scaglionato
Gestänge, n / palificazione, f
Gestell, n (Stütze) / affusto (m), piedistallo (m), cavalletto (m), sostegno, m; — (Rahmen) / telaio, m
Gestellung, f / presentazione, f (alla leva)
Gestellungs...: —**aufschub**, m / rinvio (m) di presentazione; —**befehl**, m / ordine (m) di presentazione; —**pflicht**, f / obbligo (m) di presentazione; —**pflichtig** / soggetto all'obbligo di presentazione
gestreckte...: — **Flugbahn**, f, s. Flugbahn; — **Ladung**, f / tubo (m) esplosivo
Gestrüpp, n / pruneto (m), macchia, f
Gestüt, n / monta, f
Gesuch einreichen / fare domanda
gesund / sano
Gesundheits...: —**dienst**, m / servizio (m) sanitario; —**wesen**, n / sanità (f), igiene, f; —**zustand**, m / stato (m) sanitario, stato di salute

Getränk, n / bevanda, f

Getreide, n / cereali (m.pl), granaglie, f.pl

getrennte Munition, f (art) / munizione (f) con proietto separato

Getriebe, n (mach) / ingranaggio, m; —**kasten**, m (aut) / scatola (f) di cambio di velocità; —**rad**, n / ruota (f) d'ingranaggio, pignone, m; —**schaltung**, f (aut) / comando (m) del cambio di velocità; —**welle**, f / albero (m) del cambio di velocità

gewachsener Boden, m / superficie (f) naturale del terreno

Gewalt, f / potere (m), potenza (f), forza, f; —**marsch**, m / marcia (f) forzata; —**sam** / violento; —**streich**, m / colpo (m) di violenza

Gewandtheit, f (spo) / abilità (f), agilità, f

Gewässer, n.pl / acque, f.pl; fließende — / acque (f.pl) correnti; **stehende** — / acque (f.pl) stagnanti, aque (f.pl), quiete

Gewehr, n / fucile (m); **ins — treten** / prendere l'arme; **Posten** (m) **vor** — / sentinella, f; „— **ab!**" / «riposate l'arme!»; — **anschlagen** / puntare; — **in die Hand nehmen** / prendere il fucile; „**Das — über!**" / «arme in spalla!»; — **umhängen** / mettere il fucile a tracollo; —**feuer**, n (gut gezieltes) / fuoco (m) di fucileria (di precisione); —**führer**, m (M.G.) / capo (m) pezzo mitragliatrice leggera; —**geschoß**, n / proiettile (m), pallottola, f; —**granate**, f / bomba (f) da fucile; —**granatenschütze**, m / granatiere (m) da bomba; —**griff**, m, s. Griff, — **gruppe**, f / squadra (m) fucilieri; —**kolben**, m / calcio (m) del fucile; —**lauf**, m / canna (f) del fucile; —**patrone**, f / cartuccia, f; —**pyramide**, f / fascio (m) d'armi; —**riemen**, m / cinghia, f; —**schaft**, m / fusto, m; —**schütze**, m / fuciliere, m; — **stock**, m / bacchetta, f; —**stütze**, f / appoggio, m; —**träger**, m (M.G.-Dreifuß) / sopporto (m), treppiede, m; —**wagen**, m (M.G.) / carro (m) mitragliatrice; —**zubehör**, n / accessori, m.pl

Gewehre zusammensetzen / ricomporre il fucile

Gewicht, n / peso, m

Gewinde, n (Schrauben-) / spira (f), verme (m) della vite, filetto, m; —**gang**, m / passo (m) della vite

Gewitter, n / tempesta (f), temporale, m

Gezeiten, pl / maree, f.pl

gezogen (arm) / rigato

gieren (pi, br) / guizzare, straorzare

Gierfähre, f / ponte (m) scorrevole

Gift . . ., giftig (gas) / tossico

Giftstoff, m (gas) / tossico, m

Gipfel, m / vertice (m), cima (f), vetta, f; —**höhe**, f (aer) / quota (f) massima; —**höhe** (tir) / altezza (f) del vertice

Gischt, m / schiuma, f

Gitter, n (rad) / griglia, f; —**mast**, m / albero (m) graticolato; —**netz**, n (Karten) / reticola (f), quadrettatura, f

glatt / liscio

Glatteis, n / gelicidio, m

glatter Lauf, m (arm) / canna (f) liscia

Gleich...: —**gewicht**, n / equilibrio, m; —**richter**, m (el) / raddrizzatore (m), rettificatore, m; —**schritt**, m / cadenza, f; —**strom**, m (el) / corrente (f) continua; —**zeitig** / simultaneo, sincrono, contemporaneo

Gleis, n (Geleise) / binario, m; —**kette**, f / cingolo (m) a catena; —**kettenantrieb**, m / comando (m) a cingoli; —**spur**, f / traccia (f), solco, m

Gleit...: —**bahn**, f / scanalatura (f) di guida, scivolo, m; —**backe**, f / pattino, m; —**boot**, n / lancia, f; —**flug**, m / volo (m) planato, volo librato; —**flugzeug**, n / velivolo (m) pianeggiante, aliante (m), libratore (m), planeur, m; —**schiene**, f (arm) / regolo (m) di guida, guida, f; —**schuh**, m / pattino, m; —**schutz**, m (-vorrichtung) (aut) / antiscivolatore, m; —**schutzdecke**, f (aut) / copertura (f) antisdrucciolevole; —**stück**, n (arm) / scivolatore, m; —**vorrichtung**, f (arm) / congegno (m) per scivolare; —**winkel**, m (aer) / angolo (m) pianato

gleiten / planare, librare

Glied, n (takt) / riga (f), fila, f; **Ketten**— / anello (m), maglia, f

Gliederung, f / divisione (f), formazione (f), ordinamento (m), articolazione, f

Glüh...: —**birne**, f / lampada (f) ad incandescenza, ampolla, f; —**lampe**, f / lam-

pada (f) ad incandescenza; —**lampensignal,** n / avvisatore (m) con lampada ad incandescenza; —**zünder,** m (pi, min) / spoletta (f) con accensione ad innesto incandescente

Gondel, f (Ballon) / navicella (f) di comando, carlinga, f

Gösch, f ⚓ / bandiera (f) (mercantile) di bompresso

Grab, n / fossa (f), tomba, f

graben / scavare

Graben, m / camminamento (m), fosso (m), trincea, f; — **ausheben,** s. Schützengraben; —**böschung,** f / pendenza (f) della scarpata; —**krieg,** m / guerra (f) di trincea; —**mörser,** m / mortaio (m) di trincea; —**sohle,** f / fondo (m) del fosso; —**stück,** n / tratto (m) di trincea; —**stufe,** f / berma, f; —**wehr,** f / appostamento (m) d'infilata

Grad, m / grado, m; —**abzeichen,** n / insegna (f), distintivo, m; —**bogen,** m / arco (m) graduato, riporto, m; —**einteilung,** f / graduazione, f; —**messer,** m / scala (f) graduata, gradimetro, m; —**netz,** n / rete (f) di graduazione, rete graduata

Granate, f / granata, f

Granat...: —**splitter,** m / scheggia (f) di granata; —**trichter,** m / imbuto (m) di granata; —**werfer,** m / lanciabombe, m

graphische Schußtafel, f / tavola (f) grafica delle traiettorie

Gras, n / erba, f; —**boden,** m / terreno (m) erboso, suolo (m) erboso; **ins — beißen** / mordere la polvere

Grat, m / bavatura (f), cresta, f

Greifer, m / gancio, m; —**klaue,** f / gancio (m) a dente, graffio, m

Grenze, f / confine (m), frontiera, f; — **überschreiten** / valicare il confine

Grenz...: —**befestigung,** f / fortificazione (f) di frontiera; —**schutz,** m (takt) / protezione (f) della frontiera, difesa (f) della frontiera, copertura, f; —**schutztruppen,** f.pl / truppa (f) di copertura

grenzen an / confinare con

Griff, m (Hand-) / manico (m), maniglia, f; — (mit dem Gewehr) / maneggio, m

Griffe machen / maneggiare l'arme

grob / grosso, grossolano, rude, brutale

Groß...: —**flugzeug,** n / grande velivolo, m; —**funkstelle,** f / stazione (f) radiotelegrafica di grande portata; —**kampf,** m / grande combattimento, m; —**kampfschiff,** n / nave (f) di battaglia; —**kampftag,** m / giornata (f) di grande battaglia; —**kraftwerk,** n / stazione (f) a grande potenza; —**macht,** f / grande potenza, f

Grund, m / fondo (m), base (f), ragione, f (Beweggrund); —**balken,** m / tirante (m), trave (f) maestra; —**batterie,** f / batteria (f) di base; —**gedanke,** m / idea (f) fondamentale; —**geschütz,** n / pezzo (m) di base; —**lage,** f / base, f; —**linie,** f / linea (f) fondamentale; —**loser Weg,** m / strada (f) sprofondata; —**richtung,** f (tir) / orientamento (m) di base; —**stufe,** f (tir) / taratura, f; —**stufenschießen,** n / tiro (m) di taratura; —**wasser,** n / acqua (f) sotterranea; —**wasserspiegel,** m / livello (m) dell'acqua sotterranea; —**zahl,** f (tir) / base (f) di direzione

Grüner Tisch, m / tavolo (m) verde

Gruppe, f (takt) / gruppo (m), squadra, f; — (Gefechts-) / nucleo (m) di combattimento; **l.M.G.—** / squadra mitraglieri

Gruppen...: —**feuer,** n (-schießen) / tiro (m) in gruppi; —**führer,** m / capo (m) squadra, comandante (m) di squadra; —**schaltung,** f / collegamento (m) a gruppi; —**tiefe,** f (takt) / formazione (f) in gruppi successivi

Gruß, m / saluto, m

Gummi, m / gomma, f; —**bereifung,** f / cerchiatura (f) di gomma, copertura (f) di gomma

Gurt, m / cintura, f; — / cinghia, f; — (M.G.) / nastro, m; —**füller,** m (M.G.) / congegno (m) per caricare nastri

Gürtel, m / cinta (f), cintura, f

gurten (M.G.) / caricare nastri, cingere

Guß, m (Gießen) / fusione (f), colata, f; —**eisen,** n / ghisa, f; —**stahl,** m / acciaio (m) fuso; —**stück,** n / pezzo (m) fuso

Gutachten, n / parere (m), giudizio (m), perizia, f

Güter..: —**bahnhof,** m / scalo (m) merci; —**wagen,** m / carro (m) merci; **geschlossener —wagen** / carro (m) chiuso; **offener —wagen** / carro (m) scoperto

H

Hacke, f / piccone, m
Häcksel, m / tritume (f), paglia (f) tagliata
Hafen, m / porto, m; —**damm,** m / molo, m
Hafer, m / avena, f
Hagel, m / grandine, f
Hahn, m (Ablaß-) / rubinetto, m; — (arm) / cane, m
Haken, m / uncino (m), gancio, m (kleiner); —**kreuzfahne,** f / bandiera (f) a croce gammata
halb / mezzo
Halb...: —**blut,** n / mezzo sangue, m; —**kreis,** m / semicerchio, m; —**mast** / a mezz'asta
Halfter, m / cavezza, f; —**kette,** f / catena (f) della cavezza; —**riemen,** m / correggia (f) della cavezza; —**zügel,** m / briglia (f) della cavezza
Hals...: —**binde,** f / cravatta, f; — **über Kopf** / a rompicollo
Halt, m / appoggio (m), sosta (f), alto, m; **innerer** — **der Truppe** / morale, m; —**barkeit,** f / durevolezza (f), sostenibilità, f
Halte...: —**leine,** f (aer) / corda (f) d'arresto, gomena, f; —**leine,** f / fune (f) d'ormeggio; —**mannschaft,** f (aer) / squadra (f) di manovra; —**platz,** m / stazione (f), fermata, f; —**punkt,** m (tir) / appiglio (m), punto (m) di mira; —**schraube,** f (tech) / chiavarda (f) con dado; —**signal,** n / segnale (m) d'arresto; —**stelle,** f / stazione (f), fermata, f
halten / tenere, conservare, fermare, fermarsi
Haltung, f / assetto (m), portamento (m), contegno (m) morale; — **des Pferdes** / portata, f
Hammer, m / martello, m; — (aus Holz) / mazza (f), maglio, m
Hand...: —**fäustel,** m (min, pi) / maglio (m) a mano, magliolo, m; —**feuerwaffe,** f / arme (f) da fuoco portabile; —**gemein werden** / venir alle mani; —**gemenge,** n / mischia (f), zuffa, f; —**granate,** f / bomba (f) a mano; —**granatenwerfen,** n / lancio (m) di bombe a mano; —**granatenwerfer,** m / granatiere, m; —**griff,** m / manubrio (m), piglio (m), maneggio, m; —**habung,** f / maneggio, m; —**karren,** m / carriola, f; —**kurbel,** f / manovella, f; —**pferd,** n / cavallo (m) sotto mano; —**pferd am Wagen** / cavallo (m) di destra; —**rad,** n / volante, m; —**ramme,** f / battipalo, m; —**schuh,** m / guanto, m; —**schutz,** m / coprimano, m; —**seite,** f / lato (m) della mano, lato destro; —**streich,** m / colpo (m) di mano; —**waffen,** f.pl / armi (f.pl) portatili; —**wagen,** m / carrettino, m; —**werk,** n / mestiere, m; —**werker,** m / artigiano, m; —**werkszeug,** n / utensili (m.pl), ferro (m) di bottega
Handels...: —**krieg,** m / guerra (f) commerciale; —**marine,** f / marina (f) mercantile; —**schiff,** n / nave (f) mercantile
Handlung, f / azione, f
Hang, m (ter) / declivio (m), versante (m), costa (f), pendio, m
Hänge...: —**brücke,** f / ponte (m) sospeso; —**maske,** f (frt) / mascheramento, m (orizzontale); —**matte,** f / branda (f), amaca, f
Hantel, f (spo) / manubrio, m
härten (Metall) / temperare, indurire
Hartfutter, n / granaglie, f.pl
Haspel, m / aspo, m
Haube, f / cappuccio, m
Haubengeschoß, n / proietto (m) con cappuccio
Haubitze, f / obice, m
Hauch, m / alito, m
Haue, f / gravina, f
Haufen, m / mucchio, m
Haupt...: —**bahn,** f / linea (f) ferroviaria di primo ordine; —**bestandteil,** m / elemento (m) principale; —**deck,** n / ponte (m) principale; —**gestell,** n / bardatura, f; —**kampfstellung,** f / linea (f) principale di difesa; —**mann,** m / capitano, m; —**mann beim Stabe** / capitano (m) aiutante maggiore; —**quartier,** n / quartiere (m) generale; —**richtung,** f (tir) / direzione (f) maestra; —**stützpunkt,** m / base (f) princi-

pale; —**trupp,** m / grosso, m; —**verbandplatz,** m (san) / posto (m) principale di soccorso; —**wache,** f / guardia (f) principale; —**widerstandszone,** f / zona (f) difensiva principale, zona di resistenza
Haut, f (san) / pelle, f; **Außen—** ⚓ ✈ / rivestimento, m
Havarie, f (Seeschaden) / avaria, f
Hebe...: —**baum,** m / leva, f; —**vorrichtung,** f / elevatore, m; —**zeug,** n / capra, f
Hebel, m / leva, f; —**verschluß,** m / otturatore (m) a manovella
Heck, n ⚓ / arcaccia (f), arcasso, m; —**geschütz,** n / pezzo (m) di poppa; —**licht,** n / lume (m) di poppa
Hecke, f / siepe, f
Heer, n / esercito, m; **stehendes —** / esercito (m) permanente; —**straße,** f / strada (f) militare, strada strategica
Heeres...: —**ergänzung,** f / reclutamento, m; —**gruppe,** f / gruppo (m) d'armata; —**kavallerie,** f / cavalleria (f) d'armata; —**leitung,** f / comando (m) supremo d'esercito; —**lieferungen,** f.pl / fornimenti (m.pl) d'esercito; —**truppen,** f.pl / riserva (f) generale
Heimat, f / patria, f; **in die — entlassen** / congedare, rimpatriare; —**flughafen,** m / aeroporto (m) di base; —**gebiet,** n / territorio (m) nazionale; —**hafen,** m ⚓ / porto (m) di base; —**luftschutz,** m / protezione (f) antiaerea metropolitana; —**schutz,** m / difesa (f) nazionale; —**urlaub,** m / permesso, m; —**wimpel,** m / fiamma (f) di rimpatrio
heißen, s. hissen
heißlaufen (mach) / scaldarsi, scaldare
heiterer Himmel, m / cielo (m) sereno
Heiz...: —**batterie,** f (rad) / batteria (f) d'accensione del filamento; —**material,** n / combustibile, m
heizen (rad) / accendere
Heizung, f / accensione (f), riscaldamento, m
Helden...: —**tat,** f / eroismo, m; —**tod,** m / morte (f) eroica; —**tod sterben** / morire (la morte) d'eroe
Helling, m ⚓ / scalo, m (di costruzione)
Helm, m / elmo (m), elmetto, m; —**überzug,** m / fodera, f (dell'elmo)
hemmen, ✈ / arrestare, fermare, frenare
Hemm...: —**keil,** m / calzatoio, m; —**schuh,** m / scarpa, f; —**vorrichtung,** f / martinicca, f
Hengst, m / stallone, m
heran...: —**arbeiten** (sich) (takt) / avvicinarsi; —**pirschen** (sich) (takt) / aggattonare
herausnehmen (Truppen) / prelevare (delle truppe)
Herde, f / gregge, m
herfallen über / precipitarsi, scagliarsi, lanciarsi
Hering, m (Zeltpflock) / picchetto, m (da tenda)
Herrschaft, f / dominio, m; **Luft—** / dominio (m) dell'aria; **See—** / dominio (m) del mare
herunter...: —**drücken** ✈ / costringere l'avversario d'abbassarsi; —**holen** ✈ / abbattere; —**klappen** (Sporn, Schild) / abbassare, ribassare
hervorbrechen (takt) / prorompere, sbucare, uscire
Heu, n / fieno, m
Heul...: —**boje,** f ⚓ / gavitello (m) a fischietto automatico; —**sirene,** f / sirena (f) d'allarme
Hieb, m / colpo, m; —**waffe,** f / arma (f) da taglio; —**- und Stoßwaffe,** f / arma (f) da taglio e punta
Hilfe, f / aiuto (m), soccorso (m), assistenza f; — **beim Reiten** / aiuto, m
Hilfs...: —**beobachter,** m / osservatore (m) ausiliario; —**dienst,** m / servizio (m) ausiliare; —**mittel,** n / espediente (m), risorsa, f; —**truppen,** f.pl / truppe (f.pl) ausiliarie; —**ziel,** n / obiettivo (m) ausiliare, falso scopo, m
Himmel, f: **unter freiem** — / allo scoperto
Hindernis, n / ostacolo (m), ostruzione, f; — **nehmen** (überwinden) / superare un ostacolo; —**bahn,** f / pista (f) a ostacoli; —**räumer,** m / carro (m) levafili
hinhaltend (takt) / temporeggiante
hinhaltendes Gefecht, s. Gefecht
Hinter...: —**achse,** f / asse (m) posteriore; —**bracke,** f / bilancia, f; —**gelände,** n /

terreno (m) posteriore, retrovia, f; —**halt**, m / agguato (m), imboscato, f; —**halt legen** / tendere un'agguato; —**hand**, f (des Pferdes) / parte (f) posteriore del cavallo; —**hang**, m / declivio (m) posteriore; —**lader**, m (arm) / arma (f) a retrocarica; —**mann**, m / soldato (m) di seconda riga; —**radantrieb**, m (aut) / trasmissione (f) delle ruote posteriori; —**rücks** / alle spalle; per di dietro; —**steven**, m / poppa, f; —**wagen**, m / carro (m) posteriore, retrotreno, (m), cassone, m; —**zeug**, n / braca, f

hinwerfen (sich) / gettarsi a terra

Hirschfänger, m / pugnale (m), coltello (m) da caccia

hissen (heissen) / issare; — (Lasten) / sollevare

Hitze, f / calore (m), caldo, m

Hitzschlag, m / insolazione, f

Hobel, m / pialla, f

hobeln / piallare

Hoboist, m / musicante, m

Hoch...: —**antenne**, f (rad) / antenna (f) esterna; —**decker**, m / monoplano (m) a parasole, velivolo (m) ad ala alta; —**ebene**, f / altipiano, m; —**klappen** (Sporn, Schild), n / alzare, ripiegare; —**see**, f / alto mare, m; —**seeschiffahrt**, f / navigazione (f) d'alto mare; —**spannung**, f / alta tensione, f; —**sprung**, m (spo) / salto (m) in alto; —**stand**, m / osservatorio (m) elevato; —**verrat**, m / alto tradimento, m; —**wald**, m / bosco (m) d'alto fusto; —**wasser**, n / piena, f

höchste ...: — **Geschwindigkeit**, f / velocità (f) massima; — **Steighöhe**, f / quota (f) massima

Höchstleistung, f / effetto (m) massimo; — (spo) / record, m

Hocke, f (spo) / salto (m) fra le braccia

Höhe, f / altezza (f), quota, f (aer)

Höhen...: —**abweichung**, f (tir) / deviazione (f) verticale; —**flosse**, f / piano (m) fisso orizzontale, stabilizzatore, m; —**flug**, m (aer) / volo (m) d'altezza; —**linie**, f (ter) altura, f; —**messer**, m (aer) / altimetro, m; —**meßplan**, m / piano (m) ipsometrico; —**messung**, f / livellazione, f; —**richtfeld**, n (tir, aer) / angolo (m) massimo d'elevazione; —**richtmaschine**, f / congegno (m) di punteria in elevazione; —**richtung**, f (tir) / elevazione, f; —**richtung geben** / dare l'elevazione; —**ruder**, n / timone (m) di quota; —**schreiber**, m / barografo, m; —**streuung**, f (tir) / dispersione (f) verticale; —**unterschied**, m / dislivello, m; —**unterschiede bewerten** (tir) / dislivellare; —**vorhalt**, m (tir) / correzione (f) di sito; —**winkelmesser**, m / micrometro (m) di sito

Hoheitsgewässer, pl / acque (f.pl) territoriali

hohl / incavato, concavo, cavo

Hohl...: —**geschoß**, n / proiettile (m) cavo; —**weg**, m / strada (f) incassata

Höhle, f / caverna, f

Holm, m / lungherone, m (Rumpflängsholm); — (br) / dormiente, m

Holz, n / legno, m; —**fällen** / abbattere; **gefälltes** — / legna (f) battuta, alberi (m.pl) tagliati; —**geschoß**, n (Platzpatrone) / proiettile (m) di legno

Horch...: —**dienst**, m / servizio (m) d'ascolto; —**gerät**, n / idrofono (m), fonogoniometro (m), stereofono, m; —**gerät für U-Boot** / idrofono, m; —**posten**, m / posto (m) d'ascolto; —**stelle**, f / posto (m) d'ascolto; —**trichter**, m / ricevitore (m) d'ascolto

Hörer, m (tel) / ricevitore (m) del telefono

Horizont, m / orizzonte, m; **scheinbarer** — / orizzonte (m) apparente

Hörmuschel, f (tel) / imboccatura, f

Horn, n / tromba (f), cornetta (f), corno, m

Hornist, m / trombettiere, m

Horst, m (aer) / aeroscalo, m

Hose, f / pantaloni (m.pl), calzoni, m.pl

Hosen...: —**steg**, m / sottopiede (m), passante, m; —**streifen**, m / gallone, m; —**träger**, m / bretelle, f.pl

Hub (Kolben-), m / corsa (f) dello stantuffo, colpo (m) del pistone; —**schraube**, f / elica (f) portante; —**schrauber**, m / elicottero, m

Huf, m / zoccolo, m; —**beschlag**, m / ferratura, f; —**eisen**, n / ferro (m) di cavallo; —**hammer**, m / martello (m) da ferrare; —**messer**, n / coltello (m) da maniscalco; —**nagel**, m / chiodo (m) per i ferri da cavallo; —**schlag**, m / calcio, m;

—**schmied**, m / maniscalco, m; —**zange**, f / pinze (f.pl) da maniscalco
Hüfte, f / anca (f), fianco, m
Hüften fest (spo) / mani (f.pl) ai fianchi
Hügel, m / collina (f), colle (m), clivo, m; —**kette**, f / catena (f) di colline
hügelig / collinoso, montuoso
Hülle, f / involucro, m (del pallone)
Hülse, f / scatola (f) di culatta; — / bossolo, m
Hülsen...: —**auszieher**, m / estrattore, m; —**boden**, m / fondello, m; —**kopf**, m / testa (f) del collare; —**rand**, m / orlo (m) d'appoggio; —**reißer**, m / rottura (f) del bossolo
Hunger, m / fame, f
hungrig / affamato
Hupe, f (aut) / tromba (f), segnale (m) acustico, avvisatore, m
hupen / suonare; **stark** — / fracassare
Hürde, f / canniccio, m
husten / tossire
Husten, m tosse, f
Hütte, f (gen) / capanna, f; — ⚓ / cabina (f), camerino, m
Hütten...: —**lager**, n / accampamento (m) di capanne; —**werk**, n (Fabrik, f) / fonderia (f), miniera, f

I

impfen / vaccinare
imprägnieren (tränken) / impregnare
in Betrieb...: — **nehmen** / mettere in servizio, mettere in esercizio; — **setzen** / mettere in marcia
indienststellen ⚓ / mettere in servizio
indirekt treffen / colpire indirettamente
indirektes Feuer, n / fuoco (m) indiretto
Infanterie...: —**artillerie**, f / artiglieria (f) d'accompagnamento immediato; —**führer**, m / comandante (m) di fanteria divisionale; —**geschütz**, n / cannoncino, m; —**kampfzug**, m / plotone (m) di combattimento; —**träger**, m / autocarro (m) di fanteria
Infanterist, m / fante, m
Ingenieur, m / ufficiale (m) macchinista, ingegnere, m; — **und Pionierkorps**, n / corpo (m) del genio
Innenböschung, f, s. Böschung
Innenwache, f / guardia (f) interna
instandhalten / mantenere
Instand...: —**haltung**, f / manutenzione, f; —**setzung**, f / riparazione (f), aggiustamento, m
Instandsetzungswerkstatt, f / officina (f) di riparazione
in Stellung bringen / mettere in batteria
Instrument, n / istrumento, m
Intendant, m / intendente (m), commissario, m
Intendantur, f / intendenza (f), commissariato, m; —**beamter**, m / agente (m) d'intendenza; —**rat**, m / sottointendente, m
Invaliditätszulage, f / indennità (f) d'invalide
irreführen / ingannare
Isolier...: —**band**, n / nastro (m) isolante; —**stoff**, m / stoffa (f) isolante
Iststärke, f / forza (f) effettiva

J

Jacke, f / giacca, f
Jackett, n / giacchetta, f; **Bord**— / giacchetta da strapazzo
Jagd, f / caccia, f
Jagd...: —**flieger**, m / aviatore (m) da caccia; —**flugzeug**, n / velivolo (m) da caccia; —**flugzeugzerstörer**, m / cacciavelivoli, m; —**geschwader**, n / squadriglia (f) da caccia; —**staffel**, f / sezione (f) aviatori da caccia
Jahrgang, m / classe, f; — **entlassen** / congedare la classe, riformare la classe
Joch, n (br) / palata, f; — (ter) / giogo, m; —**brücke**, f / ponte (m) a pilastri
justieren / aggiustare, regolare

K

Kabel, n (el, tel) / cavo, m; — **aufspulen** (-wickeln) / svolgere un cavo; — **legen** / stendere un cavo; —**graben,** m / fosso (m) per cavo; —**rolle,** f / bobina (f) di cavo; —**schuh,** m / serrafilo, m; —**trommel,** f / tamburo (m) di cavo; —**verbindung,** f / serracavo, m; —**winde,** f / verricello, m; —**zug,** m / tensione (f) di cavo

Kadettenkorps, n / collegio (m) militare

Kahn, m / barca, f; —**fähre,** f / chiatta, f

Kaliber, n (arm) / calibro, m; —**zylinder,** m (Maßstab) / cilindro (m) verificatore

Kalk, m / calce, f

kalt recken / stendere, tirare

Kälte, f / freddo, m

Kamera, f (phot) / macchina (f) fotografica, camera, f

Kamin, m / camino, m

Kamm, m (Haar-) / pettine, m; — Gebirgs-) / cresta, f; —**linie,** f (ter) / linea (f) di cresta, f

Kammer, f / cilindro, m; **Bekleidungs—** / deposito (m) vestiario, magazzino (m) vestiario; **auf — empfangen,** s. empfangen; —**bahn,** f / guida (f) del cilindro; —**knopf,** m / bottone (m) del cilindro; —**unteroffizier,** m / furiere, m; —**warze,** f / perno (m) del cilindro

Kampf, m / combattimento (m), lotta, f; —**bahn,** f (spo) / stadio (m), campo (m) sportivo, pista, f; —**begierde,** f / ardore (m) bellicoso; —**einheit,** f / unità (f) di combattimento; —**fähig** / capace di combattere; —**unfähig** / incapace alla lotta; fuori combattimento; —**flieger,** m / / aviatore (m) di combattimento; —**flugzeug,** n / velivolo (m) da combattimento; —**front,** f / linea (f) di fronte; —**gebiet,** n / zona (f) di combattimento; —**gerät,** n / attrezzo, m; —**gewohnt,** s. kriegsgewohnt; —**handlung,** f / azione (f) combattiva; —**kräftig** / poderoso; **sich zum — stellen** / accettare il combattimento

kämpfen / combattere, lottare

Kampfstoffe, m.pl (gas) / aggressivi (m.pl) chimici; — **aussprengen** / vaporizzare (aggressivi chimici); **allgemeine schädliche —** / aggressivi (m.pl) chimici tossici; **ätzende —** / aggressivi (m.pl) chimici vescicanti; **erstickende —** / aggressivi (m.pl) chimici asfissianti; **feste —** / aggressivi (m.pl) chimici solidi; **flüssige —** / aggressivi (m.pl) chimici liquidi; **Luft—** / aggressivi (m.pl) chimici gasosi

Kampfstoffgehalt, m / intensità, f (di aggressivi chimici)

Kampfwagen, m / carro (m) d'assalto; **Zweimann—** / carro (m) biposto, carro a due posti; **leichter —** / carro (m) d'assalto leggero; **mittlerer —** / carro (m) d'assalto medio; **schwerer —** / carro (m) d'assalto pesante; — **mit Geschütz** / carro (m) armato con cannoni; — **mit M.G.** / carro (m) armato con mitragliatrici; —**abwehr,** f / difesa (f) anticarri; —**abwehrgeschütz,** n / cannone (m) anticarri; —-**schütze,** m / tiratore, m; —**sicheres Gelände,** n / zona (f) sicura di carri; —-—**transportwagen,** m / camion (m) portacarri

Kanal, m / canale, m

Kandare, f / briglia (f), cavezzone, m

Kandaren...: —**gebiß,** n / morso (m) della briglia; —**zügel,** m / redini (m.pl) della briglia; **Schieber** (m) **am —zügel** / bottone (m) della briglia

Kanne, f / bidone (m), latta, f; **Benzin—** / latta (f) da benzina

Kanone, f / cannone, m

Kanonen...: —**boot,** n ⚓ / cannoniera, f; —**donner,** m / rombo (m), del cannone, boati (m.pl) di cannoni; —**schlag,** m / petardo, m; —**schuß,** m / colpo (m) di cannone

Kanonier, m / cannoniere, m; — **1.** / tiratore, m; — **2.** / puntatore, m

Kante, f / orlo (m), spigolo, m

Kantine, f / cantina, f

Kanzel, f / torretta (f) della carlinga

Kanzlei, f / cancelleria, f

Kapelle (Musik-), f / banda, f
Kapellmeister, m, s. Musikmeister
Kapitän (m) ...: — **zur See** / capitano (m) di vascello; —**leutnant,** m / primo tenente (m) di vascello
Kapitulant, m / raffermato, m
Kappe, f (Deckel) / coperchio, m
Kappengeschoß, n / proietto (m) con cappuccio
Kapsel, f / capsula (f), scatoletta, f
Kapuze, f / cappuccio, m
Karabiner, m / moschetto (m), carabina, f; —**haken,** m / gancio, m; —**schuh,** m / fodera (f) del moschetto
Kardan...: —**gelenk,** n (aut) / giunto (m) cardanico; —**welle,** f (aut) / albero (m) cardanico
Kardätsche, f / brusca, f
Karren, m / carretto, m
Kartätsche, f / mitraglia, f
Karte, f / carta (f), mappa, f
Karten...: —**ausschnitt,** m / ritaglio (m) d'una carta topografica; —**entfernung,** f / distanza (f) orizzontale; —**lesen, n** / lettura (f) della carta; —**maßstab,** m / scala (f) della carta; —**signatur,** f (-zeichen, n) / segni (m.pl) convenzionali cartografici; —**stelle,** f / sezione (f) cartografica; —**tasche,** f / portacarta, f; —**winkelmesser,** m / rapportatore, m
Kartusche, f / cartoccio, m
Kartusch...: —**beutel,** m / sacchetto, m; —**hülse,** f / bossolo (m) di cartoccio
Kaserne, f / caserma, f
Kasernen...: —**arrest,** m / consegna, f; —**hof,** m / cortile (m) della caserma; —**stube,** f / camerata, f
Kasse, f / cassa, f
Kasten, m / cassa (f), cofano (m), castello, m (M.G.); —**lafette,** f / affusto (m) a blocco; —**wagen,** m / baroccio, m
Katzenauge, n (Rückstrahler) / riflettore, m
Kavallerist, m / soldato (m) di cavalleria
Kegel, m / cono, m; —**förmig** / conico; —**rad,** n / ruota (f) dentata conica; —**radantrieb,** m / ingranaggio (m) conico; —**winkel,** m (tir) / angolo (m) di cono
Kehle, f / gola, f
Kehlriemen, m / sottogola, m
Keil, m / cuneo (m), chiavetta, f; —**loch,** n / incastro, m; —**verschluß,** m / otturatore (m) a cuneo
Keller, m / cantina, f
Kennzeichen, n / marca (f), distintivo, m
kennzeichen / marcare, caratterizzare
kentern / capovolgersi
Kerbe, f / tacca (f), intaglio, m
Kern, m / anima (f), nucleo, m; —**rohr,** n / tubo (m) d'anima
Kerze, f / candela, f
Kessel, m (mach) / caldaia, f; — (zum Kochen) / marmitta (f), paiolo, m; —**pauke,** / timpano, m
Kette, f (aer, takt) (3 Flugzeuge) / gruppo, m; — (tech) / catena, f
Ketten...: —**antrieb,** m / trasmissione (f), a catena; —**glied,** n / anello (m) di catena
Keule, f / mazza, f
Kiel, m (Schiffs-) / chiglia, f; —**flosse,** f s. Seitenflosse; —**holen** / carenare; —**legung,** f ⚓ / messa (f) in cantiere; —**linie,** f ⚓ / linea (f) di fila; —**wasser,** n ⚓ / scia, f
Kilometerstein, m / pietra (f) chilometrica
Kimme, f (Visier) / tacca, f (di mira)
Kinn...: —**kette,** f / barbazzale, m; —**riemen,** m / barbazzale (m), mentiera, f
Kipp...: —**gelenk,** n / snodo (m) bilico; —**regel,** f / alidada (f) a traguardi
Kissen, n (Sitz-) / cuscino, m
Klammer, f / grappa (f), attacco (m), rampone (m), arpese, m
Klapp...: —**blende,** f (Scheinwerfer) / sportello (m) mobile; —**kragen,** m / bavero (m) da rivoltarsi; —**rad,** n / bicicletta (f) pieghevole; —**schild,** m / scudo (m) pieghevole; —**sitz,** m / seggiolino (m) ribaltabile; —**sporn,** m / vomero (m) di coda ribaltabile; —**ziel,** n (tir) / bersaglio (m) pieghevole
Klappe, f (tech) / sportellino (m), cartellino, m; — **am Visier** / mira, f
Klappen...: —**schrank,** m (tel) / quadro (m) indicatore; —**visier,** n (arm) / mira (f) mobile
klar / chiaro; —**machen** ⚓ / tener pronto
Klar...: —**scheibe,** f (Gasmaske) / laminetta (f) transparente; —**schiff,** n / assetto (m) di combattimento

Klaue, f / gancio (m), rampone, m
Kleider...: **—bürste,** f / spazzola (f) da panni; **—kasse,** f / cassa (f) di vestimento; **—ordnung,** f / regolamento (m) vestiario
Kleidung, f / vestimento (m), vestiario, m
Kleidungsstücke, n.pl / indumenti (m.pl), effetti, m.pl
Klein...: **—bahn,** f / ferrovia (f) a scartamento ridotto; **—flugzeug,** n / velivolo (m) a dimensioni ridotte; **—funkstelle,** f / stazione (f) radiotelegrafica portabile; **—kaliberschießen,** n / tiro (m) a piccolo calibro; **—kaliberwaffe,** f / arma (f) di piccolo calibro; **—kraftwagen,** m / autovetturetta, f; **—krieg,** m / guerriglia, f
Klemme, f (el) / morsetto (m), serrafilo, m
Klemm...: **—schraube,** f (mach) / vite (f) d'arresto; **—schraube,** f (el) / serrafilo, m; **—vorrichtung,** f / morsa, f
klemmen (Korn) (tir) / lasciare il mirino fuori centro
Kletter...: **—eisen,** n.pl / grappini, m.pl; **—gerüst,** n (spo) / ponte (m) ginnastico; **—stange,** f (spo) / pertica, f; **—tau,** n (spo) / fune, f; **—übung,** f / esercizio (m) dell'albero
klettern / arrampicarsi, scalare
Klimmzug, m (spo) / trazione, f
Klinge, f / lama, f; **an der — bleiben** / inseguire il nemico
Klinke, f (tel) / iack (m), scatto, m; — (tech) / tacchetto (m), arresto, m
Klippe, f / scoglio (m), roccia, f
klirren (Waffen, Sporen usw.) / suonare
klopfen (mot) / far rumore, battere
Klopfer, m (tel, rad) / coherer (m), ricevitore (m) fonico
Klopfpeitsche, f / battipanni, m
Knagge, f (pi, br) / arresto, m
Knaggenbalken, m / trave (m) d'arresto, trave reggibarca
Knall, m / detonazione (f), scoppio, m; **—dämpfer,** m (arm) / apparecchio (m) per diminuire lo scoppio; **—quecksilber,** n / fulminato (m) di mercurio; **—signal,** n / petardo, m
knattern / scoppiettare, crepitare; — (mot) / scoppiettare
Knebel, m / randello (m), sbarra, f
Kneifzange, f / tenaglia, f
Knie, n / ginocchio, m; **—beuge,** f (spo) / genuflessione, f; **—gelenkverschluß,** m (arm) / chiusura (f) a gomito
knien / inginocchiarsi
Knopf, m / bottone, m; **—gabel,** f / fermabottoni, m (per pulirli); **—loch,** n / occhiello, m
Knoten, m / nodo, m; **—punkt,** m / nodo (m) ferroviario, centro (m) ferroviario
Knüppel...: **—damm,** m / argine (m) a tronchi (d'albero); **—weg,** m / strada (f) a tondi
Koch, m / cuoco, m; **—geschirr,** n / gamella f; **—kessel,** m / pentola (f), marmitta, f; **—kiste,** f / cassa (f) cucina; **—loch,** n / solco, m
kochen / cuocere
Kohle, f / carbone, m
Kohlen...: **—bunker,** m ⚓ / carbonile, m; **—stoff,** m / carbonio, m
Koje, f ⚓ / cuccetta, f
Kolben, m (mach) / stantuffo, m; — / calcio, m; **—blech,** n (-kappe, f) / calciolo, m; **—hals,** m / impugnatura, f (del fucile); **—hub,** m, s. Hub; **—nase,** f / becco (m) del calcio; **—pistole,** f / pistola (f) a calcio da fucile; **—stange,** f (mach) / asta (f) dello stantuffo, biella, f
Kolonne, f / convoglio, m
Kolonnen...: **—brücke,** f / ponte (m) militare per tutte le armi, (leichte) ponte normale, (schwere) ponte pesante; **—weg,** m / strada (f) militare
Kombüse, f ⚓ / cucina (f), focolare, m
Kommandant, m / comandante, m
Kommandantur, f / comando, m
Kommandeur, m / comandante, m
kommandieren / comandare
kommandiert...: **— als** / essere comandato, facente funzione; **— sein zu** / dislocato
Kommando (n) **...:** **— nach Zeichen** / comando (m) a segni; — (Abkommandierung, f) / dislocamento, m; **—brücke,** f ⚓ / ponte (m) di comando, palco, m; **—flagge,** f / insegna (f), pennone (m) di comando, guidone, m; **—gerät,** n (Feuerleitungsgerät, n) / calcolatore (m), apparecchio (m) regolatore del tiro; **—turm,** m ⚓ / torretta (f) di comando

Kommiß...: —brot, n / pane (m) di munizione, pagnotta, f
Kompanie, f / compagnia, f
Kompaß, m ⚓ / bussola (f) di rotta; — (Heer) / bussola, f; **—haus,** n ⚓ / chiesuola, f; **—kurs,** m ⚓ / rotta (f) alla bussola; **—nadel,** f / ago (m) della bussola
Konserven, f.pl / conserve, f.pl; **—büchse,** f / scatola (f) di conserve
Konstruktion, f / costruzione, f
Konstruktionszeichnung, f / disegno (m) di costruzione, pianta (f) di costruzione
Kontakt, m (el) / contatto, m; **—stöpsel,** m (el) / spina, f
Kontrollversammlung, f / appello (m) di verifica
Konuskuppelung, f (aut) / frizione (f) a cono
Koordinate, f / coordinata (f), ascissa, f
Kopf, m / testa, f; **—bahnhof,** m / stazione (f) di regresso, stazione (f) di linea; **—bedeckung,** f / copricapo, m; **—(band)gestell,** n (Gasmaske) / bendaggio, m; **—gestell,** n / testiera, f; **—(fern)-hörer,** m (tel, rad) / cuffia (f) semplice; **—lose Flucht,** f / fuga (f) sventata; **—rampe,** f / rampa (f) di testa; **—scheu** / ombroso; **—stand,** m / cappottata, f; **—zünder,** m / spoletta (f) per bocchino anteriore
Koppel, n / cinturino, m; **—schloß,** n / placca (f) della cintura
koppeln / accodare; — (rad) / accoppiare
Kopplung, f (rad) / accoppiamento, m
Korb, m / cesta (f), canestro, m; — (Säbel, Degen) / elsa (f) della sciabola; — (Ballon) / navicella, f
Kordelknopf, m / bottone (m) della cordellina
Korn, n (Getreide) / grano, m; — (arm) / mira (f), mirino, m; **—fuß,** m / piede (m) del mirino; **— klemmen** / lasciare il mirino a sinistra o a destra; **—halter,** m / base (f) del mirino; **—kappe,** f / coprimirino, m; **feines** — (arm) / poco mirino, m; **gestrichenes** — / mirino (m) paro; **Voll—** (arm) / mirino (m) intero
Körnerpulver, n / polvere (f) granita
Körper, m / corpo, m
körperliche Ausbildung, f / educazione (f) fisica
Korporal, m ⚓ / caporale, m; **—schaft,** f / squadra, f
Korpstruppen, f.pl / elementi (m.pl) del corpo d'armata
Korvettenkapitän, m / capitano (m) di corvetta
Kosten, pl / costo (m), spese, f.pl
Kot, m / fango, m; **—flügel,** m / parafango, m
Kraft, f / forza (f), potenza, f; **—fahrlafette,** f / affusto (m) autotrainato; **—fahrtruppe,** f / truppe (f.pl) del servizio automobilistico; **—fahrwesen,** n / servizio (m) automobilistico, servizio motorizzato; **—quelle,** f / generatore, m; **—rad (n) mit Beiwagen** / motociclo (m) con carrozzino; motociclo sidecar; **—radfahrer,** m / motociclista, m; **—radschützenkompanie,** f / compagnia (f) motociclisti; **—schlepper** (m) **mit Anhänger** / trattore (m), rimorchiatore, m; **—stoff,** m / carburante, m; **—stoffbehälter,** m / serbatoio (m) di combustibile; **—stoffverbrauch,** m / consumo (m) di carburante; **—übertragung,** f / trasmissione, f; **—wagen,** m / autoveicolo, m; **—wagenartillerie,** f, s. Artillerie; **—wagenführer,** m / conducente, m; **—wagenkolonne,** f / autosezione (f) ordinaria, autocolonna, f; **—wagenlastzug,** m / convoglio (m) di camions; **—wagennummerschild,** n / targa (f) del numero; **—wagentransport,** m / autotrasporto, m; **—wagenverkehr,** m / circolazione (f) automobilistica; **—werk,** n / officina (f) di forza motrice; **—zug,** m / autotrazione (f), trazione (f) d'automobile; **—zugmaschine,** f / autotrattrice (f), autocarretta, f
Kräfte...: —verbrauch, m (takt) / consumo (m) delle forze; **—verteilung,** f (takt) / distribuzione (f) delle forze
Kragen, m / colletto (m), collare (m), bavero, m; **—spiegel,** m / mostrina, f
Krähennest, n ⚓ / coffa, f
Kralle, f (mach) / graffio, m
Krampe, f / gravina, f
Krampf, m (san) / crampo, m
Kran, m / gru (f), burbera, f

rank / malato; — **werden** / ammalare, ammalarsi; **sich** — **melden**, s. melden

:ranken...: —**bahre**, f (-trage) / portantina, f; —**bahre** (fahrbare) / portamalati, m; —**haus**, n / ospedale, m; —**kraftwagen**, m / autoambulanza, f; —**pfleger** (m), (-wärter, m) / infermiere, m; —**träger**, m / portaferiti, m; —**wagen**, m / carro (m) ambulanza

:reisel, m / giroscopio, m; —**kompaß**, m / bussola (f) giroscopica

:reiskorn, n (arm) / mirino (m) circolare; —**visier**, n / alzo (m) circolare; —**visier für Flamag** / mirino (m) circolare

:reissäge, f / sega (f) circolare

repieren / scoppiare

reuzen ⚓ / incrociare, andare in crociera

:reuz...: —**feuer**, n / fuoco (m) incrociato; —**hacke**, f / gravina, f; —**leine**, f / fune (f) crociera; —**teil**, n / tallone (m) del calcio; —**weg**, m / crocevia (m), crocicchio, m

reuzer, m / incrociatore, m

reuzung, f (, Schi) / incrocio, m

rieg führen / fare la guerra

riegführend / belligerante

riegs...: —**akademie**, f / accademia (f) militare; —**akademie f. Art. u. Pi.** / accademia (f) d'artiglieria e genio; —**akademie f. Inf. u. Kav.** / accademia (f) di fanteria e cavalleria; —**akademie f. Marine** / accademia (f) navale; —**artikel**, m / codice (m) militare; —**bedarf**, m / munizioni, f.pl (di guerra); —**beschädigt** / mutilato di guerra; —**brauchbar** / idoneo alla guerra; —**entschädigung**, f / indennità (f) di guerra; —**erfahrung**, f / esperienza (f) di guerra; —**erklärung**, f / dichiarazione (f) di guerra; —**fall**, m / caso (m) di guerra; —**flagge**, f / bandiera (f) di guerra; —**flotte**, f / flotta (f) di guerra, marina (f) militare; —**führung**, f / condotta (f) della guerra; —**fuß**, m / piede (m) di guerra; —**gebiet**, n / zona (f) di guerra; —**gefangener**, m / prigioniero (m) di guerra; —**gefangenschaft**, f / prigionia, f (di guerra); —**gemäß** / conforme alla guerra; —**gerät**, n / materiale (m) di guerra; —**gericht**, n / tribunale (m) di guerra; —**gewohnt** (kriegstüchtig) / agguerrito; —**gliederung**, f / ordine (m) di battaglia; —**glück**, n / fortuna (f) delle armi; —**hafen**, m / porto (m) militare, porto di guerra; —**handwerk**, n / mestiere (m) d'armi; —**herr**, m / generalissimo, m; —**industrie**, f / industria (f) di guerra, industria degli armamenti; —**kosten**, pl / spese (f.pl) di guerra; —**kunst**, f / arte (f) militare; —**lage**, f / idea (f) generale; —**lazarett**, n / ospedale (m) da campo; —**list**, f / stratagemma, m; —**mäßig** / conforme al caso reale; —**material**, n / materiale (m) di guerra, munizioni, f.pl; —**ministerium**, n / ministero (m) della guerra; —**rat**, m / consiglio (m) di guerra; —**recht**, n / diritto (m) bellico; —**rüstung**, f / armamenti, m.pl; —**schäden**, m.pl / danno (m) di guerra; —**schauplatz**, m / teatro (m) della guerra; —**schiff**, n / nave (f) da guerra; —**schuld**, f / responsabilità (f) della guerra; —**schule**, f / scuola (f) militare; —**spiel**, n / giuoco (m) di guerra; —**stärke**, f / forza (f) sul piede di guerra, effettivo (m) di guerra; —**tagebuch**, n / diario (m) di guerra; —**vorräte**, m.pl / provvisioni (f.pl) di guerra; —**wissenschaft**, f / scienze (f.pl) militari; —**zulage**, f / supplemento (m) di guerra; —**zustand**, m / stato (m) di guerra

Krippe, f / greppia (f), mangiatoia, f

Kroki, n / levata (f) a vista

kröpfen / gomitare, piegare

krümmen (biegen) / curvare

Krümmung, f / curva (f), sinuosità, f

Krümperpferd, n / cavallo (m) di riserva

Kruppe, f / groppa, f

Küche, f (s. auch Menage) / cucina, f

Küchenunteroffizier, m / sottufficiale (m) di cucina

Kufe, f / pattino, m; — (Schlitten) / traino, m

Kugel, f / palla (f), sfera (f), pallottola, f (da fucile); —**fang**, m / parapalle, m; —**gelenk**, n / giunto (m) sferico; —**lager**, n / cuscinetto (m) a sfere; —**regen**, m / grandinata (f) di palle; —**stoßen**, n (spo) / lancio (m) della palla

Kühler, m (aut) / radiatore, m; **—haube**, f (aut) / coperchio (m) del radiatore, cuffia, f

Kühl...: **—mantel**, m / camera (f) d'acqua; **—rippe**, f / nervatura (f) di raffreddamento; **—wasser**, n / acqua (f) del radiatore; **—wasserfrostschutzmittel**, n / anticongelante (m) per radiatori

Kühlung, f (M.G.) / refrigerazione, f; — (mot) / raffreddamento, m; **Luft—**, f / raffreddamento (m) ad aria; **Wasser—**, f / raffreddamento (m) ad acqua

Kumt (Kummet), n / collare, m; **Stell—**, n / collare (m) snodato; **—geschirr**, n / finimenti (m.pl) a collare

kundgeben / notificare, far noto

Kündigung, f / disdetta (f), licenziamento, m

Kunst...: **—flug**, m (aer) / volo (m) acrobatico; **—straße**, f / strada (f) maestra

künstlich / artificiale

Kupfer, n / rame, m; **—draht**, m / filo (m) di rame

Kuppe, f (ter) / altura (f), sommità, f

Kuppel, f / cupola, f

kuppeln: **aus—** (ausrücken) / disinnestare la frizione; **ein—** / innestare la frizione, accoppiare

Kuppelung, f (aut) / giunto (m), innesto (m), frizione, f; — (, mach) / accoppiamento, m

Kuppelungs...: **—gehäuse**, n / scatola di frizione, scatola (f) dell'innesto; **—hebel**, m / leva della frizione, pedale (m) della frizione; leva (f) d'innesto

Kurbel, f / manovella, f; **—arm**, m / braccio (m) della manovella, corpo (m) della manovella; **—gehäuse**, n (-kasten, m) / carter (m), camera (f), scatola (f), scatola dell'asse; **—stange**, f / biella, f; **—welle**, f / albero (m) del motore, albero manovelle

Kurs, m ⚓ / rotta, f; — **ändern** / cambiare rotta; — **nehmen** / frenare la rotta; **—messer**, m / inclinometro, m

Kursus, m / corso, m

Kurve, f / curva (f), curvatura, f; — / virata, f; — (aut) / virata, f

Kurvenflug, m / virata, f

Kurz...: **—schluß**, m (el) / corto circuito, m; **—streckenlauf**, m (spo) / corsa (f) a breve distanza; **—wellensender**, m (rad) / trasmettitore (m) ad onde corte; **—wellig** (rad) / ad onde corte

Küste, f / costa, f; **Flach—**, f / costa (f) piana, costa bassa; **Steil—**, f / costa (f) a picco

Küsten...: **—artillerie**, f / artiglieria (f) da costa; **—befestigungen**, f.pl / fortificazione (f) marittima; **—gebiet**, n / littorale, m; **—gewässer**, n / acque (f.pl) costiere; **—horchdienst**, m / ascolto (m) littorale; **—schiffahrt**, f / cabottaggio, m; **—schutzverbände**, m.pl / milizia (f) da costa; **—verteidigung**, f / difesa (f) costiera

Kutter, m ⚓ / cutter, m

L

Labeflasche, f / borraccia, f

Lade...: **—baum**, m / calcatoio, m; **—brücke**, f / ponte (m) d'imbarco; **—fähigkeit**, f / capacità (f) di carico; **—fähigkeit**, f ⚓ / tonnellaggio, m; **—gurt**, m (arm) / nastro, m; **—hemmung**, f (arm) / inceppamento (m), arresto (m) di funzionamento; **—kanonier**, m (-schütze) / caricatore, m; **—rampe**, f / rampa (f) di carico; **—raum**, m ⚓ / stiva, f; **—raum**, m (arm) / camera, f; **—schale**, f / cucchiaia, f; **—stellung**, f (tir) / posizione (f) di caricamento; **—stock**, m / bacchetta, f **—streifen**, m / caricatore (m) a lastrina; **—vorrichtung**, f (arm) / congegno (m) di caricamento

laden (arm) / caricare; — (Akku) / caricare (un accumulatore)

Ladung, f (arm) / carica, f; — (Schiffs-) / carico, m; **geballte** — / carica (f) concentrata; **gestreckte** — / carica (f) allungata

Lafette, f / affusto, m

Lafetten...: **—kasten**, m / cofano (m) d'affusto; **—rahmen**, m / telaio (m) d'affusto; **—schwanz**, m / coda (f) d'affusto; **—sitz**, m / sediolo (m) d'affusto; **—sporn**, m /

vomero (m) di coda; —**wand,** f (-holm, m) / alone (m) d'affusto, coscia (f) d'affusto; —**winkel,** m / angolo (m) d'incidenza dell'affusto

Lafettierung, f / affustamento, m

Lage, f / posizione (f), situazione (f), strato m; — / posizione, f; —(tir) / serie, f

Lagen...: —**feuer,** n / fuoco (m) per serie; —**karte,** f / carta (f) di situazione

Lager, n (mach) / sopporto (m), cuscinetto, m; **Truppen—** / accampamento, m; — **abbrechen** / levare il campo; —**bestand,** m / riserve, f.pl; —**stroh,** n / lettiera (f), paglia (f) d'accampamento

lahm / zoppo

lahmen / zoppicare

lähmen (takt) / paralizzare

lahmlegen (Angriff), s. Angriff

Lähmungsschießen, n (Gas) / tiro (m) di neutralizzazione

Lamelle, f / lamella, f

Lamellenkupplung, f (aut) / frizione (f) a dischi

Land, n / paese (m), campagna (f), terra, f; **an** — ⚓ / a secco; —**brücke,** f / ponte (m) d'accosto; —**flugzeug,** n / velivolo (m) terrestre; —**messer,** m / topografo (m), geometra, m; —**mine,** f / torpedine (f) terrestre; —**ratte,** f ⚓ / terraiolo, f; —**stoß,** m (br) / coscia, f; —**sturm,** m / milizia (f) territoriale; —**weg,** m / strada (f) vicinale; —**wehr,** f / milizia (f) mobile; —**zeichen,** n (-marke, f) ⚓ / marca, f

Lande...: —**deck,** n (Flugdeck) (⚓, aer) / ponte (m) d'atterraggio, ponte di lancio, coperta (f) d'atterraggio, coperta (f) di lancio; —**zeichen,** n (aer) / segnale (m) d'atterraggio

landen (Truppen) / sbarcare; — ⚓ / approdare; — (aer) / atterrare

Landes...: —**aufnahme,** f / rilevamento (m) topografico; —**verrat,** m / alto tradimento, m; —**verteidigung,** f / difesa (f) nazionale

Landung, f / atterraggio (m), sbarco, m; **glatte** — / atterraggio (m) facile

Landungs...: —**brücke,** f / approdo, m; —**truppen,** f.pl / truppe (f.pl) di sbarco

Lang...: —**baum,** m / albero, m; —**dienende,** m.pl, s. Berufssoldaten; —**geschoß,** n / proiettile (m) oblungo; —**holz,** n / legname (m) lungo, longherina, f; —**rohrgeschütz,** n / bocca (f) da fuoco lunga; —**streckenflug,** m / crociera (f) aerea; —**tau,** n / cavo (m) d'arresto

Länge, f / lunghezza (f), durata, f; — (geogr.) longitudine, f

Längen...: —**abweichung,** f (tir) / deviazione (f) in gittata (in distanza); —**streuung,** f (tir) / dispersione (f) longitudinale

länglich / allungato, oblungo

längs / lungo

Längs...: —**achse,** f / asse (m) longitudinale; —**bestreichung,** f (tir) / infilata, f; —**schiff** ⚓ / da prua a poppa, per lungo; —**träger,** m / costolone (m) longitudinale

Lasche, f / staffa, f

Lastigkeit, f / carico, m; — ⚓ / tonnellaggio, m

Last...: —**kraftwagen,** m / autocarro, m; —**kraftwagenanhänger,** m / rimorchio, m; —**tier,** n / bestia (f) da soma; —**zug,** m / trenorimorchio, m

Latrine, f / latrina, f

Latte, f / listello (m), corrente, m

Lattenüberschlag, m / impalata, f

Laub...: —**wald,** m / bosco (m) frondifero; —**werk,** n / fogliame, m

Lauer, f / agguato, m; —**stellung,** f / posizione (f) d'agguato

Lauf, m (Laufen, n) / corsa, f; — / canna, f; **gezogener** — / canna (f) rigata; **glatter** — / canna liscia; **verstopfter** — / canna otturata; —**brücke,** f / passerella, f; —**graben,** m (frt) / camminamento, m; —**mantel,** m (arm) / rivestimento (m) della canna; —**mündung,** f (arm) / estremità (f) della canna; —**rad,** n / ruota, f; —**schritt,** m (spo) / passo (m) di corsa; —**steg,** m / passerella, f; —**werk,** n (mot) / ingranaggio, m

Läufer, m (Rechenschieber) / corsoio, m (d'un regolo calcolatore)

Lauge, f / lisciva, f

lauschen / ascoltare

Lauschstelle, f / posto (m) d'ascolto

Laut...: —**sprecher,** m (rad) / altoparlante, m; —**stärke,** f / intensità (f) di ricezione; —**verstärker,** m / amplificatore (m) del suono, rinforzatore, m

Läutewerk, n / soneria, f

Lawine, f / valanga, f

Lazarett, n / ospedale, m; —**schiff,** n / nave (f) ospedale; —**zug,** m / treno (m) sanitario

Lebensmittel, n.pl / viveri, m.pl; —**empfang,** m, s. Empfang; —**versorgung,** f / approvvigionamento (m), vettovagliamento, m; —**wagen,** m / carro (m) viveri

Leck, n / falla (f), via (f) d'acqua; —**dichten** (stopfen) / turare una falla, turare una via d'acqua; —**sein** / fare acqua, essere avariato

Leder, n / cuoio, m; —**besatz,** s. Beinleder ; —**riemen,** m / cinghia (f) di cuoio; —**scheibe,** f / rosetta (f), disco (m) di cuoio; —**zeug,** n / bufetterie, f.pl

Lee, f ⚓ / sottovento, m

Leer...: —**gewicht,** n / peso (m) a vuoto, peso proprio; —**lauf,** m (mach) / marcia (f) a vuoto, (aut) marcia folle; —**material,** n / materiale (m) rotabile vuoto

Legierung, f / lega, f

Lehmboden, m / terreno (m) argilloso

Lehne, f / spalliera, f

Lehre, f (Maß) / calibro (m), calibratoio (m), sesto (m), sagoma, f

Lehr...: —**gang,** m / tirocinio, m; —**mittel,** n / materiale (m) per l'istruzione

Leib...: —**binde,** f / reggipancia, m; —**riemen,** m, s. Koppel; —**wäsche,** f / biancheria, f

Leibesübungen, f.pl (spo) / esercizi (m.pl) ginnastici, educazione (f) fisica

Leicht...: —**athletik,** f / atletica (f) leggera; —**matrose,** m / mozzo, m; —**verwundetensammelplatz,** m (san) / posto (m) radunata feriti leggeri

Leichter, m ⚓ / alleggio, m

leichtes Maschinengewehr, s. Maschinengewehr

Leim, m / colla, f

Leine, f / corda, f

Leinwand, f / tela, f

Leistung, f / effetto (m), rendimento, m; — (spo) / risultato, m

leistungsfähig / di buon rendimento, capace, potente

Leistungsfähigkeit, f / capace potenzialità (f), capacità (f), potenza, f; — (arm) / efficacia, f

Leit...: —**batterie,** f / batteria (f) guida; —**feuer,** n (min) / guida (f) di polvere; —**gedanke,** m / concetto (m) direttivo, piano, m; —**kante,** f (Profilvorderkante) / bordo (m) d'attacco dell'ala, bordo (m) d'entrata; —**wellverschluß,** m / otturatore (m) con albero di traslazione; —**werk,** n / impennaggio, m

leiten, einheitlich, s. einheitlich

Leiter, f / scala, f

Leitung, f (Führung) / condotta, f; — (el, tel) / linea, f; — **abbauen** / ripiegare una linea; — **legen** / impiantare una linea; — **prüfen** / verificare una linea

Leitungs...: —**berührung,** f / contatto, m; —**draht,** m / filo, m; —**durchhang,** m / pendenza, f; —**führung,** f / tracciamento, m; —**klemme,** f / serrafilo, m; —**mast,** m / palo (m), pilone, m; —**netz,** n / rete (f) lineare; —**prüfer,** m / pila (f) di prova; —**stange,** f (aus Holz) / canna, f; —**stange** (aus Eisen) / tubo, m

Lende, f / anca (f), lombo, m

Lenk...: —**achse,** f / asse (m) mobile; —**bar** / dirigibile; —**luftschiff,** n / aeronave (f), dirigibile, m; —**rad,** n / volante, m; —**scheit,** n / asta (f) conduttrice; —**stange,** f (Fahrrad) / manubrio, m

lenken (steuern) / condurre, dirigere, governare

Lenkung, f (Steuerung, f) (aut) / sterzo, m

lenzen ⚓ / poggiare

Lenzpumpe, f / pompa (f) di sentina

Leucht...: —**apparat,** m / apparecchio (m) illuminante; —**boje,** f ⚓ / gavitello (m) luminoso; —**fackel,** f / torcia, f; —**fallschirmrakete,** f / fiocco (m) luminoso a paracadute; —**feuer,** n (⚓, aer) / faro, m; —**geschoß,** n / proiettile (m) luminoso; —**kugel,** f / petardo (m) luminoso; —**munition,** f / munizione (f) luminosa; —**patrone,** f / cartuccia (f) per razzi; —**pistole,** f / pistola (f) per segnalazione, pistola lanciarazzo; —**rakete,** f / razzo (m) illuminante; —**satz,** m / composizione (f) luminosa; —**spurmunition,** f / munizione (f) tracciante; —**turm,** m / faro, m; —**zeichen,** n / segno (m) con mezzo luminoso

leuchten / rischiarare, risplendere

Leutnant, m / sottotenente, m; — **zur See** / guardiamarina, m

Libelle, f / livella (f), livella a bolla; — **einspielen lassen** / centrare la bolla di livellazione
Libellen...: —**gehäuse,** n / botola (f) della livella; —**tafel,** f / tabella (f) di correzione in elevazione
Licht...: —**bildauswertung,** f / fotogrammetria, f; —**bildentzerrung,** f / restituzione, f; —**bilderkundung,** f / ricognizione (f) fotografica; —**blitz,** m / lampo (m) di luce; —**kegel,** m / fiocco (m) luminoso; —**meßtrupp,** m / sezione (f) fotometrica; —**welle,** f / onda (f) luminosa
lichter Wald, m / bosco (m) diradato
Lichtung, f / radura (f), schiarimento, m
Liderung, f (arm) / otturazione, f
Liderungsring, m (arm) / anello (m) otturatore
Liebesgaben, f.pl / doni, m.pl
Lieferant, m / fornitore, m
Lieferung, f / fornitura, f
Lieferungsbedingung, f / condizioni (f.pl) di consegna
Limbus, m, s. Gradbogen
Lineal, n / riga (f), regolo, m
Linearmaßstab, m / scala (f) lineare
Linienschiff, n ⚓ / nave (f) di linea
Links...: —**abweichung,** f (tir) / deviazione (f) a sinistra; —**drall,** m / rigatura (f) a rovescio
Linse, f (opt) / lente, f
List, f / astuzia, f
Liste, f / elenco (m), lista (f), registro, m; **namentliche** — / ruolo, m
Litze, f (Schnur) / cordoncino (m), treccia, f; — (Tresse) / gallone, m
Litzendraht, m (el, tel) / filo (m) di cordone
Loch, n / buco (m), foro, m; —**eisen,** n / mandrino, m; —**zange,** f / tanaglia, f
lockern / rallentare
Lockerungsübungen, f.pl (spo) / esercizi (m.pl) d'abiltà
Löffel, m / cucchiaio, m
Log, n ⚓ / solcometro, m
loggen / rilevare al solcometro
Lohn, m / salario (m), paga, f
Löhnung, f (Soldaten-) / soldo (m), paga (f), cinquina, f; — **empfangen** / ricevere il soldo; **mobile** — / soldo (m) di guerra
Löhnungs...: —**liste,** f / elenco (m) delle paghe; —**zulage,** f, s. Zulage
Lore, f / vagone (m) scoperto
los...: —**brechen** / staccare; —**gehen** (tir) / partire; **nicht** —**gehen** (tir) / fallire; —**lösen** (sich vom Feinde) (takt) / disimpegnare, distanziare
löschen, s. entladen; **Durst** — / dissetarsi, cavarsi la sete; **Feuer** — / spegnere
Lösch...: —**funke,** m / scintilla (f) smorzata; —**hafen,** m ⚓ / porto (m) di scarico; —**platz,** m / sbarcatoio (m), calata, f
lose, locker / lento
lose Fühlung, f, s. Fühlung
loser Boden, m / terreno (m) franoso
lösen (Verbindung) (tel) / troncare; — (Aufgabe) / risolvere; — (chem) / sciogliere
Losung, f (Parole) / parola (f) d'ordine
Lösung, f / soluzione (f), diluzione, f
Lot, n ⚓ / scandaglio, m
loten / scandagliare
löten / saldare
Lotse, m / pilota, m
Lücke, f / lacuna (f), breccia, f
Lücken ausfüllen / colmare le lacune, ripianare le lacune
Luft...: — **schaffen** / disimpegnare; —**abwehr,** f / difesa (f) antiaerea; —**abwehrgeschütz,** n / cannone (m) di difesa antiaerea; —**angriff,** m / attacco (m) aereo; —**antenne,** f (rad) / aereo, m; —**aufklärung,** f / esplorazione (f) aerea; —**bereifung,** f / cerchiamento (m) pneumatico, cerchiatura (f) pneumatica; —**bild,** n (Fliegerbild) (aer) / aerofotogramma (f), fotografia (f) aerea; —**bildauswertung,** f / restituzione (f) di aerofotogrammi; —**blase,** f / bolla (f) d'aria; —**bremse,** f / freno (m) d'aria; —**dicht** / ermetico; —**druck,** m / pressione (f) atmosferica; —**fahrer,** m / aeronauta, m; —**fahrt,** f / aeronautica (f), aeronavigazione (f), navigazione (f) aerea; —**fahrzeug,** n (schwerer als die Luft) / aeromobile (m), velivolo, m; —**fahrzeug** (leichter als die Luft) / aerostato, m; —**hafen,** m (Flughafen) / aeroporto (m), aeroscalo, m; —**herrschaft,** f / dominio (m) dell'aria; —**kampf,** m / combattimento (m) aereo, lotta (f) aerea; —**krank sein** /

avere il mal d'aria; —**krieg**, m / guerra (f) aerea; —**kriegsschule**, f / scuola (f) d'aviazione; —**kühlung**, f / raffreddamento (m) ad aria; —**loch**, n (Fallbö) (aer), f / sfiatatoio (m), buco (m) dell'aria; —**macht**, f forza (f) aerea; —**pumpe**, f / pompa (f) d'aria; —**reifen**, m / copertura (f) pneumatica, pneumatico, m; —**schacht**, m / pozzo (m) di ventilazione; —**schicht**, f / strato (m) d'aria; —**scheibe**, f / bersaglio (m) aereo; —**schiff**, n / aeronave (f), dirigibile, m; —**schiffahrt**, f (leichter als Luft) / aerostatica, f; —**schiffhalle**, f / capannone (m), hangar, m; —**schiffkörper**, m / scafo (m) dell'aeronave; —**schiffer**, m / aeronauta, m; —**schifferbataillon**, n / battaglione (m) aerostieri; —**schlauch**, m / camera (f) d'aria; —**schraube**, f (Propeller) / elica, f; —**schraubenflügel**, m / pala (f) dell' elica; —**schutz**, m / protezione (f) antiaerea; —**schutzbund**, m / unione (f) nazionale per la protezione antiaerea; —**schutzkeller**, m / cantina (f) a prova di bombe; —**schutzraum**, m / rifugio, m; —**spähdienst**, m / servizio (m) d'esplorazione aerea; —**sperre**, f / cortina (f) aerea; **in die — sprengen** / far saltare; —**störungen**, f.pl / perturbazioni (f.pl) atmosferiche; —**streitkräfte**, f.pl / forza (f) aerea; —**strömung**, f / corrente (f) d'aria; —**stützpunkt**, m / base (f) aerea; —**torpedo**, n / telebomba (f), siluro (m) aereo; —**tüchtigkeit**, f / navigabilità, f; —**verkehr**, m / servizio (m) aereo; —**vorholer**, m ✈ / ricuperatore (m) pneumatico; —**waffe**, f / arma (f) aerea; —**wehrkreis**, m / zona (f) aerea territoriale; —**widerstand**, m / resistenza (f) dell'aria; —**ziel**, n / bersaglio (m) aereo; —**zufuhr**, f (mot) immissione (f) d'aria

Lüftung, f / arieggiamento (m), ventilazione, f

Luke, f ⚓ / sportellino (m), boccaporto, m

Lumpenparade, f / visita (f) degli indumenti

Lunge, f / polmone, m

Lünse, f / acciarino (m), pietra (f) focaia

Lunte, f / miccia, f

Lupe, f / lente, f (d'ingrandimento)

Luv, f ⚓ / orza, f

M

Maat, m ⚓ / sottufficiale (m), 2° capo

Macht, f / forza (f), potenza, f; **bewaffnete** — / forze (f.pl) armate, armata, f

Magazin, n / magazzino, m; —**gewehr**, n / fucile (m) a magazzino; —**verwaltung**, f / gestione, f

Magen, m / stomaco (m), ventricolo, m

Magnet, m (phys) / magnete (m), calamita, f; —, m (mot) / magnete, m; —**nadel**, f / ago (m) magnetico; —**zündung**, f (mot) / accensione (f) a magnete

Mähne, f / criniera, f

Mähnenkamm, m / collottola, f

Major, m / maggiore, m

Mangel, m / mancanza (f), deficienza (f), difetto, m

Mannschaft, f / uomini, m.pl; — ⚓ / equipaggio, m; — (spo) / squadra, f

Mannschaftskost, f / rancio, m

Mann über Bord / uomo (m) in mare

Manöver, n / manovra, f; —**kartusche**, f (mun) / cartoccio (m) di manovra

Mantel, m / cappotto (m), pastrano, m; — ✈ / rivestimento, m; — / rivestimento (m), involucro, m; **gerollter** — / rotolo (m) del cappotto; —**riemen**, m / cinghia (f) del cappotto; —**rohr**, n ✈ / manicotto, m; —**sack**, m / portamantello, m

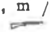
Marine, f / marina, f; —**flugzeug**, n / velivolo (m) di marina; —**luftfahrt**, f / aviazione (f) marittima, aviazione di marina; —**ministerium**, n / ministero (m) della marina; —**offizier**, m / ufficiale (m) di marina; —**schule**, f / accademia (f) navale; —**station**, f / dipartimento (m) marittimo; —**zahlmeister**, m / ufficiale (m) commissario

Marke, f / indice (m), segnale (m), marca, f

Marketender, m / vivandiere, m

markierter Feind, m / nemico (f) finto
Markscheidegerät, n (pi, min) / apparecchio (m) geodetico per misura pendenze
Marktflecken, m / borgo (m), borgata, f
Marmelade, f / marmellata, f
marodieren / predare
Marschall, m (Feld-) / maresciallo, m (d'Italia)
Marsch...: **—anzug**, m / assetto (m) di guerra; **—befehl**, m / ordine (m) di partenza, ordine di marcia; **—bereit** / pronto per la partenza; **—erleichterungen**, f.pl / alleggerimenti (m.pl); **—form**, f / formazione (f) di marcia; **—gepäck**, n / bagaglio (m) di marcia; **—geschwindigkeit**, f / andatura (f) di marcia; **—gliederung**, f / ordinamento (m) di marcia; **—halfter**, m / cavezza (f) di marcia; **—kolonne**, f / colonna (f) di via; **—kranker**, m / inatto (m) alla marcia; **—leistung**, f / percorso, m; **—ordnung**, f (-folge, f) / dispositivo (m) di marcia; **—quartier**, n / quartiere (m) di marcia; **—rast**, f / fermata (f), sosta, f; **—richtung**, f / direzione (f) di marcia; **—route**, f / itinerario (m) della marcia; **—sicherung**, f / sicurezza (f) di marcia, copertura (f) di marcia; **—stockung**, f / incaglio (m) di marcia; **—tempo**, n / cadenza (f) di marcia; **—tiefe**, f / profondità (f) di marcia; **—verpflegung**, f / approvvigionamento (m) di marcia
marschieren (im Tritt, ohne Tritt), s. Tritt
Masche, f / maglia, f
Maschendraht, m / maglia, f
Maschine, f / macchina, f
Maschinen...: **—flak**, f / cannone (m) antiaereo; **—kanone**, f / cannone (m) automatico; **—pistole**, f / pistola (f) mitragliatrice
Maschinengewehr (leichtes), n / mitragliatrice (f) leggera; — (schweres) / mitragliatrice (f) pesante; — **freimachen**, s. freimachen; — **an Ort bringen**, s. an Ort bringen; **gekoppeltes** — / mitragliatrici (f.pl) accoppiate; **—aufsatz**, m / alzo, m; **—drehkranz**, m / corona (f) girevole per mitragliatrici; **—gurt**, m / nastro (m), cinghia, f; **—kampfwagen**, m / carro (m) armato con mitragliatrici; **—kanzel**, f / mitragliatrice (f) su piattaforma; **—kompanie**, f / compagnia (f) mitraglieri; **—munitionskasten**, m / cassetta (f) di munizione; **—nest**, n / nido (m) di mitragliatrice; **—schild**, m / scudo (m) da mitragliatrice; **—schlitten**, m / traino, m; **—schütze**, m / mitragliere, m; **leichter —schütze**, m / fuciliere, m; **leichte —gruppe**, f / squadra (f) mitraglieri; **—steuerung**, f / sincronizzatore, m
Maske, f / diaframma (f), mascheramento, m; — (Gas-), s. Gasmaske
Maß, n / misura, f; **—nahme**, f (-regel, f) / misura, f; **—stab**, m (Karten-) / scala, f; — (verjüngter) / scala di riduzione; — (vergrößerter) / scala d'ingrandimento; **—stabsgerecht** / conforme alla scala, in scala
Masse, f (Menge, f) / massa (f), quantità, f; — (Stoff, m), sostanza (f), materia, f
Massen...: **—aufgebot**, n / levata (f) in massa; **—einsatz**, m (takt) / impegno (m) della massa; **—feuer**, n / tiro (m) collettivo; **—grab**, n / ossario, m
massieren / concentrare, ammassare
Mast, m / albero, m; **—fernrohr**, n / cannocchiale (m) verticale innalzabile; **—werk**, m / alberatura, f
Material, n / materiale, m
Materialien...: **—depot**, n / deposito (m) materiali; **—lager**, n / deposito (m) materiali
Matrose, m / marinaio, m
Matte, f (Flechtwerk, n) / stoia (f), matta, f
matte Kugel, f / palla (f) perduta
mauern / murare
Maulesel, m (Maultier, n) / mulo, m
Maurer, m / muratore, m
Mechaniker, m / meccanico, m
Meer, n / mare, m
Meeres...: **—höhe**, f / livello (m) del mare; **—spiegel**, m / livello (m) del mare, superficie (f) del mare
Mehl, n / farina, f
Mehr...: **—belastung**, f / sopraccarico, m; **—decker**, m / multiplano, m; **—fachzünder**, m / spoletta (f) a più effetti; **—gewicht**, n / soprappeso, m; **—ladeeinrichtung**, f / congegno (m) di ripetizione; **—lader**, m / arma (f) a ripetizione

Meile, f / miglio, m
Meilenstein, m / pietra (f) miliare
Meißel, m / scalpello, m
Meister, m (spo) / campione, m
melden / annunziare, riferire; **sich** — / presentarsi; **sich krank** — / marcare la visita medica
Melde...: —**abwurf,** m (aer) / lancio (m) di messaggi; —**block,** m / scartafaccio (m) (di messaggi); —**dienst,** m / servizio (m) d'informazioni; —**fahrer,** m / messaggero (m), portaordini, m; —**gänger,** m / messaggero (m), portaordini, m; —**hund,** m / cane (m) messaggero, cane staffetta; —**hundführer,** m / conducente (m) cani staffetta; —**karte,** f / rapportino (m), foglio (m) di rapporto; —**kopf,** m / testa (f) di collegamento; —**läufer,** m / corriere, m; —**liste,** f (spo) / lista (f) d'iscrizione; —**reiter,** m / guida (f) a cavallo, staffetta, f; —**sammelstelle,** f / posto (m) di raccolta notizie; —**weg,** m / via (f) di trasmissione
Melder, m / latore (m), portaordini, m
Meldung, f / annuncio (m), rapporto (m), messaggio, m
Membran(e), f / membrana, f
Merk...: —**blatt,** n / foglio (m) d'annotazioni; —**zeichen,** n / contrassegno, m
Meß...: —**band,** n / nastro (m) metrico; —**kette,** f / catena (f) agrimensoria; —**latte,** f / canna (f) da misurare, stadia (f), mira, f; —**mann,** m / misuratore, m; —**plan,** m (tir) / piano (m) planimetrico; —**stelle,** f / stazione (f) planimetrica; —**tisch,** m / tavoletta (f) pretoriana; —**tischaufnahme,** f / rilevamento (m) di tavoletta; —**tischblatt,** n / foglio (m) della tavoletta pretoriana; —**trupp,** m / drappello (m) planimetrico
messen / misurare
Messer, n / coltello, m
Messing, n / ottone, m
Meuterei, f / ammutinamento, m
Meuterer, m / ammutinato, m
Militär...: —**arzt,** m / ufficiale (m) medico, medico militare; —**beamter,** m / funzionario (m) militare, ufficiale (m) d'amministrazione; —**dienstfrei** / esente dal servizio militare; —**dienstpflicht,** f / obbligo (m) del servizio attivo; —**dienstpflichtig** / soggetto al servizio militare; —**diensttauglich** / atto al servizio militare; —**fahrschein,** m / foglio (m) di viaggio; —**gerichtsbarkeit,** f / giurisdizione (f) militare; —**maß,** n / misura (f) militare; —**strafgesetzbuch,** n / codice (m) penale militare; —**verwaltung,** f / amministrazione (f) militare; —**vorschule,** f / scuola (f) premilitare; —**zeit,** f / tempo (m) del servizio militare
Miliz, f / milizia, f; —**system,** n / sistema (m) della milizia
Mine (auf eine — laufen) ⚓ / urtare (contro una mina)
Minen...: —**feld,** n ⚓ / campo (m) minato; —**gang,** m (-stollen) / galleria (f) di mina; —**hund,** m / carrello (m) da miniera; —**kammer,** f / fornello (m) della mina; —**krieg,** m / guerra (f) di mina, guerra sotterranea; —**leger,** m ⚓ / posamine, m; —**sperre,** f / sbarramento (m) a torpedini; —**sucher,** m (-suchboot, n) ⚓ / dragamine, m; —**trichter,** m / imbuto (m) di mina; —**werfer,** m / lanciamina (m), bombarda, f; —**werferwaffe,** f / artiglieria (f) da trincea
Mischung, f / mistura (f), miscela, f
Mischwald, m / foresta (f) mista
mißbrauchen / abusare di
Mißerfolg, m / esito (m) cattivo
mißlingen / non riuscire, fallire
Mißweisung, f (Kompaß) / variazione, f
mithören (tel) / intercettare
Mitkämpfer, m / compagno (m) di combattimento, commilitone, m
Mitteilung, f / comunicazione, f
Mittel, n / medio (m), mezzo, m, (math.) media, f; —**arrest,** m / arresto (m) semplice; —**decker,** m / velivolo (m) con ala a metà fusoliera; —**handpferd,** n / cavallo (m) sotto mano di mezzo; —**linie,** f / asse (f), linea (f) mediana; —**reiter,** m / conducente (m) pariglia di mezzo; —**ring,** m / fascia (f) mediana; —**sattelpferd,** n / cavallo (m) da sella di mezzo; —**streckenlauf,** m (spo) / corsa (f) di media distanza, corsa mediana
mittschiffs / nella mezzania
mitwirken / coadiuvare, cooperare

Mitwirkung, f / cooperazione (f), concorso, m
Mobilmachungs...: —**befehl,** m / ordine (m) di mobilitazione; —**kalender,** m / indice (m) di mobilitazione; —**plan,** m / piano (m) di mobilitazione
mobile Löhnung, f, s. Löhnung
Mole, f / molo, m
Monteur, m / meccanico (m), montatore (m), motorista, m
Montierung, f (Aufstellung, f) / montatura, f
Moor, n / palude, f
morastig / paludoso
Mörser, m / mortaio, m
Mörtel, m / calcina, f
Motor...: —**anlasser,** m / avviatore (m) del motore; —**boot,** n / motobarca (f), motoscafo, m; —**defekt,** m / accidente (m) al motore; —**gehäuse,** n / carter, m; —**geräusch,** n (-lärm, m) / rumore, m; —**haube,** f / cappotta (f) del motore, cofano (m) del motore; —**leistung,** f / rendimento (m) del motore
motorisiert / motorizzato
mucken (beim Schießen) / muoversi (sparando)
Muffe, f / manicotto, m
Mulde f (ter) / avvallamento (m), conca, f; — (Schützen-) / cunetta, f
Mund...: —**stück,** n (Gasmaske) / imbocco (m), cartoccio, m; —**vorrat,** m / provvigione (f), viveri, m.pl
münden / imboccare, sboccare
mündlich / verbale, orale, a voce
Mündung, f (arm) / bocca (f), volata, f ; — (Fluß-) / imbocco, m
Mündungs...: —**bremse,** f  / freno (m) di bocca; —**deckel,** m  / cuffia (f) di volata, tappo, m; —**feuer,** n (arm) / vampata, f; —**feuerdämpfer,** m / smorzatore (m) della vampata; —**kappe,** f  / cuffia (f) di volata; —**knall,** m / scoppio (m) di bocca; —**schoner,** m  / copribocca, m; —**waagerechte,** f (tir) / orizzonte (m) del pezzo; —**wucht,** f (mun) / energia (f) del proiettile alla bocca
Munition, f / munizione, f; **getrennte** —, s. getrennt
Munitions...: —**anforderung,** f / domanda (f) di munizione; —**anstalt,** f / fabbrica (f) di munizione; —**aufwand,** m (großer) / consumo (m) considerevole di munizione; —**aufzug,** m / montacarichi (m), elevatore (m) della munizione; —**ausgabestelle,** f / posto (m) distribuzione munizione; —**ausrüstung,** f / dotazione (f) di munizione; —**bestand,** m / disponibilità (f) di munizione; —**einsatz,** m / munizionamento (m) occorrente; —**ergänzung,** f / rifornimento, m; —**ersatz,** m / rifornimento, m; —**kanonier,** m (-Schütze) / caricatore, m (Ladekanonier), porgitore, m (Zündersteller); —**kasten,** m / cassetta (f) da munizione; —**kolonne,** f / colonna (f) di munizione; —**korb,** m / cesta (f) involucro proiettili; —**lager,** n / deposito (m) di munizione; —**nachschub,** m / rifornimento, m; —**nische,** f (Unterstand, m) / ricovero (m) da munizione; —**rate,** f / giornata (f) di munizione; —**raum,** m / deposito (m) di munizione; —**raupenschlepper,** m, s. Anhänger für Munition; —**staffel,** f / scaglione, m; —**verbrauch,** m / consumo (m) di munizione; —**verschwendung,** f / sciupio (m) della munizione; —**versorgung,** f / rifornimento (m) munizioni; —**vorrat,** m disponibilità (f) di munizione; —**wagen,** m / carro (m) munizioni; —**zufuhr,** f (M.G.) / alimentazione, f
Musikmeister, m / maestro (m) di banda
Muskel, m / muscolo, m
mustern / passare in rassegna, rivedere
Musterung, f (Besichtigung) / ispezione, f; — (Rekruten) / rassegna (f), **rivista** (f) militare
Musterungskommission, f / commissione (f) di leva
Mütze, f / berretto, m
Mützen...: —**schirm,** m / visiera, f; —**streifen,** m / filetto (m) di berretto

N

Nabe, f / mozzo, m
Nachbrenner, m / accensione (f) ritardata
nachdrängen (scharf) / incalzare
Nachen, m / navicella (f), barchetta
nachhaltig / tenace, durevole
Nachhut, f / retroguardia, f
nachlassen / diminuire, cessare, rallentare
nachprüfen / ripassare
Nachprüfung, f / revisione, f; — **von Nachrichten** / revisione (f) delle notizie
Nachricht, f / informazione (f), notizia, f
Nachrichten...: — **einziehen** / raccogliere le informazioni; —**abteilung,** f / compagnia (f) telegrafisti divisionale, gruppo (m) informazioni; —**dienst,** m (-wesen, n) / servizio (m) d'informazioni; —**gerät,** n / materiale (m) di trasmissione; —**geschoß,** n / proiettile (m) portamessaggi; —**mittel,** n / mezzo (m) di collegamento, mezzo d'informazione; —**netz,** n / rete (f) di trasmissione, rete (f) di comunicazione; —**offizier,** m / ufficiale (m) di collegamento; —**sammelstelle,** f / centro (m) di collegamento; —**stelle,** f / posto (m) d'informazione; —**truppe,** f / telegrafisti, m.pl; —**übermittlung,** f / trasmissione (f) delle informazioni; —**verbindung,** f / recapito (m) d'informazioni; —**werfer,** m / lanciamessaggi, m; —**zentrale,** f / centrale (f) di collegamento
nachrichten (, tir) / rettificare il punteggio
Nachschub, m / rifornimento, m; —**basis,** f / base (f) di rifornimento; —**dienststellen,** f.pl / servizi, m.pl; —**kampfwagen,** m / carro (m) di supplemento; —**kolonne,** f / convoglio (m), colonna (f) di vettovagliamento; —**wesen und Verpflegungswesen,** n / logistica, f
Nachspitze, f / punta (f) di retroguardia
nachstoßen / riattaccare
Nacht, f / notte, f; —**bomber,** m / velivolo (m) per bombardamento notturno; —**lager,** n (-quartier, n) / alloggio (m), quartiere, m; **bei — und Nebel** / col favore della notte
Nachtrupp, m / testa (f) di retroguardia
Nachurlaub, m / prolungamento (m) del permesso
Nachweis(ung, f), m / elenco (m), prova, f
Nachzügler, m / ritardatario, m
Nachzündung, f (mot) / accensione (f) ritardata
Nacken, m / nuca, f; —**schutz,** m / coprinuca, m
Nadel, f / (Näh-) ago (m), (Steck-) spilla, f; —**wald,** m / bosco (m) di conifere
Nagel, m / chiodo, m; —**tritt,** m / chiodi (m.pl) di strada
nagen / rosicchiare, rodere
Nahangriff, m / attacco (m) vicino
Nahaufklärung, f / esplorazione (f) vicina
Nahaufklärungsflugzeug, n / velivolo (m) per esplorazione vicina
Nahkampf, m / combattimento (m) da presso; —**artillerie,** f / artiglieria (f) di combattimento ravvicinato; —**mittel,** n / mezzi (m.pl) di combattimento ravvicinato; —**waffe,** f / arma (f) d'assalto; —**wagen,** m / carro (m) d'accompagnamento
nähren / nutrire; — (Angriff) (takt) / rinforzare, nutrire
Nahrung, f (Ernährung, f) / nutrimento (m), alimento, m
Nahrungsmittel, n / viveri (m.pl), generi (m.pl) alimentari, commestibili (m.pl), derrate (f.pl) alimentari,
Naht, f (tech) / giuntura (f), cucitura, f; — (takt) / giuntura, f; —**kommando,** n (takt) / comando (m) di giuntura
namentlich / nominale
namentliche Liste, f / elenco (m) nominale
Narbe, f / cicatrice, f
Nasen...: —**länge,** f (spo) / lunghezza (f) d'una testa; —**riemen,** m / museruola, f
National...: —**flagge,** f / bandiera (f) nazionale; —**hymne,** f / inno (m) nazionale
Natural...: —**leistung,** f / pagamento (m) in natura; —**verpflegung,** f / mantenimento (m) delle truppe dagli abitanti
natürlich / naturale

Nebel, m / nebbia, f; **dichter** — / nebbia (f) fitta; **dünner, feiner** — / nebulosità, f; **künstlicher** — / nebbia (f) artificiale; —**apparat,** m / apparecchio (m) fumigeno; —**bombe,** f / bomba (f) fumigena; —**geschoß,** n / proietto (m) fumigeno; —**horn,** n / sirena (f) da nebbia; —**schutz,** m (gas) / protezione (f) fumigena; —**stoff,** m / materia (f) fumigena; —**topf,** m / cassetta (f) fumo

nebelig / nebuloso, nebbioso

Neben...: —**absicht,** f / scopo (m) secondario; —**anschluß,** m (tel) / posto (m) secondario; —**bahn,** f / ferrovia (f) secondaria; —**fluß,** m / affluente, m; —**einander eingesetzte Truppen,** f.pl / unità (f.pl) accollate; —**erzeugnis,** n / prodotto (m) secondario; —**geräusche,** n.pl (rad) / rumori (m.pl) estranei, disturbo, m; —**kriegsschauplatz,** m / teatro (m) secondario di guerra; —**mann,** m / vicino, m; —**schluß,** m (tel, el) / derivazione, f

nehmen (Hindernis), s. Hindernis

Neigung, f / inclinazione, f

Neigungswinkel, m / angolo (m) d'inclinazione

Nennung, f (spo) / iscrizione, f

Nest, n / nido, m

Netz, n / rete, f

Neuaufstellungen, f.pl (trp) / unità (f) di formazione

Neutralitätsabzeichen, n / distintivo (m) di neutralità

Nickel, n / nichel (m), nichelle, m

nieder...: —**gehen** / ammarare; —**halten** (takt, tir) / neutralizzare; —**kämpfen** (takt, tir) / abbattere, superare; —**kauern** / accovacciarsi; —**machen** (-metzeln) / massacrare; —**schlagen** (Angriff), s. Angriff; —**werfen** / vincere, disfare

Niederhaltungsschießen, n / tiro (m) di neutralizzazione

Niederlage, f (takt) / sconfitta, f; — **beibringen** / disfare, mettere in rotta; — **erleiden** / rimanere sconfitta

Niederschlag, m (met) / precipitazione (f) atmosferica, (chem) precipitazione (f), sedimento, m

Niederung, f (ter) / basso piano (m), bassura, f

niedrig / basso

Niedrigwasser, n / bassa marea, f

Niemandsland, n / terra (f) di nessuno, terra inoccupata

niesenerregend (gas) / sternutatore

Niet...: —**bolzen,** m / chiodo (m) da ribadire; —**hammer,** m / martello (m) da ribadire

nieten / ribadire

Nische, f / nicchia, f

nivellieren / livellare

Nivellier...: —**fernrohr,** n / goniometro, m; —**instrument,** n / livella (f), biffa, f; —**latte,** f / biffa (f) scorrevole

Nocke, f (mot) / came (f), eccentrico (m), camma, f

Nockenwelle, f / albero (m) delle came

Nonius, m / verniere (m), nonio, m

Normal...: —**geschütz,** n / pezzo (m) di riferimento; —**spurig** / a scartamento normale

Normung, f / standardizzazione, f

Not...: —**anker,** m / ancora (f) di riserva; —**behelf,** m / ripiego (m), espediente, m; —**bremse,** f / freno (m) di sicurezza; —**dringlich** / urgente; —**fall** (im) / in caso di pericolo; —**feuer,** n, s. Sperrfeuer; —**hafen,** m / porto (m) di rifugio; —**helfer,** m (im Gasschutz) / soccorso, m; —**landung,** f (aer) / atterraggio (m) di fortuna; —**quartier,** n / quartiere (m) forzato; —**rampe,** f / rampa (f) di circostanza; —**signal,** n / segnale (m) di soccorso; —**verband,** m (san) / bendatura (f) provvisoria; —**wehr,** f / legittima difesa, f

Null...: —**fläche,** f / piano (m) di comparazione; —**geschütz,** n / pezzo (m) direttore; —**linie,** f / linea (f) di base; —**punkt,** m / punto (m) zero; —**strich,** m / nullità, f

Nummerscheibe, f (tel) / quadro, m

Nurflügelflugzeug, n / ala (f) volante

Nüstern, f.pl / nari(ci) (f.pl) (del cavallo), froge, f.pl

Nut(e), f / scanalatura (f), incastro (m), femmina, f

Nutz...: —**anwendung,** f / applicazione, f; —**effekt,** m / rendimento, m; —**holz,** n / legno (m), legname, m; —**kraft,** f (Arbeit) / forza (f) effettiva, rendimento, m; —**last,** f / carico (m) utile; —**leistung,** f (tech) / potenza (f) effettiva

Nutzen, m / utile (m), utilità (f), profitto, m

O

Obdach, n / asilo (m), ricovero, m
Ober...: —**arm,** m / omero (m), braccio (m) superiore; —**arzt,** m / medico (m) subalterno; —**bau,** m / soprastruttura, f; —**befehlshaber,** m / comandante (m) in capo; —**deck,** n / ponte (m) superiore, ponte di coperta; —**deckoffizier,** m / ufficiale (m) del Corpo Reali Equipaggi; —**feldarzt,** m / maggiore medico, m; —**feldwebel,** m / maresciallo (m) capo; —**fläche,** f / superficie, f; —**gefreiter,** m / appuntato (m), brigadiere, m; —**gurt,** m / sopraffascia, f; —**hand gewinnen** / ottenere la precedenza; —**irdisch** / aereo; —**lafette,** f / sopraffusto, m; —**leutnant,** m / tenente, m; —**leutnant zur See** / sotto-tenente (m) di vascello; —**quartiermeister,** m / quartiermastro (m) maggiore; —**ring,** m / bocchino, m; —**schenkel,** m / femore, m; —**schütze,** m / soldato (m) di prim'ordine; —**wachtmeister,** m / maresciallo (m) capo
Oberst, m / colonnello, m; —leutnant, m / tenente (m) colonnello
Ofen, m / forno (m), fornello (m), stufa, f
offen / aperto, scoperto
offenes Gelände, n / terreno (m) aperto, terreno scoperto
offenem Felde: auf — / in campo aperto
offener Güterwagen, m / carro (m) aperto
offener Schlacht: in — / in battaglia aperta
Offensive ergreifen / prendere l'offensiva
öffentlicher Verkehr, m / circolazione (f) pubblica
Offizier, m / ufficiale, m; **zum** — **ernannt werden** / essere promosso ufficiale
Offiziers...: —**anwärter,** m / allievo (m) ufficiale; —**bursche,** m / attendente, m; —**speiseanstalt,** f / mensa (f) ufficiali
Ohr, n / orecchio, m
Okular, n / oculare, m
Öl, n / olio, m; —**kanne,** f / oliatore, m
Operations...: —**befehl,** m / ordine (m) d'operazione; —**freiheit,** f / libertà (f) d'azione
Orden, m / decorazione, f; — **verleihen** / conferire una decorazione
Ordens...: —**band,** n / nastro (m) d'un ordine; —**schnalle,** f / nastrini, m.pl; —**zeichen,** n / decorazione, f
Ordinate, f / ordinata, f
ordnen / ordinare, mettere in ordine
Ordonnanz, f / messo (m), ordinanza (m), portaordini, m
Orkan, m / uragano, m
Ort, m / abitato (m), luogo (m), posto (m), sito, m; **Seitengewehr an** — **bringen** / rimettere la baionetta; **M.G. an** — **bringen** / appostare una mitragliatrice; —**schaft,** f / località (f), abitato (m), borgata, f; —**scheit,** n / bilancino, m
orten / orientarsi
Orts...: —**biwak,** n / accantonamento, m; —**gefecht,** n / combattimento (m) locale; —**kommandant,** m / comandante (m) del presidio; —**unterkunft,** f / accantonamento (m) misto; —**unterkunft beziehen** / accantonare
Ortung, f / determinazione (f) del punto
Ortungsbussole, f / declinatore, m
Öse, f / occhiello (m), maglietta, f

P

Pack...: —**riemen,** m / cinghia (f) di carico; —**sattel,** m / basto, m; —**tasche,** f / tasca (f), saccoccia, f; —**tier,** n / bestia (f) da basto; —**wagen,** m / carro (m) bagaglio
paddeln / andare in canoa, andare in canotto
Panne, f / panna (f), guasto, m
Panzer, m / corazza, f; —**abwehr,** f, s. Kampfwagenabwehr; —**batterie,** f / batteria (f) blindata; —**brechend** / perforante; —**deck,** n / ponte (m) corazzato; —**durchschlag,** m / rottura (f) del blindaggio; —**fahrzeug,** n / veicolo (m) blin-

dato; **—fort**, n / forte (m) blindato, forte corazzato; **—(spreng)granate**, f / granata (f) perforante; **—kabel**, n (tel) / cavo (m) rivestito; **—kopf**, m (mun) / testa (f) perforante; **—kraftwagen**, m / carro (m) armato; **—kraftwagen mit Geschütz** / carro (m) armato con cannoni; **—kraftwagen mit M.G.** / carro (m) armato con mitragliatrici; **—kreuzer**, m / corazata, f; **—kuppel**, f / cupola (f) corazzata; **—platte**, f / piastra (f) da corazza; **—stahl**, m, s. Stahl, m; **—stärke**, f / spessore (m) del blindaggio; **—turm**, m (frt) / torre (f) corazzata; **—verband**, m / unità (f) armata; **—wagenabteilung**, f / gruppo (m) di carri armati; **—zug**, m / treno (m) armato

panzern / blindare, corazzare

Panzerung, f / blindaggio (m), corazzatura, f

Pappe, f / cartone, m

Parabel, f / parabola, f

Parade, f / rivista, f; **— abnehmen** / passare in rivista; **—marsch**, m / sfilata (f), marcia (f) di parata; **—platz**, m / piazza (f) d'armi, piazza della rassegna; **—schritt**, m / passo (m) di parata

Parallelstellen (n) **der Geschütze** (tir) / impostamento (m) parallelo

parieren (Hieb) / parare, mettersi in guardia; — / parare, fermare

Parierstange, f (Säbel) / paramano, m; — (Bajonett) / crociera, f (ad anello)

parken / parcare

Park...: **—dienst**, m / servizio (m) del treno; **—platz**, m (-stelle, f) / parco (m), posto (m) di parco

Parlamentär, m / parlamentario, m

Parole, f / parola (f) d'ordine; **—buch**, n / libro (m) degli ordini

Partei, f / partito, m

Paß, m (ter) / passo (m), valico (m), gola, f; — (Geleitschein) / passaporto, m; **—ring**, m (mun) / anello (m) di raccordo

passend / adatto, conveniente

Passierschein, m / lasciapassare, m

Patent, n (Beförderungsurkunde) / brevetto, m

patentieren / brevettare

Patrone, f / cartuccia, f; **Exerzier—** / cartuccia (f) d'esercitazione; **Platz—** / cartuccia (f) da salve; **scharfe S-—** / cartuccia a pallottolo (a molto acuminata); **scharfe SS-—** / cartuccia (f) a pallottola perforante; **Übungs—** / cartuccia (f) d'esercitazione

Patronen...: **—auswerfer**, m / espulsore, m; **—auszieher**, m / estrattore, m; **—gurt**, m (M.G.) / cinta (f) delle cartucce, nastro, m; **gürtel**, m (zum Umhängen) / portacartucce, m; **—hülse**, f / bossolo (m) della cartuccia; **—kasten**, m / serbatoio, m (del fucile); **—lager**, n / camera, f (del proietto); **—munition**, f / cartoccio (m) proietto; **—rahmen**, m / caricatore, m; **—streifen**, m / nastro (m) delle cartucce; **—tasche**, f / cartucciera (f), giberna, f; **—trommel**, f / tamburo (m) delle cartucce **—trommel** (Revolver) / bariletto, m; **—wagen**, m / carro (m) munizioni; **—zuführung**, f / alimentazione (f) di cartucce

Patrouillenlauf, m (spo) / corsa (f) di pattuglia

Pauke, f / timpano, m

Pause, f (zum Zeichnen) / copia (f), lucido, m

pausen / copiare, ricalcare

Pauspapier, n / carta (f) copiativa, carta (f) lucida

Pegel, m / idrometro, m

Peil...: **—antenne**, f / antenna (f) rilevatrice; **—funkgerät**, n / rilevamento (m) radio; **—gerät**, n / apparecchio (m) di rilevamento; **—rahmen**, m / quadro (m) di rilevamento; **—station**, f (stelle, f) / radioforo, m; **—tisch**, m / tavola (f) di rilevamento; **—verfahren** / metodo (m) di rilevamento

peilen / prendere il rilevamento, scandagliare

Peilung, f / rilevamento, m

Peitsche, f / frusta (f), ferza, f

pendeln / oscillare

Pendel...: **—verbindung**, f / comunicazione (f) a spoletta; **—verkehr**, m / traffico (m) va e vieni

Pension, f / pensione, f; **— beziehen**, s. beziehen

pensionieren / mettere a riposo

Personal...: **—ausweis**, m / carta (f) d'identificazione; **—veränderungen**, f.pl / cambiamenti, m.pl

Personen...: **—kraftwagen**, m / automobile (m), autovettura, f; **—zug**, m / treno (m) omnibus

Pfad, m / sentiero, m
Pfahl, m / palo, m; —**brücke**, f / ponte (m) di palafiette; —**joch**, n / palata, f
Pfeife, f / fischio, m
Pfeiler, m / pilastro, m
Pferd, n / cavallo, m
pferdebespannt / ippotrainato
Pferde...: —**decke**, f / coperta (f) di cavallo; —**gasmaske**, f / maschera (f) per quadrupede; —**geschirr**, n / finimento (m) per cavalli; —**halter**, m / attendente (m) di cavallo; —**lazarett**, n / infermeria (f) cavalli, infermeria (f) quadrupedi; —**pflege**, f / governo (m) di cavalii; —**pfleger**, m / stalliere, m; —**stall**, m / scuderia, f; —**stärke**, f (PS) / forza (f) di cavallo (H.P.); —**striegel**, m / striglia, f; —**zucht**, f / allevamento (m) di cavalli, allevamento equino
Pfiff, m / fischio, m
Pflasterung, f / selciato (m), lastricatura, f
Pflichtübungen, f.pl (spo) / esercizi (m.pl) obbligatori
Pflock, m / piuolo, m
Pfosten, m / puntello (m), sostegno (m)
Pickettpfahl, m / cavicchio (m), piuolo, m
Pinasse, f ⚓ / barca (f) a vapore
Pionier, m / zappatore (m), soldato (m) del genio; —**bataillon**, n / battaglione (m) zappatori, battaglione del genio; —**korps**, n / corpo (m) del genio; —**park**, m / parco (m) del genio; —**truppe**, f / genio, m
Pioniere (m.pl) **zum Beseitigen von Sperren** / genio (m) per distruzione ostacoli
Pistole, f / pistola, f
Pistolen...: —**griff**, m / calcio, m (della pistola), impugnatura, f (della pistola); —**tasche**, f / fodero (m) della pistola
Pivot, m (n) / perno, m; —**lafette**, f / affusto (m) a perno; —**lager**, n / cuscinetto (m) del perno; —**zapfen**, m / perno, m
Plan, m / piano, m; —**gerät**, n / utensili (m.pl) planimetrici; —**kammer**, f / deposito (m) delle carte; —**mäßig** / metodico, sistematico; —**quadrat**, n / quadro (m) del piano direttore; —**quadratzahl**, f / coordinate (f.pl) del quadro del piano direttore; —**schießen**, n / tiro (m) a calcolo preventivo; —**übung**, f / esercizio (m) teorico sulla carta; —**wagen**, m / carro (m) coperto; —**zeichnen**, n / tracciamento, m; —**zeiger**, m / misuratore (m) delle coordinate
Planke, f / palanca (f), asse, f
Plänkelei, f / scaramuccia, f
platt / piatto
Platte, f (Metall) (phot) / lastra, f
platzen / scoppiare
Platzen, n (des Reifens) (aut) / fenditura, f
Platz...: —**kommandant**, m / comandante (m) di piazza; —**patrone**, f / cartuccia (f) a salve; —**regen**, m (Wolkenbruch) / acquazzone (m), nubifragio, m
Pleuelstange, f (mach) / biella, f
plündern / predare, saccheggiare
Pocken, f.pl (san) / vaiuolo, m
Pol, m / polo, m; —**klemme**, f / morsetto, m
Polizei, f / polizia, f; —**dienst**, m / servizio (m) di polizia
Polizist, m / agente (m) di polizia, agente di pubblicasicurezza
Ponton, m / pontone, m; —**brücke**, f / ponte (m) di barche; —**fähre**, f / tragitto, m; —**wagen**, m / carro (m) pontoni
Pontoniergerät, n / materiale (m) pontoniere
Portepee, n / dragona, f
Portion, f / razione (f) alimentare; **eiserne** — / razione (f) di riserva
Positionslicht, n ⚓ ✈ / fanale (m) di via
Post, f / posta, f
Posten, m / sentinella (f), piantone (m), guardia (f), posto (m), vedetta, f; —**ablösen** / dare il cambio; —**kette** (f), —**linie**, f / catena (f) di posti, linea (f) dei posti; — **vor Gewehr** / posto (m) alle armi; **auf** — **stehen** / essere di guardia; **auf** — **ziehen** / montare la guardia
Prahm, m / chiatta (f), bettolina, f
Präsenzstärke, f / effettivo (m) reale, forza (f) presente
prasseln / crepitare, scoppiare
Prell...: —**bock**, m / traversa, f; —**schuß**, m / rimbalzo (m), colpo (m) di riscossa; —**stein**, m / paracarri, m
Prise, f ⚓ / presa, f
Pritsche, f / tavolaccio (m), pancaccio, m
Pritschenaufbau, m (aut) / carrozzeria (f) piatta

Probe, f / prova, f; —**dienstleistung,** f / servizio (m) di prova; —**fahrt,** f / corsa (f) di prova; —**schuß,** m / tiro (m) di prova
Propeller, m, s. Luftschraube
Protokoll aufnehmen / stendere un protocollo
Protze, f / avantreno, m
Protz...: —**haken,** m / gancio (m) dell'avantreno; —**kasten,** m / cofano (m) dell'avantreno; —**nagel,** m / maschio, m; —**öse,** f / occhione (m) di coda; —**riegel,** m / calastrello, m
Protzen...: —**arm,** m / coscia (f) dell'avantreno; —**gestell,** n / corpo (m) dell'avantreno
Proviant, m / viveri (m.pl), vettovaglie, f.pl; —**amt,** n / deposito (m) viveri, magazzino (m) viveri; —**kolonne,** f / treno (m) di vettovagliamento; —**wagen,** m / carretta (f) viveri, carro (m) viveri
prüfen / controllare, esaminare
Prüfstand, m / banco (m) di prova
Puffer, m / cuscino, m; — / respintore, m
pullen ⚓ / vogare
Pulver, n (rauchschwaches) / polvere (f) (senza fumo); —**einflußermittlung,** f / taraggio (m) della polvere; —**fabrik,** f / polverificio, m; —**kasten,** m / cassetta (f) della polvere; —**ladung,** f / carica (f) di polvere; —**schleim,** m (-rückstand, m) / residui (m.pl) di combustione
Punkt, m / punto, m; —**feuer,** n (M.G.) / fuoco (m) convergente, tiro (m) bloccato
putzen (blank-) / pulire, lucidare, lustrare; — (säubern, reinigen) / pulire, nettare
Putzer, m (Bursche) / attendente, m
Putz...: —**lappen,** m / strofinaccio (m), straccio (m) per pulire; —**zeug,** n / oggetti (m.pl) di ripulimento

Q

Quadrat, n / quadrato, m
Qualm, m / fumo (m) spesso
Quartier, n / alloggio (m), quartiere, m; — **beziehen** / alloggiare, acquartierare; — **machen** / fare gli alloggiamenti; —**macherkommando,** n / furiere (m) d'alloggiamento; —**verpflegung,** f / vettovagliamento, m; —**zettel,** m / biglietto (m) d'alloggio; **ins — rücken** / andare in quartiere
Quecksilber, n / mercurio, m
quer / traverso, traversale
Quer...: —**balken,** m / traversa, f; —**baum,** m (spo) / barra, f; —**feldein** / attraverso la campagna; —**feldeinlauf,** m (spo) / cross-country, m; —**riegel,** m / catenaccio (m), spranga, f; —**ruder,** n (Verwindungsklappe, f) / stellone (m), alettone, m; —**schläger,** m / caduta (f) di traverso; —**schnitt,** m / sezione (f) traversale; —**schnittsbelastung,** f (tir) / densità traversale; —**stollen,** m (min) / galleria (f) traversale; —**strebe,** f / montante (m) traversale; —**träger,** m / sostegno (m) traversale, traversa, f; —**verbindung,** f / collegamento (m) traversale; —**versteilung,** f / traversa (f) di stabilizzazione
Quetschmine, f / mina (f) di compressione
Quetschung, f / contusione, f

R

Raa, f, s. Rahe
Rad, n / ruota, f; —**dampfer,** m / vapore —**fahrabteilung,** f / gruppo (m) ciclisti, reparto (m) ciclisti, gruppo (m) bersaglieri in bicicletta; —**fahrerweg,** m / banchina (f) per ciclisti; —**felge,** f / cerchio, m; —**gleis,** n (-spur, f) / rotaia, f; —**gürtel,** m / cerchio (m) della ruota; —**nabe,** f / mozzo (m) della ruota; —**reifen,** m / copertone (m), pneumatico, m; —**speiche,** f / raggio, m; —**stand,** m / interasse, m; **schiefer —stand** / dislivello (m) delle

ruote; —**sturz,** m / conicità (f) della ruota
Räder...: —**lafette,** f / affusto (m) a ruote; —**raupenantrieb,** m / propulsione (f) a cingoli; —**werk,** n / ruote, f.pl
Radius, m (Strahl, m) / raggio, m
Rahe, f ⚓ / pennone, m
Rahmen, m / telaio, m; — (auto) / chassis (m), telaio, m; —**antenne,** f / quadro, m; —**lafette,** f / affusto (m) a telaio; —**übung,** f / manovra (f) di quadri
Rakete, f / razzo, m
Raketenflugzeug, n / velivolo (m) a razzo
Rammbär, m / berta (f) a tirelle, battipalo, m
Ramme, f / maglio (m), berta (f), mazzo, m
rammen / palafittare, speronare
Rampe, f / rampa, f
Rand, m / orlo, m
Rang, m (Dienstgrad, m) / grado, m; —**ältester,** m / anziano (m) di grado; —**liste,** f / ruolino (m) ufficiale; —**ordnung,** f / gerarchia, f; —**stufe,** f / grado, m
Rangier...: —**bahnhof,** m / stazione (f) di manovramento, stazione di smistamento; —**gleis,** n / binario (m) di manovra
rangieren / manovrare
rasant (tir) / radente
rasanter Schuß, m / tiro (m) radente
rasante Waffe, f / arme (f) a tiro radente
Rasanz, f / radenza, f
Rasen, m / erba, f; —**spiel,** n / giuochi (m.pl) di campo; —**stück,** n / piota (f), zolla, f; **mit — belegen** / coprire con zolle
Raspel, f / raspa (f), lima, f
rasseln / strepitare
Rast, f (arm) / tacca (f), incavo (m), incastro, m; — (Halt, m) / riposo (m), sosta, f; —**hebel,** m / chiavistello (m) d'arresto
rasten / riposare, sostare
Rasttag, m, s. Ruhetag
Rauch, m / fumo, m; —**entwicklung,** f / sviluppo (m) di fumo; —**fahne,** f / cortina (f) di fumo; —**schleier,** m / velo (m) di fumo; —**vorhang,** m / cortina (f) di fumo
Raufe, f / greppia (f), rastrelliera, f
Rauhfutter, n (Heu und Stroh) / foraggio (m) secco
Raum, m / spazio, m; —**bild,** n (phot) / immagine (f) stereoscopica; —**bildentfernungsmesser,** m / stereotelemetro, m; —**gehalt,** m / volume, m; —**schiff,** n (aer) / nave (f) interplanetaria; **bestrichener** — (tir) / spazio (m) battuto; **gefährdeter** — (tir) / zona (f) di pericolo
räumen / evacuare, abbandonare, sgombrare
Raupen...: —**antrieb,** m / comando (m) a cingoli; —**kette,** f / cingolo (m) a catena; —**lafettenanhänger,** m / rimorchio (m) d'affusto a cingoli; —**schlepper,** m / trattore (m) a cingoli
Rechen...: —**gerät,** n / calcolatrice, f; —**schieber,** m / regolo (m) calcolatore; —**stelle,** f / posto (m) di calcolo
Rechnung, f / calcolo (m), fattura, f
Rechnungs...: —**jahr,** n / esercizio, m; —**wesen,** n / computisteria, f
Recht, n / diritto, m
Rechtsdrall, m (arm) / passo (m) a destra
Reckstange, f (spo) / barra, f
Reede, f ⚓ / rada, f; **geschützte** — / rada (f) coperta; **künstliche** — / rada artificiale; **offene** — / rada aperta
Regen, m / pioggia, f
Regiment, n / reggimento, m
Regimentsadjutant, m / aiutante (m) di reggimento
Registrier...: —**ballon,** m / pallone (m) registratore; —**gerät,** n / registratore, m
Regler, m / regolatore, m
Reibung, f / attrito (m), frizione, f
Reibungswiderstand, m / resistenza (f) d'attrito
Reichweite, f (rad) / distanza (f) di trasmissione, portata (f) di trasmissione; — (tir) / portata, f
Reifen, m (aut) / cerchione (m) pneumatico, m; — (Laufmantel) / camera (f) d'aria; —**decke,** f / copertone, m; —**schaden,** m (aut) / rottura (f) di gomme
Reihe, f / serie (f), fila, f, (takt)
Reihen...: —**bild,** n (phot, aer) / fotografia (f) a pellicola continua; —**feuer,** n (M.G.) / fuoco (m) di fila, fuoco per pezzo; —**folge,** f / ordine, m; —**schaltung,** f (el) / accoppiamento (m) in serie
reinigen / pulire, nettare
Reinschrift, f / bella copia, f

Reise...: —kosten, pl / spese (f.pl) di viaggio; **—marsch,** m / marcia (f) di spostamento

Reisig, n / frascone, m; **—bündel,** n / fascina, f

Reißaus nehmen / fuggire, darsela a gambe

Reiß...: —bahn, f (Ballon) / fuso (m) di strappamento; **—brett,** n / tavoletta (f) da disegno; **—leine,** f (Ballon) / cordone (m) di strappo; **—nagel,** m / cimice, f; **—schiene,** f / riga (f) a squadra; **—zeug,** n / astuccio (m) di compassi

Reit...: —ausbildung, f / equitazione, f; **—bahn,** f / cavallerizza, f; **offene —bahn,** f / maneggio (m), galoppatoio, m; **—besatz,** m / guarnitura, f; **—decke,** f / gualdrappa, f; **—hose,** f / calzoni (m.pl) alla cavallerizza; **—peitsche,** f / frustino, m; **—pferd,** n / cavallo (m) da sella; **—schule,** f / scuola (f) d'equitazione; **—sport,** m / sport (m) ippico; **—stiefel,** m.pl / stivaloni (m.pl), tromboni, m.pl; **—zeug,** n / finimenti, m.pl

Reit- und Fahrturnier, n / concorso (m) ippico

Reit- und Wagenpferd / cavallo (m) da sella e tiro

reiten / cavalcare, andare a cavallo; **auf bloßem Pferde —** / cavalcare senza sella

reitende Artillerie, f / artiglieria (f) a cavallo, artiglieria volante

Reiter, m / cavalcatore (m), cavaliere, m

reizen / irritare, stimolare

Reiz...: —kampfstoffe, m.pl (gas) / prodotto (m) irritante; **Augen—stoffe,** m.pl (Tränenreizstoffe) / gas (m.pl) lacrimogenei; **Nasen—stoffe, Rachen—stoffe** / gas (m.pl) sternutatori

Rekrut, m / recluta, f

Rekruten...: —abteilung, f / unità (f) di reclute; **—depot,** n / deposito (m) di reclute; **—gefreiter,** m (Lehrpersonal) / monitore, m; **—jahrgang,** m / classe, f; **—jahrgang** (schwacher) / classe (f) fiacca

Rekrutierung, f / reclutamento, m

Relais, n (rad) (Schütz, n) / soccorritore (m), relais, m

Reling, f ⚓ / filaretto, m

Remonte, f (Pferd) / rimonta, f; **—depot,** n / deposito (m) delle rimonte

Rennen, n (totes —) (spo) / corsa (f) indecisa

Reserve, f / riserva, f; **—offizier,** m / ufficiale (m) di complemento; **—teile,** m.pl (tech) / pezzi (m.pl) di ricambio; **zur — entlassen,** s. entlassen

Reserven...: — ausscheiden, s. ausscheiden; **ausgebildete —** / riserve (f.pl) istruite

Rettungs...: —boot, n / canotto (m) di salvataggio; **—gürtel,** m / salvagente, m

revierkrank / malato di camera

Revierkrankenstube, f, s. Truppenkrankenstube

richten (arm) / puntare; **direkt —,** s. direkt

Richt...: —antenne, f / antenna (f) dirigibile; **—aufsatz,** m / alzo (m) a quadrante; **—bake,** f ⚓ / indice, m; **—baum,** m / manovella (f) di mira; **—bogen,** m / arco (m) di puntamento; **—ebene,** f (tir) / piano (m) di puntaggio; **—empfangsanlage,** f / intercettazione (f) ad antenna dirigibile; **—fehler,** m / errore (m) di puntaggio; **—feld,** n (tir) / campo (m) di tiro; **—fläche,** f / piastra (f) di puntamento; **—kanonier,** m (der den Schuß löst) / artigliere (m) puntatore; **—kreis,** m / goniometro, m; **—latte,** f / palina, f; **—linie,** f (tir) / linea (f) di direzione; **—mittel,** n (arm) / apparecchio (m) di puntaggio; **—punkt,** m / punto (m) di direzione; **—schütze,** m (M.G.) / puntatore, m; **—sitz,** m / sedile (m) di tiro; **—übungsgestell,** n (tir) / cavalletto (m) di puntaggio; **—verfahren,** n (tir) / metodo (m) di puntamento; **—vorrichtung,** f / dispositivo (m) di puntaggio

Richter, m / giudice, m; **Schieds—** / arbitro, m

Richtung, f (tir) / direzione, f; **feine —** (tir) / direzione (f) esatta; **grobe —** (tir) / direzione (f) grossolana; — (Ausrichten, n) / allineamento, m

Richtungs...: —änderung, f (art) / cambiamento (m) di direzione; **—hörer,** m (tir, aer) / ascoltatore (m) di direzione, orofono, m; **—weiser,** m (tir, aer) / punteria (f) centrale, punteria a controindice

Riegel, m / nottolino (m), chiavistello (m), (Stellungs-) cortina, f; **—stellung,** f (frt) /

linea (f) di sbarramento; —**verschluß,** m (arm) / otturatore (m) a calastrello
Riemen, m (Ruder, n) / remo, m; — (Leder-) / cinghia (f), correggia, f; —**bügel, m** / staffile, m
Riesenflugzeug, n / velivolo (m) gigante
Riff, n / scogliera, f
Rille, f; **Rinne,** f / incavo (m), scanalatura, f
Rinde, f (Baum-) / corteccia (f), scorza, f
Ring, m / anello, m; —**kanone,** f / cannone (m) cerchiato; —**scheibe,** f (tir) / bersaglio (m) a zone; —**visier,** n / alzo (m) anulare
Ringen, n (spo) / lotta, f
ringsum / tutt'intorno
Rippe, f (san) / costola, f; — **im Tragflügel** / centina (f) dell'ala
Riß, m / fessura (f), strappo (m), crepaccio (m), fenditura, f
Ritt, m / cavalcata, f; —**meister,** m / capitano (m) di cavalleria
rittlings / a cavallo
Ritze, f / fessura, f
rödeln (br, pi) / ghindare
Rödel...: —**balken,** m / ghinda, f; —**bund,** n / randellatura, f; —**knüppel,** m / randello, m; —**tau,** n / fune (f) d'ancora
Roggen, m / segale, f
roh (unbearbeitet) / crudo
Rohr, n (tech), s. Röhre; — canna, f; —**ausbrennung,** f / soffiatura, f; —**klaue,** f / griffa (f) del cannone; —**lager,** n / sopporto, m; —**länge,** f / lunghezza (f) della canna; —**mantel,** m / manicotto, m; —**mantelring,** m / cerchio (m) del manicotto; —**ring,** m / cerchio (m) del cannone; —**rücklauf,** m / rinculata, f; —**rücklaufgeschütz,** n / pezzo (m) a rinculata; —**seele,** f / anima (f) del cannone; —**träger,** m / portacannone, m; —**wagen,** m / carro (m) portacannone; —**weite,** f / diametro (m) della canna; —**wiege,** f / culla, f; —**wiegenträger,** m / portaculla, m; —**zerspringer,** m (mun) / proietto (m) scoppiante nell'anima; —**zurrung,** f / amarraggio, m
Röhre, f (rad) / valvola, f; — (tech) / tubo, m
Röhren...: —**lafette,** f / affusto (m) tubolare; —**libelle,** f / livella (f) tubolare; —**pulver,** n / polvere (f) a tubetti, polvere (f) tubolare
Röhrscheibe, f / ghiera (f) di sala
Rohstoff, m / materia (f) greggia (prima)
Rolle, f / rotolo (m), rotella, f; — / rullo (m), mulinello, m
Roll...: —**feld,** n (aer) / terreno (m) d'atterraggio; —**film,** m / rotolo (m) di pellicola
rollendes Material, n / materiale (m) mobile, materiale rotabile
Röntgenbild, n / radiografia, f
Roßhaar, n / crino (m), crine, m
Rost, m / ruggine, f; —**frei** / senza ruggine; —**schaden,** m / corrosione, f
rosten / arrugginire
Rotte, f (hintereinander) / fila, f; **blinde —** / fila (f) cieca
Rotz, m / moccio, m
Rücken, m / dorso (m), schiena (f), tergo, m; **in den — fallen** / attaccare alle spalle, attaccare da tergo; —**deckung,** f / paradosso, m; —**feuer,** n / fuoco (m) di tergo; —**flug,** m / volo (m) rovescio; —**lehne,** f (Protze) / spalliera, f; —**riemen,** m / dorsale, m; —**trage,** f / supporto (m) a spalla; —**schwimmen,** n (spo) / nuoto (m) sul dorso; —**wehr,** f (frt) / paradorso, m; —**wind,** m (met) / vento (m) alle spalle
rückgängig (-läufig) / retrogressivo, retrogrado
Rück...: —**halt,** m / appoggio, m; —**haltlinie,** f (frt) / seconda linea, f; —**haltstellung,** f (frt) / posizione (f) di resistenza; —**holfeder,** f / molla (f) del rinculo; —**koppelung,** f (rad) / accoppiamento (m) di reazione; —**lauf,** s. Rückschlag; —**laufbremse,** f / freno (m) del rinculo; —**laufhemmung,** f freno (m) del rinculo; —**leitung,** f (tel) / linea (f) di ritorno; —**marsch,** m / ritirata, f; —**prall,** m / rimbalzo, m; —**schlag,** m (takt) / contraccolpo, m; —**schlag,** m (arm) / contraccolpo, m; —**schlag** (figürlich) / reazione, f; —**seite,** f / tergo (m), rovescio, m; —**spiegel,** m (aut) / specchio (m) retrovisivo; —**stand,** m / resto (m), (chem) residuo, m; —**ständig** / arretrato, residuale; —**stoß,** m, —**lauf,** m / rinculo, m; —**stoßlader,** m / arma (f) a rinculo utilizzato; —**strahler,** m / riflettore (m)

rosso; —**wärtige Stellung**, f / posizione (f) arretrata; —**wärtige Verbindung**, f / collegamento (m) arretrato; —**wärts** / arretrato, indietro; —**wärtseinschnitt**, m / intersezione (f) all'indietro; —**wärtsgang**, m (aut) / marcia (f) indietro; —**wirkung**, f / reazione, f; —**zug**, m / ritirata (f), ripiegamento, m; —**zug** (geordnet, geplant) / ripiegamento, m; —**zug antreten** / battere in ritirata

Rucksack, m / sacco (m) da montagna

Ruder, n (Riemen, m) / remo, m; — (Steuer, n), timone, m; —**anlage**, f ⚓ / apparecchio (m) del timone; —**blatt**, n / pala (f) del remo; —**boot**, n / barca (f) a remi; —**fähre**, f / chiatta (f) a remi; —**gabel**, f / scalmo (m) a forcella, vogarola, f; —**gänger**, m ⚓ / timoniere, m; —**pinne**, f ⚓ / barcaccia, f; —**rad**, n ⚓ / barra (f) del timone; —**schlag**, m / colpo (m) di remo, remata, f; —**sport**, m / canottaggio, m

rudern / remare, vogare

Ruf, m / chiamata, f; —**weite**, f / portata (f) di voce; —**zeichen**, n / segno (m) di chiamata

Ruhe, f / riposo, m; —**befehl**, m / ordine (m) di riposo; —**gehalt**, n / pensione, f; —**tag**, m / giorno (m) di riposo; **zur** — **übergehen** / passare a riposo

„Rührt Euch!" / «riposo»

Rumpf, m ✈ / fusoliera, f; — (Schiffs- und Luftschiffs-) / scafo, m; — (san) / tronco, m; — **beugen und strecken** (spo) / piegare ed alzare il tronco; — **drehen** (spo) / girare il tronco; —**(längs)holm**, m ✈ / lungherone, m; — **kreisen**, n / rotazione (f) del tronco

Rund...: —**blickfernrohr**, n / cannocchiale (m) panoramico; —**funk**, m (rad) / audizione (f) radiofonica, radiografia, f; —**holz**, n / legname (m) tondo, tondi, m.pl; —**keilverschluß**, m / otturatore (m) a cuneo rotondo

Runge, f / caviglia (f) di sponda

rüsten / armare, preparare

Rüstungs...: —**amt**, n / ufficio (m) d'armamento; —**industrie**, f / industria (f) degli armamenti

rutschen / scivolare, sdrucciolare

S

SA.-Mann, m / membro (m) delle sezioni d'assalto nazionalsocialiste

Säbel, m / sciabola, f; —**fechten**, n / scherma (f) alla sciabola; —**griff**, m / impugnatura (f) della sciabola; —**klinge**, f / lama (f) della sciabola; —**koppel**, n / pendaglio (m) della sciabola; —**korb**, m / elsa (f) della sciabola; —**scheide**, f / fodero (m) della sciabola; —**troddel**, f / dragona, f;

sacken ⚓ / scadere

Säge, f / sega, f

Sägewerk, n / segheria, f

Salbe, f (san) / unguento, m

Salvenfeuer, n / fuoco (m) a salva

Salz, n / sale, m

salzen / salare

sammeln / raccogliere, radunare

Sammel...: —**platz**, m / posto (m) di raccolta; —**lager** (n) (-stelle, f) / punto (m) di raccolta; —**schutz**, m (gas) / protezione (f) collettiva

Sand, m / sabbia, f; —**bank**, f / banco (m) di sabbia banchina, f; —**grube**, f / cava (f) di sabbia; —**kasten**, m / cassetta (f) di sabbia; —**sack**, m / sacco (m) da terra

sandig / sabbioso

Sanitäter, m / infermiere, m

Sanitäts...: —**abteilung**, f / sezione (f) sanitaria; —**ausrüstung**, f / equipaggiamento (m) sanitario; —**depot**, n / deposito (m) sanitario; —**dienst**, m / servizio (m) sanitario; —**flugzeug**, n / velivolo (m) sanitario; —**gerät**, n / materiale (m) sanitario; —**hund**, m / cane (m) per servizio sanitario; —**kolonne**, f / ospedale (m) da campo; —**kompanie**, f / compagnia (f) di sanità; —**kraftwagen**, m / autocarro (m) di sanità, autoambulanza, f; —**offizier**, m / ufficiale (m) di sanità, ufficiale medico; —**soldat**, m / soldato (m) del corpo sanitario; —**tasche**, f / tasca (f) di sanità; —**tornister**, m / borsa (f) di sanità; —-

unterstand, m / ricovero (m) di soccorso; **—wagen,** m / carro (m) d'ambulanza

Sappe, f (pi, min) / trincea (f) d'assedio, trincea d'avvicinamento

Sattel, m (Berg-) (ter) / cresta (f), colle, m; — / sella, f; **—decke,** f / copertina (f) sottosella; **—druck,** m / male (m) di sella; **—gestell,** n / arcione, m; **—gurt,** m / cinghia (f) sottopancia; **—kammer,** f / selleria, f; **—kissen,** n / cuscino (m) della sella; **—pferd,** n / cavallo (m) da sella; **Mittel—pferd** / cavallo (m) da sella medio; **Vorder—pferd** / cavallo (m) da sella anteriore; **—seite,** f / lato (m) del portatore; **—tasche,** f / tasca (f) da sella bisaccia, f; **—zeug,** n / bardatura (f), finimenti, m.pl

satteln / sellare, imbastare (Packpferde)

Sattler, m / sellaio, m

Satz, m (Aggregat) (mach) / assortimento, m; — (Festsetzung, Menge) / prefisso; — (Serie) / serie (f), giuoco, m; **—buch,** n / codice (m), cifrario, m; **—ring,** m (mun) / lastrina (f) di spoletta, anello (m) portamiccia

säubern (takt) / rastrellare

Sauerstoff, m / ossigeno, m / **—flasche,** f / bombola (f) d'ossigeno; **—gerät,** n (gas) / apparecchio (m) ad ossigeno

Saum, m / orlo, m; **—pfad,** m / strada (f) mulattiera, sentiero, m; **—pferd,** n / cavallo (m) da soma

Säure, f (chem) / acido, m

Schablone, f / modello, m

schachbrettförmig / a scacchiera

Schach halten (in) / tenere a bada

Schacht, m (min) / pozzo, m

Schädel, m / cranio, m

Schaden, m / danno (m), (Einbuße) perdita (f), guasto, m (Beschädigung)

schädlich / nocivo, dannoso

Schaft, m (Stiel, m) / manico (m), impugnatura, f; — / fusto, m

Schäftung, f (arm) / cassa, f

Schall, m / suono, m; **—dämpfer,** m / bariletto (m) di scappamento, sordina (f), silenziatore, m; **—meßtrupp,** m / drappello (m) fonotelemetrico; **—trichter,** m / cornetto (m), imboccatura, f; **—welle,** f / onda (f) sonora

Schalt...: —brett, n / quadro (m) di distribuzione, cruscotto, m; **—getriebe,** n (aut) / cambio (m) di velocità; **—hebel,** m (aut) / leva (f) del cambio di velocità; **—hebel** / leva (f) di comando

schalten (aut) / cambiare la marcia; — (el, tel) / chiudere il circuito, aprire il circuito; **ein—** (aut) / ingranare, inserire; **aus—** (aut) / sgranare, disinserire

Schalter, m (el) / commutatore (m), interruttore, m

Schaltung, f (el) / collegamento (m), inserzione, f; — (aut) / cambio (m) di velocità

Schaluppe, f ⚓ / scialuppa, f

Schanz...: —arbeit, f / lavoro (m) di trincea; **—gerät,** n / arnesi (m.pl) da zappatore; **—korb,** m / gabbione, m; **—zeug,** n / attrezzi (m.pl) da zappatore; **tragbares —zeug** / attrezzi da zappatore portatili; **—zeugwagen,** m / carro (m) per attrezzi da zappatore

schanzen (frt) / scavare trincee, trincerare

scharf / affilato, forte, acuto; — **beschlagen** / ferrare a ghiaccio; — **geladen** / caricato a palla; — **machen** (Zünder) / togliere la sicurezza; — **nachdrängen,** s. nachdrängen; — **schießen** / tirare a palla; **—schießen,** n / tiro (m) a palla; **—schütze,** m / puntatore (m) scelto; — **werden** (Zünder) / comportarsi

scharfe Patrone, f / cartuccia (f) a palla

Schärfe, f (Abstimmungs-) (rad) / precisione, f

schärfen / affilare

Scharmützel, n / scaramuccia, f

Scharnier, n / cerniera, f

Scharte, f (frt) / breccia (f), cannoniera (f), feritoia, f

schätzen / stimare, apprezzare, valutare

Schaufel, f / pala (f), badile, m; — (mach) / pala, f; **—blatt,** n / lamiera, f

Scheibe, f (tir) / bersaglio; — (tech) / disco (m), puleggia, f

Scheiben...: —bild, n (tir) / sagoma, f; **—rad,** n / ruota (f) piena; **—schießen,** n / tiro (m) a segno; **—stand,** m / tiro (m) a segno; **—wischer,** m (aut) / asciugavetro (m), tergicristallo, m

Scheide, f (arm) / fordero (m), guaina, f; **—wand,** f / spartimento (m), tramezzo, m

Schein, m / luce, f; **—angriff,** m / attacco (m) simulato, attacco finto, azione (f) dimostrativa; **—anlage,** f (frt) / costruzione (f) simulata; **—barer Horizont** (m), s. Horizont; **—batterie,** f / falsa batteria, f; **—bewegung,** f / movimento (m) dimostrativo; **—kampf,** m / combattimento (m) dimostrativo; **—stellung,** f (frt) / posizione (f) simulata; **—werfer,** m / proiettore (m), riflettore (m), faro, m; **—werfer abblenden** / oscurare il proiettore; **—werfer leuchten** / accendere il proiettore; **—werfer,** m (aut) / fanale (m), riflettore, m; **—werfer abblenden** (aut) / offuscare i fanali

Scheitel...: **—höhe,** f / altezza (f) del vertice; **—kreis,** m / azimut, m; **—punkt,** m (tir) / vertice (m) della traiettoria

scheitern / naufragare, fallire

Schellenbaum, m / albero (m) a sonagli

Scherbalken, m (br) / travicella, f

Schere, f / forbici, f.pl

Scherenfernrohr, n / cannocchiale (m) panoramico

scheuen / adombrarsi

Scheuklappe, f / paraocchi, m

Scheune, f / granaio, m

Schier, m / sci, m

Schi...: **—dauerlauf,** m / corsa (f) di sci di durata; **—laufen** / sciare; **—sprung,** m / salto (m) di sci; **—sprungschanze,** f / trampolino (m) da salto per sci

Schicht, f / strato, m; **—linie,** f (Karte) / curva (f) di livello, isoipsa, f; **Haupt—linie** / curva (f) maestra

Schieber, m (am Visier) / cursore, m

Schieds...: **—richter,** m / arbitro, m; **—spruch,** m / arbitrato, m

schief / obliquo, inclinato

schiefer Achs-, Radstand, m / inclinazione (f) dell'asse, sbandamento, m

Schiene, f / rotaia, f

schienen (san) / steccare

Schienen...: **—sprengung,** f / interruzione (f) del binario; **—stoß,** m / giunto (m) delle rotaie; **—strang,** m (-weg, m) / binario, m

Schieß...: **—aufgabe,** f / compito (m) di tiro; **—baumwolle,** f / fulmicotone, m; **—bedarf,** m / munizioni, f.pl; **—becher,** m (f. Gewehrgranaten) / tromboncino, m; **—dienst,** m / servizio (m) di tiro; **—gestell,** n / sostegno (m) a gradino; **—grundlagen ermitteln,** s. ermitteln; **—liste,** f / lista (f) di tiro; **—netz,** n / canovaccio (m) di tiro; **—platz,** m / poligono (m) di tiro; **—pulver,** n / polvere (f) da sparo; **—scharte,** f (frt) / feritoia (f), fuciliera, f; **—schlitz,** m / feritoia, f; **—schule,** f / scuola (f) di tiro; **—sport,** m / tiro (m) sportivo; **—stand,** m / tiro (m) a segno; **—tafel,** f / tavola (f) di tiro; **—übung,** f / esercizio (m) di tiro; **—verfahren,** n / sistema (f) di tiro, metodo (m) di tiro

schießen / sparare, tirare

Schiff, n / nave (f), bastimento, m; **— ausrüsten** / passare in armamento; **—bar** / navigabile; **—bruch,** m / naufragio, m; **—fahrt,** f (-skunde, f) / navigazione, f

Schiffs...: **—artillerie,** f / artiglieria (f) di marina; **—ausrüstung,** f / armamento, m; **—bau,** m / costruzione (f) di bordo; **—besatzung,** f / equipaggio, m; **—brücke,** f / ponte (m) di barche; **—junge,** m / mozzo, m; **—kessel,** m / caldaia, f; **—kiel,** m / chiglia, f; **—ladung,** f / navata (f), portata, f; **—laterne,** f / fanale, m; **—luke,** f / boccaporta, f; **—planke,** f / bordaggio, m; **—raum,** m / stiva, f; **—rippe,** f / costolone, m; **—rumpf,** m / scafo (m), corpo (m) della nave; **—schraube,** f / elica, f; **—tagebuch,** n / diario (m) di bordo; **—tau,** n / cavo (m), canapo, m; **—tauwerk,** n / cordame (m), cordaggio (m), ormeggi, m.pl; **—werft,** f / cantiere (m) navale; **—zwieback,** m / galletta, f

Schild, m (M.G.) / scudo, m; **—wache,** f / sentinella, f; **—zapfen,** m.pl / orechioni, m.pl; **—zapfenachse,** f / asse (m) degli orecchioni dello scudo; **—zapfenlager,** n / orecchioniera, f

Schilderhaus, n / casotto, m

Schirm, m / visiera, f, riparo, m; **—antenne,** f (rad) / antenna (f) a forma di ombrello; **—mütze,** f / berretta (f) a visiera

schirmen (rad) / schermare

Schirrmeister, m / scudiere, m

Schlacht, f / battaglia, f; **—feld,** n / campo

(m) di battaglia; **—flotte,** f / flotta (f) di combattimento; **—geschwader,** n ⚓ / squadra (f) di battaglia; **—haus,** n / macello, m; **—kreuzer,** m ⚓ / incrociatore (m) di battaglia; **in offener —** / in battaglia aperta; **—reihe,** f ⚓ / linea (f) di battaglia; **—schiff,** n / nave (f) di battaglia
schlachten / macellare
Schlächter, m / macellaio, m
Schlacke, f / scoria, f
schlaff / floscio, rallentato
Schlafraum, m (-saal, m) / dormitorio, m
Schlag, m / colpo, m; **—artig** / tempestivamente; **—baum,** m / barriera (f), sbarra, f; **—baum** (im Pferdestall) / barra, f; **—bolzen,** m (arm) / percussore, m; **—bolzenfeder,** f (arm) / molla (f) di percussore; **—bolzenhülse,** f / collare (m) di percussore; **—bolzenmutter,** f / bottone (m) di percussore; **—bolzenspitze,** f / punta (f) di percussore; **—fertig** / pronto; **—flügelflugzeug,** n / ortottero, m; **—kraft,** f / forza (f) d'urto; **—loch,** n (i. d. Straße) / buco, m; **—röhre,** f / cannello (m) fulminante; **—zünder,** m / spoletta (f) a percussione
schlagen / battere; **Brücke —** / gettare un ponte; **Feind —** / battere il nemico
Schlamm, m / limo (m), fango, m
Schlappe, f / scacco, m; **— erleiden** / essere sconfitta
Schlauch, m / tubo, m; **—boot,** n (br, pi) / barca (f) pneumatica; **—brücke,** f (br, pi) / ponte (m) d'otre; **—sack,** m (br, pi) / otre, m
Schlaufe, f / fiocco (m), tirante, m
Schleier, m / velo (m), cortina, f
Schleife, f / cappio (m), voltata, f (ter)
schleifen (schärfen) / affilare; — (Festung) / smantellare
Schleifen...: —flug, m ✈ / gran volta, f; **—kurve,** f ✈ / curva (f) a spira
Schleimhaut, f (san) / muccosa, f
Schlepp...: —dampfer, m / rimorchiatore, m; **—kante,** f ✈ / bordo (m) d'uscita dell'ala; **—leine,** f (-trosse, f) (⚓ aut) / fune (f), (corda, f) da rimorchio; **—scheibe,** f (aer) / manica, f; **—segel,** n (f.Wasserflugzeug) / vela (f) d'ammaraggio; **—seil,** n (Ballon) / corda (f) di guida; **—tau,** n ✈ / cavo (m) di guida, cavo di rimorchio; **—verhau,** m (frt) / abbattuta (f) di trasporto; **—wagen,** m (für Wasserflugzeuge) / carrello (m) d'alaggio
schleppen (in Schlepp nehmen) / rimorchiare
Schlepper, m ⚓ / rimorchiatore, m; — (aut) / trattrice (f), trattore, m
Schleuder...: —ball, m (spo) / pallone, m; **—flug,** m / volo (m) catapultato
schleudern (rutschen) 🚗 / slittare
Schleuse, f / chiusa, f
Schließender, m / serrafile, m
Schliff, m (Ausbildung) / istruzione, f
Schlinge, f (Schleife, f) / laccio (m), nodo (m) scorsoio
schlingern ⚓ / rullare
Schlitten, m / slitta (f), traino, m; — (M.G.) / slitta, f
Schlitz, m / fessura, f
Schloß, n (tech) / serratura, f; — (🔫, M.G.) / otturatore (m), culatta (f) mobile; **—halter,** m 🔫 / arresto, m (del cane); **—hebel,** m (M.G.) / leva (f) di sparo; **—kurbel,** f (M.G.) / manubrio (m) d'armamento; **—schützer,** m (M.G.) / cuffia (f) di culatta
Schlößchen, n 🔫 / cane, m
Schlosser, m / fabbro (m), magnano, m
Schlosserei, f / officina (f), fucina, f
Schlucht, f / gola (f), burrone, m (tiefe —)
Schlupfwinkel, m / nascondiglio, m
Schluß, m / finale (f), fine, f; **—laterne,** f; **—licht,** n / fanale (m) di dietro; **—runde,** f (spo) / finale, f
Schlüssel, m (Tür-) / chiave, f; — (Chiffre-) / cifrario, m; **—punkt,** m (takt) / chiave (f) tattica
schlüsseln / cifrare
Schlüsselung, f; **Schlüsselwort,** n / cifra, f
schmal / stretto; **—spurig** 🚂 / a scartamento ridotto
schmelzen / fondere
Schmied, m / fabbro, m; **Beschlag—** / maniscalco, m
Schmiede, f / fucina (f), forgia, f
Schmiermittel, n (-stoff, m) / lubrificante, m
Schmierung, f 🚗 / lubrificazione, f
Schmirgel, m / smeriglio, m
Schmutz, m, s. Kot
Schnalle, f / fibbia, f; **Gefechts—** / fibbia, f

Schnecke, f (tech) / vite (f) perpetua; vite senza fine
Schneckenrad, n / ruota (f) elicoidale
Schnee, m / neve, f; —**pflug,** m / spazzaneve, m; —**schuh,** m, s. Schier; —**schuhläufer,** m / sciatore, m; — **(schutz)kette,** f (aut) / catena (f) antisdrucciolevole
Schneide, f (Bajonett) / taglio, m; — (Säbel) / filo, m
Schneider, m / sarto, m
schneidig / brioso, energico
Schneise, f (Wald-) / taglio (m), sentiero, m
Schnell...: —**brücke,** f / ponte (m) speditivo; —**drahthindernis,** n (frt) / reticolato (m) speditivo; —**feuer,** n / tiro (m) rapido; —**feuer** (M.G.) / cadenza (f) rapida; —**feuergeschütz,** n / pezzo (m) da tiro rapido; —**feuerverschluß,** m / otturatore (m) da tiro rapido; —**lastwagen,** m / camioncino, m
Schnelligkeit, f / velocità (f), rapidità (f), celerità, f
Schnelligkeitsmesser, m, s. Tachometer
Schnitt, m / sezione (f), intersecamento, m; —**fläche,** f / piano (m) di sezione; —**linie,** f / linea (f) d'intersezione; —**punkt,** m / punto (m) d'intersezione, intersecazione, f
Schnur, f / cordicella, f; —**gerade** / dritto dritto
Schnür...: —**riemen,** m (-senkel, m) / laccio (m), stringa, f; —**schuh,** m / scarpa (f) da allacciarsi; —**stiefel,** m / stivaletto (m) allacciato
schonen (trp) / risparmiare
Schoner, m ⚓ / goletta, f
Schonung, f (Wald-) / bosco (m) di riserva
schöpfen / attingere; **Atem** — (Luft) / respirare
Schornstein, m / camino (m), fumaiuolo, m
Schott, n ⚓ / paratia, f; —**tür,** f ⚓ / porta (f) stagna
Schotter, m / ghiaia, f; —**straße,** f / strada (f) a fondo di ghiaia
Schotterung, f / massicciata, f
schraffieren / tratteggiare
schräg / obliquo, diagonale
Schräg...: —**feuer,** n / fuoco (m) obliquo; —**stellung,** f (Aufsatz) / inclinazione, f
Schrank, m / armadio, m
Schrapnell, n / shrapnell, m
Schraube, f (tech) / vite, f; — (Luft-, Schiffs-) / elica, f
Schraub...: —**stock,** m / morsa, f; —**stollen,** m / crampone, m
Schrauben...: —**flügel,** m / pala (f) dell'elica; —**flugzeug,** n / elicottero, m; —**gang,** m / spira (f) della vite; —**gewinde,** n / filetto, m; —**mutter,** f / dado (m), madrevite, f; —**schlüssel,** m / chiave (f) per dadi; —**verschluß,** m (arm) / vitone, m; —**welle,** f / albero (m) dell'elica; —**zieher,** m / cacciavite, m
Schrift, f / scrittura, f
schriftlich / scritto
Schritt...: —**länge,** f / lunghezza (f) del passo; —**wechsel,** m / cambiamento (m) di passo
Schrot, n (arm) / pallini, m.pl; —**säge,** f / sega (f) verticale
Schrott, m / rottame, m
Schub...: —**karren,** m / carriola, f; —**kurbel,** f / manovella (f) a cono; —**kurbelverschluß,** m / chiusura (f) a cono con manovella; —**stange,** f (mach) / biella, f
Schuh, m / scarpa, f; — **anziehen** / calzarsi, mettersi le scarpe; — **ausziehen** / scalzarsi, levare le scarpe; —**sohle,** f, s. Sohle; —**werk,** n / calzature, f.pl
Schul...: —**flugzeug,** n / aeroplano (m) scuola; —**schießen,** n / tiro (m) d'esercizio; —**schiff,** n / nave (f) scuola
Schulter, f / spalla, f; —**decker,** m / velivolo (m) ad ala sopraelevata; —**schnüre,** f.pl / cordoncino, m; —**stück,** n (M.G.) / calcio (m) per mitragliatrice leggera; —**stütze,** f (M.G.) / spallina, f; —**wehr,** f (frt) / spalleggiamento (m), traversa, f
Schulung, f / educazione, f
Schuppen, m / rimessa (f), capannone, m
Schuß, m / colpo (m), sparo, m; — **abgeben** / tirare il colpo, far partire il colpo; —**bereich,** m / zona (f) di tiro; —**bremse,** f / freno (m) di sparo; —**ebene,** f / piano (m) di tiro; —**elemente,** n.pl / dati (m.pl) di tiro; —**feld,** n / campo (m) di tiro; —**feld freimachen** / sgomberare il campo di tiro; —**garbe,** f / fascio (m) delle traiettorie; —**leistung,** f (arm) / gittata (f) massima; —**linie,** f / linea (f) di tiro;

—**regler**, m / rallentatore, m; —**sicher** / a prova di proietto; —**sicherheit**, f / invulnerabilità (f) al tiro; —**tafel**, f / tavola (f) di tiro; **graphische —tafel**, s. graphisch; —**waffe**, f / arma (f) da fuoco; —**weite**, f / distanza (f) di tiro; **größte —weite** / portata (f) massima; **tatsächliche —weite** / gittata, f; **wirksame —weite** / portata (f) efficace; —**wunde**, f / ferita (f) d'arma da fuoco

Schuster, m / calzolaio, m

Schutt, m / calcinaccio (m), macerie, f.pl

schütteln / scuotere, agitare

Schutz, m / protezione (f), riparo (m), difesa, f; —**anstrich**, m (zur Tarnung) / tinta (f) di mascheramento; —**blech**, n / parafango, m; —**brille**, f / occhiali (m.pl) di protezione; —**einrichtungen**, f.pl / provvedimenti (m.pl) da riparo; —**fenster**, n / sportello (m) di protezione; —**hülle**, f / armatura, f; —**hülle** (Kabel) / rivestimento, m; —**mann**, m / guardia, f; —**maßregel**, f / misure (f.pl) di sicurezza; —**netz**, n / rete (f) di protezione; —**polizist**, m (Schupo) / agente (m) di pubblica sicurezza; —**schild**, m (arm) / scudo, m; —**staffel**, f (SS.) / sezione (f) di protezione; —**verkleidung**, f / rivestimento (m) di protezione; —**vorrichtung**, f / apparecchio (m) di protezione; —**wand**, f / muro (m) di riparo; —**wehr**, f / diga, f

Schütze, m / tiratore, m; **l.M.G.-—** / mitragliere, m; — **1** (l.M.G.) / tiratore, m; — **2** (l.M.G.) / caricatore, m; **Mun.-—** (l.M.G.) / portamunizioni, m; **s.M.G.-—** / mitragliere, m

Schützen...: —**auftritt**, m (frt), s. Grabenstufe; —**feuer**, n / fuoco (m) a volontà; —**graben**, m / trincea, f; —**graben für kniende Schützen** / trincea (f) per tiratori in ginocchio; —**graben für stehende Schützen** / trincea (f) per tiratori in piedi; —**graben ausheben**, s. ausheben; —**gruppe**, f / squadra (f) fucilieri; —**kette**, f / linea (f) di tiratori; —**kompanie**, f / compagnia (f) fucilieri; —**reihe**, f / colonna (f) per uno; —**rudel**, n / gruppo (m) a stormo

schützen / proteggere, difendere

schwach geladen (arm) / sottocarico

Schwachstrom, m (el) / corrente (f) di piccola intensità

Schwäche, f / debolezza, f

schwächen / indebolire; **sich —** / esaurirsi

Schwaden, m / nube (f), vapore, m

Schwadron, f / squadrone, m

schwanken / traballare, vacillare, oscillare

Schwanz, m (Schweif, m) / coda, f; —**kufe**, f (Schwanzsporn) / pattino (m) di coda; —**riemen**, m / groppiera, f

Schwarm, m (Schützen-) / frotta, f; —**attacke**, f / carica (f) in frotta; —**linie**, f / catena, f (tiratori)

Schwebstoffe,m.pl (gas) / corpi (m.pl) gasosi

Schwefel, m / zolfo, m

Schweigen, zum — bringen / far tacere

schweißen / saldare

schwelen / bruciare senza fiamma

Schwelle, f / traversa (f), traversina, f

Schwemme, f / guazzatoio, m

schwenkbar / convergibile

schwenken / convergere, brandire, agitare

Schwenkung, f / conversione, f

Schwenkungswinkel, m / angolo (m) di trasporto

schwer / pesante, grave, difficile; — **verwundet** / ferito grave

Schwer...: —**athletik**, f (spo) / atletica (f) pesante; —**kraft**, f / gravitazione, f; —**kriegsbeschädigter**, m / gran mutilato (m) di guerra; —**punkt**, m (tech) / centro (m) di gravità, baricentro, m; —**punkt**, m (takt) / centro (m) tattico; —**punktartillerie**, f / artiglieria (f) d'attacco convergente —**punktgruppe**, f / azione (f) centralizzata

schwere...: — **Artillerie**, f / artiglieria (f) pesante campale; — **Flachfeuerartillerie** / artiglieria (f) pesante a tiro teso; — **Steilfeuerartillerie** / artiglieria (f) pesante a tiro arcato; — **Infanteriewaffen**, f.pl / armi (f.pl) d'accompagnamento di fanteria

schwerer als die Luft (aer) / più pesante dell'aria

schwerer Kampfwagen, m / carro (m) d'assalto pesante

schweres M.G., n / mitragliatrice (f) pesante

schwerste Artillerie, f / artiglieria (f) pesante a grande portata

Schwertstreich: ohne — / senza colpo ferire

Schwesterwaffe, f / arma (f) sorella
Schwimm...: **—bahn,** f (spo) / piscina, f; **—dock,** n ⚓ / bacino (m) galleggiante; **—fähigkeit,** f (Schwimmtüchtigkeit, f) / galleggiabilità, f; **—gürtel,** m / salvagente, m; **—kampfwagen,** m / carro (m) d'assalto anfibio; **—sport,** m / sport (m) del nuoto; **—weste,** f / panciotto (m) da nuoto
schwimmen / nuotare, galleggiare
Schwimmer, m (mot) / galleggiante, m; **—flugzeug,** n / velivolo (m) od idrovolante (m) galleggiante; **—gestell,** n / castello (m) di sostegno dei galleggianti
Schwingachse, f (aut) / asse (f) flessibile
schwingen / vibrare, oscillare brandire
Schwingenflug, m / volo (m) ortottero; **—zeug,** n / ortottero, m
Schwingung, f / oscillazione, f
Schwingungs...: **—kreis,** m (el) / cerchio (m) d'oszillazione; **—weite,** f (rad) / ampiezza, f
schwitzen / sudare
Schwungrad, n (mot) / volante, m; — (mach) / volano, m
See, m / lago, m; —, f / mare, m; **auf —** / in mare; **auf hoher —** / in alto mare; **in — gehen** / salpare
See...: **—flughafen,** m / aeroporto, m; **—flugwesen,** n / aviazione (f) navale, aviazione marittima; **—flugzeug,** n / idrovolante (m), idroplano, m; **—gang,** m / marea, f; **—gefecht,** n / combattimento (m) navale; **—geltung,** f / prestigo (m) marittimo; **—herrschaft,** f / predominio (m) sul mare; **—kabel,** n / cavo (m) marino; **—kadett,** m / allievo (m) ufficale; **—kadettenschule,** f / accademia (f) navale; **—karte,** f / carta (f) nautica; **—krankheit,** f / mal (m) di mare; **—krieg,** m / guerra (f) navale; **—macht,** f / potenza (f) navale; **—mann,** m / marinaio, m; **—meile,** f / miglio (m) marino; **—mine,** f / mina (f) subacquea; **—not,** f / pericolo, m **—offizier,** m / ufficiale (m) di marina; **—schaden,** m / avaria, f; **—schlacht,** f / battaglia (f) navale; **—soldat,** m / soldato (m) di marina; **—streitkräfte,** f.pl / armata (f), forze (f.pl) navali; **—transport,** m / trasporto (m) marittimo; **—tüchtig** / atto al mare; **—tüchtigkeit,** f (Wasserflugzeug) / tenuta (f) al mare; **—wesen,** n / marina, f; **—zeichen,** n / segnali (m.pl) idrografici
Seele, f (arm) / anima, f
Seelen...: **—achse,** f / asse (f) del pezzo; **verlängerte —achse** / linea (f) di proiezione; **—rohr,** n / tubo (m) d'anima
Segel, n / vela, f; **—flug,** m / volo (m) a vele; **— flugzeug,** n / aliante (m) veleggiatore (m), velivolo (m) a vela; **—schiff,** n / veliero (m), nave (f) a vela; **—tuch,** n (-stoff, m) / tela (f) da vela; **—werk,** n / velatura (f), velame, m
segeln / navigare a vele, veleggiare
Seh...: **—feld,** n / campo (m) visivo; **—rohr,** n (U-Boot) / periscopio, m; **—schärfe,** f / acutezza (f) della vista; **—schlitz,** m / fessura, f **—schlitz** / fessura, f; **—weite,** f / portata (f) di vista
Sehne, f (san) / tendine, m; — (math) / corda, f
seicht / basso
Seide, f / seta, f
Seil, n (Kabel, n) / fune (f), cavo, m; **—bahn,** f / teleferica, f; **—bremse,** f / freno (m) a corda; **—fähre,** f / tragitto (m) a fune; **— trommel,** f / burbera, f; **—werk,** n ⚓ / cordaggio, m; **—winde,** f / argano, m
Seite, f / fianco (m), lato (m), pagina, f
Seiten...: **—abstand,** m / intervallo, m; **—abweichung,** f (tir) / deviazione (f) laterale (in direzione); **—begrenzer,** m (arm) / spina (f) di limitazione in direzione; **—deckung,** f (takt) / fiancheggiamento, m; **—flosse,** f / piano (m) fisso verticale, deriva (f) verticale; **—gewehr,** n / sciabola-baionetta (f), daga, f; **—gewehr aufpflanzen** / inastare la baionetta; **—gewehr an Ort bringen** / riporre la baionetta; **—rampe,** f / rampa (f) laterale; **—richtfeld,** n (tir) / settore (m) orizzontale; **—richtmaschine,** f / congegno (m) di punteria in direzione; **—richtrad,** n / volantino (m) di direzione; **—richtung,** f (tir) / puntamento (m) in direzione; **—richtung ermitteln,** s. Ermittelung; **—ruder,** n / timone (m) di direzione; **—streuung,** f (tir) / dispersione (f) laterale; **—verbesserung,** f (tir) / correzione (f) in direzione; **—verschiebung,** f (tir) / scostamento, m; **—vorhalt,** m (tir) / correzione (f) di dire-

zione; —**wagen**, m (Motorrad), s. Beiwagen; —**weg**, m / strada (f) laterale, strada sussidiaria; —**wind**, m (met) / vento (m) di traverso, vento laterale; —**winkel**, m / azimut, m
seitlich / laterale
Seitwärtsabschnitt, m / delineamento (m) di fianco
Selbst...: —**anlasser**, m (mot) / motorino (m) d'avviamento, autoavviatore, m; —**beköstigung**, f / mantenimento (m) a proprie spese; —**entzündung**, f (mun) / accensione (f) spontanea; —**fahrgeschütz**, n / cannone (m) automobile; —**ladegewehr**, n / fucile (m) automatico; —**ladepistole**, f / pistola (f) automatica; —**retter**, m (gas) / autoprotettore, m; —**schrumpfung**, f (Kaltrecken, n) / autofrettaggio, m; —**tätig** / automatico; —**verstümmelung**, f / autolesione, f; —**verteidigung**, f / difesa (f) personale
Sende...: —**antenne**, f / antenna (f) di trasmissione; —**stelle**, f / posto (m) mittente, stazione (f) mittente
senden (rad) / trasmettere
Sender, m (rad) / apparecchio (m) di trasmissione
Senfgas, n / iprite, f
Senk...: —**blei**, n / piombino (m), sonda, f; —**brunnen**, m / pozzo, m; —**recht** / verticale; —**turm**, m / torre (f) ecclissabile
Senke, f (ter) / abbassamento, m
senken / abbassare; **sich** — / abbassarsi
seßhafte Kampfstoffe, m.pl (gas) / gas (m) persistente
Seßhaftigkeit, f (gas) / persistenza, f
Seuchenlazarett, n (san) / ospedale (m) dei contagiosi
Sicherheitsbesatzung, f / presidio (m) di sicurezza
sichern (arm) / assicurare; — (takt) / proteggere
Sicherung, f (arm) / sicurezza, f; — (takt) / sicurezza, f; — (el) / valvola (f) di sicurezza
Sicherungs...: —**flügel**, m / aletta (f) di sicurezza; —**stellung**, f (frt) / linea (f) di sicurezza, linea d'osservazione; —**truppen**, f.pl / truppe (f.pl) di copertura
Sicht, f / visibilità (f), chiarezza, f
sichten (ordnen) / cernere; — (sehen) / avvistare
sichtig / sereno, chiaro
Sicht...: —**zeichen**, n / segnale (m) ottico; **gegen** — **decken** / riparare dalla vista; **sich der** — **entziehen** / sottrarsi alla vista
Sieb, n / filtro, m
Sieg, m / vittoria, f
siegen / vincere
Sieger, m / vincitore, m
siegesgewiß / sicuro della vittoria
Sielengeschirr, n / finimenti, m.pl
Signal, n / segnale, m; — **geben** (aut) / segnalare; —**buch**, n ⚓ / giornale (m) dei segnali; —**flagge**, f / bandiera (f) per segnalare; —**gast**, m ⚓ / segnalatore, m; —**lampe**, f / lanterna (f) di segnalazione; —**rakete**, f / razzo (m) di segnalazione; —**tuch**, n (aer) / tela (f) di segnalazione; —**werfer**, m / lancia-segnali, m
Signaturen, f.pl / segni (m.pl) convenzionali
sinken / affondare, colare a fondo
Situationsplan, m / piano (m) generale
Sitz, m / seggio, m; — **zu Pferde** / assetto (m) in sella
Skala, f / manopola (f), scala, f; **gleitende** — / scala (f) variabile
Skalenscheibe, f / lembo (m), quadrante, m
Skizze, f / schizzo, m
Socke, f / calza (f), pedule (m), calzerotto, m
Sockel, m / basamento, m; —**geschütz**, n / cannone (m) imbasato
Sog, m ⚓ / risucchio, m
Sohle, f (Grund) / fondo, m; — (Schuh-) / suola, f
Sold, m / soldo (m), paga, f; —**buch**, n / libro (m) di paga
Soldat, m / soldato, m; **amerikanischer** — / soldato americano; **deutscher** — / soldato tedesco; **englischer** — soldato inglese; **französischer** — / soldato francese
Soldaten...: —**heim**, n / ritrovo (m) del soldato; —**sprache**, f / linguaggio (m) di caserma; —**stand**, m / cedo (m) militare
Söldner, m / mercenario, m
Sollbestand, m (-stärke, f) / effettivo (m) bilanciato, effettivo teorico

Sommerweg, m / banchina (f) non selciata
Sonderklasse, f (spo) / fuori classe, f
Sonnen...: —**aufgang**, m / il levar del sole; —**deck**, n ⚓ / tenda (f) per parare il sole; —**segel**, n / tendale, m; —**stich**, m / insolazione, f; —**untergang**, m / tramonto, m
SOS-Ruf, m / segnale (m) di soccorso
Soziussitz, m (Kraftrad) / secondo posto (m) sulla motocicletta
spähen / esplorare
Späher, m / esploratore, m
Spähtrupp, m / drappello (m) esploratore
Spalier bilden / formare cordone, fare ala
Spalte, f / fessura (f), spacco, m
spalten / spaccare
Spange, f (Ordens-) / nastro, m
spanischer Reiter, m (frt) / cavallo (m) di frisia
spannen (arm) / armare; — (Feder) / tendere
Spann...: —**draht**, m / tirante, m; —**hebel**, m (M.G.) / leva (f) d'armamento; —**kabel**, n / cavo (m) d'irrigidimento; —**kraft**, f / forza (f) di tensione; —**rast**, f (arm) / tacca (f) d'armamento; —**säge**, f / sega (f) a telaio; —**schloß**, n / tenditore, m; —**stück**, n (arm) / pezzo (m) d'armamento; —**tau**, n / fune (f) crociera; —**vorrichtung**, f / apparecchio (m) d'armamento; —**weite**, f / apertura (f) dell'ala; —**weite** (br) / gettata, f
Spant, n ⚓ / costa (f), ordinata, f; — / costolone (m), ordinata, f
sparen (Munition) / economizzare
Spaten, m / vanghetta (f), badile, m; —**schaufel**, f (kurzstielig) / pala, f; —**stich**, m / colpo (m) di vanga
Spät...: —**zerspringer**, m (mun) / proietto (m) esplodente in ritardo; —**zündung**, f (mot) / accensione (f) ritardata
Speerwerfen, n (spo) / lancio (m) del giavellotto
Speiche, f / raggio (m), razza, f
Speicher, m / magazzino (m), granaio, m
Speisung, f (mach) / alimentazione, f
Sperr...: —**feder**, f (arm) / fermo (m), molla, f; —**feuer**, n (tir) / fuoco (m) di sbarramento fisso; **bewegliches** —**feuer** / fuoco di sbarramento manovrato; —**flug**, m / volo (m) di copertura; —**fort**, n / forte (m) di sbarramento; —**hebel**, m (arm) / leva (f) d'arresto; —**holz**, n / legno (m) compensato, sbarra, f; —**klinke**, f (arm) / bloccaggio, m; —**kreis**, m (rad) / circuito (m) filtrante; —**mine**, f ⚓ / mina (f) di sbarramento; —**zone**, f / zona (f) di sbarramento
Sperre, f / barricata (f), sbarramento, m; —**fliegen**, n (aer) / volo (m) di sbarramento
spezifisches Gewicht, n / peso (m) specifico
Spiegel, m / specchio, m; — (am Kragen) / mostrina, f; —**scheibe**, f (tir) / lastra (f) dello specchio
Spiel...: —**feld**, n (spo) / campo, m; —**leute**, pl / musicisti, m.pl; —**mann**, m / tamburino, m; —**platz**, m (spo) / campo (m) sportico; —**raum**, m (tech, mach) / giuoco, m
Spill, n ⚓ / argano, m
Spind, n / armadio, m
Spindel, f / spillo, m
Spion, m / spia (f), spione, m
Spionage, f / spionaggio, m
Spiralfeder, f / molla (f) spirale
Spiritus, m / spirito, m
spitz / appuntato, pungente; —**bogig** (mun) / ogivale
Spitz...: —**geschoß**, n / proiettile (m) acuminata (cilindro-ogivale); —**hacke**, f / piccone, m; —**haue**, f / piccone, m
Spitze, f / punta (f), testa, f
Spitzen...: —**leistung**, f (spo) / record, m; —**mannschaft**, f (spo) / gruppo (m) di testa
spitzer Winkel, m / angolo (m) acuto
Splint, m / copiglia (f), chiavetta, f
Splitter, m / scheggia, f; —**bombe**, f (-granate, f) / bomba (f) a frattura prestabilita, granata (f) a frattura prestabilita; —**fänger**, m / ferma-schegge, m; —**sicher** / a prova di schegge; —**wirkung**, f / effetto (m) dirompente
Sporen geben / speronare
Sporn, m / sperone, m; — / sperone, m; — / pattino (m) di coda
Sport...: —**abzeichen**, n (spo) / distintivo (m) sportivo; —**ausbildung**, f / allenamento (m) sportivo; —**flugzeug**, n / aeroplano (m) da sport; —**lehrer**, m / istrut-

tore (m) (sportivo), monitore, m; —**platz,** m / campo (m) sportivo

Sprachrohr, n / portavoce (m), megafono, m

Sprech...: —**batterie,** f / pila (f) per telefono; —**stelle,** f (tel) / stazione (f) telefonica, posto (m) telefonico; —**trichter,** m (tel) / portavoce, m; —**verständigung,** f (tel) / comunicazione (f) a voce

spreizen: Beine — (spo) / allargare le gambe

Spreizlafette, f / affusto (m) a coscie divaricabili

Spreng...: —**bombe,** f / bomba (f) esplosiva; —**büchse,** f / carica (f) esplosiva; —**granate,** f / granata (f) esplosiva; —**höhe,** f (tir) / altezza (f) di scoppio; —**kammer,** m (min) / camera (f) da mina; —**kapsel,** f (mun) / bossolo (m) d'innescamento; —**kegel,** m (-garbe, f) (tir) / cono (m) di scoppio; —**körper,** m / esplosivo, m; —**ladung,** f / carica (f) di scoppio, carica esplosiva; —**mittel,** n / esplosivo, m; —**patrone,** f / cartuccia (f) gelatina; —**punkt,** m (tir) / punto (m) di scoppio; —**punkt heben** / alzare il punto di scoppio; —**stoff,** m / esplosivo, m; —**stück,** n / scheggia (f) di bomba; —**technik,** f / tecnica (f) miniera; —**trichter,** m / imbuto, m; —**weite,** f / intervallo (m) di scoppio; —**wirkung,** f / effetto (m) dello scoppio; —**wolke,** f (tir) / fumo (m) dello scoppio; —**zünder,** m / innesco (m) fulminante

sprengen / fare saltare

Spriegel, m / arco (m) della capote

Springflut, f / marea (f) massima

Spritz...: —**düse,** f (mot) / ugello (m) per spruzzo; —**vergaser,** m (mot) / carburatore (m) ad ugello; —**wand,** f (aut) / cruscotto, m

Sprödigkeit, f / fragiltà, f

Sprosse, f / piuolo, m

Sprung, m (Springen, n) / salto, m; — **über die Schnur** (spo) / salto (m) alla corda; — (Riß, m) / crepa (f), fessura, f; —**brett,** n (spo) / trampolino, m; —**gelenk,** n / garetto, m / —**schanze,** f, s. Schisprungschanze; —**stab,** m (spo) / pertica, f

Spule, f / rocchetto (m), bobina, f

Spur, f / traccia (f), orma, f; — / orma, f; — **halten** / seguire l'orma; —**geschoß,** n / proietto (m) tracciante; —**kranz,** m / orlo (m) del cerchione; —**weite,** f / scartamento, m; —**weite,** f / scartamento (m) delle ruote, carreggiata, f

Stab, m (trp) / stato (m) maggiore; —**sprung,** m (spo) / salto (m) alla pertica; salto col bastone; —**wechsel,** m (beim Staffellauf) (spo) / cambio (m) di bacchetta

Stabs...: —**kompanie,** f / compagnia (f) comando; —**offizier,** m / ufficiale (m) superiore; —**quartier,** n / quartiere (m) generale; —**trompeter,** m / trombettiere, m; —**veterinär,** m / capitano (m) veterinario

Stacheldraht, m / filo (m) spinato; —**rolle,** f (-walze, f) / tamburo, m; —**verhau,** m (-zaun, m) / reticolato (m) spinato

Staffel, f / reparto (m), scaglione, m; **Flieger**— / squadriglia, f; — (Stafette) (spo) / staffetta, f; —**feuer,** n / fuoco (m) scaglionato; —**lauf,** m (spo) / corsa (f) di staffetta

staffeln / scaglionare

Stahl, m / acciaio, m; **gehärteter** — / acciaio (m) temperato; **Guß**— / acciaio (m) fuso (colato); **legierter** — / acciaio (m) legato; **Panzer**— / acciaio (m) da blindaggio; —**helm,** m / elmetto, m; —**kerngeschoß,** n / proiettile (m) a nocciolo d'acciaio; —**mantelgeschoß,** n / proiettile (m) a rivestimento d'acciaio; —**platte,** f / piastra (f) d'acciaio

staken / andar avanti coll'aiuto di pertiche

Stall, m (Pferde-) / scuderia (f), stalla, f; —**baum,** m / stanga, f; —**decke,** f / coperta (f) di scuderia; —**dienst,** m / servizio (m) di stalla; —**gasse,** f / corsia, f; —**halfter,** m / capestro, m; —**leine,** f / corda (f) del capestro; —**wache,** f / guardia (f) di stalla

Stamm, m (Baum-) / tronco, m; — (Truppe) / quadro (m), deposito, m; —**leitung,** f / asse (m) divisionale; —**rolle,** f / matricola (f), ruolo, m

stampfen (fest-) / pestare, scalpitare; — ⚓ / beccheggiare

Standarte, f / stendardo, m

Stander, m ⚓ / guidone, m
Stand...: —**gericht,** n / corte (f) marziale; —**halten** / fronteggiare; —**motor,** m / motore (m) fisso; —**ort,** m / guarnigione, f; —**quartier,** n / accantonamento (m) permanente; —**recht,** n / giudizio (m) statario, giustizia (f) sommaria
Ständer, m / pilastro, m
ständig / permanente, stabile
Stange, f / barra (f), pertica, f
Stangen...: —**aufsatz,** m / alzo (m) a pertica; —**gebiß,** n / morso, m; —**handpferd,** n / cavallo (m) timoniere sottomano; —**pferd,** n / (cavallo) timoniere, m; —**reiter,** m / conducente (m) di timone; —**sattelpferd,** n / cavallo (m) da sella posteriore
Stapel, m (Haufen, m) / mucchio, m; — ⚓ / scalo, m; —**lauf,** m / varo, m; —**platz,** m / magazzino (m) di deposito; **auf — legen** ⚓ / impostare
stapeln, s. aufspeichern
stark (an Zahl) / numeroso; — (an Kraft) / forte
Stärke, f / forza (f), effettivo, m; —**nachweis,** m / effettivo (m) reale
Starkstrom, m (el) / corrente (f) d'alta tensione
starr / rigido, fisso
Start, m (fliegender) (spo) / partenza (f) lanciata; — (stehender) (spo) / partenza, f; — (aer) / slancio, m; — (Wasserflugzeug) / decollaggio, m; —**bahn,** f / pista (f) di lancio; —**band,** n (spo) / linea (f) di partenza; —**vorrichtung,** f (⚓ aer) / dispositivo (m) d'avviamento
starten (aer) / slanciarsi
Starter, m (mot) / avviatore, m
Station, f / stazione, f
Stativ, n / sostegno (m), piede (m), cavalletto, m
Staub, m / polvere, f; —**wolke,** f / nuvola (f) di polvere
Stau...: —**damm,** m / argine, m; —**wehr,** n / chiusa, f; —**werk,** n / sbarramento, m
stauen (Wasser) / arrestare; — (im Schiff) / stivare
Stecher, m / disinnesto, m
Steck...: —**dose,** f (el) / presa (f) di corrente; —**kontakt,** m (el) / contatto (m) a spina; —**schlüssel,** m / chiave (f) femmina
Stecker, m (Stöpsel, m) / spina (f), tappo, m
Steg, m (Brücke, f) / passerella (f), palancola, f; — (Steig, m) / sentiero, m
stehende Gewässer, n.pl / acqua (f) stagnante
stehendes Heer, n / esercito (m) permanente
steif / rigido
Steig...: —**bügel,** m / staffa, f; —**bügelriemen,** m / staffile, m; —**eisen,** n / grappino, m; —**fähigkeit,** f / forza (f) ascensionale; —**geschwindigkeit,** f / velocità (f) di salita; —**höhe,** f (Flak) / portata (f) verticale; —**höhe,** f / altezza (f) di salita
steigen (aer) / innalzare
Steigerung, f / aumento, m
Steigung, f / salita, f
Steigungswinkel, m / angolo (m) di salita
steil / erto, ripido
Steil...: —**abfall,** m (-hang, m) / pendio (m) ripido; —**feuer,** n / tiro (m) curvo; —**feuerartillerie,** f, s. Artillerie; —**feuergeschütz,** n / mortaio (m), pezzo (m) da tiro arcato
steiles Ufer, n (Böschung, f) / costa (f) ripida
Stein...: —**bruch,** m / petriera, f; —**kohle,** f / carbone (m) fossile; —**pflaster,** n / selciato, m
steinig / sassoso, pietroso
Stell...: —**kumt,** n, s. Kumt; —**macher,** m / carrozziere, m; —**marke,** f (Aufsatz) / marca (f) di punteggio; —**ring,** m / anello (m) d'arresto; —**schlüssel,** m (Zünder-) / chiave (f) d'arresto; —**schraube,** f / vite (f) di regolamento; —**vertreter,** m / supplente, m; —**vertretung,** f / sostituzione, f; —**vorrichtung,** f / dispositivo (m) di regolazione; —**werk,** n / posto (m) di manovra
Stelle, f / posto (m), luogo, m; **auf der — treten** / marcare il passo, segnare il passo
stellen (sich zum Kampf —) / accettare il combattimento
Stellung, f / posizione, f; — / appostamento, m; — **beziehen** / occupare la posizione; **in — bringen** / appostare, mettere a sito; — **einmessen** / misurare la posizione; — **zur Disposition** / passare in disposizione
Stellungs... —**krieg,** m / guerra (f) di posi-

zione; **—verstärkung,** f / rafforzamento (m) di posizione; **—wechsel,** m / cambiamento (m) di posizione

Stemmeisen, n / scalpello, m

Stern, m / stella, f

Steuer, n ⚓ / timone, m; **—bord,** n ⚓ / tribordo (m), dritta, f; **—kette,** f / catena (f) di direzione; **—knüppel,** m / leva (f) di comando; **—mann,** m / timoniere, m; **—rad,** n (aut) / volantino, m; **—rad** ⚓ / ruota (f) di governo; **—ruder,** n ⚓ / timone (m), governo, m

steuern ⚓ / governare, condurre; — (aut) / guidare; — / pilotare; — (rad) / controllare

Steuerung, f ⚓ / pilotaggio (m), governo, m; — / comando (m) dei timoni; — (aut) / sterzo, m; — (rad) / controllo, m

Steven, m ⚓ / ruota (f) di prora (poppa)

Stich, m (Säbel) / colpo (m) di puntata; **—waffe,** f / arma (f) a punta

Stickerei, f / ricamo, m

Stick...: **—gas,** n / gas (m) asfissiante; **—stoff,** m / azoto, m

Stiefel, m / stivale, m; — **anziehen** / mettere gli stivali; — **ausziehen** / levare gli stivali; **—hose,** f / pantaloni (m.pl) corti

Stiel, m / manico, m; **—handgranate,** f / bomba (f) a mano con impugnatura

Stift, m / perno, m

stiller Alarm, m / allarme (m) senza segnale

„Stillgestanden!" / «attenti!»

Stillstand, m / interruzione (f), arresto, m; — (der Operationen) / arresto, m; — (mot) / arresto, m

Stimmung, f (in der Truppe) / morale, f

stinkend / puzzolente

Stirn, f / fronte, f; **—riemen,** m / frontale, m; **—wand,** f / cruscotto, m; **—wand,** f (aut) / cruscotto, m; **dem Feinde die — bieten** / far fronte

stocken / arrestarsi, impuntare; — (Angriff) / rallentare, incagliare

Stockung, f / arresto (m), rallentamento, m

Stoff, m / materia (f), stoffa, f; **—bespannung,** f , s. Bespannung

Stollen, m (min) / galleria, f; — / crampone, m

Stolperdraht, m (frt) / filo (m) di controscarpa

stolpern / barcollare, inciampare

Stopfbuchse, f / scatola (f) a stoppa

stopfen (Feuer) / cessare il fuoco; — (Loch) / turare; — (Leck) / turare (una falla)

Stoppelfeld, n / campo (m) di stoppia, seccia, f

stoppen (mot) / arrestarsi, abbozzare ⚓

Stoppuhr, f / contasecondi, m

Stöpsel, m (Stopfen, m) / tappo (m), zaffo, m; — (tel) / spina (f), gambo, m

stören / disturbare, turbare

störrisch / caparbio, testardo

Störung, f (tech) / perturbamento (m), disturbo, m; — **beseitigen** (tech) / eliminare un perturbamento

Störungs...: **—feuer,** n / fuoco (m) di disturbo, fuoco (m) di logoramento; **—sucher,** m (tel) / guardafili, m

Stoß, m (Stoßen, n) / spinta (f), urto, m, — (tech) / giunto, m; — / scossa, f; **—balken,** m (br) / battente, m; **—boden,** m / fondello, m; **—dämpfer,** m / ammortizzatore, m; **—kraft,** f / forza (f) viva; **—scheibe,** f / corona (f) di sostegno; **—stange,** f (aut) / pertica, f; **—trupp,** m / arditi (m.pl), gruppo (m) d'assalto; **—waffe,** f / arma (f) da punta

Stössel, m (mot) / punteria (f), palmola, f

Straf...: **—dienst,** m / servizio (m) supplementare; **—gewalt,** f / potere (m) disciplinare; **—punkt,** m (spo) / punto (m) di rigore; **—wache,** f / guardia (f) supplementare

Strafe, f / punizione (f), pena, f

Strahl, m / fettone, m; — (Licht-) / raggio, m; — (Flüssigkeits-) / getto, m

strahlen / raggiare, brillare

Strand, m / spiaggia (f), riva, f; **auf — laufen** / arrenare

stranden / arrenare

Strang, m (Binde-) / corda, f; — / tirella, f; — (Gleis) / binario, m

Strapaze, f / fatica (f), strapazzo, m

Straße, f (s. Weg) / via (f), strada, f; — **freihalten** / sgomberare la strada

„Straße frei!" / «largo!»

Straßen...: **—baukompanie,** f / compagnia (f) stradale; **—brücke,** f / ponte (m) stradale; **—gabelung,** f / biforcazione (f) stradale; **—kampf,** m / combattimento (m) di abitati;

Stander, m ⚓ / guidone, m
Stand...: —**gericht,** n / corte (f) marziale; —**halten** / fronteggiare; —**motor,** m / motore (m) fisso; —**ort,** m / guarnigione, f; —**quartier,** n / accantonamento (m) permanente; —**recht,** n / giudizio (m) statario, giustizia (f) sommaria
Ständer, m / pilastro, m
ständig / permanente, stabile
Stange, f / barra (f), pertica, f
Stangen...: —**aufsatz,** m / alzo (m) a pertica; —**gebiß,** n / morso, m; —**handpferd,** n / cavallo (m) timoniere sottomano; —**pferd,** n / (cavallo) timoniere, m; —**reiter,** m / conducente (m) di timone; —**sattelpferd,** n / cavallo (m) da sella posteriore
Stapel, m (Haufen, m) / mucchio, m; — ⚓ / scalo, m; —**lauf,** m / varo, m; —**platz,** m / magazzino (m) di deposito; **auf — legen** ⚓ / impostare
stapeln, s. aufspeichern
stark (an Zahl) / numeroso; — (an Kraft) / forte
Stärke, f / forza (f), effettivo, m; —**nachweis,** m / effettivo (m) reale
Starkstrom, m (el) / corrente (f) d'alta tensione
starr / rigido, fisso
Start, m (fliegender) (spo) / partenza (f) lanciata; — (stehender) (spo) / partenza, f; — (aer) / slancio, m; — (Wasserflugzeug) / decollaggio, m; —**bahn,** f / pista (f) di lancio; —**band,** n (spo) / linea (f) di partenza; —**vorrichtung,** f (⚓ aer) / dispositivo (m) d'avviamento
starten (aer) / slanciarsi
Starter, m (mot) / avviatore, m
Station, f / stazione, f
Stativ, n / sostegno (m), piede (m), cavalletto, m
Staub, m / polvere, f; —**wolke,** f / nuvola (f) di polvere
Stau...: —**damm,** m / argine, m; —**wehr,** n / chiusa, f; —**werk,** n / sbarramento, m
stauen (Wasser) / arrestare; — (im Schiff) / stivare
Stecher, m / disinnesto, m
Steck...: —**dose,** f (el) / presa (f) di corrente; —**kontakt,** m (el) / contatto (m) a spina; —**schlüssel,** m / chiave (f) femmina
Stecker, m (Stöpsel, m) / spina (f), tappo, m
Steg, m (Brücke, f) / passerella (f), palancola, f; — (Steig, m) / sentiero, m
stehende Gewässer, n.pl / acqua (f) stagnante
stehendes Heer, n / esercito (m) permanente
steif / rigido
Steig...: —**bügel,** m / staffa, f; —**bügelriemen,** m / staffile, m; —**eisen,** n / grappino, m; —**fähigkeit,** f / forza (f) ascensionale; —**geschwindigkeit,** f / velocità (f) di salita; —**höhe,** f (Flak) / portata (f) verticale; —**höhe,** f / altezza (f) di salita
steigen (aer) / innalzare
Steigerung, f / aumento, m
Steigung, f / salita, f
Steigungswinkel, m / angolo (m) di salita
steil / erto, ripido
Steil...: —**abfall,** m (-hang, m) / pendio (m) ripido; —**feuer,** n / tiro (m) curvo; —**feuerartillerie,** f, s. Artillerie; —**feuergeschütz,** n / mortaio (m), pezzo (m) da tiro arcato
steiles Ufer, n (Böschung, f) / costa (f) ripida
Stein...: —**bruch,** m / petriera, f; —**kohle,** f / carbone (m) fossile; —**pflaster,** n / selciato, m
steinig / sassoso, pietroso
Stell...: —**kumt,** n, s. Kumt; —**macher,** m / carrozziere, m; —**marke,** f (Aufsatz) / marca (f) di punteggio; —**ring,** m / anello (m) d'arresto; —**schlüssel,** m (Zünder-) / chiave (f) d'arresto; —**schraube,** f / vite (f) di regolamento; —**vertreter,** m / supplente, m; —**vertretung,** f / sostituzione, f; —**vorrichtung,** f / dispositivo (m) di regolazione; —**werk,** n / posto (m) di manovra
Stelle, f / posto (m), luogo, m; **auf der — treten** / marcare il passo, segnare il passo
stellen (sich zum Kampf —) / accettare il combattimento
Stellung, f / posizione, f; — / appostamento, m; — **beziehen** / occupare la posizione; **in — bringen** / appostare, mettere a sito; — **einmessen** / misurare la posizione; — **zur Disposition** / passare in disposizione
Stellungs... —**krieg,** m / guerra (f) di posi-

zione; —**verstärkung,** f / rafforzamento (m) di posizione; —**wechsel,** m / cambiamento (m) di posizione

Stemmeisen, n / scalpello, m

Stern, m / stella, f

Steuer, n ⚓ / timone, m; —**bord,** n ⚓ / tribordo (m), dritta, f; —**kette,** f 🚚 / catena (f) di direzione; —**knüppel,** m ✈ / leva (f) di comando; —**mann,** m / timoniere, m; —**rad,** n (aut) / volantino, m; —**rad** ⚓ / ruota (f) di governo; —**ruder,** n ⚓ / timone (m), governo, m

steuern ⚓ / governare, condurre; — (aut) / guidare; — ✈ / pilotare; — (rad) / controllare

Steuerung, f ⚓ / pilotaggio (m), governo, m; — ✈ / comando (m) dei timoni; — (aut) / sterzo, m; — (rad) / controllo, m

Steven, m ⚓ / ruota (f) di prora (poppa)

Stich, m (Säbel) / colpo (m) di puntata; —**waffe,** f / arma (f) a punta

Stickerei, f 👕 / ricamo, m

Stick...: —**gas,** n / gas (m) asfissiante; —**stoff,** m / azoto, m

Stiefel, m / stivale, m; — **anziehen** / mettere gli stivali; — **ausziehen** / levare gli stivali; —**hose,** f / pantaloni (m.pl) corti

Stiel, m / manico, m; —**handgranate,** f / bomba (f) a mano con impugnatura

Stift, m / perno, m

stiller Alarm, m / allarme (m) senza segnale

„Stillgestanden!" / «attenti!»

Stillstand, m / interruzione (f), arresto, m; — (der Operationen) / arresto, m; — (mot) / arresto, m

Stimmung, f (in der Truppe) / morale, f

stinkend / puzzolente

Stirn, f / fronte, f; —**riemen,** m / frontale, m; —**wand,** f ✈ / cruscotto, m; —**wand,** f (aut) / cruscotto, m; **dem Feinde die — bieten** / far fronte

stocken / arrestarsi, impuntare; — (Angriff) / rallentare, incagliare

Stockung, f / arresto (m), rallentamento, m

Stoff, m / materia (f), stoffa, f; —**bespannung,** f ✈, s. Bespannung

Stollen, m (min) / galleria, f; — 🐎 / crampone, m

Stolperdraht, m (frt) / filo (m) di controscarpa

stolpern / barcollare, inciampare

Stopfbuchse, f / scatola (f) a stoppa

stopfen (Feuer) / cessare il fuoco; — (Loch) / turare; — (Leck) / turare (una falla)

Stoppelfeld, n / campo (m) di stoppia, seccia, f

stoppen (mot) / arrestarsi, abbozzare ⚓

Stoppuhr, f / contasecondi, m

Stöpsel, m (Stopfen, m) / tappo (m), zaffo, m; — (tel) / spina (f), gambo, m

stören / disturbare, turbare

störrisch 🐎 / caparbio, testardo

Störung, f (tech) / perturbamento (m), disturbo, m; — **beseitigen** (tech) / eliminare un perturbamento

Störungs...: —**feuer,** n / fuoco (m) di disturbo, fuoco (m) di logoramento; —**sucher,** m (tel) / guardafili, m

Stoß, m (Stoßen, n) / spinta (f), urto, m; — (tech) / giunto, m; — 🚚 / scossa, f; —**balken,** m (br) / battente, m; —**boden,** m ▭▷ / fondello, m; —**dämpfer,** m 🚚 / ammortizzatore, m; —**kraft,** f / forza (f) viva; —**scheibe,** f / corona (f) di sostegno; —**stange,** f (aut) / pertica, f; —**trupp,** m / arditi (m.pl), gruppo (m) d'assalto; —**waffe,** f / arma (f) da punta

Stössel, m (mot) / punteria (f), palmola, f

Straf...: —**dienst,** m / servizio (m) supplementare; —**gewalt,** f / potere (m) disciplinare; —**punkt,** m (spo) / punto (m) di rigore; —**wache,** f / guardia (f) supplementare

Strafe, f / punizione (f), pena, f

Strahl, m 🐎 / fettone, m; — (Licht-) / raggio, m; — (Flüssigkeits-) / getto, m

strahlen / raggiare, brillare

Strand, m / spiaggia (f), riva, f; **auf — laufen** / arrenare

stranden / arrenare

Strang, m (Binde-) / corda, f; — 🐎 / tirella, f; — (Gleis 🚂) / binario, m

Strapaze, f / fatica (f), strapazzo, m

Straße, f (s. Weg) / via (f), strada, f; — **freihalten** / sgomberare la strada

„Straße frei!" / «largo!»

Straßen...: —**baukompanie,** f / compagnia (f) stradale; —**brücke,** f / ponte (m) stradale; —**gabelung,** f / biforcazione (f) stradale; —**kampf,** m / combattimento (m) di abitati;

—**kreuzung**, f / incrocio (m) di vie; —**krümmung**, f / curva, f; —**netz**, n / rete (f) stradale; —**panzerwagen**, m / autoblindata (f) stradale; —**pflaster**, n / selciato (m), lastricato, m; —**sperre**, f, s. Sperre; —**überführung**, f / cavalcavia, m; —**unterführung**, f / sottovia, m; —**verkehr**, m / circolazione (f) stradale; —**walze**, f / rullo (m) compressore

Strauch, m / arbusto, m; —**maske**, f / schermo (m) d'arbusti; —**werk**, n / arbusti (m.pl), frutici, m.pl

straucheln / incespare

Strebe, f / asta (f) diagonale, montante (m), puntello (m), contrafforte, m

Strecke, f (örtl.) / segmento (m), tratto, m; — tronco (m), tratto, m; — (Entfernung) / distanza, f; — (Weg) / percorso, m; **auf freier** — / fuori stazione

strecken (Waffen) / arrendersi, deporre le armi; — (spo) / stendere

Streckhang, m (spo) / sospensione (f) allungata

Streichholz, n / fiammifero, m

Streif...: —**kommando**, n / colonna (f) mobile; —**korps**, n / corpo (m) franco, corpo volontario; —**schuß**, m / ferita (f) superficiale; —**zug**, m / scorreria, f

Streife, f / ronda, f

Streifen, m / striscia, f; — (an den Hosen) / gallone, m; —**pulver**, n / polvere (f) a strisci

Streit, m / lotta (f), conflitto (m), lite, f; —**kräfte**, f.pl / forze (f.pl) combattive

streitig machen / contestare, contrastare

Streu, f / strame, m; —**feuer**, n / fuoco (m) falciante; —**fläche**, f / zona (f) di dispersione; —**garbe**, f / fascio (m) delle traiettorie; —**mine**, f ⚓ / torpedine (m) da getto; —**schießen**, n / tiro (m) falciante

streuen (M.G.) (nach der Seite) / battere a zone

Streuung, f (tir) / dispersione, f

Streuungskegel, m / fascio (m) di dispersione

Strich, m / linea (f), striscia, f; — (Strecke, f; Gebiet, n) / striscia (f), zona, f; — (Küsten-) / littorale, m; —**feuer**, n / falciamento, m; —**feuer** (M.G.) / tiro (m) a falciamento; —**maßstab**, m / regolo (m) graduato; —**platte**, f / regolo (m) di direzione; —**platte** (im Fernrohr) / micrometro, m

Strick, m / corda, f; —**leiter**, f / scala (f) di corda

Striegel, m / striglia (f), brusca, f

striegeln / strigliare

Strippe, f / spago, m

Stroh, n / paglia, f; —**lager**, n (-sack, m) / paglièriccio, m; —**schober**, m / pagliaio, m; —**wisch**, m / strofinaccio (m) di paglia

Strom, m (Fluß) / fiume, m; — (el) / corrente, f; —**abnehmer**, m / spazzola, f; —**abwärts** / a valle; —**anker**, m (br) / ancora (f) di corrente; —**aufwärts** / a monte; —**gebiet**, n / zona (f) fluviale; —**kreis**, m (el) / circuito, m; —**leiter**, m (el) / filo (m) conducente; —**linienförmig** / aerodinamico; —**stärke**, f (el) / intensità (f) di corrente; —**unterbrecher**, m (el) / interruttore (m) di corrente; —**wender**, m (el) / commutatore, m

Strömung, f / corrente, f

Strudel, m / vortice (m), risucchio, m

Stumpf, m / tronco (m), troncone, m zetta, f

Stuben...: —**ältester**, m / capo-camerata, m; —**arrest**, m / consegna, f

Stück, n / pezzo, m

Stufe, f / gradino (m), scalino, m

Stumpf, m / tronco (m), troncone, m

stumpfer Winkel, m / angolo (m) ottuso

Stunde, f / ora, f

Stunden...: —**geschwindigkeit**, f / velocità (f) oraria; —**kilometer**, n (m) / chilometri (m.pl) orari, chilometri all'ora; —**leistung**, f / lavoro (m) orario

Sturm, m (met) / burrasca (f), tempesta, f; — (takt) / assalto, m; —**artillerie**, f / artiglieria (f) d'assalto; —**ausgangsstellung**, f / base (f) d'assalto; —**flut**, f / marea (f) violenta; —**frei** / sicuro contro l'assalto; —**gasse**, f / breccia (f) d'assalto; —**gepäck**, n / bagaglio (m) d'assalto; —**reif** / pronto per l'assalto; —**reif schießen** / fare una breccia, aprire una breccia; —**riemen**, m / soggolo, m; —**schritt**, m / passo (m) di carica; —**trupp**, m / arditi (m.pl), gruppo (m) d'assalto; **im** — / d'assalto

stürmen, erstürmen / prender d'assalto, espugnare
Sturz, m / caduta, f; —**acker,** m / terra (f) arata, terra lavorata; —**flug,** m / (volo [m] in) picchiata (f), affondata (f), tuffo, m; —**flugangriff,** m / attacco (m) in picchiata; —**flug machen** / volare in picchiata; —**helm,** m (aer) / casco (m) d'aviatore; —**helm** (aut) / elmo (m) paracadute
Stute, f / cavalla, f
Stutzen, m / carabina, f
Stütz...: —**pfeiler,** m / pilone, m; —**punkt,** m / punto (m) d'appoggio, fortino, m
Stütze, f / appoggio (m), sostegno, m; — (M.G.) / sopporto (m), bipiede, m
Subalternoffizier, m / ufficiale (m) inferiore
Sucher, m (opt) / cercatore, m
Suchscheinwerfer, m (aut) / fanaletto (m), faro, m
summen (mot) / cantare; — (tel) / vibrare
Summer, m / vibratore, m; —**zeichen,** n / segnale (m) del vibratore
Sumpf, m / palude, f
sumpfig / paludoso
System, n / sistema, m
systematisch / sistematico, metodico

T

Tabelle, f / tabella (f), tavola, f
Tachometer, m (Schnelligkeitsmesser, m) / tachimetro, m
Tag, m / giorno (m), giornata, f
Tage...: —**buch,** n / diario, m; —**gelder,** n.pl / indennità (f) di viaggio; —**werk,** n / giornata, f
Tages...: —**anbruch,** m / far (m) del giorno; —**befehl,** m / ordine (m) del giorno; —**bericht,** m / rapporto (m) giornaliero; —**einflüsse,** m.pl (tir) / influenze (f.pl) atmosferiche; —**einflüsse berücksichtigen** / correzione (f) relativa alle influenze atmosferiche; —**leistung,** f (eines Mannes) / rendimento (m) giornaliero; —**marsch,** m / marcia (f) di giorno; —**munitionsrate,** f / giornata (f) di fuoco; —**munitionsverbrauch,** m / unità (f) di fuoco
Takel, n / paranco, m
Takelung, f attrezzatura, f
Takt, m (mot) / tempo (m), fase, f
Taktik, f; **angewandte** — / tattica (f) applicata; **formale** — / tattica (f) elementare, tattica formale
taktische...: — **Annahme,** f / supposto (m) tattico; — **Aufgabe,** f / problema (m) tattico; — **Einheit,** f / unità (f) tattica; — **Übungsreise,** f / manovra (f) di quadri
Tal, n / valle (f), vallata, f; **kleines** — / valletta, f; —**sperre,** f / riserva, f
Talg, m / sego (m), sevo, m
Tang, m / fuco, m
Tambour, m / tamburo, m; —**majorstock,** m / mazza (f) del tambur-maggiore
Tankanhänger, m (für Kraftstoffe) / rimorchiocisterna, m
tanken (aut) / rifornirsi di benzina, fare il pieno
Tankstelle, f (aut) / posto (m) di rifornimento di benzina
tapfer / valoroso, prode; **sich — schlagen** / battersi eroicamente
Tapferkeit, f / valore, m
Tarn...: —**decke,** f / copertura (f) di mascheramento; —**netz,** n / rete (f) di mascheramento; —**stoff,** m / stoffa (f) di mascheramento
tarnen / mascherare, occultare
Tarnung, f / mascheramento, m
Taschen...: —**lampe,** f / lampadina (f) tascabile; —**uhr,** f / orologio, m (da tasca)
Taste, f (el) manipolatore (m), tasto, m
Tat...: —**bericht,** m / rapporto, m (d'un fatto); —**bericht aufnehmen** / stipulare il verbale; —**sache,** f / fatto, m; **gegebene** —**sache** / fatto, m
Tätigkeit, f / attività, f
Tau, m / rugiada, f; —, **n** / fune (f), canapo, m; —**werk,** n / cordami, m.pl; —**wetter,** n / sgelo, m; —**ziehen,** n (spo) / tiro (m) alla corda
taub / sordo
Tauch...: —**boot,** n / sommergibile, m; —**fähig** (U-Boot) / sommergibile

tauchen ⚓ / immergersi
Taucher, m / palombaro, m; —**gerät,** n (-ausrüstung, f) / equipaggio (m) di palombaro
tauglich / abile, idoneo, buono
täuschen / ingannare
Technik, f / tecnica, f
Techniker, m / tecnico, m
technisch / tecnico
technische Waffe, f / arma (f) del genio
Teer, m / catrame, m
Teich, m / stagno, m
Teig, m / pasta, f
Teil...: —**erfolg,** m / successo (m) parziale; —**kartusche,** f / cartoccio (m) ridotto; —**kreis,** m / cerchio (m) graduato, lembo, m; —**ladung,** f (mun) / carica (f) ridotta; —**nehmer,** m (tel) / utente, m; —**ring,** m / ghiera (f) graduata; —**scheibe,** f / disco (m) graduato; —**strich,** m / retta (f) di graduazione
Telegraphenstange, f / palo (m) telegrafico
Teller, m / piatto, m
tempieren (Zünder) / graduare la spoletta
Tempo, n (Marsch-) / cadenza (f), tempo, m
Tender, m 🚂 / tender, m; — ⚓ / tender, m
Termin, m / termine, m
tief / profondo
Tief...: —**decker,** m ✈ / monoplano (m) ad ala bassa; —**flieger,** m / velivolo (m) a volo basso; —**flug,** m / volo (m) a bassa quota; —**gang,** m ⚓ / immersione (f), pescagione, f
Tiefe, f / profondità, f; — (Wasser-) / profondità, f
Tiefen...: —**gliederung,** f (takt) / scaglionamento (m) in profondità; —**punkt,** m A / quota (f) bassa; —**steuer,** n ✈ / timone (m) di profondità; —**streuung,** f (tir) / dispersione (f) longitudinale; —**winkel,** m A / angolo (m) di depressione; —**wirkung,** f (tir) / effetto (m) in profondità; —**zone,** f (takt, frt) / striscia (f) di combattimento
Tischler, m / falegname, m
Tischlerei, f / bottega (f) del falegname, laboratorio (m) del falegname
Titelhalter, m (spo) / detentore (m) del titolo
Tod, m / morte, f
Todesstrafe, f / pena (f) capitale, pena di morte
tödlich / mortale
Ton, m (Schall, m) / tono (m), suono, m
Tonne, f / botte (f), gavitello (m), tonnellata, f
Tonnen...: —**boje,** f ⚓ gavitello, m; —**brücke,** f / ponte (m) a botti; —**gehalt,** m ⚓ / tonnellaggio, m
Topp, m ⚓ / testa (f) d'albero; —**laterne,** f ⚓ / fanale (m) di cima
Tor, n (spo) / gol, m; —**wächter,** m (-wart, m) / guardiano, m
Torf, m / torba, f; —**moor,** n / palude (f) di torba
Tornister, m / zaino (m), sacco, m; —**abhängen** / mettere il zaino a terra; —**packen** / fare lo zaino; — **umhängen** / affardellare; —**klappe,** f / rivolta (f) dello zaino; —**riemen,** m / spallaccio, m
Torpedo, n / torpedine, f; — **abfeuern** / silurare; —**boot,** n / torpediniera, f; —**bootszerstörer,** m (-Jäger, m) / cacciatorpediniera, f; —**flugzeug,** n / velivolo (m) silurante; —**kreuzer,** m / incrociatore (m) torpediniera; —**netz,** n / rete (f) per torpedini; —**rohr,** n / tubo (m) lanciasiluri; —**wesen,** n / torpediniera, f
tot / morto
tote Last, f / peso (m) morto
toter...: — **Gang,** m (mach) / giuoco (m) vuoto; — **Punkt,** m (mach) / punto (m) morto; — **Winkel,** m / angolo (m) morto
totes Gleis, n / binario (m) morto
Totschläger, m / mazza (f) piombata
Touren...: —**zahl,** f (mach) / numero (m) dei giri; —**zähler,** m ✈ / conta-giri, m
Trab, m / trotto, m; **deutscher** — / trotto di scuola; **leichter** — / trotto leggiero
traben / trottare, andare al trotto
Tracht, f (am Sattel) / carico, m
Trag...: —**bahre,** f (Trage, f) / barella, f; —**balken,** m / trave (m) maestro; —**bar** / portabile; —**fähigkeit,** f / capacità (f) di carico; —**fähigkeit** (Schiffs-) / portata, f; —**flügel,** m / ✈ / ala, f; **oberer** —**flügel** / ala (f) superiore; **unterer** —**flügel** / ala (f) inferiore; —**gurt,** m / tracolla, f; —**korb,** m / cesta (f), gerla, f; —**kraft,**

f ✈ / forza (f) sostentatrice; —**riemen,** m / tracolla (f), spallaccio, m; —**sattel,** m / sella (f) da basto; —**schrauber,** m ✈ / autogiro, m; —**tier,** n / bestia (f) da soma; —**tierartillerie,** f / artiglieria (f) someggiata; —**weite,** f (tir) / portata, f; —**werk,** n ✈ / cellula (f), velatura, f

tragen / portare

Träger, m (Mann) / portatore, m; — (tech) / sopporto (m), pilastro, m

Train, m, s. Troß, m

Training, n / allenamento, m

Traktor, m / trattore, m

Trampelweg, m / pista (f), calpestio, m

tränenerregend / lacrimogeno

Tränengas, n / gas (m) lacrimogeno

Tränk...: —**beutel,** m / sacco (m) di beveraggio; —**eimer,** m / secchio (m) abbeveratoio

Tränke, f / abbeverataio, m

tränken / abbeverare

Transport...: — **befördern,** s. befördern; —**bewegung,** f / movimento (m) di trasporto; —**fähig** / trasportabile; —**flugzeug,** n / aeroplano (m) per trasporto; —**führer,** m / capo (m) di trasporto; —**mittel,** n / mezzo (m) di trasporto; —**offizier,** m / ufficiale (m) dei trasporti

Transversalmaßstab, m / scala (f) trasversale

Trecker, m, s. Traktor

Treff...: —**bild,** n (tir) / rosa (f) di tiro; —**fähigkeit,** f / giustezza (f) di tiro, regime, m; —**genauigkeit,** f / precisione (f) di tiro;—**punkt,** m (tir) / punto (m) d'arrivo; —**punkthöbe,** f (tir, aer) / punto (m) di colpo; —**wahrscheinlichkeit,** f (tir) / probabilità (f) di colpo utile; —**winkel,** m (tir) / angolo (m) d'arrivo

Treffen, n (takt) / scaglione (m), scaramuccia (f), scontro, m

treffen (tir) / colpire; **indirekt** — / colpire indirettamente; **ins Zentrum** — / colpire nel pieno, colpire nel centro

Treffer, m (tir) / colpo (m) sul bersaglio, colpo utile

Treib...: —**kraft,** f (tech) / forza (f) motrice; —**ladung,** f (mun) / carica (f) di propulsione, carica di lancio; —**mine,** f ⚓ / torpedine (f) derivata; —**mittel,** n (mun) / mezzo (m) di propulsione; —**riemen,** m (tech) / cinghia (f) di trasmissione

treideln / tirare con l'alzaia

trennen (tel) / interrompere, separare

Trennschärfe, f (rad) / selezione, f

Trennungs...: —**linie,** f (takt) / linea (f) di separazione; —**zeichen,** n (tel) / segno (m) di separazione

Trense, f / bridone (m), filetto, m

Trensen...: —**gebiß,** n / morso (m) del filetto; —**zügel,** m / briglia (f) del filetto

Treppe, f / scala, f

Teppenvisier, n / visiera (f) a gradini

Tresse, f / gallone, m

Tretmine, f / torpedine (f) terrestre a scatto

Trichter, m / imbuto, m; —**feld,** n / terreno (m) sconvolto dal tiro; —**wirkung,** f (tir) / effetto (m) di mina

Trieb...: —**wagen,** m / automotrice, f; —**werk,** n ✈ / gruppo (m) moto-propulsore

Trimm, m ✈ / carico (m), assetto, m

trinkbar / bevibile, potabile

Trink...: —**becher,** m / coppa (f), tazza, f; —**wasser,** n / acqua (f) potabile

Tritt...: —**brett,** n (aut) / montatoio, m; **im** — **marschieren** / marciare al passo; — **fassen** / prendere passo; „**Ohne** —!" / «senza cadenza!»; **ohne** — **marschieren** / rompere il passo

Trocken...: —**dock,** n ⚓ / bacino (m) in muratura; —**element,** n (el) / pila (f) a secco

Troddel, f / dragona, f

Trommel, f (Revolver) / bariletto, m; — (Instrument) / tamburo, m; — (Kabel-) / tamburo, m; — (Patronen-) / caricatore (m) circolare; —**feuer,** n / fuoco (m) tambureggiante; —**magazin,** n / tamburo, m; —**stock,** m / bacchetta, f; —**wirbel,** m / rullo, m (del tamburo)

trommeln / battere il tamburo; — (tir) / tambureggiare

Trommler, m / tamburo (m), tamburino, m

Trompete, f / tromba, f

Trompetensignal, n / segnale (m) di tromba

Trompeter, m / trombettiere, m

Tropenhelm, m / casco (m) coloniale

Troß, m (Heer) / carreggio (m), salmeria (f), treno, m; — ⚓ / naviglio (m) sussidiario,

naviglio ausiliario; **Gefechts—** / carreggio (m) di combattimento; **großer —** / grosso carreggio, m
Trosse, f ⚓ / cavo (m), ormeggio, m
Trudeln, n ✈ / vite (f) verticale
trudeln ✈ / rotolare
Trümmer, pl / rovine, f.pl
Trupp, m / drappello (m), squadra, f
Truppe, f / truppa, f
Truppen...: — **ausheben** / reclutare; —**befehlshaber,** m / comandante (m) d'unità; —**beförderung,** f / trasporto (m) militare; —**bewegung,** f / manovra, f; —**einschiffung,** f (-verladung, f) / imbarcamento (m) militare; —**einteilung,** f / frazionamento, m; —**führung,** f / maneggio (m) di truppa; „—**führung**" (Vorschrift), s. Vorschrift; —**gattung,** f / arma, f; —**gliederung,** f / ordine (m) di battaglia; —**körper,** m / corpo (m) di truppa; —**krankenstube,** f / infermeria, f; —**schleier,** m / cortina (f) di truppa; —**teil,** m / unità, f; —**übungsplatz,** m / poligono (m) per manovre; —**verband,** m (-einheit, f) / unità, f; —**verbandplatz,** m (san) / posto (m) di soccorso; —**verschiebung,** f / spostamento (m) di truppa; —**zeichen,** n (Kriegsspiel) / segni (m.pl) di truppa; **eigene —,** s. eigene; **fechtende —,** s. fechtend; **feindliche —,** s. feindlich; **nebeneinander eingesetzte —,** s. nebeneinander
Tuch, n / panno (m), drappo, m; —**fühlung,** f / contatto (m) di gomiti
Turm, m / torre, f; — ⚓ / torre, f; **drehbarer —** / torre (f) girevole; —**geschütz,** n ⚓ / pezzo (m) di torre; —**springen,** n (spo) / salto (m) di volata
turnen / far ginnastica
Turn...: —**gerät,** n / attrezzo, m; —**halle,** f / palestra, f; —**hose,** f / mutande (f.pl) da ginnastica; —**lehrer,** m / maestro (m) di ginnastica, monitore, m; —**platz,** m / campo (m) ginnastico; —**schuhe,** m.pl / scarpe (f.pl) da ginnastica

U

üben / esercitare, praticare
überanstrengen / strapazzare
Überblick, m / vista (f) generale; **guten — haben** / avere buona vista
überbrücken / varcare, gettare un ponte sopra
Überdruck, m / soprappressione, f
Überfall, m / colpo (m) di mano, sorpresa, f
überfallen / assalire di sorpresa, sorprendere d'assalto; **ein Land —** / invadere
überfliegen / sorvolare, trasvolare
überfließen / riboccare, traboccare
überflügeln (takt) / sorpassare, oltrepassare, spuntare un' ala
Überfluß, m / abbondanza, f; **— haben** / abbondare
überflutet fahren (U-Boot) / navigare a fior d'acqua
Überführung, f / cavalcavia, m
Übergabe, f / capitolazione (f), consegna (f), resa, f; —**stelle,** f / posto (m) di consegna
Übergang, m / passaggio, m
Übergangskonus, m (mun) / cono (m) di raccordamento
übergehen / passare; — **zum Angriff** / passare all'attacco; — **zum Feinde** / passare al nemico, disertare; — **zur Ruhe** / passare al riposo
Übergewicht, n / soprappeso (m), sopraccarico, m; — (Überlegenheit, f) / superiorità (f), preponderanza, f
Übergurt, m / sopraccinghia, f
überhöhen / comandare, sorpassare
überholen (instandsetzen) (mach) / riparare; — (instandsetzen) ⚓ / raddobbare; — (takt) / oltrepassare
überlagern (tir) / coprire
Überlagerung, f / (rad) / sovrapposizione, f
Überlandflug, m / raid, m
überlassen / cedere
Überlast, f / sopraccarico, m
überlaufen / traboccare; — (zum Feinde), s. übergehen

Überläufer, m / disertore, m
überlegen (Adj) / preponderante; — **sein** / essere superiore
Überlegenheit, f / preponderanza (f), superiorità (f), supremazia, f
Übermacht, f / superiorità (f) di forza; **der — weichen** / cedere alla superiorità (numerica)
Übermaß, n / eccesso (m), eccedenza, f
übermitteln / recapitare, trasmettere
übermüden / spossare
Übermüdung, f / esaurimento, m
übernachten / pernottare
Übernahme, f / presa (f) in consegna
überprüfen / esaminare, verificare
überragen / sorpassare, dominare
überraschen / sorprendere
Überraschung, f / sorpresa, f
überrennen (Feind) / travolgere
überrumpeln / cogliere all'improvviso
überschießen (eigene Truppen) / tirare al di sopra
überschießend / eccedente
Überschlag (m) **über den Flügel** (Rolle, f) / vite (f) orizzontale
überschlagen (sich) (, aut) / capottare; — / tracollare
Überschneidung, f / intersezione, f
überschreiten / trasgredire, valicare, varcare, oltrepassare
Überschreitfähigkeit, f / capacità (f) di sorpassare
Überschuß, m / eccedenza, f
überschwemmen / inondare
Überseestreitkräfte, f.pl / forze (f.pl) d'oltremare
übersetzen (Sprache) / tradurre; — (Fluß) (takt) / tragittare, traghettare, varcare
Übersetzmaschine, f (br, pi) / macchina (f) da tragitto
Übersetzmaterial, n (-mittel, n) (br, pi) / materiale (m) da tragitto
Übersicht, f / sommario (m), vista (f), colpo (m) d'occhio
Übersichts...: —karte, f / carta (f) generale; **—plan,** m / piano (m) generale
übersteigen / scalare; — (übertreffen) / sorpassare, essere superiore
überstürzen / precipitare
Übertragegerät, n (tir, aer), s. Folgezeiger
übertragen / trasmettere, cedere, passare
Übertragung, f / trasmissione (f), incarico, m
übertreffen / superare
übertreiben / esagerare
Übertritt (m) **zur Reserve** / passaggio (m) in riserva
überwachen / sorvegliare
Überwachungsflugzeug, n / velivolo (m) di sorveglianza
Überwasserfahrt, f (U-Boot) / marcia (f) sopr'acqua
überweisen / assegnare
Überweisung / assegnazione, f
überwinden / vincere, superare
Überzahl, f / forze (f.pl) superiori, superiorità numerica; **in der — sein** / essere superiore, essere in forze
überzählig / soprannumerario
überziehen / cabrare il velivolo
Übung, f / esercizio, m; — **mit Feind** / manovra (f) doppia; — **ohne Feind** / manovra (f) semplice
Übungen, f.pl (angewandte) (spo) / applicazione, f
Übungs...: —flugzeug, n / velivolo (m) d'esercizio; **—geschoß,** n / proietto (m) d'esercizio; **—handgranate,** f / granata (f) d'esercizio; **—marsch,** m / marcia (f) d'allenamento; **—munition,** f / munizione (f) d'esercizio;**—platz,** m / campo (m) d'istruzione; **—reise,** f / manovra (f) di quadri; **—ritt,** m / cavalcata (f) d'esercitazione
Ufer, n / riva (f), sponda, f; **—balken,** m (br) / dormiente, m; **—brücke,** f (Landbrücke) / ponte (m) ad una sola arcata; **—wechsel,** m / cambiamento (m) di riva
Uhr, f / orologio (m), ora, f; **—zeiger,** m / lancetta, f; **—zeit,** f / tempo (m) vero; **—zünder,** m / spoletta (f) ad orologeria; **Taschen—** / orologio (m) tascabile
Uhren vergleichen / confrontare gli orologi
umändern / cambiare, mutare
umbilden (umformen, umgestalten) / trasformare
Umdrehung, f (mach) / rotazione (f), rivoluzione, f
Umdrehungs...: —geschwindigkeit, f / velocità (f) di rotazione; **—messer,** m / girometro, m; **—zähler,** m / contagiri, m

Umdruck, m / copia, f
umdrucken / copiare
Umfang, m / circonferenza (f), volume, m
umfassen (takt) / avviluppare, avvolgere
Umfassung, f / avvolgimento (m), movimento (m) avvolgente
Umgang, m / braca, f
umgehen (takt) / aggirare
Umgehung, f (takt) / aggiramento, m
Umgruppierung, f / riordinamento, m
Umhang, m / mantellina, f
umhängen (Gepäck) / affardellarsi; — (Waffen) / prendere a bandoliera, portare a tracolla
umkippen / rovesciare, tracollare, ribaltare
umkommen / perire
Umkreis, m / ambito (m), circonferenza (f), circuito, m
umladen / trasbordare
Umlauf, m / rotazione (f), giro, m; —**motor,** m / motore (m) a rotazione
Umlegekragen, m / collare (m) rovesciato
umleiten / deviare
umringen (takt) / accerchiare
umsatteln / risellare, cambiar sella
Umschalten, n (aut) / cambiamento (m) di velocità; — (el) commutazione, f
Umschalter, m (tel) / commutatore, m
Umschlagen, n (des Wetters, des Windes) / cambiamento (m) subitaneo
Umschlag...: —**hafen,** m / porto (m) di trasbordo; —**stelle,** f / posto (m) di trasbordo
umschließen (takt) / rinchiudere, circondare
umspannen / cambiare i cavalli
umsponnener Draht, m / filo (m) d'avvolgimento
Umsteuerung, f (mot) / cambiamento (m) di marcia
umstürzen / rovesciare, crollare, ribaltare
Umweg, m / giro, m
umzingeln (takt) / accerchiare
Unabkömmlicher, m / indispensabile (m), richiamato, m
unangreifbar / inviolabile, inattaccabile
unausgebildet / non istruito
unbearbeitet / grezzo, non lavorato
unbeladen / scarico
unbemannt / senza equipaggio
unberitten / a piede
unbestrichen (tir) / non battuto
unbewaffnet / disarmato, inerme
unbrauchbar / inatto al servizio, inabile; — **machen** / mettere fuori servizio, rendere inservibile
undicht / permeabile, far aqua ⚓
undurchdringlich / impenetrabile
undurchlässig / impermeabile
uneben / accidentato, scabro
uneingesehen / sottratto alla vista
uneinnehmbar / inespugnabile
unentschieden / indeciso, incerto
unentschlossen / irresoluto
unerlaubte Entfernung, f / sortita (f) senza permesso
unermüdlich / instancabile
Unfall, m / accidente, m
ungangbar / impraticabile, impervio
ungedämpft / persistente
ungedeckt / scoperto
Ungehorsam, m / insubordinazione (f), disubbidienza, f
ungeladen / scarico
ungestüm / impetuoso, violento
Ungültigkeit, f / nullità (f), nullo, m
unhaltbar / insostenibile
Uniform, f / divisa (f), uniforme, f; —**stück,** n / effetto (m) di divisa
Universalschraubschlüssel, m / chiave (f) inglese
unkenntlich machen / camuffare, mascherare
Unkosten, pl / spese, f.pl
Unordnung, f / disordine, m; **in größter — fliehen** / darsi alla rotta
Unparteiischer, m / arbitro, m
unschädlich machen / rendere inoffensivo; — (Kampfstoffe) / neutralizzare
untätig / inattivo, inerte
untauglich / inetto, inabile
Unterabschnitt, m / sottosettore, m
Unterabteilung, f / sottodivisione (f), sottoreparto, m
Unterarm, m / avambraccio, m
Unterarzt, m / medico (m) aspirante
Unterbau, m / fondamento (m), sottostruzione, f; — / infrastruttura, f
Unterbrecher, m (el) / interruttore (m), intercettore, m
Unterbrechung, f / interruzione, f
Unterbringung, f / alloggiamento, m

Unterbringungsraum, m / zona (f) di alloggiamento
unterdrücken / sopprimere, reprimere
Unterfeldwebel, m / sergente maggiore, m
Unterführer, m / comandante (m) inferiore, graduato (m) di truppa
Unterführung, f / sottopassaggio (m), tunnel, m
Untergebener, m / inferiore (m), subordinato, m
untergehen / andare sotto, andare a fondo, andare a picco ⚓
Untergestell, n / chassis (m), carrello, m (aut)
Untergrund, m / sottosuolo, m
Untergruppe, f (takt) / sottogruppo, m
Unterhalt, m / mantenimento, m
Unterholz, n / macchia (f) bassa
Unterhose, f / mutande, f.pl
unterkommen / alloggiare, accantonare
Unterkunft, f / alloggio (m), ricovero, m
Unterkunftsraum, m / accantonamento, m
Unterlage, f / base (f), sopporto, m
Unterlegedecke, f / sottosella, m
Unterleib, m / ventre (m), basso ventre, m
unterliegen / soccombere
unterminieren / minare
Unternehmen, n / impresa, f
Unternehmungslust, f / spirito (m) d'intrapresa
unternehmungslustig / intraprendente
Unteroffizier, m (gen) / sottufficiale (m), sergente, m
unterordnen / subordinare
Unterricht, m / istruzione, f
Unterrichtsbuch, n / libro (m) d'istruzione
Unterring, m / fascetta, f
Unterschenkel, m / femore (m) inferiore
Unterschlupf, m / rifugio (m), ricovero, m
U-Boot, n (Untersee-Boot) / sommergibile, m; **—-Falle,** f / trappola (f) per sommergibili; **—-Jäger,** m / motoscafo (m) antisommergibile; **—-Kreuzer,** m / incrociatore (m) sommergibile; **Minen-—** / posamine, m; **Torpedo-—** / silurante, m
Unterstab, m / sottostato (m) maggiore
Unterstand, m (frt) / ricovero, m
unterstellen / mettersi a riparo, subordinarsi; — / rimettere
unterstützen / appoggiare, sostenere
Unterstützung, f / sostegno (m), aiuto (m), assistenza, f
Unterstützungsartillerie, f (bei Angriffsstockungen) / artiglieria (f) d'appoggio diretto
untersuchen / perquisire, verificare
Untersuchung, f (san) / visita (f) medica
untertauchen / sommergere
Untertreteraum, m / ricovero (m) sotterraneo
Unterverband, m (takt) / unità (f) subordinata, frazione (f) di unità
Unterwachtmeister, m / sergente (m) maggiore
Unterwäsche, f / biancheria (f) (da dosso)
Unterwasserbombe, f ⚓ / bomba (f) sottomarina
Unterwasserfahrt, f ⚓ / corsa (f) subacquea
Unterwassermikrophon, n ⚓ / idrofono, m
Unterweisung, f / istruzione, f
unterwerfen / sottomettere
unterzeichnen, s. zeichnen
Unterzug, m (pi) / armatura (f), supporto, m
Untiefe, f / bassofondo, m
unüberschreitbar / non oltrepassabile
unverbrennbar / incombustibile
unverletzlich / invulnerabile
unvermutet / inatteso, imprevisto
unwegsam / impraticabile, impervio
Unwetter, n / burrasca (f), intemperie, f.pl; **— auf See** / burrasca, f
unzerstörbar / indistruttibile
unzugänglich / inaccessibile
unzulässig / inammissibile
unzuverlässig / malfido, malsicuro
Urlaub, m / licenza (f), permesso, m
Urlauber, m / militare (m) in licenza
Urlaubs...: **—gesuch,** n / domanda (f) di licenza; **—kompetenz,** f / competenza (f) di licenziamento; **—schein,** m / carta (f) di licenza
Urteil, n / giudizio (m), avviso (m), sentenza, f
Urwald, m / foresta (f) vergine

V

Vakuumröhre, f / valvola, f
Ventil, n / valvola (f), rubinetto, m; **—klappe,** f / disco (m) della valvola
Ventilator, m (aut) / ventilatore, m
verabschieden / congedare
Veränderung, f / cambiamento (m), alterazione, f
Verankerung, f ⚓ / ancoramento (m), ancoraggio, m; — / raffermamento, m
Verankerungsgestell, n / fissaggio, m
veranschlagen / stimare, valutare
verantwortlich / responsabile
Verantwortung, f / responsabilità, f
Verantwortungsfreudigkeit, f / senso (m) di responsabilità
Verarbeitung, f / fabbricazione (f), lavorazione, f
Verband, m (takt) / unità (f), legame (m) tattico; — (san) / bendaggio, m; **—päckchen,** n (san) / pacchetto (m) di bendaggio; **—platz,** m (san) / ambulanza (f), posto (m) di soccorso; **—platz** (im Regiment) / ambulanza (f) di reggimento; **—tornister,** m (san) / sacco (m) d'ambulanza; **—zeug,** n (san) / materiale (m) di bendaggio
verbergen / celare, nascondere
verbinden (san) / fasciare; — (tel) / raccordare, mettere in comunicazione
Verbindung, f (takt) / collegamento, m; — (tech) / trasmissione, f; — (tel) / comunicazione (f), raccordo, m; — (chem) / combinazione (f) chimica; — **aufnehmen** / collegarsi; — **halten** / mantenere il collegamento; — **herstellen** (tel) / stabilire il collegamento; — f / raccordamento (m), comunicazione, f; **rückwärtige** — / linea (f) d'approvvigionamento
Verbindungs...: —graben, m (frt) / camminamento, m; **—kanal,** m / canale (m) di comunicazione; **—klemme,** f (el, tel) / morsetto (m) di collegamento; **—leute,** pl / militi (m.pl) di collegamento; **—muffe,** f (el) / manicotto (m) di raccordo; **—offizier,** m / ufficiale (m) di collegamento; **—schnur,** f (tel) / cordone (m) di raccordo; **—stöpsel,** m (tel) / spina (f) di collegamento; **—trupp,** m / reparto (m) di collegamento; **—wesen,** n (-Dienst, m) / servizio (m) di collegamento
verblenden (frt) / blindare
verbluten / dissanguarsi
Verbot, n / divieto, m
Verbrauch, m / consumo, m; **übermäßiger** — / sciupo, m
verbreiten / diffondere, spandere
verbrennen / bruciare
Verbrennungs...: —gase, n.pl (mot) / gas (m) combustibile; **—motor,** m / motore (m) a combustione interna; **—raum,** m (arm, mot) / camera (f) di combustione
verbundene Waffen, f.pl / armi (f.pl) cooperanti
verbündet / alleato
verdächtig / sospetto
verdämmen / intasare, arginare
verdampfen / evaporare, svaporare
Verdeck, n (aut) / cappotta (f), mantice, m; — / mantice (m), coperta, f; — ⚓ / coperta, f
verdeckt / mascherato
verdichten / raffittire, condensare
verdoppeln / raddoppiare
verdrahten (frt) / ostruire con filo di ferro
verdrängen / scacciare, sloggiare
verdunkeln / oscurare
Verdunkelung, f / oscuramento, m
verdunsten / evaporare
vereidigt / giurato
Vereidigung, f / prestazione (f) del giuramento
vereinbaren / convenire
vereinigen / riunire, concentrare; **sich** — / riunirsi
vereinigtes Feuer, n / fuoco (m) convergente
vereiteln (Plan) / sventare
Verfahren, n / metodo, m; **abgekürztes** — / processo (m) sommario, metodo (m) ridotto
verfassen (Bericht) / redigiere, scrivere
verfeuern / consumare la munizione
verflüchtigen / volatilizzare

verfolgen / inseguire, incalzare
Verfolger, m / inseguitore, m
Verfolgung, f / inseguimento (m), avanzata (f) incalzante
verfügbar / disponibile
verfügen (bestimmen) / disporre, ordinare; — (einrichten) / disporre
Verfügung, f / disposizione (f), misura (f), ordine, m
Vergaser, m (mot) / carburatore, m
Vergatterung, f / adunata, f
Vergeltungsfeuer, n / tiro (m) di rivincita, tiro di rappresaglia
Vergiftung, f (mit Kampfstoffen) / attossicamento, m
Vergiftungsschießen, n / tiro (m) d'intossicamento
Vergleich, m (-ung, f) / paragone, m
Vergleichsgeschütz, n / pezzo (m) di riferimento
Vergleichsziel, n / bersaglio (m) comparativo
verhalten (zurückhalten) / ritenere, arrestare; **sich** — / comportarsi
Verhalten, n (Benehmen, n) / atteggiamento (m), comportamento, m
Verhaltungs...: **—befehl,** m / consegna, f; **—maßregeln,** f.pl / istruzione, f
Verhau, m (frt) / abbattuta (f), abbattuta di trasporto (geschleppter)
verheeren / devastare
Verhör, n / interrogatorio, m
verirren, sich (sich verfliegen) / smarrirsi
verjüngter Maßstab, m / scala (f) ridotta
Verjüngung, f / raccordamento, m
verkanten / inclinare
Verkehr, m / circolazione (f), comunicazione, f
Verkehrs...: **—flugzeug,** n / velivolo (m) commerciale, velivolo passeggeri; **—graben,** m (frt) / camminamento, m; **—mittel,** n / mezzo (m) di comunicazione; **—ordnung,** f / regolamento (m) di circolazione, regolamento stradale; **—ordnung** (militärische) / regolamento (m) dei trasporti; **—stockung,** f / incaglio (m), ostacolo (m) alla circolazione; **—störung,** f / interruzione (f) della circolazione, interruzione di servizio; **—truppen,** f.pl / truppe (f.pl) di collegamento, ferrovieri, m.pl; **—wesen,** n (Post,) / servizio (m) movimento
verkeilen / rinzeppare, imbiettare
Verkleidung, f (z. Schutz) / travestimento (m), rivestimento, m
verkürzen / abbreviare, scorciare, accorciare; — (Feuer) / accorciare
Verlade...: **—bahnhof,** m / stazione (f) di carico; **—brücke,** f / ponte (m) di caricamento; **—ort,** m / scalo, m; **—plan,** m / piano (m) di trasporto; **—rampe,** f / rampa (f) di carico
verladen (Truppen) / caricare; — (Sachen) / caricare
verlängern / allungare, prolungare
Verlängerungsstück, n / pezzo (m) d'allungamento, giunto, m
verlangsamen / rallentare
verlaschen / eclissare
verlassen / abbandonare
Verlauf, m / corso (m), sviluppo, m
verlegen (räumlich, zeitlich) / dislocare, spostare; — (den Weg) / sbarrare, troncare, ostacolare; — (Kabel) / porre
verletzen / ferire, violare, mancare
Verluste, m.pl (Menschen) / perdite, f.pl; — (Material) / perdite, f.pl; — **beibringen** / infliggere delle perdite; — **erleiden** / soffrire
Verlustliste, f / lista (f) delle perdite
vermessen (ein-) / misurare; — (Punkte) / determinare le coordinate, rilevare
Vermessung, f / misurazione (f), livellamento, m (Höhenmessung)
Vermessungs...: **—batterie,** f / squadra (f) di misurazione; **—trupp,** m / sezione (f) topografica
vermißt / mancante, disperso
Vermittlungs...: **—kasten,** m (tel) / centralino (m) di traslazione; **—schnur,** f (tel) / cordoncino (m) di traslazione; **—station,** f (tel) / posto (m) di traslazione
vernageln / ferrar male
vernebeln / imbrunire, offuscare
Vernebelungsschießen, n / tiro (m) d'offuscamento
vernichten / annientare, disfare
vernichtend schlagen / sconfiggere, sterminare

Vernichtung, f / annientamento (m), distruzione, f
Vernichtungs...: —**feuer,** n / fuoco (m) di contropreparazione, tiro (m) di annientamento; —**krieg,** m / guerra (f) di sterminio, guerra ad oltranza
Verordnung, f / ordine (m), decreto, m
verpassen (⚿, Maske) / adattare
verpflegen / vettovagliare
Verpflegung, f / vettovagliamento, m
Verpflegungs...: —**amt,** n / centro (m) d'approvvigionamento; —**ausgabestelle,** f / centro (m) di vettovagliamento; —**bahnhof,** m / stazione (f) d'approvvigionamento; —**empfang,** m / distribuzione (f) di viveri, vettovagliamento, m; —**fahrzeug,** n / carro (m) viveri, carro di vettovagliamento; —**gelder,** n.pl / spese (f.pl) di mantenimento; —**kolonne,** f / colonna (f) di sussistenza; —**offizier,** m / ufficiale (m) di vettovagliamento; —**stärke,** f / effettivo (m) di razioni; —**station,** f 🚂 / stazione (f) d'approvvigionamento; —**troß,** m / treno (m) di sussistenza; —**vorräte,** m.pl / approvvigionamento, m; —**wesen,** n (-dienst, m) / servizio (m) d'approvvigionamento
verpflichten (sich auf x Jahre) / obbligarsi per x anni
verproviantieren / approvvigionare
verrammeln / asserragliare, barricare
verrechnen (sich) / errarsi nel conto
verriegeln / bloccare
verringern / diminuire
Versager, m (mun) / fallita (f), scatto (m) a vuoto
versammeln / adunare, radunare
Verschalung, f (frt) / guarnizione, f
verschanzen / fortificare, trincerare
Verschiebe...: —**bahnhof,** m / stazione (f) di smistamento; —**linie,** f 🚂 / linea (f) di sgombero
verschieben (trp) / scostare, spostare; — (Aufsatz) / spostare
verschießen / consumare le munizioni; **sich** — / consumare le munizioni
verschiffen / imbarcare
verschleiern / velare
verschleimen (arm) / incrostare
Verschleiß, m / logorio, m
verschließen / chiudere a chiave
Verschluß, m 🔫 / congegno (m) di chiusura, otturatore, m; — (phot) / diaframma, m; —**bodenstück,** n 🔫 / culatta (f) (f) d'otturazione; —**keil,** m 🔫 / cuneo (m) di chiusura; —**kopf,** m 🔫 / testa (f) dell'otturazione; —**kurbel,** f 🔫 / manubrio (m) dell'otturatore; —**riegel,** m 🔫 / chiavistello (m) di culatta; —**ring,** m / anello (m) dell'otturazione; —**schraube,** f (arm) / vite (f) di chiusura, vite d'otturazione; —**stück,** n 🔫 / cilindro (m) dell'otturatore; —**tür,** f 🔫 / sportello, m; —**überzug,** m 🔫 / federa, f
verschütten / versare
Verschüttung, f / seppellimento, m
Verschwindelafette, f / affusto (m) a scomparsa
verseilen / cordare
versenken / sommergere, affondare
versetzt werden / essere trasferito
Versetzung, f / trasferimento, m
versorgen / provvedere, sostentare
Versorgung, f / rifornimento, m
Verspannung, f ✈ / irrigidimento, m
Verspannungsdraht, m ✈ / filo (m) d'irrigidimento
versperren / sbarrare, troncare, barricare
Versprengtensammelstelle, f / centro (m) di riunione dispersi
Versprengter, m / disperso (m), sbrancato, m
versprühen (chem) / spruzzare; — (Kampfstoffe) / diffondere
Verständigung, f / intendimento, m
verstärken / rinforzare, intensificare; — (rad) / amplificare; — (Gelände) / organizzare
Verstärker, m (rad) / amplificatore, m; —**röhre,** f (rad) / tubo (m) amplificatore
Verstärkung, f / rafforzamento (m), rinforzo, m; — (rad, tel) / amplificazione, f; — **des Geländes** / organizzazione (f) del terreno
Verstärkungs...: —**mittel,** n / mezzo (m) di rinforzo; —**truppen,** f.pl / truppe (f.pl) di rinforzo
versteckte Stellung, f / appostamento (m) nascosto

versteifen / irrigidire
verstellbar / movibile, regolabile
verstopft (Lauf) / otturato, ostruito
Verstopfung, f (Wege-) / ingorgamento, m
Verstoß (m) **gegen die Disziplin** / offesa (f), mancanza, f (disciplinare)
verstreben / imbracare
Verstrebung, f / traversa (f), contraffissa, f
verstümmeln / mutilare
Verstümmelungszulage, f / supplemento (m) per mutilati
Versuch, m / prova (f), tentativo, m
Versuchsanstalt, f / stazione (f) sperimentale
verteidigen / difendere; **schrittweise** — / disputare
Verteidiger, m / difensore, m; — (spo) / difensore, m
Verteidigung, f / difesa, f; **hinhaltende** — / difesa (f) temporeggiante
Verteidigungsanlagen, f.pl / sistemazione (f) difensiva
verteilen (Feuer) / distribuire il fuoco; — (Kräfte) / distribuire le forze
Verteiler, m (tech) / distributore, m
Verteilungs...: —**bahnhof**, m / stazione (f) di distribuzione; —**plan**, m (für Befehle) / piano (m) di ripartizione
vertiefen / approfondare
Vertiefung, f (ter) / depressione (f), avvallamento, m
Vertrag, m / accordo (m), trattato (m), patto, m
vertraulich / confidenziale
vertreiben / scacciare
vertreten / sostituire
Vertretung, f / sostituzione, f
vervielfältigen / copiare, riprodurre
Verwaltung, f / amministrazione (f), governo, m
Verwaltungs...: —**beamter**, m / funzionario (m) d'amministrazione; —**dienst**, m / servizio (m) d'amministrazione
Verweis, m / rimprovero, m
verwenden (gebrauchen) / impiegare
Verwendung, f / impiego, m
verwinden (aer) / svergolare
Verwindung, f / svergolamento (m), torsione (f) **dell'ala**; —**sklappe**, f (Querruder, n) / **alerone** (m), **alettone**, m

verwundbar / vulnerabile
verwunden / ferire
Verwundeten...: —**abzeichen**, n / distintivo (m) di ferito; —**sammelstelle**, f / posto (m) di raccoglimento dei feriti
Verwundeter, m / ferito, m
Verwundung, f / ferita, f
verwüsten / devastare, sterminare
Verzeichnis, n / elenco (m), lista (f), registro, m
verzerren (tel) / deformare
Verzerrrung, f (tel) / distorsione, f
Verzögerer, m (arm) / rallentatore, m
Verzögerung, f (Verzug, m) / ritardo, m
Verzögerungs...: —**satz**, m (mun) / composizione (f) ritardante; —**zünder**, m / spoletta (f) a ritardo; —**zündung**, f (mot) / accensione (f) ritardata
Verzweigung, f / diramazione (f), ramificazione, f
Veterinär, m / veterinario, m
vibrieren (mach) / vibrare
Vieh, n / bestiame, m; —**herde**, f / gregge, f; —**stall**, m / stalla, f
Viel...: —**decker**, m / multiplano, m; —**fach** / multiplo; —**rohrgeschütz**, n / pezzo (m) a tubo multiplo; —**sitzer**, m / multiposto, m
Vier...: —**kant**, m / regolo, m; —**radantrieb**, m (aut) / propulsione (f) a quattro ruote motrici; —**radbremse**, f (aut) / freno (m) sulle quattro ruote; —**spännig** / tirato da quattro cavalli; —**taktmotor**, m / motore (m) a quattro tempi
Visier, n / alzo (m), mira (f), visiera, f; —**stellen** / sistemare l'alzo; —**ebene**, f (tir) / piano (m) di mira; —**einrichtung**, f / congegno (m) di puntamento; —**fernrohr**, n / cannocchiale (m) di puntamento; —**fuß**, m / zoccolo (m) dell'alzo; —**kimme**, f / tacca (f) di mira; —**klappe**, f / ritto (m) d'alzo; —**lineal**, n / regolo (m) puntatore; —**linie**, f (tir) / linea (f) di sito; —**schieber**, m / cursore (m) dell'alzo; —**schlitz**, m / fessura (f) della visiera; —**schuß**, m / colpo (m) ad alzo; —**schußweite**, f / distanza (f) segnata dall'alzo; —**stift**, m / perno, m
visieren / collimare, puntare

Völker...: —**bund,** m / lega (f) delle Nazioni; —**recht,** n / diritto (m) internazionale

Voll...: —**bahn,** f 🚂 / linea (f) principale; —**belastet** / a carico normale; —**belastung,** f / carico (m) completo; —**blut,** n 🐎 / puro sangue, m; —**gas geben** (mot) / dare tutto gas; —**gefechtsfähig,** s. gefechtsfähig; —**geländegängig,** s. geländegängig; —**geschoß,** n / proiettile (m) pieno; —**gummireifen,** m 🚚 / cerchiatura (f) di gomma piena, cerchioni (m.pl) pieni; —**korn,** n / troppo mirino, m; —**macht,** f / pieni poteri, m.pl; —**scheibenrad,** n / ruota (f) a disco; —**spurbahn,** f / linea (f) a scartamento normale; —**treffer,** m (tir) / battuta (f) in pieno; —**zugsmeldung,** f / resoconto, m

Volte, f (Reiten) / volta, f

vorarbeiten (sich) (takt) / inoltrarsi

Vorbefehl, m / ordine (m) preparatorio

Vorbeimarsch, m / sfilamento, m

vorbeischießen / sbagliare il colpo

vorbereiten / preparare

Vorbereitung, f / preparazione, f

Vorbeugungsmaßnahmen, f.pl / misure (f.pl) preventive

Vorder...: —**achse,** f 🚚 / asse (m) anteriore; —**bracke,** f 🚚 / bilancino (m) di rinforzo; —**handpferd,** n / primo cavallo (m) sottomano; —**hang,** m (ter) / versante (m) anteriore; —**hangstellung,** f / posizione (f) sul versante anteriore; —**lader,** m (arm) / arma (f) ad avancarica; —**lastig** ✈ / pesante in punta; —**mann,** m / uomo (m) anteriore; —**mann halten** (nehmen) / coprire la fila; —**pferd,** n / cavallo (m) di testa; —**radantrieb,** m (aut) / trasmissione (f) sulle ruote anteriori; —**reiter,** m / conducente (m) pariglia di volata; —**sattelpferd,** n / cavallo (m) da sella di davanti; —**steven,** m ⚓ / prora, f; —**wagen,** m / avantreno, m; —**zeug,** n 🐴 / pettorale, m

vordringen / avanzare; **in ein Land** — / penetrare

Vorfeld, n (frt) / campo (m) antistante

vorfühlen / cercare contatto

vorgehen / avanzare

Vorgelände, n / terreno (m) antistante

vorgeschoben / avanzato

Vorgesetzter, m / superiore (m), graduato, m

Vorhalt, m (tir) / correzione (f) in avanti

Vorhand, f 🐎 / parte (f) anteriore

Vorhol...: —**einrichtung,** f 🔫 / congegno (m) ricuperatore; —**feder,** f 🔫 / molla (f) ricuperatrice

Vorhut, f / avanguardia, f

Vorlage, f (mun) / sacchetto (m) d'anticarica

Vorlauf, m (spo) / corsa (f) preliminare, corsa d'eliminazione

Vorlege...: —**bracke,** f 🚚 / bilancino (m) di rinforzo; —**pferd,** n / cavallo (m) di rinforzo; —**schloß,** n / lucchetto, m

Vormarsch, m / avanzata (f), marcia (f) in avanti

vormilitärisch / premilitare

Vorposten...: — **ablösen** / dare il cambio agli avamposti; —**abschnitt,** m / settore, m; — **aufstellen** / collocare gli avamposti; —**aufstellung,** f / collocamento (m) degli avamposti; — **einziehen** / ritirare gli avamposti; —**gefecht,** n / avvisaglia, f; —**kette,** f / linea (f) degli avamposti

Vorrat, m / approvvigionamento (m), provvisione, f

Vorrats...: —**deichsel,** f 🚚 / timone (m) di riserva; —**teile,** m.pl / pezzi (m.pl) di ricambio, parti (f.pl) di ricambio; —**wagen,** m / carro (m) di sussistenza

Vorrichtung, f / congegno (m), dispositivo, m

vorrücken / avanzare

vorschieben / avanzare, spingere avanti

Vorschrift, f (Bestimmungen, f.pl) / prescrizione (f), regolamento, m; — »Truppenführung« / regolamento (m) campale

vorschrifts...: —**mäßig** / regolamentare; —**mäßiger Anzug,** m / tenuta (f) regolamentare

Vorsichtsmaßregel, f / accorgimento (m), misura (f) di precauzione

Vorsignal, n 🚂 / segnale (m) d'avviso

Vorspann, m / rinforzo (m), trapelo, m

vorspringend / saliente, sporgente

Vorsprung, m / saliente (m), vantaggio, m:

Vorstecker, m (Zünder) / copiglia (f) di sicurezza

Vorstellung, f (frt) / posizione (f) avanzata; — (Besichtigung, f) / ispezione, f

Vorstoß, m (takt) / puntata, f; — / mostreggiatura, f; — **machen** / puntare, fare una puntata
vorstürmen / lanciarsi
Vortrag, m (Bericht, m) / rapporto, m
Vortrupp, m / testa (f) dell'avanguardia
Vorübung, f / esercitazione (f) preparatoria, esercizio (m) preparatorio
vorverlegen (Feuer) / allungare il tiro
vorwärts / avanti
Vorwärts...: —**einschnitt,** m / intersezione (f) (anteriore); —**gang,** m (aut) / marcia (f) in avanti
Vorzeichen, n (Schußbeobachtung) (art, tir) / indice (m) del colpo
vorzeitig / anticipato, prematuro
Vorzündung, f (mot) / accensione (f) anticipata, anticipo, m

W

Waage, f / bilancia, f
Wache, f / guardia, f; — **ablösen** / dare il cambio, mutare la guardia; **auf — sein** / essere di guardia; **auf — ziehen** / montare la guardia; **von — abziehen** / smontare la guardia
wachsam / vigilante, vigile
Wachsdraht, m / filo (m) cerato
Wacht...: —**dienst,** m / guardia, f; —**habender,** m / capoposto, m; —**lokal,** n / corpo (m) di guardia; —**mantel,** m / cappotto (m) da sentinella; —**meister,** m / maresciallo, m; —**posten,** m / sentinella, f; —**turm,** m / torre (f) di vedetta, guardiola, f
Wächter, m / guardiano, m
Waffe, f / arma, f
Waffen...: — **strecken** / arrendersi, deporre le armi; —**bruder,** m (-gefährte, m) / compagno (m) d'armi; —**dienst,** m / servizio (m) militare; —**fett,** n (-öl, n) / grasso (m) d'armi; —**gattung,** f / specialità (f) d'armi; —**geklirr,** n / strepito (m) delle armi; —**gerüst,** n / rastrelliera, f; —**gewalt,** f / forza (f) delle armi; —**glück,** n / fortuna (f) delle armi; —**lager,** n / deposito (m) d'armi; —**meister,** m / armaiuolo, m; —**meisterei,** f / officina (f) d'armaiuolo; —**platz,** m / piazza (f) d'armi; —**rock,** m / giubba, f; —**ruhe,** f / tregua (f), sospensione (f) delle ostilità; —**schein,** m / porto (m) d'armi; —**stillstand,** m / armistizio, m; —**stillstand kündigen** / disdire l'armistizio; —**träger,** m / scudiere (m), uomo (m) d'armi; —**übung,** f / esercizio (m) colle armi; —**wesen,** n / servizio (m) delle armi
wagen / osare, arrischiare
Wagen, m / carro, m; —**decke,** f (Plane) / copertone (m), coperta, f; —**deichsel,** f, s. Deichsel, f; —**führer,** m / conducente, m; —**gestell,** n / carcassa (f) della carrozza; —**halteplatz,** m / luogo (m) di fermata carreggi; —**heber,** m / cricco (m), martinello, m; —**kasten,** m / cassetta (f) del carro; —**park,** m / parco (m) del treno, materiale (m) rotabile ; —**pferd,** n / cavallo (m) da tiro; —**schmiere,** f / sugna (f), unto (m) da carro; —**schuppen,** m / rimessa, f; —**stoß,** m, s. Stoß, m; —**winde,** f / martinello (m), cricco, m; —**zug,** m / convoglio, m
wahrnehmbar / percettibile
Wahrscheinlichkeit, f / probabilità (f), verosimiglianza, f
Wald, m / bosco (m), foresta, f; **dichter** — / bosco (m) folto; **kleiner** — / boschetto, m; —**blöße,** f / radura, f; —**gefecht,** n / combattimento (m) nel bosco; —**parzelle,** f / particella, f; —**saum,** m (-rand, m) / limite (m) del bosco; —**schneise,** f / taglio, m; —**stück,** n / boschetto (m), particella, m
Wall, m / ramparo (m), terrapieno, m
Wallach, m / cavallo (m) castrato
Walze, f / cilindro, m
walzen / cilindrare; — (Metall) / cilindrare, laminare
Wander...: —**geschütze,** n.pl / pezzi (m.pl) nomadi; —**preis,** m (spo) / coppa (f), targa, f; —**sport,** m / escursionismo (m), turismo, m
Wandung, f / parete, f

wanken / vacillare; **zum — bringen** / fare vacillare
Want, f ⚓ / sartia, f
Wärme, f / calore, m
Warn...: —**dienst,** m / servizio (m) d'allerte; —**stelle,** f (aer) / posto (m) d'avvertimento
Warnung, f / avvertimento, m
Warnungs...: —**tafel,** f / tavola (f) d'avviso; —**zeichen,** n / segnale (m) d'avvertimento
Warte, f / osservatorio, m; —**geld,** n / assegno (m) provvisorio; —**raum,** m / sala (f) d'aspetto; —**stellung,** f / posizione (f) d'attesa
Wärter, m / guardiano (m), cantoniere, m 🚂
Wartung, f 🐎 / governo, m
Warze, f (am Verschluß) / bottone, m
Wäsche, f (Waschen, n) / bucato, m; — (Leibwäsche, f) / biancheria, f
Wasser, n / acqua, f; —**ballast,** m / zavorra, f; —**bombe,** f / bomba (f) antisommergibile; —**bomben werfen** / lanciare; —**dicht** / impermeabile; —**eimer,** m / secchio (m) (d'acqua); —**fläche,** f / superficie (f) d'acqua; —**flugplatz,** m / idroscalo, m; —**flugwesen,** n / idroaviazione, f; / —**flugzeug,** n / idrovolante, m; —**- und Landflugzeug,** n / anfibio (m), velivolo (m) anfibio; —**graben,** m / fossato, m; —**kühlung,** f / raffreddamento (m) ad acqua; —**landung,** f (Wasserung, f) (⚓ aer) / ammaramento, m; —**lauf,** m / corso (m) d'acqua; —**leitung,** f / condotto (m) d'acqua; —**linie,** f ⚓ / linea (f) di galleggiamento; —**mantel,** m (aut, M.G.) / manicotto (m) refrigerante; —**sack,** m / sacco (m) d'acqua; —**scheide,** f / spartiacque, m; —**spiegel,** m / livello (m) dell'acqua, superficie, f; —**sport,** m / sport (m) nautico; —**stand,** m / altezza (f) dell'acqua; —**stoff,** m / idrogeno, m; —**straße,** f / strada (f) navigabile; —**tiefe,** f / profondità (f) dell'acqua; —**trense,** f 🐎 / filetto (m) abbeveratoio; —**turm,** m / serbatoio (m) d'acqua; —**verdrängung,** f ⚓ / dislocamento, m; —**versorgung,** f / approvvigionamento (m) d'acqua; —**waage,** f / livello (m) d'acqua
wassern (⚓ aer) / ammarare
waten / guadare
Watte, f / ovatta (f), cotone, m
Wechsel...: —**getriebe,** n (aut) / ingranaggio (m) di velocità; —**seitig** (-weise) / alternativo; —**stellung,** f (art) / posizione (f) alternativa; —**strom,** m (el) / corrente (f) alternata
Wecker, m (tel) / campanello (m) di chiamata
Weg, m / strada (f), via, f; **ausgefahrener** — / strada (f) rovinata, strada affondata; **eingeschnittener** — / strada (f) incavata; **gangbarer** — / strada (f) battuta; **gedeckter** — / strada (f) coperta; **grundloser** — / strada (f) sprofondata; **holperiger** — / strada (f) scabrosa; — **bahnen** / spianare una strada; —**enge,** f / strettura, f; —**gabel,** f / biforcazione, f; —**karte,** f / carta (f) stradale; —**kreuzung,** f / crocicchio, m; —**krümmung,** f (Kurve) / curva (f), voltata, f; —**marke,** f / marca, f; —**netz,** n / rete (f) stradale; —**sperre,** f / sbarramento (m) stradale; —**überführung,** f / passerella, f; —**unterführung,** f / passaggio (m) sotterraneo; —**weiser,** m / indicatore, m
Wege...: —**bau,** m / costruzione (f) stradale; —**bezeichnung,** f / marcamento, m; —**windungen,** f.pl, s. Windungen
wegsam / viabile, praticabile
wegtreten / rompere le file
Wehr, n / diga (f), argine, m; —, f / difesa (f), arma, f; **sich zur — setzen** / mettersi in difesa, resistere; —**fähig** / atto al servizio militare; —**gehänge,** n / bandoliera, f; —**geist,** m / spirito (m) difensivo; —**gesetz,** n / legge (f) sul reclutamento; —**kreis,** m / distretto (m), mandamento, m; —**macht,** f / forze (f.pl) armate; —**ordnung,** f / ordinamento (m) militare; —**pflicht,** f / obbligo (m) del servizio militare; —**pflicht** (allgemeine) / servizio (m) militare obbligatorio; —**pflichtig** / di leva; —**sport,** m / sport (m) militare; —**stand,** m / cedo (m) militare
wehren (sich) / difendersi
Weiche, f 🚂 / deviatoio (m), scambio, m
weichen (zurück-) / cedere, rinculare
Weide, f / terreno (m) da pascolo

Weiler, m / borgo (m), borgata, f
Weisung, f / istruzione (f), ordine, m
Weiterleitungsstelle, f / stazione (f) d'inoltro
Weit...: —**flug,** m / volo (m) lungo, volo di distanza; —**schuß,** m / colpo (m) lungo; —**sprung,** m (spo) / salto (m) di lunghezza; —**tragend** (tir) / a lunga portata
Weizen, m / frumento, m
Wellblech, n / lamiera (f) ondulata
Welle, f (Wasser-) / onda, f; — (mach) / asse (m), albero, m; — (Luft-, Licht-, Schall-) / onda, f; — (ter) / ondulazione (f) del terreno; **gedämpfte** — (rad) / onda (f) smorzata; **ungedämpfte** — (rad) / onda (f) continua (persistente)
Wellen...: —**bereich,** m (rad) / raggio (m) dell'onda; —**brecher,** m / rompionde, m; —**einstellung,** f (rad) / sintonizzazione, f; —**lager,** n (mach) / cuscinetto, m; —**länge,** f (rad) / lunghezza (f) d'onda; —**messer,** m (rad) / ondametro, m; —**schlag,** m / ondata, f; —**weise** / a ondate
wellig / ondulato
Welt...: —**krieg,** m / guerra (f) mondiale; —**raumfahrt,** f (aer) / superaviazione, f; —**raumrakete,** f / razzo (m) interplanetario; —**rekord,** m (-meisterschaft, f) / record (m) mondiale
wenden (aut) / voltare, girare; — (Schiff) / virare
wendig / manovrabile, virabile
Wendung, f / voltata (f), viramento, m
Werft, f ⚓ / cantiere, m
Werg, n / stoppa, f
Werk, n (das Hervorgebrachte) / opera, f; — (Fabrik) / fabbrica (f), stabilimento, m; — (Tat) / opera, f; — (Arbeit) / lavoro (m), opera, f; — (tech) / meccanismo (m), apparecchio, m; — (frt) / opera, f; —**statt,** f / laboratorio (m), officina, f; **fahrbare** —**statt,** f / officina (f) mobile; —**stattwagen,** m / carro (m) officina; —**stoff,** m / materiale (m) di lavoro; —**tisch,** m (-bank, f) / banco (m) da lavoro; —**zeug,** n / utensili (m.pl) da lavoro; —**zeugtasche,** f / tasca (f), borsa (f) per utensili
Wert, m (tech) / valore, m
Wertung, f (spo) / punteggio (m), classifica, f
Wesen, n / servizio, m
wetteifern / gareggiare
Wetter, n (Witterung, f) (met) / tempo, m; —**dienst,** m / servizio (m) meteorologico; —**karte,** f / carta (f) meteorologica; —**lage,** f / stato (m) atmosferico; —**messung,** f / sondaggio, m; —**trupp,** m / sezione (f) meteorologica, sezione aerologica; —**umschlag,** m / cambiamento (m) di tempo; —**warte,** f / osservatorio (m) meteorologico
Wettkampf, m / gara (f), concorso, m
Wickelgamasche, f / fascia (f), gambiera, f
Wicklung, f (el) / avvolgimento, m
Wider...: —**lager,** n / cuscinetto (m) di spinta; —**rist,** m / garrese, m
widersetzen (sich) / opporsi
Widerstand, m (takt) / resistenza, f; — (el) / resistenza, f
Widerstands...: —**kraft,** f (takt) / forza (f) di resistenza; —**linie,** f (frt) / linea (f) di resistenza; —**nest,** n / nido (m) di resistenza
wiederherstellen / riattare, rifare
Wiege, f / culla, f
Wiegen...: —**boden,** m / fondo (m) della culla; —**lafette,** f / affusto (m) a culla; —**träger,** m / porta-culla, m
wiehern / nitrire
Wiese, f / prato, m
Wimpel, m ⚓ / guidone, m
Wind, m / vento, m; —**anker,** m (br) / ancora (f) contro il vento, ancora (f) a vento; —**hose,** f / turbine, m; —**jacke,** f / giacca (f) impermeabile; —**messer,** m / anemometro, m; —**motor,** m / turbina (f) a vento; —**mühle,** f / mulino (m) a vento; —**mühlenflugzeug,** n / s. Tragschrauber, m; —**richtung,** f / direzione (f) del vento; —**rose,** f / rosa (f) dei venti; —**schutzscheibe,** f / para-brise (m), frangi-vento, m; —**stärke,** f / intensità (f) del vento, forza (f) del vento; —**stille,** f / calma (f), bonaccia f; **kurze** —**stille** / bonaccia, f; —**stoß,** m / folata (f) di vento, raffica, f; **jäher** —**stoß** / burrasca, f; —**tunnel,** m (-kanal), m) / galleria (f) del vento; —**verbesserung,** f (tir) / ammiglioramento (m) del vento; **beständiger** — / vento (m) continuo; **mäßiger** — / vento (m) moderato;

schwacher — / vento (m) debole; **starker** — / vento (m) forte
Winde, f / verricello (m), argano, m; **—wagen**, m (Ballon) / carro (m) verricello
Windung, f (Wege-) / curva (f), voluta, f
Winkel, m / angolo, m; — (Abzeichen) / fregio, m; **—abstand**, m / distanza (f) angolare; **—eisen**, n (-maß) / squadra, f; **—geschwindigkeit**, f (tir, aer) / velocità (f) angolare; **—geschwindigkeitsmesser**, m (tir, aer) / goniotacometro, m; **—hebel**, m / leva (f) a squadra; **—messer**, m / rapportatore (m), goniometro, m; **einspringender** — / angolo (m) rientrante; **spitzer** — / angolo (m) acuto; **stumpfer** — / angolo (m) ottuso; **toter** — / angolo morto; **vorspringender** — / angolo (m) saliente
winken (mit Flaggen) / segnalare
Winker, m (Mann) / segnalatore, m; — (aut) / indicatore, m; **—flagge**, f / banderuola (f) da segnalatore; **—stab**, m / disco (m) da segnalatore; **—trupp**, m / drapello (m) segnalatori; **—verbindung**, f / collegamento (m) con banderuole
Wirbel, m (Luft-) / vortice, m; — (Trommel-) / rullo, m
wirksame Schußweite, f, s. Schußweite
Wirksamkeit, f / efficacia (f), attività, f
Wirkung, f / effetto (m), efficacia (f), azione, f
Wirkungs...: **—bereich**, m / raggio (m) d'azione; **—grad**, m (el) / rendimento, m; **—schießen**, n / tiro (m) d'efficacia
Wirtschaftskompanie, f / compagnia (f) di sussistenza
Wischer, m / scovolino (m), calcatoio, m
Wisch...: **—stock**, m / bacchetta (f) del fucile; **—strick**, m / cordino, m
Witterung, f / tempo, m
Witterungs...: **—einflüsse**, m.pl (tir) / influenze (f.pl) atmosferiche; **—einflüsse berücksichtigen** / considerare le influenze atmosferiche; **—einflüsse ermitteln** (erschießen) / sondare; **—umschlag**, m / cambiamento (m) del tempo; **—verhältnisse**, m.pl / condizioni (f.pl) atmosferiche
Woge, f, s. Welle, f
Wohnung, f / alloggio, m
Wohnungsgeld, n (-zuschuß, m) / indennità (f) d'alloggio
Wohnunterstand, m / ricovero (m) di riposo
Woilach, m / coperta (f) di lana
Wolfsgrube, f (frt) / tana (buco [m]) (f) da lupo
Wolke, f / nuvola, f
Wolken...: **—decke**, f / cappa (f), coperta (f) di nubi; **—wand**, f / parete (f) di nubi
Wolldecke, f / coperta (f) di lana
Wolle, f / lana, f
Wrack, n ⚓ / carcassa, f
Wuchtbaum, m / albero (m) di leva
Wulst, f / tallone (m) della copertura
Wunde, f / ferita, f
Wünschelrute, f / bacchetta (f) magica
Würfelpulver, n / polvere (f) a cubetti (a dadi), polvere cubica
Wurffeuer, n (über 45 Grad) / tiro (m) verticale
Wurst, f / salsiccia, f
Wurzel, f / radice, f

Z

zäh / tenace
Zähigkeit, f / tenacità, f
Zähler, m (tech) / contatore, m
Zahlmeister, m (Heer) / ufficiale (m) contabile; — ⚓ / ufficiale (m) commissario
Zahn, m / dente, m; **—bogen**, m / cremagliera (f), settore (m) dentato; **—bogenrichtmaschine**, f / congegno (m) di punteria ad ingranaggio; **—rad**, n / ruota (f) dentata; **—radantrieb**, m / trasmissione (f) ad ingranaggio; **—radgetriebe**, n / ingranaggio (m) a ruote dentate; **—stange**, f / dentiera (f), cremagliera, f
Zahnung, f / dentatura, f
Zange, f / tenaglie, f.pl

Zapfen, m / zaffo (m), perno, m; —**lager**, n / cuscinetto, m; —**loch**, n (arm) / cava, f; —**streich**, m / ritirata, f
Zaum, m / briglia, f; —**zeug**, n / briglia, f
Zaun, m / siepe (f), stecconato, m
Zehnkampf, m (spo) / decathlon, m
Zeichen, n / segno (m), indizio, m; —**brett**, n / tavoletta (f) da disegno; —**erklärung**, f / leggenda, f; —**stab**, m, s. Winkerstab
zeichnen / disegnare, tracciare
Zeichnung, f / disegno, m
Zeiger, m / saetta (f), indicatore (m), indice, m; —**ausschlag**, m, s. Ausschlag, m
Zeit, f / tempo, m; —**abschnitt**, m / periodo (m), epoca, f; — **abstoppen** / prendere il tempo; —**dauer**, f / durata, f; —**messer**, m / cronometro, m; —**zeichen**, n (rad) / segnale (m) orario; —**zünder**, m (mun) / spoletta (f) a tempo; —**zündung**, f (min) / accensione (f) a ritardo
Zelle, f / cellula (f), cabina, f
Zellgewebe, n (san) / tessuto (m) cellulare
Zelt, n / tenda, f; — **abbrechen** / levare la tenda; — **aufschlagen** / piantare la tenda; —**bahn**, f / telo (m) da tenda; —**hering**, m (-pflock, m) / paletto, m; —**schnur**, f / corda (f) da tenda; —**stock**, m / bastone (m) da tenda
Zement, m (n) / cemento, m
Zentner, m / quintale, m
Zentralrichtgerät, n / apparecchio (m) di telepuntaggio
Zentrierwulst, f (mun) / fascia (f) di centramento
zerlegen (arm) / scomporre, smontare; — (trp) / articolare, scompartire
zermalmen / schiacciare, stritolare
zerplatzen / scoppiare
zerreißen / strappare, lacerare; — (Truppenverband) / frazionare (una unità)
zerrütten / disfare, perturbare
zerschellen / infrangere, rompere
zersetzen / decomporre, scomporre
zersplittern (mun) / scheggiare; — (trp) / disperdere; — (Kräfte, Zeit) / sparpagliare
zersprengen / disperdere, sbaragliare
zerspringen (zerplatzen) / scoppiare
Zerstäuber, m / spruzzatore (m), diffusore, m
zerstören / distruggere, demolire
Zerstörer, m / cacciatorpediniera, f
Zerstörung, f / distruzione (f), demolizione, f
zerstreuen / disperdere
Zeug, n / stoffa (f), materiale, m; —**amt**, n / intendenza (f) del materiale d'artigleria e genio; —**haus**, n / arsenale, m; —**offizier**, m / ufficiale (m) dell'intendenza del materiale
Ziegel, m / mattone (m), tegola, f
Ziegelei, f / mattonaia (f), tegolaia, f
Ziel, n / bersaglio (m), fine (m), meta (f), obiettivo, m; — (-linie, f) (spo) / linea (f) d'arrivo; — **ansprechen** (ausmachen) / indicare il bersaglio, determinare il bersaglio; — **aufsitzen lassen** (tir) / sfiorare; —**beobachter**, m / osservatore (m) dell'obiettivo; —**bezeichnung**, f / indicazione (f) dell'obiettivo; —**erkundung**, f / ricognizione (f) del bersaglio; —**fehler**, m / errore (m) di puntaggio; —**feld**, n / campo (m) d'azione; —**fernrohr**, n / cannocchiale (m) di puntamento, collimatore, m; —**feuer**, n / petardo (m) luminoso; — **mit Feuer eindecken** / coprire l'obiettivo; —**fläche**, f / superficie (f) da colpire; —**gelände**, n / zona (f) degli obiettivi; —**kontrollapparat**, m / apparecchio (m) controllo del puntaggio; —**linie**, f (tir) / linea (f) di puntamento; —**munitionsstand**, m / tiro (m) a segno per munizione d'allenamento; —**punkt**, m / punto (m) di mira; —**richter**, m (spo) / arbitro (m) d'arrivo; —**scheibe**, f / bersaglio, m; —**schiff**, n (ferngelenktes) / nave (f) bersaglio (radiocomandata); —**skizze**, f / schizzo (m) degli obiettivi; — **wechseln** / cambiare il bersaglio, trasportare il tiro; —**zuweisung**, f / ripartizione (f) degli obiettivi; **direktes** — / obiettivo (m) diretto
zielen / mirare, puntare
Zifferblatt, n / quadrante (m), mostra, f
Zimmermann, m / carpentiere, m
Zink, n / zinco, m
Zinn, n / stagno, m
Zirkel, m / compasso, m
Zischhahn, m (aut) / robinetto (m) di compressione

Zollstock, m / misura (f) in pollici
Zone, f / zona, f
Zubehör, n / armamenti, m.pl; — / guarnizione, f; —**kasten**, m / cassetta (f) accessori; —**teile**, m.pl / accessori, m.pl
Zubringer, m / elevatore, m
Zucht, f (Mannes-) / disciplina, f; — (Tier-) / allevamento, m
Zufallstreffer, m / colpo (m) di fortuna
Zuflucht, f (-sort, m) / rifugio, m
Zufluß, m / affluente (m), affluenza, f
Zufuhr, f (Versorgung, f) / approvvigionamento, m; — **abschneiden** / troncare il rifornimento
Zuführer, m (M.G.) / spostatore, m
Zug, m / treno (m), trazione, f; — (Truppeneinheit) / plotone (m), squadra, f; —**brücke**, f / ponte (m) levatoio; —**entgleisung**, f / deviamento (m), deragliamento, m; —**fähre**, f / chiatta (f) a trazione; —**feder**, f / molla (f) di trazione; —**festigkeit**, f / resistenza (f) al tiro; —**folge** / intervallo (m) di treno; —**führer**, m (takt) / capo (m) plotone; —**führer**, m / capotreno, m; —**kette**, f / catena (f) d'attacco; —**kraft**, f / forza (f) di trazione; —**leine**, f / corda (f) da rimorchio; —**maschine**, f / trattore, m; —**pferd**, n / cavallo (m) da tiro; —**seil**, n / alzaia, f; —**stange**, f (mach) / tirante, m; —**strang** (m), —**tau**, n / fune (f) da tiro, alzaia, f; —**verkehr**, m / servizio (m) dei treni
Zugang, m / accesso, m
zugänglich / accessibile
Züge, m.pl (im Lauf, Rohr) (arm) / righe, f.pl
Zügel, m (Reit-) / briglia, f; — (Wagen-) / redini, f.pl; —**faust**, f (-hand) / mano (f) della briglia; —**haltung**, f / posizione (f) di briglia; **am** — **führen** / menare per la briglia
Zulage, f / supplemento (m), aumento, m
zulässig / ammissibile, permissibile
zulegen (an Entfernung beim Schießen) / aumentare
Zünd...: —**glocke**, f (mun) / portacapsula, m; —**hebel**, m (aut) / manetta (f) d'accensione; —**holz**, n / fiammifero, m; —**hütchen**, n / bossolo (m) d'innescamento, capsula, f; —**kabel**, n (aut) / filo (m) d'accensione; —**kanal**, m (mun) / canale (m) d'accensione; —**kerze**, f (mot) / candela, f (d'accensione) / —**ladung**, f (mun) / carica (f) d'infiammazione; —**loch**, n (arm) / focone, m; —**mittel**, n / artifizio (m), cannelli, m.pl; —**nadelgewehr**, n / fucile (m) ad ago; —**pille**, f / fulminante, m; —**satz**, m (mun) / carica (f) d'innescamento; —**schnur**, f (mun) / miccia, f; —**schraube**, f (mun) / bottone (m) d'innesco; —**vorrichtung**, f (arm) / innescamento, m; —**vorrichtung** (mot) / accensione, f
zünden (mot, min) / accendere
Zünder, m / spoletta, f; —**brennlänge**, f / durata (f) dell'accensione; — **stellen** / graduare la spoletta; —**stellen**, n / graduazione (f) della spoletta; —**steller**, m (Mann) / graduatore, m; —**stellmarke**, f / marca (f) di graduazione; —**stellmaschine**, f / graduatore (m) per spoletta; —**stellschlüssel**, m / pinze (f.pl) da graduazione; —**stiel**, m / allungato, m; —**verschlußkappe**, f / cappa (f) di chiusura
Zündung, f (mot, min) / accensione, f; — (mun) / accensione (f), innescamento, m
zureiten / addestrare, maneggiare
zurren ⚓ / bloccare
zurück / indietro; —**drängen** / respingere, ricacciare; —**gehen** / indietreggiare, ripiegare, ritirarsi; —**legen** (Weg) / percorrere; **Front** —**nehmen** / ritirare il fronte, ripiegare il fronte; —**stellen** (Militärpflichtige) / riformare; **dauernd** —**stellen** / esentare dal servizio militare; **vorübergehend** —**stellen** / riformare; —**weichen** / cedere, rinculare; —**werfen** / ricacciare, respingere; **sich** —**ziehen** / ritirarsi
Zusammen...: —**arbeiten** (n) (-wirken) **der Waffen** / cooperazione (f), azione (f) concordante; **sich** —**ballen** / agglomerarsi, ammassare; — —**bau**, m / collegamento, m; —**brechen** / crollare; —**bruch**, m / crollo (m), sfacelo, m; —**fassen** (Feuer, Truppen) / riunire; —**halt**, m / compagine, f; —**hängend** / unito, continuo; —**klappbar** / piegabile; —**setzen** / comporre —**setzen** (Einzelteile) / montare; —**stoß**, m (takt) / scontro (m), urto, m; —**stoß**

/ cozzo, m; —**stoß** / scontro (m), investimento, m; —**wirken** / cooperare; —**ziehen** / concentrare, radunare
Zusatz, m / aggiunta (f), supplemento, m; —**apparat**, m (tel) / blocco, m; —**kartusche**, f (mun) / cartoccio (m) di rinforzo; —**ladung**, f (mun) / carica (f) di rinforzo
Zuschuß, m / supplemento, m
Zustand, m / stato (m), condizione, f
zuteilen / assegnare, distribuire, ripartire; — (einer Truppe zuweisen) / assegnare
Zuverlässigkeitsfahrt, f (aut) / prova (f) di resistenza
Zuwachs, m / aumento (m), accrescimento, m
Zwangsaushebung, f / reclutamento (m) forzato
zweck...: —**dienlich** / conveniente, utile; —**mäßig** / adatto, utile
Zwei...: —**bein**, n / bipiede, m; —**decker**, m / biplano, m; —**gleisig** / a doppio binario; —**mannkampfwagen**, m, s. Kampfwagen, m; —**schneidig** / a doppio taglio; —**sitzer**, m / biposto, m; —**spänner**, m / vettura (f) a due cavalli, vettura a pariglia; —**spännig** / a due cavalli
Zweig, m / ramo (m), diramazione, f (Abzweigung); —**bahn**, f / ferrovia (f) secondaria
Zwieback, m / biscotto (m), galletta, f
Zwiesel, m (Sattel) / biforcazione, f (della sella)
Zwillings...: —**maschinengewehr**, n / mitragliatrice (f) gemella; —**reifen**, m (aut) / anelli (m.pl) gemelli
Zwinger, m (Hunde-) / recinto (m), gabbione, m
Zwischen...: —**deck**, n (auf Kriegsschiffen) / traponte, m; —**deck** (auf Handelsschiffen) / traponte (m), corridoio, m; —**feld**, n (frt) / campo (m) intermedio; —**landung**, f (aer) / scalo (m) intermedio; —**landeplatz**, m (aer) / aeroscalo (m) intermedio, posto (m) d'atterraggio ausiliare; —**raum**, m / intervallo (m), interstizio, m; —**runde**, f (spo) / turno (m) intermedio; —**werk**, n (frt) / opera (f) intermedia
Zylinder, m / cilindro, m

Anhang / Appendice

Le abbreviazioni comuni nel esercito italiano

Die gebräuchlichsten Abkürzungen im italienischen Heere

a

a. — acciaio / Stahl (bei der Geschützbezeichnung)
a. — anno / Jahr
A. — Ansaldo / Waffenfabrik
a. — arditi / Stoßtrupp, Sturmtrupp
a. — in armamento / gefechtsbereit
a. — arrivo / Ankunft
a. — artiglieria / Artillerie
a.a. — arma aeronautica / Luftwaffe
ab. — abitanti / Einwohner, Bewohner
a.c. — affari civili / Zivilangelegenheiten
acc. — accorciato / abgekürzt, gekürzt
a.CoA. — artiglieria di corpo d'armata / Korpsartillerie
a.c.p. — amministrazione coloniale politica / politischer Kolonialverwaltungsdienst
a.d. — telegramma di servizio urgente / dringender Dienstfunkspruch
a.DF. — artiglieria di divisione di fanteria / Divisionsartillerie
a.e. — alto esplosivo / brisanter Sprengstoff
aer. — aeronautica / Flugwesen
aer. — aeroplano / Flugzeug
aer. — aerostato / Fesselballon
A.F. — Addestramento della fanteria / Ausbildung der Infanterie
a.f. — alta frequenza / Hochfrequenz
A.J. — Addestramento individuale / Einzelausbildung
a.l. — armi legere / leichte Waffen
allest. — in allestimento / in der Ausrüstung
alp. — alpini / Alpenjäger
am. — americano / Amerikaner, amerikanisch
a.m. — ante meridiem / vormittags
amb. — ambulanza / Verbandplatz, Feldlazarett
amm. — amministrazione / Verwaltung
A.M.F. — Associazione Marinara Fascista / faschistischer Verband der Seeleute
amm. (ammir) — ammiraglio / Admiral
(ufficiali) a.n. — ufficiali armi navali / Seeoffiziere
a.p. — armi pesanti / schwere Waffen
apl. — applicato / zugeteilt (dem Stabe)
app. — appiedato / abgesessen (zum Gefecht zu Fuß)
app. — appuntamento / verabredete Zeit
a.p.s. — aspirante puntatore scelto / Scharfschützenanwärter
ar. — aerostieri / Ballontruppe, Luftschiffer
arm. — armamento / Bewaffnung
arm. — armata / Armee, Heer
a.r.q. — aspettativa riduzione quadri / Offiziere zur Disposition (z. D.)
art. — artiglieria / Artillerie
art.camp. — artiglieria da campagna / Feldartillerie
art.div. — artiglieria divisionale / Divisionsartillerie
art.legg. — artiglieria leggera / leichte Artillerie
art.mont. — artiglieria da montagna / Gebirgsartillerie
art.pes. — artiglieria pesante / schwere Artillerie
a.s.c.p. — armi, sicurtà e protezione / Abwehr- und Schutzwaffen
ass. — assedio / Belagerung
aut. — automobile / Kraftwagen
av. — (arma ad) avancarica / Vorderlader
av. — avanzato / vorgeschoben
a.v. — avviso telegrafico / telegraphische Nachricht
aviaz. — aviazione / Flugwesen
avt., avtr. — aviatore / Flieger
avz. — aviazione / Flugwesen

b

b. — **bersaglieri** / Bersaglieri
b. — **bombini** / Handgranaten
b. — **brigadiere** / Unteroffizier (bei berittenen Truppen)
b. — **bronzo** / Bronze (bei der Geschützbezeichnung)
batt. — **batteria** / Batterie
batt. — **battaglione** / Bataillon
batt. — **battaglia** / Schlacht
batt.mitr. — **battaglione mitraglieri** / Maschinengewehrbataillon
bers. — **bersaglieri** / Bersaglieri, Jäger
b.f. — **bassa frequenza** / Niederfrequenz
bgl. — **battaglione** / Bataillon
bgl.cicl. — **battaglione ciclisti** / Radfahrerbataillon
bgl.lag. — **battaglione lagunari** / Seepionierbataillon (in Venedig)
bgl.min. — **battaglione minatori** / Mineurbataillon
bgl.pont. — **battaglione pontieri** / Brückenbaubataillon
bgl.prs. — **battaglione presidiario** / Garnisonbataillon
bil. — **bilancio** / Staatshaushalt
b.m. — **battaglione marcia** / Marschbataillon
b.m. — **bollettino meteorologico** / Wetterbericht
b.m. — **bollettino militare** / Militärverordnungsblatt
b.m. — **(lanciatore di) bombe a mano** / Handgranatenwerfer
boll. — **bollettino** / Meldung
br., brig. — **brigata** / Brigade
btg., btl. — **battaglione** / Bataillon
btg.b.a. — **battaglione bersaglieri autoportato** / verlastetes Bersaglieribataillon
btr. — **batteria** / Batterie
btr. cav. — **batteria a cavallo** / reitende Batterie
btr. mont. — **batteria da montagna** / Gebirgsbatterie

c

c. — **campale, campagna** / Feld . . .
c. — **cavaliere, cavalleria** / Reiter, Kavallerie
c. — **cavalli** / Pferde, Pferdestärke
c. — **centesimo** / Münze
c. — **centimetro** / Zentimeter
c. — **cerchiato** / beringt
c. — **codice** / Gesetzbuch
c. — **comando** / Stab, Kommando
c. — **complemento** / Ersatz, Reserve
c. — **corpo** / Korps, Truppe, Truppenteil
c. — **corto** / kurz
ca. — **carro d'assalto** / Panzerkampfwagen
c.a. — **corpo d'armata** / Armeekorps
c.a. — **corrente anno** / laufenden Jahres
ca. — **capitano** / Hauptmann, Rittmeister
camp. — **campale** / Feld . . .
cann. — **cannone** / Kanone, Geschütz
cap. — **capitano** / Hauptmann, Rittmeister
cap. — **capitolo** / Kapitel, Abschnitt
cap.corv. — **capitano di corvetta** / Korvettenkapitän
cap.freg. — **capitano di fregata** / Fregattenkapitän
caposg. — **caposquadra** / Gruppenführer
carr. — **carreggio** / Wagenpark, Troß
cav. — **cavalleria** / Kavallerie
cav. — **cavallo** / Pferd
cav. — **caverna** / Schacht, Höhle, gemauerter Unterstand
c.b. — **colonnello brigadiere** / Oberst im Rang eines Brigadekommandeurs
c.c. — **carabinieri** / Karabinieri
c.c. — **corpo cavalleria** / Kavalleriekorps
c.c.a. — **comandante corpo d'armata** / Kommandierender General
c.com. — **capitano di commissariato** / Stabszahlmeister

c.c.r.r. — **carabinieri reali** / königliche Karabinieri
c.c.t.t. — cacciatorpediniere / Torpedojäger
c.d. — carta disciplinara / Strafauszug
c.d'a. — **corpo d'armata** / Armeekorps
cdo. — **comando** / Kommando, Stab
c.d.s.m. — **capo di stato maggiore** / Generalstabschef
c.d.s.m. — **comandante di stato maggiore** / Stabschef
cent. — **centurione** / Führer einer Hundertschaft der Nationalmiliz
centr. — **centrale** / Zentrale, Vermittlungsstelle
c.f. — **capitano di fregata** / Fregattenkapitän
cgg. — **cavalleggieri** / leichte Kavallerie
c.g.n. — **capitano genio navale** / Marinestabsingenieur
chil., chilom. — **chilometro** / Kilometer
c^{i} — **compagni** / Kameraden
c^{ia} — **compagnia** / Kompanie
cicl. — **ciclisti** / Radfahrer, Radfahrertruppe
cif., cifr. — **cifrario** / Geheimschrift, Schlüsselbuch, Schlüssel
c.l. — **capo luogo** / Hauptstadt
cl. — **classe** / Klasse
cl. — **ciclista** / Radfahrer
clb.m. — **colombaia mobile** / bewegliche Brieftaubenstation
C.M. — **Croce di Malta** / Malteserkreuz
c.m. — **corrente mese** / laufender Monat
c.n. — **camicia nera** / Schwarzhemd
c.o. — **comando osservatorio** / Beobachtungskommando
codc. — **codice (penale militare)** / Militärstrafgesetzbuch
col. — **colonna** / Kolonne
col. — **colonnello** / Oberst
col.mz. — **colonna munizioni** / Munitionskolonne
col.viv. — **colonna viveri** / Lebensmittelkolonne
com. — **comandante** / Kommandeur, Befehlshaber
com. — **comando** / Kommando, Stab
com.brig. — **comando brigata** / Brigadekommando
com.e.dir. — **comandante e direttore** / Kommandeur und Leiter
com.distr. — **comando distretto** / Bezirkskommando
comdt. — comandante / Kommandeur, Befehlshaber
com.flott.som. — **comando della flottiglia sommergibili** / Kommando der Unterseebootflottille
comb. — **combattimento** / Gefecht
comm. — **commercio** / Handel, Verkehr
comm. — **commissione** / Kommission
commto. — **commissariato** / Intendantur
comp. — **compagnia** / Kompanie
compl. — **complemento** / Reserve . . ., Ersatz . . .
com.supr. — **comando supremo** / oberste Leitung, Oberkommando
com.tp. — **comando di tappa** / Ortskommandantur, Etappenkommandantur
cong.prov. — **congedo provvisorio** / vorübergehende Entlassung
cor. — **corazzato** / Panzer . . .
corr. — **corrente** / Strom, laufend
C.O.S. — **Milizia da Costa** / Küstenmiliz
cp. — **compagnia** / Kompanie
Cr. — **Caproni** / Jagdflugzeug
cr. — **carro armato** / Panzerfahrzeug
c.r. — **capo radio** / Führer der Funkstelle
C.R. — **Croce Rossa** / Rotes Kreuz
c.r.e. — **corpo reale equipaggi marittimi** / Schiffsbesatzung
c.r.n. — **centro raccolta notizie** / Meldesammelstelle
c.s. — **comando speciale** / Sonderkommando
c.s. — **comando supremo** / Heeresleitung, Oberkommando
c.s. — **capo stazione** / Leiter der Funkstelle, Bahnhofsvorsteher
c.s.m. — **comando stato maggiore** / Stabskommando
c.s.m — **capo stato maggiore** / Stabschef
c.t. — **cacciatorpediniere** / Torpedojäger
c.t. — **comando di tappa** / Etappenleitung
c.t.c. — **corpo truppe coloniali** / Kolonialkorps
cte. — **comandante** / Kommandant, Kommandeur, Befehlshaber
cte.d.f. — **comandante divisione fanteria** / Infanteriedivisionskommandeur

cte.fant.d. — **comandante fanteria divisionale** / Infanterieführer
cte.art.d. — **comandante artiglieria divisionale** / Artillerieführer
c.v. — **capitano di vascello** / Kapitän zur See
cv. — **carro veloce** / Schnellpanzerwagen

d

d. — **dislocamento** / Wasserverdrängung
d. — **divisione** / Division
d. — **dottore** / Doktor
D. — **deposito** / Abzeichen für Mannschaften der Depots
d.a. — **divisione alpina** / Alpendivision
d.a.t. — **difesa antiaerea territoriale** / Flugabwehr
d.c. — **deposito centrale** / Hauptdepot
d.c. — **divisione cavalleria** / Kavalleriedivision
d.c. — **divisione celere** / schnelle Division
dep. — **deposito** / Depot, Lager
dep.mun. — **deposito munizioni** / Munitionslager
dep.viv. — **deposito viveri** / Lebensmittellager
design. — **designato** / bestimmt, beauftragt
dest. — **destinato** / zugewiesen
d.f. — **divisione fanteria** / Infanteriedivision
di. — **disturbo** / Störung, Hemmung, Hindernis
d.i.g.u. — **direttive per l'impiego delle grandi unità** / Weisungen für die Verwendungen großer Einheiten
dip. — **dipartimento** / Abteilung
dir. — **diretto** / direkt, unmittelbar, Schnellzug
dis. — **disegno** / Zeichnung, Plan, Absicht, Vorhaben
dis. — **disposizione** / Vorrichtung, Anordnung, Verfügung, Bestimmung
disp. — **in disponibilità** / in Bereitschaft, zur Verfügung
distacc. — **distaccamento** / Truppenabteilung
distr. — **distretto** / Bezirk
div. — **divisione** / Division
d.m. — **declinazione magnetica** / magnetische Abweichung
dp. — **dispaccio** / Fernspruch, Telegramm
d.sp. — **di sopra** / oben, obenauf
d.t. — **direzione trasporti** / Transportleitung
dz. — **direzione** / Leitung, Richtung, Steuerung

e

e. — **est** / Osten
e.f. — **educazione fisica** / körperliche Ausbildung
e.n.p.a. — **ente nazionale (di) preparazione aeronautica** / Nationalverband für die Ausbildung im Fliegerdienst
e.p. — **esercito permanente** / stehendes Heer
equip., eqm — **equipaggiamento** / Ausrüstung
espl. — **esploratore** / Aufklärer, Aufklärungsschiff
est. — **estero** / Außen . . ., Ausland

f

f. — **francese** / französisch
f. — **fucilieri** / Gewehrschützen
fant. — **fanteria** / Infanterie
farm. — **farmacia** / Apotheke
f.c. — **fotoelettrico** / Blink . . .
f.e.m. — **forza elettro-motrice** / elektromotorische Kraft
fer. — **ferrovia** / Eisenbahn

fer. — **ferrovieri** / Eisenbahntruppen
f.f. — **facente funzioni** / in Vertretung
ff. — **firmato** / gezeichnet
FF.SS. — **Ferrovie di Stato** / Staatsbahnen
FIAT — **fabbriche italiane d'automobili Torino** / Kraftwagenfabriken in Turin
fir. — **firmato** / gezeichnet
flott. — **flottiglia** / Flottille
fm. — **fanteria motorizzata** / motorisierter Infanterie
fo. — **foglio** / Blatt
fonog. — **fonogramma** / Fernspruch
for. — **forno** / Feldbäckerei
fort. — **fortificata, fortificazione** / befestigt, Befestigung
f.q. — **fuori quadro** / außerplanmäßig
funz. — **funzionamento** / Betrieb
funz. — **funzionario** / Beamter

g

g. — **galletta** / Zwieback
g. — **genio** / technische Truppe, Pioniere
g. — **ghisa** / Guß . . ., Gußeisen
g. — **gramma** / Gramm
g. — **gruppo** / Gruppe, Abteilung (der Artillerie)
g.a. — **genio aereonautico** / Luftfahrtingenieurwesen
gab. — **gabinetto** / Kabinett
g.c. — **gran croce** / Großkreuz (Orden)
g.c. — **grosso calibro** / großes Kaliber
gen. — **generale** / General
gen. — **genio** / technische Truppe, Pioniere
g.f. — **guardia di finanzia** / Finanzwache
g.g. — **gran guardia** / Hauptwache
G.M. — **Gran Maestro** / Großmeister (Orden)
g.m. — **(officina del) genio militare** / militärtechnische Werkstatt
g.m. — **guardia marina** / Leutnant zur See
g.m. — **giurisdizione militare** / Militärgerichtsbarkeit
g.m.c. — **guardia marina di complemento** / Leutnant zur See der Reserve
G.M.U. — **Giornale Militare Ufficiale** / Heeresverordnungsblatt
g.n. — **genio navale** / Marineingenieurwesen
gov. — **governatore** / Gouverneur
gov. — **governo** / Regierung, Verwaltung
g.p. — **gruppo pesante** / schwere Abteilung (der Artillerie)
g.p. — **gruppo personale** / Personalabteilung
gr. — **gramma** / Gramm
gr. — **granata** / Granate
gr. — **gruppo** / Gruppe, (Artillerie-)Abteilung
gr.esp.div. — **gruppo esplorazione divisionale** / Divisionsaufklärungsabteilung
gr.ved. — **gruppo di vedette** / Horch- und Beobachtungsabteilung, Wachtabteilung
gr.a. — **gruppo artiglieria** / Artillerieabteilung
gra. — **graduato** / Dienstgrad (Zwischenstufe zwischen Soldat und Unteroffizier)
gra.pes. — **gruppo artiglieria pesante** / schwere Artillerieabteilung
gran. — **granata** / Granate
G.U. — **Gazzetta Ufficiale** / Amtsblatt
g.u. — **grande unità** / höhere (Truppen-)Einheit, großer Verband
g.u. — **gran ufficiale** / Großoffizier (bei Orden)

i

i. — **informazione** / Nachricht
i.c. — **ispettore capo** / Chefinspekteur
i.c.b. — **istruzione sul lavori del campo di battaglia** / Feldbefestigungsvorschrift
i.d.a.c. — **istruzione sulla difesa contro gli aggressivi chimici** / Gasschutzvorschrift
i.e.r. — **impianti elettrici radio** / elektrische Funkanlagen

i.g. — **intendenza generale** / Generalintendantur

i.g.II — **istruzione per la ginnastica militare, parte II** / Vorschrift über den Wehrsport, Teil II

i.g.m. — **Istituto Guerra Marittima** / Seekriegsinstitut (Abteilung der Marineakademie)

i.g.m. — **Istituto Genio Marina** / Institut der technischen Marinetruppen

inf. — **infermeria** / Krankenstube

inf. — **informazione** / Nachricht

inf.cav. — **infermeria cavalli** / Pferdelazarett

int. — **intendenza** / Intendantur

int. — **interni** / Innenministerium

int. — **interno** / innen

int.[e] — **interruzione** / Unterbrechung

int.g. — **intendenza generale** / Generalintendantur

int.strad. — **interruzione stradale** / Straßensperre

inv. — **invalido** / Invalide

i.p.b.m. — **istruzione provvisoria sulle bombe a mano** / vorläufige Handgranatenvorschrift

i.p.i. istituto politico di investigazione / politischer Fahndungsdienst

ipp. — **ippotrainato** / pferdebespannt

iq. — **infermeria quadrupedi** / Pferdelazarett

i.r.e. — **impianti radio elettrici** / Funkanlagen

i.s. — **indirizzo solito** / gewöhnliche Anschrift

isp.amm. — **ispettore d'amministrazione** / Inspekteur des Verwaltungsdienstes

isp.art. — **ispezione artiglieria** / Artillerie-Inspektion

isp.gen. — **ispezione genio** / Inspektion der technischen Truppen

isp.mil. — **ispezione militare** / Militärinspektion

isp.mob. — **ispecione mobilitazion** / Mobilmachungsinspektion

istr. — **istruzione** / Unterricht, Anweisung, Vorschrift, Ausbildung

i.t. — **intercettazione telefonica** / Abhördienst, Abhorchen, Auffangen

i.t.f.II. — **istruzione tiro fanteria, parte II** / Infanterieschießvorschrift, Teil II

itgovt. — **governo italiano** / italienische Regierung

k

k. — **truppe chimiche** / chemische Truppen

l

l. — **lavori** / Arbeiten

l. — **leggero** / leicht

l. — **linea** / Linie, Strich, Leitung

l. — **lira** / Lira

l. — **località** / Örtlichkeit

l. — **lungo** / lang (bei Geschützbezeichnungen)

l. — **luogo** / Ort

lag. — **lagunari** / Pionierbataillon in Venedig

lanc. — **lancieri** / Ulanen, Lanzenreiter

lat. — **latitudine** / Breitengrad

l.c. — **luogo citato** / am angeführten Ort

l.c.b. — **(istruzione sul) lavori del campo di battaglia** / Feldbefestigungsvorschrift

l.d.n. — **Lega delle Nazioni** / Völkerbund

leg. — **legazione** / Gesandtschaft

leg. — **legione** / Legion

leg.car — **legione carabinieri** / Karabinierilegion

leg.forest. — **legione forestale** / Forstlegion

leg.mil. — **legione milizia** / Milizlegion

legg. — **leggero** / leicht

lf. — **lanciaflamme** / Flammenwerfer

L.I.A. — **Lega Italiana Aeronautica** / Italienischer Luftfahrtverband

l.r. — **linea di resistenza** / Widerstandslinie

l.s. — **lanciasiluri** / Torpedorohr

l.t. — **lanciatorpedini** / Torpedowerfer

lung. — **lunghezza (d'onda)** / Wellenlänge

m

m. — **maggiore** / Major
m. — **mare** / Meer, Meeresfläche
m. — **medio** / Mittel . . ., durchschnittlich
m. — **meteorologico** / Witterungs . . ., Wetter . . .
m. — **metro** / Meter
m. — **(telegramma) militare** / militärischer Fernspruch
m. — **mille** / Tausend
m. — **minuto** / Minute
m. — **mistura** / Mischung
m. — **mitragliatrice** / Maschinengewehr
m. — **mobilitazione** / Mobilmachung
m. — **modello** / Modell, Muster, Typ
m. — **monte** / Berg
mag. — **magazzino** / Magazin, Lager, Speicher
mag. (magg.) — **maggiore** / Major
magg.gen. — **maggiore generale** / Generalmajor
m.a.m.s. — **magazzino avanzato di materiale sanitario** / Feldsanitätsdepot
mand. — **mandamento** / Bezirk, Aushebungsbezirk, Kreis, Verwaltung
mar. — **marina** / Marine
m.a.s. — **motoscafo anti-somergibile** / U-Boot-Jäger
mat. — **materiale** / Material
m.a.v. — **magazzino avanzato vettovagliamento** / Feldverpflegungsmagazin
m.c. — **medio calibro** / mittleres Kaliber
m.com. — **maggiore di commissariato** / Stabszahlmeister
m.c.v.e. — **magazzino centrale vestario equipaggi** / Hauptbekleidungsmagazin
m.d. — **(telegramma) militare urgente** / dringendes Militärtelegramm
m.e. — **membro effettivo** / aktives Mitglied
med. — **medaglia** / Medaille
med. — **medicina** / Medizin, Arznei
met. — **meteorologia** / Wetterkunde
m.f. — **milizia forestale** / Forstmiliz
m.g. — **mutilato di guerra** / Kriegsverletzter
m.g.n. — **maggiore genio navale** / Marinestabsingenieur
mil. — **militare** / militärisch, Militär . . .
min. — **minatore** / Mineur, Pionier
min. — **ministero** / Ministerium
min.aer. — **ministero aeronautica** / Luftfahrtministerium
min.col. — **ministero coloniale** / Kolonialministerium
min.com. — **ministero comunicazioni** / Verkehrsministerium
min.mar. — **ministero marina** / Marineministerium
m.le. — **mitragliatrice leggera** / leichtes Maschinengewehr
mitr. — **mitragliatrice** / Maschinengewehr
m.m. — **milizia mobile** / Landwehr
m.m. — **marina militare** / Kriegsmarine
mm. — **millimetro** / Millimeter
m.n.f — **milizia nazionale forestale** / nationale Forstmiliz
m.n.p. — **milizia nazionale portuaria** / nationale Hafenmiliz
m.o. — **membro ordinario** / ordentliches Mitglied
mo. — **motociclista** / Kraftradfahrer
mob. — **mobilitazione** / Mobilmachung
mod. — **modello** / Muster, Modell, Typ
mont. — **montato** / beritten
mort. — **mortaio** / Mörser
m.p. — **mitragliatrice pesante** / schweres Maschinengewehr
m.p. — **milizia portuaria** / Hafenmiliz
m.q. — **metro quadrato** / Quadratmeter
m.s. — **mutuo soccorso** / gegenseitiger Beistand, gegenseitige Hilfe
m.t. — **milizia territoriale** / Territorialmiliz
mtr. — **mitragliatrice** / Maschinengewehr
m.u. — **ministero ufficiali** / Ministerium, Abteilung für Offiziere
m.v. — **magazzino viveri** / Proviantamt
M.V.S.N. — **Milizia Volontaria per la Sicurezza Nazionale** / Freiwillige Nationalmiliz
mz. — **munizione** / Munition

n

N. — **azoto** / Stickstoff
n. — **nome** / Name
n. — **nominato** / ernannt
n. — **nord** / Norden
n. — **nota** / Note, Anmerkung
n. — **notizie** / Nachrichten
n. — **nulla (niente)** / nichts
n. — **numero** / Nummer
N.A. — **Nastro Azzurro** / Blaubandorden (Abzeichen und Verband der Frontkämpfer)
na., naz. — **nazionale** / national, Staatsangehöriger
nc.(d.) — **norme per il combattimento (della divisione** / Richtlinien für das Gefecht (der Division)
n.c.f. (N.C.F.) — **norme per il combatti- della fanteria** / Richtlinien für das Gefecht der Infanterie
N.D. — **norme per l'impiego tattico della divisione** / Richtlinien für die taktische Verwendung der Division
n.e. — **nucleo esplorante** / Aufklärungsabteilung
N.E. — **nord-est** / Nordosten
n.e.c.a. — **nucleo esplorante di Corpo d'Armata** / Aufklärungsabteilung des Armeekorps
n.e.t.l. — **norme pe l'esercitazioni tattico-logistiche** / Richtlinien für taktische Nachschubübungen
n.f. — **nuova formazione** / Neuformation, Neuaufstellung
n.g. — **norme generali per l'impiego della grandi unità** / allgemeine Richtlinien für Verwendung und Einsatz großer Verbände
N.G.I. — **Navigazione Generale Italiana** / allgemeine italienische Schiffahrt (Name einer Schiffahrtsgesellschaft)
n.n. — **nessuna novità** / nichts Neues, keine Nachrichten
n.n. — **niente** / nichts
nov. — **novembre** / November
n.nom. — **nuova nomina** / neu ernannt
N.O. — **nord-ovest** / Nordwesten
n.o (nr., num.) — **numero** / Nummer
nov. — **novità** / Nachricht, Neuigkeit

o

o. — **obice** / Haubitze
o. — **operaio** / Arbeiter, Handwerker
O. — **osservatore, osservazione** / Beobachter, Beobachtung
o. — **opificio** / Werkstatt, Fabrik
O. — **Ovest** / Westen
ob. — **obice** / Haubitze
o.c. — **ospedale da campo** / Feldlazarett
o.c. — **osservazione e collegamento** / Beobachtungs- und Verbindungs-(trupps)
o.d.g. — **ordine del giorno** / Tagesbefehl
off.costr. — **officina costruzioni** / Bauwerkstätte
o.m — **opificio militare** / Militärwerkstätte
o.m. — **ordine mobilitazione** / Mobilmachungsbefehl
O.M.S. — **Ordine Militare Savoia** / Militärorden von Savoyen
On. — **Onorevole** / Titel, den die Abgeordneten tragen
O.N.D. — **Opera Nazionale Dopolavoro** / Nationale Fürsorge zur Volksbildung und Erziehung (Abendschulen)
O.N.P.A. — **Opera Nazionale Propaganda Aeronautica** / Nationale Luftpropaganda
op. — **operazione** / Operation, Handlung, Unternehmen
o.p. — **ordine pubblico** / öffentlicher Ordnungsdienst
o.p. — **ore pomeridiane** / Nachmittagsstunden

o.p.c. — **obice pesante campale** / schwere Feldhaubitze
ord. — **ordine** / Orden, Befehl, Ordnung
ord. — **ordinamento** / Einteilung, Einrichtung
ord. — **ordinario** / gewöhnlich, ordentlich
org. — **organizzazione** / Organisation, Gliederung
osp. — **ospedale** / Lazarett
oss. — **osservatore** / Beobachter
ott. — **ottobre** / Oktober

P

p. — **pagina** / Seite
p. — **panificio** / Brotbäckerei
p. — **partenza** / Abmarsch, Abfahrt, Start
p. — **personale** / Personal, persönlich
p. — **pesante** / schwer
p. — **pezzo** / Stück, Geschütz
p. — **piano** / eben, flach
p. — **piccolo** / klein (Kaliber)
p. — **pistola mitragliatrice** / Maschinengewehrpistole
p. — **pomeridiano** / nachmittags
p. — **ponte** / Brücke
p. — **porto** / Hafen
p. — **posizione** / Stellung
p. — **posta** / Post
p. — **protocollo** / Protokoll
p. — **punta** / Spitze
p.a. — **porta aerei** / Flugzeugmutterschiff
p.a. — **pozisione ausiliaria** / Hilfsstellung (Stellung für Offiziere, die die Altersgrenze erreicht haben, aber nicht für Milizdienste tauglich sind
p.a. — **posto avanzato** / vorgeschobener Posten
p.a. — **precedenza assoluta** / unbedingter Vorrang (bei Telegrammbeförderung)
p.ac. — **cannoni anticarro** / Panzerabwehrgeschütze
p.aer. — **posto aerologico** / Wetterstelle
pag. — **pagina** / Seite
pan. — **panettiere, panificio** / Bäcker, Brotbäckerei
p.a.s. — **posizione ausiliaria straordinaria** / außerordentlicher Hilfsdienst
pc. — **parco** / Park
p.c. — **per conoscenza** / zur Kenntnis
p.c. — **pesante campale** / schwere Feld(artillerie)
p.c. — **pesante campale** / schweres Feld(geschütz)
p.c. — **piccolo calibro** / kleines Kaliber
p.ca. — **cannone contraerei** / Flugabwehrkanone
pc.art.a. — **parco d'artiglieria d'armata** / Heeresartilleriepark
pc.aut. — **parco automobilistico** / Kraftwagenpark
pc.buoi — **parco buoj** / Schlachtviehdepot
p.c.c. — **per copia conforme** / für richtige Abschrift
pc.g.a. — **parco del genio d'armata** / Heerespionierpark
pc.viv.c.d'a. — **parco viveri per corpo d'armata** / Lebensmittelpark des Armeekorps
p.d. — **posto di distribuzione** / Ausgabestelle
P.D.O. — **Phosgen** / Phosgen
p.e. — **per esempio** / zum Beispiel (z. B.)
perc. — **percussione** / Geschoßdurchschlag
pers. — **personale** / Personal, persönlich
pes. — **pesante** / schwer
p.g. — **piccola guardia** / Feldwache, Unteroffizierposten
pg. — **pattuglia** / Spähtrupp
pil. — **pilota** / Flugzeugführer, Pilot, Lotse
pl. (plot.) — **plotone** / Zug, Infanteriezug
p.m. — **pomeridiano** / nachmittags
p.m. — **post meridiem** / nachmittags
p.m. — **premilitare** / vormilitärisch (Ausbildung)
p.m. — **pubblico ministero** / öffentliches Ministerium
p.m. — **punto morte** / toter Punkt
P.N.F. — **Partito Nazionale Fascista** / Faschistenpartei
p.o. — **petardo offensivo** / Angriffshandgranate
p.o. — **porta ordini** / Melder, Meldegänger
pom. — **pomeridiano** / nachmittags

pont. — **pontieri** / Brückenbautruppen
p.p. — **prossimo passato** / letztvergangener
p.p.d.d. — **personale permanente di distretti** / ständiges Personal der Bezirkskommandos
p.r. — **provenienti dalla riserva** / aus dem Beurlaubtenstande Hervorgegangenc
pres. — **presidio** / Standort, Besatzung
p.r.f. — **posto raccolta feriti** / Verwundetensammelstelle
princ. — **principale** / Haupt . . .
prom. — **promosso** / befördert
p.r.m.b. — **posto rifornimento muzioni battaglione** / Munitionsnachschubstelle des Bataillons
p.r.m.d. — **posto rifornimento muzioni divisione** / Munitionsnachschubstelle der Division
p.r.m.r. — **posto rifornimento muzioni reggimento** / Munitionsnachschubstelle des Regiments
p.s. — **pubblica sicurezza** / öffentlicher Sicherheitsdienst
p.s. — **puntatore scelto** / Scharfschützc
p.sc. — **posto di scoperta** / Beobachtungsposten
p.s.m. — **puntatore scelto mitragliere** / Maschinengewehrführer
ptg. — **pattuglia** / Spähtrupp
p.u. — **peso utile** / Nutzlast, Nutzgewicht

q

q. — **quadrettato** / mit Gitternetz versehen
q. — **quadretto** / Planquadrat
p. — **quota** / Höhe, Anhöhe
q.g. — **quartiere generale** / Hauptquartier
qu. — **quadri** / Truppenstämme, Kader

r

R. — **Reale, Regio** / Königlich
r. — **reggimento** / Regiment
r. — **regolamento** / Dienstvorschrift
r. — **riformato** / dienstuntauglich
r. — **rigato** / gezogen (Lauf, Rohr)
r. — **riservato** / geheim
R.A. — **Regia Aeronautica** / Königliche Luftmacht
r.a.1. — **regolamento di esercizi per artiglieria (Volume 1)** / Artillerievorschrift (Band 1)
radt. (radtg.) — **radiotelegrafico** / Funk . . .
rag. — **ragioneria** / Rechnungsamt, Zahlmeistergeschäftszimmer
raz. — **razione** / Ration
r.c.2. — **regolamento di esercizi per cavalleria (Volume 2)** / Kavallerievorschrift (Band 2)
r.combat. — **ruolo combattente** / Frontbestand
r.comm. — **ruolo commissariato** / Intendantur
R.D. — **Regio Decreto** / Königliche Verordnung
R.E. — **Regio Esercito** / Königliches italienisches Heer
re.cicl. — **regolamento ciclisti** / Vorschrift für die Radfahrertruppen
recl. — **reclutamento** / Ergänzung, Aushebung
reg. — **regolamento** / Vorschrift, Regelung
regg. (reggto.) — **reggimento** / Regiment
rep. — **reparto** / Abteilung, Kommando
resp. — **responsabile** / verantwortlich, haftbar
ret. — **(arma a) retrocarica** / Hinterlader
r.f. — **reggimento fanteria** / Infanterieregiment
r.g. — **stazione radiogoniometrica** / Funkpeilstelle
r.g. — **Regia Guardia** / Königliche Wache
R.G.F. — **Regia Guardia di Finanze** / Königliche Finanzwache
rgt. — **reggimento** / Regiment

r.i. — **regolamento d'istruzione** / Ausbildungsvorschrift
ri. — **riservato** / geheim
ric. — **ricovero** / Unterstand
rich. — **richiamato** / einberufen
rif. — **rifornimento** / Nachschub, Ersatz, Zufuhr
rif. — **riferimento** / Bericht, Meldung, Bezugnahme
rimp. — **rimpatrio** / Rückkehr ins Vaterland, Heimkehr
rip. — **riparto** / Abteilung
rip. — **riposo** / Ruhestand
ris. — **riserva** / Reserve
ris. — **riservato** / geheim
r.m. — **regolamento sulle mitragliatrici** / Vorschrift für Maschinengewehre
r.m. — **regia marina** / Königliche Flotte
r.mo.t. — **riservato mobilitazione trasporto** / geheimer Mobilmachungstransport
r.m.v. — **risultato medico visita** / Ergebnis der ärztlichen Untersuchung
r.n. — **regia nave** / Königliches Schiff
r.p. — **rigatura progressiva** / zunehmender Drall
r.p. — **riservato personale** / geheimes, persönliches Dienstschreiben
rp.mv. — **reparto munizioni e viveri** / Munitions- und Verpflegungsabteilung
r.r. — **rifornimento reggimento** / Materiallager des Regiments
rr.cc. — **reali carabinieri** / Königliche Karabinieri
r.s. — **radio servizio** / Funkdienst
rs. — **riservato speciale, riservatissimo** / streng geheim
r.t. — **radiotelegrafia** / Funktelegraphie
r.t. (rtg.) — **radio telegramma** / Funkspruch
r.t.a. — **ruolo tecnico artiglieria** / technischer Zweig der Artillerie
r.t.a. — **regolamento sul tiro per artiglieria** / Artlillerieschießvorschrift
r.t.m — **ruolo tecnico marina** / technischer Zweig der Marine
r.u. — **radio urgente** / dringender Funkspruch
r.u.c. — **richiamato ufficcali di complemento** / Einberufung von Offizieren des Beurlaubtenstandes

S

S. — **telegramma di Stato** / Staatstelegramm
s. — **stazione** / Station, Stelle
s. — **sud** / Süden
s.a. — **servizio aeronautico** / Flugdienst
salm. — **salmerie** / Troß, Train, Bagagen, Tragtiere
san. — **sanità** / Sanitätsdienst, Sanitätswesen
s.a.p. — **servizio attivo permanente** / dauernder aktiver Dienst
S.A.R. — **Sua Altezza Reale** / Seine Königliche Hoheit
sc.rt. — **scuola radiotelegrafisti** / Funkerschule
S.E. — **Sua Eccellenza** / Seine Exzellenz
ser. (serv.) — **servizio** / Dienst, Nachschub
sett. — **settentrionale** / nördlich
sett. — **settore** / Abschnitt
sez. — **sezione** / Abteilung, Zug, Querschnitt
s.f. — **strade ferrate** / Staatsbahnen
s.f.a.i. — **strade ferrate Alta Italia** / Staatsbahnen in Oberitalien
s.g. — **servizio in guerra** / Felddienstordnung
sig. — **signore** / Herr
s.i.rt. — **servizio intercettazioni radiotelegrafiche** / Funkabhördienst
sit. — **situazione** / Lage, Zustand
s.l.d.m. — **sul livello del mare** / über dem Meeresspiegel
sm. — **salmeria** / Troß, Tragtiere
s.m. — **sergente maggiore** / Feldwebel
s.m. — **stato maggiore** / Generalstab
s.m.r.e. — **stato maggiore regio esercito** / Generalstab des königlichen Heeres
s.n. — **senza numero** / ohne Nummer
s.o. — **segreteria ordinaria** / Schreibstube, Kanzlei
sold. — **soldato** / Soldat

som. — **someggiato** / auf Tragtieren befördert, verlastet, Gebirgs . . .
somm. — **sommergibile** / Unterseeboot, Tauchboot
sot.set. — **sottosettore** / Unterabschnitt
s.p.e. — **servizio permanente effettivo** / aktiver Dienst
spol. — **spoletta** / Zünder
sq. — **squadra** / Geschwader, Gruppe
sqdr. — **squadrone** / Schwadron
squad. — **squadriglia** / (Flugzeug-)Staffel
s.r. — **stazione radiotelegrafica** / Funkstation
sr. — **sinistro** / links
s.rt. — **servizio radiotelegrafico** / Funkdienst
s.rt. — **sezione radiotelegrafica** / Funkabteilung
s.s. — **servizio sanitario** / Sanitätsdienst
ss. (ssett.) — **sottosettore** / Unterabschnitt
st. — **sanità** / Sanitätsdienst, Sanitätswesen
s.t. (sten.) — **sottotenente** / Leutnant
st.mtlg. — **stazione metereologica** / Wetterstelle
s.t.v. — **sottotenente di vascello** / Oberleutnant zur See
s.t.v.c. — **sottotenente di vascello di complemento** / Oberleutnant zur See des Beurlaubtenstandes
sup. — **superiore** / oberer, höher
sub. — **supremo** / oberster, höchst
suss.(su.) — **sussistenza** / Heeresverpflegung, Proviant
s.v. — **servizio vettovagliamento** / Verpflegungsdienst
sz. — **sezione** / Abteilung, Zug, Querschnitt
sz.aer — **sezione aerostatica** / Ballonabteilung
szio. — **servizio** / Dienst
sz.mtlg. — **sezione metereologica** / Wettertrupp
sz.mtr. — **sezione mitragiatrice ordinaria per fanteria** / Infanteriemaschinengewehrzug
sz.pan. — **sezione panettieri** / Militärbäckereikolonne
sz.pont.cav. — **sezione da ponte per cavalleria** / Kavalleriebrückenkolonne
sz.suss. — **sezione sussistenza per fanteria** / Infanterieverpflegungskolonne
sz.to. — **sezione topografica (perl'artiglieria** / (Artillerie-)Vermessungstrupp

t

t. — **telegrafo** / Telegraph
t. — **telegramma** / Telegramm
t. — **tenente** / Oberleutnant
ta. — **tappa** / Etappe
tab. — **tabella** / Tabelle
tatt. — **tattico** / taktisch
t.c. — **tenente colonnello** / Oberstleutnant
t.d.m.c. — **tenente direzione di macchina** / Marineingenieur
telf. — **telefono** / Fernsprecher
telg. — **telegrafia** / Telegraphie
telg. — **telegrafisti** / Nachrichtentruppen
temp. — **temporaneo** / vorübergehend, zeitweilig
ten. — **tenente** / Oberleutnant
ten.col. — **tenente colonnello** / Oberstleutnant
ten.compl. — **tenente di complemento** / Oberleutnant der Reserve
ten.gen. — **tenente generale** / Generalleutnant
ten.vasc. — **tenente di vascello** / Oberleutnant zur See
t.g. — **tenente generale** / Generalleutnant
t.g.n. — **tenente genio navale** / Marineingenieur
tiroc. — **tirocinio** / Probezeit, Lehrgang
tit. — **titolare** / Titel
t.m.e.c. — **tempo medio Europa Centrale** / Mitteleuropäische Zeit
torp. — **torpediniera** / Torpedoboot
tp. — **tappa** / Etappe
t.p.s. — **telegrafia per suolo** / Erdtelegraphie
tr. — **treno** / Zug, Troß
tr.att. — **treno attrezzato per trasporto di feriti e malati** / Verwundeten- und Krankentransportzug

trib. — **tribunale** / Gerichtshof
tr.osp. — **treno ospedale** / Lazarettzug
t.s.f. — **telegrafia senza fili** / drahtlose Telegraphie
t.v. — **tenente di vascello** / Oberleutnant zur See

u

u. — **ufficiale** / Offizier
u. (uff.) — **ufficio** / Amt, Dienststelle
u. — **uomini** / Mannschaften
u.c. — **ufficio commissariato** / Intendantur
uff.post. — **ufficio postale** / Postamt
u.l. — **ufficio lavori** / Arbeitsbüro
u.m. — **ufficio militare** / Militärbüro
u.m. — **ultimo mese** / letzter Monat
u.n. — **ufficio notizie** / Nachrichtenbüro
u.n.p.a. — **unione nazionale protezione antiaerea** / Luftschutzbund
u.n.u.c. — **unione nazionale degli ufficiale in congedo** / Nationalverband der Reserveoffiziere
u.p. — **ufficio personale** / Personalabteilung
u.p. — **ufficio postale** / Postamt
u.p.g. — **ufficio personale guerra** / Personalabteilung im Kriegsministerium
urg. — **urgente** / dringend
u.s. — **ufficio servizio** / Dienststelle
u.s. — **ultimo scorso** / letzten Monats

v

v. — **vedi** / siehe
v. — **veloce** / schnell
v. (vel.) — **velocità** / Geschwindigkeit
v. (vest.) — **vestiario** / Bekleidung
v. (vett.) — **vettovagliamento** / Verpflegung, Verproviantierung
val. — **vascello** / Schiff
vet. — **veterinario** / Veterinär, Veterinär . . .
viv. — **viveri** / Lebensmittel
v.m. — **volgente mese** / laufenden Monats

z

z. — **zona** / Zone, Abschnitt
zap. (zapp.) — **zappatori** / Pioniere
Z.A.T. — **Zona Aeronautica Territoriale** / Luftkreiskommando
z.g. — **zona di guerra** / Kriegsgebiet
zp. — **zappatori** / Pioniere

Gerarchia militare italiana (Gradi)
Italienische militärische Rangordnung (Dienstgrade)

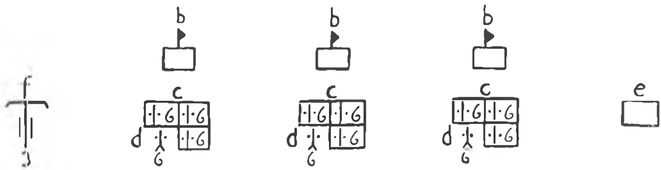
A. Esercito.	A. Heer.
I. ufficiali:	I. Offiziere:
a) generalità:	a) Generalität:
maresciallo d'Italia	Marschall von Italien
generale d'Armata	Armeegeneral, Führer einer Armee im Kriege
generale di Corpo d'Armata	Kommandierender General, Führer eines Armeekorps
generale di divisione, tenente generale	Generalleutnant
generale di brigata, maggiore generale	Generalmajor
b) ufficiali superiori:	b) Stabsoffiziere:
colonnello	Oberst
tenente colonnello	Oberstleutnant
maggiore	Major
c) ufficiali inferiori:	c) Subalternoffiziere:
capitano	Hauptmann
tenente	Oberleutnant
sottotenente	Leutnant
II. sottufficiali:	II. Unteroffiziere:
maresciallo maggiore	Hauptfeldwebel
maresciallo capo	Oberfeldwebel
maresciallo	Feldwebel
sergente maggiore	Unterfeldwebel
sergente	Unteroffizier
III. militari:	III. Mannschaften:
appuntato, caporale maggiore	Obergefreiter
brigadiere	Obergefreiter (bei den Karabinieri)
caporale	Gefreiter
soldato ordinario soldato semplice	Gemeiner

B. Marina.	B. Marine.
I. ufficiali di vascello:	I. Seeoffiziere:
a) ufficiali ammiragli:	a) Flaggoffiziere:
grande ammiraglio	Großadmiral
ammiraglio	Admiral
ammiraglio d'Armata ammiraglio di Squadra	Vizeadmiral
ammiraglio di divisione contrammiraglio	Konteradmiral
b) ufficiali superiori:	b) Stabsoffiziere:
capitano di vascello	Kapitän zur See
capitano di fregata	Fregattenkapitän
capitano di corvetta	Korvettenkapitän
c) ufficiali inferiori:	c) Subalternoffiziere:
primo tenente di vascello	Kapitänleutnant
sottotenente di vascello	Oberleutnant zur See
guardiamarina	Leutnant zur See
allievo (R. Accademia Navale)	Oberfähnrich zur See, Fähnrich zur See, Seekadett
II. ufficiali del Corpo Reale Equipaggi Marittimi.	II. Deckoffiziere.
III. sottufficiali:	III. Unteroffiziere:
capo di 1.ª classe	Oberfeldwebel
capo di 2.ª classe	Feldwebel
capo di 3.ª classe	Obermaat
2.º capo	Maat
IV. militari del Corpo Reale Equipaggi Marittimi:	IV. Mannschaften:
sottocapo	Obergefreiter, Gefreiter
comune di 1.ª classe	Obermatrose
comune di 2.ª classe comune di 3.ª classe	Matrose
mozzo	Schiffsjunge

Ordinamento d'un reggimento di fanteria



Gliederung eines (ital.) Infanterieregiments



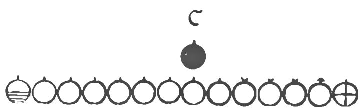
) comando di reggimento e compagnia comando
) comando di battaglione e compagnia comando
) compagnia fucilieri
) compagnia mitraglieri
) deposito

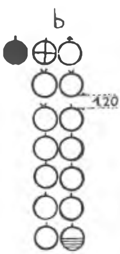
) sezione cannoni da 65/17 per fanteria

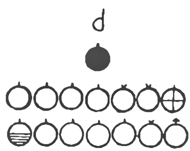
a) Regimentsstab und Stabskompanie
b) Bataillonsstab und Stabskompanie
c) Schützenkompanie
d) Maschinengewehrkompanie
e) Depotabteilung (für Verwaltung der Bewaffnung, Ausrüstung, Bekleidung)
f) Infanterie-Geschützzug (mit 6,5-cm-Inf.-Geschütz, Mod. 17)

La squadra fucilieri / Die (ital.) Schützengruppe









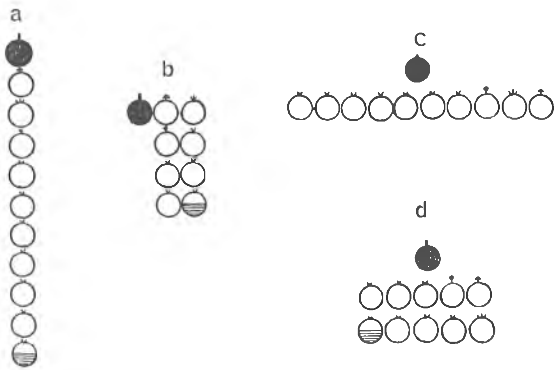
Formazioni della squadra:
a) in fila
b) per due di fianco
c) in riga
d) per due di fronte

Formen der Gruppe:
a) in Reihe
b) in Doppelreihe
c) in Linie zu einem Glied
d) in Linie zu zwei Gliedern

La **squadra fucilieri** è costituita da:
1 comandante di squadra
14 fucilieri
1 fucile mitragliatore

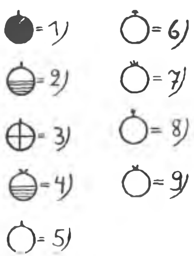
Die **Schützengruppe** besteht aus:
1 Gruppenführer
14 Schützen
1 Selbstladegewehr

La squadra mitraglieri / Die (ital.) l.M.G.-Gruppe



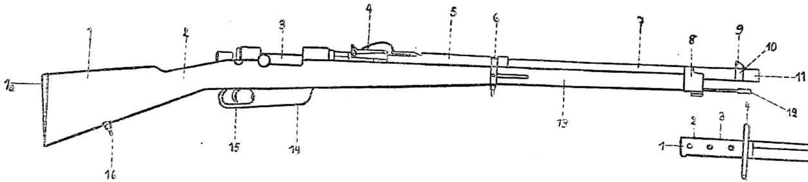
La **squadra mitraglieri** è costituita da:	Die **l.M.G.-Gruppe** besteht aus:
1 comandante	1 Gruppenführer
9 mitraglieri	9 l.M.G.-Schützen
1 mitragliatrice	1 l.M.G.

Formazioni della squadra:	**Formen der Gruppe:**
a) in fila	a) in Reihe
b) per due di fianco	b) in Doppelreihe
c) in riga	c) in Linie zu einem Glied
d) per due di fronte	d) in Linie zu zwei Gliedern



Segni convenzionali:	**Zeichenerklärung:**
1. comandante di squadra	1. Gruppenführer
2. graduato fucilieri	2. stellvertretender Gruppenführer
3. graduato capo arma	3. Truppführer
4. graduato nucleo munizioni	4. Führer des Munitionstrupps
5. fuciliere	5. Schütze
6. porta-arma	6. Gewehrträger, Schütze 1
7. porta-treppiede	7. Dreibeinträger, Schütze 4
8. porta-bidone	8. Wasserkastenträger, Schütze 2
9. porta-munizioni	9. Munitionsträger, Schütze 3

Fucile Mod. 1891
(Italienisches) Gewehr 1891



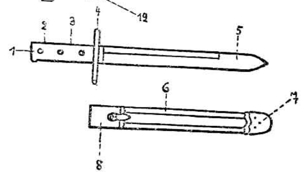
Commento

1. calcio
1a. calciolo
2. impugnatura
3. cilindro
4. alzo
5. copricanna
6. fascetta
7. canna
8. bocchino
9. mirino
10. ghiera di mirino
11. bocca
12. bacchetta
13. guancia
14. fondello
15. congegno di scatto
16. piastrella di fucile

Erläuterung

1. Kolben
1a. Kolbenkappe, Kolbenblech
2. Kolbenhals
3. (Gewehr-)Kammer
4. Visier
5. Handschutz
6. Unterring
7. Lauf
8. Oberring
9. Korn
10. Kornring
11. Mündung
12. Gewehrstock
13. Schaft (langer Teil)
14. Kastenboden
15. Abzugsvorrichtung
16. Gewehrriemenklammer

Sciabola-Baionetta
(Italienisches) Seitengewehr



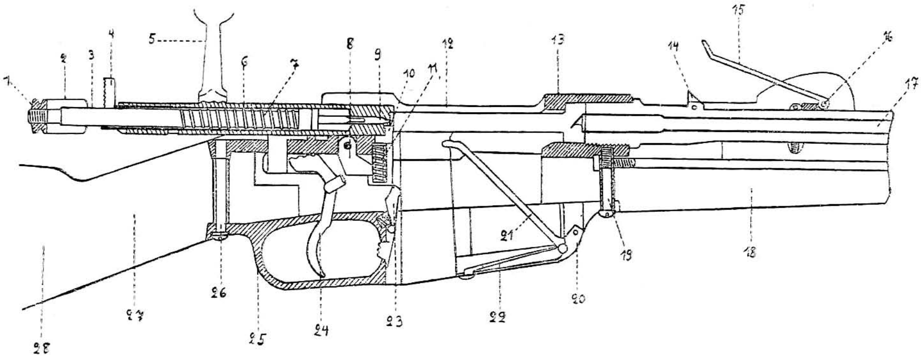
Commento

1. cappuccio
2. piuolo
3. guancia
4. crociera
5. lama
6. fodero
7. puntale
8. bocchetta

Erläuterung

1. Griffende
2. Haltestift
3. Griffschale
4. Parierstange
5. Klinge
6. Scheide
7. Ortband
8. Mundblech

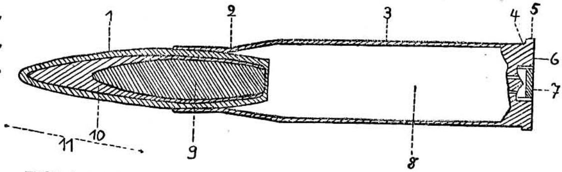
Fucile Mod. 1891 (sezione longitudinale con l'otturatore aperto)
(Italienisches) Gewehr 1891 (Längsschnitt durch den geöffneten Verschluß)



	Commento	Erläuterung
1.	bottone di percussore	Schlagbolzenmutter
2.	cane	Schlößchen
3.	percussore	Schlagbolzen
4.	aletta di sicurezza	Sicherungsflügel
5.	bottone di cilindro	Kammerknopf
6.	cilindro	Kammer
7.	molla (spirale) di percussore	Schlagbolzenfeder
8.	leva di scatto	Abzugshebel
9.	punta di percussore	Schlagbolzenspitze
10.	espulsore	Auswerfer
11.	molla (spirale) di espulsore	Auswerferfeder
12.	scatola del colare	Hülse
13.	testa del colare	Hülsenkopf
14.	viti di zoccolo d'alzo	Schrauben des Visierfußes
15.	ritto d'alzo	Visierklappe
16.	perno d'alzo	Visierstift
17.	canna	Lauf
18.	guancia	Schaft (langer Teil)
19.	vite anteriore di culatta mobile	vordere Zapfenschraube der Hülse
20.	fondello	Kastenboden
21.	elevatore	Zubringer
22.	molla di elevatore	Zubringerfeder
23.	gancio d'arresto di caricatore	Rahmenhalter
24.	grilletto	Abzug
25.	ponticello	Abzugsbügel
26.	vite posteriore di culatta mobile	hintere Zapfenschraube der Hülse
27.	impugnatura	Kolbenhals
28.	calcio	Kolben

Cartuccia a pallottola per armi Mod. 91 e per mitragliatrici

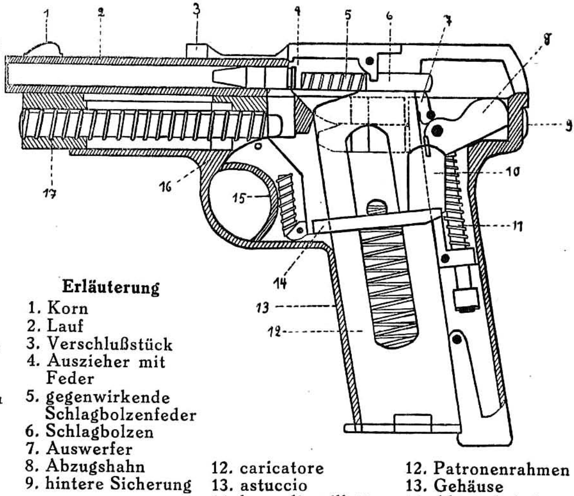
(Italienische) Patrone für das Gewehr 91 und für Maschinengewehre



Commento	Erläuterung		
1. pallottola	1. Geschoß	7. porta-cassula	7. Zündhütchenträger
2. raccordamento conico	2. Hülsenverjüngung	8. carica (polvere solenite in tubetti)	8. Ladung (rauchschwaches Röhrenpulver)
3. bossolo	3. (Patronen-)Hülse	9. nocciolo di piombo	9. Bleikern
4. scanalatura anulare	4. Eindrehung f. d. Auszieherkralle	10. incamiciatura (riverstimento)	10. Geschoßmantel
5. fondello sporgente, orlo d'appoggio	5. Hülsenrand	11. forma cilindro-ogivale	11. zylindrische Spitzbogenform
6. fondello	6. Hülsenboden		

Pistola automatica Beretta, calibro 9 (pronto per lo sparo)

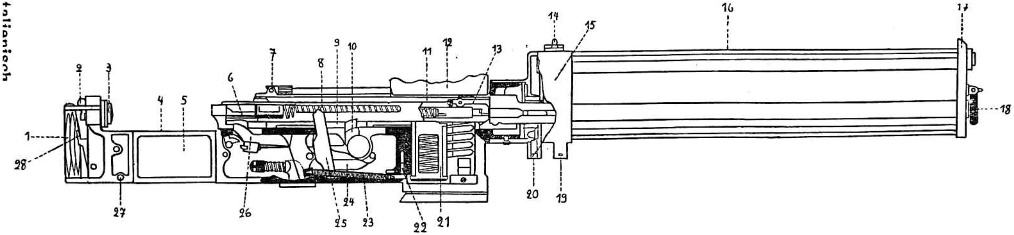
Selbstladepistole Beretta, Kaliber 9 (schußbereit)



Commento	Erläuterung		
1. mirino	1. Korn	12. caricatore	12. Patronenrahmen
2. canna	2. Lauf	13. astuccio	13. Gehäuse
3. culatta-otturatore	3. Verschlußstück	14. leva di grilletto	14. Abzugshebel
4. estrattore con molla	4. Auszieher mit Feder	15. grilletto	15. Abzug
5. molla antagonista di percussore	5. gegenwirkende Schlagbolzenfeder	16. castello	16. Hülse, Kasten
6. percussore	6. Schlagbolzen	17. molla di ricupero	17. Vorholfeder
7. espulsore	7. Auswerfer		
8. cane	8. Abzugshahn		
9. sicurezza posteriore	9. hintere Sicherung		
10. leva di scatto	10. Spannhebel		
11. molla del cane	11. Feder für den Abzugshahn		

Mitragliatrice pesante Mod. 14 (sezione longitudinale con otturatore chiuso)

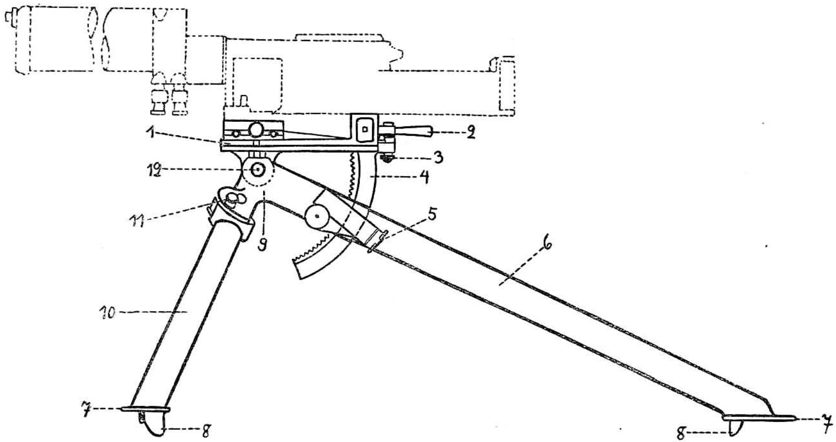
Schweres (it.) Maschinengewehr Mod. 14 (Längsschnitt mit geschlossenem Verschluß)



Commento	Erläuterung
1. impugnatura	1. Handhabe
2. indice di tiro	2. Schußanzeiger
3. ammortizzatore del rinculo dell'otturatore	3. Stoßdämpfer für den Verschlußrücklauf
4. castello	4. Kasten
5. cartella di destra	5. rechte Kastenwand
6. percussore	6. Schlagbolzen
7. alzo	7. Visier, Aufsatz
8. molla spirale di percussore	8. Schlagbolzenfeder
9. culatta mobile	9. Schloß
10. blocco di chiusura	10. Sperrklinke
11. otturatore	11. Verschluß
12. sportello	12. Ausschnitt (für die Patronenzuführung
13. estrattore	13. Auszieher
14. tappo a vite per il foro d'immissione dell'aqua	14. Schraubstopfen für das Wasserfülloch
15. testata posteriore	15. hintere Mantelwand
16. manicotto refrigerante	16. Kühlmantel
17. testata anteriore	17. vordere Mantelwand
18. canna	18. Lauf
19. immissione dell'aqua	19. Wassereinlauf
20. emissione dell'aqua et del vapore	20. Wasser- und Dampfaustritt
21. caricatore	21. Patronenrahmen
22. regolatore del sistema di alimentazione	22. Regler für das (Patronen-)Zuführungssystem
23. molla spirale di alimentazione	23. Zuführerfeder
24. tirante del blocco di chiusura	24. Zugstange für die Verschlußverriegelung
25. leva di alimentazione	25. Zuführerhebel
26. leva di scatto	26. Spannhebel
27. perno di rotazione dell'impugnatura	27. Drehbolzen für die Handhabe
28. sparo	28. Druckstück

Treppiede di mitragliatrice pesante Mod. 14

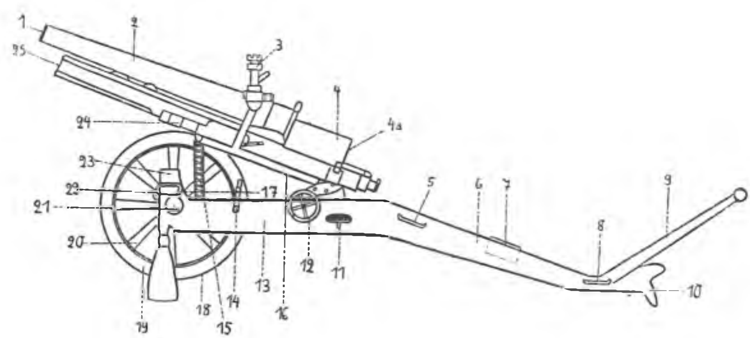
Dreibein des schweren (italienischen) Maschinengewehres Mod. 14



Commento	Erläuterung
1. reggi arma	1. Schwenkplatte, Pivotlager
2. maniglia del perno d'arresto del reggi arma	2. Griff für den Haltestift der Schwenkplatte
3. maniglia del chiavistello	3. Griff für die Klemmvorrichtung
4. dentiera di elevazione	4. Höhenrichtzahnbogen
5. volantino del congegno di sgranamento	5. Höhenrichtrad
6. gamba posteriore	6. hintere Stütze
7. piastra di base	7. Stützplatte
8. sperone	8. Sporn
9. blocco del treppiede	9. Dreibeinblock
10. gamba anteriore	10. vordere Stütze
11. articolo con vite di gamba anteriore	11. Vorderstützengelenk mit Feststellschraube
12. perno della dentiera di elevazione con vite de ritegno	12. Drehzapfen für die Höhenrichtvorrichtung mit Feststellschraube

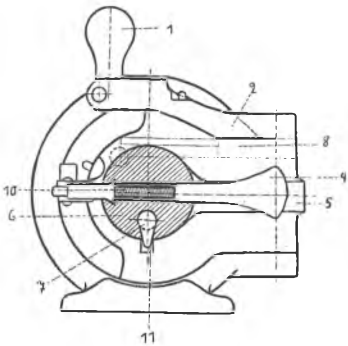
Cannone da 65/17 per fanteria

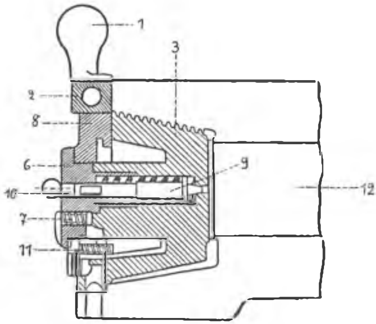
(Italienisches) 6,5-cm-Infanteriegeschütz Mod. 17



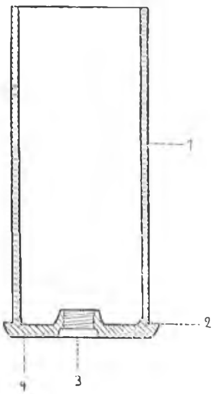
Commento	Erläuterung
1. volata	1. Mündung
2. bocca da fuoco	2. Geschützrohr
3. alzo panoramico con braccio d'alzo	3. Fernrohraufsatz mit Aufsatzträger
4. otturatore	4. Verschluß
4a. culatta	4a. Bodenstück
5. maniglia anteriore (di coda d'affusto)	5. vorderer Handgriff (des Lafettenschwanzes
6. coda d'affusto con due cosciali	6. Lafettenschwanz mit zwei Lafettenwänden
7. cassettino d'affusto	7. Lafettenkasten
8. maniglia posteriore (di coda d'affusto)	8. hinterer Handgriff (des Lafettenschwanzes
9. manovella di mira	9. Richtbaum
10. vomero ribaltabile	10. Klappsporn
11. sedile di tiro con due bracci girevoli	11. Richtsitz m. zwei Schwenkarmen
12. volantino di direzione	12. Seitenrichtrad
13. testata d'affusto	13. vorderer Lafettenkörper
14. manubrio dell'elevazione	14. Höhenrichtkurbel
15. vite doppia di punteria	15. Doppelschraube für die Höhenrichtmaschine
16. tirante della suola di puntamento	16. Träger für den Boden der Richtvorrichtung
17. maniglia anteriore (di testata d'affusto)	17. vorderer Handgriff (d.Lafettenkörpers)
18. cerchione d'acciaio	18. Stahlreifen
19. gavello di legno	19. Felge aus Holz
20. razza di legno	20. Speiche aus Holz
21. tubo copri-sala	21. Radachsenröhre
22. camera degli scudi	22. Lager für den Schild
23. sostegno di culla	23. Wiegenstütze
24. freno a culla è composto di: un corpo di culla, un cilindro del freno	24. Wiegenbremse bestehend aus: einer Wiegenhülle, einem Bremszylinder
25. slitta (porta-canna)	25. Schlitten(Rohrträger)

Otturatore / Verschluß des (italienischen) 6,5-cm-Inf.-Geschützes





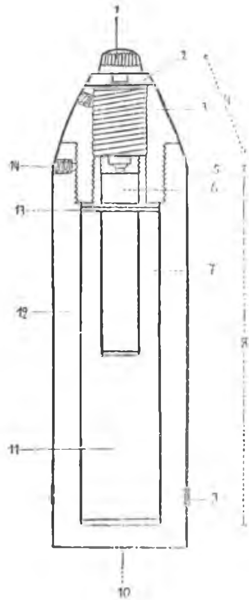
Commento	Erläuterung		
1. impugnatura ribaltabile	1. zusammenklappbarer Kurbelgriff	6. tappo eccentrico	6. Verschlußdeckel
2. leva di maneggio	2. Bedienungshebel	7. vite di ritegno	7. Halteschraube
3. vitone	3. Schraubenverschluß	8. sportello	8. Verschlußtür
4. maniglia di sparo	4. Abzugsgriff	9. percussore	9. Schlagbolzen
5. urtatoio	5. Anschlag	10. leva d'armamento	10. Spannhebel
		11. congegno di sicureza	11. Sicherung
		12. anima	12. Rohrseele



Cartoccio / Kartusche

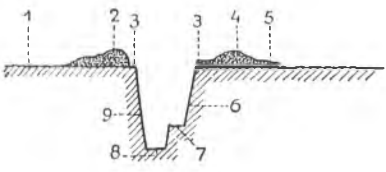
Commento	Erläuterung
1. bossolo per la carica	1. Kartuschhülse
2. orlo d'appoggio	2. Hülsenrand (für den Auswerfer)
3. capsula	3. Zündhütchen
4. fondello	4. Hülsenboden

Granata esplosiva / Sprenggranate



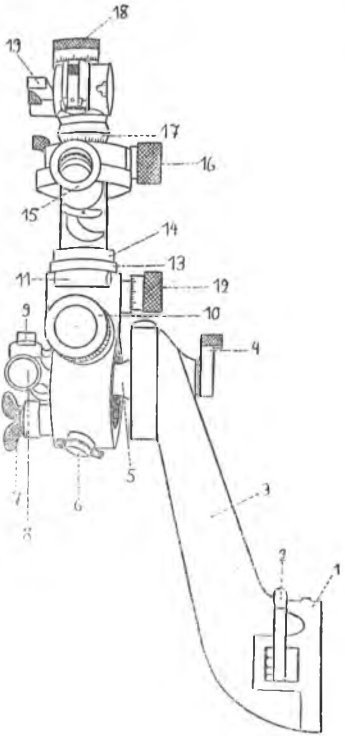
Commento	Erläuterung
1. spoletta a percussione	1. Aufschlagzünder
2. innesco per spoletta	2. Zündvorrichtung für den Zünder
3. tappa ogiva	3. spitzer Geschoßkopf
4. parte ogivale	4. spitzer Teil (des Geschosses)
5. fascia di centramento	5. Zentrierwulst
6. carica di rinforzo	6. vordere Sprengladung
7. carica d'infiammazione	7. Zündladung
8. parte cilindrica	8. zylindrischer Teil (des Geschosses)
9. corona di forzamento	9. Führungsring
10. fondello	10. Geschoßboden
11. carica di scoppio	11. Sprengladung
12. bicchiere	12. Geschoßwand
13. disco di feltro	13. Filzscheibe
14. vite di ritegno	14. Festhalteschraube

Trincea per tiratori in piede (profilo)
Schützengraben für stehende Schützen (Seitenansicht)



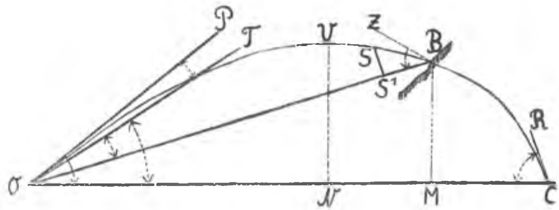
Commento	Erläuterung
1. superficie naturale del tereno	1. gewachsener Boden
2. paradorso	2. Rückenwehr
3. berma	3. Grabenabsatz
4. cresta	4. Grat
5. ciglio del parapetto	5. Brustwehrkrone
6. pendenza della trincea anteriore	6. vordere Grabenböschung
7. banchina per tiratore	7. Schützenauftritt
8. fondo della trincea	8. Grabensohle
9. pendenza della trincea posteriore	9. hintere Grabenböschung

Alzo panoramico / (Ital.) Rundblickfernrohr-Aufsatz



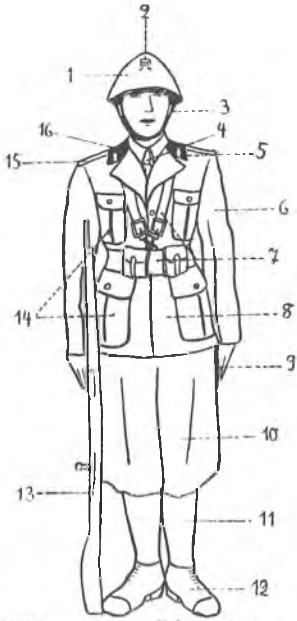
Commento	Erläuterung
1. scanalatura per l'attacco d'alzo	1. Auskehlung zur Befestigung des Aufsatzes
2. leva del braccio d'alzo	2. Hebel des Aufsatzträgers
3. braccio d'alzo	3. Aufsatzträger
4. vite di pressione	4. Halteschraube
5. corpo d'alzo (con attacco a T)	5. Aufsatzgehäuse (mit T-Befestigung)
6. galletto del corpo d'alzo	6. Flügelmutter des Aufsatzgehäuses
7. vite di sbandamento	7. Triebschraube z. Ausschaltung des schiefen Räderstandes
8. vite tangenziale del sito	8. Triebschraube für den Geländewinkelmesser
9. livello del sito	9. Geländewinkelmesser
10. tamburo delle distanze	10. Aufsatztrommel
11. livelletta di sbandamento	11. Querlibelle (zum Ausschalten des schiefen Räderstandes)
12. vite del parallelismo con rocchetto graduato	12. Parallelstellschraube mit Strichspule
13. testa d'alzo	13. Aufsatzkopf
14. base del panoramico	14. Sockel des Rundblickfernrohrs
15. oculare mobile	15. beweglicher Einblick
16. vite di direcione	16. Stellschraube für die Seitenrichtung
17. ghiera con graduazione	17. Teilring
18. collimatore con rocchetto di maneggio graduato	18. senkrechte Spindel mit Teilungstrommel
19. ricercatore	19. Sucher

Balistica esterna / äußere Ballistik (Schießlehre)



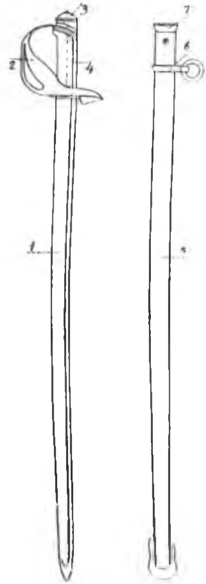
Commento	Erläuterung
O—V—B—C traiettoria	Geschoßbahn, Flugbahn
O—P linea di proiezione	Abgangsrichtung
O—T linea di tiro	verlängerte Seelenachse
O—B linea di sito	Schußlinie, Visierlinie
O—C orizzonte del pezzo	Mündungswaagerechte
V vertice della traiettoria	Gipfelpunkt
C punto di caduta	Fallpunkt
B punto d'arrivo	Auftreffpunkt, Aufschlagpunkt
B—M ordinata della traiettoria	Flughöhe
O—N ascissa del vertice	Gipfelpunktentfernung
O—C gittata	(waagerechte oder schußtafelmäßige) Schußweite
V—N altezza del vertice	Gipfelhöhe
∡ P—O—C angolo di proiezione	Abgangswinkel
∡ P—O—T angolo di rilevamento	Abgangsfehlerwinkel
∡ P—O—B angolo di partenza	Erhöhung der Aufsatzentfernung
∡ T—O—C angolo di tiro	Erhöhung
∡ T—O—B angolo di elevazione	Aufsatzwinkel
∡ B—O—C angolo di sito	Geländewinkel
∡ R—C—O angolo di caduta	Fallwinkel
∡ Z—B—O angolo d'arrivo	Auftreffwinkel
S punto di scoppio	Sprengpunkt
S^1—B intervallo di scoppio	Sprengweite
S—S^1 altezza di scoppio	Sprenghöhe

Uniforme dei militari di truppa
Uniform des (ital.) Frontsoldaten



Commento	Erläuterung
1. elmetto	1. Stahlhelm
2. fregio per elmetto	2. Helmabzeichen
3. soggola	3. Sturmriemen, Kinnriemen
4. cravatta	4. Halsbinde
5. mostrina	5. Kragenspiegel
6. manica	6. Ärmel
7. cinturino con bandoliera	7. Koppel mit Schulterriemen
8. giubba (di panno grigio verde con nastrini di decorazione)	8. Waffenrock (aus graugrünem Tuch mit Ordensschnalle)
9. sciabola-baionetta	9. Seitengewehr
0. pantaloni corti (di panno grigio verde)	10. kurze Hosen — Stiefelhosen (aus graugrünem Tuch)
11. fasce gambiere	11. Wickelgamaschen
12. scarpe allacciati	12. Schnürschuhe
13. fucile	13. Gewehr
14. tasca	14. Tasche
15. contraspalline	15. Achselklappen
16. bavero da rivoltarsi	16. Klappkragen (am Rock)

Sciabola Mod. 71/29
(Ital.) Säbel Mod. 71/29

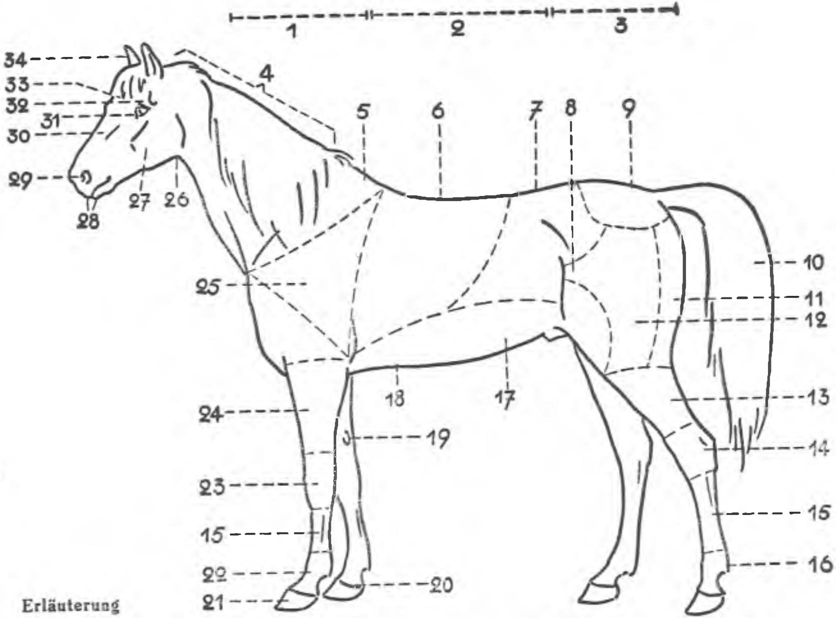


Commento	Erläuterung
1. lama	1. Klinge
2. guardia	2. Säbelkorb
3. bottoncino	3. Säbelknopf
4. impugnatura	4. Säbelgriff
5. fodero	5. Scheide
6. fascetta	6. Scheidenring
7. bocchetta	7. Mundblech

Cavallo
Pferd

Commento

1. parte anteriore
2. parte di mezzo
3. parte posteriore
4. collo, criniera
5. garrese
6. schiena
7. anca
8. fianchi
9. groppa
10. coda
11. natiche
12. femore
13. coscia
14. garetto
15. gamba
16. bulesia
17. ventre
18. quarto
19. ippocastano
20. corona di zoccolo
21. zoccolo
22. pastoia
23. ginocchio
24. coscia
25. spalla
26. gola
27. guancia
28. labbro
29. narici
30. fronte
31. occhio
32. fosse
33. fronte
34. orecchio

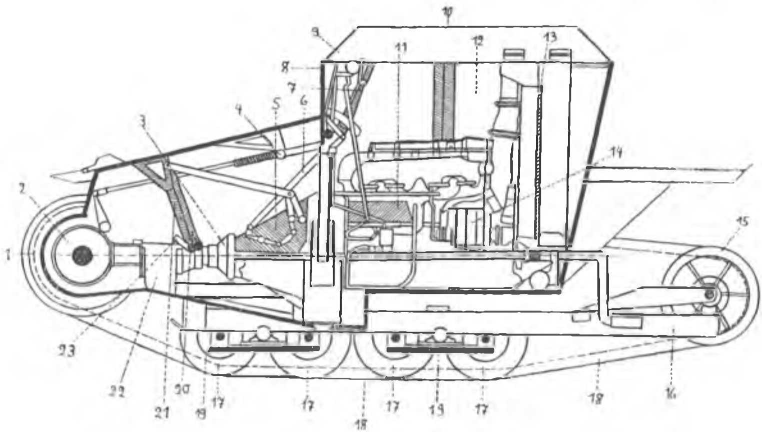


Erläuterung

1. Vorhand
2. Mittelhand
3. Hinterhand
4. Hals, Mähne
5. Widerrist
6. Rücken
7. Lende
8. Flanken
9. Kruppe
10. Schwanz, Schweif
11. Hinterbacke
12. Oberschenkel
13. Unterschenkel
14. Kniekehle
15. Schienbein
16. Köte
17. Bauch
18. Gurtlage
19. Roßkastanie
20. Hufkrone
21. Huf
22. Fessel
23. Knie
24. Oberarm
25. Schulter
26. Kehle
27. Backe
28. Lefze
29. Nüster
30. Vorderteil des Kopfes
31. Auge
32. Augengrube
33. Stirn
34. Ohr

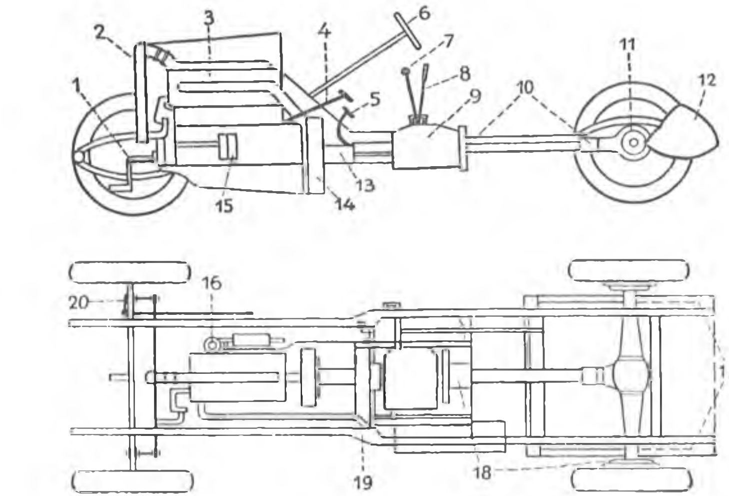
Carro armato veloce. (l'equipaggio composto di 2 persone: capocarro-mitragliere e pilota)

(Italienischer) Kleinkampfwagen. (Die Besatzung besteht aus 2 Mann: Wagenführer zugleich M.G.-Schütze und Wagenlenker)



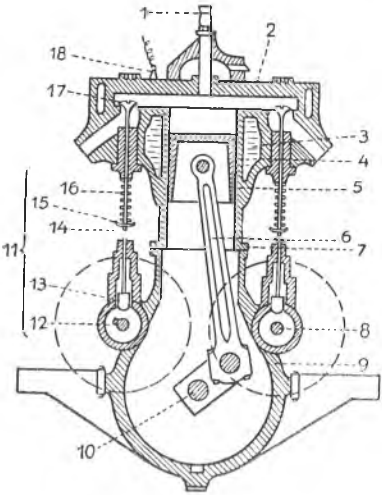
Commento	Erläuterung
1. ruota motrice	1. Antriebsrad, Treibrad
2. differenziale	2. Ausgleichgetriebe
3. giunto cardanico	3. Kardangelenk
4. leva di direzione	4. Lenkhebel
5. cambio epicicloidale	5. Planetengetriebe
6. leva a mano disinnesto frizione	6. Handhebel für die Mehrscheibenauskuppelung
7. leva freno a mano	7. Hebel der Handbremse
8. parete della torretta	8. Panzerturmwand
9. tetto	9. Dach
10. cappello del fortino	10. Panzerturmkuppel
11. motore	11. Motor
12. scafo	12. Rumpf
13. radiatore	13. Kühler
14. magneto	14. Magnet
15. ruota di rinvio	15. Leitrad
16. telaio di sopporto organi di locomozione	16. Trägerrahmen der Fortbewegungsvorrichtungen
17. ruote portanti gommate	17. gummibereifte Tragräder
18. catena cingolo	18. Gleiskette
19. carrello elastico	19. federndes Untergestell
20. leva a pedale innesto marcia indietro	20. Fußhebel für das Einschalten des Rückwärtsganges
21. leva a pedale disinnesto frizione e innesto 1.ª marcia	21. Fußhebel für die Mehrscheibenkuppelung und das Einschalten des 1. Ganges
22. cambio supplementare	22. Zusatzwechselgetriebe
23. leva ad asta cambio supplementare	23. Hebel für das Zusatzwechselgetriebe

Automobile (Autovettura) / Kraftwagen (Kraftfahrzeug)



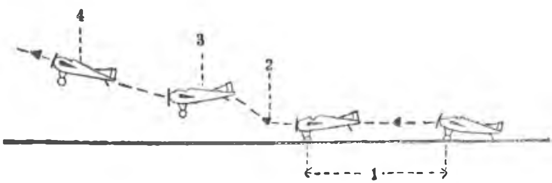
Commento	Erläuterung
1. manovella d'avviamento, manovella di messa in marcia	1. Anwerf-, Andrehkurbel
2. radiatore	2. Kühler
3. motore	3. Motor
4. pedale dell'acceleratore	4. Fußgashebcl
5. pedale di distacco, pedale d'innesto	5. Kuppelungshebel
6. volantino, volante	6. Steuerrad
7. leva del cambio di velocità	7. Schalthebel
8. freno a mano	8. Handbremse
9. scatola di movimento, scatola del cambio di velocità	9. Getriebekasten
10. giunto cardanico	10. Kardangelenk
11. differenziale	11. Differential
12. serbatoia della benzina	12. Benzintank, Kraftstoffbehälter
13. cambio di velocità	13. Wechselgetriebe
14. volante	14. Schwungrad
15. magneto	15. Magnet
16. carburatore	16. Vergaser
17. molle, sospensione	17. Federn, Federung
18. freno sul cambio, freno sulle ruote posteriori	18. Getriebebremse, Hinterradbremse
19. chassis, telaio	19. Fahrzeuggestell, Fahrzeugrahmen
20. sterzo	20. Steuerung

Motore (sezione verticale)
Motor (senkrechter Schnitt)



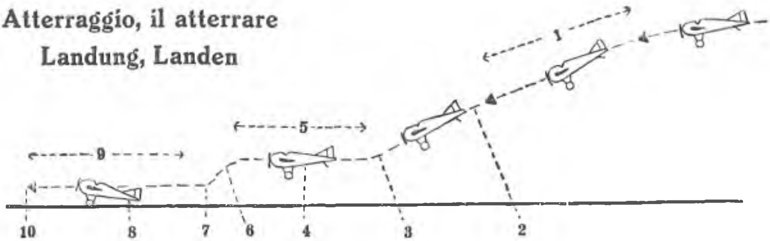
Commento	Erläuterung
1. rubinetto di compressione	1. Zischhahn
2. culatta (testa) del cilindro, coperchio del cilindro	2. Zylinderkopf
3. camera d'aqua	3. Wassermantel
4. cilindro	4. Zylinder
5. stantuffo	5. Kolben
6. asta dello stantuffo, biella	6. Kolbenstange, Schubstange
7. basamento del cilindro	7. Zylindersockel
8. albero delle came	8. Nockenwelle
9. carter, scatola dell'asse a manovella	9. Kurbelgehäuse
10. albero del motore, albero manovelle	10. Kurbelwelle
11. comando della punteria	11. Ventilstößelsteuerung
12. came, eccentrico, camma	12. Nocken, Daumen
13. punteria, palmola	13. Stößel
14. chiavetta della valvola	14. Ventilkeil
15. calotta della valvola	15. Ventilfederteller
16. molla della valvola del rubinetto	16. Ventilfeder
17. valvola	17. Ventil
18. candela per accensione	18. Zündkerze

Partenza, decollaggio / Abflug, Start

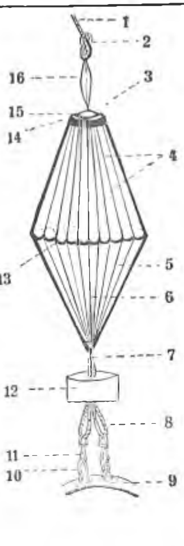


Commento	Erläuterung
1. corsa di decollaggio	1. Anlauf
2. decollare il velivolo	2. Flugzeug abheben
3. picchiare il velivolo dopo la partenza	3. anschweben Flugzeug nach dem Start drücken
4. salire	4. steigen, klettern

Atterraggio, il atterrare
Landung, Landen



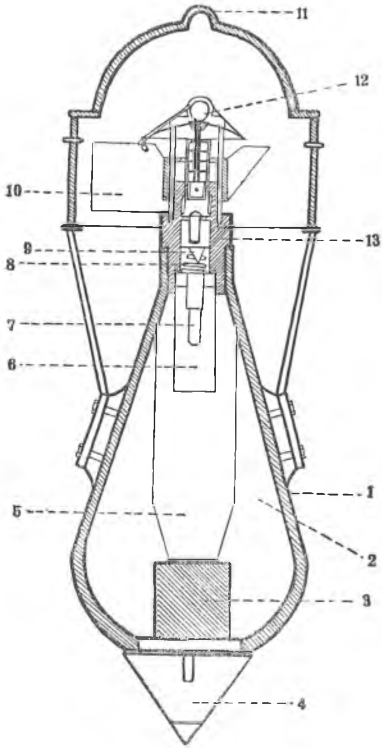
Commento	Erläuterung
1. volo pianeggiante piatto	1. flacher Gleitflug
2. discesa, il discendere	2. Abstieg, Heruntergehen, Niedergehen
3. riprendere (o raddrizzare) il velivolo	3. Flugzeug abfangen
4. lasciar librare il velivolo	4. Flugzeug ausschweben lassen
5. percorso di volo librato	5. Ausschwebestrecke
6. il velivolo cade a piatto (od a piastrella)	6. das Flugzeug sackt durch
7. il velivolo tocca terra (o si posa a terra)	7. das Flugzeug setzt auf
8. il rullare	8. Auslauf, Ausrollen
9. distanza (o percorso) di rullaggio	9. Auslaufstrecke, Ausrollänge
10. arresto de velivolo	10. Stillstehen, Stillstand des Flugzeuges



Paracadute / Fallschirm

Commento	Erläuterung
1. fune di spiegamento	1. Aufziehleine
2. filo metallico di chiusura	2. Verschlußdraht
3. punto d'incrocio delle funicelle di giunzione	3. Kreuzpunkt der Verbindungsschnüre
4. fuso	4. Stoffbahn
5. fune di sospensione	5. Fangleine, Tragleine
6. fune centrale	6. Mittelleine, Reglerleine
7. cavo di sospensione terminale	7. Endtau
8. occhiello del cavo di sospensione	8. Tauöse
9. imbracatura per paracadute	9. Fallschirmgurt
10. anello dell'imbracatura	10. Gürtelring
11. ganico a moschettone	11. Karabinerhaken
12. sacco di custodia, custodia	12. Verpackungssack, Umhüllung
13. bordo esterno del fuso	13. Schirmrand
14. apertura di sfiatamento	14. Luftabzugsöffnung
15. funicella di giunzione	15. Verbindungsschnur
16. funicella di strappo	16. Abreißschnur

Bomba da lancio / Fliegerbombe



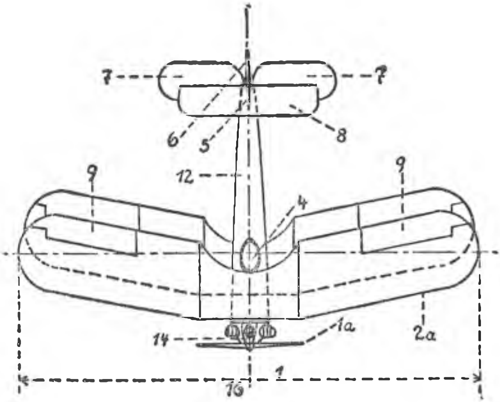
Commento

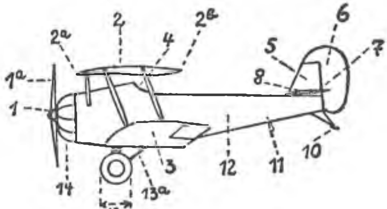
1. bossolo (della bomba)
2. carica esplosiva
3. carica fumogena
4. cappuccio
5. carica iniziale, detonante
6. carica detonante
7. capsula esplosiva
8. molla del percussore
9. percussore
10. aletta
11. maniglia di sospensione
12. coppiglia con anello
13. corpo di spoletta

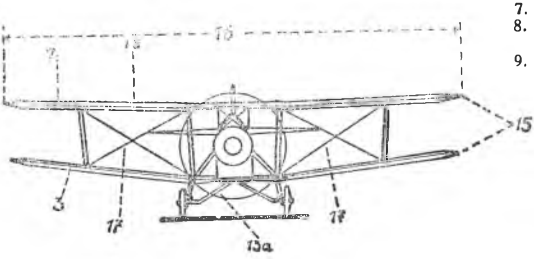
Erläuterung

1. Mantel, Hülle
2. Sprengladung
3. Rauchsatz
4. Bodenschraube
5. Initiale
6. Zündladung
7. Sprengkapsel
8. Schlagbolzenfeder
9. Schlagbolzen
10. Windflügel
11. Aufhängebügel
12. Vorstecker mit Ring
13. Zündergehäuse

Biplano / Doppeldecker







Commento

1. elica
1a. pala dell'elica
2. ala superiore
2a. bordo d'attacco (o d'entrata, o anteriore)
2b. bordo d'uscita (dell'ala)
3. ala inferiore
4. vano (o seggiolino, o sedile) del pilota
5. piano fisso verticale, deriva verticale
6. timone di direzione
7. timone di profondità (o di quota)
8. piano fisso orizzontale, deriva orizzontale, stabilizzatore
9. alerone, alettone
10. pattino di coda
11./12. fusoliera (di velivolo)
13. carrello d'atterraggio
13a. crociera del carrello
14. cofano (o cappotta) del motore
15. cellula, velatura
16. apertura dell'ala
17. irrigidimento dell'ala
18. rivestimento dell'ala, intelamento

Erläuterung

1. Luftschraube
1a. Luftschraubenflügel
2. oberer Tragflügel
2a. Leitkante, Profilvorderk.
2b. Schleppkante
3. unterer Tragflügel
4. Führersitz
5. Kielflosse, Seitenflosse
6. Seitenruder
7. Höhenruder
8. Höhenflosse, Dämpfungs-, Stabilisierungsfläche
9. Querruder (Verwindungsklappe)
10. (Schwanz-)Sporn
11./12. Rumpf
13. Fahrgestell, -werk
13a. Fahrgestellverstrebung
14. Motor(schutz-)haube
15. Tragwerk
16. Flügelspannweite
17. Flügelverspannung
18. Flügelhaut